

ISSN 2411-7757



گۆفارى زانكۆي گەشەپيڤدانى مرۆيى

گۆفارىكى زانستىيى وەرزىيە زانكۆي گەشەپيڤدانى مرۆيى دەريدەكات

بەرگى (۲) ژمارە (۳) ئاب ۲۰۱۶

۲۷۱۶ ى كوردى

۲۰۱۶ ى زايىنى



هه‌ریمی کوردستانی عێراق

زانکۆی گهشه پیدانی مرویی

گۆڤاری زانکۆی گهشه پیدانی مرویی

گۆڤاریکی زانستی وه‌رزیه زانکۆی گهشه پیدانی مرویی ده‌ریده‌کات

ده‌سته‌ی نووسه‌ران

پ.د. عه‌لی محی الدین قه‌رده‌اگی خاوه‌نی ئیمتیاز

پ.د. مریوان أحمد رشید سه‌روگی ده‌سته

پ.ی.د. زانا ره‌ئوف حمه کریم به‌رپوه‌به‌ری نووسین

پ.ی.د. صباح محمد نجیب ئەندام

د. هیوا ابوبکر عه‌لی ئەندام

د. صهیب مصطفی طه ئەندام

د. ئاسۆ محمد ده‌رویش ئەندام

سه‌رپه‌رشتیاری هونه‌ری

م. عه‌باس عه‌لی حمه ره‌ش

دهسته‌ی رابویرکاری

پ.د. سمیر فخر و بحرین

پ.د. عبدالمجید النجار تونس

پ.د. علی محمدی قطر

پ.د. انمار امین البرواری عیراق

پ.د. صالح قادر قطر

پ.د. جاسم عودة مصر

پ.د. قاسم الحبیطی عیراق

پ.د. خالد العجمی سعودیة

پ.د. خالد المذكور کویت

پ.د. فائق مشعل قدوری عیراق

مەرجهكانى بلاوكردنەوہ لە گۆڤارى زانكۆى گەشە پيادانى مرۆيى

- ۱- دەببیت تويژينهوهكه نوئ بيبت و گۆڤارانكارى نوئى تيا دەستنيشانكراببیت.
- ۲- دەببیت تويژينهوهكه لە هيج شوينيكى تردا بلاونەكراببیتوه، و لە هەمانكاتدا نەنيردراببیت بۆ بلاوكردنەوہ لە گۆڤاريكى تر.
- ۳- دەببیت پابهندی مەرجه هونەريەكانى گۆڤارەكه بيبت بۆ شيوهى نوسين، وينە، خشته و ... هتد.
- ۴- ئەندامانى دەستە مافى ئەوهميان هەيه كه تويژينهوهيهك رەت بكەنەو ئەگەر: (أ) پابهندی رينماييهكان نەببیت، (ب) لەگەل ستراتيج و بۆچونى گۆڤارەكه نەگونجى، (ج) ئەگەر پاش راويژكردن لەگەل پسيپۆراني تايبەت دەرکەوت كه تويژينهوهكه لە ئاستيكى نزم دايه پيش ناردنى بۆ پسيپۆراني هەلسەنگاندىن.
- ۵- تويژينهوهكه پيش بلاوكردنەوہى ئەنيردريت بۆ (۲ تا ۳) پسيپۆر تايبەت لە بواری تويژينهوهكهدا لە ناوہو و دەرہوہى هەريم بە پيى پيويست بۆ هەلسەنگاندىن و دواى وەرگرتنەوہى وەلامى پسيپۆرەكان، لەلايەن بۆردى دەستەى نوسەرانى گۆڤارەوہ برپارى لەسەر دەدرى بۆ هەنگاوەكانى تر.
- ۶- تويژينهوهكانى بەزمانى (كوردى/عەرەبى/ئینگليزى) لە گۆڤارەكهدا بلاودەكرينەوہ، بە پيى ئەو كليتشيەى لە مالىپەرى گۆڤارەكهدا دانراوہ.
- ۷- سەرجهم تويژينهوهكان پروسەى (رفاندىن يان دزىنى هزرى - الانتحال الفكرى - Plagiarism) يان بۆ ئەنجام ئەدرت، هەر بۆيه خاوەنى تويژينهوهكه خۆى بەرپرسيارە لە ناوەرۆكى تويژينهوهكهى و ئەنجامەكانى، بۆ ئەم مەبەستەش پيويستە تويژەر فۆرميكى تايبەت پردەكاتەوہ كه لە مالىپەرى گۆڤارەكهدا بۆ ئەم مەبەستە دانراوہ.
- ۸- تويژينهوهكه ئەببیت بەشيوهى ئەلكترۆنى (Soft-Copy) بگاتە گۆڤارەكه.
- ۹- تويژينهوهكه بە قەبارەى (۱۶) بۆ ناوونيشان، قەبارە (۱۴) بۆ ناوەرۆك، قەبارە (۱۲) بۆ پەراويزەكان، لە ژيەر ناوونيشاندا ناو و ناوونيشانى تويژەرەكان دەنوسريت، تويژينهوه كورديةكان و تويژينهوه عەرەبىەكان بە فۆنتى (Traditional) ئەنوسريت، بۆ تويژينهوهكانى زمانى ئینگليزى فۆرماتى IEEE بەكارديت.
- ۱۰- پەراويزەكان لە بەشى خوارەوہى هەرلاپەرەيهك دەنوسريت بەشيوهى ئۆتوماتيكى لە هەر لاپەرەيهكى نويدا ژمارەكه لە (۱) دەست پيادەكاتەوہ.
- ۱۱- ليستى سەرچاوەكان لە كۆتاييدا بەم شيوهيهى لاى خوارەوہ دەنوسريت:
 - أ- بۆ تويژينهوه:
 - ب- بۆ كتيپ:
 - ناوى تويژەرەوہكان، "ناوونيشانى تويژينهوه"، ناوى گۆڤار، (سال) لەناو كەوانەدا، بەرگ (ژمارە) لاپەرە.
 - ب- ناوى نوسەرەكان، "ناوى كتيپەكه"، لاينى بلاوكەرەوہ، (سال) لەناو كەوانەدا، لاپەرە.
- ۱۲- دواى پەسەندكردنى تويژينهوهكه، مافى بلاوكردنەوہ بۆ گۆڤارەكهيه و خاوەنى تويژينهوهكه بۆى هەيه تەنيا لەو كتيپانەدا كه خۆى چاپيان دەكات ئەنجامەكهى بلاو بكاتەوہ، بەلام بۆى نيه پيشكەش بە كەسى ترى بكات، چونكه گۆڤارەكه ئەو مافەى هەيه.
- ۱۳- خاوەنى تويژينهوهكه لەگەل پەسەندكردنى تويژينهوهكهى دەبى دوا كۆپى جاكراوہ بە پيى رينمايى گۆڤار، بگەرپينتەوہ بۆ گۆڤار.
- ۱۴- هەر تويژەرێك تويژينهوهكهى پەسەند بكرت بۆ بلاوكردنەوہى يەك وينە لە گۆڤارەكهى بۆ رەوانە دەكرت، بى بەرامبەر.
- ۱۵- تويژينهوهكان لە رينگەى ئيمەيلى (journal@uhd.edu.iq) دەگەنە گۆڤار و لەرینگەى مالىپەرى (<http://journals.uhd.edu.iq>) بلاو دەكرينەوہ.

ناونيشان:

زانكۆى گەشە پيادانى مرۆيى - سلیمانى - هەريمى كوردستان/عيراق

٠٠٩٦٤٧٧١١٥٢٩٠٦٠ - ٠٠٩٦٤٧٤٨٠١٢٠٦٣٠

سندوقى پۆست: عيراق - سلیمانى ٢٨٦

Requirements of publishing in the Journal of University of Human Development:

1. Papers should be fresh and identify current modifications.
2. Papers should not have been published, and has not been sent to any other journals for publishing.
3. It should be in compliance with technical requirements of the journal, such as; writing layout, picture, figures, charts, etc.
4. Editing body members can refuse a research paper if: (a) It is not in compliance with guidelines, (b) It does not meet the journal's strategy and views, (c) It was apparent after consulting special experts and before sending it over to evaluation experts that the research is not at a considerable level.
5. Papers will be forwarded to (2 to 3) experts specialized in the research field inside and outside Kurdistan region for evaluation. After receiving experts' responses, certain decisions will be made by the editing staff of the journal for further progress.
6. Research papers are published in Kurdish, Arabic, and English language in the journal in compliance with its layouts.
7. All research papers undergo plagiarism check; therefore, the owner of the research paper is responsible for the content and results of his/her piece(s). Hence, researchers should fill out the form that has been prepared for this purpose in the journal website.
8. A soft-copy of the research paper should be submitted to the journal.
9. The research paper with the font size (16) for the title, (14) for the content, and (12) for footnotes. Researcher's name and address come under the title. Kurdish and Arabic research papers are written in (Traditional) font, and (IEEE) font is to be applied for the English ones.
10. Footnotes are written at the bottom of the page, and they will be automatically reset to (1) in any page (i.e. footnotes start from (1) in any page).
11. Reference list is written as follows:
 - a) For research papers:
Researcher name(s), "Research paper title", Name of the journal, (Year) in the parenthesis, Volume (No.) Page.
 - b) For books:
Author name(s), "Name of the book", Publisher, (Year) in the parenthesis, Page.
12. After research approval, all rights received to the journal, and the research owner has the right to publish its results in books s/he is publishing only, but s/he is not allowed to submit it to anyone else because the journal has that right.
13. The research owner should resubmit the final edited version of the research paper to the journal after receiving research approval.
14. After publishing approval, each researcher will receive a hard-copy of the journal for free.
15. Research papers will be received at (journal@uhd.edu.iq) by the journal and published on (<http://journals.uhd.edu.iq>).

Address:

University of Human Development - Sulaimani - Kurdistan Region/Iraq
009647711529060 - 009647480120630
PO Box: Sulaimani 286

شروط النشر في مجلة جامعة التنمية البشرية

١. أن يكون البحث جديداً، وأن تحدد فيه المسائل الجديدة.
٢. أن لا يكون البحث قد نشر في أي مكان آخر، وفي نفس الوقت أن لا يكون مرسلًا إلى مجلة علمية أخرى لغرض النشر.
٣. أن يلتزم بالشروط الفنية للمجلة فيما يتعلق بطريقة الكتابة والصور والجداول و...
٤. يحق لهيئة المجلة رفض البحث في حالة: أ. عدم التزامه بالتعليمات. ب. عدم انسجامه مع استراتيجية المجلة. ج. إذا تبين أن البحث ضعيف ودون المستوى المطلوب بعد التشاور مع أعضاء هيئة المجلة، وقبل إرساله للمقومين.
٥. يرسل البحث قبل النشر إلى (٢-٣) من أصحاب الاختصاص في مجال البحث من داخل وخارج الإقليم بغرض التقييم، وبعد معرفة رأي المقومين، تقرر هيئة المجلة الخطوات اللاحقة.
٦. تنشر البحوث باللغات الكردية والعربية والإنجليزية وحسب الكليشة الموجودى في موقع المجلة على الإنترنت.
٧. جميع البحوث تتعرض لعملية التأكد من السرقة الفكرية والانتحال الفكري (Plagiarism)، لذلك فالباحث هو المسؤول عن محتوى ونتائج بحثه، ولهذا الغرض على الباحث ملء الاستمارة الخاصة الموجودة في موقع المجلة على الإنترنت.
٨. يجب أن ترسل نسخة إلكترونية من البحث للمجلة مكتوبة ببرنامج الـ (Word).
٩. عنوان البحث يكتب بحجم (١٦)، ويكتب البحث بحجم (١٤) والهوامش بحجم (١٢)، ويكتب أسفل العنوان أسماء وعناوين الباحثين. البحوث الكردية والعربية تكتب بخط (Traditional) والبحوث الإنجليزية تكتب بتنسيق IEEE.
١٠. تكتب الهوامش أسفل كل صفحة وبطريقة أوتوماتيكية وتبدأ الهوامش في كل صفحة بالرقم (١).
١١. قائمة المصادر في نهاية البحث تكتب كالتالي:
 - أ. للبحوث: أسماء الباحثين، "عنوان البحث"، اسم المجلة، (السنة)، رقم المجلد (العدد)، رقم الصفحة.
 - ب. للكاتب: أسماء المؤلفين، "اسم الكتاب"، دار النشر، (السنة)، رقم الصفحة.
١٢. بعد قبول البحث تمتلك المجلة حقوق النشر، ويحق للباحث فقط نشر نتائج البحوث في الكتب التي يؤلفها هو شخصياً، ولا يملك حق إعطائها لشخص آخر.
١٣. على الباحث بعد قبول بحثه إرسال النسخة المعدلة من بحثه للمجلة.
١٤. ترسل نسخة مجانية من المجلة لكل باحث ينشر بحثه.
١٥. ترسل البحوث للمجلة عن طريق البريد الإلكتروني (journal@uhd.edu.iq) وتنشر في موقع المجلة (<http://journals.uhd.edu.iq>)

العنوان:

جامعة التنمية البشرية – السليمانية – إقليم كردستان/العراق

هاتف: ٠٠٩٦٤٧٤٨٠١٢٠٦٣٠ – ٠٠٩٦٤٧٧١١٥٢٩٠٦٠

صندوق بريد: ٢٨٦ العراق – السليمانية

پیشگی:

گۆڤاری زانکۆی گەشەپێدانی مۆی، گۆڤاریکی زانستی - وەرزییە، زانکۆی گەشەپێدانی مۆی دەریدەکات، پشتبەست بە فەرمانی وەزاریی - وەزارەتی خۆپێدانی بالاو توێژینەووی زانستی / حکومەتی ھەریمی کوردستان، ژمارە (۱۵۳۳۲/۹) لە (۲۰۱۵/۸/۵)دا. ئاماژە بە کۆنوسی لیژنەیی ھەمیشەیی تایبەت بە دەرکردنی گۆڤاری زانستی لە وەزارەتی خۆپێدانی بالا، کە لە بەرواری (۲۰۱۵ / ۸ / ۴) دا پەسەندکراوە و بریار دراوە بە پێدانی مۆلەت بە دەرکردنی (گۆڤاری زانکۆی گەشەپێدانی مۆی) لە لایەن زانکۆی گەشەپێدانی مۆی، ئەمەش لەبەر ئەوەی گشت مەرجەکانی دەرکردنی گۆڤاری زانستی تیدا جیبەجی کراوە. توێژینەووەکانی ئەم گۆڤارە بۆ بەرزکردنەووی پلەیی زانستی بە کاردیت. بەم ھۆیەو دەستەیی نوسەرانی گۆڤاری زانکۆی گەشەپێدانی مۆی، خۆشحال دەبیت بە بالاو کردنەووی توێژینەووی بەرھەمە زانستیەکانی توێژەرانی ھەر دوو بواری (زانستی / زانستە مۆڤایەتیەکان) بە پێی ئەومەرجانەیی کە بۆ بالاو کردنەووی دانراون لە گۆڤارە کەدا.

- ناوی گۆڤار: گۆڤاری زانکۆی گەشەپێدانی مۆی
- جۆری دەرکردنی گۆڤار: وەرزییە
- پەپۆری گۆڤار: ھەردوو بواری (زانستی - زانستە مۆڤایەتیەکان)
- ژمارەیی نیودەولەتی گۆڤار بەشیووی چاپکراو: ISSN 2411-7757
- ژمارەیی نیودەولەتی گۆڤار بەشیووی ئۆنلاین: ISSN 2411-7765

پ.ی.د. زانا رەئوف ھە کریم

بەرئۆبەری نوسین

فهرست المجلة

رقم الصفحة	عنوان البحث	اسماء الباحثين	ت
٢٦-٩	المعوقات المالية للحكم الرشيد في اقليم كردستان	أ.د. احمد خلف حسين الدخيل	.١
٥٤-٢٧	التحديات القانونية للانتقال السياسي دراسة تحليلية	أ.م.د. زانا رؤوف حمه كريم	.٢
٧٦-٥٥	قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية	م.د. سردار علي عزيز	.٣
٩٣-٧٧	مراكز الفكر وتأثيراتها في صنع السياسة العامة في أقليم كردستان (دراسة نقدية)	م.د. ئوميد رفیق فتاح	.٤
١٢٦-٩٤	مسارات التنشئة السياسية في اقليم كردستان - العراق بين التعبئة الحزبية والتأهيل الديمقراطي	م.د. عابد خالد رسول	.٥
١٥٣-١٢٧	طرق وأساليب تعرض النخبة السياسية لوسائل الإعلام (دراسة ميدانية على أعضاء برلمان كردستان العراق)	م.د. يحيى عمر ريشاوي	.٦
١٩٥-١٥٤	(ثابتي مهزده كي) و شويته واره كاني به سهر دهوله تي خه لافه تي عه باسييه وه له سه رده مي عه باسي به كه مدا (١٣٢-٢٣٢ك/٧٥٠-٨٤٧ز)	پ.ی.د. كه يوان نازاد نه نوه ر	.٧
٢٢٦-١٩٦	مفهوم أسباب التزول عند العلامة ناصر سبحاني (١٩٥١-١٩٩٠م)	م. م. نعمان محمد ألماس	.٨
٢٥٨-٢٢٧	رؤلى حكومه تي ئه لكترؤنى له بنياتنانى حوكمرانى دروستدا	م.م. پيشره و على محمدامين	.٩
٢٧٢-٢٥٩	تحليل معايير جودة الاداء في المؤسسة التعليمية كلية الادارة و الاقتصاد بجامعة السليمانية انموذجا	أ.م.د. علي جلال حسين أ.م.د. خالد حيدر عبدعلي	.١٠
٣١١-٢٧٣	تقويم أثر تحويلات العاملين المصريين بالخارج في الأقتصاد المصري للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)	م.د. محسن إبراهيم أحمد	.١١
٣٤٣-٣١٢	دور الاستقطاب الالكتروني في ادارة الموارد البشرية على نجاح المنظمات لمدينة فاروق الطبية في السليمانية	م.م. عطا آدم حمه صالح م.م. كاوه محمد روستم	.١٢
٣٨٢-٣٤٤	كارينگه ربي ئامرازه كاني گه يانندن له سه ر په يوه ندييه خيژانييه كان	م. توانا فريدون حسين	.١٣
٣٩٦-٣٨٣	دور الاتمتة المصرفية في تنشيط البنية المالية للنظام المصرفي السعودي للمدة (٢٠٠٨-٢٠١٤)	م.م. ارشد محمد احمد	.١٤

٤٠١-٣٩٧	The Impact of work motivation on Employee's Job Satisfaction in different Organizations	Faraydoon M. Mahmood	.١٥
٤١٩-٤٠٢	Translation Constraints and Procedures to Overcome them in Rendering Journalistic Texts	Dr.Sabir Hasan Rasul	.١٦
٤٣٥-٤٢٠	المشاكل التي تواجه الطلبة الكُرد في تعلُّمهم اللغة العربية (جامعتنا التنمىة البشرية والسليمانية انموذجا)	م.م.عبدالله أدهم نصرالدين	.١٧
٤٥٥-٤٣٦	(أسطورة سيزيف في الشعر العربي المعاصر)	م.م. ميديا محسن علي خان	.١٨
٤٦٧-٤٥٦	إشكالية ترجمة المصطلح دراسة نظرية	م.م. فاتح محمد سليمان	.١٩
٤٦٩-٤٦٨	Simulation of NGC 3769 and its companion NGC 3769A	Prof.Mariwan A.Rasheed.	.٢٠
٤٧٥-٤٧٠	A Study on Setting up a Database for Maternal Health Care Program in Darbandikhan-Kurdistan	Jamal K. Shakor, Sabah Sh. Mohammed, Yadgar H. Hamakarim, and Abbas M. Ahmed	.٢١
٤٨١-٤٧٦	Challenges and Factors Affecting the Implementation of e-Government in Iraq	Nooruldeen Nasih Qader Mohammed Qader Kheder	.٢٢
٤٨٩-٤٨٢	Mobile Application for the Education of Diabetes Self-Management	Dana Lateef Hussein Hiwa Ali Faraj	.٢٣
٤٩٧-٤٩٠	Towards a Framework for Supporting Unconditionally Secure Authentication Services within E-Government Infrastructures	Sufyan T. Faraj Al-Janabi	.٢٤
٥٠١-٤٩٨	The Relationship between Customer's Personal Characteristics and Usage of Electronic Banking Services	Aram Heidari Nadia Asady	.٢٥
٥٠٨-٥٠٢	Artificial Bee Colony for Quadratic Assignment Problem: A Hospital Case Study	Jalal A. Sultan Daham A. Matrood Zaidoun M. Khaleel	.٢٦
٥١٤-٥٠٩	User-centered Security for Protecting Patient Privacy for E-health Cloud Computing	Mardin A. Anwer Ingo Stengel Rina Dinkha Zarro	.٢٧
٥١٩-٥١٥	A Strategic Planning of Developing Student Information Management System Using SWOT Technique	Luay Idrees Sarhan Akeela M. Atroshi Nawzat S. Ahmed	.٢٨
٥٢٧-٥٢٠	Boosting Authentication Security by Building Strong Password and Individualizing Easy to Remember Techniques	Nooruldeen Nasih Qader	.٢٩
٥٣٣-٥٢٨	The Challenges of Implementing E-Commerce in Kurdistan of Iraq	Ako Abubakr Jaffar Mazen Ismaeel Ghareb Karzan Hussein Sharif	.٣٠
٥٤١-٥٣٤	Proposed Approach for Enhancement of QoE to Support e-Society	Sufyan T. Faraj Al-Janabi Dana Kareem Hama Ghareeb	.٣١
٥٤٧-٥٤٢	Web Search Enhancement Using WordNet Query Expansion Technique	Belal Al-Khateeb Ali J. Hilal Sufyan Al-Janabi	.٣٢

المعوقات المالية للحكم الرشيد في اقليم كردستان*

Financial Constraints of Good Governance in Kurdistan

أ.د. احمد خلف حسين الدخيل / كلية الحقوق - جامعة تكريت

المقدمة:

يشكل المال عنصراً في ركن السلطة السياسية في الدولة ، فلما كانت عملية صرف النفقة العامة ترتبط ارتباطاً وثيقاً بوجود الحاجات العامة وضرورة اشباعها من خلال تقديم الخدمات العامة وذلك بالاستعانة بالإيرادات العامة ، فان ذلك كله يعتمد اعتماداً مباشراً على وجود الدولة ، فلا يمكن الحديث عن أي منهما إلا بعد أن نفرغ من توافر الاركان الثلاثة من شعب وإقليم وسلطة سياسية، وإذا كان المال عنصراً في ركن السلطة فإنه يلعب لذلك دوراً فعالاً في اقامة الحكم الرشيد .

ويبدو لنا أن أهم معوقات اقامة الحكم الرشيد في اقليم كردستان هي المعوقات المالية، إذ كان ولا يزال للخلافات بين السلطة الاتحادية والسلطات في الاقليم فيما يتعلق بحصة الاقليم من الموازنة العامة الاتحادية وعقود استثمار النفط الاقليم بالغ الأثر في تكبيل الأخيرة عن انجاز الكثير من المهام والمشروعات والأفكار التي تصب في اقامة الحكم الرشيد.

ويغرض الإحاطة بالموضوع من كافة الجوانب لا بد من التطرق إلى ما يأتي.:

أولاً: أهمية الدراسة: تنبع أهمية الدراسة من تسليطها الضوء على أبرز معوقات الحكم الرشيد في الاقليم المتمثلة في شحة الإيرادات العامة لسلطة الاقليم نتيجة لعدم الاستقرار السياسي الذي يشهده العراق من جهة ، وتذبذب أسعار النفط في الاسواق العالمية كون الاقتصاد العراقي اقتصاد ريعي بحت من جهة ثانية ، وعدم وجود بدائل مالية يمكن الاعتماد عليها لتغذية الخزينة العامة للإقليم بما تحتاجه من أموال للانطلاق نحو محاكاة التجارب العالمية الناجحة في مجال الحكم الرشيد من جهة ثالثة.

ثانياً: مشكلة الدراسة: تتجلى مشكلة الدراسة في تشخيص مسببات المعوقات المالية للحكم الرشيد في اقليم كردستان وتداخل هذه المعوقات مع المعوقات الأخرى من اقتصادية وسياسية واجتماعية بل وحتى القانونية، مما يعقد عملية التشخيص ويجعلها تعتمد على تحليل الواقع الحالي وافتراضات وتصورات التطورات المستقبلية.

ثالثاً: فرضية الدراسة: تنطلق الدراسة من فرضية مفادها أن هناك العديد من المعوقات المالية للحكم الرشيد في اقليم كردستان يقف على رأسها محدودية التخصيصات المالية في الموازنة العامة الاتحادية، وتأخر صرف المستحقات المالية

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/ نيسان ٢٠١٦

لموظفي دوائر الاقليم ، وتنازع الاختصاص المالي بين السلطة الاتحادية وسلطة الاقليم، وأن الوصول بالإقليم إلى الحكم الرشيد يتطلب تجاوز كل هذه المعوقات من خلال الإستفادة من تجارب الدول الرائدة في هذا المجال مع الأخذ بنظر الاعتبار ظروف ومتطلبات المرحلة التي يمر بها الاقليم .

رابعاً: منهجية الدراسة: سنعمد في دراستنا المنهج التحليلي لواقع السلطة السياسية في الاقليم في ظل انخفاض إيراداتها العامة وغموض النصوص القانونية ذات الصلة بتوزيع الاختصاصات المالية بين السلطتين الاتحادية والإقليمية وغياب التفاهات الثابتة حول تلك الاختصاصات.

خامساً: هيكلية الدراسة: وفي سبيل ذلك سنقسم هذه الدراسة على ثلاثة مطالب نخصص الاول لمحدودية التخصيصات المالية لإقليم كردستان في الموازنة العامة الاتحادية والثاني لتأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم والثالث لتنازع الاختصاص المالي بين السلطة الاتحادية وسلطة الاقليم، ثم نختم بأهم الاستنتاجات والتوصيات والله ولي التوفيق.

المطلب الأول

محدودية التخصيصات المالية لاقليم كردستان في الموازنة العامة الاتحادية

لا شك انه كلما كانت الامكانيات المالية أكبر كانت فرصة إقامة الحكم الرشيد أقوى ، والعكس صحيح فمحدودية الموارد المالية تؤثر سلباً في إقامة هذا الحكم وتعرقل جهود الحكومة في هذا الشأن ولما كان اقليم كردستان منضوياً تحت إطار الدولة العراقية فإنه بالتأكيد يعتمد في موارده المالية على ما يخصص له من الموازنة العامة الاتحادية، ولا ريب أن عوامل سياسية واقتصادية واجتماعية تلعب دوراً كبيراً في تحديد تلك التخصيصات، حيث تتجاوزها المساومات السياسية وتتلاعب بها الايديولوجيات الاقتصادية، بل وربما حتى الظروف الدولية المتغيرة والمتطورة.

ولأجل الوصول إلى الفهم الأشمل لهذا المعوق من المعوقات المالية للحكم الرشيد يجدر بنا أن نقسم هذا المطلب على فرعين نخصص الأول للحديث عن التعريف بمحدودية التخصيصات المالية، فيما نكرس الثاني للحديث عن أثر هذه المحدودية في إقامة الحكم الرشيد في اقليم كردستان.

الفرع الأول

التعريف بمحدودية التخصيصات المالية

يتطلب التعريف بأية ظاهرة قانونية ولوج مفهومها وخصائصها ومضمونها وهو ما سنحاول تفصيله في الفقرات الآتية:

أولاً: مفهوم محدودية التخصيصات المالية: مع أننا لم نجد في آثار الفقه القانوني من تعريف محدودية التخصيصات المالية، بيد أن هناك الكثير ممن تحدث عن التخصيص في معرض حديثه عن المبادئ الملحققة بقاعدة شمولية الموازنة العامة

للدولة من مبدأ عدم تخصيص الإيرادات ومبدأ تخصيص الاعتمادات^(١) بالمعنى المرادف للتحديد، إذ أن مبدأ عدم تخصيص الإيرادات هو من المبادئ التي احتلت مكانة كبيرة لدى الفقه المالي بحيث أضحت المساس بها مساساً بقاعدة الشمولية نفسها، فقد أكدوا أن كل إيراد من الإيرادات العامة ينبغي أن تذهب حصيلته إلى الخزينة العامة ليتم الإنفاق منها جميعاً على جميع أوجه الإنفاق دون تحديد لحصيلة إيراد معين للإنفاق على وجه من أوجه الإنفاق، وعلى العكس فإن النفقات العامة تخضع لمبدأ آخر هو مبدأ تخصيص الاعتمادات بحيث يحدد كل مبلغ معين لباب معين من أبواب الصرف ولا يمكن للسلطة التنفيذية أن تقوم بصرف مبلغ معين مخصص لباب صرف محدد إلى باب آخر ما لم يمنحها المشرع صلاحية المناقلة والتي عادة ما تمنح لوزير المالية أو لمجلس الوزراء وبمحدود معينة لا يمكن تجاوزها، أما إذا لم تمنح هذه الصلاحية أو كانت المناقلة تتجاوز الصلاحيات الممنوحة لها فإذا ما أرادت أن تعدل في تلك التخصيصات فان عليها استحصال موافقة السلطة التشريعية.^(٢)

ولكن ما المقصود بالتخصيصات المالية هنا؟ وما معنى محدوديتها؟ يتطلب الجواب على ذلك الربط بين مفهوم التخصيصات وبين النفقات العامة التي يتم تخصيصها أو تحديدها للإنفاق على مجالات معينة، إذ يتم استخدام مصطلح التخصيصات للإشارة إلى النفقات العامة المخصصة أو ما يطلق عليه تشريعاً بالاعتمادات كما في نص المادة الرابعة من قانون الموازنة العامة الاتحادية لجمهورية العراق لسنة ٢٠١٣ رقم ٧ لسنة ٢٠١٣^(٣) التي جاء فيها (لوزير المالية الاتحادية صلاحية إجراء المناقلة بين اعتمادات الموازنة العامة الاتحادية لجمهورية العراق المصادق عليها في الموازنة العامة الاتحادية على مستوى الأبواب والأقسام والحسابات الرئيسية والفرعية وله تحويل الوزراء ورؤساء الجهات غير المرتبطة بالوزارة والمحافظين ورؤساء مجالس المحافظات غير المرتبطة بإقليم صلاحية إجراء المناقلة... بنسبة (١٠%) عشرة من المائة من وحدة صرف لوحدة الصرف الأخرى.....).

ومن هنا فإن التخصيصات المالية هي النفقات العامة المعتمدة في قانون الموازنة العامة للدولة ، وبالتالي فإن محدودية التخصيصات المالية هي عدم المرونة في حجم النفقات العامة المخصصة للإنفاق على مجالات معينة من مجالات اشباع الحاجات العامة، وبقدر تعلق الأمر بالاقليم فإن محدودية التخصيصات المالية تعني قلة الاعتمادات المخصصة في الموازنة العامة الاتحادية للدولة العراقية وعدم مرونتها على الأقل من الناحية السنوية، ذلك أنها لا تأخذ بنظر الاعتبار معدلات النمو المتسارعة في الاقليم قياساً ببقية محافظات العراق.

ثانياً: خصائص محدودية التخصيصات المالية: يمكن أن نحدد أهم خصائص محدودية التخصيصات المالية كعائق من عوائق الحكم الرشيد في الاقليم بما يأتي:

- (١) د. آعاد حمود القيسي: المالية العامة والتشريع الضريبي، ط ٣، دار الثقافة للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٠، ص ١١٢.
- د. رائد ناجي احمد: علم المالية العامة والتشريع المالي في العراق، ط ١، العاتك لصناعة الكتاب، القاهرة، ٢٠١٢، ص ١١٥.
- (٢) د. احمد خلف حسين الدخيل: المالية العامة من منظور قانوني، ط ١، مطبعة جامعة تكريت، تكريت، ٢٠١٣، ص ٢٠٤.
- (٣) نشر هذا القانون في جريدة الوقائع العراقية بعددها المرقم ٤٢٧٢ في ٢٥/٣/٢٠١٣.

١- العمومية: إنه عائق عام بحيث يشمل جميع المحافظات في الدولة العراقية ولا يقتصر على اقليم كردستان فقط، فكل محافظة من المحافظات لها تخصيصات محدودة لا يمكن أن تتجاوزها، بل أن المشكلة في المحافظات تكاد تفوق ما هي عليه في الاقليم، ذلك أن نسبة كبيرة من تخصيصات المحافظات تذهب للاتفاق على الجانب الأمني وهو مستقر إلى حد بعيد في الاقليم قياساً بالمحافظات الأخرى.

٢- القانونية: إنه عائق قانوني، إذ أنه يثبت في ثانيا قانون الموازنة العامة للدولة بحيث يشكل عقبة تشريعية^(١) صعبة التجاوز، لذلك تسعى السلطات الاتحادية وسلطات الاقليم والمحافظات إلى التخفيف من وطأة هذا العائق من خلال المناقشات البرلمانية لمشروع قانون الموازنة العامة، مما ينعكس بدوره على سرعة اقرار هذا القانون فيؤدي إلى تأخر اقراره بشكل يكاد يكون دورياً، إذ يتكرر كل سنة منذ اعتماد النظام الفيدرالي في العراق بعد العام ٢٠٠٣.^(٢)

٣- المالية: إنه من العوائق المالية التي ترتبط بحصة الاقليم من مجموع التخصيصات المالية للدولة العراقية، بكل ما تعنيه صفة المالية من ارتباط بأي عمل يمكن أن تقوم به سلطات الاقليم، فالمال يدخل عنصراً مهماً في جميع الأنشطة وفي كافة مجالات الحياة.

ثالثاً: مضمون محدودية التخصيصات المالية: إن لقانون الموازنة العامة خصوصية من حيث مدى سلطة البرلمان في اقراره وأثر ذلك الإقرار والناتج المترتبة عليه، إذ لا تطلق اغلب دساتير الدول يد السلطة التشريعية في إجراء التعديلات على مشروع قانون الموازنة العامة قبل اقراره وإنما تربط ذلك بموافقة السلطة التنفيذية وخاصة فيما يتعلق بزيادة النفقات العامة وإجراء المناقشات بين الأبواب والفصول فعادة ما يدخل ضمن سلطة واختصاص السلطة التشريعية، ويبدو أن ذلك يرجع إلى ارتباط زيادة النفقات وما تتركه من آثار في برنامج الإدارة المالية في البلاد بحيث يمكن أن يسبب خللاً في البرنامج مما يتطلب اخذ موافقة السلطة التنفيذية على إجراءاته، وهو ما أخذ به المشرع العراقي بنصه على انه (مجلس النواب إجراء، المناقشة بين أبواب وفصول الموازنة العامة، وتخفيض محمل مبالغها، وله عند الضرورة أن يقترح على مجلس الوزراء زيادة إجمالي مبالغ النفقات).^(٣)

ويذكر أن إقرار البنود الخاصة بالإعتمادات يمنع على السلطة التنفيذية إجراء عمليات المناقشة بين أبواب وفصول الموازنة، إذ ينبغي أن تلتزم السلطة التنفيذية بما أقرته السلطة التشريعية من تخصيصات حسب الأوجه المحددة لإنفاقها، اللهم إلا إذا حولتها السلطة التشريعية سلطة إجراء المناقشة وبعكسه فان عليها مراجعة السلطة التشريعية لاستحصال موافقتها على كل مناقشة بعد الإقرار وإلا تعرضت للمسؤولية القانونية.

(١) تنظر على سبيل المثال المادة الرابعة من قانون الموازنة العامة الاتحادية لجمهورية العراق للسنة المالية ٢٠١٣ رقم ٧ لسنة ٢٠١٣.

(٢) ينظر في قانونية الموازنة العامة للدولة د. احمد الدخيل، مصدر سابق، ص ١٩٤.

(٣) البند (ثانياً) من المادة (٦٢) من دستور جمهورية العراق لعام ٢٠٠٥ الناخذ الذي نشر في جريدة الوقائع العراقية بعددها المرقم ٤٠١٢

في ٢٨/١٢/٢٠٠٥، وبنفس المعنى ينظر الفقرة (٧) من القسم (٧) من قانون الادارة المالية والدين العام رقم ٩٥ لسنة ٢٠٠٤

المعدل.

الفرع الثاني

أثر محدودية التخصيصات المالية في الحكم الرشيد في اقليم كردستان

تؤثر محدودية التخصيصات المالية في إقامة الحكم الرشيد من خلال تكيلها للسلطات، حيث لا تستطيع أن تنهض بالواقع الاجتماعي والاقتصادي والسياسي، وهو ما سنحاول تفصيله في الفقرات الثلاث الآتية:

أولاً: أثرها في الواقع الاجتماعي: رغم رفض الفقه التقليدي لأية آثار تتعلق بتوزيع الدخل القومي، فضلاً عن رفضه الآثار التي يمكن أن تتركها النفقات العامة على الواقع الاجتماعي، إلا أن الفقه الحديث يجمع على ضرورة تدخل الدولة لإحداث آثار توزيعية في الدخل القومي بين فئات المجتمع سواء كان لأسباب اقتصادية كزيادة الإنتاج أو الاستهلاك أو لحل بعض المشاكل الاقتصادية أو لأسباب اجتماعية تتعلق بضرورة تقليل الفوارق الطبقة بين أبناء المجتمع.^(١)

وإذا كانت النفقات العامة تلعب دوراً مهماً في إعادة توزيع الدخل القومي وحماية المجتمع من آفة الفوارق الطبقة التي يمكن أن تصيبه بما تحمله هذه الآفة من تداعيات وانعكاسات خطيرة، تتطلب الحل من خلال برامج الرعاية الاجتماعية والتأمين الاجتماعي بشكل عام أو حتى من خلال إقامة مشاريع خدمية تصب في خدمة ذوي الدخل المحدود، فإن ذلك كله يتطلب وفترة في التخصيصات وإطلاق ليد سلطات الاقليم لكي تنفذ السياسة الاجتماعية التي تراها مناسبة لحماية الواقع الاجتماعي والارتقاء به إلى الأفضل.

ثانياً: أثرها في الواقع الاقتصادي: منذ تغير دور الدولة بدأ الفقه المالي يدرس الآثار الاقتصادية للنفقات العامة ويحدد مدى إيجابياتها وسلبياتها بحيث أصبحت أية دراسة تتعلق بالنفقات العامة غير مكتملة ما لم تتلمس هذه الآثار الاقتصادية بما فيها الدراسات القانونية حيث يجب أن يتعرف رجل القانون على الآثار الاقتصادية لما تم إقراره في قانون الموازنة العامة قبل أن يتولى نقده أو بيان محاسنه في معرض تحليله لهذا القانون، ذلك أن هذه الآثار يجب أن تتوافق مع الوظائف الجديدة للنفقات العامة أو ما يسمى بالنفقات العامة الوظيفية والتي يجب أن تتفق بدورها مع الفلسفة التي تتبناها الدولة أو الاقليم.

ولا شك أن ارتباط الاستهلاك بالإنتاج وحجمه يجعل الارتباط شديد بين أثر النفقات العامة في الإنتاج وأثرها في الاستهلاك، فعندما يريد الاقليم زيادة استهلاك سلع معينة فإنه قد يلجأ إلى مباشرة عملية الاستهلاك بنفسه عن طريق زيادة حجم الاستهلاك الحكومي الذي يزيد بدوره من حجم الاستهلاك الكلي (القومي) خاصة وان الأخير يتكون من الاستهلاك الفردي والاستهلاك الحكومي، إذ أن الاقليم أو الدولة لا تلجأ في العادة إلى زيادة الاستهلاك الحكومي إلا إذا رأت ضعف الاستهلاك الفردي وقلة حجمه وإلا لما هذا التدخل أن كان الاستهلاك يتجه اتجاهماً صحيحاً يتوافق والنظرة للاقتصاد القومي مما سيدفع المنتجين إلى زيادة الإنتاج لمواجهة الاستهلاك الجديد الذي سيشكل طلباً متزايداً، فضلاً عن انه في أسوأ الأحوال سيؤدي إلى تشجيع استهلاك سلع بعينها أي سيتحكم في نوع السلع المستهلكة، وفي

(١) د. جهاد سعيد ناصر الحصاونة: المالية العامة والتشريع الضريبي وتطبيقاتها وفقاً للتشريع الأردني، ط ١، دار وائل للطباعة، عمان،

أحوال أخرى لا يباشر الاقليم أو الدولة بنفسها عمليات زيادة الاستهلاك عن طريق استخدام الاستهلاك الحكومي، وإنما تقوم بذلك بصورة غير مباشرة عن طريق زيادة الأجور والمرتبات للعاملين لديها أو الإعانات المقدمة للأشخاص المشمولين بخدمات الضمان الاجتماعي، إذ أن من المعروف أن فئات الموظفين والعاملين في دوائر الدولة والمستفيدين من إعانات الضمان الاجتماعي هم من الفئات ذات الدخل المحدودة والتي يكون ميلها للاستهلاك كبيراً وبالعكس يقل ميلها للاستثمار، ومن ثم فإن أية زيادة في الأجور والمرتبات أو تسلم أية إعانات ستذهب مباشرة إلى الاستهلاك للسلع الأساسية وربما في بعض الأحيان إلى بعض السلع الكمالية عندما يتم إشباع الحاجات الأساسية.^(١)

وكل ذلك لن يتم إلا في ظل إمكانيات مالية عالية وتخصيصات مالية غير محدودة بالشكل الذي يمكن السلطة في الاقليم من اختيار وتنفيذ السياسة المالية التي تتوافق وظروف الاقتصاد في الاقليم وتسمح بالنهوض به إلى مصاف التجارب الناجحة في العالم بحيث يكون مثلاً يحتذى، وعلى العكس فإن محدودية التخصيصات ستعرقل جهود سلطات الاقليم في تنفيذ السياسة المالية ومن ثم تنعكس سلباً على امكانية إقامة الحكم الرشيد فيه.

ثالثاً: أثرها في الواقع السياسي: لقد أسهمت الثورات التي حدثت في الغرب وظهر الإسلام في الشرق، فضلاً عن ظهور المذهب الاشتراكي في تغير في الفلسفة القانونية نحو اعتبار القانون وسيلة للتدخل وتبرير النفقات العامة وكان لصدور الإعلان العالمي لحقوق الإنسان وما تبعه من قرارات للأمم المتحدة من ضرورة تولي الدولة مهامها في خدمة المواطنين حماية للحقوق المدنية كحق الحياة وحق العمل وحق الضمان ضد العجز والشيخوخة، والحقوق السياسية من انتخاب وترشيح المجالس النيابية وما قاد إليه من نفقات لتوفير هذه الحقوق ومنحها طابعاً تطبيقياً، ناهيك عن ظهور المنظمات الدولية والتزامها بتطبيق قواعد القانون الدولي وما أدى إليه من نفقات متزايدة كنفقات الاشتراك في هذه المنظمات والتمثيل فيها وما يكلف الدولة من نفقات كبيرة، فضلاً عن ضرورة إعفاء ممثلي الدول الأجنبية والمنظمات الدولية فيها من الضريبة وما جرته قواعد المسؤولية الدولية من نفقات كثيرة، كما أن انتشار الأفكار الديمقراطية في الداخل وضرورة قيام العلاقات الدولية على أساس المساواة والاحترام المتبادل على المستوى الخارجي وما أدى إليه من ظهور الأحزاب السياسية وتعددها ومطالبتها بخدمات جديدة وروض الحكومات لهذه المتطلبات رغبة منها في إرضاء جماهيرها من الناخبين والتوسع في التمثيل الدبلوماسي على نطاق الدول والمنظمات الدولية المتزايدة باستمرار^(٢)، كل ذلك أسهم في زيادة كبيرة في حجم النفقات العامة التي ينبغي على الاقليم تحملها في سبيل الوصول إلى الحكم الرشيد والتي لا يمكن الالتزام بها ومجاراة التجارب العالمية في هذا المجال إلا عندما تكون التخصيصات المالية كبيرة وغير محدودة مما يمكن سلطة الاقليم من تنفيذ فلسفتها في الحكم الرشيد.

وعلى النقيض من ذلك فإن محدودية التخصيصات المالية لاقليم كردستان يمكن ان تعرقل جهود سلطات الاقليم في تنفيذ مبادئ حقوق الانسان والديمقراطية واقامة علاقات دولية تتماشى والمواثيق الدولية والشفافية السياسية المنشودة

(١) د. عادل احمد حشيش: أساسيات المالية العامة، دار الجامعة الجديدة للنشر، الإسكندرية، ٢٠٠٦، ص ١١٩.

(٢) د. احمد الدخيل، مصدر سابق، ص ٤١.

بالشكل الذي يمكن ان يجعل الاقليم قبلة السواح والمستثمرين والمفكرين من جميع انحاء العالم، وبالتالي يتطلب الأمر من سلطة الاقليم البحث عن مصادر بديلة لتلك التخصيصات المحدودة والشحيحة.

المطلب الثاني

تأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم

يشكل تأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم احد العوائق المالية المهمة في اقامة الحكم الرشيد في الاقليم بسبب الآثار السلبية التي يتركها في النواحي الاقتصادية والاجتماعية وحتى السياسية ، وعلى هذا الاساس لا بد لنا ان نقسم هذا المطلب على فرعين نخصص الاول لمفهوم تأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم والثاني لأثر ذلك في اقامة الحكم الرشيد وكما يأتي .:

الفرع الأول

مفهوم تأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم

لما كانت قد اضمحلت في الوقت الحاضر سياسات إجبار الأفراد، من المواطنين والأجانب، على العمل لمصلحة الدولة دون مقابل فقد بات من الضروري قيام الدولة وفقاً لمبادئ حقوق الإنسان التي أقرتها الشرائع السماوية والمواثيق الدولية والداستير الداخلية بدفع مقابل الخدمات التي تحصل عليها من أي فرد ما لم يكن متبرعاً بها لصالح الدولة، وعلى هذا الأساس فإن رواتب الموظفين هي المبالغ التي يتقرر دفعها لكل من يعمل في خدمة الدولة بصفة موظف عام، والموظف العام هو كل من يحتل مركز وظيفي في وظيفة عامة^(١)، ولما كان الرأي الراجح في الفقه يذهب إلى أن علاقة الموظف بالدولة علاقة تنظيمية وليست تعاقدية فان مصدر التزام الدولة بهذه الرواتب هو القانون (الدستور أو القانون العادي)^(٢)، وبالنظر للتدخل المطرد للدولة في المجالات المختلفة وإنشاء المرافق العامة يتزايد عدد الموظفين العموميين في هذه المرافق ليبدو لدى الكثير من الدول بأنه أشبه بجيش من العاملين في تلك المرافق.

وإذا كانت علاقة الموظف بالدولة علاقة تنظيمية بحتة ينظمها في العراق قانون الخدمة المدنية رقم (٢٤) لسنة ١٩٦٠ المعدل وقانون رواتب موظفي الدولة رقم (٢٢) لسنة ٢٠٠٨ المعدل^(٣)، بيد أن المركز التنظيمي للموظف الذي يمنح الدولة سلطات واسعة تجاه الموظف بما في ذلك تحديد مبلغ الراتب الشهري وملحقاته وكذلك نقل الموظف وتنسيبه ومنحه الاجازات وفقاً لمتطلبات المصلحة العامة وحسن سير المرافق العامة، لا يعني مطلقاً أن يكون ذلك بشكل عشوائي ووفقاً لاهواء الإدارة والرغبات الاعتبائية للمدراء والوزراء، وإنما يفترض أن يكون مستنداً إلى نصوص قانونية نافذة،

(١) عرف قانون انضباط موظفي الدولة والقطاع العام العراقي رقم ١٤ لسنة ١٩٩١ المعدل الذي نشر في جريدة الوقائع العراقية بعدها المرقم ٣٣٥٦ في ٣/٦/١٩٩١ الموظف العام في الفقرة ٣ من المادة الأولى منه بأنه (كل شخص عهدت إليه وظيفة داخل ملاك الوزارة أو الجهة غير المرتبطة بوزارة).

(٢) د.محمد علي بدير وآخرون: مبادئ وأحكام القانون الإداري، مديرية الكتب للطباعة والنشر، بغداد، ١٩٩٣، ص ٢٩٨-٣٠٢.

(٣) نشر هذا القانون في جريدة الوقائع العراقية بعدها المرقم ٤٠٧٤ في ١٢/٥/٢٠٠٨.

وبقدر تعلق الأمر باستحقاق الموظف للراتب من حيث الموعد ينبغي أن لا يتأخر عن المواعيد المحددة قانوناً وإلا عد ذلك مخالفة قانونية صريحة تستوجب مثول المسؤول عنها أمام القضاء ونيله الجزاء القانوني المحدد.

والأكثر من ذلك فإن المخالفة ستكون مضاعفة إذا ما كان هذا التأخير يحمل بين طياته معنى عدم المساواة، بحيث يتم تأخير صرف مستحقات موظفي بعض المناطق أو بعض الدوائر دون غيرها في الوزارة الواحدة، إذا ما علمنا أن المشرع الدستوري العراقي جعل المساواة مبدأ دستورياً واجب الالتزام، إذ أن المتفحص لدستور جمهورية العراق لعام ٢٠٠٥ النافذ يجد فيه الإشارة مرتين لمبدأ المساواة، الأولى في الديباجة إذ جاء فيها ((.....نحن شعب العراق الناهض توأً من كبوته،...، عقدنا العزم...، على احترام قواعد القانون، وتحقيق العدل والمساواة.....))، والثانية في المادة (١٤) التي نصت على انه ((العراقيون متساوون أمام القانون دون تمييز بسبب الجنس أو العرق أو القومية أو الأصل أو اللون أو الدين أو المذهب أو المعتقد أو الرأي أو الوضع الاقتصادي أو الاجتماعي)).^(١)

ويعرف البعض^(٢) من فقهاء القانون الدستوري المساواة بأنها ((المساواة القانونية أي المساواة في المعاملة بين جميع الأفراد في الدولة طبقاً للقاعدة القانونية العامة المطبقة على الجميع دون تمييز أو استثناء)).

فيما يذهب آخرون^(٣) إلى تقسيم مفهوم المساواة إلى مفهومين الأول مادي هو المساواة في القانون والذي يتركز حول عدم جواز النص على أي تمييز بين المواطنين والثاني شكلي هو المساواة أمام القانون والذي ينحصر في مسألة تطبيق القانون من قبل جميع السلطات بالشكل الذي يمنع أي تمييز في المعاملة.

اما كتاب المالية العامة والتشريع المالي فقد ابتعدوا عن إيراد تعريفات إذ ذهب البعض منهم^(٤) إلى أن للمساواة جانباً شائعاً وهو المساواة في الحقوق إلا أن هذا الجانب لا يستكمل معنى المساواة ما لم يضاف إليه جانب المساواة في الالتزامات.

والحقيقة اننا لا نجد في قرار تأخير صرف المستحقات المالية لموظفي بعض المناطق ومنها اقليم كردستان الا مخالفة صريحة لمبدأ المساواة وبالتالي يكون عرضة للطعن به امام المحكمة الاتحادية العليا.

أما القول بأنه يمكن أن يوصف بأنه قرض اجباري (وهو صورة تاريخية للقرض العام الوطني لم يعد لها باعترافنا وجود في الوقت الحاضر بموجبها يتم إلزام بعض الأفراد أو الأشخاص المعنوية بإقراض الدولة مبالغ معينة واخذ سندات القرض بناءً على قانون يصدر بذلك)، فنرى أن هذا النوع من القروض لا يعدو أن يكون ضريبة مستترة ويشكل انتهاكاً

(١) للمزيد من التفصيل حول حق المساواة ينظر د. عامر عياش عبد و د. احمد خلف حسين الدخيل: دستورية الضرائب في العراق ،

بحث منشور في مجلة الرافدين للحقوق، كلية الحقوق، جامعة الموصل، المجلد ١٣، ع ٤٩ ، س ١٦ ، حزيران ٢٠١١ ، ص ٢٣٤-٢٤٠.

(٢) د. طعيمة الجرف: نظرية الدولة، ط ٤ ، مكتبة القاهرة الحديثة، القاهرة، ١٩٧٣، ص ٣١٠.

(٣) د. أمين عاطف صليبيا: دور القضاء الدستوري في إرساء دولة القانون دراسة مقارنة، المؤسسة الحديثة للكتاب ، طرابلس لبنان، ٢٠٠١، ص ٣٨٨.

(٤) د. قيس حسن عواد البدراني: المساواة القانونية في التكاليف المالية، بحث منشور في مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية، المجلد ١٢ ، ٩٤ ، ٢٠٠٥، ص ١٢٩.

صارخاً وفاضحاً لحقوق الإنسان المالية وتجاوزاً على حق الملكية الفردية ولم نجد في أي دستور من دساتير العالم ما يبيح اللجوء إليه ، أما ما ذكر لدى البعض^(١) من أمثلة على قروض إجبارية كقرض الادخار الإجباري العراقي سنة ١٩٧٢^(٢) فإنه يشكل مخالفة صريحة لأحكام دستور ١٩٧٠ الخاصة بالملكية الفردية، أو ما ذكر لدى البعض^(٣) من اعتبار قرار وزارة المالية العراقية سنة ٢٠٠٨^(٤) بتأجيل صرف الزيادة في الرواتب والمخصصات المقررة في القانون رقم (٢٢) لسنة ٢٠٠٨ لمدة ثلاثة أشهر بأنه قرصاً إجبارياً ، فإننا نشم فيه رائحة الترويح لحق السلطة التنفيذية باستخدام أسلوب القرض الإجباري في الوقت الذي لا نجد فيه أي سند قانوني لمثل هذا التأخير أو التأجيل في الصرف وانه يشكل تجاوزاً على الحقوق المالية للمكلفين ومخالفة صريحة لأحكام القانون رقم ٢٢ لسنة ٢٠٠٨ .

وعلى هذا الأساس فإن المقصود بتأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم هو عدم صرف رواتب موظفي الاقليم وملحقاتها في المواعيد القانونية المحددة لها دون بقية موظفي الدولة ودونما سند قانوني صحيح .

ويذكر أنه ومنذ ما يتجاوز الاربع سنوات فإن المستحقات المالية لموظفي الاقليم في تأخر مستمر ، إذ لا يحصل الموظف على راتبه وملحقاته إلا بعد ثلاثة أو أربعة أشهر من الموعد القانوني المحدد لصرفها بدواعي مختلفة سياسية ترتبط بعلاقة الاقليم بالسلطة الاتحادية ، واقتصادية تتعلق بالازمة النقدية التي تمر بها البلاد نتيجة لتذبذب اسعار النفط وغيرها ، وهو ما يتطلب من سلطة الاقليم التحرك وبسرعة واستخدام الاساليب القانونية لادراك الحقوق المالية لموظفي دوائر الاقليم من خلال الطعن بدستورية الاجراءات المؤخرة للصرف امام المحكمة الاتحادية العليا .

الفرع الثاني

أثر تأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم في الحكم الرشيد

قد يبدو للوهلة الأولى أن لا آثار سلبية لتأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم في إقامة الحكم الرشيد على أساس أن أمر الصرف مرتبط بالسلطة الاتحادية لا بسلطة الاقليم ، وأن الأخيرة تبذل كل جهودها في سبيل حصول الموظف على استحقاقه في الموعد المحدد دون جدوى، إلا أن هذه النظرة السطحية تصطدم بالواقع الذي سيتأثر سلباً في جوانبه المختلفة بهذا التأخير، إذ يترك آثاراً تشبه الآثار الناجمة عن فرض الضرائب على ذوي الدخل المحدودة أو إجبارهم على اقراض الدولة، على اعتبار أن الموظفين من فئة ذوي الدخل المحدودة ، ومن ثم فإن لها الآثار الآتية: .

أولاً: في الجانب الاقتصادي:^(٥) إذا كان ذوي الدخل المنخفضة يرتفع استهلاكهم قياساً بادخارهم بحيث يكاد يكون الأخير عند مستوى الصفر، فإن تأخر صرف المستحقات المالية لهم سيؤثر حتماً في استهلاكهم من السلع ذات

(١) د. رائد ناجي احمد، مصدر سابق، ص ٥٤ .

(٢) ينظر قانون الادخار الإجباري رقم ٤٣٧ لسنة ١٩٧٢ .

(٣) د. حيدر وهاب عبود :دراسة في الطبيعة القانونية للقروض العامة، بحث منشور في مجلة كلية الحقوق، جامعة النهدين، المجلد ١، ع

١٤ ، ٢٠١٢ ، ص ١٢٨ .

(٤) تنظر الفقرة (٢) من قرار وزارة المالية ، دائرة المحاسبة والدراسات والمتابعة المرقم ١٠٥٩٥ في ٣١ / ٧ / ٢٠٠٨ .

(٥) د. احمد الدخيل، مصدر سابق ، ص ١٤٦ . ١٤٧ .

الطلب المرن ولكنها لا تؤثر في ادخارهم حيث لا ادخار لهم، ولما كان أثر تأخر صرف المستحقات في الإنتاج مرتبط كما سبق التفصيل، بأثره في الاستهلاك نتيجة لارتباط كل منهما بحجم الطلب، وعلى هذا الأساس فالأصل أن يكون لتأخر صرف المستحقات أثر في التقليل من إنتاج السلع ذات الطلب المرن وذلك لان انخفاض الاستهلاك على هذه السلع سوف يقلل من حجم الطلب عليها مما ينعكس بدوره على المنتجين فيحاولون تقليل العرض للمحافظة على الاسعار فيؤدي بدوره إلى خفض الانتاج.

كما أن تأخر صرف المستحقات وما يجره من انخفاض الاستهلاك وانخفاض بالتالي لحجم الانتاج يمكن أن يترك أثراً انخفاضياً في الأسعار ولو بصورة غير مباشرة، ما لم يتم استخدام أدوات السياسة المالية الأخرى لتعويض للأسعار مستوياتها السابق وبالشكل الذي يناسب متطلبات الاقتصاد في كل بلد وفي وقت محدد.

ومن هنا فإن عدم قدرة الاقليم على تلافي هذه الآثار السلبية يؤثر حتماً في فرص اقامة الحكم الرشيد ويعتبر بالتالي عائقاً مالياً كبيراً يتطلب الحل.

ثانياً: في الجانب الاجتماعي: (١) إذا ما قامت الدولة بتأخير صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم وهو اجراء سيتحمل وقعه ذوي الدخول المنخفضة فيؤدي إلى زيادة الفوارق الطبقيه، حيث ستعيد توزيع الدخل القومي لصالح ذوي الدخول المرتفعة، خاصة إذا ما قامت الدولة باستخدام تلك المبالغ في إقامة مشاريع تخدم ذوي الدخول المرتفعة مما يتطلب من حكومة الاقليم أن تقلل من هذه الآثار التوزيعية السلبية بإقامة مشاريع تخدم ذوي الدخول المنخفضة، مما سيعيد امكانية اقامة الحكم الرشيد.

ثالثاً: في الجانب السياسي: تنعكس الآثار اعلاه من اقتصادية واجتماعية سلباً على الجانب السياسي حيث يمكن أن تواجه تلك التأخيرات باعتصامات واضرابات أو حتى تعطيل لعمل مفوضية الانتخابات ، ومع أن هذه الاجراءات تكون موجهة في الاصل نحو السلطات الاتحادية لا سلطات الاقليم ، ولكن تأثيرها سيكون في الأكثر على الواقع السياسي في الاقليم فكيف يمكن للاقليم اقامة حكم رشيد اذا ما تعطل العمل في دوائره ومنها دوائر مفوضية الانتخابات، وهو ما سيؤثر بدوره على مستوى الخدمات المقدمة للجمهور، مما يتطلب من الاقليم ان يبحث عن بدائل لتعويض ذلك التأخير في صرف المستحقات كأن يلجأ إلى الاقتراض داخلياً أو دولياً أو حتى فرض الضرائب المحلية أو غيرها من الحلول المحفوفة بالمخاطر والتي قد لا تحمد عقباها مما يجعل تأثير تأخر صرف المستحقات المالية من المعوقات المالية الخطيرة على اقامة الحكم الرشيد.

المطلب الثالث

تنازع الاختصاصات المالية بين السلطة الاتحادية وسلطة الاقليم

يكون لكل دويلة من دويلات الاتحاد في دول الاتحاد المركزي (الفيدرالي) مثل العراق والإمارات دستورها الخاص بها وسلطاتها الخاصة من تشريعية وتنفيذية وقضائية وهو ما يعني الازدواج في الدستور والسلطات على مستوى

(١) د. احمد الدخيل، مصدر سابق ، ص ١٤٨

الاتحاد من ناحية وعلى مستوى دويلاته من ناحية أخرى^(١) مما يفرز مشكلة توزيع الاختصاصات بين الحكومة الاتحادية وحكومات الدويلات أو الأقاليم التي تعالجها الدساتير الاتحادية، إما بخصر اختصاصات السلطات الاتحادية وترك ما عدا ذلك للأقاليم كما في دستور دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية، وإما بتحديد اختصاصات الأقاليم وترك ما عدا ذلك للسلطات الاتحادية كما في دستور الهند^(٢)، على أن المشرع الدستوري العراقي اختط لنفسه أسلوباً مختلفاً بعض الشيء حين حدد اختصاصات حصرية للسلطات الاتحادية واختصاصات مشتركة بين السلطة الاتحادية وسلطات الأقاليم على أن تكون الأولوية فيها عند التعارض لقوانين الأقاليم وترك ما عدا ذلك من الاختصاصات لسلطات الأقاليم والمحافظات غير المنتظمة في إقليم^(٣).

وقد صاغ المشرع الدستوري المواد الخاصة بتوزيع الاختصاصات صياغة غامضة مبهمة ادت إلى اختلافات كبيرة وتنازع للاختصاصات وخاصة المالية منها بين السلطة الاتحادية وسلطة الإقليم مما جعلها سبباً في اعاقه الحكم الرشيد في الإقليم، إذ أن غياب الإستقرار القانوني والوضوح الدستوري سيعرقل جهود الحكومة في اقامة الحكم الرشيد، وعلى الرغم من أن المشرع الدستوري العراقي لم يقيم بتوزيع الاختصاصات المالية بين السلطة الاتحادية وسلطة الإقليم على أساس تقسيمها على اختصاصات تتعلق بالنفقات العامة وأخرى بالإيرادات العامة، ولكننا سنعتمد هذا التقسيم لكي نتعرف على مدى أثرها في اقامة الحكم الرشيد في إقليم كردستان، وعلى هذا الأساس سنقسم هذا المطلب على فرعين نخصص الأول لتنازع الاختصاص في مجال الانفاق العام، فيما نكرس الثاني لتنازع الاختصاص في مجال الإيرادات العامة، وكما يأتي:

الفرع الأول

تنازع الاختصاص في مجال النفقات العامة

لا بد لنا من التعرف هنا على الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية والاختصاصات المشتركة بينها وبين الاقاليم والمحافظات غير المنتظمة في إقليم والاختصاصات المتروكة للاقاليم والمحافظات غير المنتظمة في إقليم في مجال النفقات العامة ومن ثم التعرف على أسباب ومداخل التنازع في هذه الاختصاصات وأثرها في الحكم الرشيد في الإقليم وكما يأتي:

أولاً: الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية في مجال النفقات العامة: وتشمل ما يأتي:^(٤)

١. رسم سياسات الاقتراض والتوقيع عليها وإبرامها: على الرغم من أن القرض العام يعد عند الحصول عليه من الإيرادات العامة، إلا أنه عند الوفاء به يعد من النفقات العامة، ولذلك فإن رسم السياسة الاقتراضية وتنفيذها من حيث التوقيع

(١) الجرف، مصدر سابق، ص ١٨٢ و ١٨٥.

(٢) د. إحسان المرعجي وآخرون: النظرية العامة في القانون الدستوري والنظام الدستوري في العراق، مطبعة دار الحكمة، بغداد، ١٩٩٠، ص ١١١-١١٣.

(٣) تنظر المواد (١١٠-١١٥) من دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥ النافذ.

(٤) المادة (١١٠) من دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥ النافذ.

والإبرام أصبح من الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية، ويبدو لنا أن نص المشرع الدستوري على هذا الاختصاص الحصري يثير التنازع بين السلطة الاتحادية والاقليم لعدة أسباب أهمها الغموض، فهل المقصود هنا بالاقتراف القرض العام بشكل عام؟ أم أنه يشمل فقط حالة اقتراض الحكومة الاتحادية دون اقتراض حكومة الاقليم؟ وهل يقصد به الاقتراض من الدول والمنظمات الدولية فقط (القرض العام الدولي) دون الاقتراض من الأفراد والشركات والمؤسسات العامة (القرض العام الوطني)؟ خاصة وأن عبارة التوقيع والإبرام توحي بأن الأمر يتعلق بمعاهدة أو عقد دولي لا بقرض وطني تقوم سلطة الاتحاد او الاقليم ببيع سندات به بأية طريقة كانت.

كل ذلك يجعل التنازع وارد جداً في هذا الاختصاص مما ينعكس سلباً على فرص وامكانيات إقامة الحكم الرشيد في الاقليم حيث سيجره إلى صراعات قانونية وسياسية مع السلطة الاتحادية.

٢. رسم السياسة الاقتصادية والتجارية الخارجية السيادية: كل ما يتعلق باقتصاد الدولة الاتحادية من دخل واستهلاك ونتاج وتوزيع واسعار ينبغي أن يترك رسمه للسلطة الاتحادية بما فيه من مؤثرات ومنها التجارة الخارجية التي تتعلق بسيادة الدولة.

على أن الأمر ليس بهذه السهولة فقد تتدخل السلطة الاتحادية في بعض السياسات الاقتصادية للاقليم التي لا تخرج عن السياسة الاقتصادية التي ترسمها السلطة الاتحادية لا لشيء إلا لأجل التدخل وعرقلة جهود حكومة الاقليم في ولوج الحكم الرشيد فيكون الاختصاص مثاراً للتنازع بين السلطتين.

٣. رسم السياسة المالية: يدخل ضمن مفهوم رسم السياسة المالية كل ما يتعلق بوضع السياسات الانفاقية والايادية والموازنة بينهما ليشمل كل ما يتعلق بالتخطيط لجميع ادوات السياسة المالية، وإذا كان الامر يبدو لنا واضحاً جلياً لا يمكن أن يكون محلاً للخلاف والتنازع، بيد أن الخلاف دب بين الفقه القانوني والتنازع حدث بين السلطة الاتحادية والاقليم والمحافظات غير المنتظمة في اقليم حول هذا الاختصاص، حيث تحاول السلطة الاتحادية ان تسحب هذا الاختصاص إلى أدوات تنفيذ هذه السياسة المالية ولا تقف عند حد التخطيط والرسم للمعالم والمظاهر العامة لها، في حين يذهب الاقليم ومعه المحافظات غير المنتظمة في اقليم إلى أن هذا الاختصاص يقف عند حد وضع الخطوط المحددة لمعالم تلك السياسة ليأتي دور الاقليم والمحافظات لتضع تلك السياسة موضع التنفيذ باستخدام ادواته المختلفة، وهو ما ساهم في اعاقه جهود الاقليم في اقامة الحكم الرشيد.^(١)

٤. اصدار العملة: ربما يكون هذا الاختصاص من الاختصاصات الاقل فرصة في الخلاف والتنازع حوله كونه واضحاً لا لبس فيه.

٥. تنظيم السياسة التجارية عبر حدود الاقاليم والمحافظات في العراق: لم يقف المشرع عند حدود رسم السياسة التجارية الخارجية وانما تعدها هنا إلى تنظيم السياسة التجارية الداخلية بين الاقاليم والمحافظات، مما جعل الامر أكثر تعقيداً خاصة

(١) للمزيد من التفصيل عن الاختصاصات الحصرية ينظر فؤاد قاسم الامير: حكومة إقليم كردستان وقانون النفط والغاز، دار الغد،

فيما يتعلق بالهامش المتروك لسلطات الاقليم والمحافظات في تنظيم تجارتها الداخلية، وهو ما كان سبباً في تنازع كبير في الاختصاص واثراً سلباً في معطيات الحكم الرشيد.

٦. وضع الميزانية العامة للدولة ووضع مشروع الموازنة العامة الاستثمارية: وهو أيضاً من الاختصاصات القليلة الواضحة التي لا تسبب مشاكل في تنازع الاختصاص فضلاً عن كونه من الأمور المحسومة للسلطة الاتحادية.

٧. رسم السياسة النقدية: تعرف السياسة النقدية بأنها ((جميع التنظيمات النقدية والصيرفية التي لها دور مؤثر في مراقبة حجم النقد المتيسر في النظام الاقتصادي وبهذا المعنى فأنها تشمل جميع الاجراءات التي تتخذ من قبل الحكومة والبنك المركزي والخزينة بقصد التأثير في مقدار وتوفير النقد واستعماله والائتمان)).^(١) ويبدو لنا أن المشرع يقصد بالسياسة النقدية ورسمها هنا كل ما يتعلق بالاعمال التي يتولاها البنك المركزي العراقي، والتي ينبغي أن لا تتدخل فيها الاقليم والمحافظات، ولكن الخلاف والتنازع سيكون في تنفيذ هذه السياسة الذي ينبغي ان تشارك فيه الاقليم والمحافظات إلى جانب السلطة الاتحادية.

٨. انشاء بنك مركزي وادارته: وهو من الاختصاصات الحصرية البينة للسلطة الاتحادية التي لا خلاف ولا جدال فيها والتي تعبر عن وجود الدولة ذاتها وسيادتها على مواطنيها وأقليمها.

ثانياً: **الإختصاصات المشتركة في مجال النفقات العامة:** وقد تركزت الاختصاصات المشتركة في مجال النفقات العامة حول ثروة النفط والغاز التي اعتبرها المشرع الدستوري ملك كل الشعب العراقي في كل الاقليم والمحافظات^(٢) وذلك لكون العراق من الدول ذات الاقتصاد الريعي التي تعتمد اعتماد شبه كلي على ايرادات هذه الثروة، وتشمل هذه الاختصاصات ما يأتي:^(٣)

١. ادارة النفط والغاز المستخرج من الحقول الحالية: المشكلة أن المشرع ذكر فقط النفط والغاز المستخرج من الحقول الحالية دون الحقول المستقبلية مما اثار الجدل والتنازع في ادارة النفط والغاز في الحقول التي تم اكتشافها بعد نفاذ دستور ٢٠٠٥ بين من يجعله من الاختصاصات المشتركة وبين من يقيه للسلطات المتروكة للاقليم والمحافظات وهو ما كان وسطاً خصباً للخلافات التي لازالت قائمة بين السلطة الاتحادية وسلطة الاقليم وعرقلة جهود الاخيرة في اقامة الحكم الرشيد.^(٤)

(١) د.عوض فاضل اسماعيل الدليمي: النقد والبنوك، دار الحكمة للطباعة والنشر، الموصل، ١٩٩٠، ص ٥٨٤.

(٢) المادة (١١١) من دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥ النافذ.

(٣) المادة (١١٢) من دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥ النافذ. وينظر في المشاكل القانونية والتنازع الذي تثيره هذه المسألة سناء محمد سدخان: توزيع الاختصاصات المالية بين السلطة الاتحادية والاقليم والمحافظات - العراق نموذجاً، أطروحة دكتوراه مقدمة إلى كلية القانون بجامعة تكريت، ٢٠١٢، ص ١٢٠ وما بعدها.

(٤) احمد المواقي: رؤية حول الفدرالية في العراق في ضوء الدستور الجديد، دار النهضة العربية، القاهرة، ٢٠٠٨، ص ٦٥.

٢. رسم السياسات الاستراتيجية اللازمة لتطوير ثروة النفط والغاز: ربما تتكرر المشكلة ذاتها المتعلقة بالتمييز بين رسم السياسة وتنفيذها في هذا الاختصاص، فالأساس أن رسم السياسات الاستراتيجية المتعلقة بتطوير الثروة النفطية والغازية ينبغي أن يكون من الاختصاصات المشتركة، أما تنفيذها فيكون مما يترك للإقليم والمحافظة المنتجة.

ثالثاً: الاختصاصات المتروكة لسلطات الإقليم والمحافظة: لم يبين المشرع ما هي هذه الاختصاصات ولكنه عد كل ما لم يرد بشأنه نص بكونه من الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية ولا الاختصاصات المشتركة هي مما ترك لسلطات الأقاليم والمحافظة غير المنتظمة في إقليم، وهو ما فسح الباب واسعاً أمام الخلافات والتنازعات القانونية والسياسية في ما يعد من الاختصاصات المتروكة وما لا يدخل ضمن الاختصاصات الحصرية أو المشتركة، مما أدى بدوره إلى اعاقا فرص إقامة الحكم الرشيد فاستقرار البيئة القانونية والسياسية على الأقل فيما يتعلق بالجانب المالي وخاصة الانفاق العام مهم جداً لإقامة الحكم الرشيد.

الفرع الثاني

تنازع الاختصاص في مجال الإيرادات العامة

لا تتعد الإيرادات العامة عن النفقات العامة في مضمارة تنازع الاختصاص باعتبار ان كلاهما يعد اختصاصاً مالياً ومن هنا نلاحظ بأن الكثير من الاختصاصات التي تحدثنا عنها في الفرع الأول في مجال النفقات سنجدتها في مجال الإيرادات أيضاً ولكننا منعاً للتكرار سنحاول الاختصار في شرحها وتوضيحها سواء في مجال الاختصاصات الحصرية أو الاختصاصات المشتركة أو تلك المتروكة للأقاليم والمحافظة وذلك في الفقرات الآتية:

أولاً: الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية في مجال الإيرادات العامة: وتشمل ما يأتي: (١)

١. رسم سياسات الاقتراض والتوقيع عليها وبرايمها: وكما قلنا عند الحديث عن النفقات العامة فإن سياسات الاقتراض تكون مجالاً للجمع بين الإيرادات العامة والنفقات العامة لكون القرض العام هو إيراد من جانب وانفاق من جانب آخر، وأن هذا الاختصاص يمكن أن يكون وسطاً خصباً للتنازع لعدم وضوحه وإشارته ضمناً إلى الاقتراض الدولي دون الوطني.
٢. رسم السياسة الاقتصادية والتجارية الخارجية السيادية: وهو من الاختصاصات التي تحتل التنازع أيضاً بين السلطة الاتحادية وسلطات الأقاليم والمحافظة مما ينعكس سلباً على جهود حكومة الإقليم في إقامة الحكم الرشيد.
٣. رسم السياسة المالية: ورغم أننا سبق أن تحدثنا عن رسم السياسة المالية في الفرع السابق إلا أن الحديث عنها هنا ضروري إذا ما نظرنا إليها من جانب الإيرادات العامة، وبالتحديد في مجال الضرائب وبالعودة إلى المواد (١١٠-١١٤) من الدستور العراقي النافذ التي حددت الاختصاصات الحصرية للسلطات الاتحادية والمشاركة مع سلطات الأقاليم نجدها خلت من النص على الشؤون الضريبية ليأتي حكم المادة (١١٥) ليعطي سلطات الأقاليم والمحافظة غير المنتظمة في إقليم اختصاصاً عاماً في كل ما لم يرد به نص في المواد الخمس السابقة، ولكن هل يدخل ضمنها الشؤون الضريبية؟ لم

(١) المادة (١١٠) من دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥ النافذ.

تتنفق كلمة الفقه والقضاء حول الموضوع فمنهم من اعطى للمحافظات سلطة فرض الضرائب ومنه من انكر عليها ذلك ، ولعل الحل لهذه الإشكالية يكمن بإضافة عبارة (فرض وجباية وتعديل والإعفاء من الضرائب والرسوم الاتحادية) إلى نهاية البند أولاً من المادة (١١٠) من الدستور العراقي النافذ لتكون الضرائب الاتحادية من الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية وتبقى الضرائب المحلية من اختصاصات سلطات الأقاليم والمحافظات، سيراً على نهج المشرع الدستوري الإماراتي في الفقرة (٦) من المادة (١٢٠) منه.^(١) ذلك أن بقاء هذا البند بهذه الصيغة يجعل المجال واسعاً لتنازع الاختصاص وبالتالي التأثير في اقامة الحكم الرشيد في الاقليم.

٤. رسم السياسة الكمركية: تعرف السياسة الكمركية بأنها (مجموعة من البرامج التي تنفذها الدولة وفق تشريعاتها الكمركية لتتلاءم مع توجيهاتها العامة لتحقيق الاهداف المالية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية التي ترنو إليها، في دعم الإنتاج الوطني وتسيير عملية التنمية الاقتصادية ورفع المستوى المعاشي ورفد خزانة الدولة بالايادات اللازمة)،^(٢) ومن هنا كانت الفرصة مواتية لحدوث الخلافات والتنازع في الاختصاص بين الاقليم والاتحاد نتيجة لكون الاقليم له حدود مع دول اخرى ومحاوله السلطة في الاتحاد فرض رؤيتها فيما يتعلق بتطبيق التعريف الكمركية فيما ترى سلطة الاقليم التريث في الوقت الحاضر بفرضها.

٥. وضع الميزانية العامة للدولة ووضع مشروع الموازنة العامة الاستثمارية: لا تتضمن الموازنة العامة للدولة تقديرات النفقات العامة فقط بل كذلك الايرادات العامة، ومن ثم فان الاختصاص يكون حصرياً في هذا المجال للسلطة الاتحادية.

ثانياً: **الاختصاصات المشتركة في مجال الايرادات العامة:** أهم أختصاص مشترك في مجال الايرادات العامة هو توزيع واردات النفط والغاز بشكل منصف يتناسب مع التوزيع السكاني في جميع أنحاء البلاد، مع تحديد حصة لمدة محددة للاقاليم المتضررة والتي حرمت منها بصورة مجحفة من قبل النظام السابق والتي تضررت بعد ذلك بما يؤمن التنمية المتوازنة للمناطق المختلفة من البلاد،^(٣) حيث يتم ذلك بقانون لازلنا ننتظر ان يضع حداً للخلافات والمنازعات حول الاختصاصات المالية للسلطة الاتحادية والاقليم في هذا المجال، حيث أفضت تلك الخلافات إلى مشاكل للاقليم مع شركات النفط الاجنبية مما عرقل مجهودات الاقليم في سعيه لاقامة الحكم الرشيد.

ثالثاً: **الاختصاصات المتروكة للاقليم والمحافظات غير المنتظمة في اقليم:** تؤكد المادة (١١٥) من دستور جمهورية العراق لعام ٢٠٠٥ النافذ، ان كل ما لم يكن ضمن الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية ولا ضمن الاختصاصات المشتركة للسلطة الاتحادية مع الاقاليم والمحافظات غير المنتظمة في اقليم فانها تعد من الاختصاصات المتروكة للاقاليم

(١) ينظر في تفصيل هذا الخلاف الفقهي والقضائي د. عامر عياش عبد ود. احمد خلف حسين الدخيل، مصدر سابق، ص ٢٥٨.

(٢) حسام ياسين محسن: التأثير المستقبلي لانضمام العراق إلى منظمة التجارة العالمية في إدارة الإيرادات الضريبية والكمركية ، رسالة ماجستير مقدمة إلى المعهد العالي للدراسات المحاسبية والمالية، جامعة بغداد، ٢٠١١، ص ٦٠.

(٣) المادة (١١٢) من دستور جمهورية العراق لسنة ٢٠٠٥ النافذ. وينظر في التنازع حولها سناء محمد سدخان ، مصدر سابق، ص ١٢١

والمحافظات غير المنتظمة في اقليم، ولما كان الخلاف محتملاً حول الاختصاصات الحصرية والمشاركة فإنه سينسحب حتماً إلى الاختصاصات المتروكة مما يجعلها مثاراً للتنازع فيؤدي بدوره إلى زعزعة خطط الاقليم في اقامة الحكم الرشيد.

الخاتمة

يجدر بنا في ختام هذه الدراسة أن نحدد أهم الاستنتاجات والتوصيات وذلك في نقطتين وكما يأتي:

أولاً: الاستنتاجات: ابرز الاستنتاجات التي انتهى إليها الباحث هي:

١. لما كان اقليم كردستان منضوياً تحت إطار الدولة العراقية فإنه بالتأكيد سيعتمد في موارده على ما يخصص له في الموازنة العامة الاتحادية.
٢. كانت ولا زالت التخصيصات المالية لاقليم كردستان في الموازنة العامة الاتحادية محدودة ولا تتناسب مع معدلات النمو المتسارعة في الاقليم.
٣. تؤثر محدودية التخصيصات المالية لاقليم كردستان في الموازنة العامة الاتحادية في إقامة الحكم الرشيد من خلال تأثيرها سلباً في جهود حكومة الاقليم للنهوض بالواقع الاقتصادي والاجتماعي والسياسي.
٤. توجب القوانين المنظمة للوظيفة العامة صرف المستحقات المالية للموظفين العموميين في مواعيد محددة لا يمكن تجاوزها إلا وفقاً للقانون.
٥. إن المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم في تأخر مستمر منذ عدة سنوات بدواعي مختلفة سياسية تتعلق بعلاقة الاقليم بالسلطة الاتحادية واقتصادية ترتبط بالازمة المالية التي تمر بها البلاد.
٦. يعد تأخر صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم مخالفة صريحة لمبدأ المساواة الذي كفله الدستور النافذ وانتهاك لاحكام قوانين الوظيفة العامة النافذة.
٧. يترك تأخير صرف المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم آثاراً مشابهة للآثار الناجمة عن فرض الضرائب على ذوي الدخل المحدودة أو اجبارهم على اقراض الدولة من النواحي الاقتصادية والاجتماعية والسياسية التي تنعكس بدورها على فرص إقامة الحكم الرشيد فتضيقها.
٨. رغم أن المشرع الدستوري العراقي حدد اختصاصات حصرية للسلطة الاتحادية وأخرى مشتركة بينها وبين الاقاليم والمحافظات غير المنتظمة في اقليم وترك ما عدا ذلك للاقاليم والمحافظات، إلا أنه صاغ تلك الاختصاصات وخاصة المالية منها صياغة مرنة غامضة مبهمة ادت إلى خلافات كبيرة وتنازع في الاختصاص.
٩. إن تنازع الاختصاصات المالية بين السلطة الاتحادية وسلطة الاقليم وما جره من عدم استقرار سياسي وقانوني أدى إلى تقويض جهود سلطة الاقليم وعرقلتها عما تنشده من إقامة الحكم الرشيد.

ثانياً: التوصيات: يقترح الباحث ما يأتي:

١. سعي سلطات الاقليم إلى التخفيف من وطأة محدودية التخصيصات المالية في قانون الموازنة العامة الاتحادية من خلال تكثيف المناقشات البرلمانية الخاصة بمناقشة هذا القانون سنوياً للحصول على أكبر قدر ممكن من تلك التخصيصات.
٢. بحث سلطات الاقليم عن مصادر مكملة للتخصيصات المالية المحدودة في قانون الموازنة العامة الاتحادية كتشجيع الاستثمار في المجالات الصناعية والتجارية والزراعية والسياحية واستغلال امكانيات الاقليم الطبيعية اللاحدودة في هذه المجالات.
٣. التحرك السريع لسلطات الاقليم نحو استخدام الاساليب القانونية للحصول على المستحقات المالية لموظفي دوائر الاقليم في مواعيدها المحددة من خلال الطعن بدستورية الاجراءات المؤخرة للصرف أمام المحكمة الاتحادية العليا.
٤. استغلال سلطات الاقليم للثغرات القانونية والمرونة التي تتاب النصوص الخاصة بتوزيع الاختصاصات المالية لممارسة تلك الاختصاصات الدستورية بما يؤدي إلى ولوج الحكم الرشيد.
٥. إضافة عبارة (فرض وجبائية وتعديل والإعفاء من الضرائب والرسوم الاتحادية) إلى نهاية البند أولاً من المادة (١١٠) من الدستور العراقي النافذ لتكون الضرائب الاتحادية من الاختصاصات الحصرية للسلطة الاتحادية وتبقى الضرائب المحلية من اختصاصات سلطات الأقاليم والمحافظات.

المصادر

أ. الكتب

- (١) د. إحسان المفرجي وآخرون: النظرية العامة في القانون الدستوري والنظام الدستوري في العراق، مطبعة دار الحكمة، بغداد، ١٩٩٠.
- (٢) د. احمد خلف حسين الدخيل: المالية العامة من منظور قانوني، ط١، مطبعة جامعة تكريت، تكريت، ٢٠١٣.
- (٣) احمد المواني: رؤية حول الفدرالية في العراق في ضوء الدستور الجديد، دار النهضة العربية، القاهرة، ٢٠٠٨.
- (٤) د. آعاد حمود القيسي: المالية العامة والتشريع الضريبي، ط٣، دار الثقافة للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٠.
- (٥) د. أمين عاطف صليبا: دور القضاء الدستوري في إرساء دولة القانون دراسة مقارنة، المؤسسة الحديثة للكتاب، طرابلس لبنان، ٢٠٠١.
- (٦) د. جهاد سعيد ناصر الخصاونة: المالية العامة والتشريع الضريبي وتطبيقاتها وفقاً للتشريع الأردني، ط١، دار وائل للطباعة، عمان، ١٩٩٩.
- (٧) د. رائد ناجي احمد: علم المالية العامة والتشريع المالي في العراق، ط١، العاتك لصناعة الكتاب، القاهرة، ٢٠١٢.
- (٨) د. طعيمة الجرف: نظرية الدولة، ط٤، مكتبة القاهرة الحديثة، القاهرة، ١٩٧٣.
- (٩) د. عادل احمد حشيش: أساسيات المالية العامة، دار الجامعة الجديدة للنشر، الإسكندرية، ٢٠٠٦.

- (١٠) د. عوض فاضل اسماعيل الدليمي: - النقد والبنوك، دار الحكمة للطباعة والنشر، الموصل، ١٩٩٠.
- (١١) فؤاد قاسم الامي: حكومة إقليم كردستان وقانون النفط والغاز، دار الغد، بغداد، ٢٠٠٨.
- (١٢) د. محمد علي بدير وآخرون: مبادئ وأحكام القانون الإداري، مديرية الكتب للطباعة والنشر، بغداد، ١٩٩٣.

ب . البحوث والرسائل والاطاريح

- (١) حسام ياسين محسن: التأثير المستقبلي لانضمام العراق إلى منظمة التجارة العالمية في إدارة الإيرادات الضريبية والكمركية، رسالة ماجستير مقدمة إلى المعهد العالي للدراسات المحاسبية والمالية، جامعة بغداد، ٢٠١١.
- (٢) د. حيدر وهاب عبود: دراسة في الطبيعة القانونية للقروض العامة، بحث منشور في مجلة كلية الحقوق، جامعة النهدين، المجلد ١، ع ١٤، ٢٠١٢.
- (٣) سناء محمد سدخان: توزيع الاختصاصات المالية بين السلطة الاتحادية والاقليم والمحافظات - العراق نموذجاً، أطروحة دكتوراه مقدمة إلى كلية القانون بجامعة تكريت، ٢٠١٢.
- (٤) د. عامر عياش عبد ود. احمد خلف حسين الدخيل: دستورية الضرائب في العراق، بحث منشور في مجلة الرافدين للحقوق، كلية الحقوق، جامعة الموصل، المجلد ١٣، ع ٤٩، س ١٦، حزيران ٢٠١١.
- (٥) د. قيس حسن عواد البدراني: المساواة القانونية في التكاليف المالية، بحث منشور في مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية، المجلد ١٢، ع ٩٤، ٢٠٠٥.

ج . المصادر الرسمية

- (١) دستور جمهورية العراق لعام ٢٠٠٥ النافذ.
- (٢) قانون الادخار الإجباري رقم ٤٣٧ لسنة ١٩٧٢.
- (٣) قانون انضباط موظفي الدولة والقطاع العام العراقي رقم ١٤ لسنة ١٩٩١ المعدل.
- (٤) قانون الادارة المالية والدين العام رقم ٩٥ لسنة ٢٠٠٤ المعدل.
- (٥) قانون الموازنة العامة الاتحادية لجمهورية العراق للسنة المالية ٢٠١٣ رقم ٧ لسنة ٢٠١٣.
- (٦) جريدة الوقائع العراقية بعددها المرقم ٣٣٥٦ في ٣/٦/١٩٩١.
- (٧) جريدة الوقائع العراقية بعددها المرقم ٤٠١٢ في ٢٨/١٢/٢٠٠٥.
- (٨) جريدة الوقائع العراقية بعددها المرقم ٤٠٧٤ في ١٢/٥/٢٠٠٨.
- (٩) جريدة الوقائع العراقية بعددها المرقم ٤٢٧٢ في ٢٥/٣/٢٠١٣.
- (١٠) قرار وزارة المالية، دائرة المحاسبة والدراسات والمتابعة المرقم ١٠٥٩٥ في ٣١/٧/٢٠٠٨.

التحديات القانونية للإنتقال السياسي - دراسة تحليلية

Legal challenges of the political transition - An analytical study

أ.م.د. زانا رؤوف حمه كريم / كلية القانون والسياسة / جامعة التنمية البشرية

تمهيد

إن البحث في النظام القانوني لفترة الإنتقال السياسي، بالرغم من أنه يُعد مهمة صعبة وشاقة، كونه يفترض البحث عن جميع التفاعلات والفعاليات القانونية الجارية خلال فترة حرجة في تأريخ الدول، لاستخلاص طبيعة القواعد الناجمة خلال تلك الفترة، إلا أنه في الوقت نفسه يتمتع بجوية وفعالية قصوى. إذ تحدد لنا مثل هذه الدراسات الأفكار القانونية التي تقوم على أساسها بنية النظام القانوني في البلاد، كما تحدد لنا الغايات التشريعية التي تنوي التشريعات الوصول إليها، إضافة الى تحديدها للوسائل والمستلزمات التي ستساعد في الوصول الى تلك الغايات القانونية .

من هنا فإن تشخيص التحديات القانونية للإنتقال السياسي، بالإضافة الى أنه سيغدو مكنة تحديد الأهداف التي ينوي واضعوا النصوص الناجمة العمل على تحقيقها، فإنه سيحتوي في مضمونه في الوقت نفسه على صراع بين مجموعة من الأفكار القانونية والقوى الخالقة للقانون، وذلك من أجل الوصول الى أنجع الغايات القانونية وأفضلها. وليس هذا فقط ، بل أن تحديد سياسة الدولة القانونية خلال تلك الفترة سيصبح في الأخير جوهر القانون وأبه، ليس خلال تلك الفترة فقط، وإنما سيحدد مظاهر وملامح النظام القانوني المستقبلي أيضاً. بحيث لا يمكن بعد ذلك معرفة طبيعة القواعد الناجمة لتلك الدولة والغايات التي تنوي التشريعات تحقيقها حق المعرفة، ما لم نكن على إلمام تام بإتجاهات سياسة الدولة القانونية خلال تلك الفترة. وهذا الأمر إن دل على شيء، فإنما يدل على أن القواعد النافذة لا تحمل غاياتها في ذاتها ، وينبغي الأ تكون كذلك. بل يجب أن تكون وسائل فعالة للوصول الى غايات أسمى من تلك القواعد.

أهمية الدراسة :-

إن هذه الدراسة تتمتع بأهمية قصوى من زوايا عدة ، فهي أولاً : تركز على بيان الأسس النظرية التي تقوم عليها بنية النظام القانوني في البلدان المختلفة عموماً ، لبيان كيف يُكوّن المشرع (واضعي النصوص الناجمة) تصويبه الذهني لسن التشريعات وكيف يحدد الغايات القانونية خلال الفترات المختلفة، وهي ثانياً : تركز على تحديد مسارات السياسة القانونية في الدولة في مرحلة حساسة وحرجة جداً من تأريخ الدول وحياة المجتمعات التي تعيش في ظل فترة الحكم الإنتقالي، كونها تبحث عن معنى لقيمة العملية القانونية الجارية، وبشكل خاص البحث عن القيمة القانونية للأحداث التي تؤدي الى إحداث التغييرات المفاجئة في النظام القانوني. والمعايير المتبعة عند سن القواعد الملزمة خلال تلك

الفترة ، وكيفية سننها، وآليات تحديد الغايات القانونية في ظل ظروف الدولة الداخلية ، وهي ثالثاً: تحاول أن تصب تركيزها على تشخيص أهم المؤشرات والمعوقات التي تعترض طريق عملية تحديد الغايات القانونية والتحديات التي تواجهها في هذا السياق من أجل الوصول الى سياسة تشريعية واضحة المعالم

مشكلة الدراسة :-

إن المشكلة الأساسية في هذه الدراسة (والتي تتضمن في الوقت نفسه تساؤلات الدراسة أيضاً)، تكمن بالدرجة الأساس في القيمة القانونية للأهداف المرجوه من عملية سن القواعد الملزمة خلال الفترات الحكم الإنتقالية، بإعتبارها تسن في ظل ما تسمى بفترة (الفوضى القانونية). ويستتبع ذلك التشكيك بالفعل في وجود فكرة قانونية سليمة ومكتملة الجوانب خلال تلك الفترة. عليه فإن المشكلة الرئيسة تكمن في قيمة الفكرة القانونية "عند إفترض وجودها" عند الطبقة الحاكمة خلال الفترات الإنتقالية ، خاصة عند محاولة مطابقتها مع القواعد والتشريعات التي ستسنها فيما بعد، وهل من الممكن تصور وجود أهداف تشريعية واضحة المعالم، متطابقة مع النصوص، مستجيبة لمتطلبات الفترات الإنتقالية ، وماهي إتجاهات أو مسارات سياسة الدولة القانونية خلال تلك الفترات ؟ و من هي الجهة المخولة بتحديد تلك الإتجاهات ؟ مع عدم إهمال السؤال أيضاً حول المعايير القانونية المتبعة في تحديد الوسائل والغايات القانونية والمجالات التي تتجسد فيها مقتضيات الفكرة القانونية .

فرضية الدراسة :-

تقوم هذه الدراسة على فرضية أساسية، مفادها أن واضعوا النصوص الناجمة خلال الفترات الإنتقالية لا يتمكنون من الإستقرار على إختيار فكرة قانونية معينة، مكتملة الجوانب والعناصر، لكي تكون أساساً لبناء بنية النظام القانوني الجديد لمرحلة ما بعد الإنتقال السياسي، أو على أقل تقدير لا يوفقون في تبني سياسة قانونية واضحة المعالم متطابقة مع متطلبات الوضع الإنتقالي ، وذلك بسبب عدم وجود فكرة قانونية دقيقة ، ولهذا فإن الفكرة القانونية في ظل الفترة الإنتقالية إما هي غير موجودة أصلاً، أو أنها موجودة، ولكنها تعيش في حالة من اللا إستقرار وعدم وضوح الغايات القانونية ، وهذا ما يؤدي الى تخبط المشرع عند ترجمته لقيم الفكرة القانونية الى قواعد محددة. ، لذلك فإن الفوضى القانونية خلال الفترات الإنتقالية ستحل لا محالة.

حدود الدراسة :-

للدراسة هذه حدودان ، أولهما موضوعي والثاني زمني :-

✓ الحدود الموضوعية للدراسة : إن هذه الدراسة تركز بالدرجة الأساس على البحث في تحديات النظام القانوني في نطاق القواعد ذات الطابع الدستوري فقط، وبهذا فإن هذه الدراسة تستبعد بشكل نهائي دراسة القواعد غير الدستورية أو القواعد ذات الطابع الخاص حتى و إن كانت قواعد ناجعة.

✓ الحدود الزمنية للدراسة : إن هذه الدراسة هي في الأصل محاولة جديدة للبحث في تحديات النظام القانوني في فترة زمنية معينة بالذات في حياة بعض الدول ، الفترة التي تسمى بالفترة الإنتقالية، لذلك فإن الدراسة تستبعد البحث في السياق التاريخي للنظم القانونية والدستورية .

الدراسات السابقة :

في الحقيقة هنالك العديد من التقارير والدراسات والبحوث التي تناولت بشكل أو بآخر مسألة التحديات أو الإشكاليات القانونية التي تواجه مرحلة الإنتقال السياسي، مع بيان مؤشراتها و تداعياتها و معوقاتها، ولكن كل من زاوية أو رؤية مختلفة، ولأهداف متنوعة. كما أن فرضيات هذه الدراسات تختلف الى حد بعيد عن فرضيتنا للدراسة. نذكر على سبيل المثال نماذج من هذه الدراسات :

- غيليرمو أودونيل ، فيليب س. شميتز ، الإنتقالات من الحكم السلطوي ، ترجمة صلاح تقي الدين ، مركز الدراسات الإستراتيجية ، بغداد ، ط ١ ، ٢٠٠٧ .

- نويل كاهون ، معضلات العدالة الإنتقالية في التحول من دول شمولية الى دول ديمقراطية ، ترجمة ضفاف شربا ، ط/١ ، الشبكة العربية للإبحاث والنشر ، بيروت ، ٢٠١٤ .

- بول أوجريدي و لوسيا ناشلوا ، دروس من تجارب الإنتقال الديمقراطي المتعثرة في أوروبا ، تقرير منظمة التقرير من أجل الديمقراطية (DRI) ، الديمقراطية المؤجلة ، عقبات امام الإنتقال السياسي، منشور في مجلة رواق عربي ، مركز القاهرة لدراسات حقوق الإنسان ، العدد ٦٧ ، عام ٢٠١٣ .

- Ajume Wingo, Freedom in the Grounding of Transitional Justice, (Chapter 9) , Alice Machlan & Allen Speight, Justice , Responsibility and Reconciliation In Wake Of Conflict, Springer Science + Business Media, Dordrecht.2013, PP 135-157.

- فريق أبحاث، ديناميكيات النزاع في العراق (تقييم إستراتيجي)، ط١، معهد الدراسات الإستراتيجية، بيروت، ٢٠٠٧

- د . عبد الوهاب حميد رشيد ، التحول الديمقراطي في العراق ، الموارث التاريخية والأسس الثقافية والمحددات الخارجية ، مركز دراسات الوحدة العربية ، بيروت ، ط ١ ، ٢٠٠٦

منهجية الدراسة :-

وقد إتبعنا في تحديد منهجية هذه الدراسة المنهج التحليلي، وبالأخص أسلوب التحليل النوعي

خطة الدراسة :

إستناداً الى ما تقدم ، نقسم هذه الدراسة الى مباحث و مطالب، كالآتي :-

✓ المبحث الأول : السياسة القانونية حول الإنتقالات السياسية .

■ المطلب الأول : الأصول القانونية للإنتقال السياسي

■ المطلب الثاني : المعايير القانونية لتحديد أنواع الإنتقالات السياسية

- المطلب الثالث : المؤشرات القانونية المرتبطة بالإنتقال السياسي
- ✓ المبحث الثاني : المعضلات القانونية في فترة الإنتقال السياسي
- المطلب الأول : طبيعة القواعد القانونية السارية خلال فترة نظام الحكم غير المؤكد
- المطلب الثاني : الإشكاليات المتعلقة بالعدالة الإنتقالية في فترة الإنتقال السياسي
- المطلب الثالث : البنية المجتمعية للإنتقال السياسي والعوامل المؤثرة فيه
- ✓ الخاتمة
- ✓ قائمة المصادر والمراجع

المبحث الأول

السياسة القانونية حول الإنتقالات السياسية

المطلب الأول

الأصول القانونية للإنتقال السياسي

قد تشهد الدولة أحداثاً وتحولات وتغييرات سياسية وقانونية وإجتماعية وإقتصادية عدة، تساهم في إنهاء حقبة معينة من حياة الدولة و نظامها السياسي، والآذان ببدء مرحلة جديدة توحى بنشوء نمط محدد من نظام الحكم في البلاد مستقبلاً. سواء أكانت هذه التحولات بصورة إيجابية و تصب في مصلحة المواطنين أم بصورة سلبية تضر مصالحهم.

وفي الحقيقة يبدو أن السياق الأكثر تكراراً للتعريف بمفهوم الإنتقال السياسي أو الفترة الإنتقالية والمستقاة من تجارب بعض الدول والذي يعلن من خلاله عملية الإنتقال والتحول من نمط معين للحكم الى آخر والبدء بمرحلة جديدة في حياة الدولة، يتمثل أساساً إما في حدوث إنقلاب عسكري في البلاد أو ثورة شعبية أو وقوع هزيمة عسكرية في نزاع دولي، أو تغيير إجتماعي كبير من شأنه أن يؤثر في الخريطة السياسية في الدولة، أو حدوث أزمة (إقتصادية) هائلة تعصف بالبلاد . بالإضافة الى حدوث حالات ما يسمى ب:(إحتلال أو الغزو) من قبل قوة خارجية^(١) عليه إذا كانت وسائل إسناد السلطة وفقاً للتصنيف الدستوري التقليدي تكمن في حالات " الوراثة - إختيار الذاتي - إلاستيلاء بالقوة (الثورة أو إلتقلاب) - إلتخاب"^(٢)، وهي الطرق التقليدية لتولي السلطة وإسنادها في

(١) غيليمو أودونيل ، فيليب س. شميتز ، إنتقالات من الحكم السلطوي ، ترجمة صلاح تقي الدين ، مركز الدراسات إستراتيجية ، بغداد ، ط ١ ، ٢٠٠٧ ، ص ٤٢ .

(٢) للتفصيل حول وسائل إسناد السلطة أنظر : د. إحسان حميد المفرجي ، د. كطران زغير نعمة، د. رعد ناجي الجدة ، القانون الدستوري والنظام الدستوري في العراق ، ط/٤ ، شركة العاتك ، القاهرة ، ٢٠١١ ، ص ص ٦٠-٧٠ . وأنظر أيضاً أندريه هوريو، القانون الدستوري والمؤسسات السياسية ، الجزء الأول، الجزء الثاني ، ترجمة : علي مقلد ، شفيق حداد، عبدالحسن سعد، ط / ٢ ، الأهلية للنشر والتوزيع، بيروت ، ١٩٧٧ ، ص ص : ٢٢٠-٢٢٤ . وكذلك ، منذر الشاوي، القانون الدستوري، الجزء الأول، ط٢،

الدولة ، فإن حدوث أي تغيير طارئ خارج المدد القانونية والأطر الدستورية النافذة في الدولة على وسائل إسناد السلطة، يستتبعه الإيدان ببدء حقبة جديدة في حياة الدولة و بفترة حكم إنتقالية للتحويل من نمط معين للحكم الى آخر وفق أسس جديدة أو أطر معدلة. عليه فإن عملية الإنتقال السياسي تفترض إسناد غير تقليدي للسلطة والحكم.

وبما أن الراي الغالب في الفقه الدستوري يذهب الى أن مصير القواعد الدستورية والنظام السياسي القائم وقت حدوث عملية التغيير غير التقليدية، يعتمد بالدرجة الأساس على إرادة و مشيئة ممن يسمون ب(الحكام الجدد) الذين سيتولون الحكم خلال الفترة الإنتقالية، وكذلك على الآلية التي سيتبعونها لتوليهم السلطة وحكم البلاد. لذلك فإنه يستحيل الحديث عن أي نظام سياسي مؤكد للبلاد خلال الفترة الإنتقالية، لطالما أن الحكام الجدد لم يظهروا مواقفهم صراحة حول طبيعة الحكم الذي سينون إقامته بعد مرحلة الحكم الإنتقالي. وهذا يعني أن مصير القواعد السابقة وطبيعة القواعد الجديدة، ستكون هي الأخرى (غير مؤكدة) وستبقى رهينة بيد (الحكام الجدد)، الى حين إبداء مواقفهم بشكل صريح.

الإ أن الأمر المؤكد هو أن الحكام الجدد سيعبرون بشكل أو بآخر عن مواقفهم للحكم والنظام السياسي والقانون في قواعد معينة (عاجلاً أم آجلاً)، لذا فإنه من المفيد علمياً وعملياً البحث في طبيعة القواعد التي سيصدرونه لبيان فحواها و قوتها القانونية وموقفها من القواعد القانونية والدستورية السابقة.

وإذا كان المعيار المعتمد للإعلان عن بدء فترة الإنتقال السياسي، ينطلق أساساً من فكرة تغيير وسيلة إسناد السلطة في البلاد بشكل طارئ أو إعادة صياغتها بشكل مفاجيء (والذي ينطبق بالدرجة الأساس على حالات نجاح الثورة أو الانقلاب أو الإحتلال والغزو)، فإنه ليس بالإمكان (نظرياً) تطبيق فكرة الإعلان عن بدء فترة الإنتقال السياسي على الحالات التي يتم فيها إسناد السلطة وفقاً للأسس الدستورية النافذة في البلاد أو الحالات لا يطرأ فيها حدث مفاجيء أو طارئ بالصورة التي ذكرناها آنفاً^(١)، إذ لم تشهد أية دولة أن إعتزمت الإعلان عن بدء مرحلة إنتقالية في البلاد دون أن تمر الدولة بحدث مفاجيء أو حالة طارئة أثرت على وسائل إسناد السلطة إلا نادراً^(٢). وعليه

العاتك لصناعة الكتاب، القاهرة ، ٢٠٠٧، ص ص : ٩٣-١٦٧ . و أنظر ايضاً: د. عبدالكريم علوان، النظم السياسية والقانون الدستوري ، ، ط/١ ، دار الثقافة للنشر والتوزيع ، عمان ، ٢٠٠١ ، ص ص ١٢٧-١٦٤ . د. محمد المجذوب ، القانون الدستوري والنظام السياسي في لبنان ، ط/٤ ، منشورات الحلبي الحقوقية ، بيروت ، ٢٠٠٢ ، ص ص ٤٩-٥٣ .

(١) وهي حدوث إنقلاب عسكري في البلاد أو ثورة شعبية أو وقوع هزيمة عسكرية في نزاع دولي، أو تغيير إجتماعي كبير من شأنه أن يؤثر في الخريطة السياسية في الدولة، أو حدوث أزمة (إقتصادية) هائلة تعصف بالبلاد . بالإضافة الى حدوث حالات ما يسمى ب(الإحتلال أو الغزو) من قبل قوة خارجية.

(٢) يبدو أن تجربة المملكة المغربية لتطبيق مرحلة الإنتقال السياسي بعد عام ١٩٩٠ التي شكل إحداث مؤسسة المجلس الاستشاري لحقوق الإنسان سنة ١٩٩٠ إطلاق سراح المئات من المفقودين والمختفين قسرياً في عام ١٩٩١ الذين تم إعتقالهم منذ عام ١٩٧٣ نقطة تحول كبرى في مسار حقوق الإنسان بالمغرب، ومؤشراً على حدوث تغيير في تعامل النظام السياسي المغربي مع ملف حقوق الإنسان. دون حدث سياسي مفاجيء داخل دولة المغرب أو تغيير في نظام الحكم أو الحكام ، لذا فإن هذه التجربة تعد لحد الآن

فأن فترة الحكم الإنتقالي تكون تلك الفترة التي تلي مرحلة إنتهاء فترة حكم قانوني و دستوري معين مباشرة (سواء أكانت هذه النهاية بشكل كامل أو بشكل جزئي) وبسبب طارئ يستوجب التغيير، دون أن نصل الى فترة حكم دستوري جديد و مؤكد، أو هي تلك الفترة التي تتوسط فترة ما بين مرحلتين دستوريتين .

على هذا الأساس فإن فترة الإنتقال السياسي ستغدو المرحلة الحاسمة التي يتم فيها تحديد نتاج أو ثمار تبني وسيلة معينة معتمدة في عملية إسناد السلطة، و يمكن التنبؤ بمؤشرات النتائج الإيجابية أو السلبية لهذه الوسيلة من خلال الفترة الانتقالية التي قد تتصارع فيها القوى السياسية والإجتماعية (التي ستظهر نتيجة لعملية التحول) فيما بينها لغرض إثبات ذاتها في المرحلة الإنتقالية، لطالما كان نظام الحكم فيها غير مؤكد ، وذلك للتأكد فيما إن كانت هذه القوى الإجتماعية ستكون لها موطيء قدم في المرحلة القادمة المؤكدة. ويبدو جلياً ان الحكام الجدد خلال الفترة الإنتقالية سيعتمدون على العهد البائد بدستوره و قوانينه ونظامه. ولكن ليس لغرض الحكم، وإنما لغرض التبرير للإعلان عن مرحلة التحول من نمط للحكم الى آخر الذي سيكون لهم دور كبير في تحديد ملامحه مستقبلاً^(١).

وبما أن النظام السائد خلال الفترة الإنتقالية هو نظام غير مؤكد، وذلك لعدم ظهور ملامحه بعد، لذا فمن الطبيعي أن تكون هذه المرحلة في حياة الدولة معقدة وحساسة، وبالرغم من كون فترة الإنتقال السياسي فترة ضبابية أو رمادية في حياة الدولة، إلا أنها مع ذلك، مرحلة طبيعية وحتمية في أي تحول ديمقراطي. لذا فمن الطبيعي أن نتصور وجود عوائق و غموض حول مضمون عملية التحول السياسي. لانه بالرغم من سقوط النظام السياسي السابق، إلا أن بعض قوانينه وقواعده ستبقى نافذة المفعول في المرحلة الآتية^(٢)، كما أن بعض مؤسساته وأصحاب المصالح المرتبطين به، لن يسقطوا، بل يقاومون ويحاولون العودة من خلال طرق عدة، لتأكيد ذاتهم في المرحلة القادمة. وبذلك يظهر نوع من

تجربة فريدة من نوعها . وقد حدث الكثير فيما بين عام ١٩٩١ وإنشاء هيئة الإنصاف والمصالحة في يناير عام ٢٠٠٤ . لذلك يعتبر عام ١٩٩١ علامة فارقة في رحلة لم تنته بعد في المغرب.

(١) عليه فإنه من المفيد عملياً البحث عن كيفية تكوين الجماعات الإجتماعية الجديدة ، أو كيفية إعادة تجمع القوى الإجتماعية القديمة في ظل الفترة الإنتقالية، وكيف سينعكس دورها في عملية التحول السياسي في البلاد، وكيف تستجمع هذه القوى الإجتماعية قواها من جديد، و على أي اساس سيتعامل الحكام الجدد مع القوى المتنفة القديمة او القوى التي ستتشكل حديثاً؟ القوى الإجتماعية التي لم تتأطر بأطر سياسية ، كالأحزاب السياسية.

(٢) ليس من السهل تحديد المعايير التي سيعتمدها الحكام الجدد للإبقاء على بعض قوانين العهد السابق، و جعلها سارية المفعول في المرحلة الإنتقالية أيضاً، إلا أن التجارب أثبتت أن اغلب التشريعات التي لا تعبر عن أيديولوجية العهد السابق أو التشريعات الخاصة التي لا تتعلق بقضايا نظام الحكم وممارسة السلطة، ستبقى بشكل أو بآخر نافذة المفعول ،حتى بعد إنتهاء الفترة الإنتقالية ، و كمثال على ذلك : القانون المدني العراقي رقم ٤٠ لسنة ١٩٥١ والذي دخل حيز التنفيذ في عام ١٩٥٣ ، وبقي نافذاً الى الوقت الحالي، بالرغم من وقوع ثورات و إنقلابات و إحتلال و هزائم عسكرية و أزمات إقتصادية عدة بعد نفاذ القانون المذكور. إلا ان نفاذ القانون المذكور لم يتأثر.

الإرباك في المشهدين القانوني والسياسي، ويؤثر ذلك الأمر بشكل مباشر على سلطة الدولة وقدرتها على تثبيت دعائم نظامها الجديد.

ويتحدد معنى الانتقال (Transition) (والذي هو في الأساس يعني الفترة الفاصلة بين نظام سياسي و آخر)، بإنطلاق عملية إنحلال النظام السلطوي من جهة ، ويتحدد من جهة أخرى بإقامة نوع من الديمقراطية أو عودة بعض أشكال الحكم السلطوي أو نشوء بديل ثوري. فمن بين ما يميز الانتقال هو أن قواعد اللعبة السياسية غير معينة أو غير مؤطرة بشكل ثابت، ليس بسبب أنها تفضل في تدفق أو تغير مستمر، بل لأنها عادة موضع إعتراض أو شك، والنشطاء الفاعلون يتصارعون ليس لتلبية مصالحهم الإثنية، أو مصالح أولئك الذين يتزعمون تمثيلهم فحسب، بل من أجل تحديد القواعد والإجراءات التي ستحدد هوية الفائزين والخاسرين المحتملين في المستقبل تشكيبتها ، وبالفعل، فإن هذه القواعد (Rules) الناشئة كفيلا بأن تقرر الى حد كبير أية موارد يمكن إنفاقها شرعياً في الحلبة السياسية و من هم الفاعلون المسموح لهم بدخول هذه الحلبة .^١ ومن هم الشركاء الجدد المساهمين في العملية السياسية اللاحقة .^٢

المطلب الثاني

المعايير القانونية لتحديد أنواع الإنتقالات السياسية

إن المؤشر النموذجي لبدء الإنتقال السياسي، هو عندما يبدأ الحكام السلطويون، أيأ كان السبب ، بتعديل قواعدهم الخاصة بإتجاه تأمين المزيد من الضمانات لصالح حقوق الأفراد والجماعات. مع التأكيد على أن ليس كل انتقال في نطاق الحراك السياسي هو بالضرورة (إنتقال ديمقراطي - Democratic Transition) من حيث النسق والمفهوم. وهذا ما يفرض علينا بالضرورة الحديث عن المعايير القانونية المعتمدة لتقسيم أنواع الإنتقالات السياسية . إذ يمكن أن تؤدي الافعال وردود الافعال حول مطلب الإنتقال الديمقراطي الى تكريس الاستبداد مرة أخرى .^٣

(١) غيليرمو أودونيل ، فيليب س شميتر ، الإنتقالات من الحكم السلطوي، المصدر السابق، ص ٢١ .

(٢) وفي هذه الحالة يمكن تصور نوعين من الشركاء السياسيين : أولاً : الشركاء الأصليين، وهم أولئك الذين ضمنوا الى حد كبير مقاعدهم في المرحلة اللاحقة، ويحاولون بسط سيطرتهم و نفوذهم بشكل أكبر من خلال الإستحواذ على القدر الأكبر من مواقع القوة في النظام الجديد.

ثانياً : الشركاء التبعيون : أو الشركاء بالتبعية ، هم أولئك الذين كسب النظام الجديد ولائتهم ، ولم يكسبوا هم مقاعدهم في الحقة الجديدة ، وهم في إنتظار دورهم للحصول على حصصهم في النظام الجديد.

(٣) وهذا ما يدفعنا الى أن نفترض أن كل إنتقال سياسي، لا يعني باي حال من الأحوال التحول من نظام إستبدادي - تسلطي ، الى نظام ديمقراطي - تساهمي . إذ أثبتت التجارب ان بعض الإنتقالات العسكرية في القرن العشرين كانت ضد الأنظمة الديمقراطية. و بالنتيجة كان التحول من نظم ديمقراطية الى نظم أخرى تسلطية و إستبدادية. يستنتج من ذلك بأن الإنتقال السياسي يعد ضمن أهم مراحل التطور الحاصل في نطاق نظام الحكم في البلدان المختلفة ، و لكن ليس بالضرورة أن يكون الإنتقال من سيء الى أفضل ، من نظام شمولي الى نظام ديمقراطي ، إذ قد يكون الإنتقال من من بعض جوانب النظام و لا يشمل الإنتقال الكامل ، إذ أن

على هذا الأساس فإن الحديث عن التحول الديمقراطي^(١) والمستنبط من فترة الانتقال السياسي، لا يتحدد بمجرد حدوث عملية الانتقال السياسي، إنما يتحدد من خلال التحلي الكلي عن معالم النظام التسلسلي (السابق)، والانتقال التدريجي سلمياً نحو تجربة منظمة، تتسم معالمها ببناء المنظومة الديمقراطية المتكاملة. ومتمتعاً في الوقت نفسه بألياته وشروطه الزمنية والمكانية والنفسية، والتي تختلف من دولة الى أخرى، حسب بنائها السياسي والاقتصادي والثقافي والاجتماعي. مع التذكير بأن الانتقال الديمقراطي هو مجرد مرحلة من ضمن مراحل البناء المؤسسي للديمقراطية.

من هنا فإن الانتقال السياسي - الديمقراطي يفترض الا يكون وجهاً آخر لمنظومة التسلسل أو إعادة إنتاجها، ويفترض أيضاً أن يختلف عن الانقلاب السياسي والذي يمثل تغييراً مفاجئاً في الدولة ونظام الحكم، تغيير تعتمد قيادته على جماعة نافذة وتمتلك مقومات القوة، أو من خلال المؤسسة العسكرية والتي تهدف فقط الى الاستيلاء على السلطة وتسيير الدولة بالقوة، ودون وجود اية ضمانات للتحول الديمقراطي لاحقاً. كما ويفترض أن يختلف الانتقال السياسي - الديمقراطي، عن مفهوم الثورة والتي من صورها العنف من خلال النضال المسلح تقوم به جماعات أو مجموع الشعب ضد منظومة الدولة التسلسلية والخروج عن قوانينها التسلسلية. إن الانتقال الديمقراطي في هذا السياق يفترض أن يتضمن مفهوم العدالة الانتقالية تتويجاً لسلسلة من الانتقالات السلمية، والتي تتصف بانتقال النظام السياسي من حالة الاستئثار بالسلطة والدكتاتورية، الى الديمقراطية بطريقة سلمية، متوافقه وبسرعة طرده تنتجها مرحلة الانتقال وفقاً لأوضاع مجتمع معين وخصوصيته الثقافية والتاريخية.^٢

الانتقال الشامل قد يحدث في حالات الثورة فقط . ولكن مع ذلك لا أحد يستطيع أن يضمن كيف سيكون شكل النظام الذي سيأتي مرحلة ما بعد الانتقال السياسي . لذا فإن المرجح دائماً من الانتقال هو أن يكون الانتقال ديمقراطياً . وهو لا تأتي إعتباطاً ، وإنما وفقاً لمجموعة من المعطيات والأسس تؤدي الى نوع من التحول الى الديمقراطية . عليه فإن (التحول الديمقراطي - Democratic Transformation) تتضمن عمليات مستمرة تحوّلها المجتمعات، بعد أن تصنع وتخلق دولتها الحاملة لتغيرات التحول الديمقراطي وليس العكس.

(١) (الانتقال الى الديمقراطية - Transition Toward Democracy) في فترات تاريخية معينة والتي تمر بها المجتمعات تتم فيها عمليات الانتقال الديمقراطي التعاقدى والتعاهدى من خلال مرجعية مستقرة وثابتة تعرف بالدستور او العقد الاجتماعي او القانون الاساسى للدولة . وفي هذا الانتقال الى الديمقراطية يتحول النظام السياسي المستهدف من نظام الدولة الابوية التقليدية وحكم الاقلية والفردية الى المؤسسة السياسية للديمقراطية القائمة على الشراكة والمواطنة والفصل بين السلطات وإستقلال القضاء وحرية تشكيل الاحزاب وشراكة منظمات المجتمع المدني. والانتقال الى الديمقراطية هو أيضاً مرحلة من ضمن مراحل البناء المؤسسي للديمقراطية. وفي هذا النسق المفاهيمي يمكن أن تتحول شعارات الديمقراطية الى مجرد بمرجة وإحتفاليات ودعوات وهمية ومُظلمة حول هذه المرحلة في ظل سيطرة الحرس القديم لمقومات القوة. وهذا السيناريو عادة ما يلاحظ في بعض نظم الحكم العربية. للتفصيل أنظر: د. ميلاد مفتاح الحراثي، التحول والانتقال الديمقراطي: النسق المفاهيمي Democratic Transition and Transformation: Conceptual Framework ، دراسة متاحة على الرابط الإلكتروني الآتي : (٢٠١٥-٧-٣٠)

<http://www.akhbaar.org/home/2012/04/129258.html>

(٢) لا يقصد بالانتقال السياسي في هذا السياق ، مفهوم (الحكومة الانتقالية) والتي تعني في فترة زمنية محددة ومعينة تشكيل حكومة في انتظار الوضع النهائي لحالة الانتقال الديمقراطي، ومنها الانتخابات والدستور وبقية منظومة الانتقال الديمقراطي. مع التذكير بأن

ويمكن تصنيف حالات الإنتقال الى الديمقراطية التي شهدها العالم مؤخراً في ثلاثة نماذج ، وهي : التحول السياسي ، أو الثورة الشعبية ، أو الإنتقال عبر التفاوض السلمي .
ففي الحالة الأولى : يسعى الزعماء الموجودون في السلطة الى تحويل نظام حكمهم الشمولي الى نظام ديمقراطي ، فيأخذون على عاتقهم الشروع بعملية الإنتقال الديمقراطي، ويتولون قيادة ركب التغيير السياسي المتأني الى أن يتوج بإنتخابات حرة في النهاية. وفي هذا النمط من الإنتقال السياسي يحتفظ أعضاء النظام القديم بسلطتهم السياسية حتى بعد إنبلاج فجر الديمقراطية.

وبالنسبة للثورة الشعبية: فهي تظهر عندما يضعف النظام الشمولي، ويصبح على شفى الإختيار. فتقتنص المعارضة الفرصة السانحة للإستيلاء على السلطة بعد سقوط النظام السابق.

أما في النموذج الثالث: فيجلس الممثلون عن النظام والمعارضة معاً على طاولة المفاوضات للإتفاق على ترتيبات الإنتقال الى الديمقراطية. وتأرجح قوتاهما النسبتيان في حالة توازن غير مستقر.^١
وفي الواقع، فإن الإيمان بتفضيل الأنظمة الديمقراطية على أنظمة الاستبداد والديكتاتورية خلال الفترة الإنتقالية لا يكفي لوحدها، وإنما ينبغي بالضرورة أن يستتبع الإيمان بالديمقراطية، إرادة للتغيير والفعل الحقيقي التي تمتلك الإستعدادات المخلصة لترجمة ألتضحيات وفقاً لآليات قانونية أو خارطة طريق واضحة المعالم، ومجاهمة ثقافية الخضوع والاستبداد والتسلطية السياسية. أنها (الإرادة الاجتماعية - Social Will)^(٢) التي من المؤمل أن تعمل مخرصة لصالح التحول الديمقراطي وإدراك أهميته. إذ لا يتحقق التحول الديمقراطي بالخطب الزنانة وتعطيل المصالح والمظاهرات والاعتصام والشعارات، بل من خلال التواصل والتصالح مع المواطن والوطن، والذي من شأنه أن يتجه نحو المؤسسة للبنى التحتية للمشهد الديمقراطي وواقع المجتمع التحويلي التحويلي.
عليه فإن التحول الديمقراطي سوف لن يتم بعيداً عن الإرادة الاجتماعية والشعبية للمواطنة، لأنها سوف تفتقد إلى العمق السياسي والذي يجذر قواعدها، لا يمكن بعدها والتراجع عن خياراتها. إذ أن التحول الديمقراطي يمثل بحق مشروعاً اجتماعياً، ولكن ب(واجهات سياسية - Social Enterprise) تستبعد في مشهدياتها مظاهر الانقلاب السياسي أو الاستيلاء على السلطة بقوة السلاح. الأمر الذي يعرقل إستمرار دولة القانون وتأمين الحريات وقيام الأحزاب ، وبناء توافقية إجتماعية-سياسية كحد مقبول لفكرة التبادل السلمي للسلطة.
ومن أهم شروط التحول الديمقراطي، الامتزاج العاقل الرشيد بين هذه المنظومة (أي منظومة التحول الديمقراطي) والإرادة المجتمعية. إذ أن التغير المجتمعي المصحوب بالإرادة المجتمعية يعد من أهم قيم التحول الديمقراطي التي ستوفر إمكانيات

الانفتاح السياسي والإصلاح والانتقال الى الديمقراطية والتحول الديمقراطي ليست مترادفات للانتقال الديمقراطي وهي لا تعنى الانتقال الديمقراطي في أى معنى من معانيه. أنظر ، المصدر نفسه، ص ٥ .

(١) نوبل كاهون ، معضلات العدالة الإنتقالية في التحول من دول شمالية الى دول ديمقراطية ، ترجمة ضفاف شربا ، ط/١ ، الشبكة العربية للإبحاث والنشر ، بيروت ، ٢٠١٤ ، ص ٣٤ .

(٢) ينبغي التذكير بانه قد لا يستبعد توظيف فكرة الإرادة الإجتماعية كفضاعة لترويض جموع المواطنين و رغباتهم لصالح الحكام الجدد.

الصعود في خطوات عملية في مشروع ديمقراطي. تعزير يعمل على ترجمة الوعي إلى برامج مُشرعنة سلوكاً و عقيدة. مع التذكير بأنه قد لا يملك كل المجتمع مقومات التغيير المجتمعي بنفس القوة والقدرة و التأثير، لأن هذه العملية تتطلب بالتأكيد وعي المجتمع الناجع وفهمه العميق للعملية، والأهم من ذلك كله، تقبله لنتائج التغيير المجتمعي بكل مساويه ومحاسنه. وهو ما يتطلب المزيد من التأييد والعمل السياسي والاجتماعي الصادق نحو تحول حقيقي، تحول يترجم ثقافة الديمقراطية إلى سلوك لا يتحزراً من النسيج المجتمعي.^(١)

خلاصة القول هنا هي أن إنتقال بعض الأنظمة السلطوية خلال مرحلة (الإنتقال) قد يكون نحو شيء (مؤكد)، وفي حالات أخرى قد يكون نحو شيء آخر (غير مؤكد) ، وقد يكون هذا الشيء (الآخر) تأسيس نظام ديمقراطي جديد، أو قد يكون إعادة العمل بنظام قديم أكثر صرامة على الأرجح من أنظمة الحكم السلطوية. كما يمكن أن تكون النتيجة إرباكاً للمشهد العام (فوضى)، بحيث أن الحكومات المختلفة التي تتناوب على السلطة، تفشل في تأمين حل ثابت متنبأ به لمشكلة مؤسسة (Institutionalizing) السلطة والحكم . كما يمكن للإنتقالات (وتحت ذريعة التحول الديمقراطي) أن تتطور الى مواجهات عنيفة ومنتشرة لا نهاية لها، ما يؤدي أخيراً الى ظهور أنظمة حكم ثورية تتجاوز المجال السياسي.^(٢)

وفي جميع الأحوال، فإن الأمر المؤكد منه خلال المراحل أو الفترات الإنتقالية، هو أن نظام الحكم في الدولة تكون نظاماً غير مؤكد، كما أن القواعد المطبقة خلال تلك المرحلة، تكون هي الأخرى غير مؤكدة أيضاً ، وهذا ما قد يؤثر على قيم العدالة الإنتقالية السارية المفعول في تلك المرحلة. وأخيراً يبدو أن العنف تجاه الطغاة خلال فترات الإنتقال السياسي بات منهجاً طبيعياً بالنسبة للمهتمين بدراسة الثورات، وكما يرى (بارينغتون مور - Barrington Moore) في كتابه الشهير (The Social Origins Of Dictatorship And Democracy - الأصول الإجتماعية للدكتاتورية والديمقراطية)^(٣) فإن التغيير السياسي بتشكيله الثوري والتقدمي، يستلزم بالضرورة تدميراً عنيفاً للطبقات المهيمنة المحافظة، فلو تركت تلك الطبقات "المتمثلة بطبقتي الفلاحين والنبلاء الإقطاعيين" من دون أن تمس ، لوقف عقبة في طريق تطور مجتمع حر، بل ربما تسهم في الإنتقال الى نظام فاشي أو شيوعي ، من هنا يعد تدمير هذه الطبقات مرحلة تقدمية، وإن كانت دامية من مراحل التطور التاريخي .

(١) د. ميلاد مفتاح الحراثي ، المصدر السابق ، ص ٣.

(٢) غيليرمو أودونيل ، فيليب شميتز ، المصدر السابق ، ص ١٥.

3 Barrington Moore .Jr. The Social Origins Of Dictatorship And Democracy, Lord and Peasant in the Making Of the Morden World , (Boston MA ; Beacon Press , 1966 , pp 20 and 505-508.

نقلاً عن :

Jonathan M. Wiener . Review Author .History and Theory ,Vol 1 , 15.NO 2, (May 1976) pp 146 – 175. <http://links.Jstor.org-sici> . Wesleyan University.

المطلب الثالث

المؤشرات القانونية المرتبطة بالانتقالات السياسية

من أهم العمليات القانونية المرتبطة بالانتقال السياسي، هي ظهور مؤشرات نظام الحكم غير المؤكد في البلاد. يستتبعه في أغلب الأحيان ظهور الرغبة في الانتقال الديمقراطي، وذلك نظراً لتردي الأوضاع الداخلية في شتى المجالات في ظل الفترة الإنتقالية.

وعلى هذا الأساس فإن المؤشر الأبرز للإعلان عن بدء فترة الحكم الإنتقالي، هو حدوث فجوة أو هوة دستورية بين مرحلتين متلاحقتين في الحياة السياسية للدولة، ومن ثم غياب دور الدولة ومؤسساتها وإرادتها في إدارة الأوضاع بالقدر الكافي، وحدث فراغ قانوني ودستوري، وإنحسار القواعد المنظمة للعلاقات الاجتماعية، مما يجعل من الطبقة الحاكمة الجدد أن تكون صاحبة القرار الأولى والوحيدة بإمтиاز، و دون أن تتحمل أية مسؤوليات قانونية تجاه الفئات الاجتماعية. هذا يعني أنه، ونظراً لظروف معينة، يغدو المجتمع أمام حكام جدد من طراز مختلف، قابضون على القوة الكبرى في الدولة، دون أن يكون لهؤلاء سند قانوني سليم، حتى وإن وجدت تبريرات إنسانية أو أخلاقية أو سياسية للحالة هذه. و دون أن يتمكن أحد من مسائله هؤلاء وملاحقتهم قانونياً. ما يعني أن الحكام الجدد خلال المرحلة الإنتقالية هم من يتولون الحكم دون أن يتحملوا المسؤولية.

والى جانب المسائل "المؤسسية" العالقة في الدولة خلال المرحلة الإنتقالية، مثل تباطؤ نطاق الإصلاحات الدستورية، وعدم اللجوء الى الإنتخابات لإختيار الحكام الجدد، أو تأخير توقيت إجرائها، وعدم مشاركة المواطنين في إختيار نظام إجرائها. فإن ثمة عوامل أخرى مسؤلة هي الأخرى عن تعطيل الحياة العامة. ومؤشر في الوقت نفسه على ظهور بوادر تحديات لقانونية جمة لفترة الإنتقال السياسي، وذلك بسبب ضبابية الموقف خلال المرحلة الإنتقالية. فهناك عوامل سياقية، كاستمرار النزاع المسلح، والأزمات افقتصادية، والثقافة السياسية الخاصة بالدولة، والفساد. وهنالك عوامل ناعمة، كمحدودية عمليات التشاور العام، وتهميش دور منظمات المجتمع المدني في إتخاذ القرارات.

كما ويعد غياب الوحدة السياسية، سواء أكان بين معسكرات المعارضة، أم الإئتلافات الحاكمة. واحداً من أهم أسباب تعثر عمليات الإنتقال والتحول السياسي. وفي بعض البلدان، أدى إنعدام الإهتمام بخلق توافق مجتمعي عام حول مسار التنمية القومية أو الوطنية، الى إعاقه مساعي تعزيز الديمقراطية، والحرية، والتقدم الاجتماعي - الإقتصادي بشكل ملحوظ. حيث كان الحوار الصادق والمنظم الشامل لجميع الاطياف معدوماً تقريباً في كثير من الدول التي مرت بفترات الإنتقال السياسي.

وقد عانت أغلب البلدان التي شهدت نوعاً من الإنتقال السياسي، من أزمات إقتصادية عسيرة قبل وأثناء مرورها بمراحل الإنتقال السياسي - الديمقراطي. وكانت الإنتكاسات الإقتصادية ملحوظة بشكل أكبر في الدول التي تعطلت أو تراجعت عمليات الإنتقال. ويرجع ذلك بشكل جزئي مرة أخرى الى محدودية عملية التشاور العام. ومع إنخفاض الدخل، شعر المواطنون في بعض الدول بـ(حنين الى الماضي). حيث الثقة و الإستقرار النسبيين. إلا أن

التحارب توضح لنا أن حالة الرخاء النسبية. أو على الأقل قدرة الحكومة على تلبية الإحتياجات الإقتصادية الأساسية لمواطنيها، ليستا بالضمان الأكيد لتحقيق الديمقراطية^(١).

إجمالاً، يمكن القول أنه من خلال دراسة المرحلة التي تلي عملية التغيير السياسي مباشرة ، يلاحظ ظهور المعالم الآتية داخل الأوساط المجتمعية والتي تشكل حافزاً للتحوّل السياسي في البلاد، و دون التنبؤ بأنه كيف ستؤول هذه التحوّلات، ومن أهم هذه المؤشرات :-

- أولاً : اختلال التوزيع والتوازن بين القوى الإجتماعية والمصالح المجتمعية والتحالفات الداخلية والخارجية القائمة، مما ينجم عنه حدوث نزاعات وصراعات عدة، وعلى مستويات مختلفة. فيما يحاول الجميع إيجاد توزيع وتوازن جديد وعادل للقوى والمصالح الداخلية والخارجية. ومن هنا يبرز صراع النفوذ بين جميع الأطراف. وقد أثبتت التحارب أن الصراعات الداخلية أثرت بشكل سلبي على عمليات الإنتقال السياسي^(٢)، كما ولعبت العوامل الخارجية أدواراً عدة، سواء على الصعيد السياسي، أو المالي، أو المعنوي. وبالنتيجة تخفق الدولة في تلبية توقعات شعبها، و تفشل في إحداث تغييرات ديمقراطية عميقة الأثر.

- ثانياً : حدوث حالات التصادم بين بعض التشريعات التي كانت نافذة في المرحلة السياسية السابقة، مع بعض تشريعات صادرة المرحلة السياسية الحالية (أي الأوامر الحديثة للحكام الجدد). وذلك نتيجة للتحوّلات الحاصلة بسبب تغيير النظام القانوني والتغييرات الفكرية حول كيفية إدارة المجتمع وإختلافات في الرؤية للدولة. وينتج عن ذلك ما يسمى بـ (الفوضى القانونية). لأنه لا أحد يعلم بالتحديد ماهو التشريع النافذ وماهو الملغى، وكيف سيكون مصير التشريعات السابقة في ظل سكوت الحكام الجدد عن بيان مصيرها. ويلاحظ في بعض البلدان أنه يتم إبقاء العمل ببعض التشريعات "المهمة" لعدم وجود البديل المناسب لها أثناء الفترة الإنتقالية، مع القبول بحصول الازدواجية التشريعية (أو التعارض الظاهري) في بعض الحالات التي قد تتسبب أحياناً في إحداث نوع من التشتت في التشريعات النافذة، وهذا ما يؤثر بشكل سلبي على قدرة هذه التشريعات في تنظيم الأمور المجتمعية في البلاد، ما ينجم عنه خرق واضح للقوانين وإنتهاكها على مستويات عدة^(٣). ولنا عودة الى هذا الموضوع في المبحث الثاني من هذه الدراسة.

(١) بول أوجريدي و لوسيا ناشلوا ، دروس من تجارب الإنتقال الديمقراطي المتعثرة في اوربا ، تقرير منظمة التقرير من أجل الديمقراطية (DRI) ، الديمقراطية المؤجلة ، عقبات امام الإنتقال السياسي، منشور في مجلة رواق عربي ، مركز القاهرة لدراسات حقوق الإنسان ، العدد ٦٧ ، عام ٢٠١٣ ، ص ٥٤ .

(٢) على سبيل المثال : حالة آذربايجان ، التي تسببت النزاعات الداخلية المسلحة في سقوط الحكومة الإصلاحية ، وعودة نخبة العصر الشيوعي السياسية. وفي جورجيا ، ادى النزاع على إقليم جنوب أوسيتيا المنشق الى حرب قصيرة مع روسيا، ما مكن الحكومة من اللعب بورقة الوحدة الوطنية ن وصرف الإنتباه عن قلة التقدم المحرز في اجندة الإصلاح .. للتفصيل أنظر بول أوجريدي و لوسيا ناشلوا ، المصدر نفسه ، ص ٥٥ .

(٣) شهد العراق عموماً و إقليم كردستان خاصة ، الفوضى القانونية مرات عدة ، ففي إقليم كردستان مثلاً ، و بالتحديد بعد سحب الحكومة المركزية العراقية إدارتها في محافظات السليمانية - أربيل - دهوك في ٤/١٠/١٩٩١ شهد الإقليم فوضى قانونية عارمة ،

- ثالثاً : بطء إكمال عملية سن التشريعات خلال الفترة الإنتقالية، أو بطء عملية إنفاذها داخل المجتمع وإرباطها بظهور الأعطال في النظام غير المؤكد للبلاد، والذي يؤدي بالتأكيد الى عجز وقصور في النظام القائم. مما يحدث نوعاً من الازدحام بالنسبة لمؤسسات الدولة (المتبقية) التي تتولى عملية تنفيذ التشريعات. وذلك نتيجة العمل بالاجتهادات الشخصية، ما ينجم عنه تاويل النصوص وفقاً لرؤى ضيقة، رؤى أقل ما يقال عنها أنها رؤى مجموعات إجتماعية متنفذة داخل السلطة في المرحلة الإنتقالية. وقد أثبتت التجارب أنه في بعض الحالات، كانت سلطات الدولة في ظل الفترة الإنتقالية، مشغولة بتدعيم مقومات السلطة أكثر من إنشغالها بتعزيز سيادة القانون. حيث كان ينظر للأحيرة في أغلب الأحيان بوصفها خطراً على الأولى لذا فمن الطبيعي أن نتصور عدم تحقيق التشريعات لغاياتها المجتمعية عند تنفيذها.

- رابعاً : صعوبة التأقلم السريع مع الوضع الجديد، وصعوبة تفهم نمط القيادة السياسية الجديدة في الحكم على وجه السرعة، نظراً للتحول السياسي الحاصل بالنسبة للطبقة الحاكمة. تحول من نظام كان يقوده راي وفق نمط معين، الى نظام آخر يعمل بروح مختلفة، وينتظر منه إبراز معالمة بشكل يختلف عن سلفه. لذا فمن الطبيعي أن يسود الشك والحذر من جهة، أو التفاؤل والحماس الشديدين من جهةٍ أخرى. وكلما إمتد بها الأمر، فإنها تعطي فرصة أكبر للتدخلات الأجنبية، وتعطي فرصة لفلول النظام القديم أن يجمعوا صفوفهم من جديد.

- رابعاً : ظهور العنف بنسب ودرجات مختلفة، واتخاذة لأشكال عسكرية أو أمنية أو سياسية أو فكرية. كما ومن مؤشرات المرحلة الإنتقالية، زيادة الصراع الإقتصادي. حيث إن القوى المتضررة من تغيير نظام الحكم إقتصادياً ستبذل قصارى جهدها بطرق مختلفة للتأثير في المرحلة الانتقالية. وذلك من خلال شراء ذمم وتشكيل مجموعات جديدة وتشكيل أحزاب جديدة وبلورة واجهات وقيادات تعبر عن مصالحها.

المبحث الثاني

المعضلات القانونية في فترة الإنتقال السياسي

المطلب الأول

طبيعة القواعد القانونية السارية ومشكلة مأسسة الحكم

من المؤكد أن إختيار الدستور والنظام القانوني القديم لأي سبب كان، وعدم سن الدستور الجديد للبلاد خلال الفترة الإنتقالية، يؤدي الى خلق فراغ دستوري و قانوني على الدولة. ويجلب معه إشكاليات ومشاكل قانونية عديدة داخل المجتمع، وعندما يبدأ الحكام الجدد بممارسة ما يسمى "السلطة أو السيادة الفعلية" على الأرض لإدارة البلاد، فإنهم يطالبون المواطنين بالامثال لأوامرهم وتعاليمهم، دون أن يكون لهم سند دستوري أو مشروعية قانونية، لأنهم إذا كانوا يتمتعون بالشرعية الدستورية والمشروعية القانونية، لما سقط الدستور والنظام السياسي القديم. كما ويؤدي

لأنه لم يكن يعلم احد ما هو مصير القرارات و القوانين التي كانت الحكومة المركزية قد أصدرتها قبل عام ١٩٩١. و تكرر المشهد مرة اخرى بعد ٢٠٠٣/٤/٩ ، حينما شارك الكورد مرة اخرى في تاسيس الحكومة الإنتقالية في بغداد.

إنحيار النظام القانوني القديم الى رفع الغطاء القانوني والدستوري عن المؤسسات التي كانت تمارس جزءاً من سلطات الدولة في البلاد. عليه فإن السؤال الذي يطرح نفسه هو ماهي طبيعة القواعد القانونية التي سيتولى الحكام الجدد الإعتماد عليها في فرضهم لإرادتهم على الشعب أثناء الفترة الإنتقالية أو فترة الحكم الإنتقالي؟ وعلى ماذا تستند هذه القواعد القانونية في ظل غياب الدستور؟ وكيف يمكن الحد من سلطة الحكام الجدد خلال الفترة الإنتقالية؟ وهل يتزامن بالضرورة إنحيار النظام القانوني القديم مع ولادة نظام قانوني جديد في ظل نظام الحكم غير المؤكد؟ وما هو الوصف القانوني أو التكييف القانوني السليم لتلك الأوامر والقرارات؟ في الحقيقة هذه الأسئلة حول طبيعة القواعد القانونية السائدة خلال الفترة الإنتقالية تمثل بحق تحدياً قانونياً ومعضلة خلال الفترة الإنتقالية. حتى وإن وصلنا الى إجابة دقيقة حول طبيعة هذه القواعد، فإن المعضلة ستبقى قائمة طالما أن الحديث حول مشروعية (المؤسسة) التي ستتولى تنفيذ هذه الأوامر لم ينتهي بعد.

أياً كانت طريقة تولى الحكام الجدد السلطة في البلاد، فإن المرحلة الثانية التي تلي فترة ظهور الحكام الجدد في ظل الفترة الإنتقالية، هي مرحلة محاولة التأطير القانوني للوضع الإنتقالي، وذلك بغية الإنتقال بالنظام غير المؤكد الى نظام مؤكد. ولكن كيف سيتولى الحكام الجدد صياغة القواعد القانونية لتأطير نظام الحكم القائم في البلاد في ظل عدم وجود قواعد قانونية لتنظيم أمور الحكام أصلاً، وعدم وجود عملية التشاور العام. وهل يعقل أن يمارس الحكام الجدد كل هذه المهام الحساسة في البلاد دون قيد أو شرط وبشكل إعتباطي؟

من المعلوم أن اغلب المؤسسات في الدولة (إن ظلت قائمة) في ظل الفترة الإنتقالية، تمثل إمتداداً لنظام الحكم القديم ودستوره الملغي. ومن المؤكد أيضاً أن الحكام الجدد سيلجأؤون في بعض الحالات الى بعض هذه المؤسسات لتنفيذ أوامره الجديدة وفقاً لمعايير ذاتية وليست موضوعية. كما أن التصور العام السائد خلال الفترة الإنتقالية يفترض أنه لا يمكن ممارسة السلطة من خلال مؤسسات قانونية في ظل فراغ دستوري و قانوني. هذا من جانب ، ومن جانب آخر، فإن طبيعة "المؤسسة" تفترض وجود "منظومة ادوار" ، و وجود هذه المنظومة تفترض تغيير الأشخاص داخل المؤسسات دون تغيير مهام هذه المؤسسات، طالما أن هذه المؤسسات تعمل وفقاً لأهداف وضعت بشكل مسبق. إلا أن الواقع في ظل الفترة الإنتقالية يؤكد لنا عكس ذلك، إذ أنه وفي ظل الفترة الإنتقالية ، فإن أدوار تلك "المؤسسات" تتغير، أما الأشخاص (أو الحكام الجدد)، فهم الذين سيقون.

إن ظهور المؤسسات في ظل الفترة الإنتقالية مرتبطة أساساً بتسليم السلطة الى معهد دائم، الأ وهو الدولة أو إحدى مؤسساتها بموجب الدستور. إلا أن المؤكد خلال الفترة الإنتقالية ، هو عدم تسليم المهام الضرورية الى المؤسسات، بل يتم ممارستها من خلال الأشخاص فقط^(١).

(١) للتفصيل حول مفهوم المؤسسات و دورها في ممارسة السلطة أنظر : موريس ديفرجية ، المؤسسات السياسية والقانون الدستوري، ترجمة د. جورج سعد، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، ط١، ١٩٩٢، ص٥٨، و أنظر أيضاً جورج بوردو ، الدولة، ترجمة ، د . سليم حداد ، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع ، بيروت ، ط٣، ٢٠٠٢، ص٢٠.

في الحقيقة يجب الإقرار بأنه ينبغي الأ يوجد نشاط في المجتمع لا يخضع لقواعد تنظمه، وبالتالي فإن الحكام لا يصدرن الأوامر للآخرين فقط، بل وفي بعض الحالات قد يصدرن الأوامر لأنفسهم أيضاً، وذلك وفقاً لنظرية " التقييد الذاتي - Auto- Limitation Theory " ^(١) ، عليه فإن السلطة السياسية تمارس وفق قواعد معينة أو يفترض ذلك ^٢ حتى وإن اختلفت ظروف وفترات ممارستها. وبالتالي فإن الأوامر التي سيصدرها الحكام المحدد (والتي تتخذ دون عملية التشاور العام)، هي التي ستحل محل القوانين. وإذا طالت هذه الفترة دون إجراءات ناجعة، فإنه من المرجح أن يظهر النظام السلطوي من جديد.

وفي ظل ظروف ما بعد الصراع، كثيراً ما تبدي الأطر القانونية، دلالات متراكمة على الإهمال والتشويه السياسي، وتتضمن عناصر تمييزية، وقلما تفي بمتطلبات المعايير الدولية لحقوق الإنسان والقوانين الجنائية، وكثيراً ما تكون قوانين الطوارئ والمراسيم التنفيذية هي السائدة . وإذا وجدت القوانين المناسبة، فإن الجمهور العام قد لا يعرف عنها شيئاً، وقد لا تملك الجهات الفاعلة الرسمية القدرات أو الوسائل لتنفيذه، وعادة ما تنقص النظم الوطنية القضائية أو الإصلاحية أو نظم الشرطة الموارد البشرية والمالية والمادية الضرورية لأداء عملها بصورة ملائمة . كما وتعوزها الشرعية في كثير من الأحيان، بعد أن تحولت بفعل الصراع وإساءة الاستخدام إلى أدوات للقمع . وتتسم هذه الحالات دائماً بوفرة في الأسلحة، وتفشي العنف الجنسي، وإستغلال الأطفال، وإضطهاد الأقليات والفئات الضعيفة، والجريمة المنظمة، والتهديب والاتجار بالبشر، وغير ذلك من الأنشطة الإجرامية . وفي هذه الحالات كثيراً ما تملك الجماعات الإجرامية المنظمة موارد تفوق ما لدى الحكومة الوطنية أو المحلية، وأسلحة أفضل مما بأيدي سلطات إنفاذ القانون . وإعادة بناء قدرات المؤسسات الوطنية وشرعيتها مهمة طويلة الأمد . علماً أن إعادة الأمن البشري وحقوق الإنسان وسيادة القانون خلال

- (١) تنسب نظرية التقييد الذاتي الى الفقيه الألماني (رودولف فون إهرنج ١٨١٨-١٨٩٢)، و يرى إهرنج ان سبب خضوع الحاكم للقانون الذي سينه بنفسه سيمنح فرصة الخضوع الإختياري من قبل الأفراد بشكل يؤدي في ابعاده الى تقوية سلطات الدولة، من منطلق ان ذلك الخضوع سيضفي الشرعية على تصرفات الحكام . و سعة هذه الشرعية هي إحدى العناصر الهامة في ديمومة سلطة الحكام و الإذعان لإرادتهم . بناء عليه فإن مصلحة الحكام تقتضي منهم الخضوع لأحكام القوانين التي يخلقونها او يسنونها. للتفصيل راجع : سمير خيرى توفيق ، مبدأ سيادة القانون، منشورات وزارة الثقافة والفنون، الجمهورية العراقية، سلسلة دراسات، (١٣٨)، ١٩٧٨، ص ١٣٠ . و أنظر د. ثروت أنيس الأسيوطي ، فلسفة القانون في ضوء التاريخ الإقتصادي و الإجتماعي، كلية القانون والسياسة، جامعة بغداد، مطبوعة على الرونيو، ص ١٦٥ ، شمس الدين الوكيل، النظرية العامة للقانون، منشأة المعارف، الإسكندرية، ط١، ص ٢١١ ، وكذلك راجع عبدالرحمن البزاز، مبادئ اصول القانون، مطبعة العاني، بغداد، ط٢، ١٩٥٨ ، ص ٨٢ . وكذلك دراستنا مشكلة تقييد السلطة السياسية بالقانون، ط١، مكتب الفكر والتوعية، السليمانية، ٢٠٠٧، ص وما بعدها.
- (٢) أنظر : د. منذر الشاوي، القانون الدستوري / نظرية الدستور ، مركز البحوث القانونية، بغداد ، ط/١ ، ١٩٨١ ، ص ١١ .

تلك الفترة ضرورة لا يمكن^(١) إغفالها أو تأخيرها بأي حال من الأحوال، وهذا ما لا يتحقق دون إنفاذ قواعد ناجعة لإلزام المواطنين.

و أخيراً ثمة مشكلة قانونية أخرى تمثل بحق تحدياً خلال تلك الفترة والمستخلصة من تجارب بعض الدول ، وهو أنه عادة ما تكون المهمة الأولى التي من المفترض القيام بها بعد التغيير المفاجيء أو الانتقال السياسي، هي إتخاذ القرار بشأن تشكيل إطار قانوني لتشكيل سلطات الحكم الإنتقالية. وفي الحالات التي لا يمكن أو لا يفضل فيها إجراء إنتخاب بشكل فوري، يصبح من الممكن الطعن في شرعية الجهة الحاكمة. خاصة حين تكون تركيبها أو تحركاتها غير معبرة عن مزاج المجتمع خلال المرحلة الإنتقالية، أو هي لا تسعى بالصورة الكافية للإستجابة للمطالب الأساسية للمواطنين. لذا فعادة ما يتم إتخاذ القرارات بشأن إجراء الإنتخابات أو إعادة كتابة الدساتير بشكل متسرع، مع العلم أن تلك القرارات ذات أهمية على المدى البعيد. ويعد التوافق على تلك المسائل تحديداً أمراً صعباً، خاصة إذا غاب الإجماع الشعبي حول القضايا الاساسية، كتوجهات الدولة في المستقبل.

وفي معظم الحالات، تحتاج الحكومات الإنتقالية الى أن تقر بشكل سريع إذا ما كانت ستجري الإنتخابات، ومتى ستجريها ، والأهم ماهية الجهات والمؤسسات التي سيتم إنتخابها، وقد يتطلب ذلك مراجعة القوانين وإنشاء أو إعادة تشكيل مؤسسات الدولة، كلجنة الإنتخابات على سبيل المثال. عليه ومن خلال الفترة الإنتقالية، يصعب تحديد التوازن بين الأجهزة و سلطات الدولة، حتى في البلدان التي لا تمر بالفترة الإنتقالية. وبينما يؤدي حصول الحاكم الجديد على سلطات زائدة عن الحد الى بروز الحكم السلطوي مرة أخرى. فإن تشتت السلطات بين مراكز عدة يمكن أن يؤدي هو الآخر الى إحداث شلل في عملية صنع القرار، و توقف عملية الإنتقال^(٢).

المطلب الثاني

الإشكاليات المتعلقة بالعدالة الإنتقالية في فترة الإنتقال السياسي

تحدي آخر تواجهه الطبقة الحاكمة في فترة الإنتقالات السياسية، يتمثل في العدالة الإنتقالية. فمن الناحية النظرية صحيح أن العدالة الإنتقالية (كما سنرى بعد) تحاول إرضاء وإنصاف المظلومين في ظل الفترة الإنتقالية ، إلا أن هذه العملية من الناحية الواقعية محفوفة بإشكاليات قانونية جمة، خاصة إذا نظرنا الى العملية في ظل القواعد القانونية الداخلية التي لا يعرف مصيرها بعد.

(١) أنظر تقرير الأمين العام للأمم المتحدة أمام مجلس الأمن الدولي حول (سيادة القانون والعدالة الانتقالية في مجتمعات الصراع ومجتمعات ما بعد الصراع)، متاح على الرابط الإلكتروني الآتي : (تأريخ الزيارة ٢٠١٥/٧/١٥) :-

،Dist : General , 23 August 2004 , p 18

(٢) بول أوجريدي و لوسيا ناشلوف ، دروس من تجارب الإنتقال الديمقراطي المتعثرة في اوربا، المصدر السابق، ص ٥٢.

لذا فإن التحدي الأبرز والأخطر الذي يواجه فترة الإنتقال السياسي، هو موضوع العدالة الانتقالية^(١). خاصة فيما يتعلق بكيفية التعامل مع الماضي، وهو السؤال الكبير الذي واجهته التجارب التي سبقتها. وخلال دراسة تجارب بعض بلدان (أوروبا الشرقية)، يمكن الإشارة إلى نموذجين أساسيين: الأول الذي دعا إلى الاستمرارية القانونية. وهو الذي مثلته تجرنتا (بولونيا وهنغاريا)، وخصوصاً أن التغيير فيهما كان سلساً وسلمياً وتواصلت وتدرجياً. أما الثاني فقد عكسته تجرنتا (ألمانيا الديمقراطية وتشيكوسلوفاكيا)، إذ كان التغيير ثورياً فيهما، لذلك إرتفعت دعوات القطيعة مع الماضي وإستخدام العدل العقابي والتاريخي وسيلة لمعالجة جرائم النظام، والتلميح بالنزول إلى الشوارع.

وأياً كانت الأسباب، فقد واجهت هذه البلدان وبلدان أخرى موضوع العدالة الانتقالية في كيفية التعامل مع الماضي (بالتشدد أو بالمرونة)، مع الحفاظ على قيم العدالة والتضامن الاجتماعي وتعويض الضحايا، والعمل على إصلاح النظام القانوني قبل أي شيء، في سبيل كشف الحقيقة الكاملة والتمكّن من معرفة حجم الأضرار التي لحقت بالمجتمع والأفراد من جراء سياسة التسلط وسوء استخدام السلطة والنفوذ.^(٢)

وفي ندوة دولية إنعقدت ببرلين من ٣١ يناير إلى ٢ من فبراير ٢٠٠٥ حول قضايا التحديات المحلية والعالمية للمصالحة، أثار كثير من التدخلات المحلية والعالمية للمصالحة، مسألة المعنى أو المضمون الملموس والواقعي لمفهوم المصالحة. ومن أهم الملاحظات التي طرحت في هذه الندوة هي:

١. إن المصالحة لا تعني بالضرورة "نسياننا" أو حتى "اعتذارا".
٢. إن المصالحة سيروية صعبة وطويلة الأمد، ولا تسير وفق خطة محددة سلفاً، بل هي بالأحرى ثمرة سياق تاريخي متميز.

٣. على المصالحة أن تنبع من عمق المجتمع، ولا يمكن أن تكون مفروضة من الخارج.

٤. ليس المطلوب تحقيق مصالحة بين أفراد، بل يجب أن يتم التشديد على "المصالحة الاجتماعية".

٥. يفترض في المصالحة إن هي أرادت تحقيق تغيير إجتماعي وسياسي عميق بأن تكون سيروية جماعية وإدماجية^(٣).

إن معاقبة رموز النظام السابق أمر مستبعد في حالة تنصيب النظام الديمقراطي الجديد بعملية التحول السياسي أو عبر المفاوضات السلمية، إذ يحتفظ هذا النظام بسلطة تكفي لفرض شروطه بالعفو عن جرائمه السابقة، مقابل السماح بحدوث إنتقال سياسي، وحدها الثورة الشعبية تنطوي على احتمال معاقبة الطغاة، وذلك لتجردهم من السلطة الأزرمة

(١) للتفصيل راجع :

Ajume Wingo, Freedom in the Grounding of Transitional Justice, (Chapter 9) , Alice Machlan & Allen Speight, Justice , Responsibility and Reconciliation In Wake Of Conflict, Springer Science + Business Media, Dordrecht.2013, PP 135-157. P140.

(٢) عبد الحسين شعبان ، العدالة الإنتقالية ، مقاربات عربية للتجربة الدولية ، حلقة نقاشية ، مركز دراسات الوحدة العربية ، بيروت ، مايو ٢٠١٣ ، ص ص ٩٩-١٢٨ ، ص ١٠٢ . و أنظر أيضاً :

Ajume Wingo, Freedom in the Grounding of Transitional Justice, ibid. 144.

(٣) عبدالكريم عبداللاوي ، تجربة العدالة الإنتقالية في المغرب ، مصدر سابق ، ص ٢٢ .

للحيلولة دون تغيير النظام.^(١) عليه فإن الحديث عن العدالة الانتقالية لا يكون له أثر ما لم تسبق العدالة الانتقالية إنتقالاً سياسياً من نوع الثورات .

تدل العديد من تجارب المجتمعات الساعية إلى انتهاج نظام ديمقراطي، إعتتماد العدالة الانتقالية بوصفها إستراتيجية تستهدف إرساء حقوق الإنسان والتعامل مع إرث انتهاكات حقوق الانسان في الماضي. وتدل هذه التجارب على أن لكل حالة وضعها الخاص، وأن ليس ثمة نماذج عالمية حول كيفية مواجهة إنتهاكات حقوق الإنسان الماضية أو حتى ضرورة مواجهتها. غير أن مواجهة الماضي لا تتم دون أن يكون هناك إلتزام أخلاقي تجاه ضحايا الانتهاكات والاعتراف بهم كضحايا لأنظمة إعتمدت في حكمها التعسف وإنتهاك الحقوق، كما أن نسيان هؤلاء الضحايا من شأنه أن يعيد الاحساس بالمظلومية والاهانة .

عليه تتطلب العدالة الانتقالية إجراء المحاكمات لتأمين معايير عالية من الاستقلالية والكفاءة، وذلك للتأكد أولاً وعبر التحقيق، من صحة الادعاءات لوضع استراتيجية مناسبة باحترام الإجراءات القانونية، وحظر المحاكمات المتعددة للجريمة ذاتها، فلا يجوز محاكمة متهم أكثر من مرة على جريمة واحدة، كما يتطلب الأمر حماية الشهود وحماية الموظفين والإجراءات وتوعية الجمهور. فالزعم بطاعة الأوامر غير مقبول، كما أن الجرائم لا تسقط بالتقادم في خصوص المرتكبين إزاء جرائم الإبادة الجماعية وجرائم الحرب الخطيرة والجرائم ضد الإنسانية. وأن رئيس الدولة لا يتمتع بأية حصانة، ويحظر اللجوء السياسي لحماية الجناة، مع تأكيد حقوق المدعى عليهم، ولا عقوبة بأثر رجعي وفي حالة التعرض للسجن لا بدّ من حماية حقوق السجناء)^(٢) كما تقوم العدالة الانتقالية على معتقد مفاده أن المطالبة بالعدالة الجنائية ليست شيئاً مطلقاً، بل يجب أن تتم موازنتها بالحاجة إلى السلم والديمقراطية والتنمية العادلة وسيادة القانون. إن العدالة الانتقالية نتاج للخطاب الدولي حول حقوق الإنسان، وتشكل جزءاً منه " لذا فغالباً ما يرافق مرحلة الانتقال السياسي، وجود قيود عملية معينة تحد من قدرة الحكومة على إعتتماد إجراءات قضائية خاصة لإنصاف ضحايا الإنتهاكات. وقد تشمل هذه القيود نقصاً في الموارد البشرية والمادية. فضلاً عن وجود نظام قضائي ضعيف أو فاسد، أو عملية انتقال ديمقراطي هش، ونقص في الأدلة الجنائية لإنتهاكات حقوق الإنسان ووجود عدد كبير من مرتكبي الجرائم، أو عدد كبير من الضحايا . فضلاً عن وجود عراقيل مختلفة سواء كانت قانونية أو دستورية. وتسعى الحكومات التي تعمل على عملية الانتقال الديمقراطي وفق مفهوم العدالة الانتقالية. وعلى تلك الحكومات أن لا تعتبر مثل هذه القيود عذراً يبرر عدم القيام بأي شيء لمواجهة إرث إنتهاكات الماضي، وإنصاف الضحايا، لذلك فإن مواجهة الماضي يعد حجر الزاوية في عملية التحول الديمقراطي وبناء الدولة المدنية وإنصاف الضحايا. والأهم من ذلك كله، هو إعتبار العدالة الانتقالية فلسفة ومنهجاً لا تقوم على الثأر أو الانتقام، بل الوصول إلى حلول بين مرتكبي الإنتهاكات والضحايا، في محاولة لإعادة بناء مجتمع يتسع للجميع، يقوم على إحترام حقوق

(١) نويل كاهون، معضلات العدالة الانتقالية في التحول من دول شمولية الى دول ديمقراطية ، المصدر السابق ، ص ٣٤ .

(٢) عبدالحسين شعبان ، المصدر السابق ، ص ١٠٥ .

الإنسان وسيادة القانون. ويستهدف معالجة ماضي الانتهاكات لحقوق الإنسان، ومساعدة المجتمعات على الانتقال السلمي إلى الديمقراطية. عدالة تستهدف التعامل مع إرث الانتهاكات بطريقة واسعة وشاملة تتضمن العدالة الجنائية، وعدالة إصلاح الضرر، والعدالة الاجتماعية، والعدالة الاقتصادية. بالإضافة إلى تحمل المؤسسة القضائية، ومسؤولية ضمان التدابير والأطر القانونية التي تستهدف المحاسبة على جرائم الماضي ومنع وقوع جرائم جديدة .

وإذا كانت الطبقة الحاكمة خلال الفترة الانتقالية جادة في عملية إنصاف المظلومين ، عليها التأكيد على أن العدالة الانتقالية تركز على خمسة مناهج أساسية لمواجهة إرث انتهاكات حقوق الإنسان الماضية. تبدأ بتشكيل لجان تقصي الحقائق التي تعمل على إجراء تحقيقات رسمية. مستعينة بعملها على لجان تقصي الحقائق الدولية أو الآليات التي وضعتها الأمم المتحدة، والاعتماد على جهود المنظمات غير الحكومية المحلية والدولية. بعد ذلك تأتي مرحلة المحاكمات سواء كانت محاكمات مدنية أو جنائية وطنية أو دولية، ثم مرحلة التعويضات سواء من خلال التعويض الرمزي أو العيني، ومرحلة الإصلاح المؤسسي الذي يمتد في إصلاحاته إلى إزاحة مرتكبي الجرائم والانتهاكات عن مناصبهم، وإعادة تأهيل الموظفين الفاسدين، وتصل العدالة الانتقالية في مناهجها إلى مرحلة إحياء الذكرى الجماعية وإقامة التذكارية^(١). مع التذكير بأن سياسات أو آليات العدالة الانتقالية لا تجلب بالضرورة المصالحة الوطنية؛ ولكن يمكن لهذه السياسات والآليات أن تلعب دوراً مفيداً، وأن تقدم خارطة طريق لبناء مستقبل أفضل.

وبما أن تجارب ونماذج العدالة الانتقالية تختلف من دولة لأخرى، لذا فإن إيقاع عمليات العدالة الانتقالية يختلف هو الآخر من دولة لأخرى، معتمدة في ذلك على الظروف الخاصة بمجتمع هذه الدولة؛ حيث يمكن أن تختلف نقاط البداية إختلافاً جذرياً. ففي بيرو وتشيلي وجنوب أفريقيا (مثلاً)، كانت المصارحة بالحقيقة نقطة بداية مفيدة، ولكن في اليونان والعراق والأرجنتين تم البدء بأحكام الإعدام. في حين كانت عمليات التطهير وفحص مرتكبي الانتهاكات وعزلهم نقطة البداية في أوروبا الشرقية. وفي سيراليون بدأ العمل على المصارحة بالحقيقة مع العدالة الجنائية جنباً إلى جنب بالشكل الذي علمنا الكثير من الدروس المهمة، سواء الجيدة منها أو السيئة. تكمن أهمية ذلك كله في أن آلية واحدة تقود إلى الأخرى، وأنه لا ينبغي لآلية أن تعيق عمل الأخرى. إنها مقارنة شاملة يكون الحد الأدنى فيها هو معالجة قضايا المساءلة والحقيقة والإصلاح والتعويضات^(٢).

عليه فإن العدالة الانتقالية ليست شكلاً خاصاً من أشكال العدالة، بل هي تكييف للعدالة على النحو الذي يلائم مجتمعات تخوض مرحلة من التحولات في أعقاب حقبة من تفشي انتهاكات حقوق الإنسان. وأن الإصلاح التشريعي والدستوري خلال الفترة الانتقالية وما بعدها، والذي يضمن التخلص من ترسانة قوانين الماضي التي شرعت من

(١) اياد الملاح ، أحد عشر عاما على عملية التحول نحو الديمقراطية في العراق ، دراسة متاحة على الرابط الإلكتروني الآتي في

<http://www.iawww.com/articles/883-2014-04-16-23-54-57> .

(٢٠ / ١١ / ٢٠١٤)

(٢) عبد الكريم عبد اللاوي، تجربة العدالة الانتقالية في المغرب، مركز القاهرة لدراسات حقوق الإنسان، سلسلة أطروحات جامعية

(١٠) ، القاهرة ، ٢٠١٣ ، ص ٩ .

أجل هيمنة النظام السابق على مقدرات الحياة السياسية، وكرست لمبدأ إفلات الجناة من الموظفين العموميين من العقاب، ضروري لضمان السلم المجتمعي لمرحلة ما بعد الانتقال السياسي. كما وينبغي أن تتضمن عملية الإصلاح، سن قوانين ودستور جديد يتوافق مع الانتقال إلى الديمقراطية. ويندرج تحتها أيضاً كل ما يراه المجتمع ضروري للتعامل مع ميراث من القمع وانتهاكات حقوق الإنسان، حتى إذا تطلب ذلك تغيير القانون الجنائي والقوانين سيئة السمعة التي كان يتحصن بها النظام البائد لتبرير أفعاله الإجرامية. (١)

عليه فإن عملية العدالة الانتقالية وما تتضمنه من محاكمات ولجان تقصي الحقائق، وتعويضات وإعادة التأهيل هي "بلا شك" عملية مكلفة على المدى القصير. ومع ذلك، فالفشل في التعامل مع مثل هذه القضايا على نحو منطقي وديمقراطي وشامل سوف يكون أكثر كلفة على الدولة والمواطنين على المدى البعيد (٢)

وما يجب التنويه إليه هنا أخيراً، هو ضرورة إجراء الترابط بين الانتقال السياسي والعدالة الانتقالية، إذ أن العدالة الانتقالية ينبغي أن تكون بمثابة حلقة وصل بين مفهومين عموميين، هما الانتقال أو التحول (Transition) والعدالة (Justice). العدالة: باعتبارها من المثل العليا للمساءلة والإنصاف في حماية الحقوق وإحقاقها ومنع التجاوزات والمعاقبة عليها". والانتقال أو التحول: باعتباره مفهوم منحصر في فترة من التغيرات السياسية تتميز باتخاذ تدابير قانونية وحقوقية لمواجهة وتصحيح جرائم ارتكبت عن طريق نظام قمعي سابق. وهذا يعني أن لا قيمة لعدالة إنتقالية لا يستتبعها إنتقال

(١) تتحدد وظائف العدالة الانتقالية تبعاً لمهامها المنحدرة من الاختصاص النوعي، وهكذا تتصدى هيئاتها للكشف عن حقائق ماضي الانتهاكات بالتحري والتحقق فيها، وتحديد المسؤوليات في شأنها، فردية أو جماعية، وإذا كانت من صميم سلطات الدولة أو أجهزتها أو من مسؤوليات جماعات غير دولية. كما تقرر هيئات الحقيقة والمصالحة في نطاق وظائفها، في سبل جبر الأضرار الفردية والجماعية، وتفتح ضمانات عدم التكرار التي تكون موضوع تقارير ختامية تتضمن مجموع الأعمال المتصلة بوظائفها. وفي إطار أعمال وتفعيل الاختصاص النوعي، تقوم هيئات العدالة الانتقالية، بوظائف أخرى تعزز ثقافة حقوق الإنسان، ومبادئها، وقيمها وأهدافها النبيلة، ومن تجلياتها: تستهدف لجان الحقيقة والمصالحة إعادة الاعتبار للكرامة الإنسانية المتأصلة، وحفظ الذاكرة الفردية والجماعية، وإعادة تأكيد صفة المواطنة، وبعد التحري والكشف عن الانتهاكات الجسيمة لحقوق الإنسان يتم إقرار الاعتراف العمومي بها، وجبر الأضرار الفردية والجماعية. للتفصيل أنظر: أحمد شوقي بنيوب، العدالة الإنتقالية، المفهوم والنشأة والتجارب، حلقة نقاشية، مركز دراسات الوحدة العربية، المصدر السابق، ص ١٢٩-١٤٩، ص ١٣٣.

(٢) إن مفاهيم مثل "العدالة و" سيادة القانون " و" العدالة الانتقالية " هي مفاهيم ضرورية لفهم الجهود التي يبذلها المجتمع الدولي لتعزيز حقوق الإنسان، وحماية الأشخاص من الخوف والعوز، وتسوية منازعات الملكية، وتشجيع التنمية الاقتصادية، وتعزيز الحكم الخاضع للمساءلة، وتسوية الصراعات بالوسائل السلمية. وهذه المفاهيم تعييننا على تعيين أهدافنا

وتحديد السبل التي تتبعها من أجل تحقيقها. غير أن هناك تعددا في التعاريف وصور فهم هذه المفاهيم، فعلى مستوى العمليات، هناك بالنسبة للبعض قدر غير قليل من التداخل مع مفاهيم أخرى ذات صلة، مثل إصلاح القطاع الأمني وإصلاح القطاع القضائي وإصلاح شؤون الحكم. ولكي يمكننا العمل معا على نحو فعال في هذا الميدان، لا بد من وجود فهم موحد للمفاهيم الأساسية تقرير الأمين العام للأمم المتحدة أمام مجلس الأمن الدولي حول (سيادة القانون والعدالة الانتقالية في مجتمعات الصراع ومجتمعات ما بعد

أو تحول ديمقراطي. وهو ما يعني في الوقت نفسه أن التحول أو الانتقال مرتبط في مفهوم العدالة الانتقالية الى حد كبير، بحيث يؤثر الواحد في مفهوم الآخر. والعدالة التي لا تخلق الانتقال من مجتمع أقل تحرراً إلى مجتمع أكثر ديمقراطية وتحراً. لا تعد عدالة.

ولكن مع ذلك تبقى هذه المعايير والتقييمات التي ذكرناها آنفاً، مجرد تقييمات نظرية لا غير، لأنه ومنذ سبعينيات القرن الماضي وحتى الآن، بالرغم من أنه تم إقرار مبدأ العدالة الانتقالية في أكثر من ثلاثين دولة حول العالم، بما فيهم دول عربية "كالمغرب والجزائر"، ودول أوروبية كـ"رومانيا وبلغاريا والتشيك". إلا أنه مع ذلك لم يتم التوصل الى صيغة مشتركة للترابط بين العدالة الانتقالية و التحول الديمقراطي، إذ ليست هناك صيغة واحدة لحد الآن للتعامل مع ماضٍ مفعم بالانتهاكات. فجميع المناهج والأساليب التي تم إتباعها في معظم البلدان التي طبقت تلك التجربة من حيث المبدأ تستند فقط إلى إيمان جوهري بعالمية حقوق الإنسان، لكنها لم تجد الآلية المناسبة أو الطريق الملائم له.^(١) وهذا ما جلب معه في بعض الأحيان خيبات أمل كبيرة، إذ أن بعض هذه النماذج أدت الى إعادة إنتاج النظام السلطوي القديم من جديد.

المطلب الثالث

البنية المجتمعية للانتقال السياسي والعوامل المؤثرة فيه

تمثل البنية الاجتماعية للدولة، تحدياً جدياً في غاية الأهمية لأي تحول سياسي في البلاد، فعندما يريزح البلاد تحت وطأة النزاع بين القوى الاجتماعية المختلفة، وعندما يعاني المجتمع من إنقسامات طائفية و مذهبية و قبلية و إثنية، وفقاً لتبريرات سياسية معينة، حتى وإن لم تكن أصل هذه النزاعات سياسية، فإن هذا الأمر سيؤثر سلباً على عملية التحول، ومن ثم يغدو من غير السهل الحديث عن إنتقال سياسي - سلس في الدولة دون تحديات جديدة قد تؤثر على العملية السياسية برمتها.

وإذا كان المجتمع من حيث البنية و التكوين، متعدداً ومنقسماً فيما بينه وفقاً لتصنيفات مختلفة (اقتصادية- إجتماعية- دينية- إثنية- مذهبية- قومية... الخ^(٢))، فإنه من شأن ذلك أن يظهر داخل كل من هذه الجماعات الاجتماعية، قوى عابرة عنها وفقاً لصيغ سياسية، وستكون هذه الجماعات في حالة تنافس جماعي على (الحصص) و (المنافع) في ظل الفترة الانتقالية لإثبات قدرتها على البقاء والتمدد والسيطرة. وفي السياق ذاته، يمكن تصور أن يقترن النزاع التنافسي في المجتمع المتعدد من حيث التكوين بعملية ثلاثية الأبعاد: أولاً: إعادة بناء الأمة، وثانياً: إعادة تشكيل هيكل الدولة، وثالثاً: إرساء الإستقرار. لذا تحاول جل هذه القوى السيطرة على أدوات السلطة السياسية

(١) أنظر دراسة حول العدالة الانتقالية والعزل السياسي، متاحة على الرابط الإلكتروني الآتي (٣٠ / ١١ / ٢٠١٤) :

http://www.cihrs.org/?page_id=2772

(٢) لدراسة نماذج من الإنقسامات الاجتماعية في (الحالة العراقية نموذجاً)، أنظر : حنا بطاطو، العراق، الكتاب الأول، الطبقات الاجتماعية والحركات الثورية في العهد العثماني حتى قيام الجمهورية، ترجمة : عفيف الرزاز، منشورات فرصاد، تهران، ط/١، ٢٠٠٥، ص ٣٣ وما بعدها.

لإثبات حضورها في مرحلة إعادة بناء الأمة، وستستخدم الأطراف السياسية في سبيل تحقيق مبتغاها شتى الأساليب في التصارع حول الموارد والسلطة^(١) وبالرغم من أن مرحلة الانتقال السياسي تفترض (أو تستلزم) وجود نوع من الاستقرار السياسي بغية ضمان تحقيق العدالة الانتقالية لأهدافها، إلا أن النزاعات السياسية للقوى الاجتماعية المختلفة قد تفند هذه الفرصة.^(٢) وتلعب طريقة إدارة المرحلة الانتقالية والقوى المتحركة فيها (خاصة في المجتمعات المتعددة)، دوراً محورياً في تحديد نجاح أو فشل الإنتقالات السياسية في تحقيق أهدافها. فقد يؤدي غياب الرؤية الواضحة والمتفق عليها إلى التخبط والفشل. كما قد تنجح قوة سياسية أو مجتمعية، أو تحالف بين عدد منها، في تحويل مسار المرحلة الانتقالية إلى ما يخدم مصالحها، معيقة بذلك حدوث تغييرات جذرية أو ثورية. لأنه من الطبيعي التصور أن المرحلة الانتقالية تحيط بها المشكلات من كل إتحاف (بشكل يشبه المصيدة) والتي تتسبب في امتداد مرحلة التحول بشكل يقوض فعلياً من فرص تحقيق التغيير الثوري المنشود، وأغلب هذه المشاكل تأتي من بنية المجتمع نفسه، أي أن المجتمع نفسه مهياً للانقسام والتشردم. وينتظر الشرارة لكي يثور ضد نفسه وفق تبريرات مختلفة. من هنا فإن المجتمعات تفقد الثقة في فعالية عمليات الانتقال السياسي كأداة للتغيير. وكلما طالت المدة بين الفعل المفاجيء المنشيء للانتقال السياسي، وتحقيق مكاسب ملموسة على الأرض، كلما تعقد الوضع المجتمعي وتفكك بنيانه. حيث أنه من المؤكد أن إطالة فترة الانتقال السياسي في ظل مثل هذه الظروف و البنى المجتمعية، سيؤثر الى حد بعيد على المجتمع عموماً والمجتمع المتعدد خصوصاً، إذ يفترض أنه ومن خلال هذه الفترة أن تثار إحتياجات و إحتجاجات ومطالب فئوية لا نهائية، إذ أن أغلب الجماعات الاجتماعية ستحاول ضمان بقاءها آمنة في الفترة الآتية. كما أن أغلبها تتخوف من تصل منافسيها ومناوئتها الى مقاليد الحكم على حساب حقوقها و مصالحها. لذا فهي لا تتردد بالتشردم و رفع مستوى المطالب خلال المرحلة الانتقالية، كل ذلك في الوقت الذي تواجه فيها الدولة حالة من تقلص مواردها المادية والبشرية، الأمر الذي يجعلها عاجزة عن تلبية أغلب المطالب، لذا ستظهر الدولة بحالة مزرية جداً. لأن بناء النظام الجديد، بكل مؤسساته التشريعية، والتنفيذية، والقضائية والأمنية وفق أسس جديدة "في الحالات التي تنهار فيها المؤسسات القديمة بشكل شبه كامل"، تحتاج الى وقت طويل. علماً أن الفترات الانتقالية تضع الطبقة الحاكمة في توقيت حرج. إذ أن أغلب شرائح المجتمع ستطالب بمطالب مؤكدة في ظل ظروف نظام غير مؤكد. لذا فمن المؤكد أن تؤدي هذه التعارضات الى خلق نوع من الاستقطاب الشديد في المجتمع، والارتباك من جانب حكام المرحلة الانتقالية، التي قد تفتقد بسببها لإمكانات والرؤية المطلوبة في إختيار السياسات المناسبة. كما وستعاني الدولة من شح القادة المؤهلين لقيادة المرحلة الانتقالية، وهذا ما يضاعف من حجم الأعباء الملقاة على عاتقهم.

من المؤكد أن المرحلة الانتقالية ستأتي بمطالب شعبية ملحة (بعضها متضاربة و متناقضة) تستدعي إجراء تغييرات جذرية في توزيع القوة والثروة داخل المجتمع. ولكن بالمقابل هناك عدة عقبات تقف في وجه هذه المطالب، فالمؤسسات

(١) فريق أبحاث، ديناميكيات النزاع في العراق (تقييم إستراتيجي)، ط/١، معهد الدراسات الإستراتيجية، بيروت، ٢٠٠٧، ص ٧

(٢) فريق أبحاث، ديناميكيات النزاع في العراق (تقييم إستراتيجي)، المصدر نفسه، ص ٢٥.

عموماً و بطبيعتها هي منظومات أدوار مقاومة للتغيير المفاجيء، والطبيعة المعقدة للمشاكل التي تواجهها النظم في مراحل التحول تفتح الباب دائماً أمام الدعوات للتمهل والتدرج في تنفيذ التغييرات المطلوبة. كما إن الغموض الذي يحيط بعملية التغيير أو الانتقال السياسي يضع المجتمع و السياسيين أمام خيارات اليمه و مسؤوليات سياسية و أخلاقية مما ينجم عنه مشاكل التغيير. خاصة عندما تكون العوامل البنوية لعملية الانتقال السياسي والقواعد السلوكية السارية المفعول في فترة الانتقال غير كافية لتحديد الهدف البعيد الذي سيرسو عليه الانتقال السياسي في البلاد. وعلى مثل هذه الحالات قد نشهد مصادفات غير متوقعة و قرارات تتخذ على عجل لا تستقيم مع طبيعة فترة الانتقال و معلومات غير كافية لقراءة الواقع. أما القادة السياسيون الذين يواجهون تلك الفترة فسوف يواجهون معضلات أخلاقية مستعصية وإرتباكات متعلقة بالإيديولوجيا والفكرة السائدة التي ستلي مرحلة الانتقال السياسي. ومنعطفات دراماتيكية يتم التوصل إليها و تخطيطها من دون ادراك معناها مستقبلاً. و يستتبع هذه المعضلة، معضلة أخرى، تتمثل في ظهور قطاع كبير ممن يسمون أنفسهم "المساهمين الجدد في إختيار النظام القديم" أو " مؤسسي النظام الجديد" ، الذين سيرفضون بشكل قاطع فكرة الخضوع لأي سلطة بعد الإطاحة بالنظام القديم، خاصة إذا لم يكونوا هم جزءاً ناجعاً فيها، ومن شأن ذلك أن يخلق نوعاً من البلبلة و الإنقسام داخل الأوساط المجتمعية التي هي منقسمة أصلاً.

هذا بالإضافة الى ظهور تحديات مجتمعية أخرى متمثلة في السلبيات المزمنة التي تخلفها النظم السابقة في كل مؤسسات الدولة الحيوية، سياسياً واقتصادياً واجتماعياً وإدارياً، على نحو تتحول معه إلى عقبات هيكلية أمام النظام الجديد، الأمر الذي يثير فكرة العجز الانتقالي عن مواجهتها، خاصة في الجهاز البيروقراطي، الذي يناهض التغيير من ناحية، ويفتقد روح الإنجاز والفاعلية من ناحية أخرى، وقد يفرز نفس نوعية المحسوبيات والفساد، وقد يدفع في اتجاه ما يسمى "الثورة المضادة". وأخيراً تشكل تسييس الهويات الإثنية والمذهبية و الثقافية في المجتمعات المتعددة ، سبباً آخر للنزاع المجتمعي خلال و ما بعد المرحلة الإنتقالية ، وأن هذا التسييس من شأنه تدمير كافة اليات المشاركة الوطنية ، و تستبدل تلك الآليات بنظام إكراهي قائم على المشاركة الإنتقائية و التبعية والشخصية ضد الآخر. كما ومن شأن هذه المرحلة أن تتأثر ببعض العوامل المجتمعية الأخرى منها الوعي الجماهيري ، ونزاهة الحكم الجديد، و مدى قدرة الحكام الجدد من الإستفادة من الثروة البشرية من الكفاءات والإحتفاظ بها.^(١)

إن هذه الفرضيات المجتمعية المطروحة آنفاً، تؤكد لنا أن فترة الانتقال تتضمن فكرة المتوقع واللا متوقع. إذ أن تصورات القادة الفعليين لفترة الانتقال والمحيطه بتغيير النظام تؤثر على نتيجة الانتقال السياسي. وعند المقارنة مع فترات الإستقرار النسبي التي كانت تسود فترة الحكم التسلطي (أو السطلوي)، فإن الغموض و إنعدام الإتجاه الذي يميز الإنتقالات بعيداً عن الحكم السلطوي يخلق الإنطباع بوجود (إضطراب) ، وهذا الإضطراب يخلق ما يسمى بـ(الحنين

(١) أنظر بحث متاح على الرابط الآتي : تأريخ الزيارة (٢٠١٥/١/٢٠) http://www.elsyasi.com/article_detail.aspx?id=2179

الى الماضي). ويدفع الى إغفال أو حتى الندم على المزايا الجديدة التي حققها الانتقال الجديد والتي كان النظام السابق يجمعها، مثل الإبداع، حرية التعبير عن الذات، التضامن والحرية.^(١)

على أية حال، يبدو أن طبيعة الفاعلين السياسيين وميزان القوة النسبي بينهم، هو الذي يحدد في الغالب طريقة أو أسلوب الانتقال. مع التسليم بصعوبة إمكانية تصنيف طرق الانتقال إلى الحكم الديمقراطي، وذلك نظراً لتعدددها وتداخلها، فإنه من واقع خبرات وتجارب الدول التي شهدت انتقالاً ديمقراطياً خلصت بعض الأدبيات إلى بلورة أربعة طرق رئيسة للانتقال تختلف مسمياتها من باحث إلى آخر، وهي: الانتقال من الأعلى، أي الذي تقوده النخبة الحاكمة أو الجناح الإصلاحية فيها. والانتقال من الأسفل، وهو الذي تقوده قوى المعارضة على أثر انهيار النظام الحاكم أو إطاحته من خلال انفضاض أو ثورة شعبية. والانتقال من خلال التفاوض والمساومة بين الحكم وقوى المعارضة. وأخيراً الانتقال الناجم عن تدخل عسكري خارجي^(٢).

الخاتمة

بعد الإنتهاء من هذه الدراسة توصلنا الى جملة من الإستنتاجات، ويمكن تلخيصها بما يأتي :

١. ليس من السهل إعتبار البلاد يعيش في حالة من الإعتيادية في ظل الفترات الإنتقالية، فالفترة الإنتقالية تمثل مرحلة حرجية جداً في حياة الشعوب والمجتمعات، لذا فإن عدم قراءة مرحلة الإنتقال السياسي بالشكل المطلوب (خاصة من قبل النخبة الحاكمة الجديدة) قد تدخل البلاد في دوامة لا يعرف أحد كيف سيكون مصيره مستقبلاً. ومن المؤكد ايضاً أن عدم إدارة الفترة الإنتقالية بقواعد ناجحة سيؤدي الى إتهيار الدولة بالكامل و ليس النظامين القانوني و السياسي فقط.
٢. إن تقليل الفترة الزمنية للمرحلة الإنتقالية ضرورة ملحة ، والأهمية تأتي بسبب ما تمثله هذه المرحلة سياسياً و قانونياً للدولة، لكونها تمثل الحد الفاصل قانونياً لحقتين متعارضتين، كما و تمثل هذه المرحلة بداية النهاية لإتهيار النظام القانوني القديم، و البداية الجديدة للإنتلاق و التطور التدريجي الذاتي للنظام القانوني الجديد، مما يستتبعه تفعيل الية إصلاح الاخطاء ذاتياً ، عندها ستصل الدولة الى التكامل القانوني و السياسي في مؤسساتها ، مرحلة تصل فيها الدولة الى اصلاح للاخطاء والتطوير ثم التطوير وخلق طبقة مسؤلة جديدة تتحمل المسؤولية حتى مع غياب الرقابة النصية (الرقابة على الحكام بالإستناد الى نصوص قواعد ناجحة)، ثم يليه السعي للوصول الى النضج القانوني وتحقيق الكفاءة المطلوبة لإدارة البلاد .

(١) غليرمو اودونيل ، فيليب س ، شميتز ، المصدر السابق ، ص ١٧ .

(٢) نقلاً عن د. حسنين توفيق إبراهيم ، الانتقال الديمقراطي: إطار نظري، مركز الجزيرة للدراسات ، دراسة متاحة على الرابط الآتي (تاريخ الزيارة ١/١٠/٢٠١٥).

<http://studies.aljazeera.net/files/arabworlddemocracy/2013/01/201312495334831438.html>

٣. من أبرز التحديات الخارجية التي تشكل تهديداً للبنية المجتمعية للتحوّل الديمقراطي، هي أن الدولة في المرحلة الانتقالية تصبح مكشوفة للتدخلات الخارجية، وتجعلها عرضة للتدخل في شؤونها الداخلية وفق تبريرات مختلفة، حيث تنظر الدول المنتفذة عادة إلى مصالحها فقط، وتسعى للحفاظ على الأنظمة بقدر ما تخدم مصالحها، وإذا أيقنت بقرب انهيار هذه الأنظمة فإنها تحاول صياغة التغيير بنظام بديل يحقق لها ذات المصالح وبشكل مطور وجديد.

٤. إن التحدي الأهم والأخطر الذي يواجه فترة الإنتقالات السياسية، هو موضوع العدالة الانتقالية، خاصة فيما يتعلق بكيفية التعامل مع الماضي، وهو السؤال الكبير الذي واجهته التجارب التي سبقتها، وخلال دراسة تجارب بعض الدول ظهرت نموذجين أساسيين في هذا السياق: الأول هو النموذج الذي يدعو إلى الاستمرارية القانونية، وخصوصاً عندما يكون عملية التغيير سلساً وسليماً وتواصليةً وتدرجياً. أما الثاني، فهو يمثل النموذج الذي يدعي التغيير الثوري، لذلك ترتفع دعوات القطيعة مع الماضي واستخدام العدل العقابي والتاريخي وسيلة لمعالجة جرائم النظام الملامح بالنزول إلى الشوارع. وأياً كانت الأسباب، فقد واجهت العديد من البلدان موضوع العدالة الانتقالية في كيفية التعامل مع الماضي (بالتشدّد أو بالمرونة)، مع الحفاظ على قيم العدالة والتضامن الاجتماعي وتعويض الضحايا والعمل على إصلاح النظام القانوني، وأولاً وقبل أي شيء، على كشف الحقيقة الكاملة والتمكّن من معرفة حجم الأضرار التي لحقت بالمجتمع والأفراد من جراء سياسة التسلط وسوء استخدام السلطة والنفوذ.

٥. عادة ما تكون المهمة الأولى التي من المفترض القيام بها بعد التغيير المفاجيء أو عملية الإنتقال السياسي، هي إتخاذ القرار بشأن تشكيل إطار قانوني لتشكيل سلطات الحكم الإنتقالية. وفي الحالات التي لا يمكن أو يفضل فيها إجراء إنتخاب بشكل فوري، يصبح من الممكن الطعن في شرعية الجهة الحاكمة. خاصة حين تكون تركيبها أو تحركاتها غير معبرة عن مزاج المجتمع خلال المرحلة الإنتقالية، أو هي لا تسعى بالصورة الكافية للإستجابة للمطالب الأساسية للمواطنين. لذا فعادة ما يتم إتخاذ القرارات بشأن إجراء الإنتخابات أو إعادة كتابة الدساتير بشكل متسرع، مع العلم أن تلك القرارات ذات أهمية على المدى الطويل. ويعد التوافق على تلك المسائل تحديداً أمراً صعباً، خاصة إذا غاب الإجماع الشعبي حول القضايا الاساسية، كتوجهات الدولة في المستقبل.

قائمة المصادر والمراجع

المصادر باللغة العربية

- د. إحسان حميد المفرجي ، د. كطران زغير نعمة، د. رعد ناجي الجدة ، القانون الدستوري والظام الدستوري في العراق ، ط/٤ ، شركة العاتك ، القاهرة ، ٢٠١١
- أحمد شوقي بنوب، العدالة الإنتقالية ، المفهوم والنشئة والتجارب ، حلقة نقاشية ، مركز دراسات الوحدة العربية ، المصدر السابق ،

- أندرية هوريو ، القانون الدستوري والمؤسسات السياسية ، الجزء الأول ، الجزء الثاني ، ترجمة : علي مقلد ، شفيق حداد ، عبدالحسن سعد ، ط / ٢ ، الأهلية للنشر والتوزيع ، بيروت ، ١٩٧٧
- بول أوجريدي و لوسيا ناشلوتا ، دروس من تجارب الإنتقال الديمقراطي المتعثرة في أوروبا ، تقرير منظمة التقرير من أجل الديمقراطية (DRI) ، الديمقراطية المؤجلة ، عقبات امام الإنتقال السياسي ، منشور في مجلة رواق عربي ، مركز القاهرة لدراسات حقوق الإنسان ، العدد ٦٧ ، عام ٢٠١٣
- د. ثروت أنيس الأسيوطي ، فلسفة القانون في ضوء التاريخ الإقتصادي و الإجتماعي ، كلية القانون والسياسة ، جامعة بغداد ، مطبوعة على الرونيو ، سنة الطبع بلا .
- حنا بطاطو ، العراق ، الكتاب الأول ، الطبقات الإجتماعية والحركات الثورية في العهد العثماني حتى قيام الجمهورية ، ترجمة : عفيف الرزاز ، منشورات فرصاد ، طهران ، ط / ١ ، ٢٠٠٥ .
- جورج بوردو ، الدولة ، ترجمة ، د. سليم حداد ، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع ، بيروت ، ط ٣ ، ٢٠٠٢ .
- سمير خيرى توفيق ، مبدأ سيادة القانون ، منشورات وزارة الثقافة والفنون ، الجمهورية العراقية ، سلسلة دراسات ، (١٣٨) ، ١٩٧٨ .
- شمس الدين الوكيل ، النظرية العامة للقانون ، منشأة المعارف ، الإسكندرية ، ط ١ ، ص ٢١١ ، وكذلك راجع عبدالرحمن البزاز ، مبادئ اصول القانون ، مطبعة العاني ، بغداد ، ط ٢ ، ١٩٥٨
- د. عبدالكريم علوان ، النظم السياسية والقانون الدستوري ، ط / ١ ، دار الثقافة للنشر والتوزيع ، عمان ، ٢٠٠١ .
- عبد الكريم عبد اللاوي ، تجربة العدالة الانتقالية في المغرب ، مركز القاهرة لدراسات حقوق الإنسان ، سلسلة أطروحات جامعية (١٠) ، القاهرة ، ٢٠١٣ .
- عبد الحسين شعبان ، العدالة الإنتقالية ، مقاربات عربية للتجربة الدولية ، حلقة نقاشية ، مركز دراسات الوحدة العربية ، بيروت ، مايو ٢٠١٣
- غيليرمو أودونيل ، فيليب س. شميتز ، إنتقالات من الحكم السلطوي ، ترجمة صلاح تقي الدين ، مركز الدراسات الإستراتيجية ، بغداد ، ط ١ ، ٢٠٠٧ .
- فريق أبحاث ، ديناميكيات النزاع في العراق (تقييم إستراتيجي) ، ط / ١ ، معهد الدراسات الإستراتيجية ، بيروت ، ٢٠٠٧
- د. محمد المجذوب ، القانون الدستوري والنظام السياسي في لبنان ، ط / ٤ ، منشورات الحلبي الحقوقية ، بيروت ، ٢٠٠٢ .
- د. منذر الشاوي ، القانون الدستوري ، الجزء الأول ، ط ٢ ، العاتك لصناعة الكتاب ، القاهرة ، ٢٠٠٧ .
- د. منذر الشاوي ، القانون الدستوري ، نظرية الدستور ، مركز البحوث القانونية ، بغداد ، ط / ١ ، ١٩٨١
- موريس ديفرجية ، المؤسسات السياسية والقانون الدستوري ، ترجمة د. جورج سعد ، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع ، بيروت ، ط ١ ، ١٩٩٢

- نويل كاهون، معضلات العدالة الإنتقالية في التحول من دول شمولية الى دول ديمقراطية، ترجمة ضفاف شربا، ط/١، الشبكة العربية للإبحاث والنشر، بيروت، ٢٠١٤.

– المصادر باللغة الإنجليزية :

- Ajume Wingo, Freedom in the Grounding of Transitional Justice, (Chapter 9) , Alice Machlan & Allen Speight, Justice , Responsibility and Reconciliation In Wake Of Conflict, Springer Science + Business Media, Dordrecht.2013, PP 135-157. P140.
- Jonathan M. Wiener . Review Author .History and Theory ,Vol 1 , 15.NO 2, (May 1976) pp 146 – 175. <http://links.jstor.org-sici> . Wesleyan University.

– المواقع الإلكترونية :-

- د. حسنين توفيق إبراهيم، الانتقال الديمقراطي: إطار نظري، مركز الجزيرة للدراسات، دراسة متاحة على الرابط الآتي (تاريخ الزيارة ١٠/١٠/٢٠١٥).

○ <http://studies.aljazeera.net/files/arabworlddemocracy/2013/01/201312495334831438.htm>

- أياد الملاح، أحد عشر عاما على عملية التحول نحو الديمقراطية في العراق، دراسة متاحة على الرابط الإلكتروني الآتي (٢٠ / ١١ / ٢٠١٤)

<http://www.iawvw.com/articles/883-2014-04-16-23-54-57> .

- د. ميلاد مفتاح الحراشي، التحول والانتقال الديمقراطي: النسق المفاهيمي Democratic Transition and Transformation: Conceptual Framework ، دراسة متاحة على الرابط الإلكتروني الآتي : (٣٠-٧-٢٠١٥)

<http://www.akhbaar.org/home/2012/04/129258.html>

- دراسة حول العدالة الإنتقالية والعزل السياسي، متاحة على الرابط الإلكتروني الآتي (٣٠ / ١١ / ٢٠١٥) : http://www.cihrs.org/?page_id=2772

- بحث متاح على الرابط الآتي : تاريخ الزيارة (٢٠ / ١ / ٢٠١٥)

http://www.elsyasi.com/article_detail.aspx?id=2179

- تقرير الأمين العام للأمم المتحدة أمام مجلس الأمن الدولي حول (سيادة القانون والعدالة الانتقالية في مجتمعات الصراع ومجتمعات ما بعد الصراع)، متاح على الرابط الإلكتروني الآتي : (تاريخ الزيارة ١٥/٧/٢٠١٥) :-

Dist : General , 23 August 2004 , p 18

الملخص

تركز هذه الدراسة على بيان الأسس النظرية التي تقوم عليها بنية النظام القانوني في البلدان المختلفة عموماً، لبيان كيف يُكونُ المشرع (واضعي النصوص الناجعة) تصويره الذهني لسن التشريعات وكيف يحدد الغايات القانونية خلال الفترات المختلفة، كما وتركز على تحديد مسارات السياسة القانونية في الدولة في مرحلة حساسة وحرحة جداً من تأريخ الدول وحياة المجتمعات التي تعيش في ظل فترة الحكم الإنتقالي، كونها تبحث عن معنى لقيمة العملية القانونية الجارية، وبشكل خاص البحث عن القيمة القانونية للأحداث التي تؤدي الى إحداث التغييرات المفاجئة في النظام القانوني. والمعايير المتبعة

عند سن القواعد الملزمة خلال تلك الفترة ، وكيفية سنها، وآليات تحديد الغايات القانونية في ظل ظروف الدولة الداخلية ، وهي أخيراً تحاول أن تُصَبِّب تركيزها على تشخيص أهم المؤشرات والمعوقات التي تعترض طريق عملية تحديد الغايات القانونية والتحديات التي تواجهها في هذا السياق من أجل الوصول الى سياسة تشريعية واضحة المعالم.

Abstract

This study focuses on the statement of the theoretical foundations of the legal structure of the system in general, the various countries, to show how to be a legislator (the authors of effective texts) filmed mental enact legislation and how it determines the legal goals during different periods, as and focus on identifying legal policy paths in the state in very sensitive and critical stage of the history of nations and the lives of communities living under the transitional government, they are looking for the meaning of the value of the ongoing legal process, in particular the search for the legal value of the events that lead to the creation of the sudden changes in the legal system. And standards at the age of binding rules during that period, and how her age, and mechanisms to determine the legal objectives in light of the internal state conditions, which are finally trying to pour their focus on the diagnosis of the most important indicators and the obstacles plaguing through the process of determining the legal objectives and challenges faced in this context, in order to reach to legislative policy and clear cut.

پوخته

ئەم توێژینە وەهه جهخت ئە کاته وه سەر ئەو بنچینه تیۆرییهی که بونیادی سیسته می یاسایی له ولاتاندا به شیوهیه کی گشتی له سهری پیکدیت، بو خستنه رووی ئەوهی ئایا چۆن یاسادانه وینا کردنه زهنیه کانی خووی پیکدههینیت بو دانانی یاساکان.، وه چۆن ئامانجه یاساییه کانی خووی دیاریده کات له کاته جیاوازه کاندایا. له گهله جهخت کردنه وه سەر دیاریکردنی رپه وه کانی سیاسه تی یاسایی له دهوله تدا له قوناغیکی زور ههستیاردا له ژبانی دهولهت و کومه لگه کاندایا، که ئەویش قوناغی ئینتیقالیه له ولاته دا. چونکه لهم قوناغدا به دوا ی به های پرۆسه کاندایا ده گه رپین. به تایبه تیش گه ران به دوا ی به های ئەو روداوانه ی که به شیوهیه کی چاوه پروان نه کراو روو ئەدهن. تا بزاین کامانه ئەو پپوه رانه ی که لهم قوناغدا ئە گه رینه بهر بو دیاریکردنی میکانیزمیه ته کان و ئامانجه کان. له کۆتاییشدا ئەم توێژینە وەهه به دوا ی گرنگترین ئەو کۆسپانه دا ئە گه ریت که لهم قوناغدا دینه پپش.

قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

م.د. سردار علي عزيز / كلية القانون والسياسة - جامعة التنمية البشرية

المقدمة

توفير العدالة أثناء سير الدعوى الجزائية يتطلب تأمين حقوق أطرافها وبالأخص المتهم بإعتباره الطرف الضعيف فيها ، وإحدى هذه الضمانات عبارة عن محاكمة المتهمين الواردة أسمائهم في قرار الإحالة فقط وعن الواقعة المنسوبة اليهم وهذا ما يسمى بقاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية ، وبهذا لا يجوز للمحكمة أن تحاكم غير المتهم المحال عليها ولو تبين لها وجود دور له في الجريمة المرتكبة لأن القول بعكس ذلك تكون قد خرجت عن الحدود الشخصية للدعوى الجزائية ، و لا تجوز لها محاكمته إلا عن الجريمة المسندة اليه وإلا تكون تجاوزت الحدود العينية للدعوى الجزائية . إلا أن التمسك بهذه القاعدة لا يمنع المحكمة من إستعمال سلطتها في تبديل الوصف القانوني للواقعة الى الوصف الذي تراه أكثر إنطباقا عليها أو تعدل التهمة بعد أن وجهتها الى المتهم .

ولكن قد تقع في قاعة المحاكمة جرائم تسمى بجرائم الجلسات تكون للمحكمة سلطة الفصل فيها مباشرة وقد يكون المتهم المحال على المحاكمة هو الذي إرتكب جرائم الجلسات ففي هذه الحالة وعند الحكم عليه من أجلها هل تكون المحكمة تجاوزت الحدود العينية للدعوى الجزائية ؟

ورغم وجوب الإلتزام بالحدود الشخصية والعينية للدعوى الجزائية إلا أن المشرع العراقي وفي المادة (١٥٥) من قانون أصول المحاكمات الجزائية أشار الى الحدود الشخصية للدعوى الجزائية وكيفية الإلتزام بها ، ولم يتطرق هذا القانون الى الحدود العينية للدعوى الجزائية .

سبب إختيار الموضوع

إختارنا هذا الموضوع لكي نبين فيه ماهية هذه القاعدة وأساسها ونطاقها وموقف التشريعات منها والإشارة الى موقف القضاء تجاهها .

منهجية البحث :

وإتبعنا في البحث المنهج التحليلي المقارن وذلك بتحليل مفردات الموضوع في التشريع والقضاء العراقي ومقارنته بموقف التشريعات العربية وخاصة المصرية وذلك لبيان النواقص الموجودة في التشريع العراقي بصدد الموضوع وإقتراح أفضل الحلول والتوصيات لتلافيه .

وتم توزيع البحث الى مقدمة و ثلاثة مباحث في الأول نبين ماهية قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية وأساسه في ثلاثة مطالب في الأول نتناول ماهية هذه القاعدة وفي الثاني نبين أساسها وفي الثالث الشروط الواجب توافرها

في الدعوى الجزائية للتقيد بهذه القاعدة فيها ونخصص المبحث الثاني لنطاق قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية من خلال مطلبين في المطلب الأول نوضح الحدود الشخصية للدعوى الجزائية وفي المطلب الثالث نبين الحدود العينية للدعوى الجزائية و في المبحث الثالث نتطرق الى تقييم قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية وذلك من خلال دراسة مدى موافقة هذه القاعدة مع سلطة المحكمة في تبديل الوصف القانوني للواقعة وكذلك مع سلطتها في تعديل التهمة وسلطتها في الفصل في جرائم الجلسات وذلك من خلال ثلاثة مطالب .
ونختتم البحث بأهم النتائج والتوصيات التي نتوصل اليها .

المبحث الأول

ماهية وأساس قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

ونقسم هذا المبحث الى ثلاثة مطالب نخصص الأول لماهية قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية ونتناول في المطلب الثاني أساس القاعدة ونعالج في المطلب الثالث الشروط الواجب توافرها في الدعوى الجزائية للتقيد بهذه القاعدة فيها وعلى الوجه الآتي :

المطلب الأول

ماهية قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

يقصد بقاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجنائية إنحصار سلطة المحكمة بحدود الدعوى التي دخلت في حوزتها وذلك بالإلتزام بالحدود الشخصية أي محاكمة الأشخاص الواردة أسمائهم في قرار الإحالة فقط ، وبحدودها العينية أي محاكمة المتهمين عن الواقعة التي تم إحالتهم بسببها .^(١)
وبهذا فإن محكمة الموضوع مقيدة بالدعوى المحالة اليها من الناحيتين الشخصية والموضوعية وذلك بخلاف محكمة التحقيق والتي لا تتقيد في جرائم الحق العام بحدود الشكوى المقدمة لا من الناحية الشخصية و لا من الناحية الموضوعية .^(٢)
ولذلك بإمكان محكمة التحقيق في جرائم الحق العام إتخاذ الإجراءات التحقيقية ضد شخص أو أشخاص إذا تبين بأن لهم علاقة بالجريمة المرتكبة و كذلك بإمكانها فتح قضية مستقلة للمتهم إذا ارتكب جريمة أخرى من جرائم الحق العام غير التي حركت الدعوى الجزائية عليه بسببها .
ونصت على هذا المبدأ المادة (١٥٥) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي رقم ١٢٣ لسنة ١٩٧١ المعدل بقولها : (١ - لا تجوز محاكمة غير المتهم الذي احيل على المحاكمة.

(١) د. محمود نجيب حسني ، شرح قانون الإجراءات الجنائية ، ط ٢ ، دار النهضة العربية ، القاهرة ، ١٩٨٨ ، ص ٨٢١ .

(٢) أما في جرائم الحق الخاص فإن سلطات التحقيق تلتزم بالشكوى التي قدمها المشتكي و ضد الأشخاص الذين قدمت ضدهم .

ب - اذا تبين للمحكمة قبل الفصل في الدعوى ان هناك اشخاصا اخرين لهم صلة بالجريمة بصفتهم فاعلين او شركاء ولم تتخذ الاجراءات ضدهم فلها ان تنظر الدعوى بالنسبة للمتهم المحال عليها وتطلب الى سلطات التحقيق اتخاذ الاجراءات القانونية ضد الاشخاص الاخرين او ان تقرر اعادة الدعوى برمتها اليها لاستكمال التحقيق فيها .^(١)

ونصت على ذلك المادة (٣٠٧) من قانون الإجراءات الجنائية المصري رقم ١٥٠ لسنة ١٩٥٠ بقولها : (لا يجوز معاقبة المتهم عن واقعة غير التي وردت بأمر الإحالة أو طلب التكليف بالحضور كما لا يجوز الحكم على غير المتهم المقامة عليه الدعوى) .

ووفقا لذلك لا يجوز للمحكمة أن تعاقب غير المتهم الوارد إسمه في قرار الإحالة وهذا ما يعرف بالحدود الشخصية للدعوى وكذلك لا يجوز لها أن تعاقبه إلا عن الواقعة التي تم إحالته من أجلها وهذا ما يعرف بالحدود العينية للدعوى الجزائية .^(٢)

إلا أن التمسك بهذه القاعدة لا يعني وجوب إنترام المحكمة بالوصف الوارد للواقعة في قرار الإحالة ، حيث نصت المادة (١٨٧ / ب) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي بقولها : (لا تنقيد المحكمة في تحديد الوصف القانوني للجريمة بالوصف الوارد في امر القبض او ورقة التكليف بالحضور او قرار الاحالة) .

ونصت على ذلك المادة (٣٠٨) من قانون الإجراءات الجنائية المصري بقولها : (للمحكمة أن تغير في حكمها الوصف القانوني للفعل المسند للمتهم ، ولها تعديل التهمة بإضافة الظروف المشددة التي تثبت من التحقيق أو من المرافعة في الجلسة ولو كانت لم تذكر بأمر الإحالة أو التكليف بالحضور) .

وكذلك لا يتعارض مع الإلتزام بهذه القاعدة قيام المحكمة بتعديل التهمة بعد أن وجهتها الى المتهم ، إذ قد يتبين بعد توجيه التهمة الى المتهم أن الجريمة المسندة اليه أشد عقوبة من الجريمة التي وجهت اليه التهمة عنها حيث في هذه الحالة تضيف المحكمة وقائع جديدة الى الجريمة التي وجهت التهمة عنها الى المتهم وهذه الوقائع الجديدة تشكل ظروفًا مشددة إستخلصتها المحكمة من التحقيق القضائي أو المحاكمة ، أو قد يتبين بعد توجيه التهمة الى المتهم أن الجريمة المسندة اليه تختلف في الوصف عن التي وجهت اليه التهمة عنها فتعدلها الى الوصف الأكثر إنطباقا .^(٣)

ففي هاتين الحالتين تقوم المحكمة بسحب التهمة الموجهة وتوجيه تهمة جديدة تحاكمه عنها و لا يتعارض ذلك مع قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية لأن المحكمة تبقى مقيدة بالواقعة المحالة اليها .

(١) تناول هذه المادة بفقرتها تقييد المحكمة بالحدود الشخصية للدعوى ، أما الحدود العينية للدعوى وهو عدم جواز محاكمة المتهم إلا عن الجريمة التي تم إحالته عنها فلم يرد بشأنها نص في قانون أصول المحاكمات الجزائية وهذا يعد نقصاً أكمله القضاء العراقي في قرارات عديدة ، منها القرار المرقم ٣٥٢ / تمييزية أولى / ١٩٨٠ في ٢١ / ٤ / ١٩٨٠ ورد فيه بأنه : (إذا تبين أن المتهم قد ارتكب جريمة أخرى فلا تجوز محاكمته عنها مادام لم يصدر قرار إحالة بشأنها) منشور في مجموعة الأحكام العدلية ، ع ٢ ، س ١١ ، ١٩٨٠ ، ص ١٢٠ .

(٢) د . حاتم بكار ، حماية حق المتهم في محاكمة عادلة ، منشأة المعارف ، الاسكندرية ، ١٩٩٧ ، ص ٢٦٤ .

(٣) نص المادة (١٩٠) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي .

المطلب الثاني

أساس قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

لبيان الأساس الفلسفي لقاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية قدم الفقه نظريات عديدة وتنقسم هذه النظريات الى نوعين وحسب التفصيل الآتي :

الفرع الأول

النظريات التي تصلح أساساً للقاعدة من جانب الخصوم

يقصد بالخصوم في الدعوى الجزائية المشتكي والمدعي المدني والمتهم والمسؤول مدنيا عن فعل المتهم ووكلائهم،^(١) ونظرا لمكانتهم في الدعوى الجزائية ودورهم فيها تعددت النظريات التي قدمت لتبرير القاعدة ويمكن حصر هذه النظريات بنظرية ملكية الخصوم للخصومة ونظرية الإعتبارات العملية ونظرية الفصل بين السلطات ونظرية حقوق الدفاع ، وتتناول كل من هذه النظريات في نقطة مستقلة :

أولا : نظرية ملكية الخصوم للخصومة :

قدمت هذه النظرية في الدعاوى المدنية حيث إن الخصومة المدنية ملك خاص لاطرافها يتصرفون فيها حسب رغبتهم إن شاءوا عرضوها على القضاء لحسم الخلاف بينهم وبإمكانهم حسمه بأنفسهم دون عرضه على القضاء .^(٢) ويجوز لإطراف الدعوى المدنية التنازل عن حقهم أو عن نظر الخصومة الناشئة عنه أمام القضاء وهذا يؤدي الى منع جواز السير فيها .^(٣)

وبذلك تصبح المحكمة طرفا غريبا في النزاع المعروض عليه والذي هو ملك للخصوم ، وبناء على ذلك لا يستطيع القاضي أن يتصدى للخصومة طالما لم يعرض عليه من قبل أطرافه .^(٤)

إلا أن هذه النظرية تنتقد بأنها تصلح لتبرير تقييد القاضي المدني أثناء عرض الدعاوى المدنية عليه حيث عليه أن يتقيد بطلبات الخصوم إلا أنها لا تصلح لتبرير تقييد المحكمة الجزائية بخصوص الدعوى المعروضة عليها وذلك لأن الدعوى الجزائية يتم تحريكها لمصلحة المجتمع في تحقيق الطمأنينة والإستقرار وذلك بمكافحة الجريمة .^(٥)

لذلك نجد بأن المشرع نص على أنه لا يجوز وقف الدعوى الجزائية أو تعطيل سيرها أو التنازل

عنها أو عن الحكم الصادر فيها إلا في الأحوال المبينة في القانون .^(٦)

(١) المادة (٥٧ / أ) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي .

(٢) د. رمسيس بهنام ، الإجراءات الجنائية تأصيلاً وتحليلاً ، منشأة المعارف ، الإسكندرية ، ١٩٨٤ ، ص ٦٤٦

(٣) د . رؤوف عبيد ، مبادئ الإجراءات الجنائية في القانون المصري ، دار الفكر العربي ، القاهرة ، ط ١٨ ، ٢٠٠٥ ، ص ٦١٨ .

(٤) إيهاب عبدالمطلب ، بطلان إجراءات المحاكمة ، المركز القومي للإصدارات القانونية - القاهرة ، ط ١ ، ٢٠٠٩ ، ص ١٦٨ .

(٥) د . حاتم بكار ، المرجع السابق ، ص ٢٦٦ .

(٦) المادة (٢) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي .

وفضلاً عن ذلك لا يتوافق مع أصل ثابت في الإثبات الجنائي ألا وهو حرية القاضي الجنائي في تكوين قناعته الوجدانية والوصول الى الحقيقة القضائية وإن طبيعة الحق المعتدى عليه (محل النزاع الجنائي) يوجب أن يكون ناصية الدعوى الجزائية بيد الدولة وعدم إخضاعها لرغبات وإرادات الأفراد إلا إذا نص القانون على خلاف ذلك . وبهذا وبما أن الخصومة الجنائية تتعلق بالحق العام المتجسد في حق الدولة في العقاب ، لذلك لا يمكن الإعتماد على هذه النظرية لتبرير أساس مبدأ تقييد المحكمة الجنائية بحدود الدعوى المعروضة عليها .

ثانياً / نظرية الإعتبارات العملية :

يرى أصحاب هذه النظرية أن الأساس السليم لتبرير مبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجنائية يكمن في الإعتبارات العملية التي ثبت من خلالها نجاح المبدأ وإستمرار التقييد به .^(١)

تجد هذه النظرية أساسها في التخصص وتقسيم العمل بين القضاة والذي من شأنه أن يؤدي الى أفضل النتائج وذلك بأن تقوم سلطات التحقيق بالتحقيق في الجرائم التي حركت الدعوى الجزائية بشأنها وأن تتولى محاكم الموضوع مهمة حسم الدعاوى الجنائية المحالة اليها مقيدة في ذلك بأشخاصها وبالجرائم المنسوبة اليهم فقط أي بالحدود الشخصية والعينية للدعوى الجزائية .^(٢)

إلا أن هذه النظرية تعرضت لنقد وهو إنعدام الصلة بين مبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجنائية وبين تخصص وتقسيم العمل ، ذلك لأن فكرة الإعتبارات التي تتطلب تقسيم العمل لم تكن موجودة في الزمن الذي تم تطبيق هذا المبدأ فيه .^(٣)

ثالثاً : نظرية حقوق الدفاع :

ترى هذه النظرية إن أساس مبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجنائية المحالة اليها هو ضمان حقوق الدفاع ، ذلك إن تجاوز المحكمة لهذا المبدأ يعني إعطائها الحق والسلطة بمحاكمة المتهمين عن وقائع أخرى غير التي أحيلوا بسببها أو تقوم بمحاكمة أشخاص لم يرد ذكرهم في قرار الإحالة ، وهذا يعتبر إهدارا لحق الدفاع وذلك بتفويت فرصة الدفاع للمتهمين في مرحلة مهمة من مراحل الدعوى الجزائية وهي مرحلة التحقيق الإبتدائي .^(٤)

ذلك لأنه إذا تم تجاوز هذا المبدأ من الناحية الموضوعية فهذا يعني محاكمة المتهم عن واقعة لم يتم التحقيق معه من أجلها وهذا بالنتيجة يجرم المتهم من الدفاع عن نفسه في مواجهتها .^(٥)

-
- (١) د. عبد المنعم عبدالرحيم العوضي ، قاعدة تقييد المحكمة الجنائية بالإتهام ، دار الفكر العربي - القاهرة ، ١٩٧٣ ، ص ٧٧ .
- (٢) د. محمد طراونة ، ضمانات حقوق الإنسان في الدعوى الجزائية ، دار وائل للنشر ، عمان ، ط ١ ، ٢٠٠٣ ، ص ١٦٤ .
- (٣) د. عبد المنعم عبدالرحيم العوضي ، نفس المرجع ، ص ٧٨ .
- (٤) د. عبد المنعم عبدالرحيم العوضي ، المرجع السابق ، ص ٨٣ .
- (٥) إيهاب عبدالمطلب ، المرجع السابق ، ص ١٧٠ .

وإذا تم تجاوز هذا المبدأ من الناحية الشخصية فهذا يعني محاكمة أشخاص لم يرد ذكرهم في قرار الإحالة ولم يتم التحقيق معهم في مرحلة التحقيق الابتدائي ما فوت عليهم الاحاطة بالجريمة المنسوبة اليهم وإعداد دفاعهم بصدد الأدلة المقدمة ضدهم وحرمانهم من ممارسة حقهم في الطعن في مواجهة القرارات التي صدرت ضدهم .

إلا أنه أنتقدت هذه النظرية : بأنه على الرغم من أن حماية حق المتهم في الدفاع أمر ضروري في الدعوى الجزائية وإن التعديل على الدعوى الجزائية من الناحيتين الموضوعية والشخصية يخل بهذا الحق ، إلا أنه لا يمكن اعتبار ضمان حقوق الدفاع أساساً لمبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجنائية لأن ضمان حقوق الدفاع نتيجة من نتائج المبدأ المذكور ولا يمكن أن تكون النتيجة مبرراً للمبدأ الذي تترتب عليه .^(١)

ورغم أن خروج المحكمة عن حدود الدعوى الجزائية الشخصية أو العينية يؤدي الى الإخلال بحقوق الدفاع إلا أنه لا يهدر هذا الحق كلياً لأن للمتهم أن يدافع عن نفسه في مرحلة المحاكمة وله أن يطلب مهلة لإعداد أوجه دفاعه .^(٢) ونرى بأن الأساس القانوني السليم لتقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية يكمن في إجراءات التقاضي على درجتين وهو ضرورة وجود تحقيق معمق في القضية قبل الإحالة على المحاكمة كونه (التحقيق الابتدائي) ضروري ووجوبي في الدعوى الجزائية كونه يتضمن مجموعة من القواعد القانونية التي تؤمن حسن سير الدعوى الجزائية في هذه المرحلة من أجل إظهار الحقيقة بخصوص الواقعة المرفوعة بها الدعوى .

الفرع الثاني

النظريات التي تصلح أساساً للمبدأ من جانب القاضي

في مواجهة الانتقادات التي وجهت الى النظريات التي حاولت إيجاد الأساس لقاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية من جانب الخصوم ، قدم جانب آخر من الفقه نظريتين لإيجاد أساس للمبدأ المذكور من جانب القاضي :

أولاً : نظرية التمييز بين العمل القضائي والعمل الإداري

يرجع أنصار هذه النظرية أساس مبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجنائية الى الإختلاف في الطبيعة بين العمل القضائي والعمل الإداري ، إذ أن الموظف الإداري يقوم بالعمل الإداري تلقائياً دون تقديم طلب اليه بذلك بخلاف القاضي والذي لا يقوم بالعمل القضائي الا بعد تقديم طلب اليه ، ولذلك تحسم محكمة الموضوع دعاوى المحالة اليها من قبل محكمة التحقيق بقرار الإحالة .^(٣)

إلا أنه هذه النظرية أنتقدت بأنها لا تصلح لتبرير هذا المبدأ لأنها لا تقدم ولا تضيف شيئاً جديداً لأنها تكرر جوهر المبدأ وهو ضرورة تقييد القاضي بحدود الدعوى المعروضة عليه دون أن تقدم تبريراً جديداً لذلك .

(١) د . حاتم بكار ، المرجع السابق ، نفس الصفحة .

(٢) د . عبد المنعم عبدالرحيم العوضي ، نفس المرجع ، نفس الصفحة .

(٣) د . محمود نجيب حسني ، المرجع السابق ، ص ٨٢٥ .

ثانياً : نظرية حياد القاضي

تقوم هذه النظرية على أن أساس مبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجنائية هو حياد القاضي والذي يتطلب عليه أن يلتزم بحدود الدعوى المعروضة عليها بحدودها العينية والشخصية كما بينها قرار الإحالة ، لذلك لا يجوز له أن يتجاوز حدود الدعوى المعروضة عليه لأنه بتجاوزه حدود الدعوى يخرج من مركزه المحايد والذي يستلزم عليه أن ينظر الى الدعوى نظرة محايدة مستمدة من الإيمان بإفتراض براءة المتهم وعدم إلصاق تهم جديدة به غير التي وردت في قرار الإحالة .^(١)

وهذا ما يطمئن المتهم الى وجود قضاء عادل يحاكمه عن الجريمة التي أحييت من أجلها والذي هو على علم بما تم في مواجهته من إجراءات تحقيقية بسببها وقدم دفاعه بشأنها .

ونرى بأن هذه النظرية تصلح لبيان أساس هذا المبدأ لأن حياد القاضي يفرض عليه التزامه بحدود الدعوى المفروضة عليه ، وإذا تبين أثناء التحقيق القضائي أو المحاكمة بأن المتهم المحال عليه إرتكب جريمة أخرى غير التي أحييل عليه من أجلها ليس له الحق في حسمها وإنما له إشعار السلطات التحقيقية بإتخاذ الإجراءات التحقيقية بشأنها .
وبهذا قضت محكمة التمييز العراقية في قرار لها بأنه : (ليس للمحكمة محاكمة المتهم عن تهمة لم يقرر قاضي التحقيق إحالته عنها ولم يجري التحقيق فيها وبإمكان المدعي العام تحريك شكوى ضد المتهم عن التهمة المذكورة) .^(٢)

المطلب الثالث

شروط تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

لإلزام المحكمة بحدود الدعوى الجزائية لا بد أن تدخل الدعوى حوزتها ويتحقق ذلك بإصدار قرار باحالة الدعوى الى المحكمة المختصة وأن يتضمن قرار الإحالة بصورة واضحة حدود الدعوى العينية والشخصية ، لذلك نقسم هذا المطلب الى فرعين ، في الأول نتناول إصدار قرار بالإحالة ، وفي الثاني نتناول وجوب تضمن قرار الإحالة للحدود العينية والشخصية للدعوى الجزائية :

الفرع الأول

إصدار قرار بالإحالة

بعد أن تتوافر الأدلة الكافية ضد المتهم في مرحلة التحقيق الابتدائي يقرر قاضي التحقيق إحالة المتهم الى المحكمة المختصة تطبيقاً لأحكام المادة (١٣٠ / ب) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي والتي تنص على أنه : (إذا كان الفعل معاقباً عليه ووجد القاضي ان الادلة تكفي لمحاكمة المتهم فيصدر قرارا باحالته على المحكمة المختصة ...) .

(١) د. محمد عيد غريب ، المرجع السابق ، ص ١٢١٠

(٢) قرار رقم ٤٥٦ / ٤٥٦ / ٩٧٤ في ٢٣ / ٤ / ١٩٧٤ منشور في النشرة القضائية ، ٢٤ ، ص ٥ ، ١٩٧٥ ، ص ٣٥٩

وتتم الإحالة بصورة موجزة أو غير موجزة حسب جسامه الجريمة حيث نصت المادة (١٣٤) من قانون أصول المحاكمات الجزائية والتي نصت فقرتها (أ و ب) على أنه : (١ - يحال المتهم في جناية على محكمة الجنايات بدعوى غير موجزة ويحال المتهم في جنحة على محكمة الجناح بدعوى غير موجزة ان كانت معاقبا عليها بالحبس مدة تزيد على ثلاث سنوات وبدعوى موجزة او غير موجزة في الاحوال الاخرى. ^(١)

ب - يحال المتهم في مخالفة على محكمة الجناح بقرار من القاضي او امر من المحقق بدعوى موجزة) . ^(٢)
وعن طريق قرار الإحالة تدخل الدعوى الجزائية حوزة محكمة الموضوع ، ذلك لأن قاضي التحقيق يصدر القرار بالإحالة عندما تتوفر أدلة كافية لمحاكمة المتهم بقناعة قاضي التحقيق ، حيث جاء في قرار لمحكمة التمييز العراقية بأنه :
(يكفي لإحالة القضية من قبل قاضي التحقيق الى المحاكمة أن تتحصل أدلة تحمل على الظن بإرتكاب المتهم الجريمة) ^(٣)

لذلك بدون إصدار قرار بالإحالة لا ينتقل الدعوى من مرحلة التحقيق الإبتدائي الى مرحلة المحاكمة ولا يمكن حينئذ الحديث عن مبدأ إلتزام المحكمة بحدود الدعوى الجنائية .

الفرع الثاني

وجوب تضمن قرار الإحالة حدود الدعوى الجنائية

قرار الإحالة من القرارات النهائية بعد إنتهاء التحقيق الإبتدائي وبموجبه تدخل الدعوى الجزائية مرحلتها القضائية والمحاكمة حيث يتم فيها مباشرة إجراءات التحقيق القضائي في الدعوى الجزائية تمهيدا للمحاكمة إذا تولد لدى محكمة الموضوع الظن بأن المتهم إرتكب الجريمة المسندة اليه . ^(٤)

ولكي تتمكن محكمة الموضوع من مباشرة مهامها في إتخاذ إجراءات التحقيق القضائي تمهيدا لتكوين قناعتها حول ما يجب إصداره من القرارات يستلزم أن يتضمن قرار الإحالة البيانات التي تسهل لمحكمة الموضوع ذلك ، ولذلك نجد بأن المادة (١٣١) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي أشارت بصورة واضحة الى البيانات التي يجب أن يتضمنها

(١) ومن المعلوم أن لمحكمة الجناح ان تنظر بصورة غير موجزة دعوى الجنحة المحالة عليها بصورة موجزة او ان تنظر بصورة موجزة دعوى الجنحة المحالة عليها بصورة غير موجزة إلا إذا كانت الجريمة معاقبا عليها بالحبس مدة ثلاث سنوات أو أكثر حيث في هذه الحالة عليها أن تنظرها بصورة غير موجزة (م ٢٠٤ / ب من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي المعدل)

(٢) إلا أن المخالفة إذا لم يكن فيها طلب بالتعويض أو برد المال وكان الفعل ثابتا على المتهم في هذه الحالة على قاضي التحقيق أن يفصل فيها بأمر جزائي ولا يجوز إصدار قرار بإحالتها على محكمة الجناح عملا بأحكام المادة (١٣٤/د) من قانون أصول المحاكمات الجزائية المعدل .

(٣) قرار محكمة التمييز رقم ٢٠٦٩ / جنایات / ٩٧٣ في ١٧ / ١١ / ١٩٧٤ ، نقلاً عن : د . براء منذر كمال عبداللطيف ، شرح قانون أصول المحاكمات الجزائية ، ط ٢ ، دار ابن الأثير للطباعة والنشر ، الموصل ، ٢٠١٠ ، ص ٢١٠

(٤) المادة (١٨١ / ج) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي المعدل .

قرار الإحالة بقولها : (يبين في قرار الإحالة اسم المتهم وعمره وصناعته ومحل إقامته والجريمة المسندة اليه ومكان وزمان وقوعها ومادة القانون المنطبقة عليها واسم المجنى عليه والادلة المتحصلة مع تاريخ القرار وامضاء القاضي وختم المحكمة) . وهذه البيانات جوهرية ويترتب على إغفالها نقض قرار الإحالة ، وهناك قرارات قضائية كثيرة تثبت ذلك ، حيث قضت محكمة الجنايات /١ في السليمانية بصفتها التمييزية في قرار لها بأنه : (يجب ذكر المادة القانونية وإسم القانون بصورة واضحة في قرار الإحالة) .^(١)

وقضت في قرار آخر بأنه : (عدم توقيع قاضي التحقيق لقرار الإحالة يعد نقصاً جوهرياً) .^(٢) وفي قرار آخر لنفس المحكمة ورد بأنه : (عدم تنظيم قرار الإحالة وفق المادة (١٣١) الأصول الجزائية) يترتب عليه نقضه) .^(٣)

ومن أهم هذه البيانات المتعلقة بموضوع هذا البحث هو :

(١) المعلومات المتعلقة بشخص المتهم وهو ما عبر عنه المشرع بإسم المتهم وعمره وصناعته ومحل إقامته ، وذلك لضمان محاكمة الأشخاص الواردة أسمائهم في قرار الإحالة كمتهمين وهو ما يعرف بالالتزام بالحدود الشخصية للدعوى الجزائية .^(٤)

(٢) المعلومات المتعلقة بالجريمة المسندة الى المتهم وذلك ببيان نوع الجريمة المسندة الى المتهم ومادتها ، وذلك لكي تلزم محكمة الموضوع بمحاكمة المتهمين الواردة أسمائهم في قرار الإحالة عن الواقعة الإجرامية المنسوبة اليهم وعدم جواز محاكمتهم عن واقعة لم يرد ذكرها في قرار الإحالة .

مع الإحتفاظ بحق وسلطة محكمة الموضوع في تعديل الوصف القانوني للواقعة الى الوصف الذي تراها الأكثر إنطباقاً عليها .^(٥)

(١) قرار رقم ٨٣/ت/٢٠٠٩ في ٢٦/٢/٢٠٠٩ ، أورده : كامران رسول سعيد ، أهم المبادئ والقرارات لمحكمة جنايات /١ بصفتها

التمييزية ، مطبعة كارو - السليمانية ، ط ١ ، ٢٠١٣ ، ص ١٣٨

(٢) قرار رقم ١٧٢/ت/٢٠١٠ في ٨/٤/٢٠١٠ ، نفس المرجع ، ص ١٣٩ .

(٣) قرار رقم ٧٢٠/ت/٢٠١٢ في ٢٠/١١/٢٠١٢ نفس المرجع ، ص ١٤٨ .

(٤) د . سعيد حسب الله عبدالله ، ، شرح قانون أصول المحاكمات الجزائية ، دار الحكمة للطباعة والنشر ، الموصل ، بلا سنة الطبع ، ص ٢٣٠ .

(٥) المادتان (١٨١ / ج ، ١٨٧ / ب) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي المعدل .

المبحث الثاني

نطاق قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

من دراسة المادة (١٣١) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي المعدل يتبين لنا بأن للدعوى الجزائية المحالة على محكمة الموضوع حدوداً شخصية وعينية على محكمة الموضوع الإلتزام بها عند مباشرته المحاكمة ، ولذلك إن نطاق قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية يتضمن الحدود الشخصية والعينية ، ولبيان طبيعتهما وكيفية الإلتزام به نقسم هذا المبحث الى مطلبين وعلى الوجه الآتي :

المطلب الأول

الإلتزام بالحدود الشخصية للدعوى الجزائية

إن الحدود الشخصية للدعوى الجزائية تتمثل بالمتهمين الذين أقيمت عليهم الدعوى الجزائية وتم التحقيق معهم وصدر القرار بإحالتهم على المحكمة المختصة .

ويقصد بالإلتزام بالحدود الشخصية للدعوى الجزائية وجوب تقييد محكمة الموضوع بمحاكمة الأشخاص الواردة أسمائهم في قرار الإحالة كمتهمين .^(١)

وبهذا لا يجوز للمحكمة أن تتصدى بالحكم على غير الشخص الذي أحيل على المحاكمة حتى وإن تبين لها أثناء المحاكمة أنه هو الذي قام بإرتكاب الجريمة بصفة فاعل أو شريك ، وإن سبب منع محاكمة غير الشخص الذي أحيل على المحاكمة هو أن الدعوى الجزائية وخصوصاً في الجنايات والجرح المهمة يجب أن تمر بمرحلة تحقيق إبتدائي معمق .
وحكمة الإلتزام بالحدود الشخصية للدعوى الجزائية عبارة عن الحفاظ على الحق في التقاضي على درجتين ، لأن إهدار هذا الحق يؤدي الى إدخال أشخاص في مرحل المحاكمة مباشرة دون دخوله في مرحلة التحقيق الإبتدائي ولم يفسح المجال أمامهم لبيان ما لديهم من أوجه الدفاع عن أنفسهم ، وبذلك يكون قد هدر مرحلة مهمة من مراحل الدعوى الجزائية .^(٢)

وقد نص المشرع العراقي على وجوب الإلتزام بالحدود الشخصية للدعوى الجزائية في المادة (١٥٥ / أ) من قانون أصول المحاكمات الجزائية بقولها : (لا تجوز محاكمة غير المتهم الذي احيل على المحاكمة) .

ولكن قبل الفصل في الدعوى قد يظهر للمحكمة أن هناك أشخاصاً آخرين غير المتهم لهم صلة بالجريمة بصفتهم فاعلين أصليين أو شركاء ولم تتخذ الإجراءات ضدهم ، ففي هذه الحالة للمحكمة أن تنظر في القضية بالنسبة للمتهم المحال وتفصل فيها وتطلب من سلطات التحقيق إتخاذ الإجراءات بحق المتهمين الآخرين أو تقرر إعادة جمل القضية الى سلطات التحقيق لإستكمال التحقيق فيها بإتخاذ الإجراءات ضد المتهمين الآخرين ومن ثم إصدار القرار المناسب في

(١) إيهاب عبدالمطلب ، المرجع السابق ، ص ١٦٧

(٢) أيمن صباح جواد ، مدى سلطة المحكمة في تعديل نطاق الدعوى الجزائية - دراسة مقارنة ، رسالة ماجستير ، كلية القانون ، جامعة

القضية على ضوء ما يتوصل اليه نتائج التحقيق ، وهذا ما نصت عليه الفقرة (ب) من المادة (١٥٥) من قانون أصول المحاكمات الجزائية بقولها : (اذا تبين للمحكمة قبل الفصل في الدعوى ان هناك اشخاصا اخرين لهم صلة بالجريمة بصفتهم فاعلين او شركاء ولم تتخذ الاجراءات ضدهم فلها ان تنظر الدعوى بالنسبة للمتهم المحال عليها وتطلب الى سلطات التحقيق اتخاذ الاجراءات القانونية ضد الاشخاص الاخرين او ان تقرر اعادة الدعوى برمتها اليها لاستكمال التحقيق فيها) .

المطلب الثاني

الإلتزام بالحدود العينية للدعوى الجزائية

يقصد بعينية الدعوى الجزائية تقييد محكمة الموضوع بالوقائع المرفوعة بها الدعوى الجزائية .^(١) وطبقاً لذلك يجب على المحكمة ان تتقيد بوقائع الدعوى كما وردت في قرار الاحالة ومن ثم لا يجوز للمحكمة معاقبة المتهم عن وقائع لم تسند اليه في الدعوى المرفوعة اليها .^(٢) ويترتب على ذلك انه اذا قضت المحكمة في نطاق الحدود العينية للدعوى كان قضاؤها صحيحاً اما اذا قضت خارج هذا النطاق كان قضاؤها باطلاً .^(٣) وأخذ بهذا المبدأ المشرع الإيطالي في المادة (١ / ٥٢١) من قانون الاجراءات الجنائية رقم (٤٤٧) لسنة ١٩٨٨ بقولها : (للقاضي ان يعطي في حكمه للفعل وضعاً قانونياً يختلف عن ذلك الذي اعلن في صيغة الاتهام ما دامت الجريمة لا تخرج عن اختصاصه)

وأخذ بهذا المبدأ المادة (٣٠٧) من قانون الإجراءات الجنائية المصري بقولها : (لا يجوز معاقبة المتهم عن واقعة غير التي وردت بأمر الإحالة أو طلب التكيلف بالحضور ، كما لا يجوز الحكم على غير المتهم المقامة عليه الدعوى) . وتناول المشرع الاردني هذا المبدأ بقوله : (يتولى المدعي العام بنفسه او بواسطة احد مساعديه الادعاء على المتهمين بالجرائم الواردة في قرار الاتهام ولا يسوغ له ان يدعي على المتهمين بافعال خارجة عن منطوق قرار الاتهام) .^(٤) وعلى الرغم من اهمية الإلتزام بالحدود الموضوعية للدعوى الجزائية فان المشرع العراقي لم يورد نصاً صريحاً بشأنها الا انه كان من المبادئ الاساسية لمقتضيات العدالة التي راعى القضاء العراقي تطبيقها في احكامه فقضت محكمة تمييز العراقية على انه : (ليس من الصواب محاكمة متهم عن جريمة لم يقرر قاضي التحقيق احالته للمحاكمة عنها) .^٥

(١) د. مأمون سلامة ، الاجراءات الجنائية في التشريع المصري ، دار النهضة العربية ، القاهرة ، ٢٠٠١ ، ص ٤١٨

(٢) د. سامي النصراري ، دراسة في أصول المحاكمات الجزائية ، ج ٢ ، ط ١ ، مطبعة دار السلام ، بغداد ، ١٩٧٤ - ص ٦٢

(٣) د. محمود نجيب حسني ، المرجع السابق ، ص ٨٩٤

(٤) المادة (٢٠٢) من قانون اصول المحاكمات الجزائية الاردني رقم (٩) لسنة ١٩٦١ .

(٥) قرار محكمة التمييز المرقم ٢٥٠٤ / ج / ٨١ في ٢٧ / ٣ / ١٩٨١ ، مجموعة الاحكام العدلية - العدد الثاني - السنة ١٢ - ١٩٨١ - ص ٢١٥ .

وأشارت في قرار آخر بأنه : (لا يجوز محاكمة المتهم إلا عن الفعل الجرمي الذي أجري التحقيق معه عنه وأحيل على المحاكمة بموجبه) .^(١)

وفي قرار آخر لها جاء فيه : (اذا كانت المحكمة قررت براءة المتهم عن تهمة اطلاق النار على شرطه الكمارك فانه ليس لها الحكم عليه عن جريمة حمل السلاح بدون اجازة وان كان صحيحاً من حيث الثبوت الا انه يخالف الاصول حيث لم يحال على المحكمة من اجلها بل احيل عن جريمة شروع بالقتل وان جريمة حمل السلاح بلا اجازة ليست وصفاً متمماً لها فلا يجوز النظر فيها بلا إحالة) .^(٢)

وقضت في قرار آخر بأنه : (إن محكمة الجزاء مقيدة بقرار الإحالة الصادر من قاضي التحقيق فإذا ثبت لها أن المتهم لم يرتكب الجريمة التي أحيل بموجبها بقرار قاضي التحقيق وإنما ارتكب جريمة بوصف آخر فليس لمحكمة الجزاء محاكمة المتهم عن الجريمة الثانية ، بل عليها الإفراج عنه عن الجريمة الأولى وإعادة الأوراق الى قاضي التحقيق لإجراء التحقيق عن الجريمة الجديدة التي تأيد للمحكمة ارتكاب المتهم لها ، ومن ثم إحالة المتهم عليها لمحاكمته) .^(٣)

وبهذا نجد بأن القضاء العراقي التزم بعينية الدعوى الجزائية إلا أن عدم النص عليه في التشريع يعد نقصاً لذلك ندعو المشرع العراقي باضافة فقرة (ج) الى المادة (١٥٥) من قانون اصول المحاكمات الجزائية وان يكون نصها كالتالي : (لا يجوز محاكمة المتهم عن واقعة غير التي وردت في قرار الاحالة) .

المبحث الثالث

تقييم قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

في هذا المبحث نتطرق الى تقييم قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية وذلك من خلال دراسة مدى توافق هذه القاعدة مع سلطة المحكمة في تبديل الوصف القانوني للواقعة وكذلك مع سلطتها في تعديل التهمة وسلطتها في الفصل في جرائم الجلسات وذلك من خلال ثلاثة مطالب وحسب الشكل الآتي :

(١) قرار رقم ٣٨٧٠ / جنابات / ١٩٨١ في ٢٨ / ٢ / ١٩٨١، مجموعة الاحكام العدلية-العدد الأول-السنة ١٢-١٩٨١-ص ٧٨ .

(٢) قرار محكمة التمييز المرقم ٢٠٨٠ / ج / ٧٣ في ١٨ / ١٠ / ١٩٧٣- النشرة القضائية- العدد الرابع- السنة الرابعة- ١٩٧٣- ص ٣٨٤ .

(٣) قرار رقم ١٠٨٦ / ج / ٧٤ في ٢٧ / ١١ / ١٩٧٤- النشرة القضائية- العدد الرابع- السنة الخامسة - ١٩٧٤ - ص ٢٠٩ .

المطلب الأول

مدى التوافق بين قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

وسلطة المحكمة في تغيير الوصف القانوني للواقعة
إن محكمة الموضوع غير ملزمة بالوصف الذي أعطته محكمة التحقيق للواقعة وعليها ان تعطي الواقعة الوصف
الذي تراه صحيحا. (١)

ويراد بوصف الواقعة: ردها الى اصل من نص قانوني واجب التطبيق عليها (٢)
فالوصف القانوني هو كشف الرابطة بين الافعال المرتكبة، من قبل المتهم وبين النصوص القانونية التي تجرم هذه
الافعال. (٣)

وتقييد المحكمة بوقائع القضية لا يمنعها من دراسة هذه الوقائع واعطائها الوصف القانوني الصحيح، بل انها تعتبر
من واجب المحكمة. (٤)

وفي ذلك تقول محكمة التمييز العراقية في قرار لها: (إن المحكمة اذا كانت مقيدة بالوقائع المذكورة بقرار الاحالة او
ورقة التكليف بالحضور او امر القبض فانها غير مقيدة بوصف هذه الوقائع ، فلها ان ترد الواقعة بعد تمحيصها الى
الوصف الذي تراه إنه الوصف القانوني الصحيح). (٥)

وبهذا الاتجاه سار قانون الاجراءات الجنائية المصري، حيث نصت في المادة (٣٠٨) منه على انه: (للمحكمة ان
تغير في حكمها الوصف القانوني للفعل المسند الى المتهم).

ونصت على ذلك أيضاً المادتين (١٣٣ و ١٣٤) من قانون الاجراءات والمحاكمات الجزائية الكويتي، وكذلك المادة
(٢٨١) من قانون الاجراءات الجنائية الليبي .

وبناءً على ذلك عندما تقوم المحكمة بتغيير الوصف القانوني للواقعة لا تقوم باضافة ظروف جديدة اليها ان لم
تكن موجودة من قبل. (٦)

وهذا يعني: ان المحكمة مقيدة بالواقعة كما وردت ، لا بوصفها القانوني. (٧)

(١) نص المادة (١٨٧/ب) من قانون أصول المحاكمات الجزائية .

(٢) د. رؤوف عبيد، المرجع السابق، ص ٦٢٠ .

(٣) د. عبد الحميد الشواربي، البطلان الجنائي، منشأة المعارف ، الإسكندرية، ب . ت. الطبع ، ص ٣١٢.

(٤) د. سعيد حسب الله عبدالله، المرجع السابق، ص ٢٨٧.

(٥) قرار رقم ٥٩٦، تمييزية، ٩٦٨ في ١/٢/١٩٦٩، قضاء محكمة التمييز العراقية ، المجلد السادس، ص ٦٦٦، المشار اليه عند سعيد
حسب الله عبدالله، المرجع السابق، ص ٢٨٨.

(٦) د. رؤوف عبيد، المشكلات العملية الهامة في الاجراءات الجنائية ، ج ١، مطبعة نهضة مصر ، ١٩٦٣ ، ص ٧٢.

(٧) د. حسن الجوخدار، شرح قانون اصول المحاكمات الجزائية ، ط ٢ ، مكتبة دار الثقافة للنشر والتوزيع - عمان ، ١٩٩٧ ، ص ٤٧٩ .

وذلك لأن: (ان تغيير الوصف هو تغيير في الاسم والعنوان فحسب مع الابقاء على جميع عناصر الموضوع كما اقيمت به الدعوى، او بعد استبعاد بعضها، لكن دون اية اضافة اخرى).^(١)

وهكذا يمكننا القول ان الوصف الذي اعطاه قاضي التحقيق للواقعة ليس نهائياً، ولا يمنع محكمة الموضوع من تغييره ورده الى الوصف الذي تراه صحيحاً، بشرط ان تكون الواقعة المادية التي اتخذتها المحكمة اساساً للوصف الجديد هي ذاتها المبينة بامر الاحالة .

وبذلك نصل الى نتيجة إن قيام المحكمة بإعطاء الوصف القانوني الصحيح للواقعة لا يتعارض مع قاعدة تقييد المحكمة بالحدود الموضوعية للدعوى الجزائية ، ذلك لأنه تتم محاكمة المتهم عن واقعة فقط وهي نفس الواقعة التي وردت في قرار الإحالة ولكن حسب الوصف الذي تراه المحكمة بأنه أكثر إنطباقاً على الواقعة .

المطلب الثاني

مدى التوافق بين مبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

وسلطة المحكمة في تعديل التهمة

بيننا في المطلب الاول: ان تغيير الوصف القانوني للواقعة هو تغيير في الاسم والعنوان دون التعرض الى الواقعة ذاتها. ويقصد بتعديل التهمة (ان تعطي المحكمة التهمة وصفها القانوني الصحيح الذي ترى انه اكثر انطباقاً على الوقائع الثابتة).^(١)

وعند تعديل التهمة تقوم المحكمة باعطاء التهمة وصفها القانوني الصحيح وليس اعطاء الواقعة وصفها القانوني الصحيح، كما مر ذكره في المطلب الاول من هذا المبحث. لذلك تقوم المحكمة عند تعديل التهمة باسناد افعال الى التهمة لم تكن موجودة فيها قبل تعديلها ، بل اكتشفتها المحكمة نتيجة التحقيقات التي قامت بها.^(٢)

وقد بينت المادة (١٩٠/أ) من قانون اصول المحاكمات الجزائية العراقي أحوال تعديل التهمة بقولها: (اذا تبين ان الجريمة المسندة الى المتهم أشد عقوبة من الجريمة التي وجهت اليه التهمة عنها ابتداءً، او كانت تختلف عنها في الوصف، فعليها سحب التهمة وتوجيه تهمة جديدة تحاكمه عنها).

. ومن دراسة نص المادة (١٩٠/أ) من قانون اصول المحاكمات الجزائية العراقي يتضح لنا بان احوال تعديل التهمة

هي:-

اولاً: تعديل التهمة بطريقة تؤدي الى تشديد العقوبة على المتهم:-

(١) د. رؤوف عبيد، مبادئ الاجراءات الجنائية في القانون المصري، المرجع السابق، ص ٦٢٢.

(١) د. رؤوف عبيد، المرجع نفسه، نفس الصفحة.

(٢) د. سامي النصاروي، المرجع السابق، ص ٧٤.

في هذه الحالة تقوم المحكمة باضافة ظروف مشددة الى الجريمة لم تكن موجودة عند توجيه التهمة، مما يتطلب سحب التهمة الاولى وتوجيه تهمة جديدة الى المتهم كأن تقوم المحكمة باضافة ظرف الليل الى تهمة السرقة البسيطة الموجهة الى المتهم أو تقوم بإضافة ظرف من الظروف الواردة في المادة (١/٤٠٦) عقوبات عراقي الى التهمة الموجهة بموجب المادة (٤٠٥) منه.

وفي ذلك تقول محكمة التمييز العراقية في قرار لها: (لا يجوز ادانة المتهم بجريمة عقوبتها اشد من عقوبة الجريمة المدونة في ورقة التهمة الا بعد سحب هذه التهمة وتوجيه تهمة جديدة بالجريمة الاشد عقوبة).^(١)
وقضت في قرار آخر بأنه : (إذا جنحت المحكمة للإدانة بجريمة أشد عقوبة من الجريمة التي وجهت التهمة عنها فعليها سحب التهمة الموجهة وتوجيه تهمة جديدة وفق مادة الجريمة الثانية)^(٢)

ثانياً:- تعديل التهمة باسناد وقائع اخرى الى الجريمة غير تلك الواردة في التهمة الموجهة اليه:-

في هذه الحالة يتبين للمحكمة بعد توجيه التهمة الى المتهم، ان هناك وقائع اخرى جديدة لم تذكر في قرار الاحالة ، مما يتطلب سحب هذه التهمة وتوجيه تهمة جديدة وفي ذلك تقول محكمة التمييز العراقية في قرار لها: (اذا تبين للمحكمة ان المدان ارتكب جريمة تختلف في الوصف عن الجريمة التي وجهت اليه التهمة بموجبها فيجب سحب التهمة الاولى وتوجيه تهمة جديدة واجراء محاكمة المتهم عنها).^(٣)

اي ان في هذه الحالة تقوم المحكمة باجراء تغييرات في الكيان المادي للجريمة، وتقوم باضافة عناصر اخرى الى تلك التي رفعت الدعوى بها ابتداءً، مما يقتضي بالضرورة سحب التهمة الاولى وتوجيه تهمة جديدة الى المتهم حتى ولو كان من شان هذا التعديل عدم الاساءة الى مركز المتهم.^(٤)

وفي حالة تعديل التهمة يجب سحب التهمة الموجهة حيث نصت على ذلك المادة (١٩٠) من قانون اصول المحاكمات الجزائية العراقي بقولها: (فعليها سحب التهمة وتوجيه تهمة جديدة تحاكمه عنها) .
ذلك لانه لا يجوز للمحكمة ادانة المتهم بجريمة دون توجيه التهمة اليه عنها، وفي ذلك تقول محكمة التمييز في قرار لها: (لا تصح ادانة المتهم عن جريمة لم توجه اليه التهمة عنها ابتداءً).^(٥)

(١) قرار رقم ٦٥٧ / جنابات / ١٩٧٦ في ١٩٧٦/٦/٦ ، منشور في مجموعة الأحكام العدلية ، ع ٢ ، ص ٧ ، ١٩٧٧ ، ص ٣٥٢ .

(٢) قرار رقم ٢٩٠ / جنابات أولى / ١٩٨٠ في ١٩٨٠ / ٨ / ٢٨ ، منشور في مجموعة الأحكام العدلية ، ع ٣ ، ص ١١ ، ١٩٨٠ ، ص ٧٥ .

(٣) قرار رقم ٦٥٧ / جنابات / ١٩٧٦ في ١٩٧٦/٦/٦ ، مجموعة الاحكام العدلية ، ع ٢٤ ، ص ٧ ، ١٩٧٧ ، ص ٣٥٢ .

(٤) د. سعيد حسب الله عبدالله، المرجع السابق، ص ٢٩٠ - ٢٩١ .

(٥) قرار رقم ٤٧٠ / جنابات أولى / ٨٥ - ٨٦ في ١٩٨٦/٦/١٩ ، مجموعة الاحكام العدلية ، ع ١٤ - ٢ ، ١٩٨٦ ، ص ١٤٥ .

وعلى المحكمة ان تذكر الاسباب التي دعتها الى سحب التهمة، حيث لا يجوز سحب التهمة بدون سبب قانوني، حيث تقول محكمة التمييز: (لا يجوز للمحكمة ان تقرر سحب التهمة بعد توجيهها بدون سبب قانوني).^(١)

وقرار سحب التهمة يعد كالقرار الصادر ببراءة المتهم، حيث نصت على ذلك المادة (١٩٠/ج) من قانون اصول المحاكمات الجزائية العراقي بقولها: (يترتب على القرار بسحب التهمة نفس الاثر المترتب على الحكم بالبراءة منها). ولذلك لا حاجة لاصدار قرار ببراءة المتهم عن التهمة المسحوبة، حيث تقول محكمة التمييز في قرار لها: (إن الاثر المترتب على سحب التهمة هو نفس الاثر المترتب على قرار البراءة، ولا موجب لاصدار قرار خاص بالبراءة في هذه الحالة).^(٢)

وعند قيام المحكمة بسحب التهمة وتوجيه تهمة جديدة الى المتهم، عليها ان تقوم بتنبية المتهم الى ذلك، إذ نصت الفقرة (ب) من المادة (١٩٠) من قانون اصول المحاكمات الجزائية العراقي على ذلك بقولها: (تنبيه المحكمة المتهم الى كل تغيير او تعديل تجريه في التهمة بمقتضى الفقرة (أ) وتمنحه مهلة لتقديم دفاعه عن التهمة الجديدة ان طلب ذلك). ويعد تنبيه المتهم ضماناً مهمة لممارسة حقه في الدفاع في مواجهة التهمة الجديدة، إذ أن عدم تنبيه المتهم الى التهمة الجديدة يؤدي الى مفاجاته وتضليله في ممارسة حقه في الدفاع، مما يؤدي الى الاضرار به.

ونرى بأن قيام المحكمة بتعديل التهمة لا يتعارض مع قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية لأنه عند تعديل التهمة لا تقوم المحكمة بإسناد واقعة أخرى الى المتهم، بل تحاكمه عن نفس الواقعة ولكن بوصف جديد يختلف عن الوصف الذي إعطته للواقعة قبل توجيه التهمة، وذلك لإقتناع المحكمة بأن الوصف الجديد هو الأكثر إنطباقاً على الواقعة المسندة الى المتهم.

المطلب الثالث

مدى التوافق بين قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية

وسلطة المحكمة في الفصل في جرائم الجلسات

لبيان المقصود بجرائم الجلسات لا بد أن نبين بداية مفهوم الجلسة:

فالمقصود بالجلسة: الفترة والمكان الذي تنعقد فيه المحكمة بالفعل مباشرة اجراءات الدعوى ويتضح من هذا المعنى ضرورة تحديد الجلسة من حيث الزمان والمكان وكذلك تحرير ما اذا كان المقصود من الجلسة هو المعنى الواسع اما كونها مقصورة على انعقادها فقط.^(٣)

(١) قرار رقم ١٨٠٧/ج/٥٥ في ١٢/٢٦/١٩٥٥، د. عباس حسني وكامل السامرائي، الفقه الجنائي في قرارات محاكم التمييز، المجلد المراجع، مطبعة الازهر - بغداد، بلا سنة الطبع، ص ٣٣٦.

(٢) قرار رقم ٩٤٠/ج/١ - جنايات / ١٩٨١ في ١٩٨١/٧/٢٥، مجموعة الاحكام العدلية، ع ٣، س ١٢، ١٩٨١، ص ٧٠.

(٣) د. سامي النصاروي، المرجع السابق، ص ٨١.

() إيهاب عبدالمطلب، الموسوعة الجنائية الحديثة في شرح قانون الإجراءات الجنائية، ج ٢، المركز القومي للإصدارات القانونية، القاهرة،

إن المقصود بالجلسة من حيث الزمان هي تلك الفترة الواقعة بين بداية عمل القاضي ونهايته وبهذا المعنى تتسع الجلسة لتشمل الفترة التي تكون قد رفعت منها الجلسة للمداولة والفترة التي تقضيها في المداولة حتى مغادرة القضاة لمكان انعقاد الجلسة ويستوى ان تكون في ذلك الجلسة قد انعقدت بطريقة علنية او سرية .^(١)

والمقصود بالجلسة من حيث المكان هي الموقع الذي تنعقد فيه المحكمة لمباشرة نظر اجراءات الدعوى المطروحة عليها سواء كان هذا الانعقاد في المكان المعتاد والذي هو قاعة المحاكمة أم في مكان آخر مثلاً في حالة إنتقال هيئة المحكمة الى منزل أو مستشفى للإستماع الى أقوال الشاهد الذي يتعذر عليه الحضور الى قاعة المحاكمة .^(٢)

ولذلك يمكن تعريف جرائم الجلسات بأنها : تلك الجرائم التي ترتكب أثناء نظر الدعوى وفي قاعة المحاكمة . ونظم المشرع العراقي جرائم الجلسات في المادة (١٥٩) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي كالاتي : (١) - اذا ارتكب شخص في قاعة المحاكمة أثناء نظر الدعوى جنحة او مخالفة جاز للمحكمة ان تقيم الدعوى عليه في الحال ولو توقفت اقامتها على شكوى وتحكم فيها بعد سماع اقوال ممثل الادعاء العام ان كان موجودا ودفاع الشخص المذكور او تحيله مخفورا على قاضي التحقيق بعد تنظيم محضر بذلك .

ب - اما اذا ارتكب جناية فننظم المحكمة محضرا بما حدث وتحميل الجاني مخفورا على قاضي التحقيق لاجراء اللازم قانونا)

ونصت على ذلك المادة (٢٤٤) من قانون الإجراءات الجنائية المصري : (إذا وقعت جنحة أو مخالفة في الجلسة ، يجوز للمحكمة أن تقيم الدعوى على المتهم في الحال ، وتحكم فيها بعد سماع أقوال النيابة العامة ودفاع المتهم . ولا يتوقف رفع الدعوى في هذه الحالة على شكوى أو طلب إذا كانت الجريمة من الجرائم المنصوص عليها في المواد ٣ ، ٨ ، ٩ من هذا القانون أما إذا وقعت جناية ، يصدر رئيس المحكمة أمرا بإحالة المتهم إلى النيابة العامة بدون إحلال بحكم المادة ١٣ من هذا القانون .

وفي جميع الأحوال يحرر رئيس المحكمة محضرا ، ويأمر بالقبض على المتهم إذا اقتضى الحال ذلك) . وحكمة عدم تقييد المحكمة في تحريك الدعوى الجزائية بوجود الشكوى من الجنى عليه أو من من يقوم مقامه قانوناً هو أن الجريمة لم يقتصر الإعتداء فيها على الحق الذي يحميه القانون فقط ، وإنما نال كذلك من هيئة المحكمة والإحترام الواجب لها .^(٣)

من قراءة المادة (١٥٩) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي والمادة (٢٢٤) من قانون الإجراءات الجنائية المصري يتبين بأن سلطة المحكمة في جرائم الجلسات تتوقف على نوع الجريمة المرتكبة :

(١) د. محمد زكي أبو عامر ، الإجراءات الجنائية ، دار النهضة العربية ، القاهرة ، ٢٠٠٨ ، ص ٢٩٣ .

(٢) في هذه الحالة ينطبق على هذا المكان حكم قاعة المحاكمة من حيث ضبط الجلسة والحكم في الجرائم المرتكبة فيها .

(٣) إيهاب عبدالمطلب ، المرجع السابق ، الموسوعة الجنائية الحديثة في شرح قانون الإجراءات الجنائية ، ص ٦١٢ .

١) إذا كانت الجريمة المرتكبة جنحة أو مخالفة جاز للمحكمة أن تقيم الدعوى عليه في الحال ولو كانت من جرائم الحق الخاص -أي في هذه الحالة لا يتوقف تحريك الدعوى الجزائية فيها على شكوى من المجنى عليه أو من يقوم مقامه قانوناً- وتحكم فيها بعد سماع أقوال عضو الإدعاء العام ودفاع الشخص المذكور أو تحيله مخفوراً على قاضي التحقيق بعد تنظيم محضر بذلك.

٢) إذا كانت الجريمة المرتكبة جنائية لا يجوز للمحكمة أن تقيم الدعوى على المتهم وتحكم في القضية بل عليها أن تحيله مخفوراً على قاضي التحقيق بعد تنظيم محضر بذلك.

وجدير بالذكر أنه إذا كان الشخص الذي إرتكب جنحة في الجلسة هو المتهم المحال على المحاكمة وأقامت المحكمة الدعوى عليه وحكمت عليه في هذه الحالة تكون المحكمة قد تجاوزت الحدود الموضوعية للدعوى الجزائية المحالة إليها ولكن لا يعد ذلك خروجاً مطلقاً ، لأنه في هذه الحالة لا تتم محاكمته عن جرائم الجلسات بدلاً من الجريمة المحالة من أجلها بل تتم محاكمته عن الجريمتين ، ولذلك تعتبر هذه الحالة إستثناء من قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية .

وسبب هذا الخروج إنما يتمثل في ضمان هيبة القضاء و توفير ما يلزم من هدوء ونظام أثناء إنعقاد جلسات المحاكمة ، إضافة الى ذلك ، إن المحكمة التي تقع الجريمة أثناء إنعقاد إحدى جلساتها تكون أقدر من غيرها على إثبات هذه الجريمة والفصل فيها مما يتفق مع تيسير الإجراءات وحسن إدارة العدالة .^(١)

الخاتمة

في نهاية هذا البحث نبين أهم النتائج والتوصيات التي توصلنا إليها :

أولاً : النتائج

١) عند دراسة ماهية قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية بينا بأن هذه القاعدة خاص بمحاكم الموضوع والتي عليها أن تقييد بالحدود العينية للدعوى الجزائية ولا يشمل مطلقاً محاكم التحقيق والتي لها عند قيامها بالتحقيق في جرائم الحق العام إتخاذ الإجراءات ضد أشخاص آخرين غير الذي حركت ضده الدعوى الجزائية متى ما تبين لها وجود دور لهم فيها ، وكذلك لمحكمة سلطة التصدي وذلك بفتح قضايا مستقلة بحق المتهم إذا تبين إرتكابه جرائم أخرى غير التي حركت الدعوى الجزائية ضده بسببها .

٢) عند الحديث عن الأساس السليم لمبدأ تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية وصلنا الى نتيجة بأن ذلك يكمن في نظرية حياد القاضي والتي يستلزم عليه أن ينظر الى الدعوى نظرة محايدة مستمدة من الإيمان بإفتراس براءة المتهم وعدم إضافة تهم جديدة به غير التي وردت في قرار الإحالة ، وإذا تبين أثناء التحقيق القضائي أو المحاكمة بأن المتهم

(١) د. نبيه صالح ، الوسيط في شرح مبادئ الإجراءات الجنائية ، ج ١ ، منشأ المعارف الإسكندرية ، ٢٠٠٤ ، ص ٢٩٨ .

المحال عليها ارتكب جريمة أخرى غير التي أحيل عليه من أجلها ليس له الحق في حسمها وإنما له إشعار السلطات التحقيقية بإتخاذ الإجراءات التحقيقية بشأنها.

(٣) عند الحديث عن نطاق قاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية تبين لنا بأن قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي رقم ٢٣ لسنة ١٩٧١ المعدل أشار فقط الى الحدود الشخصية فقط دون الحدود العينية إلا أنه و لأهمية الحدود العينية ولتعلقه بتوفير محاكمة عادلة للمتهم جعل القضاء العراقي مراعاته في أحكامه باستمرار .

(٤) بصدد تقييم المبدأ وصلنا الى نتيجة إن قيام المحكمة بإعطاء الوصف القانوني الصحيح للواقعة لا يتعارض مع مبدأ تقييد المحكمة بالحدود الموضوعية للدعوى الجزائية ، ذلك لأنه تتم محاكمة المتهم عن الواقعة التي وردت في قرار الإحالة ولكن حسب الوصف الذي تراه المحكمة بأنه أكثر إنطباقاً عليها ، وكذلك لا يتعارض مع المبدأ قيام المحكمة بتعديل التهمة لأنه عند تعديل التهمة لا تقوم المحكمة بإسناد واقعة أخرى الى المتهم ، بل تحاكمه عن نفس الواقعة ولكن بوصف جديد يختلف عن الوصف الذي إعطته للواقعة قبل توجيه التهمة .

أما بخصوص جرائم الجلسات بينا بأنه إذا ارتكب المتهم في قاعة المحاكمة جنحة أو مخالفة وأقامت المحكمة الدعوى عليه وحكمت عليه فقد تكون تجاوزت نسبياً الحدود الموضوعية للدعوى الجزائية .

ثانياً / التوصيات

إن المشرع العراقي وفي المادة (١٥٥) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي أشار الى الحدود الشخصية للدعوى الجزائية فقط دون الإشارة الى الإلتزام بالحدود الموضوعية، وبيننا بأن ذلك يعد نقصاً تشريعياً لذلك إقترحنا باضافة فقرة (ج) الى المادة المذكورة وان يكون نصها بالشكل الآتي: (لا يجوز محاكمة المتهم عن واقعة غير التي وردت في قرار الاحالة) .

المراجع /

أولاً : الكتب

- (١) إيهاب عبدالمطلب ، بطلان إجراءات المحاكمة ، المركز القومي للإصدارات القانونية – القاهرة ، ط ١ ، ٢٠٠٩ .
- (٢) إيهاب عبدالمطلب، الموسوعة الجنائية الحديثة في شرح قانون الإجراءات الجنائية، ج٢ ، المركز القومي للإصدارات القانونية ، القاهرة ، ٢٠١٣ .
- (٣) د . براء منذر كمال عبداللطيف ، شرح قانون أصول المحاكمات الجزائية ، ط ٢ ، دار ابن الأثير للطباعة والنشر ، الموصل ، ٢٠١٠ .
- (٤) د . حاتم بكار ، حماية حق المتهم في محاكمة عادلة ، منشأة المعارف ، الأسكندرية ، ١٩٩٧ .
- (٥) د . حسن الجوخدار، شرح قانون اصول المحاكمات الجزائية، مكتبة دار الثقافة للنشر والتوزيع ، عمان ، ١٩٩٧ .
- (٦) د . رؤوف عبيد، المشكلات العملية الهامة في الاجراءات الجنائية، مطبعة نهضة مصر، ج١، ١٩٦٣ .
- (٧) د . رؤوف عبيد ، مبادئ الإجراءات الجنائية في القانون المصري ، دار الفكر العربي – القاهرة ، ط ١٨ ، ٢٠٠٥ .

- ٨) د. رمسيس بهنام ، الإجراءات الجنائية تأصيلاً وتحليلاً ، منشأة المعارف - الإسكندرية ، ١٩٨٤
- ٩) د. سامي النصاروي، دراسة في أصول المحاكمات الجزائية، ج ٢، ط ١ ، مطبعة دار السلام ، بغداد ، ١٩٧٤ .
- ١٠) د. سعيد حسب الله عبدالله ، شرح قانون أصول المحاكمات الجزائية ، دار الحكمة للطباعة والنشر ، الموصل ، بلا سنة الطبع .
- ١١) د. عبدالمنعم عبدالرحيم العوضي ، قاعدة تقييد المحكمة الجنائية بالإتهام ، دار الفكر العربي - القاهرة ، ١٩٧٣
- ١٢) د. عبدالمنعم عبدالرحيم العوضي ، قاعدة تقييد المحكمة الجنائية بالإتهام ، دار الفكر العربي - القاهرة ، ١٩٧٣ .
- ١٣) د. عبدالحميد الشواربي، البطلان الجنائي، منشأة المعارف-الإسكندرية، بلا سنة الطبع .
- ١٤) د. مأمون سلامة، الاجراءات الجنائية في التشريع المصري، دار النهضة العربية ، القاهرة ، ٢٠٠١ .
- ١٥) د. محمد عيد الغريب ، شرح قانون الإجراءات الجنائية ، ط ٢ ، بلا مكان النشر ، ١٩٩١ .
- ١٦) د. محمد زكي أبو عامر ، الإجراءات الجنائية ، دار النهضة العربية ، القاهرة ، ٢٠٠٨ .
- ١٧) د. محمد طراونة ، ضمانات حقوق الإنسان في الدعوى الجزائية ، دار وائل للنشر ، عمان ، ط ١ ، ٢٠٠٣
- ١٨) د. محمود نجيب حسني ، شرح قانون الإجراءات الجنائية ، ط ٢ ، دار النهضة العربية ، القاهرة ، ١٩٨٨ .
- ١٩) د. نبيه صالح ، الوسيط في شرح مبادئ الإجراءات الجنائية ، ج ١ ، منشأة المعارف الإسكندرية - مصر ، ٢٠٠٤

ثانيا : الرسائل الجامعية

- ١) أيمن صباح جواد ، مدى سلطة المحكمة في تعديل نطاق الدعوى الجزائية - دراسة مقارنة ، رسالة الماجستير ، كلية القانون - جامعة بابل ، ٢٠٠٧
- ثالثا : القرارات القضائية
- ١) د. عباس حسني وكامل السامرائي، الفقه الجنائي في قرارات محاكم التمييز، المجلد الرابع، مطبعة الازهر، -بغداد ، بلا سنة الطبع .
- ٢) كامران رسول سعيد ، أهم المبادئ والقرارات لمحكمة جنائيات / بصفتها التمييزية ، مطبعة كارو - السليمانية ، ط ١ ، ٢٠١٣ .
- ٣) مجموعة الأحكام العدلية ، ع ٢ ، س ١١ ، ١٩٨٠ ، ص ١٢٠ .
- ٤) مجموعة الاحكام العدلية، ع ٢، س ٧، ١٩٧٧ .
- ٥) مجموعة الاحكام العدلية، ع ٣ - ٤ ، س ٨، ١٩٧٧ .
- ٦) مجموعة الاحكام العدلية، ع ١، س ٩، ١٩٧٨ .
- ٧) مجموعة الاحكام العدلية- العدد الأول- السنة ١٢ - ١٩٨١ .
- ٨) مجموعة الاحكام العدلية- العدد الثاني- السنة ١٢ - ١٩٨١ .
- ٩) مجموعة الاحكام العدلية، ع ٣، س ١٢، ١٩٨١ .

١٠) النشرة القضائية- العدد الرابع- السنة الرابعة- ١٩٧٣ .

١١) النشرة القضائية ، ٢٤ ، س ٥ ، ١٩٧٥ .

رابعا : القوانين

١) قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي رقم ١٢٣ لسنة ١٩٧١

٢) قانون الإجراءات الجنائية المصري رقم ١٥٠ لسنة ١٩٥٠

٣) قانون الإجراءات الجنائية الإيطالي رقم (٤٤٧) لسنة ١٩٨٨

٤) قانون الاجراءات والمحاكمات الجزائية الكويتي المرقم (١٧) لسنة (١٩٦٠).

٥) قانون الاجراءات الجنائية الليبي .

الملخص

يقصد بقاعدة تقييد المحكمة بحدود الدعوى الجزائية إنحصار سلطة المحكمة بالحدود العينية والشخصية للدعوى الجزائية ، ويكمن الأساس السليم لها في نظرية حياد القاضي والتي يستلزم عليه أن ينظر الى الدعوى نظرة محايدة مستمدة من الإيمان بإفتراس براءة المتهم ، ولا يتعارض مع الإلتزام بها تغيير الوصف القانوني للواقعة الى الوصف الذي تراه المحكمة صحيحا وكذلك قيام المحكمة بتعديل التهمة لأنه في هاتين الحالتين لا تقوم المحكمة بإسناد واقعة أخرى الى الجريمة المسندة الى المتهم بل تحاكمه عن نفس الواقعة ولكن بوصف ترى المحكمة أنه أكثر إنطباقاً على الواقعة وماتوصلت اليه التحقيقات القضائية أو المحاكمة .

أما في حالة الحكم على المتهم مباشرة بسبب إرتكابه في قاعة المحاكمة جنحة أو مخالفة

وأقامت الدعوى عليه في الحال وحكمت عليه فقد تكون المحكمة تجاوزت نسبياً الحدود الموضوعية للدعوى الجزائية .

وإن النص على الحدود الشخصية للدعوى الجزائية فقط دون الحدود الموضوعية في قانون أصول المحاكمات الجزائية

العراقي يعد نقصاً تشريعياً يستلزم تدراكه وإن تلافى القضاء ذلك في أحكامه .

پوخته

مه به سست له پابه ندبوونی دادگا به سنووری داوای سزایی ئه وهیه که دادگا دهسه لاتی دیاریکراوه به بینینی داوای سزایی له پرووی کهسی و بابه تی ، وه بناغهی دروستی ئه م بنه مایه خوی له بیروکهی بی لایه نی دادوهردا ده بینیتته وه کهوا پیویسته له سه ری به شیوازیکی بیلایه نانه داواکهی به رده می بینیت له پروانگهی باوه پروونی به گریمانه ی بیتاوانی تۆمه تبار ، وه گۆرانکاری له وه صفی یاسایی پرووداوه که و یان ریککاری کردن له تۆمه تی ئاراسته کراو له لایه ن دادگاوه دژ وه ستان نییه له گه ل بنه مای ئامازه بوکراو ، به لام کاتی که تۆمه تبار که تن یان سه ریچی له ناو هوئی دادگا ئه نجام ده دات وه دادگا راسته وخو بریار به سه رییدا ده دات له م کاته دا تارادهیه ک به ده رچوون داده نریت له بنه مای ناوبراو .

وه ته نه نا ئامازه دان به سنووری کهسی داوای سزایی به بی سنووری بابه تی له یاسای بنه ماکانی دادگایی سزایی عیراقی به کهم و کورتی داده نریت پیویسته پرپرکریته وه ، هه رچه ند دادگا له بریاره کانیدا هه ردوو سنوره کهی پهیره و کردوووه

Abstract

The principle of restrict the court within the criminal lawsuit limits, means restricting the power of the court by the personal limits of the criminal case. A sound foundation of this principle lies in the impartiality of the judge, which requires him to look into the case from the perspective of impartiality derived from the presumption of the judge that the defendant is innocent originally. It is not conflicted with the commitment to this principle, if there is any change in the legal description for the fact of the case, or in case of modifying the charge by the court, which seem to be more compatible. Because in both mentioned situations, the court does not bring any additional fact to the accused person. That means the court will prosecute the defendant through the same case but under another description, which consistent more with the fact of the case, as a result of judicial investigations or trial.

Notably, in case of convicting the defendant immediately due to committing a misdemeanor or infraction in the court room, the court may relatively exceed the objective limits of the criminal lawsuit. Moreover, the stipulation on the personal limits for the criminal lawsuit only, without objective limits in the Iraqi Criminal Procedure Code, is considered as a lack point in this legislation which must be realized and avoided by the court.

مراكز الفكر وتأثيراتها في صنع السياسة العامة في إقليم كردستان (دراسة نقدية)

م.د. نوميدي رفيق فتاح / كلية العلوم الإدارية والسياسية - جامعة جهرمو

تمثل مراكز الفكر إحدى الدلالات الهامة على تطور الدولة وتقييمها للبحث العلمي واستشرافها لآفاق المستقبل، وذلك وفقاً للمنظور المعرفي لتطور المجتمعات الإنسانية عموماً، ويعد عنواناً للتقدم وأحد مؤشرات التنمية ورسم وصنع السياسات العامة الرشيدة.

وتعد عملية دراسة القضايا والمشكلات التي تواجه المجتمع والدولة وتحليلها، من أهم الأدوار التي تضطلع بها المراكز الفكرية عموماً، إذ تهدف من خلالها إلى معرفة الأسباب التي تكمن وراءها، وبلورة الرؤى والمقترحات العلمية المتعلقة بها، ووضع الحلول المناسبة لها.

ان هذه المراكز تعد أحد الفاعلين في رسم التوجهات السياسية والاجتماعية والاقتصادية، وأحد المؤثرين فيها، وأحد المشاركين في وضع الحلول لها وذلك من خلال توظيف البحث العلمي في خدمة قضايا المجتمع، وذلك من خلال تقديم الرؤى وطرح البدائل والخيارات، بما يدعم عمليات صنع القرارات ورسم السياسات. وتشكل رافداً رئيسياً للمعلومة والتحليل لأصحاب القرار على مختلف المستويات.

أشكالية الدراسة:

على الرغم من غياب الإجماع على تحديد مفهوم مراكز الأبحاث والدراسات، فإن مصطلح "مراكز الفكر"، يستخدم بمعنى تلك المؤسسات البحثية التي يكون دورها الرئيس هو إنتاج الأبحاث والدراسات في مجالات عدة، بما يخدم السياسات العامة للدولة وتقديم رؤى مستقبلية تهم الفرد والمجتمع وصانعي القرار. وتطرح هذه الدراسة مجموعة من الإشكالات منها: ما المقصود بمفهوم مراكز الفكر؟ وكيف تطورت؟ وما هي أنماطها؟ ماهي اليات تأثيرها؟ ما هو واقع مراكز الفكر في إقليم كردستان؟ ما حاجة إقليم كردستان لمثل هذه المراكز؟ ماهي المعوقات التي تعرقل عملها؟

فرضية الدراسة:

تقوم هذه الدراسة على فرضية مفادها (ان مساهمة مراكز الفكر في صنع ورسم السياسة العامة ، تدل على تراجع شخصانية السلطة ، وترشيد القرار السياسي، وتوسع قاعدة صنع السياسة العامة).

منهجية الدراسة:

ان دراسة وتحليل موضوع كهذا، يحتاج الى استخدام اكثر من منهج، لذلك ولكي نتعرف على تأريخ نشوء هذه المراكز وانواعها حسب بعديها الزماني والمكاني تم استخدام المنهج التاريخي، كما استعانت الدراسة بمنهج التحليل النظامي في تحليل المدخلات البيئية ومخرجات النظام السياسي.

هيكلية الدراسة:

لغرض دراسة علمية شاملة لهذا الموضوع تم توزيع الدراسة الى ثلاثة مطالب رئيسية:
المطلب الاول : تم مناقشة لمفهوم مراكز الفكر وتطوره وانواعه،
المطلب الثاني: تم تخصيصه لبحث الية تأثير مراكز الفكر على صنع السياسة العامة.
المطلب الثالث: تم مناقشة واقع مراكز الفكر في اقليم كردستان.

المطلب الاول: مفهوم مراكز الفكر وتطوره:

ان الاهتمام الاكاديمي من حيث الكتابة والمناقشة لدور مراكز الفكر يبدو قريبا على الرغم من وجود هذه المراكز منذ اكثر من قرن وخاصة في الولايات المتحدة الامريكية التي تعد مهد ظهور وتطور هذه المراكز، بيد ان مراكز الفكر لم تلقى اهتماما من قبل الباحثين، لا سيما بالدول العربية فإن الحديث بدأ عن اهمية وضرورة مراكز الفكر متأخرا، وهنا تقتضي الضرورة الأهتمام بهذه المراكز من حيث اهدافها وتمويلها وغيرها من القضايا من خلال ما يأتي:
اولا: المعنى اللغوي والاصطلاحي:

ترجم عبارة think-tanks إلى اللغة العربية بصور مختلفة، فهناك من يترجمها إلى (مراكز التفكير)، وهناك من يترجمها إلى (بنوك الفكر - أو - بنوك التفكير)، ولكن في الغالب يستخدم تعبير (مراكز الأبحاث والدراسات)، للإشارة إلى (think-tanks)، وذلك لان معظم المؤسسات أو المراكز التي تقع تحت القطاع المذكور لاتعرف نفسها في وثائق تعريف الهوية الذاتية. وحتى في اللغة الانكليزية، حتى الأربعينيات من القرن العشرين فإن أغلبية (think tanks) عرفوا باسم المؤسسات أو مراكز الدراسات والأبحاث، ولكن أثناء الحرب العالمية الثانية استخدمت عبارة (brainboxes) أو (صناديق الدماغ أو المخ) في اللغة العالمية في الولايات المتحدة للإشارة إلى (think-tanks) وفي زمن الحرب استخدم (brainboxes) في اللغة العامية الأمريكية للإشارة إلى (الغرف التي ناقش فيها الإستراتيجيون التخطيط الحرب)^(١).

ويرجع أول استخدام مدون لعبارة (think tanks) إلى الخمسينيات والسبعينيات، إذ تم إستخدام هذه العبارة بشكل عام للإشارة إلى مؤسسة راند وإلى المجموعات الأخرى، التي ساعدت القوات المسلحة^(٢).
في الوقت الراهن تستخدم العبارة بدرجة كبيرة للإشارة إلى مؤسسات إعطاء النصح، وبذلك فإن عبارة (مراكز الأبحاث والدراسات أو صناديق الفكر أو مراكز التفكير) يشير إلى شيء واحد معروف في اللغة الانكليزية بـ (think tanks) وقد نستخدمها كلها بدون تمييز في هذا البحث، لان في الأدبيات المكتوبة والمتعلقة بهذه المؤسسات نذكرها بأسماء مختلفة

(١) See: Andrew Rich: Think Tanks, Public Policy, and the Politics of Expertise (Cambridge: Cambridge University Press, (١) 2004)p6.

(٢) انظر: د. عبدالعزيز بن عثمان بن صقر: الابحاث والدراسات العربية: الواقع والمأمول، مجلة الآراء، الصادر عن مركز الخليج للابحاث، ٩٥٤، اغسطس ٢٠١٢، ص ٥.

وذلك لان هذه المؤسسات بنفسها تتواجد بأسماء وتعريفات مختلفة، في بعض الأحيان تطلق على نفسها اسم (مؤسسة foundation) أو (معهد institute) أو (بالصندوق fund) أو (الوقف endowment). ولكن في النهاية تقع كل هذه المنظمات تحت قطاع واحد في الساحة السياسية والاجتماعية في الولايات المتحدة، وهو ذو نفوذ ويتمتع بدور أساس في عملية صنع القرار بواشنطن^(١).

ثانياً: تعريف مراكز الفكر وتطورها:

لحد الآن لا يوجد تعريف عام وشامل (جامع ومانع) لهذه المؤسسات ، وتكمن صعوبة إيجاد تعريف كهذا- كما قلنا سابقاً- إلى إن معظم المؤسسات والمراكز التي تقع تحت قطاع مراكز التفكير، لا تعرب عن نفسها كتيك تانكس في وثائق تعريف الهوية الذاتية، وإنما تعلن عن نفسها كمؤسسات غير حكومية (NGO) أو منظمات غير ربحية (non.Profit organization)، وهذا بالذات يعد احد التعريفات التنظيمية المعترف بها في القانون الأمريكي . على الرغم من هذه الإشكالية بخصوص هوية هذه المراكز هناك عدة تعريفات لهذه المراكز لعل من بينها تعريف يؤكد بأنها (أي منظمة تقوم بأنشطة بحثية سياسية تحت مظلة تثقيف وتنوير المجتمع المدني بشكل عام، وتقديم النصيحة لصناع القرار بشكل خاص)، وفي تعريف آخر تعدد مراكز الفكر بأنها (تلك الجماعات أو المعاهد المنظمة بهدف إجراء بحوث مركزة ومكثفة وتقديم الحلول والمقترحات للمشاكل بصورة عامة وخاصة في المجالات التكنولوجية والاجتماعية والسياسية والإستراتيجية أو مايتعلق بالسلح)، يتضح مما تقدم بأنه لا يوجد اختلاف أو تباين كبير بين كل هذه التعريفات حول مراكز الفكر، وإنما كلها تشترك على أنه مراكز الفكر عبارة عن منظمة أو مؤسسة أو معهد أو جماعة أو مركز مخصص للقيام بالأبحاث والدراسات في مجالات معينة أو حول العديد من القضايا المتنوعة سواء بهدف نشر الثقافة والمعرفة العامة أو خدمة احد الأطراف الرسمية (حكومية) أو غير الرسمية (المجتمع بصورة عامة)، وتقديم المقترحات والحلول لمشاكل معينة، بحيث أصبحت تلك المراكز واحداً من المرتكزات الأساسية لإنتاج المعرفة والتفكير العام في الدولة من خلال النشاطات العلمية التي تقوم بها من الأبحاث والمؤتمرات والإصدارات الدورية والكتب والمنشورات التي تنشرها إلى درجة أصبحت مهمة مراكز التفكير ليست فقط لتقديم دراسات أكاديمية تحليلية نقدية لكنة يتناول مشكلة معينة بصورة مباشرة ويقدم للمختصين وصانعي القرار في الدولة أو في القطاع الخاص بدائل يمكن أن يختار أفضلها أو قد يقدم بديلاً واحداً لا بد من الاعتماد عليه من قبل الجهة المعنية وهناك يبرز دور وأهمية هذه المراكز . وتجدر الإشارة الى ان هناك فرق اساس بين مراكز الفكر ومراكز البحوث والدراسات شكلاً، لكنها تختلف عنها غاية ومضمونا، وأن تقاربت التسميات وتشابهت. لا ترمي مراكز البحوث (او الابحاث) الى أبعد من الغايات الأكاديمية والحياد الموضوعي الصرف من حيث المبدأ، أما مراكز الفكر (او التفكير) فستهدف غايات إستراتيجية محددة من خلال سعيها الى الأنخراط في صنع القرار السياسي^(٢).

(١) د. عبدالعزيز بن عثمان بن صقر مصدر سبق ذكره

(٢) اميمة عبدالطيف، قراءة في خرائط المراكز الفكرية، عن شبكة الانترنت على موقع:

<http://www.alasr.ws/index.cfm?method=hom.con&contentID=5431>

أما بالنسبة الى نشوء وتطور هذه المراكز، يختلف الباحثون في تحديد البداية التاريخية لتأسيس مراكز الأبحاث والدراسات ، فهناك من يحدد نشأتها الأولى في عام ١٨٣١ مع تأسيس المعهد الملكي للدراسات الدفاعية في بريطانيا، وهناك من يربط نشأتها بعام ١٨٨٤ مع تأسيس الجمعية الفابية البريطانية التي تعنى بدراسة التغيرات الاجتماعية، رغم أنه ليس ثمة اتفاق حول أول مركز بحثي أسس بالولايات المتحدة، لكن هناك شبه إجماع على أنه كانت هناك موجات شهدت نموا وصعودا في فترات زمنية متفاوتة^(١). وثمة اتفاق أيضا على تعريف تلك المراكز بأنها كيانات ذات توجه بحثي ولا تهدف لتحقيق الربح، كما وأنه ليست لديها أية انتماءات حزبية وإن كان هذا لا ينفي كونها ذات خلفية أيديولوجية، هدفها الأول، ممارسة التأثير على الرأي العام والسياسات العامة. يقسم إيلسون هذه المراكز حسب نشأتها إلى أربعة أجيال أساسية^(٢):

الجيل الأول : من مراكز الفكر ظل حريصا على أن ينأى بنفسه عن الأنحراط في العملية السياسية، لأنها أرادت الاحتفاظ بمسافة ما بينها وبين السياسيين الأمريكيين حتى تحافظ على استقلالها وحيادها الأكاديمي وهو أمر كما سنرى لاحقا أصبح غير ذي معني بالنسبة لمراكز الفكر المعاصرة.

الجيل الثاني نشأ بعد الحرب العالمية الثانية وذلك بعد بزوغ الولايات المتحدة كقوة منتصرة، فأصبحت الحاجة ملحة أكثر بالنسبة لصانعي القرارات للحصول على خبرات مراكز الفكر من أجل التأسيس لسياسات جديدة للأمن القومي والسياسات الأمنية . في مايو ١٩٤٨ أتت مؤسسة راند إلى الوجود، ولم تكن راند مثل سابقتها من مراكز الفكر ذلك أن نشأتها دشنت لجيل جديد من مراكز الفكر التي لقبها إيلسون بـ(مقاولي الحكومات) فهي معهد لأبحاث السياسات يمول من قبل الحكومة الفيدرالية والهيئات الحكومية الأخرى لأن أهدافها البحثية تسعى لمخاطبة اهتمامات صانعي القرار وكانت نشأة راند قد أوحى بإقامة عدد آخر من مراكز الفكر على شاكلتها مثل معهد هيدسون الذي أسس عام ١٩٦١ .

أما الجيل الثالث فأهم ما يميزه أنه على العكس من الجيل الأول الذي لم ينخرط في أية أنشطة سياسية، فإن مراكز الفكر المنتمية لهذا الجيل مثل مركز الدراسات السياسية والإستراتيجية (١٩٦٢) وهيرتدج فاوندیشن (١٩٧٣) ومعهد كاتو (١٩٧٧) أصبح يتحين الفرصة لممارسة نفوذ على اتجاه ومحتوى السياسة الخارجية الأمريكية . ومع تزايد عدد مراكز الفكر بل وتطورت صناعة مراكز الفكر ذاتها أدى إلى خلق علاقة أهم ملامحها هو التنافسية، بل أن ثمة تزايد في إدراك بعض القائمين على هذه المراكز على ضرورة الاستيلاء على انتباه الرأي العام وعلى عقول صانعي السياسات .

(١) نيلي كمال الأمير ، دور المراكز البحثية في تشكيل الرأي العام، بحث منشور على الموقع الإلكتروني، www.iugaza.edu.ps

(٢) دونالد إيلسون ، هل هناك أهمية للمؤسسات البحثية؟، مركز الامارات للدراسات والبحوث الاستراتيجية، ابوظبي، ٢٠٠٧، ص ٣٦-.

ثم هناك الجيل الرابع والأخير من المراكز وهي التي يصنفها إبلسون علي أنها المعاهد التي تؤسس لتخليد الإرث السياسي لشخصية مامثل معهد كارتر بأطلانطا ومعهد نيكسون للحرب والسلام بواشنطن ومعهد جيمس بيكر^(١). وبصرف النظر عن البداية التاريخية لنشوء هذه المراكز ، فإنه مع مطلع القرن العشرين الماضي تصاعدت حركة تأسيسها، ففي الولايات المتحدة تم تأسيس معهد كارنيجي للسلام الدولي عام ١٩١٠ ، ثم معهد بروكينغز عام ١٩١٦ ، ومعهد هوفر عام ١٩١٨ ، والمكتب الوطني لأبحاث الاقتصاد عام ١٩٢٠ ، ومعهد غالوب عام ١٩٢٠ ، ومؤسسة راند عام ١٩٤٥ بأشراف القوات الجوية الأمريكية. أما في بريطانيا فتم تأسيس المعهد الملكي للشؤون الدولية عام ١٩٢٠ ، وفي فرنسا تم تأسيس المعهد الفرنسي للعلاقات الدولية ، وفي ألمانيا تم تأسيس الأكاديمية الألمانية للسلام عام ١٩٣١. وقد استمرت حركة تأسيس هذه المراكز بالتصاعد حتى وصلت ذروتها في عام ١٩٩٦ بمعدل ١٥٠ مركز تم تأسيسها سنويا ، وفي عام ٢٠١١ بينت إحصائية أمريكية لمراكز الأبحاث والدراسات أن عددها وصل إلى ٦٤٨٠ مركزا منها فقط ٥٥٪ في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، وتأتي في المرتبة الأولى من حيث الأهمية والتأثير في عملية صنع القرار السياسي مراكز الأبحاث الأمريكية (فالمراكز الثلاث الأولى عالميا تعود للولايات المتحدة وهي حسب الترتيب : معهد بروكينغز ، ومؤسسة كارنيجي للسلام الدولي ، ومجلس العلاقات الخارجية) ، تليها بريطانيا والصين ، ثم ألمانيا وسويسرا والدنمارك وروسيا ودول أوروبا الشرقية و تركيا و استراليا ، أما دور مراكز الأبحاث والدراسات في الشرق الأوسط فمحدود^(٢). إن هذا التنامي والتطور الهائل في مراكز الأبحاث ، يدل على أنها مؤسسات أصيلة ومهمة في بناء الحضارة الإنسانية في الحاضر والمستقبل. وإن الانتشار المتسارع في خريطة مراكز الأبحاث في العالم قد تعاضم بعد الأحداث التي طرأت على العلاقات الدولية، من انهيار القطبية الثنائية، وظهور العولمة، والتغير الذي طرأ على تلك البلدان وعلى الأوضاع السياسية والاقتصادية والأكاديمية والأمنية فيها، والتحديات التي باتت تواجهها. وهو ما استدعى الحاجة إلى مزيد من المراكز البحثية لمواكبة متطلبات العولمة، لاسيما بسبب تأثير النظام العالمي الجديد، خاصة في كل من الولايات المتحدة وأوروبا، اللتين يوجد فيهما أكبر عدد لمراكز الأبحاث والدراسات على مستوى العالم.

ثالثا: أنواع مراكز الفكر: يمكن التمييز بين مراكز الفكر من خلال ثلاثة معايير وهي^(٣):

١. معيار التمويل

ووفقا لهذا المعيار تنقسم المراكز على:

-مراكز بحثية حكومية ، مثل معهد البنك الدولي ومعهد دائرة بحوث الكونغرس في الولايات المتحدة ، والدوائر الملكية المتحدة لدراسات الأمن والدفاع في بريطانيا ، و security studies policy التابع للاتحاد الأوروبي وغيرها.

(١) دوناد ابلسون، مصدر سبق ذكره، ص ٥٠. ٥٢.

(٢) سامي الخزندار وطارق الاسعد، دور مراكز الفكر والدراسات في صنع السياسات العامة، بحث منشور على الموقع الإلكتروني

WWW.iugaza.edu.ps

(٣) سامي الخزندار وطارق الاسعد، مصدر سبق ذكره.

-مراكز بحثية أكاديمية ، سواء كانت تابعة لجامعات أو تعتمد على جامعيين في عملها مثل معهد هوفر التابع لجامعة ستانفورد ، ومركز التنمية الدولي ومركز بيلفير للعلوم والشؤون الدولية التابعان لجامعة هارفارد ، ومركز الدراسات والبحوث الدولية التابع لجامعة السور بون.

-مراكز بحثية خاصة سواء ارتبطت بتقديم النفع العام أو تقديم النفع للجهات التي أسستها كالشركات مثلا وهذه كثيرة و متنوعة.

٢. معيار الاتجاه السياسي أو الأيديولوجي

ووفقا لهذا المعيار تنقسم المراكز على:

-مراكز بحثية ليبرالية

-مراكز بحثية محافظة (دينية ، قومية ، اجتماعية

-مراكز بحثية يسارية

-مراكز بحثية مستقلة فكريا

٣. ثالثا : معيار الاستقلالية

ووفقا لهذا المعيار تنقسم المراكز إلى:

-مراكز بحثية مستقلة

-مراكز بحثية شبه مستقلة

-مراكز بحثية جامعية

-مراكز بحثية حزبية ، مثل مؤسسة فريدريك ايبرت ومؤسسة كونراد اديناور في ألمانيا ، ومركز الدراسات السياسية في فرنسا ، ومعهد الحزب المركزي (تيرانوفا) في الصين.

-مراكز بحثية حكومية

طبعا وتجدر الإشارة الى أن تقسيم المراكز وفقا لهذه المعايير الثلاثة لا يخلو من تداخل بينها ، وكل صنف من هذه المراكز سيميز عن غيره من حيث درجة القوة والتأثير والعلاقة مع صانع القرار ، وفضاء الحرية التي يتمتع بها وطبيعة التوازنات بين مراكز القوى ، بينما يحتاج صانع القرار إلى إدراك هذه القيود بشكل مفصل ، وتقديم الرؤى والتوصيات المناسبة لتجاوزها. اما في الولايات المتحدة الامريكية يقسم الباحثون المراكز الفكرية الى ثلاثة أنواع^(١):

النوع الأول: الجامعات بلا طلاب (أي المؤسسات تقدم الأبحاث الأكاديمية المتخصصة في القضايا السياسية) ونشأت هذه النوعية في بدايات هذا القرن، ومنها (مجلس العلاقات الخارجية) الذي تطور ليصبح أبرز المراكز الرسمية المتخصصة في العلاقات الخارجية وتصدر عنه دورية مشهورة هي (شؤون خارجية) وهويهم بدراسة المشكلات التي تقابل

(١) باسم الخفاجي، اثر المراكز الفكرية في السياسة الخارجية الامريكية، مجلة المستقبل العربي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت ،

العدد ٣٦٩ السنة الثانية والثلاثون، ٢٠٠٩، ص ٤٠.

المجتمع الأمريكي داخليا وخارجيا وتقدم الحلول لها، وهناك مؤسسات استشارية (وهي المراكز التي تقدم حلولاً علمية وخطوات تنفيذية واستثمارات متخصصة للتعامل مع المشكلات السياسية التي تعرض للإدارة الأمريكية)، نشأت بعد الحرب العالمية.

النوع الثاني: مراكز الضغط السياسية (وهي المراكز الفكرية التي تستخدم الدراسات والبحوث والوسائل الأخرى كطرق ضغط مباشر على الإدارة الأمريكية للتأثير في صناعة القرار السياسي) مثل مؤسسة التراث و مركز الدراسات الاستراتيجية والدولية

النوع الثالث: مؤسسات الضغط السياسي الفكرية الخاصة بالشرق الأوسط ومنها معهد واشنطن لسياسات الشرق الأدنى الذي انشئ في عام ١٩٨٥ ليتبنى الدفاع عن المصالح السياسية الإسرائيلية، ودفعت قضايا واهتمامات إسرائيل في الإدارة الأمريكية، كما ظهر في السنوات الأخيرة أيضاً المعهد اليهودي لشؤون الأمن القومي.

المطلب الثاني: آلية تأثير مراكز الفكر على صنع السياسة العامة

ليس من السهل تحديد طبيعة التأثير والدور الذي تمارسه مراكز التفكير على عملية صنع السياسة وأخذ القرار في الولايات المتحدة الأمريكية، كما هو الحال بالنسبة للعوامل والعناصر المؤثرة في هذه العملية وذلك لغموض وعدم وضوح هذا التأثير، أو قديكون السبب هو الطبيعة الغامضة لعملية صنع السياسة ، وتدخل فيها صراعات كثيرة بين مصالح جماعات الضغط والشركات ، وتمر العملية عبر حلقات متعددة منها السلطات التشريعية والتنفيذية وكذلك المؤسسات غير الرسمية ، لاسيما تبلور الأفكار داخل الأحزاب السياسية وتحويلها الى برامج وسياسات حكومية^(١).

الحقيقة أن مراكز الفكر هي جزء من البيئة الحاضنة التي تعيش فيها، فهذه المراكز لا يمكن ان تنمو، ان لم تتوفر لها الاجواء الملائمة ، فضلا عن تخصيص المالية والتمويل المالي واستقلاليتها في تحديد المشكلة واقترح التوصيات والمقترحات الدقيقة والموضوعية. اذا نظر الى هذه المراكز في الولايات المتحدة الأمريكية ، نجد أن هذه المراكز أهم مصدر من مصادر المعلومات والتحليلات والفكر والمعرفة من خلال الأبحاث والدراسات ، تؤثر على المجتمع والدولة بشكل عام وبصور مختلفة مباشرة وغير مباشرة ، وهناك قد نحتاج إلى بحوث حول الثقافة والسياسة ودور المثقف في السلطة السياسية في الولايات المتحدة الأمريكية، (اتجهت الدولة الأمريكية منذ بداية تكوينها إلى الاستعانة بالخبرات البشرية المتوجدة خارج اطر الدولة الرسمية، إذ إن قيام القطاع الخاص بتحمل مسؤوليات التنمية والتصنيع والبحث العلمي بشكل رئيس يستحوذ على معظم الخبرات والمعارف المستجدة في المجتمع)^(٢). وتمارس هذه المراكز دورا مهما في الانتخابات الرئاسية ، فضلا على انتخابات مجلس الشيوخ والنواب، الا ان دورها في الانتخابات الرئاسية أخطر، ولايستطيع رئيس امريكى الان أو

(١) مراكز التفكير حلقة اساسية في صنع السياسة الخارجية الأمريكية، مجلة العرب الأسبوعي، السبت ٢١/٢/٢٠٠٩ على موقع

www.alarab.co.uk.previous

(٢) د. محمد عبدالعزيز، ربيع صنع السياسة الأمريكية والعرب، منشورات دار الكرمل، الأردن، ١٩٩٩، ص ١١٧ .

مستقبلا الوصول الى مقعد الرئاسة دون مساعدة هذه المراكز التي كان لها دور بارز وملحوظ في وصول الرئيس كلينتون الى السلطة على الرغم من تفوق الرئيس السابق بوش عليه من ناحية الخبرة والتأريخ السياسيين^(١).

وهذا يعني بأن مؤسسات الدولة الرسمية تعتمد على المجتمع بالدرجة الأساسية في كافة المجالات، إذ إن المؤسسات الخاصة قامت بتقديم خدمات كثيرة للمؤسسات العامة من خلال رفع مستوى الكفاءات وتأهيل كوادر متخصصة لتدخل في العمل الحكومي ولم يتوقف الأمر عند هذا الحد، وإنما أدى اتساع مجالات العمل وتعدد البرامج الحكومية وتنوعها إلى دفع الدولة إلى الاستعانة بالمؤسسات الخاصة لتقييم البرامج وتحليل السياسات وتقديم المقترحات المناسبة .

مع الأنتشار الواسع لوسائل الاتصال والإعلام المتنوعة والتعبير عن الرأي كل ذلك أدى إلى سهولة انتشار وتبادل الآراء والأفكار والمعلومات ، إذ أصبحت وسائل الإعلام أدوات إيصال الفكر والآراء للمستفيدين من السياسيين والمختصين الآخرين، وبالتالي أصبحت معاهد البحوث ومراكز التفكير مراكز إنتاج هامة لصناعة ونشر الجديد من الأفكار ومصادر رئيسة لتزويد وسائل الإعلام بالحديث من الآراء والإحصاءات والتحليلات وبذلك أصبح التفاعل المتواصل بين مراكز التفكير والبحوث ووسائل الإعلام أهم أدوات تشكيل الرأي العام وأكثر الأطراف قدرة على مراقبة أعمال الدولة بوجه عام ومصدر معلومات وخبرة لم يعد بالإمكان الاستغناء عنها^(٢).

تقوم مراكز البحوث والتفكير في العادة بالمشاركة في صنع السياسة العامة للدولة من خلال (إرساء الأسس الفكرية والفلسفية والاجتماعية والاقتصادية للبرامج والسياسات الرئيسية)^(٣).

اذ تؤدي دورا بارزا في صنع السياسات على مستوى المحلي والقومي في الولايات المتحدة الأمريكية ، من خلال تقديم بحوث السياسة العامة والتحليلات المتعلقة بها بشكل مستقل عن الحكومة او الاحزاب السياسية، وتتلخص تلك الوظيفة بتمكين صناع القرار من فهم القضايا ذات الاهتمام المحلي والدولي ، ومن ثم اتخاذ القرارات الصائبة بصدها^(٤). قد لا تمثل مراكز التفكير رأي الأغلبية، ولكنها تعمل بكل جهدها وتحاول باستمرار (إعادة تشكيل رأي الأغلبية بما يتفق مع وجهة نظرها وفهمها الذاتي لمصالح أمريكا الوطنية، أو ما يعد (مصالح وطنية)^(٥). وبصورة عامة يعد إنشاء مراكز التفكير والأبحاث محاولة من قبل قطاعات الشعب النشطة والواعية والمثقفة (النخبة) بضرورة وأهمية المشاركة في صنع السياسة العامة للدولة بعيدا عن اطر حكومية، وتعد مراكز التفكير من جهة أخرى وسيلة لقيام القوى المسيطرة على المجتمع بإيصال خبرتها ووجهات نظرها وحكمتها لصانعي القرار السياسي من ناحية وإلباسها فلسفتها الاجتماعية

(١) المصدر نفسه، ص ٥١.

(٢) د. محمد عبدالعزيز ، مصدر سبق ذكره، ص ٥١.

(٣) د. محمد ربيع ، مصدر سبق ذكره، ص ٥٤.

(٤) James G. McGann, think tanks and policy advice in the unitedstates: academics, advisors and advocates, taylor and francis , u.s.a, p.p 7-8.

(٥) دور مراكز التفكير ومراكز الأبحاث (think tanks) في صنع السياسة الأمريكية، مصدر سبق ذكره .

والاقتصادية والسياسية لباساً علمياً وإعطاءها الشرعية والمصدقية من ناحية أخرى^(١). وأيضاً تعد مراكز التفكير بوجه عام بمثابة مخازن لتزويد الحكومة بالآراء الجديدة والتحليلات الأكاديمية والكفاءات المؤهلة لتسلم مهام الإدارة في الحكومة^(٢).

من الجدير بالذكر إن الكثير من رواد قطاع الثينك تأنكس على علاقة وطيدة بالسياسيين الأمريكيين أو بالأحرى بالسياسة بصورة عامة في الولايات المتحدة، أما هم أنفسهم صنّاع القرار والسياسة السابقين أو يصبحون صنّاع السياسة في المستقبل، لأنه تحتم تقاليد السياسة الأمريكية قيام كل رئيس جديد بتعيين حوالي (٤٠٠٠) شخص في مناصب سياسية وإدارية وقضائية هامة، من بينهم (٦٠٠) شخص كوزراء ومستشارين ونواب الوزراء ومساعدى الوزراء وموظفي البيت الأبيض وحوالي (١٠٠٠) شخص كسفراء وقضاة وحوالي (٢٢٠٠) شخص كمستشارين وأعضاء في اللجان المختلفة التي يتم تشكيلها لمتابعة قضايا مختلفة وهامة^(٣). وفي العادة تأتي غالبية هؤلاء من مراكز التفكير والأبحاث ومكاتب المحاماة الاستشارية الخاصة المتواجدة في العاصمة واشنطن، وباحتلال الطاقم الجديد للمناصب الحكومية الهامة تقوم غالبية أعضاء الطاقم القديم بشغل معظم الوظائف التي تصبح شاغرة في ذلك المراكز والمكاتب وهذه العملية (التبادل للمراكز والأدوار) تستمر، في هذه الدراسة تم الإشارة إلى بعض النماذج من هذه الظاهرة ونورد بعض النماذج الأخرى، (ادوارد ووكر) الرئيس الحالي لمعهد الشرق الأوسط هو مساعد وزير خارجية وسفير أمريكي سابق، (مارتن انديك) مدير مركز الحسابات لدراسات الشرق الأوسط بمعهد بروكينز عمل مساعداً لوزير الخارجية وسفيراً سابقاً في إسرائيل، (كينت بوليك) مدير البحوث بنفس المركز فهو مدير سابق لوحدة شؤون الخليج بمجلس الأمن القومي و (ريتشارد هاس) الذي ترأس سابقاً قسم تخطيط السياسات بالخارجية الأمريكية هو الرئيس الحالي لمجلس العلاقات الخارجية و (دينيس روس) أحد المستشارين الأساسيين لإدارة الرئيس بل كلينتون يعمل الآن كمدير لمعهد واشنطن لشؤون الشرق الأدنى، و (مادلين اولبرايت) وزيرة الخارجية السابقة في عهد كلينتون تعمل الآن في (NDI) الممولة من وزارة الخارجية^(٤).

وبذلك ندرك بوضوح مدى التقارب بين الباحثين والدراسين في هذه المراكز وعمليات صناعة السياسة واتخاذ القرارات الأمريكية وصناعاتها. إذن تقدم مؤسسات الفكر والرأي وسياسة الولايات المتحدة الخارجية: وجهة نظر احد صنّاع السياسة، احدة السياسة الخارجية الأمريكية، خمس فؤائد رئيسية، ويمكن تأثيرها الاكبر كما يتناسب مع اسمها توليد أفكار وخيارات مبتكرة في السياسة

(١) دور مراكز التفكير ومراكز الأبحاث (think tanks) في صنع السياسة الأمريكية.

(٢) ريتشارد هاس، مؤسسات الفكر والرأي وسياسة الولايات المتحدة الخارجية: وجهة نظر احد صنّاع السياسة، احدة السياسة الخارجية

التي تصدرها وزارة الخارجية الأمريكية، نوفمبر ٢٠٠٢، على الرابطة

www.Usinfo.state.gov/journals/itps/1102/ijpa/hass.htm

(٣) عمر عبدالعاطي، مؤسسات الفكر والرأي (Think Tanks) والسياسية الخارجية الأمريكية،

على موقع: <http://www.dahsha.com/viewarticle.php?id=10577>

<http://www.annabaa.org/nbanews/48/063.htm>

(٤) هيئة الأبحاث القومية، مركز دراسات استراتيجية (١)، تشرين الاول ٢٠٠٨، سوريا، دمشق، ص ٢٨.

الخارجية ، وتسعى مراكز البحث والرأي الى توليد أفكار جديدة تبدل الطريقة التي ينظر بها صانعو السياسة الخارجية الى العالم ويستجيبون له، ومن الممكن أن تؤدي هذه الأفكار الجديدة الى تغيير في المصالح القومية الأمريكية وفهمها والتأثير في ترتيب الأولويات وتوفر خرائط للعمل وحشد التحالفات السياسية والبيروقراطية وتشكيل حملات الانتخابات الرئاسية^(١). وتمثل فترات انتقال الحكم مناسبات مثالية لرسم برامج عمل السياسة الخارجية حيث يطلب المرشحون الى الانتخابات المشورة من عدد كبير من المثقفين من أجل تحديد المواقف السياسية حول عدد من القضايا الداخلية والخارجية ويتبادل المرشحون الى الرئاسة الأفكار مع الخبراء السياسيين ويختبرونها خلال مسار الحملات الرئاسية. وقد كانت أكثر الأمثلة شهرة على هذا ما حدث بعد انتخابات عام ١٩٨٠ ، عندما Heritage Foundation تبنت حكومة رونالدو ريغان مطبوعة مؤسسة هيرتيج عنوانها "تفويض للتغيير" كبرنامج عمل للحكم، وهناك حالة ثانية أكثر حداثة تمثلت في صدور تقرير سنة ١٩٩٢ أعده معهد الاقتصاديات الدولية ومؤسسة

Carnegie Endowment For International peace كارينجي للسلام الدولي يقترح إنشاء مجلس امن اقتصادي وقد وضعت إدارة كلينتون التي تسلمت الحكم فيما بعد هذا الاقتراح موضع التنفيذ بإنشائها المجلس الاقتصادي (هذا الجهاز مازال يعمل الي يومنا هذا) . وتوفر بعض المنعطفات التاريخية الحاسمة فرصا استثنائية لإدخال أفكار جديدة الى حقل السياسة الخارجية الأمريكية فعلي سبيل المثال نشر في مجلة 'Foreign Affairs' مقالا بعنوان "أسباب التصرفات السوفيتية" في مجلته وقد ساعد هذا المقال الذي كتبه الدبلوماسي الأمريكي Foreign Affairs "جورج كينان" في إقامة الأسس الفكرية لسياسة الاحتواء التي اتبعتها الولايات المتحدة الأمريكية مع الاتحاد السوفيتي وكذلك مقال هيننتجتون عن صدام الحضارات الذي نشره في نفس المجلة في عام ١٩٩٣ والذي كان بمثابة مساهمة اشتملت علي بذور تطور قابلة للنمو في النقاش الدائر حول السياسة الخارجية فيما بعد الحرب الباردة فضلا عن الدراسات التي قام بها مركز الدراسات الاستراتيجية ومعهد هيرتيج وبروكنجز منذ القرن العشرين التي أسهمت جميعها في النقاش الدائر حول الاستراتيجيات المناسبة والمنظمات الملائمة لمواجهة التهديد الإرهابي في الداخل والخارج بعد أحداث الهول العظيم التي أصابت الولايات المتحدة الأمريكية في الحادي عشر من سبتمبر ٢٠٠١^(٢). نستطيع مما تقدم ان أهم اليات عمل مؤسسات الفكر التي تنشر افكارها وتؤثر على صانع القرار هي نشر مقالات الراي واصدار الكتب والمجلات والدراسات والتقارير العلمية دورية والتحليل عبر القنوات الاعلامية ، كما تستعين لجان الكونجرس الامريكى بخبرائها ، وعقد المؤتمرات.

المطلب الثالث : مراكز الفكر في اقليم كوردستان

مراكز الأبحاث والدراسات، قبل أن تكون إنتاجاً ثقافياً ومعرفياً، هي منجز حضاري متميز، فهي المرآة التي تعكس اهتمام الأمم بالمعرفة واستشراف آفاق المستقبل وفق المنظور العلمي والمعرفي، كما تعكس توجه الأمم في حفظ تراثها

(١) هيئة الأبحاث القومية، مركز دراسات استراتيجية، مصدر سبق ذكره، ص ٢٩.

(٢) هيئة الباحثين، ص ٣٠.

ومنجزاتها المعرفية والحضارية. لأن حفظ المنجز الفكري والسياسي والاجتماعي والعلمي لمجتمع ما، هو ممارسة واعية بالتحويلات والتطورات التي تحصل في المجتمع، وعملياً، هي بمثابة المخزن والوعاء لذاكرة التاريخ الإنساني، في أبعاده المختلفة، وعلى حسب اهتمام واختصاص مراكز البحث والدراسة.

اولاً: واقع مراكز الفكر في اقليم كردستان

ثانياً : عوامل ضعف مراكز الفكر في اقليم كردستان

الفرع الاول: واقع مراكز الفكر في أقليم كردستان

سنتاول في هذا المطلب أثر مراكز الدراسات السياسية والاستراتيجية أقليم كردستان، الرسمية وشبه الرسمية في صناعة القرار السياسي، تقسم المراكز الفكرية على ثلاثة انواع : المراكز الحكومية ، وغير الحكومية (تابعة لمنظمات المجتمع المدني) ، ومراكز حزبية تابعة للحزاب السياسية. في عام ٢٠٠٣ وخصوصاً بعد سقوط نظام صدام حسين ، شهدنا في الاقليم ، نموا و اتساعا في دور وعدد مراكز الدراسات، ولاحظنا ما يشبه الازدحام في عدد الانشطة والمؤتمرات والدراسات والاصدارات التي خرجت عن هذه المراكز، والتي لامست حياتنا العامة بشكل ملحوظ، وشكلت هذه الانشطة حراكا ثقافيا وسياسيا ايجابيا لم نعتد عليه من قبل. وقد كانت هذه الحوارات والمؤتمرات التي جرت فرصة ذهبية وضرورية لمسيرة الاصلاح السياسي ومناقشة القضايا العامة، والعامل الاهم والمساعد في هذا التطور والانفتاح التي حصلت في العراق عموماً ، واقليم كردستان بشكل خاص، واصدار بعض القوانين لتشجيع هذا النوع من النشاط، وإن تأسيس المؤسسات البحثية في اقليم كردستان ، يتم من خلال قانون المنظمات غير الحكومية قانون رقم (١) لسنة ٢٠١١ قانون المنظمات غير الحكومية في اقليم كردستان . العراق^(١) ، وقانون الجمعيات العلمية رقم ٥٥ لسنة ١٩٨١ المعدل بالنسبة للمؤسسات غير الحكومية ، والنظام رقم (١) لسنة ١٩٩٥ ، والتعليمات الملحقه به رقم ١٤٨ لسنة ٢٠٠٢ ورقم ١٥٨ لسنة ٢٠٠٥ بالنسبة للمؤسسات البحثية التابعة لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي^(٢) ، واستحدثت في الوزارة بموجب مادة(٣٦ . اولاً) قانون رقم (١٠) لسنة ٢٠٠٨ قانون وزارة التعليم العالي والبحث العلمي لاقليم كردستان . العراق تستحدث هيئة باسم (الهيئة الكوردستانية للدراسات الاستراتيجية والبحوث العلمية) وتختص باعداد المشاريع والدراسات الاستراتيجية في المجالات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والبحوث في مجالات الصناعة والطاقة والبيئة والزراعة وغيرها^(٣). أما بالنسبة للمؤسسات التابعة للوزارات الأخرى فالأمر متروك للضوابط والتعليمات المعمول بها في كل وزارة.

(١) قانون رقم (١) لسنة ٢٠١١ قانون المنظمات غير الحكومية في اقليم كردستان . العراق .

(٢) قانون رقم (١٠) لسنة ٢٠٠٨ قانون وزارة التعليم العالي والبحث العلمي لاقليم كردستان .

(٣) مادة(٣٦ . اولاً) قانون رقم (١٠) لسنة ٢٠٠٨ قانون وزارة التعليم العالي والبحث العلمي لاقليم كردستان .

لكن ما يلاحظ على هذا التنظيم القانوني هو أنه عاجز وقاصر عن إدراك معنى ودور مراكز الأبحاث كما تفهمها هذه الدراسة وكما معمول بها في العالم المتقدم ، فقد تقدم في الطلب الأول عند تعريف مراكز الأبحاث القول بأنها: مؤسسات تقوم بالدراسات والبحوث الموجهة لصانعي القرار ، والتي تتضمن توجيهات أو توصيات معينة حول القضايا المحلية والدولية ، بهدف تمكين صانعي القرار والمواطنين لصياغة سياسات حول قضايا السياسة العامة أو أنها : تجمع وتنظيم لنخبة متميزة ومتخصصة من الباحثين تعكف على دراسة معمقة ومستفيضة لتقدم استشارات أو سيناريوهات مستقبلية يمكن أن تساعد أصحاب القرارات في تعديل أو رسم سياستهم بناء على هذه المقترحات في مجالات مختلفة. وتأسيس مركز بحثي وفقا لهذا القانون لا يعطيه خصوصية تميزه عن بقية المنظمات غير الحكومية المؤسسة لأغراض خيرية أو ثقافية أو اجتماعية أو مهنية.

في إقليم كردستان هناك عدد قليل من مراكز الفكر* . ولانعرف إن كانت فاعلة أم لا ولا نعرف أيضا إن كانت هذه المراكز تقوم بتقويم السياسات السابقة، لتضعها في إطارها التاريخي والسياسي السليم أو تقوم بتحديد الآثار بعيدة المدى للسياسات المتبعة تجاه الأصدقاء والأعداء على حد سواء ، فيما يتعلق بمصالح إقليم كردستان ومكانتها الإقليمية الخاص؟

سؤالنا بالتحديد هو ، هل هذه المراكز تقوم بطرح أفكار وآراء جديدة ، وتقتراح سياسات بديلة ، خلال المدة التي تسبق مباشرة انتقال السلطة من إدارة إلى أخرى ، أو بعد حدوث حوادث إقليمية أو بروز ظواهر جديدة أو مستجدات كقضايا الإرهاب مثلاً ، لكي تكون تلك الأفكار والمقترحات تحت تصرف صانعي القرار السياسي الجدد ، و هل تقوم بتزويد الإدارات المتابعة والأجهزة المختلفة بالخبراء أو تقدم المشورة والنصح لأجهزة مؤسسات الدولة أحياناً بناءً على طلب تلك الأجهزة وهل تفتح دورات تدريبية للجيل الصاعد من القيادات الفكرية والسياسية ليكون جاهزاً لتسلم الإدارات السياسية العامة للدولة؟^(١). المشكلة الأساسية هي، ان صانع القرار في إقليم كردستان ينظر الي نفسه، فوق المشورة او اللجوء الى الاستشارة ، او بمعنى اخرى اذا يوجد الرأي او التوصية من المراكز البحثية ، ان صانع القرار لا يهتم

* ان قلة المراكز، هو دليل واضح على اسباب ضعف وعدم الاهتمام بالمراكز الفكرية في إقليم كردستان، مثلاً في مدينة السليمانية ، لا يتجاوز عدد مراكز الدراسات بكل انواعها عشرة مراكز، ومن ابرزها الهيئة الكوردستانية للدراسات الاستراتيجية والبحوث العلمية ، ومركز الكوردولوجي التابعة للوزارة التعليم العالي، ومركز الدراسات القانونية والسياسية في الجامعة السليمانية، ومركز كردستان للدراسات الاستراتيجية التابعة للاتحاد الوطني الكوردستاني، ومركز الزهاوي للدراسات الفكرية)، ومجموعة من مراكز تابعة لمنظمات المجتمع المدني، لا يعتبر اعمالهم ضمن عمل مراكز الفكر .

(١) د. سامان سوراني، مقال منشور على الموقع الالكتروني
http://pukmedia.com/AR_Direje.aspx?Jimare=25491

بتوصاتها ولا يسمع الرأي ، اساسا هناك توجه حقيقي لتجاهل الرأي العام وحتى بالاستشارات التي تقدم من الاوساط الثقافية او الاكاديمية . من هنا من الضروري البحث عن اسباب ضعف المراكز الفكرية في اقليم كردستان .

الفرع الثاني: اسباب ضعف مراكز الفكر في اقليم كردستان:

اذا كانت الكثير من دول العالم في الغرب او الشرق قد اهتمت بأنشاء المراكز الفكرية ، حيث لا يوجد بلد فاعل في العالم ، الا وقد انشأ مركزا فكريا أو معهداً للدراسات والبحوث، ألا أن إقليم كردستان مع حاجتها الماسة بوجود هذه المراكز ، يفتقر الى مثل تلك المراكز أو المعاهد، حيث يعتمد صانع القرار في رسم سياستها السياسية والاقتصادية والاستراتيجية والامنية على رؤى وتصورات اشخاص. لذلك يتعين على الباحث التعرف على أهم المعوقات والمشكلات التي تؤثر على عدم الأهتمام بها، او تفعيل دور المراكز الموجودة في إقليم كردستان. وهنا سيتم الإشارة الى أبرز مظاهر الخلل او الاسباب لضعف المراكز البحثية:

اولا: البيئة السياسية : ان المناخ السياسي في إقليم كردستان غير موات للعملية البحثية بسبب غياب الحريات الحقيقية والافتقار الى الشفافية في التعامل مع حرية تداول المعلومات، وأحتكار السلطة التي تجعل النظام السياسي ، نظام سلطوي وشخصاني، مما يكفي لتهميش أي دور أستشاري، أو ترشيدي لمراكز الدراسات أو الفكر في عملية رسم السياسة وصنعها ، ولا توجد رغبة حقيقية في بناء قاعدة بحثية حقيقية ، ومن ثم لا توجد ارادة سياسية لفعل ذلك ، والسلطة السياسية لا تعترف بدور هذه المراكز في صنع قراراتها الداخلية والخارجية. صحيح هناك مراكز الدراسات في هيكلية الأجهزة التشريعية والتنفيذية، ولكن كل الاحداث التي تجري في اقليم كردستان لا دور لهذه المراكز في تقديمها للمشورة أو ترشيدها للقرار لدى صانع القرار .

ثانياً: التمويل: بسبب ضعف الانفاق الحكومي والقطاع الخاص على حد سواء في الاستثمار في التعليم والبحث العلمي، مما يخلق مشكلة لاستمرارية ما يوجد في المراكز وانتاج الافكار الجديدة، ويكفي للدلالة على حجم هذه المشكلة ان نعرف ان البلدان العربية مجتمعة خصص ٠.٣% من ناتجها الوطني الاجمالي للبحث والتطوير في عام ٢٠٠٣، وهي نسبة متواضعة جداً اذا قيست بمقدار ما تخصصه الدول المتقدمة والتي تتراوح بين ١ الى ٣ بالمئة من الناتج الوطني الاجمالي أو ما تخصصه اسرائيل والبالغة ٤% من الناتج الوطني. ^(١) ولم يخص ميزانية خاصة في اقليم كردستان بموجب ميزانية سنة ٢٠١٣ للمراكز البحثية او الفكرية. ^(٢) الا في وزارة التعليم العالي وهي نسبة تخصص لاعمال الادارية . حيث تنظر الحكومات الى هذا النوع من الاستثمار على انه استثمار هامشي ونشاط ترفي يجري أنفاق بعض الاموال عليه من أجل

* وان قلة وصول الكوادر العلمية واشخاص من التكنوقراط في الوزارات والدوائر الهامة في اقليم كردستان، هي دليل صريح على عدم الاهتمام بالكفاءات و الكوادر الاختصاصية، لانه احد وظائف مراكز الفكر هي بناء قدرات اشخاص الكوادر التخصصية في المجالات الادارية والمؤسسية .

(١) احمد سليمان ال طعمة، البحث العلمي ودوره في تنمية المجتمع، مقال متاح على شبكة الانترنت، www.fcdrs.com

(٢) راپورتى هزارهتى پلان دانان، بونيانانى ههريمى كردستان، ههولير، ٢٠١٣، ل ١٣٠.

الوجهة الإقليمية والدولية، وليس من أجل أنجازات حقيقية.^(١) وتتميز المؤسسات الفكرية الأمريكية بميزاتها الضخمة، مقارنة بالمراكز الفكرية في باقي أنحاء العالم. ويذكر أحد السياسيين الأمريكيين السابقين أن أجمالي الميزانية السنوية لأكثر عشرة مراكز فكرية في أميركا يتجاوز ٥٠٠ مليون دولار.^(٢) من الطبيعي ان تخصص نسبة الميزانية لمراكز الفكر والدراسات في اقليم كوردستان شبه معدومة او تخصص نسبة لا تخدم الاهداف المنظرة من الدراسات والبحوث. عدا المؤسسات التابعة لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي ، وبعض المراكز الاخرى تحت عناوين مختلفة، مثلا خصصت (٣.٥٠٠.٠٠٠) مليون دولار لمركز (mere مؤسسة الشرق الاوسط للبحوث) تحت عنوان (بناء القدرات) في سنة ٢٠١٣ التي يُشرف عليها مجلس النفط والغاز في اقليم كوردستان العراق^(٣). وذلك جرت دون وجود معيار عادل، على اسس علمية أو خبرة أو تراكم الخبرة في هذا المعهد.

وتخصيص الميزانية الخاصة للمؤسسات البحثية التابعة الاحزاب السياسية الكوردستانية.

ثالثاً: تبعية أغلب مراكز الدراسات للحكومات وخضوعها لتعليمات وزارة التعليم العالي، وهناك ضعف حقيقي للقدرات والامكانيات للكوادر البحثية و غياب اليات العمل الجماعي في المراكز البحثية، وهناك احصائية تقول ان عدد الباحثين في الدول العربية مجتمعة عام ٢٠٠٧ لم يتجاوز عدد الباحثين في دولة اوربية واحدة هي فرنسا.^(٤)

هذا فضلا عن الاسباب الموجودة التي تعوق دور فاعل للمراكز البحوث، اما عن مدى حاجته الفعلية لمراكز التفكير ، ان اقليم كوردستان في الوقت الراهن الذي يتسم بعصر المعلومات بحاجة الماسة الى البحث العلمي الجاد والرصين الذي يرسم الاتجاهات الصحيحة، وتحديد مايجب على الصانع القرار ماينخطو قبل ان يتخذ القرار بصدد القضايا المحددة. كما إن هذه المراكز لعبت "ولا تزال" دوراً مهماً، ليس فقط في تقديم العلم و التقنيات و التطبيقات الصناعية العديدة، و إنما أيضاً في تطوير نظم التعليم و السياسات الاقتصادية و الاجتماعية، و إلقاء الضوء على الطرق المثلى و الاستخدام الأفضل للموارد، و ذلك برفع الإنتاجية و تقليل الهدر منها، كما ساهمت تلك المراكز في لفت الأنظار لأحد المشكلات و العضلات التي تواجهها عملية التنمية المحلية و الدولية، و رسم السياسات في التصدي لهذه العضلات و معالجتها بأقل التكاليف، و في ضوء ذلك فإن دور و مراكز الأبحاث في المجتمعات المتقدمة لم يعد دوراً ثانوياً، و إنما دوراً أساسياً في رسم السياسات و ترشيد عملية اتخاذ القرار، و لذلك إن تأسيس المراكز البحثية و المستقلة يزيد من فعاليتها و دورها الإيجابي في هذين المجالين. و كما هو معروف، إن صناع القرار أو كبار المسؤولين ليس لديهم الوقت الكافي أو المعرفة المتخصصة في بعض المجالات أو القضايا موضع القرار أو رسم السياسات العامة سواء الاقتصادية أو الاجتماعية أو السياسية أو الأمنية أو غيرها. لذلك فإن مراكز الأبحاث تقوم غالباً بإجراء الأعمال البحثية من أجلهم. أن مراكز

(١) عصام زيدان، المراكز البحثية الاهداف الطموحة والحلقات المفقودة تحقيق، بحث متاح على شبكة الانترنت، www.

Islammemo .cc tahkika.2008.t

(٢) باسم الخفاجي، مصدر سبق ذكره، ص ٤٢ .

(٣) نقلا عن موقع معهد (mere) على موقع الاليكتروني المتاح <http://www.meri-k.org/about-us/funding/?lang=ku>

(٤) عصام زيدان ، مصدر سبق ذكره.

الأبحاث أصبحت بشكل أساسي تقوم بالتفكير للحكومة، و مراكز الأبحاث تميل إلى أن تمارس دور الدمج أو التوفيق عند اختلاف أو تنازع البيروقراطية الحكومية حول إعداد سياسة معينة، أو عندما يكون هناك أطراف حكومية متعددة تشارك في إعداد سياسة في مجال ما، و تكون تلك الأطراف غير موحدة أو متوافقة في سياستها و مواقفها و رؤاها، فتقوم عادة مراكز الدراسات بدور الطرف التوفيقى بين تباين هذه المواقف و سياساتها أو رؤاها . كما إن لدى هذه المراكز البحثية القدرة على متابعة أحدث الدراسات و ترجمة المنشورات و المؤلفات التي تصدر عن المؤسسات و المراكز البحثية في الدول الأخرى خاصة الدول التي تكون موضع اهتمام خاص. و بمعنى آخر فإن مراكز الأبحاث تشكل مصدراً هاماً للمعلومات أو المعرفة للمسؤولين و القيادات العليا حول طروحات و آراء الآخرين لدول أخرى في القضايا أو الشؤون الدولية.

الخاتمة والاستنتاجات

ان مراكز الدراسات الاستراتيجية والمؤسسات البحثية في اقليم كوردستان تحتاج الى استراتيجية وفلسفة لبناء برنامج العمل المؤسسي، يكون معزز للاستراتيجية الشاملة للاقليم في مطلع الربع الاول من القرن الحادي والعشرين ، بعد ما ادركت الانظمة السياسية المعاصرة والتي تتبنى الديمقراطية كمنهج للاداء ومنطق للتقييم ان هنالك ضرورة لاعطاء دور للمؤسسات العلمية الرسمية وغير الرسمية في صنع القرار الاستراتيجي للدولة والاستراتيجية الشاملة عبر التفكير ببناء الفلسفة والنهج والعقيدة واستقراء اتجاهات الادارة وفقاً للقدرات الاستراتيجية التي ترهن عليها الدولة.

ولكن مع هذه الاهمية لمراكز البحوث والفكر في العالم ، يفتقر اقليم كوردستان إلى البيئة العلمية المناسبة، فالمناخ العام للبحث العلمي ليس منتجاً للتقدم، لذلك فإن ما هو موجود في الاقليم من مراكز ومعاهد ومؤسسات بحثية، مع ندرتها، لا يحمل أكثر من مجرد الأسماء، إلا فيما ندر، لأسباب كثيرة منها ما أشرنا إليه بخصوص التمويل الكافي للعملية البحثية، ومنها أيضاً الاستقلالية المالية والإدارية عن الحكومات، فأغلب مراكز البحوث والدراسات تابعة بشكل أو بآخر للحكومات أو الاحزاب السياسية، نظراً لعزوف القطاع الخاص عن احتضان وتأسيس المراكز العلمية والبحثية، وايضا، المناخ السياسي غير الموات للعملية البحثية، بسبب غياب ادراك صناعات القرار الى اهمية هذه المراكز او تجاهل دورهم ، والافتقار إلى الحريات وإلى الشفافية في التعامل مع حرية تداول المعلومات، واحتكارية السلطة التي تجعل نظم الحكم سلطوية وشخصانية ، بما يكفي لتهميش أى دور استشارى أو ترشيدى لمراكز البحوث في عملية صنع القرارات .وبسبب هذه الخصوصيات لا توجد في الاقليم رغبة حقيقية في بناء قاعدة بحثية علمية حقيقية. ولا توجد إرادة سياسية لفعل ذلك، ولا يوجد قرار سيادى يدرك أهمية الإنفاق في البحث العلمى، والسلطة السياسية لا تعترف بدور مراكز البحوث والدراسات في صنع القرارات وفي صنع السياسة العامة ، و بذلك يمكن القول انه المراكز الفكر محدودة ، و إذا وجدت فأنها لا تؤدي الى الدور الأساسي في ترشيد القرارات و صنع السياسة العامة.

و عليه فأن فرضية البحث لم تتحقق في إقليم كوردستان و التي تقول ب (ان مساهمة مراكز الفكر في صنع و رسم السياسة العامة ، تدل على تراجع شخصية السلطة ، و ترشيد القرار السياسي و توسع قاعدة صنع السياسة العامة).

المصادر

اولاً: الكتب:

١- دونالد ابلسون ، هل هناك اهمية للمؤسسات البحثية؟، مركز الامارات للدراسات والبحوث الاستراتيجية، ابوظبي، ٢٠٠٧.

٢. د. محمد عبدالعزيز، ربيع صنع السياسة الأمريكية والعرب، منشورات دار الكرمل، الأردن، ١٩٩٩.

ثانياً: المجلات:

١- باسم الخفاجي، اثر المراكز الفكرية في السياسة الخارجية الامريكية، مجلة المستقبل العربي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت ، العدد ٣٦٩ السنة الثانية والثلاثون، ٢٠٠٩.

٢. د. عبدالعزيز بن عثمان بن صقر: الابحاث والدراسات العربية: الواقع والمأمول، مجلة الآراء ، ٩٥٤، اغسطس ٢٠١٢ .

٣. هيئة الابحاث القومية، مركز دراسات استراتيجية(١)، سوريا ، دمشق، تشرين الاول ٢٠٠٨.

ثالثاً: الكتب الاجنبية:

1.Andrew Rich: Think Tanks, Public Policy, and the Politics of Expertise (Cambridge: Cambridge University Press, 2004).
2.james G. McGann, think tanks and policy advice in the unitedstates: academics, advisors and advocates, taylor

.and francis , u.s.a

رابعاً: القوانين:

١. قانون رقم (١) لسنة ٢٠١١ قانون المنظمات غير الحكومية في اقليم كردستان . العراق.

٢. قانون رقم (١٠) لسنة ٢٠٠٨ قانون وزارة التعليم العالي والبحث العلمي لاقليم كردستان.

٣. قانون رقم (١٠) لسنة ٢٠٠٨ قانون وزارة التعليم العالي والبحث العلمي لاقليم كردستان.

خامساً: مواقع الاليكترونية:

١. احمد سليمان ال طعمة، البحث العلمي ودوره في تنمية المجتمع، مقال متاح على شبكة الانترنت، www.fcds.com

٢. اميمة عبدالطيف، قراءة في خرائط المراكز الفكرية، عن شبكة الانترنت على موقع:

<http://www.alasr.ws/index.cfm?mettod=hom.con&contentID=5431>

٣. سامي الخزندار وطارق الاسعد، دور مراكز الفكر والدراسات في العلمي وصنع السياسات العامة، بحث منشور على

الموقع الاليكتروني www.iugaza.edu.ps

٤. د. سامان سوراني، مقالة منشور على الموقع الاليكتروني http://pukmedia.com/AR_Direje.aspx?Jimare=25491

٥. عصام زيدان، المراكز البحثية الاهداف الطموحة والحلقات المفقودة تحقيق، بحث متاح على شبكة الانترنت، www.Islammemo.cc tahkika.2008.t

٦. عن موقع معهد (mere) على موقع الاليكتروني المتاح <http://www.meri-k.org/about-us/funding/?lang=ku>

٧- عمر عبدالعاطي، مؤسسات الفكر والرأي (Think Tanks) والسياسة الخارجية الأمريكية،

على موقع: <http://www.dahsha.com/viewarticle.php?id=10577> <http://www.annabaa.org/nbanews/48/063.htm>

٨- ريتشارد هاس، مؤسسات الفكر والرأي وسياسة الولايات المتحدة الخارجية: وجهة نظر احد صناعات السياسة، اجندة

السياسة الخارجية التي تصدرها وزارة الخارجية الأمريكية، نوفمبر ٢٠٠٢، على الرابطة

www.usinfo.state.gov/journals/itps/1102/ijpa/hass.htm

٩- مراكز التفكير حلقة اساسية في صنع السياسة الخارجية الامريكية، مجلة العرب الأسبوعي، السبت ٢١/٢/٢٠٠٩ على

موقع (www.alarab.co.uk.previous)

١٠- نيلي كمال الأمير ، دور المراكز البحثية في تشكيل الرأي العام، بحث منشور على الموقع الالكتروني،

www.iugaza.edu.ps

سادسا: التقارير

١- راپورتى وزارتى پلان دانان، بونيداننى ههريمى كوردستان، ههولير، ٢٠١٣.

پوخته:

سهنته ره كانى بير كرده وه و ليكولينه وه له رۆژگارى ئەمپرودا به گرنگترین ئاماژه دادەنریت بۆ هەلسەنگاندنى پەرسەندنى دەولەت و پيشبينىکردنى ئاينده. ئەمەش به پيى تيروانينيكى مهعريفى و زانستى ، ئەم سهنته رانه ليكولينه وه و شيكرده وهى زانستى دهخه نه روو له سه ره مو ئەو پرس و كيشانه ده كه ن رو به روى دهولەت ده بنه وه ، له م چوارچيو هيه وه له هۆكار ه كان ده كۆلته وه و ، پيشنيار گه لاله ده كه ن و چاره سه رى پرسه كان ده خانه رو .

ئەم تويزينه وه يه ههوليكه بۆ شيكرده وهى ئاستهنگه كان و دهرفه ته كانى به رده م دام و ده زگاي تويزينه وه له ههريمى گوردستان ، كه له ريگه يه وه ده توانریت ، ههريمى كوردستان له ئاستى تويزينه وه دا به اوراد به كوى بكریت، له لايه كى تریشه وه به دروستكه رى بريار له ههريمى كوردستان بوتريت له ئيستادا له به رئه وهى برياردان پرۆسه يه كى عقلاينه وه به دووره له ميزاجى كهسى و به كهسى كردن . بويه بريارده رى سياسى له دهولەتى موديرن له نمونه ي ئه مريكا ، له بريارو سياسه تى گشتيدا پشت ئه ستورن به و پيشنيارو چاره سه رانه ي كه سهنته ره كانى ليكولينه وه به شيوه يه كى زانستى ده بخه نه روو، بويه له و ولاته بودجه يه كى گه وره ي ولات ده كريت ه خزمه تى ئەم سهنته رانه وه .

Abstract

Today, think tanks and research centers are the most important indicators to assess the state development and expect the possibilities for the future. According to academic and scientific perception, these think tanks offer scientific research and analysis for all the issues and problems facing the state. From this perspective, the think tanks deals with the causes of the problems, offer recommendations and solutions.

This research is mainly an attempt to investigate the obstacles and opportunities of the think tanks in Kurdistan region. By doing this, we can determine the capability of Kurdistan in terms of research, and also we can inform the Kurdish decision makers in Kurdistan that in today's world the process of making decision is not related with the personal mood or personalization, but rational. For instance, the policy makers in the modern countries such as the United States, in their decisions and public policy largely depend on the recommendations and solutions that are given by think tanks, which is why the United States allocates large amounts of money for think tanks.

مسارات التنشئة السياسية في اقليم كردستان - العراق بين التعبئة الحزبية والتأهيل الديمقراطي

م.د. عابد خالد رسول / كلية العلوم الادارية والسياسية / جامعة جهرمو

المقدمة:

نظرا لان جوهر وظيفة التنشئة السياسية يتمحور حول نقل القيم والمعتقدات والخبرات السياسية من المجتمع الى الفرد، اي إدخال الثقافة السياسية للمجتمع في بناء الشخصية السياسية للفرد، فإن سير هذه الوظيفة في اي مجتمع يرتبط من جهة بالانماط الثقافية السائدة فيه، ويرتبط من جهة ثانية باهداف القوى والوساط السياسية والاجتماعية التي تتصدى لاداء هذه الوظيفة في ذلك المجتمع. ومن هنا تتخذ وظيفة التنشئة السياسية مسارات متنوعة، ولا سيما في المجتمعات الانتقالية، التي تمر بمراحل الانتقال من القديم الى الحديث، من ابنية تسلطية الى ابنية ديمقراطية، والتي تتضارب فيها انماط ثقافية مختلفة، تقليدية وحديثة، تسلطية وديمقراطية. وكذلك تتنافس فيها قوى سياسية متعددة محافظة وراдикаلية، متطرفة ومعتدلة، تبغي من وراء التنشئة السياسية تحقيق غايات تتناقض بينها، وهي اما الحفاظ على الوضع القائم، بالشكل الذي يفرضه التمسك بالقيم التقليدية، او اعادة هندسة المجتمع وتفكير افراده بالشكل الذي تتطلبه القيم الجديدة.

ويمثل سير عملية التنشئة السياسية في اقليم كردستان، كنموذج من تلك المجتمعات الانتقالية، اشكالية هذا البحث الذي يحاول تناولها من خلال الإجابة عن التساؤلات الآتية: ماهي اهم المسارات التي اتخذتها عملية التنشئة السياسية في اقليم كردستان؟ وكيف اثر دور الاحزاب السياسية، بوصفها قوى اساسية في الاقليم ومتنفذة في معظم شؤونه، في توجيه تلك المسارات؟ هل ركزت هذه الاحزاب عند ادائها لوظيفة التنشئة السياسية على مسار التعبئة الحزبية فقط ام انها قد اهتمت بالمسارات الاخرى ايضا؟ وكيف مارست الاوساط الأخرى (الاسرة، المدرسة، التنظيمات المدنية والمؤسسات الاعلامية) دورها في أداء وظيفة التنشئة السياسية في اقليم كردستان؟ وما مدى تأثير هذه الاوساط في مسار التأهيل الديمقراطي للمواطن كمسار للتنشئة السياسية في الاقليم؟ وما هو مستقبل هذا المسار في اقليم كردستان؟

ويهدف هذا البحث الى اعداد دراسة علمية حول مشكلة تركز وظيفة التنشئة السياسية في اقليم كردستان على مسار التعبئة الحزبية، بتأثير من الدور المكثف الذي مارسته الاحزاب في أداء هذه الوظيفة، مع قلة الاهتمام بمسار التأهيل الديمقراطي للمواطنين.

وينطلق البحث من فرضية مفادها: (ان امكانية توسع اي مسار من مسارات التنشئة السياسية مرتبطة بقدرة القوى والوساط التي تعززها في المجتمع، وهذا ما يدل عليه هيمنة مسار التعبئة الحزبية على مسار التأهيل الديمقراطي في

اقليم كردستان، نظرا لهيمنة الأحزاب السياسية للاقليم على الاوساط الاخرى للتنشئة السياسية فيه). وتتجسد اهمية هذا البحث في إلقاء الضوء على اشكالية لم تتلق اهيمة تذكر في الاوساط العلمية للدراسات السياسية والاجتماعية في إقليم كردستان، فالبحث العلمي بشأن دراسة التنشئة السياسية في الاقليم بشكل عام، ودراسة دور الاحزاب والايوساط الاخرى في التنشئة السياسية بشكل خاص، لا يزال محدودا بل ونادرا جدا.

وفي إطار منهجية البحث، اعتمد (منهج البناء - الوظيفي) في الدراسات السياسية، من خلال تحليل عملية التنشئة السياسية كوظيفة تؤديها معظم النخب السياسية في اقليم كردستان وتؤثر في مجمل الوظائف السياسية الاخرى في الاقليم. واعتمد (منهج التحليل النظامي) ايضا، من خلال تحليل تأثيرات عملية التنشئة السياسية في مدخلات النظام السياسي لاقليم كردستان ومخرجاته ايضا. اضافة الى اعتماد المنهج الوصفي والتأريخي، لتحديد سمات وظيفة التنشئة السياسية في اقليم كردستان وتحديد ابعادها في حاضر الاقليم ومستقبله ايضا.

وفي ضوء اشكالية البحث وفرضيته قسمت هيكلياً البحث اضافة الى المقدمة الى ثلاثة مطالب وخاتمة. يتناول المطلب الأول (مفهوم التنشئة السياسية وخصائصها) في فرعين، يعالج أولهما مفهوم التنشئة السياسية وخصائصها ويعالج ثانيهما مسارات التنشئة السياسية ومضامينها. ويتناول المطلب الثاني (مسار التعبئة الحزبية وواقع التنشئة السياسية في اقليم كردستان) في فرعين، يعالج أولهما دور الاحزاب في التنشئة السياسية عموماً ويعالج ثانيهما دور الاحزاب في تعزيز مسار التعبئة الحزبية في اقليم كردستان. أما المطلب الثالث فيتناول (مسار التأهيل الديمقراطي وايوساط التنشئة السياسية في اقليم كردستان) في فرعين يعالجان على التوالي مدى قدرة كل من الاوساط المباشرة وغير المباشرة على تعزيز مسار التأهيل الديمقراطي في اقليم كردستان. وأخيراً تتضمن الخاتمة أهم الاستنتاجات التي وصل إليها البحث.

المطلب الأول:

مفهوم التنشئة السياسية ومساراتها:

نتناول هذا المطلب مفهوم التنشئة السياسية من خلال مختلف التعاريف التي قدمت بشأنها مع بيان بعض خصائصها، ومن ثم نحاول تحديد المقصود بعبارة (مسارات التنشئة السياسية) بالشكل الذي يتناولها هذا البحث، وذلك على النحو الآتي:

الفرع الاول: مفهوم التنشئة السياسية:

تعد عملية التنشئة السياسية جزءاً من عملية التنشئة الاجتماعية^(١)، او فرع من فروعها، فاذا كانت التنشئة تعني

(١) اشتقت كلمة (تنشئة)، في اللغة العربية من الفعل (نشأ) بمعنى ربا وشب، فورد في (لسان العرب) انه نشأ فلان في بني فلان أي ترعرع فيهم وكبر. وجاء الفعل نشأ ينشئ، وتنشئة بمعنى ربي يربي تربية. ينظر: ابن منظور، لسان العرب، الطبعة الثالثة، (بيروت: دار صادر، ١٩٩٤)، ص ص ١٧٠-١٧٣ و ٤٨٠. واستخدم علماء الاجتماع العرب كلمة (التنشئة الاجتماعية) مقابل كلمة

عملية تَعَلُّم الفرد وتأهيله ليكون عضواً في مجتمع ما، ويصبح من خلالها كائناً اجتماعياً^(١)، فإن التنشئة السياسية في رايانا تشير الى (عملية تَعَلُّم ليكون المرء عضواً في مجتمع سياسي ما، ويصبح من خلالها كائناً سياسياً او مُسَيِّساً). ونظراً لأن دراسة ظاهرة التنشئة السياسية تمثل حقلاً مشتركاً بين مجالات عديدة ومختلفة، كعلم السياسة وعلم الاجتماع وعلم النفس والاثروبولوجيا^(٢)، فقد قدم الباحثون في هذه المجالات تعاريف مختلفة لمفهوم التنشئة السياسية، وهذا يفرض علينا عرض عدد من تلك التعاريف:

وقد عرف (د. صادق الاسود) التنشئة السياسية بأنها: "العملية التي يتعرف بها الفرد على النظام السياسي والتي تقرر مداركه السياسية وردود افعاله اتجاه الظاهرة السياسية"^(٣). وعرفها (كينيث ب. لانجتون) بأنها: "الطريقة التي ينقل بها المجتمع ثقافته السياسية من جيل الى جيل، وهذه العملية تُخدم المجتمع، حيث أنها تساعد على حفظ التقاليد والتعاليم والمؤسسات السياسية لذلك المجتمع"^(٤). وعرفها (ريتشارد داوسن) بأنها: "العملية التي يكتسب الفرد من خلالها توجهاته السياسية الخاصة، ومعارفه، ومشاعره، وتقييماته لبيئته ومحيطه السياسي"^(٥).

اما (نورمان أدلر وتشارلز هارينجتون) فعرفا التنشئة السياسية بأنها: "عملية تعلم القيم والاتجاهات السياسية ذات المغزى السياسي عن طريق الاسرة والمدرسة والتفاعل مع السلطة والمواقف السياسية المختلفة"^(٦). وعرفها (هيربرت هايمان)

(Socialization) الإنجليزية و(Socialisation) الفرنسية، بمعنى عملية تربية الافراد منذ طفولتهم على عناصر الثقافة السائدة في مجتمعهم، ويدخل في ذلك ما يلقيه الآباء والمدرسة والمجتمع للأفراد من لغة ودين وتقاليد وقيم واتجاهات وانماط السلوك. ينظر: د. احمد زكي بدوي، معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية، الطبعة الثانية، (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٢)، ص ٤٠٠. ويعود استخدام مصطلح (Socialization) في اللغات الاجنبية بالمعنى المتداول الآن الى العام (١٩٤٠) من قبل العالمين (اوجيرن ونيمكوف). ينظر: مولود زايد الطيب، التنشئة السياسية ودورها في تنمية المجتمع، الطبعة الاولى، (عمان: المؤسسة العربية الدولية للنشر، ٢٠٠١)، ص ٩. اما مصطلح (Political Socialization) اي (التنشئة السياسية) فيعود استخدامه الى العام (١٩٥٩) من قبل العالم (هيربرت هايمان) في كتابه (التنشئة السياسية: دراسة في سيكولوجية السلوك السياسي). ينظر: د. محمود حسن إسماعيل، التنشئة السياسية: دراسة في دور اخبار التلفزيون، الطبعة الاولى، (القاهرة: دار النشر للجامعات، ١٩٩٧)، ص ٢٢.

(١) جون سكوت (محرراً)، علم الاجتماع (المفاهيم الاساسية)، ترجمة: محمد عثمان، الطبعة الاولى، (بيروت: الشبكة العربية للأبحاث والنشر، ٢٠٠٩)، ص ١٣٢.

(٢) علي عبد العزيز الياسري، التنشئة الاجتماعية السياسية: مفهومها - جذورها، مجلة دراسات دولية، العدد (٤٠)، (بغداد: مركز الدراسات الدولية في كلية العلوم السياسية - جامعة بغداد، ٢٠٠٩)، ص ١٤٩.

(٣) د. صادق الأسود، علم الاجتماع السياسي: أسسه وأبعاده، (بغداد: كلية العلوم السياسية - جامعة بغداد، ١٩٩٠)، ص ٢٨٥.

(٤) نقلاً عن: د. مولود زايد الطيب، علم الاجتماع السياسي، الطبعة الاولى، (ليبيا - الزاوية: منشورات جامعة السابع من ابريل، ٢٠٠٧)، ص ١٥٩.

(٥) نقلاً عن: د. اسماعيل عبد الفتاح عبد الكافي، اسس ومجالات العلوم السياسية، (الاسكندرية: مركز الاسكندرية للكتاب، ٢٠١٢)، ص ٧٠.

(٦) نقلاً عن: د. محمود حسن إسماعيل، المصدر السابق، ص ٢٢.

بأنها: "عملية تعلم الفرد لأنماط سلوكية- اجتماعية تساعده على أن يتعايش مع الأعضاء الآخرين في المجتمع وذلك عن طريق مختلف مؤسسات المجتمع مما يساعد هذا الفرد على أن يتعايش سلوكيا مع هذا المجتمع"^(١).

ومن خلال التأمل في مضامين التعاريف أعلاه وغيرها من التعاريف، فقد ذهب (د. كمال المنوفي) الى التمييز بين اتجاهين مختلفين في تعريف التنشئة السياسية على النحو الآتي^(٢):

- الاتجاه الأول: ينظر الى التنشئة السياسية بوصفها عملية يتم بمقتضاها تلقين الفرد القيم والمعايير السياسية المستقرة في ضمير المجتمع بما يضمن بقائها واستمرارها عبر الزمن. كما يبدو في تعريفني (هايمان) و(لاجتون) أعلاه. وفي رأينا تغلب على تعريفات هذا الاتجاه نزعة اجتماعية، لذلك فهو (اتجاه اجتماعي) يعطي للتنشئة السياسية **مضمونا اجتماعيا**، ويرى فيها وسيلة لسيطرة المجتمع على الفرد.

- الاتجاه الثاني: ينظر الى التنشئة السياسية بوصفها عملية من خلالها يكتسب الفرد تدريجيا هويته الشخصية التي تسمح له بالتعبير عن ذاته وقضاء مطالبه بالطريقة التي تحلو له. كما يبدو في تعريفات كل من (أدler وزميله) و(داوسن) أعلاه. وفي رأينا تغلب على تعريفات هذا الاتجاه نزعة فردية، لذلك فهو (اتجاه فردي) يعطي للتنشئة السياسية **مضمونا فرديا**، ويرى فيها معينا يمكن للفرد ان يكسب من خلاله ذاتية مستقلة عن المجتمع، ويعيد به صياغة معرفته السياسية ويؤثر في الثقافة السائدة في المجتمع ايضا.

وبحسب (د. كمال المنوفي)، على الرغم مما بين الاتجاهين من اختلاف، الا انهما يقدمان نظرة متكاملة لمفهوم التنشئة السياسية مما لا يسوغ ان ننحاز الى ايهما^(٣). وما يمكن ان تقدمه هذه الملاحظة وكذلك مضامين الاتجاهين من استفادة الى أغراض بحثنا، هو ان عملية التنشئة السياسية تتضمن ثلاثة عناصر؛ (المجتمع) و(الثقافة السياسية) و(الفرد)، وهذا التركيب الثلاثي لعملية التنشئة السياسية، يساعدنا في الفرع اللاحق في فهم المسارات التي تتخذها هذه العملية وفقا للانماط الثقافية التي تسود في مجتمع ما ويستجيب لها افراده.

ومع اتفاقنا مع هذا التمييز بين الاتجاهين أعلاه، الا اننا نفضل تصنيف تعاريف التنشئة السياسية الى مجموعتين:

١. مجموعة التعاريف التي تركز على **مضمون عملية التنشئة السياسية فقط**، بغض النظر عما اذا كان مضمونا اجتماعيا يغرس المجتمع من خلاله توجهاته وانماط سلوكه في نفوس افراده، او مضمونا فرديا يكتسب الفرد من خلاله معلوماته وقيمه السياسية ويبلور به معتقداته الايديولوجية والفكرية. وتدخل ضمن هذه المجموعة تعريفات كل من (صادق الاسود، ولاجتون، وداوسن).

(١) نقلا عن: د. ابراهيم ابراش، علم الاجتماع السياسي: مقارنة ابستمولوجية ودراسة تطبيقية على العالم العربي، (غزة: دار المنارة، ٢٠١١)، ص ١١٥.

(٢) ينظر: د. كمال المنوفي، أصول النظم السياسية المقارنة، الطبعة الاولى، (الكويت: شركة الربيعان للنشر والتوزيع، ١٩٨٧)، ص ص ٣٢٤-٣٢٥.

(٣) المصدر نفسه، ص ٣٢٥.

٢. مجموعة التعاريف التي لم تركز على مضمون عملية التنشئة السياسية فقط، وإنما اشارت الى أوساط التنشئة السياسية أيضاً، وهذه الأوساط هي مختلف المؤسسات التي تضطلع بمهمة أداء وظيفة التنشئة السياسية في المجتمع، مثل الاسرة والمدرسة والأحزاب السياسية والتنظيمات المدنية والاعلام وغيرها. وتأتي ضمن هذه المجموعة تعريفات كل من (ادلر وهارينجتون، وهايمن).

وقصدنا من هذا التصنيف هو التأكيد على جانبين مهمين في عملية التنشئة السياسية، أولهما؛ هو ابراز أهمية دور أوساط التنشئة السياسية في سير هذه العملية وتحديد مضمونها، اذ ان العملية لا تتم من جانب المجتمع الا عبر هذه الأوساط. وثانيهما؛ هو التأكيد على تعدد المسارات التي قد تتخذها عملية التنشئة السياسية وفقاً لتعدد واختلاف انماط الثقافة السياسية التي تبغى هذه الأوساط الى تعزيز توجهاتها وقيمها في نفوس افراد المجتمع من خلال وظيفة التنشئة. وفي ضوء ما سبق، يتمثل اهم خصائص التنشئة السياسية في انها عملية مستمرة، اذ يتعرض الفرد للتنشئة السياسية منذ طفولته وطيلة حياته، ولا تنقطع عند مرحلة معينة. وقد أشار عدد من الباحثين ومن بينهم (لوسيان باي) الى ان تطور عملية التنشئة يتم عبر ثلاثة مراحل، وهي أولاً: مرحلة تحديد انتماء الطفل لثقافة وتأريخ ومجتمع سياسي معين. وثانياً: مرحلة تفهم الطفل لهويته ونمو ادراكه السياسي والاحداث السياسية. وثالثاً: مرحلة مشاركة الفرد في الحياة السياسية من خلال التصويت او الترشيح او تولي المناصب السياسية. وهذا يدل على أن التنشئة السياسية عملية مستمرة تتطور بتطور نمو الفرد، بدءاً بمرحلة الطفولة ومروراً بمرحلة المراهقة ثم الشباب وانتهاء بمرحلة النضج^(١). وتتخذ عملية التنشئة السياسية طيلة تلك المراحل صورتين أولهما: صورة مباشرة (او ظاهرة) تتم بشكل مقصود وهادف عبر إيصال المعلومات والقيم والمشاعر تجاه الظواهر السياسية، كدروس التربية الوطنية في المدارس العامة، او الاجتماعات الداخلية المتعلقة بغرس العقائد داخل الاحزاب العقائدية. وثانيهما: تنشئة سياسية غير مباشرة (او كامنة) تحدث دون انتباه وتعتمد، فتعرض الطفل لمواقف تصالحية او عدوانية تجاه والديه او مدرسيه او أصدقائه في صغره يؤثر عادة في مواقفه تجاه القادة السياسيين وبقية المواطنين عند كبره^(٢).

اضافة الى الخاصية اعلاه، يمكن التأكيد على ثلاث نقاط اساسية بشأن التنشئة السياسية. فالنقطة الاولى هي؛ ان مضمون التنشئة السياسية لا تحتوي فقط على تلقي القيم والتوجهات والمعلومات من المجتمع واكتسابها من قبل الافراد، وإنما تتضمن عدد من الجوانب فهي، من جهة عملية مثاقفة اي اكتساب الثقافة السياسية ونقلها من جيل الى اخر، وهي من جهة ثانية وسيلة للمحافظة على النظام السياسي بالسيطرة على الدوافع الفردية وتوجيهها في خدمة غايات المجتمع، وهي من جهة ثالثة تدريب على أداء الأدوار السياسية^(٣).

(١) د. محمود حسن اسماعيل، المصدر السابق، ص ٣٠-٣٤. كريمة حوامد، دور الجامعة في التنشئة السياسية، مذكرة ماجستير (غير منشورة)، (الجزائر: قسم العلوم السياسية - كلية الحقوق - جامعة باتنة، ٢٠٠٨)، ص ٢٨-٣٦.

(٢) جابريل ايه. الموند وجي. بنجهام باول الابن، السياسات المقارنة في وقتنا الحاضر: نظرة عالمية، ترجمة: هشام عبدالله، الطبعة الاولى، (عمان - الاردن: الدار الأهلية للنشر والتوزيع، ١٩٩٨)، ص ٦٠.

(٣) د. صادق الأسود، المصدر السابق، ص ٢٤٨ - ٢٤٩.

والنقطة الثانية هي؛ ان مهمة التنشئة السياسية لا تقتصر على نقل الثقافة السياسية والحفاظ عليها فقط، وانما بتغيير هذه الثقافة ايضا، بل وحتى خلق ثقافة جديدة محلها. فالتوجهات السياسية التي تتكون خلال فترة الطفولة تتعرض دائما للتعديل والتكيف او التعزيز والتأكيد خلال مواجهة الفرد لمختلف الخبرات الاجتماعية والسياسية. فيمكن للتأثيرات الاسرية المبكرة ان تخلق صورة إيجابية وجيدة عن حزب سياسي معين، ولكن التعليم اللاحق وخبرة العمل وتأثير الأصدقاء قد تؤدي الى تغيير هذه الصورة الأولية تغييرا جذريا. وتترك احداث وخبرات معينة كالحرب والثورة والكساد الاقتصادي آثارا في تفكير ووعي معظم افراد المجتمع ولكن بدرجات متفاوتة، الا ان تأثيرها الأعظم يكون على الافراد الأصغر سنا الذين يدخلون الحياة السياسية لأول مرة. وعندما تخلق هذه الاحداث تغييرات جوهرية في اتجاهات الأعضاء الأكبر سنا نكون امام عملية (إعادة التنشئة السياسية). وفي أوقات التغيير السريع او الاحداث غير العادية، مثل تكوين دولة جديدة، فان التنشئة السياسية قد تؤدي الى خلق ثقافة سياسية جديدة بالكامل^(١).

اما النقطة الثالثة؛ فعلى الرغم من ان مضمون التنشئة السياسية يتمحور حول نقل الثقافة السياسية من المجتمع الى الافراد بغية تشكيل سلوكهم السياسي، أي إدخال الثقافة السياسية للمجتمع في بناء شخصية كل فرد، الا ان أداء هذه المهمة لا تتم دائما على يد المجتمع بنفسه، بل تتولى ادائها نيابة عن المجتمع جملة من البنى والمؤسسات، كالأسرة والمدرسة والأحزاب السياسية والاعلام والتنظيمات المدنية وغيرها، وهذا ما اطلقت عليه في هذا البحث تسمية (أوساط التنشئة السياسية). وفي هذا الإطار نتفق مع ما ذهب اليه (د. ابراهيم ابراش) في تقسيم هذه الاوساط الى نوعين وهما: (الاوراط غير المباشرة) التي تؤدي وظيفة التنشئة السياسية بشكل مضمّر وغير مقصود (كالاسرة والمدرسة وجماعة الرفاق)، و(الاوراط المباشرة) التي تؤدي هذه الوظيفة بشكل ظاهر ومعمد (كالاحزاب السياسية والتنظيمات المدنية والمؤسسات الاعلامية)^(٢). وكذلك نؤيد ما ذهب اليه (فيليب برو) في التمييز بين اوساط التنشئة السياسية ووكلائها، فالأوساط هي المؤسسات التي تجرى داخلها وظيفة التنشئة، والتي يمكن ان تكون وسطا ضيقا كالاسرة، او أكثر اتساعا كالمدرسة والحزب، او وسطا ممتدا للمجتمع الشامل كمدينة او إقليم فيدرالي اودولة. اما الوكلاء فهم من يعملون داخل هذه الأوساط كمنشطاء فعليين للتنشئة، فيبثون رسائل الثقافة السياسية السائدة فيها التي تتضمن القيم والاتجاهات وانماط السلوك المراد ترسيخها في نفوس الافراد المستهدفين داخل الوسط المعني. ومن امثلة الوكلاء، الوالدين داخل الاسرة، المعلم داخل المدرسة، جهاز اعداد الكوادر داخل الحزب السياسي^(٣).

ومن خلال النقطة الأخيرة يمكن ان تتخذ عملية التنشئة السياسية مسارات متعددة وفقا للغايات التي يبغى أي وسط من اوساط المجتمع الى تحقيقها من خلال قيامها بأداء وظيفة التنشئة السياسية، وهذا ما نتناوله في الفرع اللاحق.

(١) ينظر: جبرائيل الموند وبنجام بويل وروبرت مندت، السياسات المقارنة: اطار نظري، المصدر السابق، ص ٨٩.

(٢) د. ابراهيم ابراش، المصدر السابق، ص ١٣٥ - ١٣٦.

(٣) فيليب برو، علم الاجتماع السياسي، ترجمة: د. محمد عرب صاصيلا، الطبعة الاولى، (بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ١٩٩٨)، ص ٢٣٠-٢٣١.

الفرع الثاني: مسارات التنشئة السياسية:

تمثل التنشئة السياسية إحدى الوظائف الأساسية في النظام السياسي؛ فبحسب منظري منهج (البناء- الوظيفي) في الدراسات المقارنة، أمثال (الموند، بول، وباي)، يتكون النظام السياسي من مجموعة من البنى والوظائف. البنى السياسية هي: (الأحزاب السياسية، الجماعات، والمجالس التشريعية، السلطات التنفيذية، الإدارات البيروقراطية والمحاكم)، أما الوظائف السياسية فهي: (التنشئة السياسية، التجنيد السياسي، الاتصال، التعبير عن المصالح، تجميع المصالح، صنع السياسات وتنفيذها والتفاوض حولها، وإداء الاستخراج والتنظيم والتوزيع والتغذية الاسترجاعية). ويرى منهج البناء- الوظيفي، أن كيفية أداء البنى السياسية للوظائف السياسية هي التي تحدد ماهية النظام السياسي وقدرته على الاستقرار والتوازن والبقاء. وتأتي وظيفة التنشئة السياسية إلى جانب وظيفتي التجنيد والاتصال ضمن وظائف النظام التي تحدد مدى مساهمة البنى السياسية في العملية السياسية ومدى تأثيرها فيها، وتحدد كذلك ما إذا كان النظام السياسي سيتعرض للتغير أم سيبقى على حاله، كما أنها تحدد، على سبيل المثال، ما إذا كانت العملية السياسية ستظل تحت سيطرة وهيمنة حزب تسلطي واحد أو مجلس عسكري، أو أنه ستحل محلها أحزاب متنافسة أو مجلس تشريعي^(١).

وفي ضوء هذا التحديد الوظيفي لماهية التنشئة السياسية، وبالتمعن في مضمون التعريفات التي عرضناها في الفرع السابق، تبدو وظيفة التنشئة السياسية، من الناحية النظرية، كعملية واحدة تتم على مستوى النظام السياسي. ولكن من الناحية العملية، لا تتم أدائها بطريقة واحدة ولغاية واحدة، بل بطرق متعددة ولغايات مختلفة. وذلك بسبب اختلاف الأوساط والبنى السياسية التي تضطلع بمهمة أداء وظيفة التنشئة السياسية في المجتمع من جهة، وكذلك بسبب اختلاف الأنماط الثقافية التي تبغى هذه الأوساط تعزيزها من خلال أداء هذه الوظيفة من جهة ثانية. ونطلق على هذه الطرق والمسالك المتعددة والمختلفة التي تسري بها عملية التنشئة السياسية في أي مجتمع سياسي تسمية (مسارات التنشئة السياسية)^(٢)، فهي أجزاء تكوينية لعملية كلية اشتمل وهي (عملية التنشئة السياسية). ولكي نوضح هذا التوصيف لعبارة (مسارات التنشئة السياسية) علينا الرجوع إلى ثلاثة مفاهيم رئيسة لدى منظري منح البناء- الوظيفي، وهي: (الثقافة السياسية- Political Culture) و(التوجهات - Orientations) و(المواقف - Attitudes).

فالثقافة السياسية، بحسب (الموند) تشير إلى "التصورات، والتفضيلات والقيم التي توجه وتنظم مواقف الأفراد إزاء النشاطات السياسية، وتتجذر في كل نظام سياسي نمط معين من التوجهات للعمل السياسي"^(٣). ثم يرى (الموند) مع

(١) ينظر: جبرائيل الموند وبنجام بويل وروبرت مندت، السياسات المقارنة: إطار نظري، ترجمة: محمد زاهي بشير المغيري، الطبعة الأولى، (بنغازي: منشورات جامعة قار يونس، ١٩٩٦)، ص ٣١ - ٣٥.

(٢) من الناحية اللغوية، إن لفظة (مسارات) هي جمع لكلمة (مسار) وهو مصدر مشتق من كلمة (سار)، و(المسار) اسم مكان، ويعني؛ مسلك، طريق، خط سير. لتفاصيل أكثر ينظر: د. أحمد مختار عبد الحميد عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، الطبعة الأولى، (القاهرة:

عالم الكتب، ٢٠٠٨)، ص ١١٤٨.

(3) Gabriel A. Almond, Comparative Political Systems, in: The Journal of Politics, Vol. 18, No. 3, (Southern Political Science, August 1956), p. 396.

زميله (فيربا) بان الثقافة السياسية هي تحديداً: "مجموع التوجهات والمواقف السياسية للأفراد إزاء النظام السياسي واجزائه المختلفة، إضافة إلى مواقف الأفراد تجاه دورهم في النظام السياسي"^(١). إذن فالثقافة السياسية تتكون من التوجهات والمواقف. والتوجهات لدى (الموند وفيربا) هي؛ كل ما هو كامن في النفس البشرية نتيجة التنشئة، ولها ثلاثة أنواع؛ (ادراكية - Cognitive) تتضمن المعارف والمعلومات حول النظام السياسي ومدخلاته ومخرجاته وادواره وشاغلي هذه الأدوار أيضاً، و(عاطفية - Effective) تشمل مشاعر الأفراد كرها أو حبا تجاه النظام السياسي ككل وكذلك تجاه الابنية والاجزاء المكونة له، و(تقييمية - Evolutional) تجسد الآراء والاحكام التي يطلقها الافراء بشأن أداء النظام السياسي وأدائه، بناء على مدى معرفتهم حوله وطبيعة مشاعرهم تجاهه. أما فيما يتعلق بالمواقف، فهي التعابير السلوكية عن التوجهات، أي النشاطات السياسية التي يمارسها الأفراد بتأثير من التوجهات السياسية الكامنة في انفسهم، وقد تتم هذه النشاطات على مستوى (المدخلات - Inputs) كتقديم المطالب، او على مستوى (المخرجات - Outputs) كطاعة القرارات^(٢).

وبعد هذا التحديد للمفاهيم الثلاثة، صنف (الموند وفيربا) الثقافة السياسية، وفقاً لطبيعة التوجهات والمواقف المكونة لها، إلى ثلاثة أنماط رئيسة وهي؛ أولاً: (الثقافة التقليدية - Parochial Culture) التي تتميز بضعف أو غياب التوجهات لدى الأفراد إزاء مخرجات النظام السياسي، وغياب أو تدني الوعي لديهم بشأن دورهم وتأثيرهم في مدخلات النظام). ثانياً: (ثقافة الخضوع - Subject Culture) التي تتميز بقوة توجهات الأفراد نحو مخرجات النظام السياسي نظراً لتأثيره الواسع على حياتهم، مع ضعف توجهاتهم نحو مدخلات النظام نظراً لمحدودية تأثيرهم فيه. ثالثاً: (ثقافة المشاركة - Participant Culture)، التي تتميز بقوة توجهات الأفراد إزاء مخرجات النظام السياسي ومدخلاته على السواء، بسبب قدرتهم على قبول قرارات النظام أو رفضها تماماً، ومتلاكهم لوعي واسع بأهمية دورهم في النظام وتأثيرهم فيه^(٣). وبحسب (الموند وفيربا) لا توجد في أي مجتمع ثقافة سياسية خالصة تتطابق تماماً مع أي واحد من هذه الأنماط. فالثقافة السياسية لكل مجتمع هي في الواقع العملي خليط من الأنماط الثلاثة، وما يميز نمط عن الأنماط الأخرى هو نسبة ومقدار وجود التوجهات العائدة له في ثقافة ما. فعلى سبيل المثال، إذا غلبت في مجتمع ما التوجهات التقليدية على التوجهات الخاضعة أو المشاركة أصبحت الثقافة السياسية لهذا المجتمع قريبة من الثقافة التقليدية. والحالة المثالية التي من شأنها ان تدعم استقرار الديمقراطية في مجتمع ما، ليست هي الثقافة السياسية التي تتضمن كلياً التوجهات المشاركة فقط، بل التي تمتزج وتتوفر فيها توجهات الأنماط الثلاثة معاً (التقليدية والخاضعة والمشاركة)، مع رجحان كفة الميزان لصالح غلبة توجهات نمط المشاركة على توجهات النمطين الآخرين، وهذا ما اطلق عليه (الموند وفيربا) تسمية (الثقافة المدنية - Civic Culture)^(٤).

وهنا نرجع إلى الوصف الذي اطلقناه على عبارة (مسارات التنشئة السياسية) بأنها اجزاء تكوينية لعملية كلية اشتمل

(1) Gabriel A. Almond and Sidney Verba, The Civic Culture: Political Attitudes and Democracy in Five Nations, (NJ: Princeton University Press, 1963), p. 12.

(2) Ibid, pp. 14-15.

(3) Ibid, pp. 16-18.

(4) Ibid, p. 19.

وهي (عملية التنشئة السياسية). فاذا كانت مهمة التنشئة السياسية هي نقل الثقافة السياسية ككل من المجتمع الى الفرد، فان مهمة مسارات التنشئة السياسية هي نقل الأجزاء المكونة لهذه الثقافة، أي التوجهات العائدة لاحد الأنماط الثقافية (التقليدية، او الخضوع، او المشاركة)، من وسط واحد من الاوساط المكونة للمجتمع الى عدد من افراده. فالنشئة السياسية عملية كلية تتعامل مع الثقافة السياسية ككل، اما المسارات فهي أجزاء عملية التنشئة وتتعامل مع أجزاء الثقافة السياسية.

وعليه فعملية التنشئة السياسية داخل اي مجتمع سياسي لا تتخذ دائما مسارا واحدا فقط، وانما تتخذ مسارات عديدة مختلفة ومتعارضة ايضا، وذلك بسبب تنوع الأنماط الثقافية السياسية الموجودة في هذا المجتمع، وكذلك بسبب اختلاف الأوساط والجماعات التي تتبنى احد هذه الانماط وتعمل على تعزيز توجهاته في نفوس افراده. وفي الوقت الذي يهيمن فيه احد الانماط الثقافية على مجتمع ما، تتنافس معه الانماط الاخرى كثقافات فرعية في المجتمع نفسه، وعليه يتغير مسار التنشئة السياسية من وسط الى آخر ومن جماعة الى اخرى، وفقا لنمط الثقافة التي يتمسك بها كل وسط او جماعة. فيمكن لوسط او جماعة ان يؤهل افراده على توجهات ثقافة المشاركة، اي قيم الحرية والمبادرة الفردية والمشاركة الديمقراطية والمواطنة، فنكون هنا امام مسار (التأهل الديمقراطي) للتنشئة السياسية. في حين يعبئ وسط او جماعة اخرى افراده على توجهات الخضوع والطاعة الرعوية وتمجيد رموز سلطة حاكمة تسلطية عسكرية او حزبية، فنكون هنا امام مسار (التعبئة السلطوية) للتنشئة السياسية، بشكل (تعبئة عسكرية) او (تعبئة حزبية). وقد تربى جماعة ثالثة لدى افرادها على توجهات الثقافة التقليدية التي تتسم غالبا بنزعة الانعزال واللامبالاة السياسية وعدم الانخراط في الشؤون العامة. فنكون هنا امام مسار آخر للتنشئة اقرب الى الانعزال والمحلية. وتشبه هذه المسارات المختلفة داخل عملية التنشئة السياسية التيارات المختلفة داخل النهر الواحد. وما يقرر مصير هذه المسارات في استمرارها او توقفها هو انماط التفاعل بين تلك الثقافات، التي قد تستمر على نمط الصراع والاصطدام او تنتهي بنمط التماثل والانصهار فيما بينها. ويتوقف كل هذا على مدى قدرة الأوساط والجماعات على التمسك بقيمتها واتجاهاتها، ومدى تعرضها لقيم واتجاهات الثقافات الاخرى، وكذلك على مدى توافق الثقافات مع مصالحها، اضافة الى موقع كل وسط او جماعة في السلم الاجتماعي والسياسي للمجتمع وكمية الموارد السياسية والمادية المتوفرة في يدها ودرجة قربها او بعدها من السلطة السياسية. وهذا ما نحاول الاستدلال عليه في المطالب اللاحقة من خلال دراسة مسارات التنشئة السياسية وواقعا في إقليم كردستان.

المطلب الثاني:

مسار التعبئة الحزبية وواقع التنشئة السياسية في إقليم كردستان:

بقصد التعرف على مسار التعبئة الحزبية، بوصفه احد المسارات التي اتخذتها التنشئة السياسية في إقليم كردستان، ندرس في بدء هذا المطلب دور الحزب السياسي بشكل عام في اداء وظيفة التنشئة السياسية، وتأثير انماط النظم السياسية والحزبية في هذا الدور، ثم نركز بعد ذلك على الدور الذي مارسته الاحزاب السياسية لاقليم كردستان في اداء هذه

الوظيفة وبلورة مساراتها، وذلك على النحو الآتي:

الفرع الاول: دور الاحزاب السياسية في التنشئة السياسية:

اذا رجعنا الى التعاريف التقليدية التي قدمت بشأن الحزب السياسي، ومنها تعريف (موريس دوفرجيه) بانه: "مجموعة ذات كيان خاص"^(١)، وانه يمارس دورا اساسيا "وهو الاستيلاء على السلطة السياسية وممارستها"^(٢). وتعريف (اندره هوريو) بانه: "تنظيم دائم على المستويين الوطني والمحلي يسعى للحصول على الدعم الشعبي، بهدف الوصول الى السلطة وممارستها، بغية تحقيق سياسة معينة"^(٣). وكذلك تعريف (د. عبد الوهاب الكيالي) بانه: "مجموعة من المواطنين يؤمنون بأهداف سياسية وايدولوجية مشتركة وينظمون انفسهم بهدف الوصول الى السلطة وتحقيق برنامجهم"^(٤). فبالرجوع الى هذه التعاريف يبدو بان الوظيفة الاساسية للحزب السياسي هو: (الوصول الى السلطة السياسية وممارستها او التأثير فيها).

وعليه، فالاحزاب السياسية عموما تبغي الوصول الى السلطة السياسية في بلدانها، في سبيل تنفيذ اهدافها ومبادئها وبرامجها العامة. ففي النظم الديمقراطية تحاول الاحزاب الوصول الى السلطة وفقا للتنافس الديمقراطي وعبر صناديق الاقتراع، فاذا لم تتمكن من ذلك، فسوف تحاول المشاركة في السلطة مع احزاب اخرى ذات اهداف قريبة من اهدافها، او انها تمارس المعارضة للسلطة الحاكمة، وتسعى للتأثير فيها بغية تحقيق اهدافها. اما في الانظمة غير الديمقراطية، ولا سيما في الدول النامية او دول عالم الجنوب، تحاول معظم الاحزاب الوصول الى السلطة بصورة غير مشروعة وباستخدام العنف من خلال الانقلاب العسكري او الثورة الشعبية او الاحتلال الاجنبي، ولكنها قد تسبغ على تلك الحالة شرعية ديمقراطية عبر اجراء انتخابات شكلية والسماح لبعض الاحزاب الاخرى بالتنافس معها^(٥).

وتؤدي الاحزاب، اضافة الى هذه الوظيفة الاساسية، وظائف اخرى متعددة تختلف باختلاف المجتمعات السياسية التي توجد فيها. وتتمثل هذه الوظائف في المجتمعات الغربية ذات الانظمة الديمقراطية المستقرة، في: (تجميع المصالح والتعبير عنها، المشاركة في صنع القرارات السياسية ومراقبة تنفيذها، تجنيد الكوادر للمناصب الحكومية، التوسط بين المواطنين والسلطة الحاكمة، والتنشئة السياسية للأفراد). اما في المجتمعات غير الغربية، ذات الانظمة الديمقراطية الناشئة او غير ديمقراطية، فتؤدي الاحزاب الى جانب الوظائف اعلاه، او من دون عدد منها، وظائف اخرى مثل: (اضفاء الشرعية

(١) موريس ديفرجيه، الاحزاب السياسية، ترجمة: علي مقلد وعبد المحسن سعد، (القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠١١)، ص ٣.

(٢) المصدر نفسه، ص ٦.

(٣) نقلا عن: د. نعمان احمد الخطيب، الاحزاب السياسية ودورها في انظمة الحكم المعاصرة، (جامعة مؤتة، ١٩٩٤)، ص ١٢. وكذلك:

د. سعاد الشراوي، الاحزاب السياسية (اهميتها- نشأتها- نشاطها)، (القاهرة: مركز البحوث البرلمانية، ٢٠٠٥)، ص ١٣.

(٤) د. عبد الوهاب الكيالي، موسوعة السياسة، الجزء الثاني، الطبعة الثانية، (بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٩٠)، ص

(٥) د. قحطان احمد الحمداني، المدخل الى العلوم السياسية، الطبعة الاولى، (الاردن: دار الثقافة للنشر والتوزيع، ٢٠١٢)، ص ٢٦٥.

على نظام الحكم، التنشئة السياسية للأفراد وتعبئة الجماهير، الضبط والسيطرة على المجتمع، التدخل في توزيع المنافع والامتيازات بين الفئات والجماعات، وتحقيق الاندماج الوطني^(١). ونجد من بين هذه الوظائف ان التنشئة السياسية هي احدى الوظائف التي تؤديها الاحزاب السياسية في مختلف الانظمة السياسية، الديمقراطية منها وغير الديمقراطية.

وتأتي أهمية دور الاحزاب السياسية في التنشئة السياسية، بحسب (جابريل الموند وبنجهام بول)، من كونها بنى سياسية متخصصة بأداء هذه الوظيفة. فالاحزاب تحاول بشكل متعمد ومدروس صياغة التفضيلات تجاه قضايا مختارة، وتعمل على إثارة اهتمام المواطنين إزاءها، وتبحث عن قضايا جديدة في أثناء حشد الدعم لرموز النظام الذي تدافع عنه او في أثناء تعبئة التأييد لمرشحيها في الانتخابات. وعليه فمن خلال التنشئة السياسية، تبقى الاحزاب على اتصال المواطنين بالبنى السياسية. فمعظم الافراد لا يهتمون بالسياسة الا بقدر محدود، ولكن التدفق المستمر للنشاطات الحزبية، التي تبلغ اوجها في أثناء الانتخابات كل بضع سنوات، يبقي المواطنين على انشغال بالسياسة ويجعلهم ينخرطون في العملية السياسية ويقومون بادوار المشاركة فيها^(٢).

وتختلف كيفية اداء الاحزاب السياسية لوظيفة التنشئة السياسية باختلاف موقعها من السلطة، وباختلاف نمط النظام الحزبي الذي تعمل فيه، وكذلك باختلاف طبيعة النظام السياسي الذي توجد فيه. ففيما يتعلق بموقعها من السلطة، تتمسك الاحزاب السياسية الحاكمة عادة في أثناء عملية التنشئة السياسية بالرموز التقليدية للدولة او الفئة التي تمثلها، وتعمل على تعزيزها في تفكير اعضائها ومؤازريها بشكل خاص وفي تفكير الجماهير بشكل عام. وبالمقابل تركز الاحزاب المنافسة لها واحزاب المعارضة على انتقاد الحكومة التي تتولى السلطة، ولكنها غالباً ما تعمل على تعزيز التأييد للبنى والعمليات السياسية السائدة^(٣).

وفيما يتعلق بالنظام الحزبي، يرتبط اختلاف اداء الاحزاب للتنشئة السياسية بنمط هذا النظام فيما اذا كان نظاماً تنافسياً او نظام غير تنافسي. ففي الانظمة غير التنافسية التي تهيمن عليها حزب واحد، ثم تداخل بين الحزب والسلطة السياسية، لذلك تصبح وظيفة الحزب الواحد في عملية التنشئة السياسية حماية النظام الحاكم، فينشر الحزب ايدولوجية النظام، ويروج لمبادئه وبرامجه ويوظف مؤسساته الاعلامية و أجهزته التنظيمية لخدمة هذا النظام. وعليه لا يتوقع من نظام الحزب الواحد ان يعمل على خلق تعددية ثقافية، بل يسعى الى تكريس سلوكيات الخضوع وقيم الثقافة الواحدة والايديولوجية الواحدة. اما في الانظمة التنافسية، التي تأخذ بالثنائية او التعددية الحزبية، يحدث تمايز في عملية التنشئة السياسية ما بين (الاحزاب والائتلافات الحاكمة) التي تؤدي تنشئة سياسية تخدم النظام السياسي موظفة كل مقدرات النظام السياسي في نشاطها و(احزاب المعارضة) التي تؤدي تنشئة سياسية لاعضائها وللجمهور لكي تبلور من خلالها

(١) للتفاصيل حول وظائف الاحزاب السياسية ينظر: د. احسان محمد الحسن، علم الاجتماع السياسي، الطبعة الاولى، (عمان -

الاردن: دار وائل للنشر، ٢٠٠٥)، ص ١٧٣ - ١٧٦. وكذلك ينظر: ثامر كامل محمد الخزرجي، النظم السياسية الحديثة

والسياسات العامة، الطبعة الاولى، (عمان - الاردن: دار مجدلاوي للنشر والتوزيع، ٢٠٠٤)، ص ٢١٢ - ٢١٥.

(٢) جابريل ايه. الموند وجي. بنجهام بول الابن، السياسات المقارنة في وقتنا الحاضر، المصدر السابق، ص ٦٧.

(٣) المصدر نفسه والصفحة نفسها.

مواقفها المعارضة للنظام السياسي، وهي في ذلك توظف خطابا ايديولوجيا او سياسيا متميزا، وتسعى ليكون معلوما ومقبولا من قبل الجمهور^(١). وهذا في رأينا يؤدي الى خلق التعددية الثقافية التي توفر ارضية لانماء ثقافة المشاركة وقيم الديمقراطية، ويفسح بالتالي مجالا واسعا امام تنشئة المواطنين على مسارات مختلفة وتأهيلهم ديمقراطيا.

اما فيما يتعلق باختلاف أداء الاحزاب للتنشئة السياسية حسب طبيعة النظام السياسي السائد في الدولة، فيلاحظ في السنوات الاخيرة، ان دور الاحزاب في عملية التنشئة السياسية في البلدان المتقدمة ذات الانظمة الديمقراطية قد تراجع، بينما ازداد دورها في الانظمة السياسية للبلدان النامية. ومرد ذلك انه في الانظمة الاولى تراجمت اهمية الايديولوجيا في الحياة السياسية، ووصل الفكر الاجتماعي والسياسي فيها الى مرحلة من الاكتمال، اذ لم يعد هناك فوارق ايديولوجية حقيقية بين الاحزاب السياسية المتصارعة، ولا سيما في الولايات المتحدة وبريطانيا، فالجمهور اصبح لديه قناعة وایمان بالنظام الديمقراطي الليبرالي، واي حزب يطرح ايديولوجية جديدة او يؤدي تنشئة سياسية متعارضة مع مرتكزات النظام الرأسمالي الليبرالي لا يجد تجاوبا كبيرا من طرف الجمهور، وعليه يلاحظ ان الاحزاب في الدول الغربية اصبحت تنحو شيئا فشيئا الى ان تصبح احزاب اطر. اما في البلدان النامية، فنظرا لان النظام السياسي لا يركز غالبا على قواعد شرعية ومشروعية ثابتة، والهوية الوطنية لم تتبلور بشكل واضح، والاندماج الاجتماعي مازال مطلبا أكثر مما هو واقع، اذ تتنازع ولاءات اثنية وطائفية الولاء للدولة، وان علاقة الدين بالدولة لم تحسم تماما، وان التعددية في الدول النامية التي تعرف نوعا من التعددية الحزبية، لا تقوم على برامج سياسية واقتصادية واجتماعية، بل تعددية طائفية او اثنية او جهوية، بالاضافة الى التركيبية العقلية والنفسية والبنية الثقافية السائدة فيها. فنظرا لكل ذلك فاحزاب الدول النامية أكثر ايديولوجية من احزاب الدول المتقدمة، لذلك فهي بحاجة لحشد أكبر عدد ممكن من الجماهير، اي هي احزاب جماهيرية، وهذا الحشد لكي يتحقق بحاجة الى تنشئة سياسية مكثفة تقوم بها تلك الاحزاب^(٢).

ونظرا لان طبيعة النظام السياسي لاقليم كردستان - العراق قريبة الى حد ما من نمط الانظمة السياسية السائدة في البلدان النامية، تؤدي الاحزاب السياسية للاقليم تنشئة سياسية مكثفة، وهذا ما نتناوله في سياق الفرع اللاحق.

الفرع الثاني: الاحزاب السياسية ومسار التعبئة الحزبية في اقليم كردستان:

لا تمثل احزاب اقليم كردستان مجرد وسط من الاوساط التي تؤدي وظيفة التنشئة السياسية بل تمثل الموجه الاساس لمساراتها وتحمين على معظم الاوساط الاخرى التي تؤدي هذه الوظيفة. ويشبه دورها في ذلك دور الاحزاب السياسية في الدول النامية، ولاسيما تلك التي تسود فيها نظام الحزب الواحد، ولكن تتميز طبيعة النظامين الحزبي والسياسي لاقليم كردستان عما هو سائد في الدول النامية، بالشكل الذي ذكرناه سابقا، في امرين:

اولهما: صعوبة ادراج النظام الحزبي السائد في اقليم كردستان ضمن اي من الانماط الاساسية للانظمة الحزبية،

(١) د. ابراهيم ابراش، المصدر السابق، ص ص ١٣٥ - ١٣٦.

(٢) المصدر نفسه، ص ص ١٣٦ - ١٣٧.

فهو نمط من النظام التعددي^(١) ولكن في ظل حزبين مهيمينين^(٢)، وهما؛ (الحزب الديمقراطي الكوردستاني) و(الاتحاد الوطني الكوردستاني).

وثانيهما: ان هيمنة احزاب اقليم كردستان على اوساط التنشئة السياسية الاخرى لم تأت غالبا من العامل العقائدي والهيمنة الأيديولوجية، وانما من الهيمنة الواسعة التي تتمتع بها هذه الاحزاب، ولا سيما الحزبين المهيمين (الحزب الديمقراطي والاتحاد الوطني)، على معظم البنى والوظائف السياسية في الاقليم.

فعلى الرغم من ان عدد من الاوساط الاجتماعية والبنى السياسية في اقليم كردستان، كالأسرة والمسجد والمدرسة وبعض التنظيمات والمؤسسات المدنية والاعلامية اضافة الى بعض الاحزاب ذات التوجهات العقائدية والدينية، قد تؤدي جانب من بعض الوظائف السياسية كالتنشئة السياسية والاتصال السياسي لتعزيز بعض القيم والمعتقدات، وهي غالبا ما متعارضة ومتناقضة، كالترويج لقيم علمانية مقابل التمسك الشديد بالتدين، وادعاء قيم التحرر والتمرد مقابل تمجيد تقاليد قبلية وابوية. فعلى الرغم من ذلك، فان الاحزاب تمثل البنية السياسية الاساسية لاداء وظيفة التنشئة السياسية في الاقليم، ولا سيما الحزبان المهيمنان (الحزب الديمقراطي والاتحاد الوطني) اللذين قد تغلغلا، خلال الخمس والعشرين سنة الماضية من عمر الاقليم منذ العام (١٩٩١)، في معظم المنظمات المدنية والمهنية والفنية والاعلامية. بل اصبح هذين الحزبين مهيمنان على معظم شركات القطاع الخاص وعلى حركة الاسواق والمشاريع الاقتصادية في الاقليم. وتمارس الاحزاب الاخرى الاسلوب نفسه الذي اتبعه الحزبين المهيمين ولكن على نطاق اضيق، تجاه التنظيمات المهنية والمدنية والفنية والمؤسسات الاعلامية التابعة لها فقط. وجراء كل ذلك اصحبت احزاب الاقليم مهيمنة على وظائف التعبير عن المصالح وتجميعها ايضا.

ويمكن ادراك الحالة نفسها بشأن البنى السياسية الرسمية للاقليم، كالبرلمان والوزارة والمحاكم والادارات البيروقراطية. فعلى الرغم من ان برلمان الاقليم قد استطاع خلال السنوات الست الاخيرة ان يخرج من نطاق الهيمنة الكلية والمطلقة للحزبين المهيمين، اثر بروز احزاب معارضة خلال (٢٠٠٩ - ٢٠١٣) وإئتلاف معظم الاحزاب الممثلة في البرلمان في تشكيل الحكومة منذ (٢٠١٤)، الا ان دوره لا يزال مقيدا بالتوجيهات التي يتلقاها اعضاء البرلمان من قيادة احزابهم او

(١) في اخر انتخاب لبرلمان اقليم كردستان الذي جرى في (٢٠١٣/٩/٢١) شاركت (٣١) كيان: من بينها (١٨) حزب و(٩) ائتلاف و(٤) كيانات فردية. وفي اخر انتخاب لمجلس المحافظات في اقليم كردستان الذي جرى في (٢٠١٤/٤/٣٠) شاركت (١٨) كيان: من بينها (٩) حزب و(٥) ائتلاف و(٤) كيانات فردية. لتفاصيل اكثر ينظر: الموقع الالكتروني للمفوضية العليا المستقلة للانتخابات في العراق، الانتخابات السابقة، على الرابط الآتي: <http://www.ihc.iq/ar/index.php/prevelection.html>

(٢) جبذنا استخدام عبارة (الحزبين المهيمين) بدلا من (الحزبين الكبيرين)، ففي الانتخابات الاخيرة للبرلمان في (٢٠١٣) لم يعد (الاتحاد الوطني) الحزب الثاني بعد (الحزب الديمقراطي)، كما كان هو الحال دائما في الانتخابات السابقة في (١٩٩٢ و ٢٠٠٥ و ٢٠٠٩). لذلك لم نقيس هيمنة الحزبين بحجم اصواتهما في الانتخابات فقط، وانما بنفوذهما الفعلي ايضا. ومصدر نفوذهما هذا هو تغلغلها اداريا وماليا وامنيا وعسكريا في معظم المجالات في اقليم كردستان. حول حجم اصوات الحزبين في جميع الانتخابات البرلمانية للاقليم ينظر: موقع برلمان كردستان، حول البرلمان - تاريخ الدورات البرلمانية، على الرابط الآتي:

<http://www.perleman.org/Default.aspx#>

من المكاتب السياسية لهذه الاحزاب. فبرلمان الاقليم ظل ختما مطاطيا للمصادقة على القرارات التي اصدرتها الحزبين، سواء أتم ذلك بشكل منفرد من قبل (الحزب الديمقراطي) خلال الأعوام (١٩٩٦ - ٢٠٠٢)، ام بشكل ثنائي من قبل الحزبين (الديمقراطي والاتحاد الوطني) خلال الأعوام (١٩٩٢ - ١٩٩٦) ثم خلال الأعوام (٢٠٠٢ - ٢٠١٣). وطوال كل هذه المدد نظر معظم اعضاء البرلمان الى مكانتهم كمكافئة وامتياز منح لهم من قبل احزابهم، ولم يكن من بينهم مشرعون محترفون. وهذا ما جعل المواطن ينظر الى البرلمان والعضوية فيه بوصفهما مصدرا لاكتساب الرزق وليس مركزا لاتخاذ القرارات. اما بشأن السلطة التنفيذية فلا يزال رئيس الاقليم، وهو من (الحزب الديمقراطي)، يحتكر منصبه على الرغم انتهاء ولايته قانونيا منذ (٢٠١٣)^(١)، ولا تزال قيادة الوزارة ومعظم الادارات الحكومية في يد العناصر البارزة من الحزبين المهيمنين، ناهيك عن الادارات المحلية التي لا يزال شغل المناصب فيها تخضع لمعايير الاتفاقات الحزبية والمحاصصة الحزبية. وكل هذا يدل على الهيمنة شبه الكاملة للاحزاب على وظائف صنع السياسات وتنفيذها والتفاوضي حولها.

فالحزبين السياسيين المهيمنين في اقليم كردستان (الحزب الديمقراطي والاتحاد الوطني) يمارسان دورا يقترب إلى حد كبير من الدور الذي تمارسه الدولة في مجمل الاحداث السياسية في المجتمع، مما شكل واقعا نُحذ تصنيفه ضمن ما اطلق عليه مصلح (الدولة - الحزب)^(٢). فكل حزب من هذه الاحزاب يرى في نفسه (سلطة) يجب ان تملك (السيادة) على مجال بشري معين (شعب) في جزء من اقليم كردستان (اقليم)، وهذه هي العناصر والاركان الرئيسة لتكوين الدولة.

وعلى الرغم من اتفاقنا مع بعضهم بان بنية الاحزاب والتعددية السياسية في اقليم كردستان، من الناحية القانونية، هشة الى حد بعيد، بسبب عدم تبني مبدأ التعددية السياسية والحزبية دستوريا وقانونيا جراء عدم وجود دستور للاقليم^(٣)، الا انه من الناحية السياسية، في ظل الواقع الذي اشرنا اليه سابقا، اصبحت الاحزاب السياسية، وبالتحديد الحزبين المهيمنين، من اقوى الفواعل السياسية في الاقليم. وينطبق على قوة الاحزاب السياسية في الاقليم ما اطلقه بعضهم بشأن وصف الاحزاب السياسية في معظم الدول النامية. فالاحزاب في هذه الدول أكثر من مجرد أداة انتخابية او تجمع يعبر فقط عن الموقف السياسي لدى طائفة معينة من الجماهير، وانما بات الى حد بعيد مصدرا لتوفير العمل والامتيازات والامان والرعاية لعدد كبير من الناس، وحلقة الوصل الوحيدة بينهم وبين الحكومة، وهي التي توفر المعلومات وتقرر السياسات وتقتراح البرامج القومية الشاملة. وجراء هذا الواقع لم يعد بالامكان فهم واستيعاب البنى السياسية والادارية والمدنية في هذه الدول، من حيث تكوينها ووظائفها وعلاقتها الداخلية والخارجية وايدولوجياتها وانماط سلوكياتها وتفاعلاتها

(١) ينظر: المواد (١) و(١٧) من قانون رئاسة اقليم كردستان - العراق رقم (١) لسنة (٢٠٠٥). والمادة (١) من قانون تمديد ولاية رئيس اقليم كردستان - العراق رقم (١٩) لسنة (٢٠١٣).

(٢) للتفاصيل حول مصطلح (الدولة - الحزب) ينظر: د. اسامة الغزالي حرب، الاحزاب السياسية في العالم الثالث، سلسلة عالم المعرفة، العدد (١١٧)، (الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٨٧)، ص ١٢٧.

(٣) د. زانا رؤوف حمه كريم، البنية القانونية للاحزاب السياسية في اقليم كردستان - العراق (دراسة تحليلية في قانون رقم ١٧ لسنة ١٩٩٣ المعدل)، مجلة دراسات قانونية وسياسية، العدد (٤)، (اقليم كردستان - العراق: مركز الدراسات القانونية والسياسية في كلية القانون والسياسية - جامعة السليمانية، تشرين الاول / ٢٠١٤)، ص ٣٧.

الرسمية وغير الرسمية دون فهم الاحزاب السياسية فيه^(١). وهذا في رايانا يتطابق تماما على واقع الاحزاب السياسية في اقليم كردستان، ولا سيما الحزبين المهيمنين. وتتويجا لهذا استطاعت هذه الاحزاب ان تمارس دورا هائلا ومكثفا في اداء وظيفة التنشئة السياسية في الاقليم وان تهيمن ايضا على معظم الاوساط التي تؤدي هذه الوظيفة.

وقد ساعد على تعزيز هذه الهيمنة لتلك الاحزاب في الاقليم على وظيفة التنشئة السياسية، كبقية الوظائف السياسية الاخرى وكذلك البنى السياسية فيه، عاملين اساسين وهما:

اولا: الاستقلال النسبي الذي تمتع به الاقليم بحكم الامر الواقع بعد انتفاضة (١٩٩١)، بسبب انسحاب قوات الحكومة العراقية وادارتها والاجهزة العاملة لحزب البعث من معظم اجزاء الاقليم، وكذلك الحماية الدولية التي وفرتها قوات التحالف آنذاك لهذه المناطق باسم الملاذ الآمن حتى العام (٢٠٠٣).

ثانيا: الاستقلال الواسع الذي اقره الدستور العراقي لعام ٢٠٠٥ بوصف هذه الاجزاء من كردستان اقليما في العراق الفيدرالي وترك اختصاصات واسعة في يد اجهزته التشريعية والتنفيذية والقضائية^(٢)، التي تأسست في المرحلة السابقة، والتي كانت مهيمنة عليها من قبل الحزبين الكبارين آنذاك.

وعلى العكس من الواقع الحالي، وفي ظل الاستقلال الذي وفره العاملين اعلاه، كانت ثمة فرصة امام الاحزاب المؤتلفة في (الجبهة الكردستانية) في ان توفر ارضية ملائمة بعد انتفاضة العام (١٩٩١) لتغير القيم والسلوكيات السياسية التي خلفتها مدة الحكم الفردي والتسلطي لحزب البعث، واستبدالها بقيم وسلوكيات ديمقراطية ومؤيدة للبنى والمؤسسات السياسية التي اسست بعد الانتخابات البرلمانية في العام (١٩٩٢). وكانت ثمة فرصة ايضا لبذل جهود مقصودة لاستخدام المدارس بعد اعادة انشاء الاجهزة الادارية وكذلك استخدام التنظيمات المدنية والاعلامية الجديدة التي انشئت حينها لغرس القيم الديمقراطية بين المواطنين وتشجيعهم على المشاركة، والالتزام بإدامة الانتخابات التنافسية في السنوات اللاحقة. ولكن كل هذه الفرص لبدء تنشئة ديمقراطية وبناء ثقافة المشاركة قد اضيعت بسبب نزعة الهيمنة لدى الحزبين الكبارين آنذاك، وصراعهما الحاد على السلطة الذي تحول سريعا، بعد ائتلاف هش بينهما لم يدم الا سنة ونيف، الى اقتتال داخلي بينهما دام لاكثر من اربع سنوات خلال (١٩٩٤ - ١٩٩٨)، واستمرت آثار تمزيقها لاقليم كردستان الى منطقتي نفوذ خاصة بكل من الحزبين حتى الآن. وعلى الرغم من تجدد الفرصة لبدء تنشئة ديمقراطية بعد (٢٠٠٣) الا ان الاتفاقية الاستراتيجية التي ابرمها الحزبان (الحزب الديمقراطي والاتحاد الوطني) والتي ظلت سارية منذ (٢٠٠٦) وحتى (٢٠١٣)، لتعزيز هيمنتها المشتركة على مجمل البنى والوظائف السياسية في الاقليم^(٣)، قد اضعفت هذه الفرصة مجددا.

وفيما يتعلق بالاحزاب السياسية الاخرى في الاقليم، فما عدا مواقف قليلة لبعض منها مثل (الاتحاد الاسلامي الكردستاني) الذي كان له منذ البدء خط تربوي واضح في دعم قيم التسامح واللاعنف، لم يكن دور الاحزاب الاخرى

(١) ينظر: د. مولود زايد الطيب، علم الاجتماع السياسي، المصدر السابق، ص ١٧٠ - ١٧١.

(٢) ينظر: الفقرة (اولا) من المادة (١١٧)، والمواد (١٢٠) و (١٢١) من دستور جمهورية العراق لعام (٢٠٠٥).

(٣) حول نصوص الاتفاقية ينظر: جريدة وقائع كردستان، العدد (٦٢) في (٢٧/٨/٢٠٠٦)، ص ٣١ - ٣٣.

افضل من دور الحزبين المهيمنين في التنشئة السياسية، اذ كان التحزب في حشد تأييد المواطنين تجاه القضايا العامة، والنزعة الحزبية في اكتساب المناصب والوظائف العامة وحصرها على الاعضاء فقط، والتنافس على الامتيازات التي وفرها التقارب من الحزبين المهيمنين في اثناء اشتداد التنافس بينهما، وتعبئة الاعضاء على عدم قبول الآخر والسلوك العدائي تجاه الاحزاب الاخرى، من السلوكيات السائدة بين هذه الاحزاب. مما ولد قناعة لدى عدد غير قليل من المواطنين بان هذه الاحزاب لا تهمها الا مصالحها ومصالح بعض اعضائها. وعلى الرغم من ان بروز عدد من الاحزاب المعارضة وهي (حركة التغيير والاتحاد الاسلامي والجماعة الاسلامية) خلال (٢٠٠٩ - ٢٠١٣)، قد وفر فرصة امام هذه الاحزاب لقيادة الشعور بالنفور والامتعاض الذي امتلكه جزء لا بأس به من مواطني الاقليم تجاه سياسات الحزبين، وتحويله الى ارضية لاعادة التنشئة السياسية على ثقافة المشاركة والديمقراطية^(١). الا ان هذه الاحزاب لم تستطع ان تخرج من عقدة التحزب، ولم تتمكن من تقديم نفسها الا كبديل لسلطة الحزبين المهيمنين. وكأن مشكلة اقليم كردستان تنحصر في افتقاره الى سلطة اخرى تكون بديلة عن سلطة الحزبين المهيمنين او احدهما. فما يفتقر اليه اقليم كردستان ولا يزال بحاجة اليه هو ثقافة المشاركة والتأهيل الديمقراطي، ليس للمواطنين فحسب، وانما للقيادات العليا في الاحزاب وكوادرها الوسطية واعضاءها الحاشدة، اذ بدون هذا التأهيل داخل الاحزاب نفسها قبل كل شيء لا يمكن تصور فتح مجال امام مأسسة البنى السياسية للاقليم والتداول السلمي للسلطة وممارسة الحكم والمعارضة كوظائف يمكن ادائها بالتناوب، والنظر الى الافراد كمواطنين في الإقليم لا رعايا للاحزاب.

وفي ظل هذه الظروف أصبحت عملية التنشئة السياسية في اقليم كردستان منقسمة الى مسارين؛ فالمسار الاول، الذي ظل هو المسار المهيمن في هذه العملية طوال الخمس والعشرين سنة الماضية، فرضته سيادة النزعة الحزبية على مجمل الحياة السياسية في الاقليم، بتعزيز قيم التحزب والنظرة الحزبية الضيقة في الحكم والادارة والعمل والتعليم، بل وحتى في المعارضة والنشاط المدني والاعمال الخيرية. اذ عمل كل حزب في اطار هذا المسار على تنشئة عقلية اعضائه ونفوس مؤيديه على ان ينظر بعين حزبه فقط وان يسمع باذن حزبه فقط وان يفكر بعقل حزبه فقط وان يوجب بقلب حزبه فقط وان يعبد بدين حزبه فقط^(٢). وللمفارقة بات التحشد الحزبي للجماهير واثارته بالرموز الحزبية من اقرب الوسائل التي تلجأ اليها الاحزاب في مختلف المواقف، سواء عند دخولها في المنافسات الانتخابية او عند تأزم علاقاتها مع غيرها او عند حدوث الصراعات المسلحة بينها. وبهذا اصبحت التنشئة السياسية في هذا المسار تقتصر على وظيفة التعبئة الحزبية لا غيرها. اما المسار الثاني، وهو المسار الضعيف لحد الآن، فقد تبلور شيئاً فشيئاً في هامش المسار الاول وكرد فعل للآثار السيئة التي خلفتها التحزب والنزعة الحزبية في الاقليم، وتمثل في انتقاد هذه النزعة والشعور بالنفور عن تصرفات الاحزاب واساليب عملها، وبالذات الحزبين المهيمنين وادئهما السيء في حكم الاقليم. وكذلك الاحساس بضرورة اصلاح ما

(١) حول احزاب المعارضة في اقليم كردستان في تلك المدة ينظر: د. رشيد عمارة الزبيدي ويوسف محمد صادق، المعارضة السياسية في

اقليم كردستان - العراق (النشأة والمستقبل)، (الدوحة: المركز العربي للبحوث ودراسة السياسات، ٢٠١٢)، ص ٢٥.

(٢) ومعلوم ان معظم الاحزاب في الاقليم ينظر ويسمع ويفكر بعين واذان وعقل قائده، ويجب ويعبد بقلب ودين قائده.

افستدته سيطرة الحزبين المهيمنين والنزعة التحزبية المتشددة لدى معظم الاحزاب، بل وحتى ضرورة تغييرها ان امكن. وامام هذا الواقع، حري بنا ان نتساءل؛ هل هناك من سبيل الى كسر هيمنة المسار الاول الذي عزز النزعة الحزبية وسلوكيات الخضوع لهيمنة الحزبين المهيمنين دائماً؟ وهل هناك فرصة باستبدال هذه الثقافة بقيم الديمقراطية وثقافة المشاركة؟ وفي الجواب نعود الى الملاحظة التي طرحناها في نهاية المطلب السابق، بان التنشئة السياسية لا تتخذ دائماً مسارا واحدا فقط، وانما تتخذ عددا من المسارات المختلفة والمتعارضة ايضا. وهذا ما كان حاصلنا في اقليم كردستان ايضا، اذ وجد مسار ثاني للتنشئة السياسية نافس المسار المهيمن لها. فيمكن لذلك المسار ان يشكل اساسا لاعادة تنشئة المواطن على قيم الديمقراطية وثقافة المشاركة في الاقليم. وعلى الرغم من ان تأثير هذا المسار وقدرته على التأهيل الديمقراطي للمواطنين ضعيف جدا وهامشي، الا ان بقاءه واستمراره لحد الآن يرجع الى عدد من العوامل^(١)، وهي:

العامل الأول؛ تغيير الاجيال ونشوء جيل جديد بدلا من الجيل القديم الذي عانى احوال نظام البعث. فخلال الخمس والعشرين سنة الماضية، تزايد عدد افراد هذا الجيل الصغير الذي نشأ بعد الانتفاضة واصبح يشكل عددا لا بأس به من سكان الاقليم. فهذه الاجيال الاصغر سنا على الرغم من تعرضها لجهود التنشئة السياسية المكثفة على قيم ثقافة الخضوع من قبل الاوساط التابعة للحزبين المهيمنين، الا انها عانت المشاكل والازمات المستمرة والحرمان السياسي من المشاركة على يد الحزبين، وهذا خلق لديها نوع من شعور عدم الارتباط والنفور تجاه الاساليب والسلطات التي اعتمدها الحزبين في حكم اقليم كردستان.

العامل الثاني؛ النموذج السبيء لنظام الحكم الذي طبقه الحزبين المهيمنين في ادارة الاقليم، الذي لم يكن افضل حتى من نموذج حكم البعث، والذي ظل سببا لتفجير الازمات بين الاحزاب السياسية وكان آخرها في العام (٢٠١٥) بين (الحزب الديمقراطي وحركة التغيير). فهذا النموذج السياسي - الحزبي ظل محلا لانتقاد المثقفين وبعض الاحزاب الصغيرة، مما اصبح مصدرا لتنشئة عدد غير قليل من المواطنين على فكرة ضرورة تغييره بنظام اكثر ديمقراطي.

والعامل الثالث؛ فشل النظام الاقتصادي الذي اعتمده الحزبان في ادارة الحياة الاقتصادية في الاقليم، اذ لم يستطع الحزبان من استخدام الانفتاح الاقتصادي التي شهدها الاقليم بوجه اسواق الدول المجاورة والتجارة العالمية والمنح المالية التي قدمتها الحكومة العراقية للاقليم خلال (٢٠٠٣ - ٢٠١٥) في اعادة بناء ما هدمته سياسات البعث سابقا، ولا سيما في القطاع الزراعي، للحفاظ على النمو الاقتصادي والاستقرار المالي وتقديم مستويات عالية من الخدمات للمواطنين، بل استغلت بدلا من ذلك لاغناء عدد قليل جدا من افراد وفئات داخل كلا الحزبين. مما اصبح الفساد احد مصادر الانهيار الاقتصادي للاقليم في (٢٠١٦). وعلى الرغم من وجود مستوى عال من التوظيف الاداري (والحزبي!!)، بغية دمج معيشة اكبر عدد من الافراد بالحزبين، الا انه لم تقدم الا مستويات متدنية جدا من التعليم والرعاية الصحية والاسكان

(١) اعتمدنا في تحديد هذه العوامل على التحليل الذي قدمه (الموند وزملائه) بشأن عملية (اعادة التنشئة السياسية) في المانيا الغربية بعد الحرب العالمية الثانية في سبيل اقتلاع القيم والسلوكيات التي خلفتها النازية فيها، ينظر: جبرائيل الموند وبنجام بويل وروبرت مندت، السياسات المقارنة: اطار نظري، المصدر السابق، ص ص ٩١ - ٩٢.

والترفيه. وقد قلصت هذه الظروف من رصيد ثقة المواطنين بالتدابير التي اتخذت في ادارة الحياة الاقتصادية للاقليم. اما العامل الرابع؛ فيرتبط بالانفتاح الذي شهده الاقليم بوجه شبكات الاتصال والمعلومات وقنوات الاعلام الدولية والقيم التي جلبتها، بشأن عدم تقييد الحريات والسماح للمواطنين والمؤسسات المدنية والجماعات لتأخذ دورها في التعبير عن رأيها والمشاركة الديمقراطية، والتي اطلعت المواطنين على انماط الحياة الديمقراطية في البلدان المتقدمة، ومكنهم بالتالي من مقارنتها بالنمط السئ لحياتهم السياسية في ظل ادارة الحزبين المهيمنين.

وفي ظل هذه العوامل، التي غذت مسار التأهيل الديمقراطي المشار اليه سابقا، توجد حاليا فرصة اخرى لكسر هيمنة الحزبين على المسار الرئيس للتنشئة السياسية في اقليم كردستان. ولكن يجب ان لا نخفي حقيقة وهي ان هذا المسار الديمقراطي قد لقي دائما ضربات مبحرة لتعطيله، ليس فقط من قبل الحزبين المهيمنين، وانما من الاحزاب التي مارست دور المعارضة خلال سنوات (٢٠٠٩ - ٢٠١٣) وهي كل من (حركة التغيير والاتحاد الاسلامي والجماعة الاسلامية). فالبعض من هذه الاحزاب، ولا سيما حركة التغيير، قد استغلت هذا المسار الديمقراطي للمواطنين وشعورهم بالنفور وعدم الثقة تجاه النظام السياسي والاقتصادي القائم في الاقليم، في سبيل وصولها الى السلطة. ولكن بسبب ادائها الضعيف بعد مشاركتها في الحكومة الأتلافية التي ضمت الاحزاب الخمسة (الحزب الديمقراطي والاتحاد الوطني و حركة التغيير والاتحاد الاسلامي والجماعة الاسلامية) في العام (٢٠١٤)، خذلت الحركة المواطنين وخيبت املهم بتغيير الواقع القائم للاقليم الى وضع افضل، وجعلت من هذا المسار الديمقراطي اكثر ضعفا وهامشيا، وهذا ما يدل عليه قلة حماس المواطنين تجاه الامتعاض من الازمات السياسية والاقتصادية التي يشهدها الاقليم حاليا.

المطلب الثالث:

مسار التأهيل الديمقراطي وأوساط التنشئة السياسية في اقليم كردستان

نركز في هذا المطلب على دراسة الدور الذي مارسه كل من الاوساط غير المباشرة (الاسرة والمدرسة) والاطراف المباشرة (التنظيمات المدنية والمؤسسات الاعلامية) في مسار التأهيل الديمقراطي للمواطنين ضمن المسارات التي اتخذتها عملية التنشئة السياسية في اقليم كردستان. ونظرا لان جهود الاحزاب السياسية في الاقليم لم تتركز في الهيمنة على مسارات وظيفة التنشئة السياسية فقط، وانما سعت الى التحكم في اوساط ادائها ايضا، فان دور هذه الاوساط في التنشئة السياسية لم يأتي دائما بالشكل الذي يتطلبه بناء ثقافة الديمقراطية في الاقليم، وهذا ما نتناوله في هذا فرعين على النحو الآتي:

الفرع الاول: التأهيل الديمقراطي والاطراف غير المباشرة للتنشئة السياسية في اقليم كردستان:

من بين هذه الاوساط نركز في هذا الفرع على الدور الذي مارسه كل من (الاسرة والمدرسة) في مسار التأهيل الديمقراطي للمواطنين في اقليم كردستان. وتعد هذه المؤسسات اوساط غير مباشرة للتنشئة السياسية، لكونها تختص بالدرجة الاولى بأداء وظائف اجتماعية وتربوية، الا ان لها تأثيرات خفية وعميقة في المسارات التي تتخذها التنشئة السياسية في أي مجتمع. وتتناول ذلك على النحو الآتي:

اولا: الاسرة ومسار التأهيل الديمقراطي في اقليم كردستان:

تستمد الاسرة دورها المحوري في وظيفة التنشئة السياسية وتشكيل الشخصية السياسية للفرد من كونها مكان ومصدر رئيسي لتلبية جميع احتياجاته الأساسية والفطرية. لذلك يميل الطفل عادة إلى التماهي مع والديه في تأييد الاحزاب واعتماد نظرهم تجاه النظام السياسي. فيشكل الأب في ذهن اطفاله النموذج البدائي والمجازي الاول للسلطة، ومن خلاله تبدأ وجهة نظر الاطفال حول السلطة السياسية بالتبلور^(١). وتعد مدة ما قبل المدرسة، التي يقضيها الطفل عادة داخل الاسرة، من اهم مراحل تشكيل شخصية الطفل، وتحديد معالم سلوكه الاجتماعي، والذي يؤثر على سلوكه السياسي مستقبلا^(٢).

وعلى العكس من هذا التصور العام حول اهمية دور الاسرة في اداء وظيفة التنشئة السياسية، مازال دور الاسرة الكوردية في تنشئة الطفل سياسيا محدودا، وقد سار هذا الدور في معظم الاوقات لغير صالح التأهيل الديمقراطي للأفراد. ويمكن ملاحظة هذه الواقعة من خلال عدد من الزوايا، كأنماط الثقافة التي تتمسك بها الاسرة الكوردية، والاساليب التي تستخدمها في تربية اطفالها، ومدى مساهمة افرادها في اتخاذ القرارات الاسرية، ودرجة التمييز بين افرادها من الجنسين. فبيما يتعلق بانماط الثقافات، فالاسرة الكوردية تأتي من اوائل الساحات التي تتضارب فيها مختلف الثقافات السياسية، بدءا بالثقافة التقليدية ثم ثقافة الخضوع وبدرجة اقل ثقافة المشاركة، وهذا ما جعل الاسرة الكوردية مضطربة ومتناقضة في اساليبها التربوية. فمن جهة، ترى الاسرة التقليدية الكوردية نفسها مسؤولة عن الادمية باستمرارية القيم والمعتقدات والانتماءات الدينية والقومية والقبلية والدأب على غرسها في نفوس اطفالها. ومن جهة ثانية، تضفي الاسرة الكوردية اهمية كبيرة على إلتحاق اطفالها بالمدرسة وتشجيعهم على استكمال كافة مراحلها، على الرغم من انها قد تعيد تنشئة اطفالها على قيم تتناقض احيانا مع القيم التقليدية التي تتمسك بها الاسرة. ومن جهة ثالثة، تخصص الاسرة الكوردية قدرا من جهودها لتوفير معظم الوسائل الترفيهية لاطفالها، التي تتصل في معظمها بمجالات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والتي تجلب عادة بقيم ومفاهيم علمانية ومادية تتناقض مع القيم التقليدية. وهذا يفسر الازدواجية التي تتسم بها شخصية الفرد الكرد، فهو يبدو احيانا كشخص متمدن ذو نزعات تحررية ويتصرف احيانا اخرى كفرد قبلي

(1) James C. Davies, The Family's Role in Political Socialization, in: (The Annals of the American Academy of Political and Social Science, Vol. (361), September. 1965), P. 10.

(٢) ينظر: د. محمود حسن إسماعيل، المصدر السابق، ص ٣٥.

ذو ميول للتبعية المحلية وملتزم بالعادات العشائرية التقليدية. وقد عززت هذه الحالة قدرة الاحزاب على تعبئة اكبر عدد من الافراد ورائها.

وفيما يتعلق بالاساليب المعتمدة في تربية الاطفال، تشدد الاسرة التقليدية الكوردية، على غرار الاسر التقليدية في بعض المجتمعات الشرقية، ومنها المجتمع العربي، على اساليب العقاب الجسدي والترهيب والترغيب أكثر من تشدها على اساليب الاقناع والتفاهم، مما تنشأ افرادها على نزعة الفردية والانانية والتأكيد الدائم على (الانا) أكثر من التأكيد على (النحن). وما يترتب عن هذا الاسلوب التربوي، بحسب بعضهم، ان يبقى الطفل في سلوكه السياسي سلطويا عندما يكبر ولا يؤمن بالحوار والنقاش^(١). وقد يشك البعض من صحة هذه الملاحظة، بدعوى ان اساليب التربية داخل الاسرة الكوردية لم تعد كما كانت قبل عشرين سنة، اذ شهدت هذه الاساليب خلال العقدين الاخيرين شيئا من التغيير، واصبحت أكثر انفتاحا ومرونة مما سبق. ولكن للأسف ينحصر هذا التغيير في بعض المناطق فقط، وتحديدًا في مركز بعض المدن من اقليم كردستان. اذ مازالت الخشونة والعنف من الممارسات السائدة داخل الاسر في معظم مناطق الاقليم، بشكل حمل برلمان الاقليم على تشريع قانون في العام (٢٠١١) لمناهضة العنف الاسري^(٢). وما يجدر بنا الاشارة اليه هنا، هو ان هذا النمط من التربية العنيفة وما يولده من النزعة نحو الانانية والتسلط داخل الاسرة الكوردية يؤهل نفسية الفرد الكردي على ان يقبل لا شعوريا تسلط بعض الاحزاب وهيمنته داخل المجتمع الكوردي.

وحول مدى مساهمة الافراد في اتخاذ القرارات الاسرية، فنظرًا لان نمط اتخاذ القرارات داخل الاسرة الكوردية، في معظم مناطق اقليم كردستان، من النمط الذي يمارس فيها (الاب) كفرد واحد دورًا مركزيًا، ولا يشاركه باقي افراد الاسرة الا في اطاعة اوامره وتنفيذ ما يتخذه من القرارات، فهذه الخبرات الاولية في عملية اتخاذ القرارات داخل الاسرة، كما هو ملاحظ لدى عدد من الباحثين^(٣)، تعزز لدى الافراد عند الكبر ذهنية التفرد والمركزية، ويقلل لديهم مهارات التفاعل السياسي مع الاخرين والمشاركة النشطة في العملية السياسية. وعليه فنمط اتخاذ القرارات داخل الاسرة الكوردية وكيفية اطاعة الوالد فيها، تساعد على النزعات التي تؤدي الى ان يكون الاداء المستقبلي للاطفال هو اداء التابع والرعية أكثر من ان يكون أداء المواطن المشارك.

اما فيما يتعلق بدرجة التمييز بين افراد الاسرة من الجنسين، فنظرًا لتمسك الاسرة الكوردية بمعظم الموارث الثقافية التقليدية التي تمجد من قيم الرجولة والشهامة الذكورية وتعزز من هيمنة الرجل على المرأة، تمارس داخل الاسرة اشكال من التمييز ضد الافراد الاناث ليس فقط في فرص تمتعها بالرعاية والتعليم، وانما في فرص التدريب على الادوار التي تلزم بأدائها مستقبلا ايضا، اذ تنشأ الاناث على ان تمارسن في الكبر ادوار الانجاب وتربية الاطفال داخل الاسرة والتبعية المعيشية للرجل، في حين تؤهل الذكور على ان يتصرفوا باستقلالية داخل الاسرة وخارجها وان يمارسوا الادوار الاقتصادية

(١) د. ابراهيم ابراش، المصدر السابق، ص ١٢٣.

(٢) ينظر: المادة (٢) من قانون مناهضة العنف الاسري في اقليم كردستان - العراق رقم (٨) لسنة (٢٠١١).

(٣) ينظر بهذا الشأن: جبرائيل الموند وبنجام بويل وروبرت مندت، السياسات المقارنة: اطار نظري، المصدر السابق، ص ٩٤.

والسياسية داخل المجتمع. لذلك فالتمييز ضد الاناث داخل الاسرة الكوردية يشكل احد اساليب التنشئة التي تحرمهن من التمتع بالوعي السياسي السليم، وبالتالي ابتعادهن عن الانخراط بالسياسة والمشاركة فيها.

وهنا يجتم علينا توخي الحذر العلمي ان لا نغفل بعض الحقائق، وهي عدم مطلقية الملاحظات التي ابدناها اعلاه بشأن دور الاسرة الكوردية في التنشئة السياسية، فهذه الملاحظات قد لا تكون صحيحة في جميع المناطق من اقليم كردستان، ولا سيما في مراكز بعض المحافظات. فانفتاح الاسرة الكوردية في هذه المناطق، خلال السنوات الاخيرة، امام التصورات المتعلقة بالمساواة بين الجنسين في العمل والتعليم وكذلك العلاقة بينهما، وازدياد استخدامها لمصادر تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وتعرض الاطفال في سن مبكرة لدور حضانة ورعاية الطفل، قد غيرت بنية الاسرة في هذه المناطق، ليس في تقلص حجمها فقط، الذي ازداد من كفاءتها في توفير معظم المستلزمات المادية لافرادها، وانما في اساليبها للتربية التي انخفضت فيها مظاهر العنف الى حد ما، وفي انماط صنعها للقرارات التي ازداد فيها استجابة الوالد لقبول اراء باقي افراد الاسرة بشأن فحوى القرارات قبل اتخاذها، وفي تصوراتها حول العلاقة بين الجنسين وميلها الى ايجاد نوع من المساواة بينهما. وبغض النظر عن هذه التحولات لدور الاسرة في التنشئة السياسية في بعض مناطق الاقليم، الا ان المشهد العام لهذا الدور في معظم مناطق الاقليم يثبت القول بأن اتجاه التنشئة السياسية داخل الاسرة الكوردية لا يسير على الاغلب لصالح مسار التأهيل الديمقراطي للمواطن الكوردي، بل يسر في معظم الاحيان في ركب مسار التعبئة الحزبية، وما يعزز دور الاسرة في هذا المسار هو تنشئة الاطفال على ان يميلوا عند كبرهم الى تأييد الاحزاب نفسها التي فضلها والديهم.

ثانيا: المدرسة ومسار التأهيل الديمقراطي في اقليم كردستان:

تأتي اهمية دور المدرسة في التنشئة السياسية مقارنة بدور الاسرة، من فارق اساسي بينهما وهو ان المدرسة ترتبط في معظم المجتمعات بالكيان الاداري للدولة كجزء من اجهزتها الرسمية او تعمل في الاقل ضمن مبادئ الفلسفة السياسية التي يقوم عليها النظام السياسي للدولة. ولا تنحصر اهمية المدرسة في هدفها الاساسي المباشر فقط، وهو نقل المعارف والمعلومات في شتى مجالات الحياة الى الاطفال، وانما في تعليمهم غير المباشر ايضا، إذ انها تعرض الاطفال لأوضاع جديدة لا يمكن ان تتحقق داخل الاسرة. فالمدرسة تقدم للاطفال نوع جديد من السلطة ممثلة في المعلم الذي لا يمت اليهم بصلة قرابة، وتلزمهم بنوع جديد من الواجبات اليومية، وتفرض عليهم نمط جديد من التنظيم المجرد الذي يتعامل مع جميع الاطفال على قدم المساواة، وتساعدهم على المشاركة في أنشطة جماعية مع زملائهم، وتمكنهم من ممارسة قدر واسع من الحرية في التعبير عن الرأي والتصرف مع الآخرين. فمن خلال هذه الاوضاع داخل المدرسة يكتسب الاطفال بشكل غير مباشر قيم ومهارات وخبرات سياسية جديدة تتعلق بالسلطة والطاعة والمساواة والحرية والمشاركة والعمل الجماعي^(١).

ونظرا لهذا الدور للمدرسة في التنشئة السياسية، فقد لجأت الاحزاب السياسية في اقليم كردستان منذ البدء الى

(1) James C. Davies, Family and School Understood as Agents of Socialization, P. 1. Available at: «http://euromentor.ucdc.ro/2011/en/familyandschoolunderstoodasagentsofsocializationionutanastasiu_2.pdf», visited: (Feb 21- 2016).

تشكيل تنظيمات طلابية خاصة بها، بغية استقطاب الطلبة لصفها واستعمالهم كأدوات لاستمرار هيمنتها او للتأثير في منافسيها. فبدلاً من استخدام المدرسة والمؤسسات التعليمية الاخرى في الاقليم لتنمية فضيلة حب الوطن لدى الطلاب، وتعويدهم على احترام القانون، واطلاعهم على اهم القضايا السياسية والقومية والعالمية، كان ما يشغل تفكير الاحزاب وتنظيماتها الطلابية، ولا سيما الحزبين المهيمنين، هو التغلغل الحزبي بين الطلاب وتعبئتهم بالشعارات الحزبية وزرع توجهات سياسية لديهم لشرعنة الوضع القائم في الاقليم، ووضع حواجز تمنعهم من اكتساب وعي سياسي يتعارض مع ما تريده هذه الاحزاب.

اضافة الى ذلك، لم تنجح المدرسة والمؤسسات التعليمية في اقليم كردستان، من الاشكاليات التي تعاني منها الاوساط الاخرى للتنشئة السياسية، ومن اهمها اشكالية التناقض بين الثقافات التي يراد توصيلها للاطفال. وفي ذلك يشبه الاقليم المجتمعات العربية التي وصفها بعضهم بأنها متنازعة في ثقافتها، تائهة بين الولاء الوطني والولاءات الضيقة الحزبية والمحلية، منقسمة بين الاصلية والمعاصرة، حائرة بين الديمقراطية وطاعة اولياء الامر المتسلطين، وعليه لا بد من أن تكون المدرسة والجامعة ايضا مسرحاً لهذه التناقضات. ويلاحظ ان المؤسسات التعليمية تواجه الآن ازمة حادة، اذ ان الانفتاح الثقافي والسياسي الذي بدء يفرض نفسه علي الجميع، وتأثير وسائل الاعلام وشبكات الاتصال والمعلومات الدولية، قد خلق نوعاً من التحدي امام هذه المؤسسات، فهي اما أن تعيد النظر بكل مناهجها وانماط تفكيرها واما أن تتحول الى مجرد مؤسسات لمحو الامية ولخلق شباب ضائعين ممزقين داخلياً، فلم تعد الثقافة التي يتلقاها الطالب في المدرسة او الجامعة مقنعة بالنسبة له ولم يعد يتعامل معها بجدية، لانه حالما يخرج الى الشارع، ويقرأ الصحافة الاجنبية او المعارضة، او يطلع علي قنوات التلفزيون الاجنبي يشعر بضحالة وعدم ثبات القيم والمعارف التي تلقاها في المدرسة^(١).

ومع ذلك يمكن ملاحظة مؤشرات عديدة في اقليم كردستان توحى بوجود تغيير للمسار الذي اتخذته المدرسة والمؤسسات التعليمية الاخرى في التنشئة السياسية، وندل على اهم هذه المؤشرات في النقاط الآتية:

١. شهدت الاساليب التربوية المعتمدة داخل المدارس في اقليم كردستان درجة من الانفتاح والمرونة مقارنة بما كان سائداً قبل ست وعشرون سنة، اذ اختفت فيها الى حد بعيد مظاهر استخدام العنف والتأديب المتشدد بحق الطلاب. اضافة التي تغير نمط العلاقة بين المعلم والطالب، فأتمودج (المعلم - الاب) التقليدي قد تراجع امام أتمودج (المعلم - الصديق) كنمط جديد لهذه العلاقة. وهذا من شأنه ان يشكل قطعة بين القيم السائدة في الاسرة والقيم المعتمدة في المدرسة.

٢. وفرت المدرسة في اقليم كردستان والمؤسسات التعليمية الاخرى المكمل لها، كالمعاهد والجامعات، وسطاً لدمج اطفال وشباب منتمين لانماط ثقافية متنوعة من مختلف المناطق والفئات، وذلك نظراً لالزامية التعليم وبقائه مجانياً في معظم هذه الاوساط وبفضل القيم المجردة التي تقوم عليها والتي اشرنا اليها سابقاً، كالمساواة والحرية والعمل الجماعي. وهذا ما ساعد على اعادة تنشئة هؤلاء الاطفال والشباب على مسار أكثر انفتاحاً وديمقراطياً من المسار الذي

(١) د. ابراهيم ابراش، المصدر السابق، ص ١٢٥.

تربوا عليه داخل اسرهم، او حتى تغيير ثقافتهم الى ثقافة تحتوي قيما قريبة من الديمقراطية والمشاركة.

٣. شكلت المدرسة في اقليم كردستان والمؤسسات التعليمية الاخرى المكمل لها، مصدرا لانتاج فئات وقوى بشرية تجذب الى حد ما اعتماد الآليات الديمقراطية في العمل السياسي وتحمل ميولا نحو العمل المدني كالانضمام الى مؤسسات المجتمع المدني والنقابات المهنية، التي من شأنها ان تتحول تدريجيا الى جماعات ضغط تحاول التأثير في صنع القرارات الحكومية وتنفيذها.

٤. مثلت طلاب المدارس في اقليم كردستان احدى الجماعات الاجتماعية القليلة التي ابدت مواقف ضد بعض القرارات الحكومية في مجال التربية والتعليم، وحاولت التأثير فيها عن طريق استخدام بعض ادوات الضغط الشعبي، كالتظاهرات الطلابية التي جرت في السنوات (٢٠١٠ - ٢٠١١) ضد النظام الجديد لاحتساب درجات مرحلتي (١٠ و ١١) في مجموع درجات المرحلة (١٢) من التعليم الاساسي، مما اجبرت الحكومة على وقف العمل بالنظام لسنتين، وبعدها تركت الحكومة امر تطبيق النظام حتى الآن لحرية اختيار الطالب وفقا لمدى استفادته منه. وتأتي (معلمي المدارس) ايضا من تلك الجماعات التي ابدت مؤخرا مواقف احتجاجية ضد اداء الحكومة وبعض اجراءاتها كتأخير دفع الرواتب وإدخار نسبة منها لدى الحكومة.

وتوضح هذه المؤشرات وجود امكانية لتحويل اتجاه التنشئة السياسية في المؤسسات التعليمية لاقليم كردستان نحو تعزيز مسار التأهيل الديمقراطي بين الفئات المتعلمة في المستقبل، في ظل التوجه السائد بين الشباب لاستكمال مراحل التعليم الاساسي والجامعي. وكبادرة لهذا التحول ثم تراجع واضح لحجم وتأثير التنظيمات الطلابية التابعة للاحزاب في المدارس والمعاهد والجامعات. ويوجد بين الطلاب، ولا سيما طلاب الجامعات، ازدياد واضح من النظام التعليمي السائد في الاقليم الذي انخفض فيه جودة التعليم بشكل حاد في مستوياته كافة، جراء السياسات الخاطئة للحكومة في هذا المجال، وسوء ادارتها له، وتدخل الاحزاب في بعض جوانبه الادارية.

الفرع الثاني: التأهيل الديمقراطي والاطراف المباشرة للتنشئة السياسية في اقليم كردستان:

تركز في هذا الفرع على دور كل من (التنظيمات المدنية والمؤسسات الاعلامية) في مسار التأهيل الديمقراطي للمواطنين في اقليم كردستان، ونظرا لان هذه التنظيمات والمؤسسات تعد اوساط مباشرة للتنشئة السياسية فقد بذلت الاحزاب السياسية جهودا كبيرة لتوجيه دورها بالشكل الذي يتطلبها اهدافها، وتتناول ذلك على النحو الآتي:

اولا: التنظيمات المدنية ومسار التأهيل الديمقراطي في اقليم كردستان:

يتوقع من التنظيمات المدنية، وهي تتضمن اغلبية (مؤسسات المجتمع المدني) كالنقابات والجمعيات المهنية والجماهيرية والمنظمات غير الحكومية العاملة في مجالات حقوق الانسان والتوعية الديمقراطية، ان تمارس دورا بارزا في مسار التأهيل الديمقراطي للمواطنين ضمن مسارات عملية التنشئة السياسية، وذلك لكونها مؤسسات تشكل على قيم ومبادئ

لا يمكن لها الاستمرار الا في ظل نظام سياسي ديمقراطي، ومن تلك المبادئ (الاستقلالية، والطوعية، والمؤسسية)^(١). وتمثل هذه التنظيمات صيغة سلمية لادارة الاختلاف والتنافس والصراع طبقا لقواعد متفق عليها من كل الأطراف، اذ هي في الأساس اما جماعات مصالح او تنظيمات جماعية متمسك بمبادئ معينة، وينتمي اليها الافراد على اساس هذه المصالح او المبادئ، وتدافع عن هذه المصالح والمبادئ في مواجهة المنافسين والخصوم من الجماعات والتنظيمات الأخرى، وفي مواجهة الدولة في الوقت نفسه. وبهذا المعنى فانها جزء لا يتجزء من النظام الديمقراطي العام ان وجد فعلا، وجزء لا يتجزأ من الشروط اللازمة لوجود مثل هذا النظام وصلاحه او التمهيد لنشأته ان لم يكن موجودا بالفعل^(٢). ولتحقيق هذه الاهداف تعتمد هذه التنظيمات سواء أكانت نقابة مهنية او جمعية انسانية او ناد رياضي او رابطة ثقافية ادوات عديدة، ومن اهمها التنشئة السياسية على القيم الديمقراطية، فتدرب اعضاءها على السلوكيات والمهارات اللازمة لبناء النظام الديمقراطي.

اما فيما يتعلق باقليم كردستان فلم يكن هذا التوقع في محله قط، على الرغم من وجود عدد هائل من الجمعيات والتنظيمات والنقابات المهنية والنسائية والشبابية والطلابية والمنظمات غير الحكومية التي تحسب على المجتمع المدني^(٣). اذا لا تزال هذه التنظيمات والمؤسسات مخترقة من قبل الاحزاب السياسية، ولا سيما النقابات المهنية والتنظيمات الطلابية والنسائية، بغرض استخدامها للتعبئة الحزبية وحشد الجماهير وراء شعاراتها. بل ان معظم الاحزاب قد شكل مكاتب رئيسية تختص بالاشراف على هذه التنظيمات ومتابعة شؤونها. وقد بات التمويل الحزبي لنشاط هذه التنظيمات والتدخل الحزبي في الانتخابات الداخلية لهذه التنظيمات اثناء اختيار اجهزتها القيادية الادارية والتنفيذية من الامور الشائعة والبيديهية. ولكل حزب ان امكن تنظيمات طلابية وشبابية ونسائية خاصة بها. فليس من المستغرب في اقليم كردستان وجود تنظيمات طلابية بقدر عدد الاحزاب السياسية فيه، وكذلك الحال بشأن التنظيمات الشبابية والنسائية.

وعليه، تفتقر اكثرية التنظيمات التي تعرف بمؤسسات المجتمع المدني في اقليم كردستان الى (الاستقلالية)، فهي على مختلف انماطها المهنية والاجتماعية والثقافية والانسانية لا تبدو تنظيمات حرة بل امتدادات جماهيرية للاحزاب التي تدعمها. ولم تقم بدورها بوصفها وسيط بين المواطنين والدولة للتعبير عن مصالح فئات المجتمع وتجميعها والدفاع عنها

(١) د. ابتسام حاتم علوان، واقع المجتمع المدني في الوطن العربي، مجلة كلية الآداب، العدد (٩٨)، (بغداد: جامعة بغداد، ٢٠١١)، ص ٦٩٣ - ٦٩٤.

(٢) د. طالب مهدي الخفاجي، عن المجتمع المدني وآفاق المستقبل، مجلة مدارك، العدد (٢)، السنة الاولى، (بغداد: مؤسسة مدارك، ٢٠٠٦)، ص ٥٣.

(٣) بحسب تقدير (دائرة المنظمات غير الحكومية التابعة لمجلس وزراء اقليم كردستان)، وهي جهة رسمية معنية بمؤسسات المجتمع المدني، يبلغ عدد المنظمات غير الحكومية في اقليم كردستان نحو (٢١٢٠) منظمة. ففي آخر تحديث للقائمة التي نظمتها الدائرة المذكورة تحت عنوان (معلومات المنظمات المسجلة في الاقليم) في (٢٠١٥/٦/١) تعمل في الاقليم (٢٣٤٤) منظمة غير حكومية، منها (١٤٦) اجنبية، (٤٩) عراقية، (٢١٢٠) كردستانية، اضافة الى (٢٩) شبكة. ينظر: القائمة في موقع دائرة المنظمات غير الحكومية،

وفق معايير القيم الاجتماعية والتعددية الثقافية والفكرية، بل تصرفت كأجنحة لتغلغل الاحزاب في ارجاء المجتمع وكمعاقل لحماية مصالح تلك الاحزاب والادامة بامتيازات قادتها. وقد شوهدت هذه التنظيمات مفهوم (الطوعية)، فمعظم الناشطين فيها لا ينظر الى العمل المدني بوصفه عملا تطوعيا، بل مهنة يكتسب من ورائها المعيشة ومصدر دائم لجني الاموال والاثراء السريع. اما (المؤسسية) في وجود هذه التنظيمات فهي هشة الى حد بعيد، فنظرا لان الكثير من مديري هذه التنظيمات وقادتها قد اتى بدعم من الاحزاب، ينظر هؤلاء الى مواقعهم كمناصب وامتيازات يدينون بها لاجزابهم، وقد يستمرون بالبقاء فيها لسنوات وعقود الى ان يأتي الحزب بأشخاص آخرين محلهم او ينتقلون من خلالها الى مواقع أكثر إدارا للمنافع.

اضافة الى تدخل الاحزاب في تكوين معظم التنظيمات المدنية والهيمنة على نشاطاتها وقراراتها، لانزال حرية تكوين الجمعيات والنقابات والاتحادات تخضع لمشئنة وزارة الداخلية، بدءا من تقديم طلب تأسيسها، مروراً بتسجيله والبت فيه، وانتهاء بمنحها اجازة العمل او رفضها^(١). اما حرية تكوين المنظمات غير الحكومية فكانت هي ايضا خاضعة لسلطة وزارة الداخلية^(٢)، الى ان تحولت هذه السلطة في العام (٢٠١١) الى دائرة مختصة ولكنها بقيت تابعة للحكومة^(٣).

وفي ظل هذا الاوضاع من التدخل الحزبي المكثف والقيود الحكومية المستمرة، نلاحظ ان الفرصة لم تكن مواتية امام التنظيمات المدنية في اقليم كردستان لكي تمارس دورا يذكر في تنشئة المواطنين على قيم الديمقراطية والمشاركة المدنية الفعالة. فما عدا عدد قليل من المنظمات التي استطاعت ان تحافظ على هامش ضيق من استقلالها الذاتي نتيجة تمويلها من منظمات اجنبية، لم تكن لاجلبيبة التنظيمات المدنية في الاقليم برامج ثقافية خارج تصورات الاحزاب التي تدعمها. وعليه لم يكن دور هذه التنظيمات في الوعي السياسي والتأهيل الديمقراطي افضل من دور الاحزاب السياسية فيه. ولا نبالغ اذا قلنا ان دور هذه المؤسسات سار باتجاه تشويه الديمقراطية وليس تعزيزها، طالما انها كانت مجرد واجهات تخفي ورائها هيمنة الاحزاب. واكثر من ذلك، كان ادائها محطبا للحياة المدنية في اقليم كردستان، فلم نرى الا نادرا جدا ان تقف احدى هذه المؤسسات الى جانب المواطنين لدعم مطالبهم بشأن تحسين مستوى حياتهم ومعيشتهم، او ان تكون في صفهم للضغط على الحكومة بشأن قرارات معينة تمس مصالحهم. وعليه فكما ان غالبية هذه التنظيمات لم تكن بذى تأثير في حياة المواطنين ومعيشتهم، لم تكن ايضا بذى تأثير واضح على وعيهم وتأهيلهم على الديمقراطية.

(١) ينظر: المواد (٧ و ٨) من قانون الجمعيات لاقليم كردستان- العراق رقم (١٨) لسنة (١٩٩٣).

(٢) ينظر: المواد (٤ و ٥) من قانون المنظمات الكردستانية غير الحكومية لاقليم كردستان- العراق رقم (١٥) لسنة (٢٠٠١).

(٣) ينظر: المادة (١٠ و ١١) من قانون المنظمات غير الحكومية في اقليم كردستان- العراق رقم (١) لسنة (٢٠١١).

ثانيا: المؤسسات الاعلامية ومسار التأهيل الديمقراطي في اقليم كردستان:

تمارس المؤسسات الاعلامية، على غرار الاوساط الاخرى، دورا هاما في عملية التنشئة السياسية، اذ تزود الافراد بالمعلومات السياسية وتشارك في تكوين وترسيخ القيم السياسية. فجراء التطور الهائل في وسائل الاعلام وشبكات المعلومات الدولية انتشرت هذه المؤسسات في معظم المجتمعات على نطاق واسع وبمختلف انواعها المرئية والمسموعة والمقروءة والالكترونية. ولا تأتي اهمية المؤسسات الاعلامية في المجتمعات المتقدمة من كونها اوساط للتنشئة السياسية فقط، وانما كأدوات اساسية لاداء وظيفة الاتصال السياسي ايضا، فهي بمثابة قنوات لنقل المعلومات عن قرارات وسياسات النخبة الحاكمة الى الجماهير، وكذلك نقل المعلومات عن مطالب وردود فعل الجماهير الى النخبة. وهذا التدفق المستمر للمعلومات من اعلى الى الاسفل وبالعكس من شأنه ان يؤكد على قيم الثقافة السياسية السائدة^(١). وبذلك نلاحظ ان الدور الذي تتولاه المؤسسات الاعلامية في مجال الاتصال السياسي يعزز ويؤكد دورها في مجال التنشئة السياسية ايضا.

اما في اقليم كردستان فيصعب اثبات هكذا ادوار للمؤسسات الاعلامية في مجال التنشئة على مسار التأهيل الديمقراطي، فعلى الرغم من التطورات الهائلة التي يشهدها العالم حاليا عبر العولمة وثورة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات ووسائل الاعلام الاجنبية والدولية، الا ان احتكار الاحزاب لغالبية المؤسسات الاعلامية الكوردية في الاقليم وفرض هيمنتها شبه الكاملة عليها، كان ولا يزال احدي الادوات الاساسية في التعبئة الحزبية وحشد الجماهير وتوجيه الراي العام في صالح الاهداف الضيقة لقيادات هذه الاحزاب، وفي الترويج لشعاراتها ومهاجمة الاحزاب المعادية وكذلك الخصوم السياسيين وتشويه صورتهم. ويمكن ملاحظة هذه الجوانب لدور المؤسسات الاعلامية في التنشئة السياسية في الاقليم من خلال عدد من الزوايا؛ كالجهاز المالكة لهذه المؤسسات، ومضمون المواد الاعلامية التي تنشرها، واساليب عملها.

ففيما يتعلق بالزاوية الاولى، اذا قسمنا المؤسسات الاعلامية في الاقليم حسب جهة مالكيها الى ثلاثة اصناف وهي؛ (المؤسسات الاعلامية الحزبية)، و(المؤسسات الاعلامية الحكومية)، و(المؤسسات الاعلامية الاهلية)^(٢)، فان معظم هذه المؤسسات تدرج ضمن الصنف الاول، اي مؤسسات مملوكة للاحزاب، مقابل عدد قليل من المؤسسات التي تصنف ضمن الصنف الثاني (اي الحكومي)، وبما ان هذا الصنف يخضع لسيطرة الاحزاب الحاكمة، فهو ايضا يحسب على الصنف الاول. اما الصنف الثالث، الذي يشمل المؤسسات الاعلامية المستقلة والمملوكة لجهاز اهلية غير حزبية وغير حكومية، فهو نادر جدا. وهذا يوضح مدى تأثير الاحزاب في المسار الذي اتخذته المؤسسات الاعلامية في مجال التنشئة السياسية في الاقليم، فلا يتوقع من اعلام تمتلكه الاحزاب او اشخاص محدودين داخل هذه الاحزاب، وتتحكم في تعيين مديره وعامله، وتمول نشاطاته وتغطي مصاريفه كافة، وتسيطر على رسالته وكل ما ينشره بين جماهيره، فلا

(١) ينظر: د. كمال المنوفي،، المصدر السابق، ص ٣٣٧.

(٢) استعرنا هذا التصنيف مع التصرف فيه من: د. هاني الرضا ود. رامي محمد عمارة، الراي العام والاعلام والدعاية، الطبعة الاولى،

(بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ١٩٩٨)، ص ١٣٣.

يتوقع من اعلام كهذا ان يخرج من مسار التعبئة الحزبية لصالح التأهيل الديمقراطي للمواطنين. وفيما يتعلق بمضمون المواد التي تنشرها قنوات الاعلام في الاقليم فهي في معظمها من النوعية الرخيصة وليست الرصينة، فقليل من هذه القنوات تركز على الاخبار الصحيحة وتختار المواد الاخبارية والفكرية الجادة وتتجنب الاخبار المثيرة، وعلى الاعكس من هذا تركز غالبيتها على التحريض الحزبي والسطحي والترويج للاخبار المثيرة شكلا ومضمونا وتخصص جانبا كبيرا منها للتسلية والترفيه. بل ان بعض القنوات الحزبية تعمل على تنشئة جماهيرها كمستهلكين غير انتقadiين، وذلك بتعطيل حواسهم وتخدير وعيهم بالتفسيرات الحزبية الضالة للاخبار والاحداث الجارية وتحليلها بما تخدم اهداف حزبا الضيقة.

اما فيما يتعلق باساليب عمل المؤسسات الاعلامية في الاقليم، فلا يزال اسلوب التحريض الحزبي ضد الآخرين هي اللغة السائدة لدى معظم القنوات الاعلامية عند مخاطبة جماهير احزابها، وتأجيج مشاعر العداة لديهم تجاه الآخرين. وخير وصف لهذه الاساليب هو ما اطلق عليه بعضهم تسمية (الامية الاعلامية) التي تعتمد اساليب ملتوية في العمل الاعلامي كنقل الاخبار الكاذبة، وزرع الكراهية في قلوب المواطنين، وتأجيج مشاعر الفرقة ولغة التحزب، وتشويه صورة الاحزاب المعادية، وحتى الصديقة، واستخدام تعابير والفاظ غريبة عن العمل الاعلامي السليم^(١). ونلاحظ كثيرا انه عند حصول ادنى توتر بين حزبين او اكثر تتحول القنوات الاعلامية العائدة لهذه الاحزاب الى ماكنة حرب كلامية وساحة لمعركة تمهيدية بينها.

ويضاف الى هذه الزوايا، الحالة السيئة التي تعيشها حرية الرأي والتعبير عنها في معظم مناطق اقليم كردستان، وما يرتبط بها من القيود القانونية والملاحقات القضائية واساليب التهيب والتخوين التي تمارسها بعض الاحزاب الحاكمة بحق العدد القليل من الاعلاميين غير الحزبيين^(٢). ففي ظل هذه المظاهر الطاغية على تكوين المؤسسات الاعلامية وطبيعة العمل الاعلامي في اقليم كردستان، لم يبق سوى هامش ضيق جدا لاتجاه مسار التنشئة السياسية نحو التأهيل الديمقراطي على يد المؤسسات الاعلامية الكوردية فيه. وعليه لم يكن لهذه المؤسسات حتى الآن دور يذكر في تغيير البناء الاخلاقي والفكري لمواطني الاقليم، واذا كان ثم تأثير في هذا المجال، فهو يرجع في معظمه الى وسائل الاعلام الاجنبية والشبكات الدولية للمعلومات، التي تستعصي على الاحزاب السياسية السيطرة عليها وتوجيهها او فرض قيود عليها، جراء التطورات الحاصلة في مجال الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاعلام الدولي.

(١) قيس النجم، الاعلام المسيس ومطرقة الاحزاب، (٦/ تشرين الاول/ ٢٠١٥)، موقع كتابات، من الانترنت على الرابط الآتي:

<http://www.kitabat.com/ar/print/61484.php>

(٢) الشرق الأوسط: جريدة العرب الدولية، ٦٠ دعوى قضائية تلاحق الإعلام غير الحزبي في كردستان العراق، صفحة الاخبار، العدد

(١١٧٢٠)، (لندن: ٣٠/ كانون الاول/ ٢٠١٠). موقع الجرية في الانترنت على الرابط الآتي:

<http://archive.aawsat.com/details.asp?section=4&issueno=11720&article=601623&feature=#.VurnWtJ97IV>

الخاتمة:

في نهاية هذا البحث نشير الى اهم الإستنتاجات التي توصلنا اليها فيما يأتي:

١. نظرا لتأثر عملية التنشئة السياسية في اقليم كردستان بالكثير من العوامل، التي تتمثل في جانب منها بالمعطيات السياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية التي تشكل بيئة الحياة السياسية للاقليم، وتتمثل في جانبها الآخر بالقوى السياسية والاجتماعية التي تتنازع على تثبيت مكانتها في البناء السياسي والاجتماعي للاقليم، نظرا لذلك كله اتسمت مسيرة التنشئة السياسية في الاقليم بسماوات متناقضة ومتضاربة.
٢. لم تتخذ عملية التنشئة السياسية في اقليم كردستان مسارا واحدا فقط، وانما اتخذت مسارات مختلفة ومتعارضة ايضا، وهذا راجع بالدرجة الاولى الى تنوع الثقافات السياسية الموجودة في الاقليم (الثقافة التقليدية، ثقافة الخضوع وثقافة المشاركة) اضافة الى اختلاف اهداف القوى السياسية والاجتماعية التي ابنتت من وراء التنشئة السياسية تعزيز قيم ونوجهات واحدة او اكثر من تلك الثقافات.
٣. من بين المسارات التي اتخذتها وظيفة التنشئة السياسية في اقليم كردستان، تتوزعت جهود القوى السياسية والاطراف الاجتماعية التي تصدت لاداء هذه الوظيفة في الاقليم على مسارين رئيسيين، يتمثل أولهما بمسار التعبئة الحزبية الذي عززته غالبية الاحزاب السياسية المتنفذة في الاقليم والاطراف المدنية والاعلامية التابعة لهذه الاحزاب. واما ثانيهما فيتشمل في مسار التأهيل الديمقراطي الذي أيده بعض القوى والاطراف داخل الاقليم، كما غذته التطورات التي يشهدها العالم حاليا في مجال العولمة وثورة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات الدولية.
٤. ظل مسار التعبئة الحزبية منذ البدء هو المسار المهيمن في عملية التنشئة السياسية في اقليم كردستان، بسبب سيادة النزعة الحزبية على مجمل الحياة السياسية في الاقليم، وقد ركز هذا المسار على غرس قيم التحزب والنظرة الحزبية الضيقة في الحكم والادارة والعمل والتعليم، بل وحتى في المعارضة والنشاط المدني والاعمال الخيرية، اضافة الى تعميم سلوكيات التحشد الحزبي للجماهير واثارته بالرموز الحزبية في مختلف المواقف، سواء في اثناء الانتخابات او عند تأزم العلاقات بين الاحزاب. اما مسار التأهيل الديمقراطي فلا يزال ضعيفا وهامشيا مقارنة بالمسار الاول، وتبلور مضمونه في الاكثر كرد فعل للآثار السيئة التي خلفتها التحزب والنزعة الحزبية في الاقليم، ويركز على مفاهيم الاصلاح وتغيير الوضع القائم في الاقليم اكثر من تركيزه على غرس القيم الديمقراطية كاحترام الحريات العامة والفردية وتكافؤ الفرص والحوار وقبول الآخر والايمان بالتداول السلمي للسلطة والمشاركة السياسية الفعالة.
٥. لم تمارس الاحزاب السياسية في اقليم كردستان دورا طبيعيا في التنشئة السياسية، على غرار الاحزاب السياسية في المجتمعات الديمقراطية التي تمثل مجرد وسط من بين اوساط عديدة اخرى تتولى اداء هذه الوظيفة، بل مارست احزاب الاقليم دورها في هذا المجال كموجه اساس لمسارات التنشئة السياسية وحاولت الهيمنة على معظم الاوساط الاخرى لاداء هذه الوظيفة، وفي ذلك يقترب دور احزاب الاقليم، ولا سيما الحزبين المهيمنين (الحزب الديمقراطي الكوردستاني والاتحاد الوطني الكوردستان)، من دور الاحزاب السياسية في الدول النامية ذات النظام الحزبي الواحد.
٦. لم تأت قدرة غالبية احزاب اقليم كردستان في الهيمنة على مسارات التنشئة السياسية من العامل العقائدي والهيمنة

الأيدولوجية، بل من هيمنتها الواسعة على معظم البنى والوظائف السياسية الاخرى في الاقليم. وينطبق هذا القول بالتحديد على الحزبين المهيمنين (الحزب الديمقراطي والاتحاد الوطني) اللذين قد تغلغلا في معظم الاوساط المدنية والمهنية والفنية والاعلامية، اضافة الى هيمنتها على المؤسسات الحكومية وكذلك على عدد غير قليل من الشركات والمشاريع الاقتصادية وحركة الاسواق في الاقليم، اما الاحزاب الاخرى فلم تتوانى من ممارسة الدور نفسه ولكن على نطاق اضيق وتجاه التنظيمات المدنية والاعلامية التابعة لها فقط ووفقا لنطاق قدراتها المادية والجماهيرية.

٧. على الرغم من ان بعض اوساط التنشئة السياسية في اقليم كردستان، مثل (المدرسة والمؤسسات التعليمية الاخرى) وكذلك عدد محدود من (التنظيمات المدنية والمؤسسات الاعلامية)، قد اسهم في تعزيز بعض جوانب مسار التأهيل الديمقراطي للمواطنين، الا ان دورهم هذا لايزال محدودا مقارنة بالدور الذي تمارسه الاوساط (المدنية والاعلامية) التابعة للاحزاب المتنفة في توسيع مسار التعبئة الحزبية في الاقليم.

٨. لا يبدو نجاح مسار التأهيل الديمقراطي في اقليم كردستان مضمونا في المستقبل القريب، ولكن من شأن جملة من العوامل ان تدفع بهذا المسار وتساعد على اعادة تنشئة المواطنين على قيم الديمقراطية وثقافة المشاركة على المدى المتوسط او البعيد، ومن بين هذه العوامل: واقعة تغيير الاجيال ونشوء اجيال جديدة اكثر تأثرا بالقيم الديمقراطية من الاجيال القديمة، فشل النموذج السياسي - الحزبي الذي طبقه الحزبين المهيمنين في حكم الاقليم وادارة شؤونه، وكذلك فشل النظام الاقتصادي الذي اعتمد في ادارة الحياة الاقتصادية في الاقليم، واخيرا الانفتاح الذي شهدته الاقليم بوجه شبكات الاتصال والمعلومات وقنوات الاعلام الدولية والاجنبية والقيم التي جلبتها بشأن ممارسة الحريات العامة والفردية والتعبير عن الرأي وتوسيع المشاركة السياسية.

قائمة المصادر:

مصادر باللغة العربية:

أولا: الوثائق:

- (١) قانون الجمعيات لاقليم كردستان- العراق رقم (١٨) لسنة (١٩٩٣).
- (٢) قانون رئاسة اقليم كردستان - العراق رقم (١) لسنة (٢٠٠٥).
- (٣) قانون تمديد ولاية رئيس اقليم كردستان - العراق رقم (١٩) لسنة (٢٠١٣).
- (٤) قانون المنظمات الكردستانية غير الحكومة لاقليم كردستان- العراق رقم (١٥) لسنة (٢٠٠١) الملغي.
- (٥) قانون المنظمات غير الحكومية في اقليم كردستان- العراق رقم (١) لسنة (٢٠١١).
- (٦) قانون مناهضة العنف الاسري في اقليم كردستان- العراق رقم (٨) لسنة (٢٠١١).

ثانيا: المعاجم:

- (١) ابن منظور، لسان العرب، الطبعة الثالثة، (بيروت: دار صادر، ١٩٩٤).
- (٢) د. احمد زكي بدوي، معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية، الطبعة الثانية، (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٢).
- (٣) د. عبدالوهاب الكيالي، موسوعة السياسة، ج ٢، الطبعة الثانية، (بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٩٠).

ثالثا: الكتب:

- (١) د. ابراهيم ابراش، علم الاجتماع السياسي: مقارنة ابستمولوجية ودراسة تطبيقية على العالم العربي، (غزة: دار المنارة، ٢٠١١).
- (٢) د. احسان محمد الحسن، علم الاجتماع السياسي، الطبعة الاولى، (عمان - الاردن: دار وائل للنشر، ٢٠٠٥).
- (٣) د. اسامة الغزالي حرب، الاحزاب السياسية في العالم الثالث، سلسلة عالم المعرفة، العدد (١١٧)، (الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والاداب، ١٩٨٧).
- (٤) د. اسماعيل عبد الفتاح عبد الكافي، اسس ومجالات العلوم السياسية، (الاسكندرية: مركز الاسكندرية للكتاب، ٢٠١٢).
- (٥) ثامر كامل محمد الخزرجي، النظم السياسية الحديثة والسياسات العامة، الطبعة الاولى، (عمان - الاردن: دار مجدلاوي للنشر والتوزيع، ٢٠٠٤).
- (٦) جبرائيل الموند وبنجام بويل وروبرت مندت، السياسات المقارنة: اطار نظري، ترجمة: محمد زاهي بشير المغيربي، الطبعة الاولى، (بنغازي: منشورات جامعة قار يونس، ١٩٩٦).
- (٧) جابريل ايه. الموند وجي. بنجهام بول الابن، السياسات المقارنة في وقتنا الحاضر: نظرة عالمية، ترجمة: هشام عبدالله، الطبعة الاولى، (عمان - الاردن: الدار الأهلية للنشر والتوزيع، ١٩٩٨).
- (٨) جون سكوت (محرر)، علم الاجتماع (المفاهيم الاساسية)، ترجمة: محمد عثمان، الطبعة الاولى، (بيروت: الشبكة العربية للأبحاث والنشر، ٢٠٠٩).
- (٩) د. سعاد الشرقاوي، الاحزاب السياسية (اهميتها - نشأتها - نشاطها)، (القاهرة: مركز البحوث البرلمانية، ٢٠٠٥).
- (١٠) . صادق الأسود، علم الاجتماع السياسي: أسسه وأبعاده، (بغداد: كلية العلوم السياسية - جامعة بغداد، ١٩٩٠).
- (١١) فيليب برو، علم الاجتماع السياسي، ترجمة: د. محمد عرب صاصيلا، الطبعة الاولى، (بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ١٩٩٨).
- (١٢) د. قحطان احمد الحمداي، المدخل الى العلوم السياسية، الطبعة الاولى، (الاردن: دار الثقافة للنشر والتوزيع،

(٢٠١٢).

(١٣) د. كمال المنوفي، أصول النظم السياسية المقارنة، الطبعة الاولى، (الكويت: شركة الربيعان للنشر والتوزيع،

١٩٨٧).

(١٤) د. محمود حسن إسماعيل، التنشئة السياسية: دراسة في دور اخبار التلفزيون، الطبعة الاولى، (القاهرة: دار النشر

للجامعات، ١٩٩٧).

(١٥) موريس ديفرجية، الاحزاب السياسية، ترجمة: علي مقلد وعبد المحسن سعد، (القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة،

٢٠١١).

(١٦) مولود زايد الطيب، التنشئة السياسية ودورها في تنمية المجتمع، الطبعة الاولى، (عمان: المؤسسة العربية الدولية

للنشر، ٢٠٠١).

(١٧) د. مولود زايد الطيب، علم الاجتماع السياسي، الطبعة الاولى، (ليبيا - الزاوية: منشورات جامعة السابع من

ابريل، ٢٠٠٧).

(١٨) د. نعمان احمد الخطيب، الاحزاب السياسية ودورها في انظمة الحكم المعاصرة، (جامعة مؤتة، ١٩٩٤).

(١٩) د. هاني الرضا ود. رامز محمد عمارة، الرأي العام والاعلام والدعاية، الطبعة الاولى، (بيروت: المؤسسة الجامعية

للدراستات والنشر والتوزيع، ١٩٩٨).

رابعاً: الرسائل الجامعية:

(١) كريمة حوامد، دور الجامعة في التنشئة السياسية، مذكرة ماجستير (غير منشورة)، (الجزائر: قسم العلوم السياسية -

كلية الحقوق - جامعة باتنة، ٢٠٠٨).

خامساً: بحوث ودراسات:

(١) د. ابتسام حاتم علوان، واقع المجتمع المدني في الوطن العربي، مجلة كلية الآداب، العدد (٩٨)، (بغداد: جامعة بغداد،

٢٠١١).

(٢) د. رشيد عمارة الزيدي ويوسف محمد صادق، المعارضة السياسية في اقليم كردستان - العراق (النشأة والمستقبل)،

(الدوحة: المركز العربي للابحاث ودراسة السياسات، ٢٠١٢).

(٣) د. زانا رؤوف حمه كريم، البنية القانونية للاحزاب السياسية في اقليم كردستان - العراق (دراسة تحليلية في قانون رقم

١٧ لسنة ١٩٩٣ المعدل)، مجلة دراسات قانونية وسياسية، العدد (٤)، (اقليم كردستان - العراق: مركز

الدراسات القانونية والسياسية في كلية القانون والسياسية - جامعة السليمانية، تشرين الاول / ٢٠١٤).

(٤) د. طالب مهدي الخفاجي، عن المجتمع المدني وآفاق المستقبل، مجلة مدارك، العدد (٢)، السنة الاولى، (بغداد:

مؤسسة مدارك، ٢٠٠٦).

(٥) علي عبد العزيز الياسري، التنشئة الاجتماعية السياسية: مفهومها - جذورها، مجلة دراسات دولية، العدد (٤٠)، (بغداد: مركز الدراسات الدولية في كلية العلوم السياسية - جامعة بغداد، ٢٠٠٩).

سادسا: مصادر إلكترونية:

- (١) برلمان كردستان، حول البرلمان - تاريخ الدورات البرلمانية، موقع البرلمان على الرابط الآتي:
<http://www.perleman.org/Default.aspx#>
- (٢) دائرة المنظمات غير الحكومية (التابعة لمجلس وزراء اقليم كردستان)، قائمة معلومات المنظمات المسجلة في الاقليم، من الانترنت في موقع الدائرة المذكورة، على الرابط الآتي: <http://www.krgngo.org/Babat-238>
- (٣) الشرق الأوسط: جريدة العرب الدولية، ٦٠ دعوى قضائية تلاحق الإعلام غير الحزبي في كردستان العراق، صفحة الاخبار، العدد (١١٧٢٠)، (لندن: ٣٠/كانون الاول/٢٠١٠). موقع الجريدة في الانترنت على الرابط الآتي:
<http://archive.aawsat.com/details.asp?section=4&issueno=11720&article=601623&feature=#.VurnWtJ971V>
- (٤) قيس النجم، الاعلام المسيس ومطربة الاحزاب، (٦/تشرين الاول/٢٠١٥)، موقع كتابات، من الانترنت على الرابط الآتي: <http://www.kitabat.com/ar/print/61484.php>
- (٥) المفوضية العليا المستقلة للانتخابات في العراق، الانتخابات السابقة، موقع المفوضية، على الرابط الآتي:
<http://www.ihec.iq/ar/index.php/prevelection.html>
- (٦) وسام حسين علي العيشاوي، دور التنشئة الاجتماعية - السياسية في المشاركة السياسية، مركز الدراسات والابحاث العلمانية في العالم العربي، ٢٩/٣/٢٠١٥، من الانترنت على الموقع:
<http://www.ssraw.org/ar/print.art.asp?aid=461515&ac=1>

- مصادر باللغة الإنكليزية:

First: Books:

(1) Gabriel A. Almond and Sidney Verba, The Civic Culture: Political Attitudes and Democracy in Five Nations, (NJ: Princeton University Press, 1963).

Second: Researches:

(2) Gabriel A. Almond, Comparative Political Systems, in: The Journal of Politics, Vol.(18), No.(3), (Southern Political Science, August 1956).

(3) James C. Davies, The Family's Role in Political Socialization, in: The Annals of the American Academy of Political and Social Science, Vol. (361), (September, 1965).

Theerd: Internet sources:

(٤) James C. Davies, Family and School Understood as Agents of Socialization, P. 1. Available at: «http://euromentor.ucdc.ro/2011/en/familyandschoolunderstoodasagentsofsocializationionutanastasiu_2.pdf», visited: (Feb 21- 2016).

پوخته‌ی توژیینه‌وه

په‌وته‌کانی پینگه‌یانندی سیاسی له هه‌ریمی کوردستاندا: له‌نیوان فالکردنی حیزبی وئاماده‌سازی دیموکراسیدا
 ئەم توژیینه‌وه‌یه هه‌ول د‌ه‌دات تیگه‌یشتنیکی زانستی له‌سه‌ر دۆخی پینگه‌یانندی سیاسی وپه‌وته‌سه‌ره‌کیه‌کانی له‌هه‌ریمی
 کوردستاندا بخته‌روو، له‌و روانگه‌یه‌وه‌که پینگه‌یانندی سیاسی، له‌سه‌رجه‌م سیسیته‌مه‌سیاسیه‌کاندا، چالاکیه‌کی کاره‌گره‌له
 سه‌ر کۆی بونیاد وکراره‌سیاسیه‌کانیتری ناو ژبانی سیاسی. توژیینه‌وه‌که وئای ئەوه‌ی کردوو‌ه‌که په‌وشی پینگه‌یانندی

سياسي له هيري مي كردستاندا دابه شيووه به سهر دوو رهوتدا، رهوتى يه كه م، كه رهوتى بالادهسته، هه ميشه پيداگرى له سهر چه سپاندى قالكردى حيزبى كردوو له پيناو مانه وه وبه رده وامپيدانى هه ژموني حيزبه بالادهسته كان به سهر ژيانى سياسى هه ري مدا، به لام رهوتى دووهم، له گه ل نه وهى لاواز وپچرپچر بووه، زه مينه ي بو پهر وه رده كردنى ديموكراسيانه ي هاو لاتي ان سازاندوو. له م چوارچيوه يه شدا، پارتى بالادهسته كانى هه ري مي كردستان، هه ولى زوريان خستو ته گه ر بو كونترۆلكردنى هه نديك له و ناوه ندانه ي كه ئه ركى ئه نجامدانى پيگه ياندى سياسي ان له ئه ستويه، وه ك ري كخراوه مه ده ني وي شه ييه كان و دزگا كانى را گه ياندى.

ملخص البحث

مسارات التنشئة السياسية في اقليم كردستان: بين التعبئة الحزبية والتأهيل الديمقراطي

يحاول هذا البحث تقديم فهم علمي لواقائع التنشئة السياسية في اقليم كردستان، انطلاقا من كونها وظيفة اساسية تؤثر في مجمل الابنية والوظائف السياسية الاخرى في مختلف الانظمة السياسية. وتصور البحث ان وظيفة التنشئة السياسية في اقليم كردستان قد انقسمت على مسارين، اذ شدد المسار الاول، وهو المسار المهيمن في هذه الوظيفة، على التعبئة الحزبية لضمان الاستدامة بنفوذ الاحزاب المهيمنة على الحياة السياسية في الاقليم؛ اما المسار الثاني، مع ضعفه وهامشيته، فقد ساعد على التأهيل الديمقراطي للمواطنين. وفي هذا الاطار، بذلت الاحزاب المهيمنة في الاقليم جهودا مكثفة في سبيل السيطرة على عدد من الاوساط التي تضطلع بمهمة اداء وظيفة التنشئة السياسية في اقليم كردستان، ومن بين تلك الاوساط التنظيمات المدنية والمؤسسات الاعلامية.

Abstract

Political Socialization Pathways in Kurdistan Region: Between Mobilizing Partisan and Democratic Upbringing

This research tries to provide a scientific understanding of the political socialization processes in Kurdistan Region, because this processes considered as one of the basic functions, which affect all aspects of political life and interaction between political structures in different political systems. The research argued that the political socialization process in Kurdistan Region split on two pathways, the first pathway, which is the dominant path, works on the mobilizing partisan, in order to ensure the sustainability of the influence of the dominance parties on the political life in this region; the second pathway, which is the weakness path, work on the democratic upbringing of citizens. In this context, the dominant parties in this region has made intensive efforts in order to control the agencies that play role of the function of political socialization, such as; civic organizations and media institutions.

طرق وأساليب تعرض النخبة السياسية لوسائل الإعلام (دراسة ميدانية على أعضاء برلمان كردستان العراق)*

م.د. يحيى عمر ريشاوي / الكلية التقنية الادارية / جامعة بوليتكنيك - السليمانية

تمهيد

يشكل موضوع تعرّض المواطنين لوسائل الإعلام، وكيفية تعاملهم مع وسائل الاتصال، إحدى الموضوعات المهمّة التي تناولتها البحوث والدراسات الإعلامية، وذلك بشرح كيفية تأثرهم بهذه الوسائل، ومدى تعرّضهم لها. حيث أن المتلقي هو منتهى العملية الاتصالية، ومعرفة احتياجات الجمهور الحقيقية، ومحاولة إشباعها، هو الهدف الأساسي لوسائل الاتصال.

وتختلف مسألة احتياجات ورغبات الجمهور، وكيفية تعاطيهم مع وسائل الاتصال، حسب الواقع الاجتماعي والسياسي والثقافي، وتختلف كذلك حسب الجنس والعمر والخلفية الثقافية وغيرها من المتغيرات. ويعدّ قادة الرأي، والنخب الثقافية، من بين الشرائح الاجتماعية التي لها صلة قوية ومباشرة مع وسائل الاتصال، وهم الأكثر حرصاً على قراءة الصحف ومشاهدة التلفزيون والاستماع إلى الراديو، وفي عصرنا الحاضر: التعامل مع الانترنت، ومواقع التواصل الاجتماعي، بصورة عامة.

ومن هنا، فإن هذه الدراسة تحاول أن تكتشف كيفية وماهية تعرض أعضاء برلمان كردستان لوسائل الإعلام، وكيفية تعاملهم معها، وذلك للوصول إلى بيانات واستنتاجات جديدة حول هذا الموضوع الحيوي والمهم.

المبحث الأول : الإطار المنهجي

١- مشكلة البحث

تنطلق كل دراسة من مشكلة بحثية يحاول الباحث معالجتها، وتحاول هذه الدراسة أن تبحث كيفية تعاطي وتعرّض النخبة السياسية، متمثلة بأعضاء برلمان كردستان العراق، مع وسائل الإعلام. وتتمحور مشكلة هذه الدراسة أيضاً، حول أهم وسائل الإعلام التي تتابعها النخبة السياسية.

٢- أهمية البحث

يعد موضوع تعرّض الجمهور لوسائل الإعلام، وكيفية تعاملهم معها، إضافة إلى الآثار المترتبة على العملية الاتصالية، من الموضوعات المهمّة، والتي شغلت حيزاً كبيراً من الدراسات الإعلامية، ومن بين الشرائح الاجتماعية المهمّة، التي تتعرض بصورة مباشرة إلى وسائل الاتصال والإعلام، قادة الرأي العام، والنخبة السياسية، وعن طريقهم يتم نقل

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/نيسان ٢٠١٦

الأفكار والتصورات إلى الجمهور بصورة عامة. لذلك من الضروري معرفة ماهية وكيفية تعامل هذه النخبة السياسية لوسائل الإعلام، وذلك بالتطبيق على أعضاء برلمان كردستان العراق.

٣- أهداف البحث

١- الوصول الى استنتاجات نظرية وعلمية لطبيعة العلاقة بين الاعلام والسياسة.

٢- معرفة كيفية تعرض أعضاء برلمان كردستان العراق لوسائل الاعلام.

٤- أسئلة البحث

١- كيف يتعاطى أعضاء برلمان كردستان العراق مع وسائل الإعلام؟

٢- هل هناك اختلاف في عادات المشاهدة بين أعضاء برلمان كردستان العراق؟

٥- منهج البحث

يتبع الباحث في هذه الدراسة المنهج الوصفي، باعتباره الأنسب لمثل هكذا دراسات، و"يهدف البحث الوصفي إلى إعطاء صورة دقيقة عن أشخاص، أو أحداث، أو حالات حالية، ويعطي صورة واضحة عن الظاهرة التي تجمع البيانات حولها^(١)، ويستخدم أداة المسح (مسح العيّنة)، وهو أحد الأشكال الخاصة بجمع المعلومات عن حالة الأفراد وسلوكهم وإدراكهم ومشاعرهم^(٢)، للوصول إلى النتائج العلمية المرجوة.

٦- عينة البحث

اختار الباحث عينة عمدية مقصودة، وبطريقة الحصر الشامل، وهم أعضاء برلمان كردستان العراق، والبالغ عددهم (١١١) عضواً. وقد تمّ إرجاع (٦٥) استبياناً^(٣).

٧- اختبار الصدق

اعتمد الباحث في حساب صدق الاستبانة على طريقة الصدق الظاهري، وذلك بعرض الاستبانة على مجموعة من المحكّمين، لتقدير مدى مناسبتها وصلاحيتها لموضوع البحث. وقام الباحث بعدها بإجراء التعديلات المطلوبة، حسب ملاحظات المحكّمين^(٤)، وقد صارت العبارات (٢٦) عبارة، بعد أن كانت (١٩) عبارة.

(١) نبيل جمعة النجار و ماجد راضي الزغي، أساليب البحث العلمي، دار الحامد للنشر و التوزيع، الأردن، ٢٠٠٨، ص ٣٤.

(٢) محمد عبد الحميد، البحث العلمي في الدراسات الإعلامية، عالم الكتب، القاهرة، الطبعة الثانية، ٢٠٠٤، ص ١٥٨.

(٣) ورّع الباحث الاستبيان في وقت أزمة رئاسة الإقليم، وانشغال الكتل النيابية وأعضاء البرلمان بهذا الموضوع، حيث واجه صعوبة في توزيع الاستبيانات، وصعوبة أكبر في استلامها.

(٤) المحكّمون هم كل من الأساتذة: (أ). د.معتصم بابكر مصطفى، مستشار اعلامي في وزارة الداخلية القطرية، أ.م. د.صابر بكر مصطفى جامعة السليمانية، أ.م. د.هيمن مجيد جامعة السليمانية، م. د.حكيم عثمان حميد جامعة بوليتكنيك السليمانية

٨- هيكل البحث

يتكون البحث من ثلاثة مباحث، عرض الباحث في المبحث الأول الإطار المنهجي للبحث، ممثلة في مشكلة البحث، وأهميته، ومنهج البحث، وأسئلة البحث، وكيفية اختيار العينة. وفي المبحث الثاني، فسّر الباحث تعرّض النخبة السياسية لوسائل الإعلام، من خلال شرح العلاقة بين كل من السياسة ووسائل الإعلام، ومفهوم التعرّض والعوائق التي تعرقل عملية التعرّض لوسائل الإعلام. وتضمن المبحث الثالث الجانب الميداني في البحث، وشرح الجدوال. وختم الباحث الدراسة بالنتائج والتوصيات، ومن ثم قائمة المصادر، و أخيراً الملحق.

المبحث الثاني: تعرّض النخبة السياسية لوسائل الإعلام

● العلاقة بين السياسة و وسائل الإعلام

تحتل العلاقة بين وسائل الإعلام والمجال السياسي حيزاً واسعاً من الدراسات والكتابات (الإعلامية- السياسية)، و حاولت هذه الدراسات والبحوث أن تحلل طبيعة هذه العلاقة، وكيفية تأثر كلا المجالين بالآخر، و تمخض كل هذا عن عدد كبير من الرؤى والتصورات، إضافة إلى ميلاد نظريات علمية فسّرت وتفسّر العلاقة الجدلية بين مجالي السياسة والإعلام.

ومن خلال مسيرة الإعلام الطويلة، منذ نشأتها ولحد الآن، فإن الدارس يكتشف، بصورة أو بأخرى، أن وراء كل مؤسسة اتصالية رؤى وأفكاراً فلسفية وسياسية، تحاول تحقيق أهداف محددة ومرسومة مسبقاً. ويطغى المجال السياسي على مضامين وخطاب معظم المؤسسات الإعلامية. وبقراءة لنتائج أكثرية الأبحاث الإعلامية والأكاديمية ونتائج الاستبيانات الميدانية، فإن الدارس يكتشف أن المجال السياسي دائماً يحتل المرتبة الأولى في تفضيلات المبحوثين، على الأقل في منطقتنا.

وتشمل أهداف أي نظام سياسي، والتي تستند على الوسائل الجماهيرية، إلى جملة نقاط مهمة، منها: ^(١)

- ١- غرس وتدعيم القيم والتقاليد السياسية، مثل: الحرية، والمساواة، والمشاركة في الانتخابات، وغيرها.
- ٢- المحافظة على القانون والتكامل الاجتماعي، وخلق الوعي بالقيم، والمساهمة في اتخاذ القرارات.
- ٣- تنظيم حقوق المواطنة، وتعبئتها للقيام بأوجه النشاط الأساسية، مثل: شنّ الحروب، أو إجراء انتخابات، أو تقرير مصير منطقة ما.
- ٤- مراقبة الصراعات التي تحدث داخل النظام السياسي، أو بين النظام السياسي والأنظمة الاجتماعية، أو التي تحدث بين السياسة والدين.

من جانب آخر، فإن هناك علاقة قوية بين العملية السياسية والحملات الإعلامية والانتخابية للمرشحين، ويوماً بعد يوم نلاحظ حجم التأثير لمجال الإعلام على الحركات السياسية، وعلى السياسيين، وكيف أن الترويج الإعلامي،

(١) م.دي.فلور و س.بال.روكاخ، نظريات الإعلام، ترجمة: محمد ناجي الجوهر، دار الأمل للنشر والتوزيع، الأردن، ١٩٩٤) ص ٣٤٦-٣٤٧

والمؤسسات الإعلامية، تؤثران على الشارع السياسي. وبمقدور الآلة الإعلامية أن تشكل الرموز السياسية، الأمر الذي يدفع بالسياسيين إلى الاهتمام الجدي بالإعلام، وجعله في أولويات أجدانهم واهتماماتهم. وحول هذه العلاقة الجدلية، يرى (وليام . أ. بورتر) أن أهم تأثير يمكن أن تفرضه وسائل الإعلام على وضع السياسة، هو أن تكون قادرة على أن تفرض، على جدول أعمال حكومة ما، مناقشات متناقضة لموقف الحكومة، وتأكيد هذه المناقشات، بحيث لا يمكن تجاهلها. وقد أطلق (بورتر) على هذه العملية اسم (تأثير التأكيد على البدائل).^(١)

وبالطبع، فإن السياسيين - باعتبارهم قادة الرأي - لهم اتصال مباشر مع وسائل الإعلام، وتفرض عليهم متابعة أكثر لوسائل الإعلام، واهتمام أكبر بالخطاب الإعلامي للمؤسسات الإعلامية. وفي بعض الأحيان، وحسب نظرية التأثير المحدود للإعلام، فإن الجماهير تتلقى الرسائل الإعلامية عن طريق السياسيين، وتتأثر بالمضامين السياسية كيفما يتأثر به السياسيون.

ومن بين النخبة السياسية، فإن أعضاء المجالس النيابية من المفترض أنهم يتعرضون يومياً لوسائل الإعلام، سواء لإيصال رسائلهم وأفكارهم إلى الجمهور، أو لمعرفة الأحداث والمجريات اليومية، أو للتعرف على مشاكل وهموم المواطنين، أو ربما للتعرف على القرارات الحكومية والإدارية، والتي تصدر بين الفينة والأخرى، وغيرها من الأمور المتعلقة بالمضامين الإعلامية.

● التعرض لوسائل الإعلام

عرض: أتى العروض، و يعرض: ظهر عليه وبدا، و تعرض له: تصدى^(٢). والتعرض في مجال الإعلام، بمعنى "ما يصدر عن الفرد من عرض شفوي أو كتابي للحقائق والوقائع، وقد يكون هذا العرض واضحاً، أو ضمناً، أو غامضاً، وقد يكون بصورة مباشرة، أو بصورة غير مباشرة"^(٣)، "فالتعرض يعبر عن اكتمال العملية الاتصالية، واستجابة الجمهور للرسالة، ومدى اهتمامه بها. ووفقاً لذلك، فهو صلة رئيسة بين الرسالة والوسيلة من جهة، و الجمهور من جهة أخرى"^(٤). والتعرض لوسائل الإعلام هو تعرض الجمهور لتلك الوسائل، وتأثره بها، وقد يكون هذا التأثير بوعي منه، أي باختيار من عنده، أو من غير وعي منه. وبالتأكيد فإنه - وحسب نظرية الفروق الفردية - فإن الأفراد يختلفون فيما بينهم في كيفية ومدى تعرضهم لوسائل الإعلام، حسب الجنس والعمر والخلفية الثقافية والفكرية وغيرها.

-
- (١) وليام.أ.بورتر، أثر وسائل الاتصال الجماهيري على اتخاذ القرارات الخاصة بالسياسة الخارجية (عن كتاب وسائل الاتصال الجماهيري والتفاهم الدولي، سلسلة كتب مترجمة ٧٠٩، وزارة الإعلام، هيئة الاستعلامات، القاهرة، ص ١٢٠).
- (٢) مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، دار المعرفة، بيروت، الطبعة الثالثة، ٢٠٠٨، ص ٨٥٨.
- (٣) أحمد زكي بدوي، معجم المصطلحات الإعلامية، دار الكتاب اللبناني، بيروت، ١٩٨٥، ص ١٥٤.
- (٤) سعد مطشر عبدالصاحب، مدى تعرض طلبة جامعة بغداد للبرامج الثقافية والتلفزيونية، مجلة الباحث الإعلامي (مجلة تصدر عن كلية الإعلام في جامعة بغداد) العدد ٣، ص ١٨٦.

ويرى (د. محمد عبد الحميد) أن التعرّض لوسائل الإعلام ليس عفويًا، أو اعتباطيًا، بل يحتاج إلى مهارات اتصالية، كالقراءة والكتابة، في حالة المطبوعات، والسمع، في حالة الإذاعة، والنظر والسمع، في حالة التلفزيون^(١). ويرى الباحث أن التكنولوجيا الحديثة قد غيرت بعضاً من مفاهيم التعرّض، والمتمثلة في قدرة نسبة كبيرة من الجمهور للتعرّض لأنواع مختلفة من المضامين الإعلامية، حيث بات من السهل على الجمهور، بمختلف مستوياته الثقافية والفكرية، التعرّض لحيّز واسع من الوسائل الإعلامية، بل والمشاركة الفعلية فيها.

ويختلف تفسير عملية تعرّض الجمهور، حسب النظريات الإعلامية: فحسب نظرية التأثير المباشر، أو القوي، فإن الرسائل الإعلامية لها فعل الرصاص على الجمهور، أو الحقن تحت الجلد. وبالتالي، فإن الجمهور - وحسب هذه النظرية - سلبي إلى حد بعيد، ولا حول له ولا قوة. وتؤكد نظرية الأجندة كذلك على هذه الرؤية. أما نظرية الاستخدامات والإشباع، فإنها تنظر إلى الجمهور باعتباره عنصراً فعالاً ونشطاً في العملية الاتصالية، وتوجيه الرسائل الإعلامية، وأن وسائل الإعلام تختار مضامينها الإعلامية حسب الاستخدامات والحاجات الإشباعية للجمهور. وهو تفسير يختلف كلياً عن تفسير النظريات التي أشرنا إليها.^(٢)

و هناك أنواع متعددة من التعرّض، نعرض هنا ثلاثة أنواع منها فقط:

- ١- **التعرّض المباشر:** ويقصد به تعرّض الجمهور بصورة مباشرة لوسائل الإعلام، من دون وسيط^(٣). وقد زادت مساحة هذا النوع من التعرّض في عصرنا الحاضر، وذلك بسبب سهولة وبساطة التعامل مع تكنولوجيا ووسائل الإعلام.
- ٢- **التعرّض غير المباشر:** ويتجسّد هذا بانتقال المعلومات عبر مرحلتين: من الوسائل الإعلامية إلى النخبة، أو قادة الرأي، ومن ثمّ إلى الجماهير بصورة عامة. أو كما يسمى في نظريات الاتصال: انتقال المعلومات عبر مرحلتين^(٤).

٣- **التعرّض الانتقائي:** هو نظرية في مجال علم النفس، تستخدم غالباً في الإعلام وبحوث الاتصال، تشير تاريخياً إلى ميل الأفراد لتفضيل المعلومات التي تدعم آراءهم المسبقة، وتجاهل المعلومات المناقضة لها. والتعرّض الانتقائي للمعلومات يشير إلى ظاهرة تفضيل الأفراد للمعلومات المؤيدة لرأي أو قرار معين، وغض

(١) انظر: محمد عبد الحميد، دراسة الجمهور في وسائل الاتصال، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٩٣، ص ١٠٦.

(٢) حول ذلك انظر: برهان شاوي، مدخل في الاتصال الجماهيري ونظرياته، دار الكندي، الأردن، ٢٠٠٣، ص ١٥٠ و ص ١٧٩. ومحمد عبد الحميد، نظريات الإعلام و اتجاهات التأثير، عالم الكتب، ٢٠٠٤، ص ٢٧١. وبسام عبدالرحمن المشاقبة، نظريات الإعلام، دار أسامة للنشر والتوزيع، الأردن، ٢٠١١، ص ١١١.

(٣) بدر ناصر حسن، مفهوم التعرّض، مركز بابل للدراسات الحضارية والتاريخية، مقال منشور في الانترنت:

<http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&id=77932>

(٤) سعد مطشر عبدالصاحب، مدى تعرّض طلبة جامعة بغداد للبرامج الثقافية و التلفزيونية (مصدر سابق) ص ١٨٧.

النظر عن المعلومات المعاكسة. التعرّض الانتقائي عُرفَ أيضاً بـ(انحياز الملائمة)^(١)، فالإنسان - بطبيعته - يبحث عن المعلومات و المضامين الإعلامية التي تتفق مع رؤاه، أو رغباته وتطلعاته، بينما يحاول تحاشي المضامين الإعلامية والفكرية، التي ربما تتعارض مع رؤاه ورغباته السابقة. إذاً التعرّض الانتقائي، هو ميل الإنسان إلى تعريض أنفسهم اختياريّاً للرسائل الإعلامية المختلفة.

● معوقات التعرّض لوسائل الإعلام

يعترض عملية التعرّض لوسائل الإعلام عدة معوقات، من أهمها:^٢

- ١- مدى توفر الوسيلة، حيث يسلك الجمهور عادة الطرق السهلة للتعرض، ويعزف عن الوسيلة التي تكلفه جهداً.
- ٢- ميل الأفراد للتعرض للوسائل التي تتوافق مع احتياجاتهم ورغباتهم وطريقة تفكيرهم، وهي مسألة تؤثر على مدى تأثير الوسيلة الإعلامية.
- ٣- مدى توفر المهارات لدى الجمهور، من حيث المستوى التعليمي والثقافي والوعي.
- ٤- مدى مصداقية الرسالة، ومدى ثقة الجمهور بمرسل الرسالة الاتصالية. فقد يؤدي عدم الثقة بالمصدر، إلى عزوف الجمهور عنها .
- ٥- مجال الخبرة المشتركة بين المرسل والجمهور. فكلّما ابتعد هذا المجال، قلّ التعرّض، وكلّما كان مجال الخبرة بين الطرفين قريباً، كان التعرّض أسهل، والتأثير أكبر.
- ٦- اللغة المستخدمة. فمن الطبيعي أن يتعرّض الجمهور إلى الرسائل الإعلامية بلغتهم الأم، أو اللغات التي يفهمونها.
- ٧- التشويش. حيث يعدّ أحد المعوقات الأساسية في عملية الاتصال والتعرّض. وهناك نوعان من التشويش: ماديّ ومعنويّ.

المبحث الثالث: نتائج الدراسة الميدانية

للتعرّف على مدى تعرّض النخبة السياسية، من أعضاء برلمان كردستان العراق، لوسائل الإعلام المختلفة، لجأ الباحث إلى إجراء دراسة ميدانية، مرّت بعدة مراحل، وهي:

- ١- تصميم الاستبيان.
- ٢- اختيار العيّنة. حيث اختار الباحث عيّنة عمدية مقصودة، وبطريقة الحصر الشامل، حيث أن عدد أعضاء (برلمان كردستان -العراق)^(١) هو (١١١) عضواً.

(١) مفهوم التعرض في الموسوعة الحرة ويكيبيديا <https://ar.wikipedia.org/wiki/%A6%D9%8A>

(٢) بدر ناصر حسن، مفهوم التعرّض (مصدر سابق) ص ١٧٥-١٧٧.

٣- تبويب البيانات.

٤- تحليل البيانات والإجابات.

في البدء قام الباحث بتحديد الهيكل العام لصحيفة الاستبيان، من خلال تقسيم المعلومات المطلوبة، وتصنيفها، وتبويبها، بحيث تبدو الصورة النهائية لصحيفة الاستبيان عبارة عن مجموعة من الوحدات المتتالية، والتي تتضمن كل وحدة منها نقطة معينة.

وبعد ذلك قام الباحث بتحويل وحدات الاستبيان إلى مجموعة من الأسئلة المتتابعة، والتي تشكل في النهاية صورة الاستبيان. وقد قسم الباحث الاستمارة إلى قسمين: تضمن الجزء الأول منه، أسئلة متعلقة بالمعلومات العامة، وأسئلة تتعلق بمدى متابعة الباحثين لوسائل الإعلام. أما القسم الثاني، فقد خصص للأسئلة المتعلقة بالبحث. وقد قام الباحث بتوزيع (١١١) استبياناً على الباحثين، تم إرجاع (٦٥) استبياناً.

تحليل البيانات

بعد توزيع الاستبيان على الباحثين، واسترجاعه، جاءت الإجابات كالتالي:

١- جنس أفراد العينة:

جدول يوضح جنس أفراد العينة

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
١	٦١,٥٣٨	٤٠	ذكر
٢	٣٨,٤٦١	٢٥	أنثى
	١٠٠	٦٥	المجموع

(١) تشكل برلمان كوردستان في ١٩/٥/١٩٩٢، بمشاركة نحو مليون مقترح، وتم اختيار ١٠٥ عضواً. وتعذر إجراء انتخابات الدورة الثانية، بسبب الاقتتال الداخلي، بتاريخ ٢ مايس ١٩٩٤، غير أن البرلمان الكوردستاني بذل جهوداً حثيثة لمنع تأجيج نار الاقتتال الداخلي. وفي نهاية المطاف، ونتيجة اتفاقية واشنطن للسلام، التي وقّعت عام ١٩٩٨، بين حزبي الاتحاد الوطني الكوردستاني و الحزب الديمقراطي الكوردستاني، عقد أول اجتماع موحد بتاريخ ٤/١٠/٢٠٠٢، و أعقبه الاجتماع الثاني بعد أسبوع في السليمانية. وقد توحد البرلمان الكوردستاني، وجرى تغيير عدد كبير من أعضاء كتلتي الاتحاد الوطني الكوردستاني والحزب الديمقراطي الكوردستاني، وقد سميت هذه الدورة بالدورة الانتقالية، وجرت انتخابات الدورة الثانية للمجلس الوطني الكوردستاني بتاريخ ٣٠/كانون الثاني/ ٢٠٠٥، تزامناً مع انتخابات مجلس النواب العراقي، حيث كانت هذه الانتخابات العامة الأولى في كوردستان والعراق، بعد سقوط نظام صدام. وقد جرت خلال هذه الدورة زيادة عدد أعضاء البرلمان من ١٠٥ أعضاء إلى ١١١ عضواً. وجرت انتخابات الدورة الثالثة في ٢٥/٧/٢٠٠٩، وانتخابات الدورة الرابعة يوم ٢١/٩/٢٠١٤، وهي الدورة الحالية. انظر الموقع الرسمي لبرلمان كوردستان <http://www.perleman.org/Default.aspx>

من خلال الجدول أعلاه يتبين أن نسبة (٦١,٥٣٨%) من أفراد العينة، وجاءت بالمرتبة الأولى، هم من الذكور، ونسبة (٣٨,٤٦١) هم من الإناث، وجاءت بالمرتبة الثانية. وبالمقارنة مع عدد أعضاء البرلمان من الإناث، والبالغ عددهم (٣٣) عضواً، فإن هذه نتيجة طبيعية.

٢- أعمار أفراد العينة:

جدول يوضح أعمار أفراد العينة

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٣	١٢,٣٠٧	٨	٣٤-٢٥
١	٥٣,٨٤٦	٣٥	٤٤-٣٥
٢	٢٦,١٥٣	١٧	٥٤-٤٥
٤	٧,٦٩٢	٥	٦٤-٥٥
	صفر	صفر	٦٥ فما فوق
	١٠٠	٦٥	المجموع

أظهرت نتائج الدراسة أن النسبة الأعلى، وهي (٣,٨٤٦%)، أعمارهم بين (٤٤-٣٥) سنة. تأتي بعدها الفئة العمرية بين (٥٤-٤٥) سنة، بنسبة (٢٦,١٥٣%)، ومن ثم الأعمار ما بين (٣٤-٢٥) سنة، بنسبة (١٢,٣٠٧%)، والأعمار بين (٦٤-٥٥) سنة، بنسبة (٧,٦٩٢%)، ولم يكن من بين الباحثين الفئة العمرية (٦٥ فما فوق).

٣- المستوى الدراسي لأفراد العينة:

جدول يوضح المستوى الدراسي لأفراد العينة

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٤	٤,٦١٥	٣	ابتدائية
٣	١٢,٣٠٧	٨	متوسطة أو ثانوية
١	٥٦,٩٢٣	٣٧	دبلوم أو بكالوريوس
٢	٢٦,١٥٣	١٧	ماجستير أو دكتوراه
	١٠٠	٦٥	المجموع

يتضح من الجدول أعلاه أن النسبة الأعلى من أفراد العينة، هم من حملة شهادتي (الدبلوم والبكالوريوس)، وهي (٥٦,٩٢٣%)، وتتفق هذه النسبة مع نتائج معظم الدراسات التي اطلع عليها الباحث. وفي المرتبة الثانية يأتي حملة شهادتي الماجستير أو الدكتوراه، بنسبة (٢٦,١٥٣%)، وهي نسبة جيدة. وقد زاد الإقبال في الآونة الأخيرة، في إقليم كردستان، على الحصول على الشهادات العليا، وهذا ما يلاحظه المرء في المستوى الدراسي، الذي ارتفع مقارنة

بالدورات السابقة. وفي المرتبة الثالثة، وبنسبة (١٢,٣٠٧%)، هم من حملة شهادتي المتوسطة أو الثانوية. وتأتي في المرتبة الرابعة، والأخيرة، الحاصلين على شهادة الابتدائية، بنسبة (٤,٦١٥%).

٤- ترتيب أفضلية التعرّض لوسائل الإعلام :

جداول توضح أفضلية التعرّض لوسائل الإعلام لدى أفراد العينة

الصحف	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٥	١٢	١٥	٢١	٤	٣	٢	٣

الإذاعة	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٧	٧	٢٧	١٦	٦	٠	١	١

الانترنت	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٢٠	٢٠	٧	١٣	٥	٠	٠	٠

التلفزيون	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٣١	٢١	٨	٤	١	٠	٠	٠

المسرح	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٠	٠	٠	٠	٠	٢	٣٠	٣٣

السينما	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٠	٠	١	٢	١	٢	٢٩	٣٠

المجلات	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٠	٠	٢	٣	٣٣	٢٤	٣	٠

الندوات	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٠	٠	٠	٣	٢٤	٣٦	٢	٠

من خلال الأرقام والجداول أعلاه، فإن تسلسل التعرض لوسائل الإعلام من (١ إلى ٨) جاءت كالتالي:

الوسيلة	التسلسل
التلفزيون	الأول
الانترنت	الثاني
الإذاعة	الثالث
الصحف	الرابع
المجلات	الخامس
الندوات	السادس
المسرح	السابع
السينما	الثامن

وهذا التسلسل يوضح أن أفراد العينة يفضلون التعرض للتلفزيون بالمرتبة الأولى. وبالرغم من منافسة الوسائل الأخرى، إلا أن التلفزيون ما زال محافظاً على مرتبته الأولى في أولويات المتابعة. وهذا ما تؤكدته معظم الدراسات التي أجريت حول الوسائل الإعلامية. ومن خلال هذه الدراسة، فإن أعضاء برلمان كردستان يفضلون متابعة وسيلة التلفزيون، في المرتبة الأولى^(١)، ومن ثم تأتي وسيلة الانترنت، وهي نتيجة طبيعية لبروز وانتشار الانترنت في السنوات الأخيرة، وكونها وسيلة مهمة لاستقاء الأخبار، والتعرف على المواضيع المختلفة، إضافة إلى كونها مساحة للتعبير، ونشر الأفكار. وأتت الإذاعات في المرتبة الثالثة، في أولوية التعرض والمتابعة لدى النخبة السياسية. وجاءت وسائل (الصحف، والمجلات، والندوات، والمسرح، والسينما) من المرتبة الرابعة إلى الثامنة، على التوالي.

٥- رأي أفراد العينة حول ضرورة وسائل الإعلام:

جدول يوضح رأي أفراد العينة حول ضرورة وسائل الإعلام

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
١	٨١,٥٣٨	٥٣	ضرورة جدا
٢	١٣,٨٤٦	٩	من الكماليات
٣	٤,٦١٥	٣	يمكن الاستغناء عنها
	١٠٠	٦٥	المجموع

(١) مثال ذلك دراسة قام بها الباحث بعنوان (عادات المشاهدة التلفزيونية لدى الجمهور في إقليم كردستان العراق، دراسة ميدانية على عينة من المواطنين في مركز مدينة السليمانية) و نشر في العدد (٣٢) من مجلة جامعة كوية، حيث اختار معظم أفراد العينة التلفزيون في المرتبة الأولى في المتابعة.

يتضح من الجدول أعلاه، أن أفراد العينة يرون في وسائل الإعلام أنها ضرورية جداً، حيث أجاب نسبة (٨١,٥٣٨%) بأن متابعة وسائل الإعلام من الأمور (الضرورية جداً)، بينما أجاب (١٣,٨٤٦%) أنها من الكماليات، وترى نسبة (٤,٦١٥%) أنها مسألة يمكن الاستغناء عنها. وهي نتيجة طبيعية لهيمنة ونفوذ وسائل الإعلام على الجميع. وبالطبع فإن النخبة السياسية، ومن بينهم أعضاء المجالس النيابية، لهم اتصال قوي مع وسائل الاتصال.

٦- متابعة وسائل الإعلام:

جدول يوضح مدة متابعة وسائل الإعلام لدى أفراد العينة

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٦	٤,٦١٥	٣	أقل من ساعة
٣	١٥,٣٨٤	١٠	ساعة واحدة
٢	٢٤,٦١٥	١٦	ساعتان
١	٣٣,٨٤٦	٢٢	٣ ساعات
٤	١٠,٧٦٩	٧	٤ ساعات
٥	٦,١٥٣	٤	٥ ساعات
٦ مكرر	٤,٦١٥	٣	٦ ساعات فاكثر
	١٠٠	٦٥	المجموع

أوضحت الدراسة الميدانية أن هناك تفاوتاً في عدد ساعات المتابعة لدى أفراد العينة، حيث اختار (٣٣,٨٤٦%) وبالمرتبة الأولى، (٣) ساعات، وهي نسبة ضرورية لعضو البرلمان. وجاء بالمرتبة الثانية، وباختيار ساعتين، نسبة (٢٤,٦١٥%). فيما يتابع نسبة (١٥,٣٨٤%)، وبالمرتبة الثالثة، مدة (ساعة واحدة). بينما جاءت نسب: ٤ ساعات، و ٥ ساعات، و ٦ ساعات، فأكثر، في المرتبة الرابعة فما فوق، وبنسب (١٠,٧٦٩ و ٦,١٥٣ و ٤,٦١٥) على التوالي.

٧- دوافع متابعة وسائل الإعلام:

جدول يوضح دافع المتابعة لدى أفراد العينة

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٢	٢٧,٦٩٢	١٨	كوني عضواً في البرلمان، وعلني متابعة وسائل الإعلام
٤	١٣,٨٤٦	٩	لأن وسائل الإعلام تزودني بالمعلومات والأخبار الجديدة
١	٣٣,٨٤٦	٢٢	كي أطلع على مشاكل وهموم المواطنين
٥	٧,٦٩٢	٥	المتابعة تساعدني على معرفة ما ينشر حول الشأن البرلماني
٣	١٦,٩٢٣	١١	متابعة وسائل الإعلام تنمي الوعي السياسي والثقافي لدي
	١٠٠	٦٥	المجموع

هناك دوافع عديدة تشجع المتلقي على الاستمرار في متابعة وسائل الإعلام، وإشباع حاجاته المتعددة. ومن خلال الجدول، يتضح أن ثلث أفراد العينة، وبنسبة (٣٣,٨٤٦)، يتابعون وسائل الإعلام بدافع (الاطلاع على هموم ومشاكل المواطنين)، وهو الأمر الطبيعي لعضو البرلمان، حيث أن مهمته الأولى هي البحث عن هموم ومعاونة المواطنين. بينما يرى نسبة (٥٢٧,٦٩%)، أنهم يتابعون وسائل الإعلام باعتبارهم أعضاء في البرلمان، وعليهم متابعة وسائل الإعلام للاطلاع على المخرجات السياسية والاقتصادية والاجتماعية وغيرها. واختار نسبة (١٦,٩٢٣%)، متابعة وسائل الإعلام، لأنها (تنمي الوعي السياسي والثقافي لدي)، وبالمرتبة الثالثة. في حين جاء دافع دفع التزود بالمعلومات والأخبار، بنسبة (١٣,٨٤٦%). وأخيراً، ترى نسبة ضئيلة، وبنسبة (٥٧,٦٩٢%)، أن دافعهم لمتابعة وسائل الإعلام هو لمعرفة ما ينشر حول الشأن البرلماني.

٨- أفضلية المتابعة:

جدول يوضح أفضلية المتابعة لدى أفراد العينة

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
١	٦٤,٦١٥	٤٢	الكوردستانية
٣	٩,٢٣٠	٦	العراقية
٢	٢٦,١٥٣	١٧	العالمية
	١٠٠	٦٥	المجموع

يظهر من الجدول أعلاه، والبيانات، أن معظم أفراد العينة، وبنسبة (٥٦٤,٦١٥%)، يفضلون متابعة وسائل الإعلام الكوردستانية. بينما اختار نسبة (٢٦,١٥٣%)، في الأفضلية، متابعة وسائل الإعلام العالمية. وفي المرتبة الثالثة، والأخيرة، في أفضلية المتابعة، متابعة الوسائل العراقية، وبنسبة (٩,٢٣٠%). وهذه النتيجة دليل على أن الإعلام العراقي ليس من أولويات المتابعة لدى النخبة السياسية.

٩- الوقت المفضل للمتابعة:

جدول يوضح الوقت المفضل للمتابعة

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٢	١٨,٤٦١	١٢	صباحاً
	صفر	صفر	ظهراً
	صفر	صفر	عصراً
١	٥٦,٩٢٣	٣٧	ليلاً

٤	٧,٦٩٢	٥	في وقت متأخر من الليل
٣	١٦,٩٢٣	١١	ليس عندي وقت محدد
	١٠٠	٦٥	المجموع

يتضح من الجدول أعلاه، أن أكثر من نصف أفراد العيّنة، ونسبة (٥٦,٩٢٣%)، يتابعون وسائل الإعلام ليلاً. في حين يتابع نسبة (١٨,٤٦١%)، وسائل الإعلام صباحاً. ومن ثمّ، وفي المرتبة الثالثة، ونسبة (١٦,٩٢٣)، من أفراد العيّنة، ليس عندهم وقت محدد للمتابعة. وأخيراً، يتابع وسائل الإعلام نسبة (٧,٦٩٢%)، في وقت متأخر من الليل، بينما لم يختَر أحد من أفراد العيّنة متابعة وسائل الإعلام ظهراً، ولا عصرًا.

١٠- نوعية المواضيع المفضّلة للمتابعة:

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الاجتماعية
٠	١٤	٦	٣	١٥	٢٤	٣	

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الترفيهية
٤٢	١١	٩	٣	٠	٠	٠	

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	السياسية
٠	٠	٠	٠	٠	٦	٥٩	

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الدينية
١	١٢	١٦	٧	١٦	١١	٢	

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	العلمية
٧	٧	٧	٢٠	١٤	١٠	٠	

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الثقافية
٠	٩	١٧	١٦	١٣	١٠	٠	

الرياضية	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
	٠	٣	٥	١٥	١٧	١٩	٦

من خلال الأرقام والجداول أعلاه، فإن تسلسل أفضلية المتابعة لدى أفراد العينة، من (١ إلى ٧)، جاءت كالتالي:

التسلسل	الموضوع
الأول	السياسية
الثاني	الاجتماعية
الثالث	الدينية
الرابع	العلمية
الخامس	الثقافية والفنية
السادس	الرياضية
السابع	الترفيهية

يوضح الجدول، والأرقام الواردة، أن موضوع السياسة يأتي في المرتبة الأولى، وبدرجة عالية. وهي نتيجة طبيعية لعضو البرلمان، كونه يشغل منصباً سياسياً، وعليه متابعة الأمور السياسية، عبر وسائل الإعلام المختلفة. وتمّ اختار أفراد العينة، في المرتبة الثانية، المواضيع (الاجتماعية)، كأولوية للمتابعة، والمواضيع (الدينية) في المرتبة الثالثة. ومن ثمّ أتت المواضيع (العلمية، والثقافية والفنية، والرياضية، والترفيهية) من المرتبة الرابعة إلى السابعة، على التوالي.

١١- تأثير الاتجاه الحزبي على نوعية المتابعة:

جدول يوضح تأثير الاتجاه الحزبي على نوعية المتابعة

البدائل	التكرار	النسبة المئوية %	المرتبة
دائماً	٢١	٣٢,٣٠٧	٢
أحياناً	٢٨	٤٣,٠٧٦	١
لا	١٦	٢٤,٦١٥	٣
المجموع	٦٥	١٠٠	

من خلال بيانات الجدول رقم (١١)، والنسب الواردة، يتضح لنا أن أفراد العينة، وبنسبة (٤٣,٠٧٦%)، اختاروا الإجابة بـ(أحياناً)، حول ما إذا كان الاتجاه الحزبي، والأيدولوجي، يؤثر على متابعتهم لوسيلة إعلامية معينة. في حين اختار (٣٢,٣٠٧%)، جواب: (دائماً)، على هذا السؤال. بينما كان جواب النفي، من اختيار (٢٤,٦١٥%)

من أفراد العيّنة. وهذا ما يؤكد على أن نسبة كبيرة من أفراد العيّنة، يؤكدون على أن الاتجاه الحزبي، والانتماء إلى تيار سياسي، أو فكري، معيّن، يؤثر على متابعتهم لوسيلة إعلامية معيّنة.

١٢- الاشتراك في الصحف:

جدول يوضح الاشتراك في الصحف

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٢	١٨,٤٦١	١٢	صحيفة واحدة
٥	١٠,٧٦٩	٧	صحيفتان
٣	١٥,٣٨٤	١٠	٣ صحف
٤	١٢,٣٠٧	٨	٤ صحف فأكثر
١	٤٣,٠٧٦	٢٨	لا شيء
	١٠٠	٦٥	المجموع

من خلال بيانات الجدول أعلاه، يتضح أن غالبية أفراد العيّنة ليس لديهم اشتراك في أية صحيفة، وبلغت نسبتهم: (٤٣,٠٧٦%). واختار (١٨,٤٦١%)، صحيفة واحدة، و(١٥,٣٨٤) ثلاث صحف، ونسبة (١٢,٣٠٧%) أربع صحف. وأخيراً، (١٠,٧٦٩%) من أفراد العيّنة يقولون إنهم مشتركون في صحيفتين. وهذه النسب تدل على تراجع الإقبال على الاشتراك في الصحف، وهي ظاهرة جديدة على الساحة الإعلامية، ولكنّ الغريب في هذه النسب، أن أفراد العيّنة هم من النخب، ومن المفترض أنهم مشتركون في الصحف، للاطلاع على الأحداث والمجريات السياسية والاقتصادية والاجتماعية وغيرها.

١٣- الاشتراك في المجلات:

جدول يوضح الاشتراك في المجلات

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٢	٢٠	١٣	مجلة واحدة
٤	٦,١٥٣	٤	مجلتان
٤ مكرر	٦,١٥٣	٤	٣ مجلات
٣	٩,٢٣٠	٦	٤ مجلات فأكثر
١	٥٨,٤٦١	٣٨	لا شيء
	١٠٠	٦٥	المجموع

الجدول أعلاه يوضح أن أكثر من نصف أفراد العينة، ليس لديهم اشتراك في أية مجلة، وذلك بنسبة (٥٨,٤٦١٪). وفي المرتبة الثانية، اختار (٢٠٪) من أفراد العينة، مجلة واحدة. ونسبة (٩,٢٣٠٪)، مشتركون في أربع مجلات، فأكثر. بينما نسبة (٦,١٥٣٪)، لديهم اشتراك في مجلتين، أو ثلاث مجلات. وهذه النسب تؤكد الحقيقة التي أشرنا إليها، وهي تديني الإقبال على الصحافة الورقية، بصورة عامة، وذلك لظهور الفضائيات، والانترنت، والتطور التكنولوجي الحاصل في مجال الإعلام.

١٤ - نوعية المتابعة:

جدول يوضح نوعية المتابعة بين الوسائل الحزبية والأهلية

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٢	١٨,٤٦١	١٢	الحزبية
١	٨١,٥٣٨	٥٣	الأهلية
	١٠٠	٦٥	المجموع

ينقسم المشهد الإعلامي في إقليم كردستان، إلى صحافة حزبية، وصحافة أهلية. ويوضح الجدول أعلاه، أن هناك إقبالاً كبيراً، من قبل أفراد العينة، على الصحافة الأهلية، حيث اختار (٨١,٥٣٨٪)، متابعة الصحافة الأهلية، في حين اختار (١٨,٤٦١٪)، متابعة الصحافة الحزبية، وتتفق هذه النتائج مع دراسات أخرى، قام بها باحثون آخرون، حول أفضلية القراءة والمتابعة ما بين الصحف الحزبية والأهلية، ودراسة قام بها الباحث حول رأي النخبة والجمهور، تجاه الصحافة الحزبية والأهلية.^(١)

١٥ - مستوى الثقة بما ينشر في وسائل الإعلام:

جدول يوضح مستوى الثقة بما ينشر في وسائل الإعلام

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٣	٣,٠٧٦	٢	دائماً
١	٧٥,٣٨٤	٤٩	أحياناً
٢	٢١,٥٣٨	١٤	لا
	١٠٠	٦٥	المجموع

(١) يحيى عمر ريشاوي، عادات المشاهدة التلفزيونية لدى الجمهور في إقليم كردستان العراق - دراسة ميدانية على عينة من مشاهدي التلفزيون في مدينة السليمانية، بحث منشور في مجلة جامعة كوية، العدد ٣٢، ٢٠١٤.

هذا الجدول يوضح أن نسبة (٧٥,٣٨٤%)، أجابوا بـ(أحياناً)، حول مستوى الثقة بما ينشر في وسائل الإعلام. وأجاب (٢١,٥٣٨%)، بـ(لا). في حين أجاب نسبة قليلة من أفراد العينة، وبنسبة (٣,٠٧٦%)، بأنهم يثقون دائماً بما ينشر في وسائل الإعلام. ويمكن ملاحظة أن هناك نوعاً من عدم الثقة بما ينشر في وسائل الإعلام، لدى أفراد العينة.

١٦- المقارنة بين المتابعة أثناء وبعد الانتخابات:

جدول يوضح متابعة وسائل الإعلام بالمقارنة بأثناء الحملة الانتخابية

البدائل	التكرار	النسبة المئوية %	المرتبة
زادت	٤٠	٦١,٥٣٨	١
قلت	٧	١٠,٧٦٩	٣
كما هي	١٨	٢٧,٦٩٢	٢
المجموع	٦٥	١٠٠	

يتضح من الجدول أعلاه، أن أكثر من نصف أفراد العينة، وبنسبة (٦١,٥٣٨%)، قد زادت متابعتهم لوسائل الإعلام، مقارنة بوقت حملتهم الانتخابية. كما أجاب (٢٧,٦٩٢%)، أن متابعتهم بقيت كما هي. فيما يرى (١٠,٧٦٩%)، أن متابعتهم لوسائل الإعلام قد قلت. ولعل هذه النسب دليل على أن أعضاء البرلمان في إقليم كوردستان، زادت متابعتهم لوسائل الإعلام، وهذا مؤشر على أهمية وسائل الإعلام في عصرنا الحاضر.

١٧- كيفية التعامل مع مواقع التواصل الاجتماعي:

جدول يوضح كيفية التعامل مع مواقع التواصل الاجتماعي

البدائل	التكرار	النسبة المئوية %	المرتبة
أقرأ فقط ما ينشر فيها	١٨	٢٧,٦٩٢	٢
أقرأ وأنشر	١١	١٦,٩٢٣	٣
أقرأ وأنشر و أرد على رسائل واستفسارات المواطنين والأصدقاء	٣٣	٥٠,٧٦٩	١
لا أتابع مواقع التواصل الاجتماعي	٣	٤,٦١٥	٤
المجموع	٦٥	١٠٠	

يوضح الجدول والبيانات الواردة، أن هناك تفاعلاً جيّداً، من قبل أفراد العيّنة، مع مواقع التواصل الاجتماعي. حيث أن نسبة (٧٦٩, ٥٠%)، من أعضاء برلمان كوردستان، يقرأون، وينشرون، ويردّون على رسائل واستفسارات المواطنين. وهذا مؤشّر جيّد، ودليل على انتشار مواقع التواصل الاجتماعي وأهميتها بالنسبة لعضو البرلمان. واختار (٦٩٢, ٢٧%)، بديل: (أقرأ فقط ما ينشر فيها)، وجاء بالمرتبة الثانية. في حين اختار نسبة (٩٢٣, ١٦%)، القراءة والنشر فقط، في مواقع التواصل الاجتماعي. وأخيراً هناك نسبة ضئيلة من أعضاء البرلمان، الذين لا يتابعون مواقع التواصل الاجتماعي، بنسبة (٤, ٦١٥%).

١٨- كيفة التعامل مع الصحف والمجلات:

جدول يوضح كيفة التعاطي مع الصحف والمجلات

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
١	٦٣, ٠٧٦	٤١	أقرأ فقط ما ينشر فيها
٢	٣٣, ٨٤٦	٢٢	أقرأ وأنشر
٣	٣, ٠٧٦	٢	لا أتابع الصحف والمجلات
	١٠٠	٦٥	المجموع

من بيانات هذا الجدول، والنسب الواردة، يتضح لنا أن نسبة (٦٣, ٠٧٦%) من أفراد العيّنة، يقرأون ما ينشر في الصحف والمجلات، في حين أن نسبة (٣٣, ٨٤٦%) منهم، فقط، يقرأون وينشرون، بينما هناك (٣, ٠٧٦%) من أفراد العيّنة، لا يتابعون الصحف والمجلات بتاتاً.

١٩- الاشتراك في مواقع التواصل الاجتماعي:

جدول يوضّح الاشتراك في مواقع التواصل الاجتماعي

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
١	٣٦, ٩٢٣	٢٤	نوعيّة واحدة من مواقع التواصل الاجتماعي
٢	٣٠, ٧٦٩	٢٠	نوعيتان
٣	٢٠	١٣	ثلاث أنواع، فأكثر
٤	١٢, ٣٠٧	٨	لست مشتركاً في أيّ واحدة منها
	١٠٠	٦٥	المجموع

في السؤال حول نسبة المشاركة في مواقع التواصل الاجتماعي، يتضح لنا، من الجدول أعلاه، أن أكثر من ربع أفراد العينة، وبنسبة (٣٦,٩٢%)، مشتركون في نوعية واحدة من مواقع التواصل الاجتماعي. في حين أن (٣٠,٧٦٩%) منهم، مشتركون في نوعيتين من مواقع التواصل الاجتماعي. وفي المرتبة الثالثة، وبنسبة (٢٠%)، يأتي اختيار (ثلاث أنواع، فأكثر). في حين أن (١٢,٣٠٧%)، ليسوا مشتركين في واحدة من مواقع التواصل الاجتماعي، وهي نسبة كبيرة، إذا قارنا ذلك بأن أفراد العينة هم من النخبة السياسيّة والمتثقفّة.

٢٠- الاستماع إلى الراديو :

جدول يوضح مدة الاستماع إلى الراديو

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
١	٤١,٥٣٨	٢٧	أقل من ساعة
٢	٢١,٥٣٨	١٤	ساعة واحدة
٣	١٦,٩٢٣	١١	ساعتان
٥	٩,٢٣٠	٦	ثلاث ساعات، فأكثر
٤	١٠,٧٦٩	٧	لا أستمع إلى الراديو
	١٠٠	٦٥	المجموع

يوضح الجدول أعلاه، أن المدة التي يقضيها أعضاء البرلمان في الاستماع إلى الراديو، ضعيفة، حيث أن (٤١,٥٣٨%) منهم، يستمعون إلى الراديو مدة (أقل من ساعة). ومن ثمّ، وبنسبة (٢١,٥٣٨%)، يستمعون إلى الراديو ساعة واحدة فقط في اليوم. وفي المرتبة الثالثة، وبنسبة (١٦,٩٢٣%)، يستمعون إلى الراديو مدة ساعتين. وبنسبة (٩,٢٣٠%)، ثلاث ساعات، فأكثر. في حين يوضح الجدول أن نسبة (١٠,٧٦٩%)، وهي نسبة ملحوظة، ومؤشّر على تراجع الاستماع إلى الراديو، لا يستمعون إلى المحطات الإذاعيّة مطلقاً.

٢١- مدة مشاهدة التلفزيون :

جدول يوضح مدة مشاهدة التلفزيون

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٤	١٠,٧٦٩	٧	أقل من ساعة
٣	٢٤,٦١٥	١٦	ساعة واحدة
٢	٢٩,٢٣٠	١٩	ساعتان
١	٣٥,٣٨٤	٢٣	ثلاث ساعات، فأكثر
	صفر	صفر	لا أشاهد التلفزيون
	١٠٠	٦٥	المجموع

يوضّح الجدول أعلاه، الفرق بين مشاهدة التلفزيون، والاستماع إلى الراديو، بين أفراد العيّنة، حيث اختار (٣٥,٣٨٤%) منهم، ثلاث ساعات، فأكثر، وهي نسبة طبيعية، مقارنة مع المدة الطبيعية للمشاهدة التلفزيونية. ومن ثمّ اختار أفراد العيّنة، وبنسبة (٢٩,٢٣٠%)، مشاهدة التلفزيون مدة ساعتين. وساعة واحدة، وأقلّ من ساعة، بنسب (٢٤,٦١٥% و ١٠,٧٦٩%)، على التوالي .

٢٢- متابعة مواقع التواصل الاجتماعي :

جدول يوضّح مدّة المتابعة لمواقع التواصل الاجتماعي

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٢	٢٣,٠٧٦	١٥	أقل من ساعة
١	٤٤,٦١٥	٢٩	ساعة واحدة
٣	٢٠	١٣	ساعتان
٤	٧,٦٩٢	٥	٣ ساعات فأكثر
٥	٤,٦١٥	٣	لا أتابع مواقع التواصل الاجتماعي
	١٠٠	٦٥	المجموع

يوضح الجدول أعلاه، أن قرابة نصف أفراد العيّنة، يتابعون مواقع التواصل الاجتماعي، وبنسبة (٤٤,٦١٥%). ومن ثمّ، تأتي نسبة (٢٣,٠٧٦%)، بمدّة أقلّ من ساعة. وبعدها نسبة (٢٠%)، من أفراد العيّنة، بمدّة ساعتين. و ثلاث ساعات، فأكثر، بنسبة (٧,٦٩٢%). ونسبة (٤,٦١٥%)، لا تتابع أيّ نوع من مواقع التواصل الاجتماعي .

٢٣- كفيّة إدارة مواقع التواصل الاجتماعي :

جدول يوضّح كفيّة إدارة الحساب الشخصي في مواقع التواصل الاجتماعي

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
١	٦٧,٦٩٢	٤٤	أديره بنفسه
٢	٢٧,٦٩٢	١٨	يديره شخص آخر
٣	٤,٦١٥	٣	ليس عندي حساب، أو صفحة، في مواقع التواصل الاجتماعي
	١٠٠	٦٥	المجموع

هل يدير أفراد العينة حساباتهم، وصفحاتهم الشخصية، على مواقع التواصل الاجتماعي، بأنفسهم، أم من خلال أشخاص آخرين؟ من خلال الجدول أعلاه، يتضح أن معظم أفراد العينة، يديرون هذه الحسابات بأنفسهم، وبنسبة (٦٧,٦٩٢%). فيما يقول (٢٧,٦٩٢%) منهم، أن شخصاً آخر يدير هذه الحسابات. ويقول (٤,٦١٥%) منهم، أنهم لا يملكون حساباً، أو صفحة شخصية، على مواقع التواصل الاجتماعي. وهذه النسب مؤشر على زيادة الاهتمام بمواقع التواصل الاجتماعي، من قبل أفراد العينة.

٢٤- الحرص على الظهور في التلفزيون :

جدول يوضح مدى الحرص على الظهور في القنوات التلفزيونية

المرتبة	النسبة المئوية %	التكرار	البدائل
٢	٢٠	١٣	دائماً
١	٦٦,١٥٣	٤٣	أحياناً
٣	١٣,٨٤٦	٩	لا
	١٠٠	٦٥	المجموع

يوضح الجدول أعلاه، أن نسبة (٦٦,١٥٣%) اختاروا بديل: (أحياناً)، لبيان مدى الحرص على الظهور في القنوات الفضائية. في حين اختار (٢٠%) منهم: (دائماً)، للظهور في القنوات التلفزيونية. فيما أفادت نسبة (١٣,٨٤٦%)، أنهم ليسوا حريصين على الظهور في القنوات التلفزيونية.

٢٥- مدى الثقة بوسائل الإعلام :

الانترنت	١	٢	٣	٤	٥
	١١	١١	١٠	١١	٢٢

التلفزيون	١	٢	٣	٤	٥
	٤١	١٦	٧	١	٠

الإذاعات	١	٢	٣	٤	٥
	٠	٢٣	٢٧	١٢	٣

الصحف	١	٢	٣	٤	٥

٣	٢٥	٢٠	١٣	٤
---	----	----	----	---

٥	٤	٣	٢	١	المجلات
٤١	١٢	٦	٣	٣	

من خلال الأرقام والجداول أعلاه، فإن تسلسل أفضلية المتابعة، لدى أفراد العيّنة، من (١ إلى ٥)، جاءت كالتالي:

التسلسل	الوسيلة الإعلامية
الأول	التلفزيون
الثاني	الإذاعات
الثالث	الصحف
الرابع	المجلات
الخامس	الانترنت

يوضح الجدول، أن أفراد العيّنة لديهم ثقة عالية بوسيلة التلفزيون، حيث جاءت بالمرتبة الأولى. ولعلّ المزايا التي تتمتع بها وسيلة التلفزيون، من حيث معلوميّة المصدر، والمباشريّة، وعرض الصورة والصوت، وغيرها، هي السبب وراء هذه الثقة. ومن ثمّ، وفي المرتبة التالية، تأتي وسيلة الإذاعة. وفي المرتبة الثالثة، اختار أفراد العيّنة: الصحف، ومن ثمّ: المجلات. وتأتي وسيلة الانترنت في المرتبة الأخيرة، في مستوى الثقة، لدى أفراد العيّنة. وعلى الرغم من انتشار الانترنت، واستخدامه من قبل شريحة كبيرة من المستخدمين، ومن بينهم النخبة السياسية، إلا أن مستوى الثقة ما زال محدوداً، ولعلّ السبب يرجع إلى عدم معرفة مصدر المعلومات المنشورة، في بعض الأحيان، وكونها مستخدمة من قبل الكثيرين، الأمر الذي يضعف مستوى الثقة بهذه الوسيلة.

٢٦- مدى مساعدة ما ينشر في وسائل الاعلام على المناقشات داخل البرلمان

جدول يوضح مدى مساعدة ما ينشر في وسائل الإعلام على المناقشات داخل البرلمان

البدائل	التكرار	النسبة المئوية %	المرتبة
دائماً	٥	٧,٦٩٢	٣
أحياناً	٥٣	٨١,٥٣٨	١
لا	٧	١٠,٧٦٩	٢
المجموع	٦٥	١٠٠	

يوضّح الجدول أعلاه، أن نسبة (٨١,٥٣٨%) منهم، يرون أن ما ينشر في وسائل الإعلام، يساعد، في بعض الأحيان، المناقشات داخل أروقة البرلمان. وأجاب (١٠,٧٦٩%)، من أفراد العيّنة، بالنفي في هذا الأمر. وأخيراً، ترى نسبة (٥٧,٦٩٢%)، أن ما ينشر في وسائل الإعلام، يساعد (دائماً) في المناقشات داخل البرلمان.

النتائج

- ١- يفضّل أفراد العيّنة، بالمرتبتين الأولى والثانية، وسيلتي التلفزيون والانترنت، للمتابعة، وأتت الإذاعات في المرتبة الثالثة، ومن ثم وعلى التوالي، وسائل: (الصحف، والمجلات، والندوات، والمسرح، والسينما).
- ٢- هناك تفاوت في عدد ساعات المتابعة، حيث اختار (٣٣%) ثلاث ساعات، وبالمرتبة الثانية، ولمدة ساعتين، نسبة (٢٤%)، بينما تتابع نسبة (١٥%) منهم، وسائل الإعلام، ساعة واحدة فقط.
- ٣- ثلث أفراد العيّنة، يتابعون وسائل الإعلام، بدافع (الاطلاع على هموم ومشاكل المواطنين). بينما يرى نسبة (٢٧%)، أنهم يتابعون وسائل الإعلام، باعتبارهم أعضاء في البرلمان، للاطلاع على المجرىات السياسية والاقتصادية والاجتماعية وغيرها. واختار نسبة (١٦%) (متابعة وسائل الإعلام تنمي الوعي السياسي والثقافي لدي)، وبالمرتبة الثالثة.
- ٤- معظم أفراد العيّنة، يفضّلون متابعة وسائل الإعلام الكوردستانية، مقابل نسبة محدودة منهم يتابعون وسائل الإعلام العالمية.
- ٥- يفضّل معظم أفراد العيّنة، متابعة المواضيع السياسية، ومن ثم المواضيع (الاجتماعية)، والمواضيع (الدينية) أتت في المرتبة الثالثة.
- ٦- حوالي نصف أفراد العيّنة، اختاروا الإجابة بـ(أحياناً)، حول ما إذا كان الاتجاه الحزبي، والأيدولوجي، يؤثر على متابعتهم لوسيلة إعلامية معينة.
- ٧- غالبية أفراد العيّنة ليس لديهم اشتراك في أية صحيفة، وهذا دليل على التراجع الحاصل في الإقبال على الصحافة الورقية.
- ٨- هناك إقبال كبير، من قبل أفراد العيّنة، على الصحافة الأهلية. وتفضّل نسبة قليلة منهم الصحافة الحزبية.
- ٩- نسبة عالية من أفراد العيّنة أجابوا بـ(أحياناً)، حول مستوى الثقة بما ينشر في وسائل الإعلام. وهناك نوع من عدم الثقة بما ينشر في وسائل الإعلام، لدى أفراد العيّنة.
- ١٠- أكثر من نصف أفراد العيّنة، زادت متابعتهم لوسائل الإعلام، مقارنة بنسبتها أثناء حملتهم الانتخابية.
- ١١- هناك تفاعل جيد، من قبل أفراد العيّنة، مع مواقع التواصل الاجتماعي.
- ١٢- أكثر من نصف أفراد العيّنة يقرأون، ما ينشر في الصحف والمجلات، بينما نسبة (٣٣%) منهم، يقرأون وينشرون. في الوقت الذي لا تتجاوز نسبة الذين لا يتابعون الصحف والمجلات، (٣%) من أفراد العيّنة.

- ١٣- أكثر من ربع أفراد العيّنة، مشتركون في نوعية واحدة من مواقع التواصل الاجتماعي، في حين أن حوالي الربع الآخر مشتركون في نوعيتين من مواقع التواصل الاجتماعي. وفي المرتبة الثالثة يأتي اختيار (ثلاث أنواع، فأكثر).
- ١٤- حوالي نصف أفراد العيّنة يستمعون إلى الراديو مدة (أقل من ساعة). ونسبة (٢١%)، يستمعون إلى الراديو (ساعة واحدة) فقط في اليوم.
- ١٥- معظم أفراد العيّنة يديرون حساباتهم، في مواقع التواصل الاجتماعي، بأنفسهم. وهو مؤشّر على أهمية مواقع التواصل الاجتماعي، في نظر أفراد العيّنة.
- ١٦- أكثر من نصف أفراد العيّنة اختاروا بديل (أحياناً)، حول مدى الحرص على الظهور في القنوات الفضائية. في حين اختار (٢٠%) منهم: (دائماً)، فيما يقول نسبة (١٣%) أنهم ليسوا حريصين على الظهور في القنوات التلفزيونية.
- ١٧- نسبة عالية من أفراد العيّنة، يرون أن ما ينشر في وسائل الإعلام، يساعد، في بعض الأحيان، على المناقشات داخل أروقة البرلمان. بينما لا تتفق نسبة قليلة منهم مع هذه الرؤية.

المصادر

أولاً: الكتب

١. برهان شاوي، مدخل في الاتصال الجماهيري ونظرياته، دار الكندي، الأردن، ٢٠٠٣.
٢. بسام عبدالرحمن المشاقبة، نظريات الإعلام، دار أسامة للنشر والتوزيع، الأردن، ٢٠١١.
٣. م.دي.فلور و س.بال.روكاخ، نظريات الإعلام، ترجمة: محمد ناجي الجوهر، دار الأمل للنشر والتوزيع، الأردن، ١٩٩٤.
٤. محمد عبد الحميد، نظريات الإعلام واتجاهات التأثير، عالم الكتب، ٢٠٠٤.
٥. محمد عبد الحميد، البحث العلمي في الدراسات الإعلامية، عالم الكتب، القاهرة، الطبعة الثانية، ٢٠٠٤.
٦. محمد عبد الحميد، دراسة الجمهور في وسائل الاتصال، عالم الكتب، القاهرة، ١٩٩٣.
٧. نبيل جمعة النجار وماجد راضي الزغبي، أساليب البحث العلمي، دار الحامد للنشر والتوزيع، الأردن.
٨. وليام.أ.بورنر، أثر وسائل الاتصال الجماهيري على اتخاذ القرارات الخاصة بالسياسة الخارجية (عن كتاب وسائل الاتصال الجماهيري والتفاهم الدولي) سلسلة كتب مترجمة ٧٠٩، وزارة الإعلام، هيئة الاستعلامات، القاهرة.

ثانياً: المعاجم والقواميس

٩. أحمد زكي بدوي، معجم المصطلحات الإعلامية، دار الكتاب اللبناني، بيروت، ١٩٨٥.
١٠. مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، القاموس المحيط، دار المعرفة، بيروت، الطبعة الثالثة، ٢٠٠٨.

ثالثاً: البحوث

١١. يحيى عمر ريشاوي، عادات المشاهدة التلفزيونية لدى الجمهور في إقليم كردستان العراق - دراسة ميدانية على عينة من مشاهدى التلفزيون في مدينة السليمانية، بحث منشور في مجلة جامعة كوية، العدد ٣٢، ٢٠١٤.

رابعاً: المجالات

١٢. سعد مطشر عبدالصاحب ، مدى تعرّض طلبة جامعة بغداد للبرامج الثقافية والتلفزيونية، مجلة الباحث الإعلامي (مجلة تصدر عن كلية الإعلام في جامعة بغداد) العدد ١٨٦.

خامساً: الانترنت

١٣. بدر ناصر حسن، مفهوم التعرّض، مركز بابل للدراسات الحضارية و التاريخية ، مقال منشور في الانترنت <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&ald=77932>.
١٤. مفهوم التعرّض في الموسوعة الحرة (ويكيبيديا): <https://ar.wikipedia.org/wiki/%A6%D9%8A>.
١٥. الموقع الرسمي لبرلمان كردستان <http://www.perleman.org/Default.aspx>.

=====

الملحق

نموذج للاستبيان الموزع على أفراد العينة

طرق و أساليب تعرض النخبة السياسية لوسائل الإعلام

(دراسة ميدانية على أعضاء برلمان اقليم كردستان العراق)

تهدف هذه الدراسة إلى معرفة كيفية تعرض أعضاء برلمان اقليم كردستان العراق لوسائل الإعلام، يرجى منكم الاجابة على هذه الأسئلة وذلك بوضع علامة (√) أمام الخيار المطلوب، و نؤكد لكم أن هذه المعلومات لا تستخدم الا لأغراض البحث العلمي.

الباحث : د. يحيى عمر ريشاوي . مدرس في قسم تقنية الإعلام في الكلية التقنية في السليمانية

المعلومات العامة

١. الجنس : ذكر () أنثى ()
٢. العمر: ٢٥ - ٣٤ () ٣٥ - ٤٤ () ٤٥ - ٥٤ () ٥٥ - ٦٤ () ٦٥ فأكثر ()
٣. المستوى الدراسي :
- ابتدائية ()
- متوسطة أو ثانوية ()
- دبلوم أو بكالوريوس ()
- ماجستير أو دكتوراه ()

الأسئلة

- ٤- من بين الوسائل الاتصالية التالية، أي الوسائل تتعرض لها أكثر من غيرها، (من فضلك رتبها حسب الأفضلية ١ - ٢ - ٣ - ٤)
- الصحف () الاذاعات () الانترنت () التلفزيون () المسرح () السينما ()
المجلات () الندوات ()
- ٥- متابعة وسائل الإعلام لعضو البرلمان من الأمور:
- الضرورية جدا ()
- من الكماليات ()
- يمكن الاستغناء عنها ()
- ٦- المدة التي تقضيها في متابعة وسائل الإعلام :
- أقل من ساعة () ساعة واحدة () ساعتان () ٣ ساعات () ٤ ساعات () ٥ ساعات ()
(٦ ساعات فأكثر ()
- ٧- أتابع وسائل الإعلام لأنها: (من فضلك اختر واحدة)
- كوني عضوا في البرلمان و علي متابعة وسائل الإعلام ()
- لان وسائل الإعلام تزودني بالمعلومات و الأخبار الجديدة ()
- كي أطلع على مشاكل و هموم المواطنين ()
- لان متابعة وسائل الإعلام تساعدني على معرفة ما ينشر حول الشأن البرلماني ()
- متابعة وسائل الإعلام تنمي الوعي السياسي و الثقافي لدي ()
- ٨- أفضل متابعة وسائل الإعلام :
- الكوردستانية () العراقية () العالمية ()
- ٩- ماهو الوقت المفضل لديك لمتابعة وسائل الإعلام ؟
- صباحا () ظهرا () عصرا () ليلا () في وقت متأخر من الليل () ليس عندي وقت محدد ()
- ١٠- نوعية المواضيع التي تفضل متابعتها أكثر من غيرها في وسائل الإعلام ، (من فضلك رتبها حسب الأفضلية ١ - ٢ - ٣ - ٤) :
- اجتماعية ()
- ترفيهية ()
- سياسية ()
- دينية ()
- علمية ()
- ثقافية و فنية ()
- رياضية ()

- ١١- هل يؤثر اتجاهك السياسي أو انتمائك الحزبي على متابعتك لنوع معين من وسائل الإعلام؟
دائماً () أحياناً () لا ()
- ١٢- هل انت مشترك دائم في :
صحيفة واحدة () صحيفتان () ٣ صحف () ٤ صحف فأكثر () لا شيء ()
- ١٣- هل انت مشترك دائم في :
مجلة واحدة () مجلتان () ٣ مجلات () ٤ مجلات فأكثر () لا شيء ()
- ١٤- هل تفضل متابعة وسائل الإعلام : الحزبية () الأهلية ()
- ١٥- هل تتفق بما ينشر ويث في وسائل الإعلام؟
دائماً () أحياناً () لا ()
- ١٦- متابعتي لوسائل الإعلام مقارنة بأثناء حملتي الانتخابية :
زادت () قلت () كما هي ()
- ١٧- تعاملي مع مواقع التواصل الاجتماعي :
أقرأ فقط ما ينشر فيها () أقرأ و أنشر () أقرأ و أنشر و أرد على رسائل و استفسارات المواطنين و الأصدقاء ()
(لا أتابع مواقع التواصل الاجتماعي ()
- ١٨- تعاملي مع الصحف و المجلات : أقرأ فقط ما ينشر فيها () أقرأ و أنشر () لا أتابع الصحف و المجلات ()
- ١٩- أنا مشترك في :
نوعية واحدة من مواقع التواصل الاجتماعي () نوعيتان () ٣ أنواع فأكثر () لست مشتركاً في أي واحدة منها ()
- ٢٠- مدة استماعي إلى الراديو :
أقل من ساعة () ساعة واحدة () ساعتان () ٣ ساعات فأكثر () لا أستمع إلى الراديو ()
- ٢١- مدة مشاهدتي للتلفزيون :
أقل من ساعة () ساعة واحدة () ساعتان () ٣ ساعات فأكثر () لا أشاهد التلفزيون ()
- ٢٢- مدة متابعتي لمواقع التواصل الاجتماعي :
أقل من ساعة () ساعة واحدة () ساعتان () ٣ ساعات فأكثر () لا أتابع مواقع التواصل الاجتماعي ()
- ٢٣- حسابي أو صفحتي في مواقع التواصل الاجتماعي :
أديره بنفسني () يديره شخص آخر () ليس عندي حساب أو صفحة في مواقع التواصل الاجتماعي ()
- ٢٤- أحرص على الظهور في القنوات التلفزيونية و الاذاعية: دائماً () أحياناً () لا ()
- ٢٥- بأي الوسائل الإعلامية التالية تتفق أكثر؟ (من فضلك رتبها حسب الأفضلية (١- ٢- ٣- ٤ -...):
الانترنت () التلفزيون () الاذاعات () الصحف () المجلات ()
- ٢٦- هل ما ينشر ويث في وسائل الإعلام من معلومات يساعد في المناقشات والمداومات داخل البرلمان؟
دائماً () أحياناً () لا ()

(نایینی مهزده کی) و شوینه وارەکانی به سەر دهولته تی خه لافه تی عه باسییه وه له سهرده می**عه باسی یه که مەدا (١٣٢-٢٢٢٢ ک/٧٥٠-٨٤٧ز)****پ.ی.د. که یوان نازاد نه نوهر / سکولتی زانسته مرؤفایه تیبیه کان/ زانکۆی سلیمانی**

پوخته ی توێژینه وه

(مهزده کی) به یه کینک له ئایینه کۆنه کانی ئیرانی کۆن داده نریت، که شوینه وارەکانی نهک به سهر ئیمپراتۆریتی ساسانییه وه، به لکو به سهر دهولته تی خه لافه تی عه باسییه وه به جیما. هۆکاره کهش ئه وه بوو، که عه باسییه کان له پیناو سهرخستنی بانگه وازه که یان و رووخاندنی دهولته تی خه لافه تی ئومه وی، پشتیان به نه ته وه ناعهر به کان و له نیویاندا ئیرانییه کان به ست، تا له به ره نگار بوونه وه ی دهولته ت و بنه مالله ی ئومه ویدا سهر که وتوو بن. له و پیناو ه شدا چه ن دین به لئینیان به واندا، که له کاتی گه یشتن به ده سه لات قهره بووی ئه و چا که یان بۆ بکه نه وه. له و نیوه نده شدا (ئه بوموسلمی خۆراسانی) وه که که سایه تیبیه کی دیار خۆی گه یانده عه باسییه کان و رۆللی خۆی له سهر خه ستنی بانگه وازه که دا گپراو هه ولله کانی له سهر خه ستنی ئه وان بۆ ده سه لات و دامه زرانندی دهولته ته که یان چر کرده وه، به لام کاتیک گه یشتنه ده سه لات له و به لئینانه پاشگه ز بوونه وه له بری یاداشت که و تنه دژایه تیکردنی دۆست و پشتیوانا کانی دوینیان. له یه که م کار دانه و هشیاندا سهر کرده که یان (ئه بوموسلمی خۆراسانی) یان کوشته. ئه و روودا وه ش ده رفه تیکی باشی به په یڕه وانی مه زده کیدا، تا کوشته تی ئه و که سایه تیبیه له پیناو گپرانه وه ی سهر وه ریه کانی رابردوویان بقۆزنه وه ده ست بده نه راپه رین. له و نیوه نده شدا (راوه ندی و خوره مییه کان) وه که دوان له لقه کانی ئایینی مه زده کی به ره و رووی دهولته تی خه لافه تی عه باسییدا بوونه وه، به لام کۆتایی هه مو وهولله کان شکست بوو، چونکه نه یان توانی له به رامبه ر دهولته تیکی به هیزی دامه زراوه ی وه که (عه باسی) دا بووه ستن.

(مهزده کی) په یامیکی ئایینی و په یڕه وانی (مهزده کی کوری بامداد) بوون، که سالی (٤٨٨ز) و له سهرده می (قه بادی یه که می ساسانی) ده رکه وت. ئه و که سایه تیبیه کی ئایینی بوو، که له هه ناوی ئیمپراتۆریتی ساسانییه وه ده رکه وت و به رامبه ر ئایینی زه رده شتی ئایدیۆلۆجیای دهولته ت وه ستاو بۆ ماوه ی (ده) سال بووه ئایینی فه رمی دهولته ته که، به لام دواتر به توندی له لایه ن ده سه لاتدارانی ساسانییه وه دژایه تیکرا، تا ئه وه ی خودی (مهزده کی) له سالی (٥٣٦ز) له سهر فرمانی (ئه نوشیروانی ساسانی) کوژراو له په یڕه وانی شی درا، به لام له گه ل ئه و دژایه تیکردنه شدا ئایینه که تا سهرده مه کانی دواتر مایه وه.

لهم توئینه ویه دا که له ژیر ناویشانی (نایینی مهزده کی و شوینه واره کانی به سهر دهولته تی خه لافه تی عه باسییه وه له سهرده می عه باسی یه که مدا) ناماده کراوه، پشتمان به زیاتر له سهد سهرچاوه به زمانه کانی (عه ره بی و فارسی و کوردی و ئینگلیزی) به ستروه، تا دهق و بوجورنه کانی پی پشت نه ستور بکهین. لهم بواره شدا سهره تا که سایه تی (مهزده کی کوری بامداد) مان خسته بهر شیکاری میژوویی، تا له ریشه ی ناوه که ی و بنه ماله که ی و شوینی له دایکبورنی بکولینه وه. دواتر تیشکمان خستوته سهر باوه ری نایینی مهزده کی و تپروانی ناییناسان و میژوونووسان و خوره لاتناسان له سهری. به دوایدا شوینه واره کانی ئەم نایینه مان به سهر دهولته تی خه لافه تی عه باسییه وه له سهرده می عه باسی یه که مدا خستوته پروو، تابه هویه وه له کاریگه ری و پیگه ی نه و نایینه و په پیره وانی له سهر دهولته ته که بزاین. ئەمه و به ریز بهندی سهرچاوه کان و پوخته ی توئینه وه که به ههر دوو زمانی عه ره بی و ئینگلیزی کۆتایمان به هیناوه.

پیشه کی

(مهزده کی) به یه کی که لهو په یامه نایینیانه ی میژوو داده نریت، که لای هندی که باوه ریکی نایینی و لای پولیکی تر نوینگه ریکی نایینی زه رده شتی و مانی بووه. (مهزده کی) ناوی په یامه نایینییه که له ناوی رابه ره که ی (مهزده کی کوری بامداد) وه رگیراوه، که له نیوان سالانی (٤٨٨-٥٣٦ز) بانگه شه ی بو په یامه که ی کردووه. ئەوه شی زیاتر ناوی ئەم که سایه تیه ی کردووه جیگای سهرنجی کۆمه لیک زور له ناییناس میژوونووس و گه شتیار و توئیره و خوره لاتناس، گه وره یی خوی و بایه خی په یامه که ی نه بوو له نیو نایین و باوه ره کانی پیش خوی و دوا ی خویدا، به لکو بو نه و بانگه شه یه گه راپه وه، که له کاتی خویدا کردی و تیدا نازادی دایه دارایی گشتی و ره گزی مینه ی به مولکی گشتی دانا. واتا داوای نه وه ی کرد، که دارایی دهولته مولکی گشتیه و بو هه موو تا که کانه به بی جیاوازی سوودی لیوه ر بگرن. ئەمه و تیکرایی مینه ره گزه کانی مرؤفیش له سهر زه وی، بو هه موو مرؤفه نیرینه کان به گشتی به بی جیاوازی ره وایه. به و پیه شه ی که سی که پیشتر به و شیوه یه بانگه شه ی بو نه و نازادیانه به یه که وه نه کردبوو، بو یه له لایه که په یامه که ی به زووی بلاو بوویه وه له لایه کی دیکه وه زیاتر سهرنجی چهندان میژوونووس و ناییناس و توئیره و گه شتیار و خوره لاتناسی بو لای خوی راکیشا، که نه و ره وایه تیه یان له کویوه سهرچاوه ی گرتووه؟ تا نه وه ی هه ره یه که له وان له چوار چیوه ی باوه ر و نایینی خویانه وه سه یریان کرد و لییان روانی و بوجوونی خویان له سهر ده ره بری.

لهم توئینه ویه داو دوا ی تاو توئیکردنی زیاتر له (سه د) سهرچاوه به چه ندین زمانی زیندووی جیهان، هه ولمانداوه میژووی ده ره که وتنی نه و نایینه له نیو ده یان ده قی جورا و جوردا بدوئینه وه. دواتر کارمان بو نه وه کردووه شوینه واری ئەم نایینه له سهر دهولته تی عه باسی وه که سیه مین دهولته تی خه لافه تی ئیسلامی بدوئینه وه. ئەو دهولته تی له نیوان سالانی (١٣٢-١٦٥٦ک/٧٥٠-١٢٥٨ز) فرمان ره وایه تی کرد. لهو دهولته شه شدا تیشک خراوه ته سهر سهرده می عه باسی یه که م، واته سالانی نیوان (١٣٢-٢٣٢ک/٧٥٠-٨٤٧ز)، که لهو ماوه یه دا

چهند بزووتنه وه و جولانه وه وه كه كى نابینى دهر كه وتن و به شیکیان مؤركى (نابینى مهزده كى) یان پیوه بوو. مه به ست له و چوارچیوهیهش كار كردن بووه له سهر كار یگه رى باوه رپكى نابینى، كه تا ناستيك به هوى چهند جولانه وه و راپه رپنیکه وه، په یامى نابینى خویان گه یانده خه لیه و به رپرسانى دهوله تى خه لافه تى عه باسى و دؤخیکیان بؤ سهره لدانى جوریک له مملانی ره خساند. به تایهت دواى نه وه ی (ئیسلام) نابینى فه رمی و دهسه لاتی نه وه دهوله ته بوو. له و بواره شدا هه ولمانداوه راپو بؤچونه جیاوازه كان به یهك به راورد و شروقه بکهین. دواتر به نه نجامیک بگهین، كه كوتایى به توژیینه وه كه هیناوه، له پال ناماژهدان به و سهرچاوانه ی بؤ نه و كاره زانستییه سوودى لیوه رگراوه. به هیواشین كاره كه مان له چوارچیوهی كاریكى زانستیدا هاتیته به ره هم و چهند لایه نیكى شاراهى نه وه په یامه و ماوه ی دیار یكراوى توژیینه وه كه ی خستیته پروو.

(مهزده كى كورپ بامداد) كى بوو؟

(مهزده كى كورپ بامداد) دامه زینه رو پیشه وای نابینى مهزده كى بوو، كه لای هه ندیک به په یامه رپكى فارسه كان ناوبراوه^(١). (ئه لته به رى / ٣١٠ ك - ٩٢٢ ز) ش به (مهزه ق كورپ بامداد) ناوى هیناوه^(٢)، كه پیده چیت پیتی (ك) ی ناوه كه ی به (قاف) و پیتی (دال) یشى به (ذال) ی عه ره بى گورپیته. نه مه و ناوى باو كیشى لای (مسكویه / ٤٢١ ك - ١٠٣٠ ز) به (فامارد) و لای (ئه لسه یرونى / ٤٤٠ ك - ١٠٤٨ ز) ش به (همدادان)^(٣) و (ئه لپرازی / ٥٦٠٦ ه / ١٣١٠ ز)^(٤) و (ئینولمورته زا / ٨٦٠ ك / ٤٣٧ ز) ش^(٥) به (نامدادان) تو ماریان كردو وه. (د. سهیده لى ته قوی مههدى خه یال نامرو هوى) ش وهك توژیته رپكى هیندى، كه نامه ی دكتورا كه ی بؤ

(١) الدینورى: الأخبار الطوال، قدم له و وثق نصوصه و ضح حواشیه: د. عصام محمد الحاج على، الطبعة الأولى، منشورات محمد علي بیضون، دار الكتب العلمیة-بیروت، (٢٠٠١م)، ص ١١٧، یعقوبی: تاریخ یعقوبی، الطبعة الأولى، مطبعة الغری-النجف، (١٣٥٨هـ)، ١/١٤٣، المسعودی: مروج الذهب و معادن الجواهر، عني بة: د. محمد هشام النعسان و عبدالحمید طعمة حلی، الطبعة الثانية، دار المعرفة-بیروت، (٢٠٠٥م)، ١/٢٣٧، ابن النديم: الفهرست، تحقیق: رضا تجدد بن علي بن زين العابدين الحائري المازندراني، الطبعة الثالثة، دار المسيرة-بیروت، (١٩٨٨م)، صص ٤٠٦-٤٠٧، المقدسی: البدء والتاریخ، نشره و علق علیه: کلیمان هوار، قدم له هذه الطبعة: د. محمود اسماعیل، الطبعة الثانية، مطابع الهيئة المصریة العامة-القاهرة، (٢٠١٠م)، ٣/١٦٧-١٦٨، الطوسی: خواجه نظام الملک الطوسی: سیاست نامه-سیر الملوك، ترجمة: د. یوسف حسین البكار، الطبعة الاولى، دار القدس-بیروت، (بلا)، ص ٢١٤، محمود شیت خطاب: قادة فتح بلاد فارس، الطبعة الأولى، بیروت، (١٩٦٥م)، ص ٤٢، د. حسن ابراهیم حسن: تاریخ الاسلام، الطبعة الخامسة عشر، دار الجیل-بیروت، (بلا)، ٢/١٨٩، عاطف شكري ابو عوض: الزندقة و الزنادقة، الطبعة الاولى، دار الفكر-عمان، (بلا)، صص (٥٩-٦٣).

(٢) الطبری: تاریخ الطبری، تحقیق: مصطفي السيد و طارق سالم، الطبعة الاولى، المكتبة التوفیقیة-القاهرة، (بلا)، ١/٣١٨.

(٣) ابی الریحان محمد بن احمد: الآثار الباقیة، ترجمة: أكبر داناسرشت، چاپ پنجم، انتشارات امیر کبیر-تهران، (١٣٦٣هـ.ش)، ص ٣١١.

(٤) فخرالدین ابو عبد الله محمد بن عمر بن حسین: اعتقادات فرق المسلمین و المشرکین، الطبعة الاولى، دار الكتاب العربی-بیروت، (٢٠٠٦م)، ص ١٢٤.

(٥) احمد بن یحیی بن احمد: المنیة و الامل فی شرح الملل و النحل، الطبعة الاولى، دار الفكر-بیروت، (١٩٧٩م)، ص ٦٣.

بیروباوهره‌کانی مه‌زده‌ک (تهرخانکردوو، به (بامدام) ناوی هیناوه^(۱)). له‌نیوئه‌وانه‌شدا جگه له‌ده‌ربرینه‌کانی (مسکویه وئه‌لبه‌یرونی) ده‌ربرینه‌کانی تر ههر (بامداد) بوون و وه‌ک ده‌ربرینه‌که‌ی (ئه‌لته‌به‌ری) گۆرانکاری پیت یان زیاده‌ی بۆکراوه. سه‌باره‌ت به‌ ناوی دایکیشی به (بافرز)^(۲) هاتوووه‌ خه‌لکی شاری (نیشاپور)^(۳) بووه^(۴). ئه‌وه‌نده‌ش زانراوه، که (مه‌زده‌ک) له‌ژیانی خویدا هاوسهرگیری کردوووه‌ خیرانه‌که‌ی ناوی (خورمه‌کچی پاتک) بووه^(۵)، به‌لام سه‌باره‌ت به‌ بوونی منداڵ و نه‌وه، هیچی وه‌های له‌سهر تو‌مار نه‌کراوه. ئه‌و سالی (۶۷ ز)^(۶) له‌دایکبووه، به‌لام له‌سهر شوینی له‌دایکبوونی بۆچوونی جیاواز هه‌یه. هه‌ندیک زیدی له‌دایکبوونی له‌دایکبوونی به (ماداریا)^(۷) و هه‌ندیک تر بۆ شاری (هه‌سا)^(۸) ده‌گیژنه‌وه. له‌کاتیکدا پۆلیکی تر پیمان وایه له

(۱) بۆ ئهم مه‌به‌سته، پروانه: ((د.سیدعلی تقوی مهدی خیال امره‌وی: عقاید مزدک، چاپ دوم، مؤسسة مطبوعاتی عطائی-چاپخانه پیام، تهران، ۱۳۵۲.ش)، صص(۱۷-۳۶، ۱۰۰-۱۰۱)).

(۲) ابی‌علی احمد بن محمد بن یعقوب بن مسکویه: تجارب الامم و تعاقب الهمم، تحقیق: سید کسروی حسن، الطبعة الاولى، دار الکتب العلمیة-بیروت، (۲۰۰۳م)، ۱/۱۲۸.

(۳) (نیشاپور) یه‌کێک بوو له (چوار) شاره‌که‌ی هه‌ریمی خۆراسان، که به‌ شاری (دیمه‌شقی بچووک) ناسرابوو به‌هۆی زۆری رهب و باخ و ئاوه سازگاره‌که‌ی. ئه‌مه‌و به‌ شاری زانا و دانا و پزیشک و هه‌لکه‌وتوووه‌کان ناسرابوو. بۆ ئهم مه‌به‌سته، پروانه: (یاقوت الحموی: معجم البلدان، قدم لها: محمد عبدالرحمن المرعشلی، الطبعة الاولى، دار الاحیاء التراث العربی-بیروت، (۲۰۰۸م)، ۴۲۲/۸، محمد بن بطوطه: تحفة النظار فی غرائب الأمصار وعجائب الأصفار، الطبعة الاولى، دار الشروق العربی-بیروت، (بلا)، ص ۳۰۱).

(۴) مسکویه: س.پ، ۱/۱۲۸، حسن پیرنیا و عباس اقبال اشتیانی: تاریخ ایران-از اغاز تا انقراض ساسانیان از صدر اسلام تا انقراض قاجاریه، چاپ دوم، انتشارات میلاد-تهران، (۱۳۸۵.ش)، ص ۲۰۲، عبدالعظیم الرضائی: اهل سنت و دینهای ایرانیان باستان، چاپ ششم، تهران، (۱۳۸۱.ش)، ص ۳۷۱، سالم احمد المحل: العلاقات العربیة الساسانیة خلال القرنین الخامس و السادس للمیلاد، رسالة ماجستر غیر المنشورة مقدمة الي كلية الاداب-جامعة الموصل-الموصل، (۱۹۸۱م)، ص ۹۳، محمد وصفی ابومغلی: ایران دراسة عامة، الطبعة الاولى، مطبعة جامعة البصرة-البصرة، (۱۹۸۵م)، ص ۱۴۰، احمد امین: فجر الاسلام، الطبعة الاولى، دار الکتب العربی-بیروت، مکتبة النهضة المصریة-القاهرة، (۲۰۰۱م)، صص ۱۰۹، د.قحطان عبدالستار الحدیثی و د.صلاح عبدالهادی الحدیثی: دراسات فی تاریخ الساسانی والبیزنطی، الطبعة الاولى، وزارة التعليم العالی والبحث العلمي، جامعة البصرة-البصرة، (۱۹۸۶م)، صص(۲۱۷-۲۱۹)، اباکار السقاف: الدین فی الهند و الصين و ایران، الطبعة الاولى، مؤسسة الانتشار العربی-بیروت، (۲۰۰۴م)، ص ۲۰۸، صدیق الدملوجی: الیذیة، الطبعة الاولى، (۲۰۱۰م)، صص ۲۱۶-۲۱۶، رشیدی علیان و سعدون الساموک: الادیان-دراسة تاریخیة مقارنة عند الادیان القدیمة، الطبعة الاولى، جامعة بغداد-بغداد، (بلا)، صص ۱۳۷-۱۳۸.

(۵) بۆ ئهم مه‌به‌سته، پروانه: ((الطوسی: س.پ، ل ۲۳، خیال امره‌وی: س.پ، ل(۱۷-۳۶، ۱۰۰-۱۰۱)).

(۶) یوسف الامیر عدنان أبو‌عشمه: مزدک و المزدکیة، الطبعة الاولى، دمشق، (۲۰۱۴م)، ص ۱۲.

(۷) الجاحظ: س.پ، ل ۳۰۷، المسعودی: س.پ، ل ۲۳۷/۱، ابن الندیم: س.پ، صص ۴۰۶-۴۰۷، المقدسی: س.پ، ل ۱۶۷-۱۶۸، ئاخوند ئاخوند محمهد سالتح زه‌نگنه به‌لوج: کورد گال نامک-کورد بیژنامه-گه‌نینه و شاکاریکی به‌نرخه‌ی میژوویی دیرینی کورد و به‌لوج، وه‌رگیژانی: هیوا محمهد زه‌ندی، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی ئاراس-هه‌ولێر، (۲۰۱۲ز)، ل ۱۷۸-۱۷۹، محمود شیت خطاب: س.پ، ل ۴۲، عاطف شکری ابوعوض: س.پ، ص ۵۹.

(۸) البیرونی: س.پ، ل ۳۱۱، الشهرستانی: الملل و النحل، صححه و علق علیه: الاستاذ احمد فهمی محمد، الطبعة السابعة، دار الکتب العلمیة-بیروت، (۲۰۰۷م)، ل ۲/۲۷۵، د. محمد جواد مشکور: خلاصه ادیان در تاریخ دینهای بزرگ، چاپ ششم، انتشارات شرق-چاپخانه نادر-تهران، (۱۳۷۷.ش)، ص ۲۵۰، عباس قدیانی: تاریخ ادیان مذاهب در ایران: چاپ اول، انتشارات انیس-تهران، (۱۳۷۴.ش)،

له شاری (ئوستوخر) ^(١) له دایکبووه و به شیکیش به خه لکی شاری (نیشاپور) ^(٢) یان زانیووه. جیاوازی بۆچوونه کانیش له وه ١٥٥ بووه، که ههریهک له وه مهلبه ندانه، جگه له (فهسا و ئوستوخر) سهر به ههریمیک بوون. ته نانهت ئهوانه ی زیدی (مهزدهک) یان له نیوان (فهسا و ئوستوخر) لی گۆراوه له سهر ئه وه باوهره بووه، که (زهردهشت خوهرگان) مامۆستای نایینی خه لکی شاری (فهسا) بووه ^(٣)، بۆیه به شیک له وان زیدی ئهویان له گه ل زیدی مامۆستاکه ی تیکه لا و کردووه. دیاره ئه وهش دوا ی پشتبه ستن به و راستیه ی، که (فهسا) شاریکی سهر به کوره ی (دارابگرد) ی ههریمی فارس بوو ^(٤) و (ئهسته خر) یش سهر به هه مان ههریم و زیدی بنه ماله ی ساسانییه کان بووه ^(٥)، به لام (ماداریا) هه مان (مازاریا) ی رۆخی راستی رۆوباری دیکله یه ی نیوان ههر دوو شاری (کوت و عیماره) ی ئیمپرو بووه و به شار و مهلبه ندیکی ئاوه دان و شوینی نیشه جی گه و ره پیوانی ساسانی ناسراوه له کاتی خویدا و تا سه ده ی یانزه یه می زایینی ئاوه دان بوو ^(٦)، (نیشاپور) یش یه کیک بووه له (چوار) شاره که ی ههریمی خوهراسان، که به شاری (دیمه شقی بچووک) ناسراوه و به هوی زۆری ره ز و باخ و ئاوه سازگاره که ی، شوینی هه لکه وه ته ی ده یان زانو پزیشک و که سایه تی بووه ^(٧). له مه وه ده گه یه نه وه ی، که زیدی له دایکبوونی (نیشاپور) بوویت به هوی له لایه ک دایکی خه لکی ئه وه شاره بووه، له لایه کی دیکه وه باو کیشی که سایه تیه کی دیار و گه و ره نه بووه، تا بتوانیت له شاره کانی (ماداریا، فهسا، ئوستوخر) وه ئه گه ر خه لکی ئه و شارانه بوویت، بچیته (نیشاپور) و هاوسه رگیری له گه ل (بافرزی) دایکی بکات. ئه مه و هه یچ سه رچاوه یه کیش ئاماژه ی به وه نه کردووه، که بنه ماله ی دایکی چووبنه ئه و شارانه و له گه ل باوکی مه زده کدا

صص (١٨٤-١٨٦)، تاریخ فرهنگ و تمدن ایران در دوره ساسانیان، چاپ چهارم، انتشارات فرهنگ مکتوب-تهران، (١٣٨٧ ه.ش)، ص ٥٦.

(١) الدینوری: س.پ، ل ١١٧، ابن النديم: س.پ، ل ٤٠٦-٤٠٧، مشکور: س.پ، ل ٢٥٠، قدیانی: تاریخ ادیان، صص (١٨٤-١٨٦)، تاریخ فرهنگ، ص ٥٦.

(٢) پیرنیا: س.پ، ل ٢٠٢، احمد امین: س.پ، ص ١٠٩، د. عبدالمنعم الحفنی: موسوعة الفرق و الجماعات و المذاهب و الاحزاب و الحركات الاسلامیه، الطبعة الاولى، مکتبه مدبولی-القاهرة، (١٩٩٩ م)، صص ٥٩٩-٦٠٠، السقاف: س.پ، ل ٢٠٨، علیان و الساموک: س.پ، ل ١٣٧-١٣٨.

(٣) مشکور: س.پ، ل ٢٥٠، قدیانی: تاریخ ادیان، صص (١٨٤-١٨٦)، تاریخ فرهنگ، ص ٥٦.

(٤) بۆ ئه و مه به سته، پروانه: (الاصطخري: المسالك و الممالك، تحقیق: محمد جابر عبدالعال الحینی، مراجعة: محمد شفیق غریال، الطبعة الاولى، دمشق، (١٩٦١ م)، ص ٦٧).

(٥) بۆ ئه م مه به سته، پروانه: (الاصطخري: س.پ، ل ٩٨، یاقوت الحموی: س.پ، ١/١٧١).

(٦) بۆ ئه م مه به سته، پروانه: (یاقوت الحموی: س.پ، ٧/١٩٠، کی، لسترنک: بلدان الخلافة الشرقية، نقله الی العربیه: بشیر فرنسیس و کورکیس عواد، الطبعة الأولى، مطبعة الرابطة-بغداد، (١٩٥٤ م)، ص ٣٨).

(٧) بۆ ئه م مه به سته، پروانه: (یاقوت الحموی: س.پ، ٨/٤٢٢، محمد بن بطوطه: تحفة النظار فی غرائب الأمصار وعجائب الأصفار، الطبعة الاولى، دار الشروق العربی-بیروت، (بلا)، ص ٣٠١).

ناشنایه تیان پهیدا کردییت، تا هاوسه رگری له گه لدا بکات، بویه راستر وایه زیدی نهو به (نیشاپور) بزانییت.

دهر کهوتنی (مهزده کی کوری بامداد) راگه یاندنی په یامه کهی

گه رانه وه بؤ میژووی دهر کهوتنی (مهزده کی) وهک بانگه شه کاریکی نایینی، گه رانه وه یه بؤ سهرده میکی دیاریکراو، که سهرده می بیسته مین پادشای ساسانی به ناوی (قوبادی کوری پیروز) بوو، که به (قوبادی یه کهم) ناسرا^(۱)، چونکه دواي تهویش پادشایه کی دی به ناوی (قوبادی کوری خه سره و پهروین) ناسراو به (شیرویه) ی بؤ ماوهی (ههشت) مانگ له سالی (۶۲۸ز) دا فرمانر وه وایه تی ئیمپراتوری ساسانی کرد^(۲)، بویه نه میان به (قوبادی یه کهم) و (شیرویه) ش به (قوبادی دووهم) ناسرا. نهو پادشایه ش بؤ ماوهی (ده) سال باوه ری پتهیناو به سهرده می زیرینی نهو نایینه ش ناسرا^(۳). (مهزده کی) ش له ناوی دامه زرینه ر و بانگه شه کاره کهی (مهزده کی کوری بامداد) وه رگرا، که دواي (مانی کوری پاتک)^(۴) بانگه شه ی بؤ په یامیکی نو یکرد و وای راگه یاند، که له لایه ن له لایه ن (ناهور امازادا) وه سروس ی بؤ هاتووه^(۵). نه مهو وه ولیدا گورانکاری له نایین و بیرو باوه ری ئیرانی کوندا نه نجام بدات، تا نه وه ی کومه لگا که ی لهو سهرده مه دا شیوه یه کی دی به خووه گرت و نالوگوری له

(۱) الدینوری: س. پ، ل ۱۱۷، یعقوبی: س. پ، ۱/ ۱۴۳، الطبری: س. پ، ۲/ ۹۳، ۱۹۴۹م، ص ۹۱، المسعودی: س. پ، ۱/ ۲۳۷، ابن الندیم: س. پ، ل ۴۰۶-۴۰۷، مسکویه: س. پ، ۱/ ۱۲۴، البیرونی: س. پ، ل ۳۱۱، ابن الاثیر: الکامل فی التاریخ، تحقیق: ابی الفداء عبدالله القاضي، الطبعة الرابعة، دار الکتب العلمیة- بیروت، (۲۰۰۳م)، ۱/ ۳۱۷، مستوفی القزوینی: تاریخ گزیده، با اهتمام: د. عبدالحسین نوابی، چاپ چهارم، چاپخانه سپهر- تهران، (۱۳۸۱ ه. ش)، ص ۱۱۵، از نولد توین بی: تاریخ تمدن، ترجمه: یعقوب اژند، چاپ چهارم، انتشارات مولی- چاپخانه ایران مصور، تهران، (۱۳۷۸ ه. ش)، ص ۳۹۹، د. یحیی هویدا: محاضرات فی الفلسفة الاسلامیة، الطبعة الاولى، بلا، (۱۹۶۶م)، ص ۵۱.

(۲) المقدسی: س. پ، ۳/ ۱۷۱، مؤلف مجهول: التاریخ السعردی، اعد للنشر و حققة: ادی شیر، الطبعة الثانية، مطبعة سردم- السلیمانیة، اقلیم کردستان العراق، العراق، (۲۰۱۰م)، ۲/ ۱۵۰.

(۳) ن. و. بیکولوسکایا و دیگران: ایران از دوران باستان تا پایان سده هجدهم، ترجمه: کریم کشاورز، چاپ پنجم، انتشارات پیام، چاپخانه مروی- تهران، (۱۳۶۳ ه. ش)، ص ۱۰۰، د. مریم میر احمدی: کتابشناسی تاریخ ایران در زمان باستان، چاپ اول انتشارات امیر کبیر- چاپخانه سپهر، تهران، (۱۳۶۹ ه. ش)، صص (۱۷۰، ۲۰۹-۲۱۰).

(۴) (مانی کوری پاتک کوری نابراسام) که سایه تیه کی نایینی و دیاری سده ی سیه می زایینی بووه، که له سالی (۲۱۶ز) له گوندی (مهردینو) ی نریک شاری (بابل) له دابکبووه. نهو سالی (۲۴۱ز) بانگه شه ی بؤ نایینه که ی کردو خو ی به دوا یه مین په یامه رانی میژووی مرو فایه تی زانی، نه نانه ت (شاپوروی یه که می ساسانی) له سالی (۲۴۲ز) باوه ری پتهیناو په یامه که ی بؤ ماوه ی (ده) سال کرده نایینی فه رمی ده سه لاته که ی. دواتر له سالی (۲۵۲ز) لی هه لگه راپه وه، تا نه وه ی له سالی (۲۷۷ز) له سهر فرمانی (بارامی یه کهم) له چاخدر او کۆتایی به ژیا نی هات. بؤ زیاتر زانیاری، پروانه: ((گنو ویدن گرن: مانی و تعلیمات او، ترجمه: نزهت صفای اصفهانی، چاپ اول، چاپ نوبهار- تهران، (۱۳۷۷ ه. ش)، که یوان نازاد نه نور: مانیزم (لیکۆلینه وه یه کی میژوی- نایینی) یه، چاپی یه کهم، سه نته ری لیکۆلینه وه ی سزاتیجی کوردستان- چاپخانه ی روون، سلیمان، (۲۰۰۴ز)، ل (۶۳-۱۰۹، ۲۰۱-۲۲۵)) .

(۵) الطوسی: س. پ، ل ۲۱۵.

تیروانین و باوهری تاکه‌کانی ئەو کۆمه‌لگایه‌دا هینایه‌کایه^(۱). دهر که‌وتیشی بۆ هه‌لومه‌ر جیکی تاییه‌تی و گشتی ناوخویی ئیمپراتۆری ساسانی گه‌رایه‌وه، که هه‌له‌ی گه‌وره‌ی موغه‌کانی زه‌رده‌شتی و روو‌کردنه‌ریاکاری و داوین پیسی و کۆکردنه‌وه‌ی سامان و داهات بوو. به‌وه‌ش ئەوانی له‌ئه‌ر که راسته‌قینه‌که‌ی ئایینه‌که‌یان دوورخسته‌وه^(۲). دپاره ئەوه‌ش دوای پشتبه‌ستن به‌و راستیه‌ی که (زه‌رده‌شتی) ئایینی فه‌رمی ئەو ده‌ولته‌ته‌ بوو^(۳). ئەمه‌و جگه‌ له‌وه‌ی پینکه‌اته‌ی کۆمه‌لگای ساسانی دوو‌چاری لیک‌تازان بوو، به‌وه‌ی به‌ر له‌هاته‌نه‌ سه‌رکاری (قوبادی یه‌که‌م) بۆ دوو توژی ده‌ست‌زۆیشته‌وه‌ی ده‌ولته‌مه‌ند و بیده‌سه‌لاتی هه‌ژار و که‌مدرامه‌ت دابه‌ش بوو^(۴). توژی ده‌ولته‌مه‌ند و خاوه‌ن داراییه‌ به‌هیزه‌کان له‌ (بنه‌ماله‌ی ساسانی و به‌رپرسی ده‌ولته‌ت و فه‌رمانده‌کانی سووپا و خاوه‌ن مولک و سه‌رۆک هۆز و سه‌رۆک خیله‌کان و پیاوانی ئایینی زه‌رده‌شتی) پینکه‌اتبوون، که خاوه‌نی (مال و هاوسه‌ری زۆر و که‌نیزه‌ک و خزمه‌تکار و پاسه‌وان و زه‌وی و باخ و ئەسپ) بوون. هه‌رچی توژی هه‌ژار و که‌مده‌رامه‌ته‌کانه‌ خاوه‌نی هه‌یج یه‌که‌ له‌و شتانه‌ نه‌بوون^(۵). ئەو جیاوازییه‌ چینایه‌تیه‌ش پیوستی به‌ بریاریکی پادشا هه‌بوو، تا به‌ قبولکردنی په‌یامه‌که‌ی مه‌زده‌ک به‌رگری له‌ مافی تاکه‌کانی ده‌سه‌لاته‌که‌ی بکات و دژایه‌تی ئەو سته‌مه‌ بکات، که ده‌ولته‌مه‌ند و خاوه‌ن مولکه‌کانی ولات له‌ دژی هاو‌لاتیه‌ ئاساییه‌کان ئەنجامیان ده‌دا. هه‌ربۆیه‌ له‌و په‌یامه‌دا وویستی زۆرینه‌ی کۆمه‌لگا له‌سه‌ر حیسابی که‌مینه‌کان رازی بکات. به‌و کاره‌ش مافه‌ زه‌وتکراوه‌کان بۆ خاوه‌نه‌کانیان بگه‌ڕێته‌وه‌، به‌لام په‌یره‌وانی توانای گه‌یانندی ئەو

(۱) خیال امره‌وی: س.پ، ل ۶-۷.

(۲) مینوی خرد، ترجمه: ویست، بلا، ۱۸۳/۵۹. ئەم به‌ره‌مه‌ بۆ کۆتایی سه‌رده‌می ده‌سه‌لاتی ساسانیه‌کان ده‌گه‌ڕێته‌وه‌، که به‌ تۆماریکی میژووی ئایینی زه‌رده‌شتی ئەو سه‌رده‌مه‌ ئەژمارکراوه‌ و ته‌نانه‌ت وه‌ک به‌ره‌میکی پیرۆزی خودی باوه‌ردارانی زه‌رده‌شتیش سه‌یر کراوه‌. بۆ ئەم مه‌به‌سته‌، بره‌وانه: (خیال امره‌وی: س.پ، ل ۱۳).

(۳) کرستینسن: س.پ، ل ۱۳۰-۱۳۱، غلامرضا انصاف پور: تاریخ زندگی اقتصادی روستائیان و طبقات اجتماعیات ایران از دوران ماقبل تاریخ تا پایان ساسانیان، چاپ اول، تهران، (۱۳۵۲.ه.ش)، ص ۳۶۰، مشکور: س.پ، ص ۱۰۴، د. جهانگیر اوشیدری: دانشنامه‌ مزدیسنا، چاپ اول، چاپخانه‌ی سعیدی-تهران، (۱۳۷۷.ه.ش)، ص ۲۲۲، گنو ویدن گرن: دینه‌ی ایرانی، ترجمه: د. منوچهر فرهنگ، چاپ اول، چاپخانه‌ی وزارت فرهنگ ارشاد اسلامی-تهران، (۱۳۷۷.ه.ش)، ص ۳۴۰.

(۴) ارتور کرستینسن: سلطنت قباد و ظهور مزدک، ترجمه: نصرالله فلسفی، چاپ اول، نشریات مؤسسه‌ خاور-تهران، (۱۳۳۸.ه.ش)، صص (۸۱-۸۴)، یوزف ویسه‌وفر: ایران باستان (از ۵۵۰ پیش از میلاد تا ۴۵۰ پیش از میلاد)، ترجمه: مرتضی‌ ثاقب فر، چاپ سوم، انتشارات فنقوس-چاپخانه‌ی شمشاد-تهران، (۱۳۷۸.ه.ش)، ص ۲۱۵.

(۵) بۆ ئەم مه‌به‌سته‌، بره‌وانه: (م. و. نه‌چکینا و دیگران: تاریخ مختصر ایران، ترجمه: محمد تقی فرامرزی، چاپ اول، چاپخانه‌ی نقش جهان-آنشتاران دنیا، تهران، (۲۵۳۶ شاهنشاهی)، ۲۰۱/۱، هانری ماسه‌ و دیگران: تمدن ساسانی، ترجمه: عیسی به‌نام، چاپ اول، انتشارات بنگاه-مطبوعاتی گوتنبرگ-تهران، (۱۳۳۹.ه.ش)، صص (۲۲۶-۲۳۳)).

په یامه می مهزده کیان نه بوو، به لکو به پیچه وانه وه هه ژارانیان به شیوازیك كرد به گژ خاوه ن مولك و پاره داره كاندا، كه دواچار بیسه روه بهری و پاشه گهردانی لیكه وته وه^(۱).

جیاواز له وانهش نابیت نهو رووداوه نادیده بگیری، كه بهر له وهی (قوبادی یه كه م) بگاته پایه ی پادشایه تی (دوو) سال لای هوزی هه یاتله ژیانیکی بیابانی به سهر بردبوو. لهو ماوه ههش ناشنای ژیانی سه ختی بیابان نشینی و كوچه ری بوو. ههر لهو ماوه ههشدا ولاته كه ی دوو چاری كیشه ی ووشكه سالی هاتبوو، كه نه وهش دوخیکی ناهه مواری نابووری بو دهولته كه ی دروستكردبوو، بویه كاتيك گه یشته دهسه لات و دوخی دارماو په رته وازه یی ولاته كه ی بیی، به بانگه شه كانی (مهزده ك) سنوریک بو دوخی دارماوی ولات و سته م و چه وساندنه وهی خاوه ن مولك و كه سایه تی و سه روك هوز و بهر پرسیانی ساسانی دابنیت^(۲) و چاره سه ری نهو كیشه كه له كه بو وانه بكات^(۳). دوخه كهش پیوستی به وه هه بوو، كه رووداویك یان فرمانیكي شاهانه، یان ئاین و په یامیكي نوی ریگری لیبكات و نهو جیاوازییه كه م بكاته وه.

له لایه کی دیکه وه له سه رده می ساسانییه کانی شدا یاسا کانی دهولته له تو ماریکی ریخراو و نوسراودا كونه كرابوونه وه، تا وهك دهق یاسا کانی سزاو یاسا مه ده نییه كان جیا بگریته وه، به لكو چهند یاساییه ك بوون، كه دهولته له سه ری ده ریشت و کاری پیده كرد، نه ویش به پی سه رده می پادشاکان و فرمانی نهوان گورانکاری به سه ردا ده هات^(۴). واته فرمانی پادشاکان یاسای ولات بوون، بویه یه كه مین و دوا یه مین بریار ههر بو پادشاکانی ساسانی ده گه پرایه وه. له مه وه (قوباد) په یامه كه ی (مهزده ك) ی وهر نه گرت و قبولی نه كرد، نه بو وه ئاینی فه رمی ده سه لاته كه ی^(۵). به وهش زه مینه ی بلا بوونه وه ی بو ره خسا، چونكه پادشایه کی ساسانی هو کاری

(۱) توین بی: س. پ، ل ۴۰۰، عنایت الله رضا: ایران و ترکان در زمان ساسانیان، چاپ چهارم، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی-تهران، (۱۳۸۴ ه. ش)، ص ۸۶.

(۲) مری بویس: زردشتیان باورها و ادب دینی ان ها، ترجمه: عسکر بهرامی، چاپ ششم، انتشارات قنوس-چاپ شمشاد، تهران، (۱۳۸۴ ه. ش)، ص ۱۶۲، اوشیدری: س. پ، ل ۴۳۲-۴۳۳، مشکور: س. پ، ل ۲۵۰، قدیانی: تاریخ ادیان، صص ۱۸۴-۱۸۵.

(۳) پیکولوسکایا و دیگران: س. پ، ل ۹۶، عبدالحسین زرین کوب: تاریخ مردم ایران- ایران قبل از اسلام- کشمکش با قدرتها، چاپ اول، مؤسسه انتشارات امیر کبیر-چاپخانه سپهر، تهران، (۱۳۷۴ ه. ش)، ل ۶۷/۱، ویدن گرن: دینهای ایرانی، صص (۴۲۲-۴۲۵)، مشکور: س. پ، ل ۲۵۰، قدیانی: تاریخ ادیان، صص ۱۸۴-۱۸۵، تروج دریایی: شاهنشاهی ساسانی، ترجمه: مرتضی نایینی، چاپ پنجم، انتشارات قنوس-تهران، (۱۳۹۰ ه. ش)، ص ۴۲.

(۴) کریستیان بارتلمه: زن در حقوق ساسانی، ترجمه و ملحقات با مقدمه ای در تیپ شناسی و حقوقی و روانشناسی جنسی ایرانی ساسانی: د. ناصرالدین صاحب الزمانی، چاپ اول، مؤسسه مطبوعاتی عطائی-تهران، (۱۳۴۲ ه. ش)، ص ۲۳.

(۵) ابوالحسن الملطي: التبیة و الرد علی اهل الاهواء و البدع، تحقیق: محمد زاهد الكوثري، الطبعة الاولى، بلا، (۱۹۴۹ م)، ص ۹۱، ابن الندیم: الندیم: س. پ، ل ۴۰۶-۴۰۷، مسکویه: س. پ، ل ۱۲۴/۱، البیرونی: س. پ، ل ۳۱۱، الشهرستانی: س. پ، ل ۲/۲۷۵، ابن الاثیر: س. پ، ل ۳۱۷/۱، مستوفی القزوینی: س. پ، ل ۱۱۵، ابن خلدون: تاریخ العبر و دیوان المبتدا والخبر فی أيام العرب و العجم والبربر و من عاصرهم من ذوی السلطان الأكبر، اعتنی به: عادل بن سعد، الطبعة الاولى، دار الکتب العلمیة-بیروت، (بلا)، ل ۲/۱۸۹، د. یحیی هویدا: محاضرات فی الفلسفة الاسلامیة، الطبعة الاولى، بلا، ۱۹۶۶ م، ص ۵۱، ارثر کریستنسن: ایران فی عهد الساسانیین، ترجمه: یحیی الخشاب، مراجعة:

هۆکاری قبولکردن و بلاوبونهوهی بوو. تهنانهت ئەو پادشایه بهمه بهستی بلاو کردنهوهی ئەو په یامه داوای له (مونزری سییه م کورپی مائه لسمما) میری میرنشینی حیره کرد، باوهری پی بهینیت، بهلام ئەو رهتی کردهوه، بویه له بهرامبهردا له دهسه لات دووری خستهوه (حارسی کورپی عومرووی کیندی) خسته شوینی، چونکه باوهری به په یامه کهی (مهزدهک) هینابوو^(١).

تهمه نی سهروهری ئەم نایینه زۆر نه بوو، چونکه دوای (ده) سال له ژیر کاریگهر و فشاری موغه کانی زهردهشتی و گهوره دهسه لاتداریانی ولات له (قوباد) دراو له تهختی شاهانه هینرایه خوارهوه و زیندانی کرا^(٢). له بهرامبهردا (جاماسب) ی برا بچووکیان له شوینی داناو تاجی پادشایه تیان له سالی (٤٩٧ ز) کرده سهر^(٣)، چونکه نه یاری برا کهی و نایینی مهزدهکی و باوهرداریکی زهردهشتی و گویرایه لیککی باشی موغه کانیش بوو^(٤). به گهیشتی (جاماسب) بو تهختی شاهانهش گهوره بهرپرسیانی ولات و موغه کانی زهردهشتی داوای کوشتنی (قوباد) یان لیکرد، بهلام ئەو نهیکوشت و زیندانی کرد^(٥). ئەوهش دهرفته تی دایه (قوباد) له مردن رزگاری بیست و دوای سالی که له زیندانی له گهل (سیاوهش) ی هاوپی و به هاوکاری ژنه کهی و (زرمیهر کورپی سوفرا) والی فارس و یه کی که له پشتیوانه گهوره کانی بو دهسه لات، رزگاری بیست و په نا بو هه یاتله کان بیات. لهو کاره شدا مه سیحیه کان هاوکاری و پشتیوانی باشیان کرد^(٦)، چونکه له لایه ک (قوباد) بو مه سیحیه کان زۆر باش و نازادی تهواوی نایینی پیدابوون، له لایه کی دی ئەوان له سهر دهستی موغه کان دوو چاری کیشه و چهوساندنهوه بوون^(٧). دوای گهیشتیشتی بو لای هه یاتله کان ریزی لیگیراو پشتیوانی گه رانهوهی بو سهر تهختی شاهانه بو کرا^(٨). تهنانهت (خوشنواز خانی هه یاتله) کچه کهی خوئی به ناوی (نه بوندوخت) پیدا^(٩). هه ربویه دوای

عبدالوهاب عزام، الطبعة الأولى، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر - القاهرة، (١٩٥٧م)، ص ٣٣١، د. علي سامي النشار: نشأة الفكر الفلسفي في الاسلام، الطبعة الثالثة، دار المعارف - بيروت، (١٩٦٥م)، ١/١٨٥، الشيخ محمد الخضر حسين: محمد رسول الله، الطبعة الاولى، مطبعة العلم - دمشق، سورية، ١٩٧١م، ص ٢٦، قدياني: تاريخ فرهنگ، ص ٥٦، ابومغلي: س. پ، ل ٤١٠، حسن نراقي: چكیده تاريخ ايران از کوچ اريایی ها تا پایان سلسله پهلوی، چاپ نهم، نشر اخوان - تهران، (١٣٨٦ ه. ش)، ص ٥٣، مفید رائف محمود العابد: معالم تاريخ الدولة الساسانية، الطبعة الاولى، دار الفكر المعاصر - بيروت، دار الشروق - دمشق، (١٩٩٩م)، ص ٥٨.

(١) الطاهر احمد المكي: امرؤ القيس - حياة و شعرة، الطبعة الثانية، دار المعارف - القاهرة، (١٩٧٠م)، صص (٦٣-٦٥).

(٢) بهلوج: س. پ، ل ١٧٩، دريایی: س. پ، ل ٣٤.

(٣) ابن خلدون: س. پ، ل ١٨٩/٢، المقدسي: س. پ، ل ١٦٧/٣، دريایی: س. پ، ل ٤٣.

(٤) الدينوري: س. پ، ل ١١٤، كريستنسن: س. پ، ل ٣٣٣، العابد: س. پ، ل ٥٩.

(٥) ابن خلدون: س. پ، ل ١٨٩/٢، پيرنيا: س. پ، ل ٢٠٢، قدياني: تاريخ فرهنگ، ص ٥٦.

(٦) بو ئەو مه بهسته، پروانه: ((ادی شیر: س. پ، ل ١٥٦/٢-١٦١))، خيال امروهوی: س. پ، ل ٩٧، قدياني: تاريخ فرهنگ، ص ٥٦.

(٧) المسعودي: س. پ، ل ٢٣٧/١، كريستنسن: س. پ، ل ٣٣١، ابومغلي: س. پ، ل ٤١٠، قدياني: تاريخ اديان، ص ١٥٦، نراقي: س. پ، ل ٥٣،

العابد: س. پ، ل ٥٨.

(٨) كريستنسن: س. پ، ل ٣٣٥.

(٩) خيال امروهوی: س. پ، ل ٩٨.

سالیکیش له مانه وهی لای ئه وان توانی به هیژیکی (۴۰۰۰۰) کهسی بگه ریته وهو له سالی (۹۹ ز) دا (تهیسه فون) ی پایته خت بگریته وه. له بهرامبهردا (جاماسب) ی برای خوی پینه گیر او رایکرد^(۱). له یه کهمین راگه یه نراویشدا گه رانه وهی بو ئایینی زه رده شتی راگه یاندا و ئایینی مهزده کیشی به لادهر و تیکدانی ئاسایشی ولات و باوه ری خه لکی پیناسه کرد^(۲). ئه و گورانکاریهش له وه لویسته ی (قوباد) له وه وه سهر چاوه ی گرتبوو، که ئه و ئایینه هو کاری تیکچوونیکی تری بارودوخی ولات و سهره لدانی ئارامی و په شیوی و دهستیوهردانی دهره کی بوو بو کاروباری ناوخیی ولات و دوورخسته وهی له دهسه لات^(۳). ئه مه و زیادبوونی زیادبوونی له راده به دهری پهیره وانی مهزده کی، هو کاری لاوازیوونی سیسته می سیاسی ولات و دارمانی ئابووری بوو^(۴). ته نانه ت خودی بهرپرسه گه و ره کانی ولات و موغه کانی زه رده شتیش به و مه رجه پشتیوانیان راگه یاندا، تا له مهزده ک و پهیره وانی بدات^(۵)، بو یه پیویست بوو سنووریک بو ئه و زیاده رپویانه ی دابیت. هه ربویه دوای ئه وه ی خوی له ئایینه که هه لگه راپیه وه و (مهزده ک) و پهیره وانی له خوی و دهسه لات ته که ی دوورخسته وه، که و ته دژایه تیکردنیان. کو مه لکوژی گه و ره ی ئه و انیش له سالی (۵۲۸ ز) ئه نجامدرا، به لام له گه ل ئه وه شدا، تا له ژیاندا بوو، نه ی توانی له کوشتنی (مهزده ک) و لیسانی پهیره وانی سهر که وتوو بیت^(۶). به وه ش کوشتنی (مهزده ک) و سهر کو تکردنی توندی پهیره وانی که و ته سهر ده می کوره که ی (کیسرا ئه نوشیروانی ساسانی)^(۷)، به لام ئه ویش له گه ل ئه وه ی له کوشتنیدا سهر که وتوو بوو^(۸)، به لام نه ی توانی به ته وای ئایینه که بنبریکات و له گورپانی ئایینی و سیاسی ده ولت و ته نانه ت ناوچه که ش دووری بخاته وه^(۹). هه ربویه شوینه واره کانی تا سهر ده مه کانی دواتر و به تاییه ت سهر ده می عه باسی یه که م هه رمایه وه. ئه وه ش دوای ئه وه ی به هو ی چند جولانه وه و بزووتنه وه ی سیاسییه وه به مؤرکی ئایینی دهر که و ته وه و بووه هو کاری مه ترسی بو ده ولته تی خه لافه تی عه باسی له و سهر ده مه دا.

(۱) ابن خلدون: س. پ، ۱۸۹/۲، پیرنیا: س. پ، ل ۲۰۲.

(۲) پیرنیا: ه. س، ۲۰۲، شهbaz ازاد مهر: تاریخ ایران از دیروز تا امروز، چاپ اول، چاپخانه سعید-تهران، (۱۳۸۲ ه. ش)، ص ۱۱۳.

(۳) خیال امروهوی: س. پ، ل ۹۶، مهرداد ایزدان پنا: اشنایی با ادیان قدیم ایران و بین النهرین، چاپ اول، تهران، (۱۳۸۱ ه. ش)، ص ۳۷.

(۴) مسکویه: س. پ، ۱۲۴/۱.

(۵) رازی: س. پ، ل ۷۲.

(۶) علوی: س. پ، ل ۲۸.

(۷) المسعودی: س. پ، ۲۳۷/۱، مسکویه: س. پ، ۱۲۸/۱-۱۲۹، ابن الاثیر: س. پ، ۳۳۶-۳۳۷/۱، المقدسی: س. پ، ۱۶۸/۳، مستوفی

مستوفی القزوینی: س. پ، ل ۱۱۶، اوشیدری: س. پ، ل ۴۳۳، کهریم زند: ناین باوه ر له کوردستاندا، چاپی یه که م، چاپخانه ی کامهرانی-

سلیمانی، عیراق، ۱۹۷۱ ز، ل ۵۳.

(۸) المسعودی: س. پ، ۲۳۷/۱، مسکویه: س. پ، ۱۲۸/۱-۱۲۹، ابن الاثیر: س. پ، ۳۳۶-۳۳۷/۱، المقدسی: س. پ، ۱۶۸/۳، مستوفی

القزوینی: س. پ، ل ۱۱۶.

(۹) المقدسی: س. پ، ۱۶۸/۳، به لوج: س. پ، ل ۱۷۹، رضا: س. پ، ل ۸۶.

له کۆی ئەوانه‌شه‌وه ده‌گه‌ینه ئەوه‌ی، که (مه‌زده‌ک) په‌یام‌به‌ریکی ئی‌رانی بووه له سه‌رده‌می ساسانییه‌کان و نامانجی کۆکردنه‌وه‌ی ئاینه‌ کۆنه‌کانی ئی‌ران بووه له په‌یام‌به‌ریکی نویدا^(۱). دیاره ئەوه‌ش بووه هۆی دژایه‌ت‌یکردنی له‌لایه‌ن په‌یره‌وانی ئەو ئاین و په‌یامانه‌ی وه‌ک (میتزایی و زه‌رده‌شتی و گنوسی و مانی) بو‌ی، چونکه په‌یامه‌که زیانی بۆ هه‌ریه‌ک له‌و ئاینانه و په‌یره‌وانی هه‌بوو^(۲).

باوه‌ری ئاینی مه‌زده‌کی

کاتی‌ک ده‌مانه‌وێت په‌یام و باوه‌ری ئاینی مه‌زده‌کی تاوتوێ بکه‌ین، ده‌بێت سه‌ره‌تا ئاماژه به (دوو) باوه‌ری ئاینه‌که بکه‌ین، که بووه هۆی ناسینی و تێپ‌رمان و سه‌رنجی می‌ژوو‌نووسان و گه‌شتیار و خۆره‌ه‌لاتناسان و توێژه‌ران و کۆمه‌لانی خه‌لکی بۆ لای خۆی. باوه‌ری به‌که‌م هاوبه‌شی سامان و داها‌تی خاوه‌ن مولک و ده‌وله‌مه‌نده‌کان بوو له‌گه‌ڵ هه‌ژاراندا^(۳). باوه‌ری دووه‌میش ئەوه بوو، که ره‌گه‌زی میننه‌مولکی گه‌شتیه^(۴). هه‌ردوو باوه‌ریه‌که‌ش له‌کاتی خۆی و دواتر بۆچوون و تێروانی جیا‌جیاو چه‌ندین کیشه‌ی گه‌وره‌ی لیکه‌وته‌وه، که ئاینه‌که‌ی له‌ په‌یامی راسته‌قینه‌ی خۆی لای ئاینه‌کانی تر و په‌یره‌وانی له‌لایه‌ک و کۆمه‌لانی خه‌لک دوورخسته‌وه. سه‌باره‌ت به‌ باوه‌ری به‌که‌م، که هاوشیوه‌ی بیری سۆشیا‌لیستی سه‌ده‌ی نۆزه‌ده‌یه‌می زاینی بوو^(۵)، بوو^(۵)، به‌و جۆره‌ نه‌بوو، که گه‌یشه‌ خه‌لکی، ئەوه‌ش به‌و به‌لگه‌یه‌ی، که (مه‌زده‌ک) به‌ر له‌ هه‌موو شتی‌ک داوای له‌ په‌یره‌وانی کردبوو خۆیان له‌ ماده‌ و پیکه‌وه‌نانی سامانی‌ک بپاریزن، تا له‌ خوداپه‌ره‌ستیان دوور نه‌خاته‌وه. له‌لایه‌کی دیکه‌وه داوای کرد، دارایی ده‌وله‌مه‌ندیک بی هیچ هۆبه‌ک به‌سه‌ر هه‌ژاراندا دابه‌ش نه‌کریت. له‌سه‌ر ئەو برۆایه‌ی هه‌ر که‌سی‌ک به‌ ره‌نجی خۆی تیکۆشاوه‌و هه‌ولێ پیکه‌وه‌نانی مولک و دارایی تایبه‌ت به‌خۆیداوه، بۆیه کاریکی ناشایسته‌و دووره له‌ داوای خودای رووناکی بیداته هه‌ژاران، به‌لام له‌گه‌ڵ ئەوه‌شدا داوای له‌ په‌یره‌وانی کرد خیر بکه‌ن و ده‌ستی یارمه‌تی بۆ هه‌ژار و لیکه‌وماوانی هاوبه‌یره‌وانیان درێژ

(۱) سعید نفیسی: تاریخ تمدن ساسانی، چاپ اول انتشارات دانشگاه تهران، تهران، (۱۳۳۱ه.ش)، ص ۱۴۶، محمد اقبال لاهوری: سیر فلسفه در ایران، ترجمه: ا.ح. اریان پور، چاپ اول مؤسسه فرهنگی و عمرانی منطقی‌های تهران-نشریه شماره (۸)، تهران، (۱۳۴۹ه.ش)، صص ۲۸-۲۹، ازادمهر: س.پ، ل ۱۱۱، غلام حسین مقتدر: جنگهای هفتصدساله ایران و روم، ویراستار: علی اصغر عبدالمی، چاپ اول انتشارات دنیای کتاب-چاپ پیک ایران، تهران، (۱۳۸۹ه.ش)، ص ۱۴۷.

(۲) پیکولوسکایا و دیگران: س.پ، ل ۱۲۸، قدیانی: تاریخ ادیان، ص ۱۸۷.

(۳) البغدادي: الفرق بين الفرق، دراسة و تحقيق: مجدي فتحي السيد، الطبعة الاولى، المكتبة التوفيقية-القاهرة، (بلا)، ص ۲۱۳، ابن الحزم: الفصل في الملل و الاواء و النحل، تحقيق: احمد سيد سيد احمد علي، الطبعة الاولى، المكتبة التوفيقية-القاهرة، (۲۰۰۳م)، ۱/۳۷۰، الشهرستاني: س.پ، ۲/۲۷۶-۲۷۷، خیال مروه‌وی: س.پ، ل ۶۲-۶۳، کریم زه‌ند: زمانی کوردی و هونه‌ری وه‌رگێران، چاپی به‌که‌م، چاپخانه‌ی کامه‌رانی-سلیمان، (۱۹۷۷ز)، ل ۵۱.

(۴) الاسفرايني: التبصير في الدين، الطبعة الاولى، عالم الكتب-بيروت، (۱۹۸۳م)، ۱/۱۳۵، البغدادي: س.پ، ل ۲۱۳، ابن الحزم: س.پ، ۱/۳۷۰، الشهرستاني: س.پ، ۲/۲۷۶-۲۷۷، خیال مروه‌وی: ل ۶۲-۶۳، ول ديورانت: قصة الحضارة: ترجمة: محمد بدران، مراجعة: لجنة من الاختصاصيين، باشراف: د. سعید اللحام، الطبعة الاولى، دار نوبلس للنشر-بيروت، (۲۰۰۸م)، ۲۰/۳۲۸.

(۵) نراقی: س.پ، ل ۵۳.

بکهن و له چاکه کاری دوور نه که ونه وه^(۱). واته نهو گهیشتبوره نهوهی، که سامان و ئافرهت هوکاری پهرته وازه بی مرؤفه، بویه وویستی بههوی نهو دوو پیکهاته یه وه کیشه و ململانی له کومله لگاکه و سهرتاسه ری جیهان دوور بخاته وه^(۲). ههر نهوش وای له چند خوره لاتناسیک کرد، که (مهزده کی) ته نیا جولانه وه یه کی نایینی نه زانن، به لکو له پال باوهر و په یامه نایینیبه کهیدا بزوتنه وهی کومله لایه تیش بوو، چونکه له نیو خودی کومله لگای ساسانیبه وه دهه کهوت و باوهری پیهنرا. نه مهو نامانجی نهو چاکسازی کومله لایه تی بوو به په یامیکی نایینی^(۳). له مهوه (مهزده ک) له گه ل نهوهی ریبه ریکی نایینی بوو، چاکسازیکی کومله لایه تیش بوو، که دهیوویست چاره سه ری کیشه که له که بووه کانی دهولته تی ساسانی بکات و گیانیکی نوی به بهر دهولته ته که دا بکاته وه^(۴). ههروه ها بانگه شهی بو نه وه کرد، که پیکه وه نانی سامان و دهسه لاتی ره ها له کاری نه هریمن و هیزی تاریکیه. واته نهوانه ی له ههولتی پیکه وه نانی سامان و دارایی و گهیشتنن به دهسه لاتی ره ها، کار و پلانه کانی نه هریمن جیه جی ده که ن^(۵). هه ربویه کاتیک په یامه که گهیشته لای کومله لانی خه لک که سامان و دارایی و داهاتی دهولته مه نده کان مافی هه ژارانی به سه ره وه یه، بهو شیویه لیکندرایه وه، که له سه ره دهولته مه مند و خاوه ن مولکه کان پیویسته دارایی و داهاته کانیان به یه کسانی به سه ره هه ژاراندا دابهش بکهن. واته له لایه ک له سه ره هه ره دهولته مه ندیک پیویست بوو به شی هه ژار و کهم درامته کانی لی بدات. له لایه کی دیکه وه خودی هه ژاران نهو داوایه بی سله مینه وه له دهولته مه مند و دهسزویشتووه کان بکهن. نهوش بهو واتایه ی دهولته مه نده مهزده کیبه کان له ئاست هه ژاره کانیاندا خاوه ن سامان نه بن. دیاره نهوش وایکرد، که دهولته مه مند و بازرگان و کاسبکاران که متر له تویره کانی تر باوهر به په یامه که ی مهزده ک بهینن، چونکه نهو بانگه شهیه له زیانی نهوان بوو.

جگه له بانگه شهی یه که می نهوهی دووه می زیاتر نایینه که ی به لاریدا برد و لیکندانه وهی زور خراپی لیکه و ته وه بانگه شه کردن بوو بو نهوهی، که ره گزی مینه مولکی گشتیه. هه ندیکیش بو نهوه چون، که (مهزده ک) داوای له (قوبادی یه کهم) کردووه، ژنه که ی خو ی پیدات، تا له گه لیدا رابویریت^(۶)، به لام نهوش بهو مانا نه بووه، به لکو نهو داوایه له بهرام بهر داوایه کی (قوباد) بووه لی کاتیک ویستوویه تی وه که په یامه ری ک

(۱) البیرونی: س.پ، ل ۳۱۲، مهین: س.پ، ل ۷۸۳.

(۲) ابوالحسن علی بن الحسین الندوی: ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمین، الطبعة اربعة، دار الجیل-بیروت، (بلا)، ص ۵۷، سامی بن عبدالله المغلوث: أطلس تاریخ الانبیاء و الرسل، الطبعة السادسة، مكتبة العیلكان-الریاض، (بلا)، ص ۲۸۷.

(۳) شاتول شاکد: از ایران زردشتی تا اسلام-مطالعاتی درباره تاریخ دین و تماس های میان فرهنگ، ترجمه: مرتضی ثاقب فر، چاپ اول، انتشارات ققنوس-چاپ شمشاد، تهران، (۱۳۸۱م)، ص ۱۷۷، اسرویا لودمیلا ولادیمیر: تاریخ اسماعیلیان در ایران در سدهای ۵-۱۱/۱۳م)، چاپ اول، نشر اشاره-تهران، (۱۳۸۶ه.ش)، ص ۱۴۴، د. مهری باقری: الموسوعة الاسلامیة الکبری-مدخل ایران، الطبعة الاولى، مرکز الموسوعة الاسلامیة الکبری-طهران، (۱۹۸۹م)، ۱/۵۸۸.

(۴) الحدیثی: س.پ، ل (۲۱۷-۲۱۹).

(۵) د. فرهنگ مهر: دیدی نو از دینی کهن-فلسفه ی زرتشت، چاپ هفتم، نشر جامی-تهران، (۱۳۸۷ه.ش)، ص ۸۵.

(۶) الرازی: س.پ، ل ۱۲۴، علیان و الساموک: س.پ، ل ۱۳۷-۱۳۸.

رهزامهندی بۆ بدات، تا له گهڵ خیزانی کوری مامی خوی رابۆیتریت، چونکه زۆر جوان بووه و حهزی لیکردوو. لهوهلامدا (مهزدهک) بۆ راکه یاندوو، که ئهوه داوایه وهک ئهوه وایه من داوای ژنه که تۆ بکهه بۆ ئهوه کاره. له بهرامبهردا بۆ وتوو، “جا ئهوه چیه من رازیم ژنه کهی خۆمت پێدهم”. بهوهش (قوباد) ژنه کهی خوی که دایکی (ئهوشیروان) بووه بهوه داوه^(١). کاتیکیش لهوه رووداوه دهکۆلینهوه دهگهینه ئهوهی، که (مهزدهک) رهوایهتی به وهها کاریک نه داوه، بهلکو بههۆیهک رینگری لیکردوو، که چی له بهرامبهردا پادشای ساسانی له پیناو حهزی خۆیدا تاماده بووه ژنه کهی خوی بداته (مهزدهک) ته نیا له بهر ئهوهی رهوایهتی ئهوه کاره پیدات. لهوه بارهوهش بۆ (قوبادی ساسانی) قورس نه بووه، چونکه ئهوه ژنه ی که دایکی کوره که واته (ئهوشیروان) بووه به رهجه لهک ئیرانی و ساسانی نه بووه، تا پێگه ی کۆمه لایه تی و ئایینی هه بیته، بهلکو (نه بوندوخت کچی خۆشنوازی خانی هه یاتله) بووه^(٢)، که پێشتر باوکی له کاتی مانه وه ی لای هه یاتله کان هینابووی^(٣)، بۆیه وهک که نیهک لی دهروانی. هه ربۆیه ئهوه رووداوه بۆ چه ندين میژوونووس و توێژهر و خۆره له تناس کراوه ته پێوه، که (مهزدهک) رهوایه تی بهوه داوه هه ر پیاویکی مه زده کی ئازاد بووه له گه ل هه ر ژنیکی هاو په ی ره وانیدا کاری سیکسی بکات. له کاتیکدا ئه م کاره له گه ل په ی ره وانێ تر دا کاریکی داوین پیسی و خراپ بووه. هه ربۆیه ئه م ئایینه به لاده ر و تیکدانی باوه ری مرۆقه کانی سه ر رووی زه وی ناسراو له لایه ن په ی ره وه ئایینییه کانی تره وه دژایه تیکرا. دیاره ئه وهش به وه جوړه نه بووه، چونکه له په یامه که ی مه زده کدا ئه وه هاتبووه، که بۆ یه ک پیاو یان ره گه زی نیرینه نه بووه، له ژنیک زیاتر به ینیته و ژنه که شی ته لاق بدات، چونکه ئه وه هۆکاره شیواندنی شیرازه ی خیزان و ئازاردانی ژنی یه که م بووه به هۆی ژنی دووه مه وه^(٤). ئه مه وه به بۆ چوونی (ئه بولمعالی موحه مده کوری حوسین ئه لعلوی) بۆ چوونی وابوو، که (مه زده ک) که سایه تیه کی ئایینی بووه و داوای پاراستنی ره وشته و که رامه تی مرۆقی کردوو، نه وهک به پێچه وانیه هه ندیک داوای به در په وشتی کردیته. هه ره وه ها داوای یه کسانی کردوووه دژی سته مکاری وه ستاوه، نه وهک سته م بۆ توێژیکی کۆمه لگا دروست بکات^(٥). ئه مهش رای چه ندين میژوونووس و خۆره له تناسه^(٦). ته نانته (مری بویس) ی خۆره له تناسی به ریتانی بانگه شه کردنی بۆ ئازادی ره گه زی میننه و تا ئه وه ی کچ یان ژن ئازاده شووه به چه نده

(١) البیرونی: س. پ، ل ٣١١.

(٢) خیال امرهوی: س. پ، ل ٩٨.

(٣) الدیوبوری: س. پ، ل ١١٥، مسکویه: س. پ، ل ١٢٤/١، خیال امرهوی: ه. س، ل ٩٧-٩٨.

(٤) اصفهانی: زبده النصره، تحقیق: هوتسما، الطبعة الاولى، لیدن، هولندا، ١٨٨٩م، ص ٨٠، فضل الله العمري: جامع التواریخ، چاپ اول، چاپ چاپ مدرسی و دانش پژوه-تهران، (١٩٦٠م)، ص ١٥٢.

(٥) ابوالمعالی محمد بن الحسن العلوئی: بیان الادیان-شرح ادیان و مذاهب جاهلی و اسلام، ترجمه: هاشم رضی، چاپ اول، انتشارات مطبوعاتی مطبوعاتی فراهانی-تهران، (١٣١٢ه. ش)، ص ٤٧.

(٦) قدیانی: تاریخ ادیان، ص ١٨٧، کلاوس شییمان: مبانی تاریخ ساسانی، ترجمه: کیکاس جیهاندار، چاپ اول، نشر و پژوهش فرزانه روز-تهران، (١٣٨٤ه. ش)، صص (٦٢-٥٤)، بویس: س. پ، ل ١٥٩.

پیاو بکات، له وه وه سهرچاوهی گرتبوو، که دهست به سهر اگرتنی ره گهزی میننه له لایهن دهسه لاتداران و خاوهن مولک و بازرگانه کانه وه، لاره کانی له پرۆسهی هاوسهرگیری دابری بوو. ئەمهو جگه له وهی به هوی دهست به سهر اگرتنی داهات و سامانی ولات له لایهن ئەو توپزانه وه به تهواوی توپژهی هه ژاران و له نیو ئەوانیشدا لاره کانی له ژبانی ناسایی پرۆسهی هاوسهرگیری به دوور گرتبوو، بۆیه ده بوو (مهزدهک) به په یام و بانگه شهیه کی نایینی سنوور بۆ ئەو ستهمه کۆمه لایه تی و داراییه دابنیت^(١). ئەمهو جگه له وهی کاتیک (مهزدهک) دارایی و سامانی کرده مولکی گشتی و نافرتهی ئازاد کرد و به مولکی گشتی دانا، له سهر ئەو باوه ره بوو، که خودا هه موو به خشنده یه کانی بۆ به نده کانی فراهه م کردوو، بۆیه ئەوهش مولکی هه مووانه به بی جیاوازی، نه وهک لادان بیت له باوه ر و په یامی نایینی^(٢).

له لایه کی دیکه وه ئەو بانگه شهیه له وه وه سهرچاوهی گرتبوو، که وهک چۆن پیاویکی مهزده کی بۆی هه بوو چهند ژنیکی هه بیت، ئاوه ها ژنی مهزده کیش بۆی هه بوو چهند پیاویکی هه بیت. ئامانج له و بانگه شهیهش ئەوه نه بوو، که ره گهزی میننه چهند پیاویکی هه بیت، به لکو مه بهست له وه بوو، تا پیاوی مهزده کی له دیاردهی فره ژنی دوور بکه ویته وه، نه وهک بیر له فره ژنی بکاته وه^(٣). دیاره ئەوهش دوای پشتبهستن به و واقیعهی، که ههچ پیاویک نهی دوویست ژنه کهی جگه له خودی خۆی بچیته لای ههچ پیاویک و میردی تری هه بیت، به لām سه بارهت به باوه ری نایینی مهزدهک ئەوه بوو، که له سهر هه ر باوه رداریکی مهزده کی پیویست بوو، باوه ر به هه ردوو هیزی رووناکی و تاریکی بهینیت^(٤)، بۆیه پیده چیت به هه له راقه بۆ ئەو بانگه شهیهی کرابیت، چونکه له کۆمه لگایه کی وهک ساسانی، که زۆرینهی کۆمه لگا خیله کی و گوندنشین بوون، چۆن ده بیت تاك و خیزانی ئەو سهرده مه به وه رازی بووبن، که دایکان و خوشکانیان بیته مولکی گشتی، بۆیه یان تیگه یشتنی خه لکانی سهرده مه که بووه، که تینووی ره گهزی مینیه بوون، یان راقه ی ئەوانه بووه، که وویستوو یانه له (مهزدهک) و په یامه کهی بدن^(٥)، به و شیوه یه لیکدرا یه وه و بلا بوویه وه.

به ده ر له و دوو بانگه شهیهش (مهزدهک) بانگه شهی بۆ ئەوه کرد، که (حهوت) ئاسمان هه یه و خودای گه وره، که خودای رووناکیه له ئاسمانی هه وته مه^(٦) و له و به رزاییه وه ئاگاداری ئەرک و کاره کانی بوونه وه ر و زهوی و مرۆف و ئازهل و رووه که کانه، له هه مانکاتدا خاوه نی (چوار) خه سلته تی گه وره یه، که (جیا کردنه وهی

(١) : زردشتیان، ص ١٥٩.

(٢) عبدالقادر صالح: العقائد والاديان، الطبعة الثانية، دار المعرفة-بيروت، (٢٠٠٦م)، صص ٢٥٥-٢٥٦.

(٣) العلوي: س. پ، ل ٤٧.

(٤) بريس: س. پ، ل ١٥٩.

(٥) مهرداد بهار: ادیان اسیایی، چاپ اول، چاپ مهدي-نشر چشمه، تهران، (١٣٧٥.ش)، صص ٩٤-٩٥.

(٦) ابن النديم: س. پ، ل ٣٣٠، الشهرستاني: س. پ، ل ٨٧/٢.

ره گهزه کان و بیر کردنه وه و تیگه یشتن و خویشی) به^(١). ئەم خەسلە تانەش تەنیا تاییهت بوون به خودای رپووناکی و به دوور بوون له هیژی تاریکی، که وهک نه یاریکی سهرسهختی خودای رپووناکی له ملامانیدا بوو^(٢). هه وره ها بانگه شهی بو ئه وه کرد، که سه برپینی نازهل و گوشت خواردن و خوین رشتنی به (سی) ره و شتی هیژی تاریکی داده نران و ده بوا باوه ررداری مهزده کی خوینی لی به دوور بگرن. ئەمه وه داوای له پهیره وانی کرد، که خویمان له دهروونی خراب دوور بچنه وه و گوپرایه لی حهز و ئاره زوو ه کانیان نه بن^(٣). بو به جیگه یاندنی ئه وه ئه رکانه شیان داوای لی کرد بوون، که هیژ به کار نه بینن و دوور له ملامانی و توله سه ندنه وه کاروباره نایینه کانیان جیبه جی بکه ن. ئەمه وه له سهر هه ر پهیره ویکیشی پیویست بوو خوئی له توندوتیژی و خوین پیژی و نازاردانی دهروونی مرؤف دوور بخاته وه. ئەمه وه داواکاری ئه وهش بوو، که مرؤف کاری باش ئه نجام بدات و خوئی دووره په ریز و گوشه گیر نه کات و میواندوست بی و ریز له میوانه کانیسی بگریت^(٤). هه موو ئه وانەش له بنه ماو داو او خەسلە ته باشه کانی هه ر ئاین و باوه ریکی نایینی بوون، بویه به هه موو ئه وه پیوره انه هه له یه تومه تی بانگه شه کردن بو داوین پیسی و به هه دردانی مالی خه لکی بدهینه پال ئه وه نایینه.

نایینی مهزده کی و پهیره وانی له سهرده می عه باسی به که مدا

له گه ل ئه وه ی عه باسییه کان له هه مان نه ته وه وه هۆزی بنه ماله ی ئومه ویه کان بوون، به لام به گواستنه وه ی ده سه لات بو عه باسییه کان، زه مینه ی به شداری سیاسی بو نه ته وه ناعه ره به کان له وانەش ئیرانییه کان ره خساند^(٥). ره خساند^(٥). ئه وهش به هۆی ئه وه ی، که پیشتر ئومه ویه کان پۆسته بالا کانی ده وله تیان له سهر بنه ماله ی خویمان و هۆز و تیره و بنه ماله عه ره بییه کانی نزیک به خویمان سنووردار کرد بوو^(٦)، به لام عه باسییه کان پیچه وانه ی ئه وه کاریان کرد و پشتیان به نه ته وه ناعه ره به کان، له وانەش ئیرانییه کان به ست. ئه وهش هۆکاری زیندوو بوونه وه وه

(١) لاهوری: س. پ، ل ٢٨.

(٢) ابن الندیم: س. پ، ل ٣٢٩-٣٣٠، نفیسی: س. پ، ل ١٤٦.

(٣) البیرونی: س. پ، ل ٢٠٩، أصفهانی: س. پ، ل ٨٠، ابن فضل الله العمري: س. پ، ص ١٥٢، کریستنسن: س. پ، ل ٨٧، خیال امروهي: س. پ، ل (٦٠-٦٢)، ابو عوض: س. پ، ل ٦٢، بويس: س. پ، ص ١٥٩.

(٤) أصفهانی: س. پ، ل ٨٠، ابن فضل الله العمري: س. پ، ص ١٥٢، الحفني: س. پ، ص ٥٩٩.

(٥) توین بی: س. پ، ل ٤٦٨، أ. ج. اربری و دیگران: تاریخ اسلام، ترجمه: احمد ارام، چاپ چهارم، چاپخانه سپهر-تهران، (١٣٨١ ه. ش)، ص ١٦٣، انتونی بلك: تاریخ اندیشه سیاسی اسلام از عصر پیامبر تا امروز، چاپ دوم، انتشارات اطلاعات-تهران، (١٣٨٦ ه. ش)، ص ٣٢، د. عبدالغنی ایروانی زاده و د. نصرالله شاملي: الادب العربي والایرانیون من بداية الفتح الاسلامي الى سقوط بغداد، الطبعة الاولى، نشر ذره-تهران، (١٣٨٦ ه. ش)، ص ١١.

(٦) ابن اسفندیار: تاریخ طبرستان، به تصحیح: عباس اقبال، چاپ اول، تهران، ایران، ١٣٢٠ ه. ش، (١/٢٤٢، ٢٦٦)، صالح احمد العلي: دراسات في الإدارة في العهود العباسية، الطبعة الاولى، مطبعة المجمع العلمي العراقي-بغداد، (١٩٨٩ م)، ص ١٢١، محمد خضري بك: الدولة الاموية، اعتنى به: د. درويش جويدي، الطبعة الاولى، المكتبة العصرية-صيدا، (٢٠٠٣ م)، ص ٣٨٥، د. غلام حسين صديقي: الحركات الدينية المعارضة للإسلام في إيران في القرنين الثاني و الثالث الهجريين، ترجمة: د. مازن اسماعيل النعيمي، الطبعة الاولى، دار الزمان للطباعة والنشر والتوزيع-دمشق، (٢٠١٠ م)، ص ١٠، د. حسن ابراهيم حسن: س. پ، ل ٢٧٨/١.

سهرله نوی ههستانه وهی ناین و كهلتور و نهدهبی ئیرانی بوو بهسهر دهولته تی نویوه. یه كیتك لهو ئایینانه ی بوو جاریکتی تر بوونی خوی سهلمانده وه (نایینی مهزده کی) بوو. شوینه واری نهو ئایینه ش بهسهر چه نندین جولانه وهو بزووتنه وهو بوو، كه به دژی دهولته و هستان. هۆکاره کانی نهو شوینه واران هه ش چه ند لایه نه بوو. له لایه كه هیزی ئایینه كه بوو، كه له سه رده می خۆیداو بوو ماوه یه كه بووه ئایدۆلۆجیای ئیمپراتۆریتی ساسانی و به هوی نه وه شه وه زه منیه ی به هیزی بوون و بلاو بوونه وه ی بوو ره خسا^(۱). به ئاستیک تا سه ده ی چواره می کۆچی به رامبه ر ده یه می زایینی پهیره وانی مهزده کی له هه ریمه کانی نه و دیوی رووبار له (سه غد و سه مه رقه ند)، تا ده گاته (خوړاسان، ئیسفه هان، چیا، نه هواز، نازه ربا بجان، ولاتی ده یلم) مابوون^(۲). ههروه ها له بانه کانی ناوه راستی ئیران و لاپال چیا کانی خوړناو او باکووری خوړناوای ئیران به ئاستیکی بهرچاو مابوون^(۳). به پی تو ماریکی (ئه لئوستوخری / ۳۴۰ ک- ۹۵۱ ز) ش وه كه گه شتیاریکی سه ده ی چواره می کۆچی به رامبه ر به ده یه می زایینی چه ند گوند و شارۆچكه و شاریکی رپه وه ی گه شته كه ی له سه ر باوه ری کۆنی ئیرانی و له وان هه ش مهزده کی بوون^(۴). نه مه و جگه له وه ی له خاکی عیراقیشدا پهیره وانی مهزده کی له پال پهیره وانی (جوو، مه سیحی، زه رده شتی، مانی) بوونیان هه بوو، چونكه هه موو پهیره وه ی نهو ئایینانه به هاتنی ئایینی ئیسلام نه چوونه سه ر باوه ری ئایینی نوی و نه بوونه موسلمان، به لكو له سه ر باوه ره كۆنه كه یان مانه وه^(۵). ههروه ها شاری (راوه ند) یش له نزیك شاری ئیسفه هان مه لبه ندی پهیره وانی مهزده کی بوو، كه دواتر و له سه رده می عه باسی یه كه م وه كه بزووتنه وه یه کی نوی به ناوی شاره كه وه ده ر كه وت. به پی تو ماریکی میژوویش نه وان له سه رده می (ئه بوجه عفه ری مه نسور) دا خه لکانی بهر باد و داوین پیس بوون^(۶). نه گه رچی به شیک له میژوونووسان و ئاییناسان، راوه ندیه کانیان به كۆمه له یه کی ئیسلامی و لقیکی كه یسانیه داناوه^(۷)، به لام نه وه ش له وه وه سه رچاوه ی گرتبوو، كه نه وان بوو گه یشتن به مه رامه کانی خوړیان له سه ره تا دا هۆگریان بوو بنه مالیه ی (عه لی

(۱) ابوالحسن المظنی: س. پ، ل ۹۱، ابن الندییم: س. پ، ل ۴۰۶-۴۰۷، مسکویه: س. پ، ل ۱۲۴/۱، الیرونی: س. پ، ل ۳۱۱، الشهرستانی: س. پ، ل ۲۷۵/۲، ابن الاثیر: س. پ، ل ۳۱۷/۱، مستوفی القزوینی: س. پ، ل ۱۱۵، کریستنسن: س. پ، ل ۳۳۱، دیاکونوف: تاریخ ایران باستان، ترجمه: روحی ارباب، چاپ اول، نشر بنگاه و ترجمه و نشر کتاب-تهران، (۱۳۲۶ ه. ش)، ص ۴۴۳.

(۲) الاصطخری: س. پ، ل ۹۸، ابن الندییم: س. پ، ل ۴۰۶-۴۰۷، المسعودی: س. پ، ل ۲۷۹/۳، مسکویه: س. پ، ل ۱۷۶/۴، الشهرستانی: س. پ، ل ۲۷۷/۲-۲۷۸، الطوسی: س. پ، ل ۲۶۱-۲۶۲، دیاکونوف: س. پ، ل ۴۴۳، د. صلاح مهدي الزبيدي: دراسات في الشعر العباسي، الطبعة الاولى، الاكاديميون للنشر والتوزيع-عمان، (۲۰۰۴ م)، ص ۲۷.

(۳) المسعودی: س. پ، ل ۲۷۹/۳، سعید نفیسی: بابك خرم دین، چاپ دوم، چاپخانه مهدی-تهران، (۱۳۸۸ ه. ش)، ص ۱۹.

(۴) الاصطخری: س. پ، ل ۹۸.

(۵) احمد امین: س. پ، ل (۸۴، ۱۱۲)، فیلیس کوزین: امپراطوری اسلامی، ترجمه: مهدی حقیقت خواه، چاپ اول، چاپ شماد-انتشارات ققنوس-تهران، (۱۳۸۶ ه. ش)، ص ۵۸.

(۶) مسکویه: س. پ، ل ۳۷۲/۳.

(۷) النوبختی: فرقة الشیعة، الطبعة الاولى، دار الاضواء للطباعة و النشر و التوزيع-القاهرة، (۱۹۸۴ م)، ص (۳۳، ۴۷)، الاسفراینی: س. پ، ل ۳۲/۱، الرازی: س. پ، ل ۷۹.

کورپی ئەبی تالیب / ر.خ) نیشانداو پشتیوانیان له بنه ماله‌ی عه‌باسیه‌کان کرد دژ به بنه ماله‌ی ئومه‌وی بۆ گه‌یشتن به ده‌سه‌لات. ئەمه‌و وه‌ك لایه‌نگرانی (ئه‌بوموسلمی خو‌راسانی) و نه‌یاری سیاسی و ئایینی لیانی روانی و به‌تۆمه‌تی زهنده‌قه تۆمه‌تبار کران، تا ئه‌وه‌ی نزیك به (٢٠٠) كه‌سایه‌تییان لی زیندانیكرا^(١). به‌بێ چه‌ند تۆماریکی میژوویش په‌یره‌وانی ئه‌بوموسلم مه‌زده‌کی بوون^(٢). واته‌ كوشتنی ئه‌و كه‌سایه‌تییه‌یان بۆ مه‌رامی تایه‌تی خو‌یان به‌كاره‌ینا. ته‌نانه‌ت به‌شیکی راپه‌رین و شو‌رشه‌کانی سه‌رده‌می عه‌باسی یه‌كه‌میش بنه‌ماو رینماییه‌کانی مه‌زده‌کیان به‌رز کرده‌وه‌و په‌یره‌وان و هه‌وادارانێ ئه‌و ئایینه‌ له ده‌وری کۆبوونه‌وه، چونکه‌ له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌ی ژیا‌نی به‌شیکی کۆمه‌لانی خه‌لك گۆراو روویان له‌ رابواردن و خو‌شیه‌کانی ژیا‌نیان کرد^(٣)، به‌لام به‌شیکی تری کۆمه‌لگا هه‌ژار و كه‌مه‌ده‌ست بوون و ده‌وله‌تی نو‌ی نه‌یتوانی چاره‌سه‌ری کیشه‌ی هه‌ژاری زۆرینه‌ی کۆمه‌لانی خه‌لك به‌گشتی و مه‌والیه‌کان به‌تایه‌تی بکات، وه‌ په‌یره‌وان و هه‌وادارانێ مه‌زده‌کیش به‌ زۆری له‌ تو‌یژی هه‌ژار و زه‌حه‌تکیشان بوو^(٤). به‌م پیه‌ش مملانیی چینه‌یه‌تی هۆکاریکی تر بوو هیزی به‌به‌ر ئه‌م ئایینه‌ دایه‌وه‌. ئەمه‌و جگه‌ له‌وه‌ی به‌ گه‌یشتنی بنه‌ماله‌ی عه‌باسیه‌کان بۆ ده‌سه‌لات شتیکی وه‌هایان له‌ بارودۆخه‌ خه‌لكه‌ که‌ و له‌نیویشاندا مه‌والیه‌کان نه‌گۆری، که‌ هیوای رزگار بوونیان له‌ نادادپه‌روه‌ری ئومه‌وییه‌کان و ئه‌و جیاوازییه‌ی له‌نیوان پیکه‌ته‌ی عه‌ره‌ب و ناعه‌ره‌به‌کاندا ده‌یانکرد، بۆیه‌ پشتیوانیان له‌ بزوتنه‌وه‌ی عه‌باسیه‌کان کرد. ئه‌وه‌ش به‌ئومیدی گه‌رانه‌وه‌ی سه‌روه‌رییه‌کانی رابردوویان به‌هۆی ئه‌و پشتیوانیه‌وه^(٥)، چونکه‌ له‌ سه‌رده‌می ئومه‌وییه‌کاندا عه‌ره‌به‌ موسلمانانه‌کان له‌سه‌ر حیسابی مه‌والیه‌کان بوونه‌ خاوه‌ن زه‌وی و مولکی تایه‌ت^(٦). وه‌ك ئه‌وه‌ی زۆربه‌ی عه‌ره‌به‌کانی خو‌راسان، که‌ له‌ کۆچه‌رانی شاری به‌سره‌ به‌سره‌ و ده‌ورو به‌ری بوون، به‌هۆی مه‌والیه‌کانی ئه‌و هه‌ریمه‌وه‌ پینگه‌یشتن^(٧)، به‌لام به‌ گه‌یشتنی عه‌باسیه‌کان

(١) د. حسن أبراهیم حسن: س.پ، ٨٨-٨٩.

(٢) ابن الندیم: س.پ، ٩/٤٠٨، الشهرستاني: س.پ، (٢/٢٧٥-٢٧٧).

(٣) د. عصام عبدالرؤف الفقی: دراسات في التاريخ الدولة العباسية، الطبعة الاولى، دار الفكر العربي للطبع و النشر-القاهرة، (٢٠٠٠م)، ص ٤١، ایروانی زاده و شاملی: س.پ، ل ٢٧.

(٤) الدوری: س.پ، ل ٧٥.

(٥) احمد امین: س.پ، صص ١٦٤-١٦٥، کوزین: س.پ، ل ٥٤-٥٥، د. حسین مفتخری: خوارج در ایران تا اواخر قرن سوم هجری، چاپ اول، نشر باز-تهران، (١٣٨٦ه.ش)، ص ١٣٧، محمد بن مسفر الزهرانی: نظام الوزارة في الدولة العباسية-العهدان البويهی و السلجوقی، الطبعة الثالثة، مؤسسة الرسالة-بیروت، (١٩٨٦م)، ص ١٤، علي عبدالرحمن العمرو: أثر الفرس السياسي في العصر العباسي الاول، الطبعة الخامسة، بلا، (١٩٩٣م)، ص ٣٠٧، د. محمد سهیل طقوش: تاریخ الدولة العباسية، الطبعة الثالثة، دار النفائس للطباعة و النشر و التوزیع-بیروت، (٢٠٠١م)، ص ٩.

(٦) نه‌چکینا و دیگران: س.پ، ١/٢٠٦، کوزین: س.پ، ل ٦٠-٦١، الفقی: س.پ، ل ١٥، د. عبدالعزیز الدوری: مقدمة في تاريخ صدر الاسلام، الاسلام، الطبعة الاولى، مرکز دراسات الوحدة العربية-بیروت، (٢٠٠٥م)، ص ٧٥، علي: س.پ، ل ١١٣، مفتخری: س.پ، ل ١٥١.

(٧) ابن أعثم الكوفي: كتاب الفتح، الطبعة الاولى، مطبعة مجلس دائرة المعارف الاسلامية-حیدر اباد-دکن، (١٩٦٩م)، ١/٢٠-٢١، احمد علي: العهد السري للدعوة العباسية أو من الامويين الى العباسيين، الطبعة الاولى، دار الفارابي-بیروت، (١٩٨٨م)، ص ١١٣.

به دهسه لات بیوه فایان به رامبه به مه والیه کان و له نیو نیشاندا به فارسه کان کرد، که پیشتر به لینی پشتیوانی و گیرانه وهی مافه زه و تکراره کانیاں پیدابوون. نه وهش له به رامبه نه وه پشتیوانی و هاو کارییه مه والیه کان و له نیو نیشاندا فارس و کورده کان بو سهر که وتنی بانگه وازه که^(١). دیاره نه وان هه ولیندا خه سلته تی ئیسلامی و دوور له دهر ماگیری عهره بی به دهولته تی عه باسی به خشن، به لام سهر که توره نه بوون، بویه دهستیان دایه راپه رین^(٢).

له لایه کی دیکه وه ناییت نه وهش له به رچاو نه گرین، که به هوی گواستنه وهی دهسه لات له ئومه ویه کانه وه بو عه باسییه کان، سهر جهم گه نجینه ی دهولته تی ئومه وی و خه لافه ت گواسترایه وه بو عه باسییه کان و له لایه ن بنه ماله ی عه باسییه وه دهستی به سهر داگیرا. به پی چهند تو ماریکی میژوویش نه وه گه نجینه یه رۆلی خوئی له به هیز بوونی پیگه ی ئابووری و سیاسی عه باسییه کاندایا گیرا. نه مه وه کار ی به ره نگار بوونه وهی نه یاره کانیاں بوو له سهره تای دهسه لاتیندا^(٣). هه ربویه به وه پیگه به هیزه ئابوورییه و دهسه لاتنه سیاسییه ی پی گه یشتن، تیگه لاهو تیگه لاهو به فرههنگ و کهلتور و داب و نه ریت و ری و ره سمی ئایینی و کومه لایه تی جیاواز بوون. نه وهش بو نه وان قورس بوو به وه هه موو دهسه لاتنه وه، دوسته کانی دوینیان بکه نه هاو به شی دهسه لات و دارایی ولات، بویه پشتیان تیگه رن و بیوه فایان له گه ل کردن^(٤)، به لام به وه پییه به شیکی گرنگی سوو پای عه باسییه کان له پیگهاته ی فارس و ئیرانییه کان بوو^(٥)، بویه نه وهش په رچه کرداری نه وان ی به رامبه دهولته ئاسان کرد. به تاییه ت به تاییه ت دوا ی کوژرانی (نه بو موسلمی خوړاسانی) له لایه ن (نه بو جه عفری مه نسوور) له سالی (١٣٧٠ ک/٧٥٤ ز) دا^(٦). کاتیک کوژرانی نه ویان قوسته وه، تا بینه مه یدان و رق و کینه ی خو یان له دهولته بکه نه وه. نه وهش به هوی نه وهی (نه بو مسلم) له تیروانیی نه وان و کومه لگای عه باسیدا به خاوه نی دهولته ته که و سهر که وتن و دامه زراندنی ناسرابوو^(٧). هه ربویه کوشتی نه وه که سایه تییه یان بو به رژه وهندی و زیندوو کردنه وهی

(١) السیوطی: تاریخ الخلفاء، تحقیق: محمد محی الدین، الطبعة الاولى، القاهرة، (١٩٥٢م)، ص ٢٥٨، توین بی: س.پ، ل ٤٧٢، نه چکینا و دیگران: س.پ، ٢٠٧/١، حسین قاسم العزیز: البابکیه، الطبعة الأولى، دار النهضة، بغداد، (١٩٦٦م)، ص ٩٤.

2. Quoted in Philip K Hitti; History of the Arads 10th ed, New York, (1970A.C), P58.

(٣) الثعالی: ثمار القلوب، تحقیق: محمد أبو الفصّل أبراهیم، الطبعة الاولى، القاهرة، (١٩٦٥م)، ص ١٩٤، الذهبی: سیر اعلام النبلاء، تحقیق: حسن الاسد، الطبعة الاولى، بیروت، (١٩٨٢م)، ص ٧٩.

(٤) الزبیدی: س.پ، ل ٤١.

(٥) د. نزار محمد قادر النعمی: الجيش و تأثيراته في سياسة الدولة الاسلامية منذ تاسيسها و حتى سقوط بغداد (١-٦٥٦هـ/٦٢٢-١٢٥٨م)، الطبعة الاولى، دار المتنبی للنشر و التوزیع-أربد، (٢٠٠٥م)، صص ١٥٦-١٥٧.

(٦) ابن قتیبه: الأمانة والسياسة، الطبعة الأولى، مطبعة القاهرة-القاهرة، (١٩٠٤م)، ١١١/٢-١١٢، الطبری: س.پ، ٤/٤١٤-٤١٥، ابن الاثیر: الاثیر: س.پ، ١٠٧/٥، ابن کثیر: البداية و النهاية في التاريخ، تحقیق و توثیق: صدقي جميل العطار، الطبعة الاولى، دار الفكر للطباعة و النشر و التوزیع-بیروت، (٢٠٠٨م)، (٢٧/٦-٢٨، ٣٤).

(٧) ابن قتیبه: س.پ، ل ١٥٦، الطبری: س.پ، ٤/٤١٤-٤١٥، ابن کثیر: س.پ، ٦/٢٩-٣٠.

زیندوو کردنه وهی نایینی خویمان قوسته وه، تا جاریکی دی سهروه ریبه کانی خوینی تیدا بیننه وه^(١). نه وه شی کارناسانی بو نه و لایه نه کرد کوبونه وهی په پروه وانی مهزده کی بوو له یه ک گوند یان گهره کی شاریک وه ک سهر جهم نایین و نایینزا کانی تر^(٢). نه وه ش هؤکار بوو بو نه وهی له کاتی سه ره له لدانی ههر بزووتنه وه و جولانه و راپه رپین و شوړشیک ناگاداربن و له سهر بنه مای باوهر و قه ناعهت و هه لوپستی سیاسی په یوه نندی پیوه بکه ن و به شداری یان پشتیوانی لیبکه ن.

پروسه ی وهر گپرانیش نه و زه مینه یه ی ره خساند، که نه وان بخزینینه نیو ده زگا و دامه زراوه کانی ده ولتهت و خودی کومه لگای عه باسی. نه وه ش به هوی نه وهی زمانی فه رمی ده ولتهت عه ره بی و سنووری ده ولته تیش ناوچه یه کی ته و او به رفراوان، بویه فارس و ئیرانیسه کان به وهر گپرانسی به ره هم و شاکاره نایینی و نه ده بی و فه لسه فیبه کانیا ن و ویستیان میژوو و هیژ و باوهری پیشینه ی خویمان به کومه لگای نوئی عه باسی بناسین^(٣). یه کی ک له و کارانه ی وهر گپرانیش هه ولته که ی (روزبه کوری دادویه / ١٠٦-١٤٢ ک / ٧٢٤-٧٥٨ ز) ناسراو به (ئینولوقه فه ع) بوو له وهر گپرانسی کتیی (زه ندی) (مهزده ک کوری بامداد) بو سهر زمانی عه ره بی^(٤). دیاره (ئینولوقه فه ع) نه گهرچی بهر له وهی باوهر به نایینی ئیسلام به نیت یه کی ک بوو له باوهر دارانی نایینی مانی^(٥)، به لام و ویستی به و کاره ی گه وره بی نایینه کانی ولته که ی و میژوو و که لتوره که ی به کومه لگای عه ره بی و عه باسی بناسینیت^(٦). له لایه کی دیکه وه (تابان کوری عه بدو له میدی لاحقی) یه کی کی تر له وانه ی بانگه شه ی بو بو په یامه کانی مهزده ک ده کرد و بو کومه لانی خه لکی ده گواسته وه، تا نه وهی ره نگدانه وهی له سهر هؤنراوه کانیشی هه بوو^(٧). نه مه و هه ولتی بهر مه کیبه کانیش له سهر ده می خه لیفه (هارون نه لره شید) له

(١) د. فاروق عمر فوزی: الخلافة العباسية، ٦٤/١، د. محمد سهیل طقوش: التاريخ الاسلامي الوجيز، الطبعة الخامسة، دار النفائس-بیروت، (٢٠١١م)، ص ١٥٣.

(٢) الفقی: س.پ، ل ١٤٧.

(٣) ایروانی زاده و شاملی: س.پ، ل ١٦.

(٤) ابن الندیم: س.پ، ١٣٢/٣، احمد امین: ضحی الاسلام، قدم له و علق علیه، احمد السید و سید احمد علی، الطبعة الاولى، المكتبة التوفيقية-القاهرة، (بلا)، ٩٥-٩٤/١، ابوعوض: س.پ، ل ٦٣، الدوری: س.پ، ل ٨٤، د. حسن جعفر نورالدین: شعر التمرد في العصر العباسی، الطبعة الاولى، رشاد برس للطباعة و النشر-بیروت، (٢٠٠٣م)، ص ١٠٨، فریدون اسلام نیا: نگاهی به تاریخ ایران بعد از اسلام، چاپ اول، مؤسسه انتشارات حسینی اصل-تهران، (١٣٨٣ه.ش)، ص ١١.

(٥) زرین کوب: تاریخ مردم ایران، ٧٥/٢، محمد راجی حسن کناس: مفردات من الحضارة الاسلامية، قدم له: د. أحمد الطحان، الطبعة الاولى، دار المعرفة للطباعة و النشر و التوزيع-بیروت، (٢٠٠٣م)، ص ٧٦، د. سالم المعوش: عبدالله بن المقفع-مفکر و قضیه، الطبعة الاولى، مؤسسه بحسون للنشر و التوزيع-بیروت، (٢٠٠٤م)، صص (١٤-١٥، ٣١-٣٢)، ایروانی زاده و شاملی: س.پ، ل ١٧٣.

(٦) احمد تفضلی: تاریخ ادبیات ایران پیش از اسلام، به کوشش: ژاله اموزگار، چاپ پنجم، انتشارات سخن-تهران، (١٣٨٧ه.ش)، صص (١٧٠، ٢٠٩-٢١٠)، احمد امین: فجر الاسلام، ل ١٠٨، بلک: س.پ، ل ٣٣، د. محمد سهیل طقوش: التاريخ الاسلامي الوجيز، ص ١٥٣.

(٧) ابن الندیم: س.پ، ل ١٨٦/٤.

وهر گپړانی بهرهمه فارسینه کان بۆ سهر زمانی عه ره بی و هه ولتی (فهزلی کوری یه حیای بهر مه کی) له هینانی پيشه سازی کاغهز بۆ شاری (به غداد)، که به هویه وه نووسین له سهر پیسته بۆ سهر کاغهز گۆراو ئه وهش کاری وهر گپړان و بلاو کردنه وهی ئاسانتز کرد^(١)، تا ئه و بهرهمانه ئاسانتز و باشتر بگاته زۆربه ی کۆمه لگای عه باسی. به و پيشه شی بهر مه کیه کان کاریان له سهر دا بین کردنی ئازادی ته و او له بواری ئاین و سیاست کرد، ئه وه بواری ره خساند کۆمه لانی خه لک و لایه نگرانیان به ئازادی ته و او بیر بکه نه وه و با وه پری ئایینی خۆیان و پری و ره سمه کانی پیاده بکه ن^(٢). یه کیک له و بو ارانه شی کاریان له سهر کرد زیندوو کردنه وهی میژوو و فرههنگ و کهلتوو رو ئاینه کۆنه کانی ئیران و له وانهش ئایینی مهزده کی بوو. له م باره وه (ئه لسمه عی) له دیره هۆنرا وه یه کدا و وتوو یه تی:

“أذا ذکر الشرك في مجلس.....أضاءت وجوه بني برمك

وأن تليت عندهم آيات.....أتوه باحاديث عن مزدك”^(٣)

هه موو ئه وانهش کاریگه ری خۆیان له سهر ئه ده بی عه ره بی و ئیسلامی دانا. به تاییه ت ئه و بهرهمه ئه ده بی و سیاسیه یه باسیان له میژوو ی پادشا و ده سه لاتدارانی ئیرانی له وانهش ساسانییه کان ده کرد. به هوی ئه وه شه وه خه لیفه و بهر پرسیه بالا کانی ده ولته له میژوو ی کۆنی ئیران و سهر ده می ده سه لاتداری ساسانییه کان بی ئاگا نه بوون^(٤). هۆکاری ئه وهش دیار بوو، به وهی فارسه کان و بیرو با وه ره کانی ئیرانی کۆن، کاریگه ری خۆیان له سهر ده می عه باسی یه که م و ده ولته ته که هه بوو^(٥).

خه لیفه (مائمون) ی عه باسیه له دیارترین خه لیفه کانی عه باسی بوو، که به فرههنگ و کهلتوو و میژوو ی سیاسی و ئایینی فارس و ئیرانییه کان سهر سام بوو. هه ربۆیه به گه یشتنی بۆ خه لافه ت سهر باری هه وله کانی بۆ بزوو تنه وهی وهر گپړان، ئازادی عه قل و بیری چر کرده وه^(٦). ئه و ئازادییه ش هۆکاری ده رکه وتنی ده رکه وتنی چه نندین بیری نوی و ده رکه وتنه وهی ئه و ئاینانه بوو، که له ده ولته تی خه لافه تی عه باسیدا په راویز خرابوون، له وانهش ئایینی مهزده کی. ئه و ئاینه ش له بزوو تنه وهی خو ره مییه کاندای خوی بینیه وه^(٧). ناوی ناوی (خو ره م) یش له ناوی خپزانی (مهزده ک) به ناوی (خو ره مه کچی پاتک) وهر گپړا، که دوا ی میرده که ی

(١) د. محمد سهیل طقوش: س.پ، ص ١٥٩، الزییدی: س.پ، ل ٥٢.

(٢) احمد امین: ضحی الاسلام، ٢٠٩/١.

(٣) ابن قتیبه: المعارف، الطبعة الاولى، القاهرة، (١٣٥٣هـ)، ص ١٤٨.

(٤) د. یوسف العش: تاریخ عصر الخلافة العباسية، راجعه و صححه: محمد أبو الفرج العش، الطبعة الثانية، دار الفكر-دمشق، (٢٠٠٣م)، صص ٢٣٩-٢٤٠، الزییدی: س.پ، ل ٤٦.

(٥) حسن جعفر نورالدین: س.پ، ل ١١١.

(٦) بلک: س.پ، ل ٤٠.

(٧) ابن الندیم: س.پ، ٤/٤٠٦، عبدالحسین زرین کوب: دو قرن سکوت، چاپ اول، انتشارات سخن-تهران، (١٣٧٨هـ.ش)، ص ٢٩٥.

دریژه‌ی به بلا و کردنه‌وی په‌یامه‌که‌یدا^(۱)، بویه په‌یره‌وانی دواتر به (خورم) ناسران. له‌پال ئهم کۆمه‌له‌یه‌شدا هه‌ریه‌ک له کۆمه‌له‌کانی (موحه‌مره-الحمرة) و (موبه‌یه‌زه-المبیضة) له لقه‌کانی نایینی مهزده‌کی بوون، که له سه‌رده‌می عه‌باسی یه‌که‌م وه‌ک هێژیکی نوێ و نه‌یاری ده‌ولته‌تی خه‌لافه‌ت له شیوه‌ی مهزده‌کیه‌ نوێیه‌کاندا ده‌رکه‌وتن^(۲).

ناییت ئه‌وه‌ش نادیده‌ بگرین، که له‌گه‌ل ئه‌وه‌ی کۆمه‌لگای عه‌باسی کۆمه‌لگایه‌کی ئیسلامی بوو، به‌لام له‌ بوونی رابواردن و مه‌یخانه و یانه‌ی شه‌وان و عه‌ودالبنوونی که‌سانیک به‌ کاره‌ داوین پیسی و به‌دره‌وشتییه‌کان دوور نه‌بوو، به‌لکو چه‌ندین مه‌یخانه و یانه‌ی شه‌وانه له شاری (به‌غداد) ی پایته‌ختی ده‌ولته‌ت و شاره‌ گه‌وره‌کان بوونی هه‌بوو. ته‌نانه‌ت خه‌لیفه و به‌رپرسیانی ده‌ولته‌ت کۆری تایه‌تیا بۆ موسیقا و سه‌ما و گۆرانی هه‌بوو^(۳). ئه‌وه‌ش هۆکاری خۆی له‌سه‌ر جیهیشتنی شوینه‌واری نایینی مهزده‌کی به‌سه‌ر کۆمه‌لگای عه‌باسی دروستکردبوو، چونکه په‌یامه‌که‌ وای به‌ خه‌لکی گه‌یشتیوو، که بۆ ره‌گه‌زی نیڕینه هه‌بوو چه‌ند ژنیک له ده‌وری خۆی کۆبکاته‌وه و بۆ وویست و ئاره‌زووه‌کانی به‌کاریان به‌هینیت.

دیارتیرین شوینه‌واره‌کانی نایینی مهزده‌کی به‌سه‌ر ده‌ولته‌تی خه‌لافه‌تی عه‌باسییه‌وه

سه‌ره‌تاکانی ده‌رکه‌وتنی شوینه‌واری ئه‌و نایینه به‌سه‌ر ده‌ولته‌ته‌وه له‌چه‌ندین راپه‌رین و بزوتنه‌وه‌یه‌ک بوون، که هه‌ر پۆلیک له میژوونووسان باوه‌رپکی نایینی دابوو پالیان. ده‌سپیککی ئه‌و راپه‌رین و بزوتنه‌وه‌انه‌ش، راپه‌رینه‌که‌ی (به‌هافه‌رید) بوو، که به‌بۆچوونی (ئینولنه‌دیم) جولانه‌وه‌و بزوتنه‌وه‌یه‌کی مهزده‌کی بوو^(۴)، به‌لام به‌بۆچوونیکیش هه‌واداری مانی بووه^(۵). (به‌هافه‌رید کۆری ماه فه‌رودین) بوو، که له‌سالی (۱۳۶ک/۷۵۴ز) له‌گوندی (خواف) ی نزیك شاری نیشاپووری هه‌ریمی خۆراسان بۆ دژی ئایدیۆلۆجیای ده‌ولته‌تی خه‌لافه‌تی عه‌باسی ده‌ستی دایه‌ راپه‌رین^(۶). (به‌ها) له بانگه‌وازه‌که‌یدا (مه‌ی خواردنه‌وه و داوین پیسی و گۆشت خواردنی خواردنی ئازهلێ مردوو و سه‌ربرینی ئازهلێ نه‌خۆش و ساوا) ی له‌سه‌ر په‌یره‌وانی قه‌ده‌غه‌ کرد و داواشی لیکردن (کرنۆش بۆ خۆر به‌ن و رۆژی هه‌وت نوێژ بۆ دروستکراوی ئاسمان و زه‌وی و جیهان و زینده‌وه‌ران

(۱) الطوسی: س.پ، ل ۲۳، خیال امروه‌وی: س.پ، ل(۱۷-۳۶، ۱۰۰-۱۰۱).

(۲) ابن‌الندیم: س.پ، ل ۴۰۶/۹، البغدادي: س.پ، ل ۲۱۳، البیرونی: س.پ، ل ۳۱۲، النرشخی: تاریخ بخارا، بتصحیح: محمد رضوی، چاپ اول، تهران، (۱۳۱۳ه.ش)، ص ۹۱، فان‌فلوتن: السیادة العربية، ترجمة: حسن ابراهیم حسن و الشیخ محمد زکی ابراهیم، الطبعة الاولى، القاهرة، (۱۹۳۴م)، صص ۹۹-۱۰۰، نفیسی: بابک خرم دین، ص ۱۳، زرین‌کوب: تاریخ مردم ایران، ۶۸/۲، اسلام‌نیا: س.پ، ل ۱۱، باقری: س.پ، ل ۵۸۹/۱.

(۳) الزبیدی: س.پ، ل(۲۲، ۲۵).

(۴) ابن‌الندیم: س.پ، ل ۴۰۷/۹.

(۵) بۆ ئهم مه‌به‌سته، پروانه: (که‌یوان ئازاد ئه‌نوه‌ر: س.پ، ل ۳۲۲).

(۶) البیرونی: س.پ، ل ۳۱۳، زرین‌کوب: تاریخ مردم ایران، ۶۱/۲، برتولد شپولر: تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی، ترجمه: جواد فلاطوری، فلاطوری، چاپ اول، بنگاه و ترجمه و نشر کتاب-تهران، (۱۳۶۹ه.ش)، ص ۱۳۸.

بکهن و باوه‌ریان به‌روژی دوايي و پاداشتی به‌هشت و سزای دوزه‌خ هه‌بیت^(١). هه‌موو ئه‌وانه‌ش به‌شیک بوون له ئه‌رك و بنه‌ما و باوه‌ره‌کانی نایینی مهزده‌کی، به‌لام له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا به‌شیک له‌په‌ره‌وانی زه‌رده‌شتی و مانی و مهزده‌ک و موسلمانانه‌یاره‌کانی بنه‌ماله‌ی عه‌باسیش په‌یوه‌ندیان پپوه‌کرد و به‌شداریان له‌راپه‌رینه‌که‌دا کرد^(٢). به‌وه‌ش مۆرکیکی نایینی به‌راپه‌رینه‌که‌وه‌ دراو رووبه‌رووی دهولته‌تی خه‌لافه‌تی عه‌باسی و خه‌لیفه (ئه‌بوجه‌عفه‌ری مه‌نسور) بوویه‌وه. ئه‌وه‌ش له‌کاتیکدا بوو، که (ئه‌بو موسلم) به‌کیک بوو له‌گه‌وره‌ به‌رپرسانی دهولته‌ت و خه‌لیفه، بویه‌ له‌سه‌ری پپویست بوو به‌ره‌و رووی بیته‌وه. بو‌ ئه‌و مه‌به‌سته‌ش سوپایه‌کی به‌سه‌ر کردایه‌تی (شه‌بیبی کورپی واج) نارده‌سه‌ری، به‌لام سه‌رکه‌وتوو نه‌بوو. دواتر سووپایه‌کی تری به‌سه‌ر کردایه‌تی (عه‌بدوللای کورپی شوغه) نارده‌سه‌ری و دواي شه‌ریکی سه‌خت له‌چیاي (بادغیس) به‌توندی له‌راپه‌رینه‌که‌یدا و (به‌هافه‌رید) کوژرا. به‌وه‌ش راپه‌رینه‌که‌ دامر کایه‌وه^(٣).

شوینه‌واریکی تر به‌سه‌ر دهولته‌ته‌وه راپه‌رینه‌که‌ی (سبناذ) بوو. (سبناذ) ناوی (سپه‌ه‌بود فه‌یروز) بوو^(٤)، سالی (١٣٧ ک/٧٥٤ ز) له‌گوندی (ناهه‌ن) ی سه‌ر به‌شاری (نیشاپور) ده‌رکه‌وت^(٥). ئه‌وه‌ش کاتیک کوشتنی کوشتنی (ئه‌بو مه‌سلیمی خۆراسانی) قۆسته‌وه‌و به‌مه‌به‌ستی تۆله‌کردنه‌وه‌ی ده‌ستی دایه‌راپه‌رین. ئه‌و بانگه‌شه‌یه‌ش بو‌ تۆله‌کردنه‌وه‌ی خویچی ئه‌و که‌سایه‌تییه، هۆکاری خۆی هه‌بوو، تا ئه‌وره‌و داوه‌ بکاته‌ بیانوو بو‌ به‌رگرتن له‌سیاسه‌ته‌کانی خه‌لیفه (ئه‌بوجه‌عفه‌ری مه‌نسور). له‌وه‌وله‌شیدا دانیشتوانی (قوم و ئیسفه‌هان)^(٦) و هه‌زاران که‌س له‌هه‌ریمه‌کانی خۆراسان و ده‌یله‌م و ته‌به‌رستان په‌یوه‌ندیان پپوه‌کرد^(٧). دياره‌ ئه‌گه‌رچی هه‌ندیکی له‌میژوو نووسان مۆرکی زه‌رده‌شتی^(٨) و هه‌ندیکی تر مانه‌وه‌یان داوه‌ته‌ پال راپه‌رینه‌که‌^(٩)، به‌لام به‌شیک تری میژوو نووس و خۆره‌ه‌لاتناسانیش به‌راپه‌رینیکی مه‌زده‌کیان زانیوو^(١٠). ئه‌مه‌ش به‌و مانایه‌ی ئه‌م راپه‌رینه‌وه‌ک

(١) ابن‌الندیم: س.پ، ٤٠٧/٩، البیرونی: س.پ، ل ٣١٤.

(٢) مشکور: تاریخ، ل ١٣١، زرین‌کوب: تاریخ مردم ایران، ٦١/٢.

(٣) ابن‌الندیم: س.پ، ٤٠٧/٩، البیرونی: س.پ، ل ٣١٥، فاروق عمر فوزی: العباسيون الأوائل، الطبعة الأولى، بیروت، (١٩٧٠م)، ٢٨١/١.

(٤) اسلام‌نیا: س.پ، ل ١٣.

(٥) الطبری: س.پ، ٤٣٤/٤، المقدسی: س.پ، ٨٢/٦.

(٦) الطبری: س.پ، ٤٣٤/٤، ابن‌کثیر: س.پ، ٣٤-٣٥.

(٧) ابن‌الثیر: س.پ، ١١٥-١١٦، فاروق عمر فوزی: العباسيون الأوائل، ٢٨٦-٢٨٧، الخلافة العباسية، الطبعة الأولى، دار الشروق

للنشر و التوزيع-عمان، (٢٠٠٣م)، ١٠٦/١.

(٨) ابن‌طقطقی: کتاب الفخري في الأدب السلطانية و الدول الإسلامية، الطبعة الأولى، مطبعة الموسوعات بمصر، القاهرة، (١٣١٧هـ)، ص ١٥٤.

ص ١٥٤.

(٩) که‌یوان نازاد ئه‌نوه: س.پ، ل (٢٧٢-٢٧٣).

(١٠) المسعودی: س.پ، ٢٧٩/٣، زرین‌کوب: تاریخ مردم ایران، ٦٣/٢، شپولر: س.پ، ل ١٣٨، العش: س.پ، ل ٣٤، طقوش: تاریخ الدولة

العباسية، ص ٥٤، د. حسن جعفر نورالدین: س.پ، ل ٢٥٢، د. خالد عزام: العصر العباسي، الطبعة الأولى، دار أسامة للنشر و التوزيع-عمان،

(٢٠٠٩م)، ص ٧١.

ئهوهی (بهها فهرید) چه نندین پیکهاتهی نایینی و ره گهزی تیدا بوو، که هه موویان نه یاریان بو دهولته کوی کردبوونه وه. بهلگهش بو ئهوه شالاهه یه که له دوا یه که کانی سوپای عهباسی بوو به سهر کردایه تی (عومه ری کوری عهلا) و (جومهوری کوری مراری عه جله لی) له سهر فرمانی خهلیفه (ئه بوجه عفه ری مه نسور) بو به ره نگار بوونه وهی راپه رینه که و شکست پیه یانی، که دوا جار به شکستی کۆتایی پیه ات^(١)، به لام (سنباز) توانی ده ربازی بیت بو هه ریمی ته به رستان رابکات و له لایه ن فرمانه وهی ئه وه هه ریمه وه دالده بدریت^(٢).

شوینه واریکی تر هه ر له سهر ده می ئه وه خهلیفه یه دا بزوتنه وهی راره ندیسه کان بوو، که سالی (١٤١٠/ک ٧٥٨ز) له هه ریمی خوراسانه وه هه لایساو دژایه تی دهولته تی کرد، به نامنجی دا کوی له باور و نایینی خویان، به لام ناینده ی ئه م بزوتنه وه یه ش شکست بوو له لایه ن دهولته وه^(٣).

راپه رینه که ی (موقه نه عی خوراسانی) ش هه ولیکی تر بوو به سهر دهولته تی عهباسیه وه^(٤). راپه رینه که له سالی (١٦١٠/ک ٧٧٦ز) له گوندیکی نزیکی شاری مه روی هه ریمی خوراسان به روی ده سه لاتی خهلیفه مه هدیدا هه لایسا^(٥) و وه ک جولانه وه یه کی مه زده کی ناسرا، چونکه په یام و بنه ما و داواکانی نایینه که ی جیه جیکرد^(٦). دیاره ئه گه رچی (موقه نه ع) یه کی ک بوو له هاوری نزیکه کانی (ئه بو موسلم) و بو توله کردنه وهی توله کردنه وهی خویی (ئه بو موسلم) هاته مه یدان و دهستی دایه راپه رین، به لام له گه ل ئه وه شدا چه نندین له پهیره وانی مه زده کی له پال پهیره وانی مانی په یوه نندیان پیوه کرد^(٧)، به تاییه ت له هه ریمی خوراسانه وه^(٨). هه ربویه

(١) البلاذري: البلدان (فتوحها و أحكامها)، تحقيق: نجيب الماجدي، الطبعة الأولى، المكتبة العصرية-بيروت، (٢٠٠٨م)، ص ٣١٢، الطبري: س.پ، ٤/٤٣٤، ابن الاثير: س.پ، ٥/١١٦، د.علي ابراهيم حسن: التاريخ الإسلامي العام، الطبعة الثالثة، مطبعة السنة المحمدية، القاهرة، (١٩٦٣م)، ص ٣٤٤.

(٢) الطبري: س.پ، ٤/٤٣٤، ابن الاثير: س.پ، ٥/١١٦، أبو الطقطقي: س.پ، ل ١٥٤، فاروق عمر فوزي: العباسيون الاوائل، ١/٢٨٩.

(٣) المقدسي: س.پ، ٦/٨٣، الذهبي: دول الاسلام، حققه و علق عليه: حسن اسماعيل مروة، قراءة و قدم له: محمود الارناؤوط، الطبعة الثانية، دار صادر للطباعة و النشر-بيروت، (١٩٩٩م)، ١/١٢٨-١٢٩.

(٤) طقوش: تاريخ الدولة العباسية، ص ٧٩، عزام: س.پ، ل ٧٢-٧٣.

(٥) الطبري: س.پ، ٤/٦٠٩، ابن الاثير: س.پ، ٥/٢٢٧، المقدسي: س.پ، ٦/٩٧، زرین کوب: تاريخ مردم ايران، ٢/٦٤، د. حسن ابراهيم حسن: س.پ، ٢/٨٩، د.علي ابراهيم حسن: س.پ، ل ٣٦٣.

(٦) البغدادي: الفرق، ص ١٥٦، البيروني: س.پ، ل ٣١٦، ابن الاثير: س.پ، ٥/٢٢٧-٢٢٩، كارل بروكلمان: تاريخ الشعوب الاسلامية، نقله الى العربية: بنيه امين فارس و منير البعلبكي، الطبعة الرابعة عشر، دار العلم للملايين-بيروت، (٢٠٠٠م)، ص ١٨٢، د. حسن ابراهيم حسن: س.پ، ٢/٨٩، د. خليل ابراهيم السامرائي و د. طارق فتحي سلطان و د. جزيل عبدالجبار الجومرد: تاريخ الدولة العربية الاسلامية في العصر العباسي (١٣٢-٦٥٦هـ/٧٤٩-١٢٥٨م)، الطبعة الاولى، مطبعة جامعة الموصل-الموصل، (١٩٨٨م)، ص ٤١، فاروق عمر فوزي: الخلافة العباسية، ١/١٤٠.

(٧) الطبري: س.پ، ٤/٦٠٩-٦١٠، د. حسن ابراهيم حسن: س.پ، ٢/٩٠، زرین کوب: تاريخ مردم ايران، ٢/٦٥، كهيوان نازاد نه نوره: س.پ، ل ٢٧٧-٢٧٩.

(٨) زرین کوب: تاريخ مردم ايران، ٢/١٦٥.

هه ربويه به شيكى ميژوونوسان به راپه رينيكى مهزده كيان پيناسه كردوه^(١)، چونكه (موقه نه ع) سهر جهم بنه ماكانى نابينى مهزده كى له مهر مولكايه تى گشتى و نازادى ره گهزى ميينه جيپه جيكرد^(٢). كارى گهزى جولانه وه كهى (موقه نه ع) به ناستيك بوو، كه (بنيان كورى ته غشاده) ميرى بوخاراو سه مهر قه ند و ته نانه توركه كانى نيشته جيپى ده رپاچه ي خه زه ريش په يوه نديان پيوه كردو پشتيو انيان ليكرد^(٣). نه مهو چه ندين هوز و كه سايه تى عه ربه ي په يوه نديان پيوه كرد، له وانه (عه بدوللا كورى عامر) يه كيك له كه سايه تيبه عه ربه يبه كانى مهر و خيران و كچه كهى، چوونه نيو بزووتنه وه كهى. ته نانه ت (عه بدوللا) له ناوچه كانى نه و ديوى رووبار بانگه شهى بو پيام و داواكانى (موقه نه ع) كرد^(٤). بهو هيزه و زورى لايه نگرانى رووبه رووبونه وهى سوپاى عه باسيه كان بوويه وه. ته نانه ت توانى چندين شالوى عه باسيه كان تيك بشكييت و چندين مزگه وتى سهره رپى گاي ويران بكات و ژماره يه ك له موسلمانان كانش بكوژيت^(٥)، به لام سهره رپاى چندين سهر كه وتن و رووبه رووبونه وهى دوای (سى) سال ملمانى له سالى (١٦٣٠ ك / ٧٧٩ ز) له سهر دهستى (سه عيد نه لجرشى) و له سهر فرمانى خه ليفه مه هدى كو تاي پيهات و خويشى كوژرا^(٦). نه وهش دوای نه وهى (موقه نه ع) و خيرانه كهى و مندا و په يره وانى له قه لاي كيش گه مارو دران و بهر له وهى دهست عه باسيه كان بكهون، له سهر داواى (موقه نه ع) خويان ژه هر خوارد كرد و مردن^(٧). دواتر سهر كرده ي سووپاى عه باسى كه لسه ي سهرى (موقه نه ع) به ديارى نارده وه بو لاي خه ليفه، كه نه و كاته له شارى (حه له ب) بوو، تاله مردنى و كو تاي هاتن به راپه رينه كه دلنيا بيت. به وهش راپه رينه كه دامر كايه وه^(٨). به دوای نه ويشدا هه ر له سهر فرمانى خه ليفه داواى له (عومهرى كورى عه لا) والى ته بهرستان كرا به رامهر خوره مييه كان بووه ستيت و به توندى ليسان بدات^(٩).

هه ر له گه ل بزووتنه وه كهى (موقه نه ع) خوره مييه كانى ناوچه ي (گورگان) به سهر كرايه تى (عه بدولقه هار) راپه رين و توانى دهست به سهر ناوچه كه دا بگرن، به لام دوا جار راپه رينه كه له لايه ن (عومروى كورى عه لا)

(١) د. فاروق عمر فوزي: الخلافة العباسية، ١٤٢/١، طقوش: تاريخ الدولة العباسية، ص ٧٩، د. حسن جعفر نورالدين: س. پ، ل ٢٥٣، عزام: س. پ، ل ٧٢.

(٢) د. فاروق عمر فوزي: الخلافة العباسية، ١٤٢/١.

(٣) د. فاروق عمر فوزي: س. پ، ل ١٤٣/١، عزام: س. پ، ل ٧٣.

(٤) د. فاروق عمر فوزي: ه. س، ل ١٤٣/١.

(٥) النرشخى: س. پ، ل ٨٠.

(٦) البيروني: س. پ، ل ٣١٥، ابن الاثير: س. پ، ل ٢٣٥/٥.

(٧) المقدسي: س. پ، ل ٩٧/٦.

(٨) البيروني: س. پ، ل ٣١٦، ابن الاثير: س. پ، ل ٢٣٥/٥، الذهبي: دول الاسلام، ل ١٥٠/١.

(٩) الطوسي: س. پ، ل ٢٦٠، نفيسي: بابك خرم دين، ص ١٧.

سهر کوتکرا. (پینج) سال داوی نهو راپه رینهش له خوره میسه کانی ئیسفه هان دهستیان دایه راپه رین، به لام نهوانیش له هوله کانیان سهر کهوتوو نه بوون^(١).

له سهرده می خهلیفه (هارون ئه لره شید) جاریکی دیکه خورمیسه کان دهستیان دایه وه راپه رین و ژماره یه کی زور له دانیشتوانی شاره کانی (رهی و ههمه دان) شوینی کهوتن و ژماره یان گه یشته (سه د هزار) کهس، به لام له سهر داوی خهلیفه سووپایه کی (٢٠٠٠٠) کهسی نیردرایه سهریان و بهوش بلاوه یان پیکرا^(٢).

بزووتنه وه کهی (بابه ک کوری بارام)^(٣)، که به (بابه کی خوره می) ناسرا، دیارترین و مهترسیدارترین بزووتنه وه جولانه وهی ئایینی مهزده کی بوو له سهرده می عه باسی یه کهمدا و له سالی (٢٠١/ک/٨١٦ز) پرووه پرووی دهوله تی خه لافه ت بوویه وه^(٤). له م باره وه زوریک له میژوونوس و ئاییناس و خوره له لاتناسان نهو بزووتنه وه یان به جولانه وه یه کی مهزده کی زانیوه و پیناسه کردوه^(٥). نهو که سایه تیه کی ئازاو لیته اتوو بویر بوو^(٦)، بویه توانی سهر کردایه تی بزووتنه وه که یه کی به رفراوان له ناوچه کانی ههریمی چیا له (ههمه دان و ئیسفه هان و ماسبدان)^(٧) و ههروه ها باکوور و خوره له لاتی نازه راباجانی گرتوه، خه لکانیکی زوری شوین کهوتن کهوتن و پشتیوانیان لیکرد^(٨) و بو ماوه ی (بیست) سال به رهنگاری دهوله تی خه لافه تی کرد^(٩). دیاره (بابه ک) شوینکه وتوو ی (جاویدان کوری شه ره ک) سه روکی لقی خوره می ئایینی مهزده کی بوو. هه ربویه داوی مردنی (جاویدان) خیزانه که ی له خو ی ماره کردو دریزه ی به په یامه که یدا^(١٠). هوکاری نهو به رفراوانیسه ی

(١) ابن کثیر: س.پ، ٨٦/٦، د. فاروق عمر فوزی: الخلافة العباسية، (١٦٥/١-١٦٧).

(٢) الطوسي: س.پ، ل ٢٦٠.

(٣) محمد خضري بك: الدولة العباسية، الطبعة السابعة، دار المعرفة للطباعة والنشر والتوزيع-بيروت، (٢٠٠٥م)، ص ١٧١.

(٤) ابن الندیم: س.پ، ٤٠٦/٩-٤٠٧، الطبري: س.پ، ٢٣٣/٥، ابن الاثير: س.پ، ١٩/٦، مستوفي قزوینی: س.پ، ل ٣١٧، ابن کثیر: س.پ، ١٧٩/٦، طقوش: التاريخ الاسلامي الوجيز، ص ١٦٦.

(٥) ابن الندیم: س.پ، ٤٠٦/٩-٤٠٧، المسعودي: س.پ، (٢٧/٤، ٥٠-٥٣)، البغدادي: س.پ، ل ٢١٣-٢١٤، مستوفي القزويني: س.پ، ل ٣١٧، العماد الحنبلي: شذرات من الذهب في اخبار من ذهب، الطبعة الاولى، دار الكتب العلمية-بيروت، (بلا)، ٢/٢، توين بی: س.پ، ل ٤٧٢، نفيسي: بابل خرم دين، ص ١٣، اشيتانی: س.پ، ل ٣٨٤، د. حسن ابراهيم حسن: س.پ، ٩١/٢، العش: س.پ، ل ٩٦، طقوش: تاريخ الدولة العباسية، صص (١٣١-١٣٢)، الفقي: س.پ، ل (٤١، ٤٣)، الدوري: س.پ، ل ٨٢، السامرائي و اخرون: س.پ، ل ٤٢، د. حسن جعفر نورالدين: س.پ، ل ٢٥٤-٢٥٥، د. فاروق عمر فوزی: الخلافة العباسية، (٢٦٦/١-٢٧٢).

(٦) الذهبي: دول الاسلام، ١٩٢/١.

(٧) خضري بك: الدولة العباسية، ص ٧٢، العزيز: س.پ، ل ١٦٩، بندلي جوزي: من تاريخ الحركات الفكرية في الاسلام، دراسة و تحقيق: د. محمود اسماعيل: الحركات السرية في الاسلام، الطبعة الخامسة، دار سينا للنشر-القاهرة، مصر، مؤسسة الانتشار العربي-بيروت، (١٩٩٧م)، ص ٨١.

(٨) البلاذري: س.پ، ل ٣٠٤-٣٠٥، مستوفي قزوینی: س.پ، ل ٣١٦، اشيتانی: س.پ، ل ٣٨٤، جوزي: س.پ، ل ٨١، العزيز: س.پ، ل ١٦٩.

(٩) العماد الحنبلي: س.پ، (٢/٤٩-٢)، زرين كوب: دو قرن سکوت، ل ٢١٧.

(١٠) ابن الندیم: س.پ، ٤٠٧/٩، خضري بك: الدولة العباسية، ص ١٧٢، زرين كوب: تاريخ مردم ايران، ٦٩/٢، اسلام نيا: س.پ، ل ١١.

بزووتنه وه کهش ئه وه بووه، که له لایه ک (بابهک) کاری بۆ ئه وه کرد، که مولکی تایبه تی بکاته مولکی گشتی و ره گهزی مینه ی بۆ نیرینه نازاد بکات^(١). ئه مه وه هه ولیدا چاره سه رکردنی کیشه ی زهوی و زار و ململانیی نیوان جوتیار و خاوه ن مولکه کان بکات^(٢). یه کیک له شوینه وارده کانی ئه م ئایینه ش به سه ر دهولته ته که وه ئه وه بوو، که ناوی باوکی سه رکرده یه کی بزووتنه وه که (مهزهک) بوو. ئه وه ش ئه مانگه یه نیته ئه وه ی، که له وه سه رده مه دا (مهزدهک) ناوی چه نندین که سایه تی و جیگای سه رنج و خو شه ویستی چه نندین خه لکی جیا جیا بووه. وهک ئه وه ی ناوی باوکی (عهلی) وهک سه رکرده یه کی دیاری بزووتنه وه ی خو ره می له هه ری می ئی سه فه هان (مهزدهک) بوو. ئه ویش له هه ری می (ئی سه فه هان) وه وه په لاماری شاری (که ره ج) یدا و تالانی کرد. ته نانه ت کچ و ژنه موسلمان ه کانی ئه و شاره ی کرده که نیه ک. له وه هه ری مه شه وه به ره وه هه ری مه کانی (فارس و نازه ربا یجان) بلا و بوویه وه^(٣).

رپه رینه که تا سه رده می خه لیفه (مو عته سه م) ی عه باسی درێژه ی کیشا، دوای ئه وه ی له پینا و لیدان و دامرکاندنه وه ی بزووتنه وه که (حه یده ر کورپی کاوس) ناسرا و به (ئه فشین) ی کرده والی هه ری مه کانی (نازه ربا یجان و ئه رمینیا و جیا)^(٤). ئه مه وه فرمانی پیکرد دهستی والا بکات و به هوی به خشی نی پاره به سه روک هۆز و سه روک خیل و که سایه تی به کان و دانیش توانی سنووری ده سه لاتنی بابهک، هه ولی راکیشانیان بدات و له بابهک هه لگه رپینه وه و پشتی تی بکه ن و ته نیای بکه ن. بۆ ئه وه مه به سه ته ش یهک ملیۆن دیناری پیدا، تا له وه پلانه یدا خه رجی بکات. ئه وه ش به و مانایه بوو، که ئه وان ه ی شوین بابهک که وتبوون له سه ر ئه و باوه ره بوو، که سامان و دارایی بۆ هه مو وان ه، بۆ یه خه لیفه ش هه ر به پاره و سامان ئه وان ی کرپی و دواتر له بزووتنه وه که یدا. ته نانه ت (مو عته سه م) فرمانی به تالان بردنی سه رو و مالتی بابهک و لایه نگرانی و به که نیه ک کردنی ژن و کچه کانیانی ده رکرد^(٥)، چونکه دایک و ژن و خوشکی بابهک له تیروانیی ده ولته دا داوین پیس و به دره وشت بوون^(٦). له کاتی که ئه وه بۆ چوونی عه باسی به کان و به رپرسانی ده ولته ت بوو، که چی له سه ده ی نۆیه می زایینی به دو وه یه ک خه لیفه ی عه باسی نه بوو له باوک و دایکیکی عه ره بی و به شه رعی له دایک بووبن، به لکو هه موویان له وه که نیه کانه له دایکی بوون، که له کۆشکی خه لافه تدا بۆ خه لیفه کانی عه باسی دا بین کرابوون، تا حه ز و خو شیه کان له گه ل به سه ر به ن. واته بی پرۆسه ی هاو سه رگیری له سه ر بنه ما ی ئایینی ئیسلام، چوونه لای ئه و

(١) المقدسی: أحسن التقاسیم فی معرفه الاقالیم، الطبعة الثانية، مطبعة بریل-لیدن، (١٩٠٤م)، ٣٠/٤.

(٢) طقوش: تاریخ الدولة العباسیة، صص ١٣٢-١٣٣.

(٣) الطوسی: س.پ، ل، ٢٦٠-٢٦١.

(٤) البلاذری: س.پ، ل، ٣٠٤.

(٥) مسکویه: س.پ، (٤/١٨٩-١٩٥)، ابن کثیر: س.پ، ٢٠٨/٦، الذهبی: دول الاسلام، ١/ (١٩٠-١٩٣).

(٦) المقدسی: البدء و التاريخ، ١١٧/٦.

که نیزه کانه وه و مندالیان لی بوو، که دواتر بوونه خلیفه^(١). کۆتایی ئه و بزوتنه وه یه ش له سالی (٢٢٣/ك/٨٣٨ز) به داگیر کردنی مهلبه نندی راپه رینه که و ده ستگیر کردنی خودی (بابه ك) و دایکی و خیزانی و منداله کانی و (عه بدوللای برای بوو، که به دیلی هیترانه (سامه را) ی پایتخت بۆ لای خلیفه. دوا جار دایکی و خیزانی و کچه کانی کرانه که نیزه ك و خوی و عه بدوللای برایشی له خاچدران. ئه وه ش دوای ئه وه ی ده ست و قاچا کانیان برین و سه ریان له لاشه ی جیا کرانه وه دواتر له خاچدران. ئه مه و له به رامبه ر ئه و چا که یه ی (ئه فشین) له گه ل خلیفه کردی کرایه والی ویلایه تی سیند و بری (یه ك ملیون) دیناری پیندا^(٢). ههروه ها ناییت ئه وه ش نادیده بگیری ت، که له ماوه ی (بیست) سالی راپه رینه که دا نریکه ی (٢٥٥٠٠) که س له گه ل (بابه ك) کوزران. ئه مه و جگه له وه ی (٧٦٠٠) دیلیش، که له زیندانه کانی (بابه ك) دا بوون دوای شکستی راپه رینه که که و تنه ده ست عه باسییه کان^(٣). هه موو ئه وان هه ش ئاماژه بوون به گه وره بی و به رفراوانی و کاریگه ری بزوتنه وه که به سهر دهولته ت و ناوچه کانی سنووری ده سه لاتی بابه ك.

شوینه واریکی تری مه زده کی دوای ئه و بزوتنه وه یه، هه ولته که ی (مازیاری کوری قارن کوری به ندار) بوو^(٤). ئه و له سه رده می بزوتنه وه که ی (بابه کی خوره می) دا یه کی ک له و که سایه تیانه ی په یوه نندی له گه لیدا هه بوو وه هیوای سه ر که وتنی بۆ ده خواست^(٥). به بۆ چوونی ک به تۆمه تی هاو کاری نه کردن له گه ل ئه فشین بۆ لیدانی ئه و بزوتنه وه یه تۆمه تبار کراوه^(٦). به لگه ش بۆ ئه وه له خاچدان و هه لواسینی بوو له سه ر فرمانی خلیفه خلیفه (موعته سه می عه باسی) له سالی (٢٢٤/ك/٨٣٨ز) دوای به دیلگیری و راپینچ کرانی بۆ شاری (سامه را)، به رامبه ر ئه و شوینه ی (بابه ك) ی تیدا له خاچدران^(٧). دوا شوینه واری مه زده کیش له سه رده می عه باسی یه که م هه لگه رانه وه که ی (مه نکه جوری فه رغانی) بوو له سالی (٢٢٤/ك/٨٣٨ز)، به لام چاره نووسه که ی به ره و شکست چوو^(٨).

(١) ابن کثیر: س. پ، ٢٠٨/٦، دیورانت: س. پ، ١١٠/٢١، ههروه ها بر وانه:

Quoted: Classical Islamic A History 600A.D-1258A.D, Chicago, U.S.A, 1970A.C, PP80-81.

(٢) الیعقوبی: س. پ، ٣٢٣/٢، ابن الاثیر: س. پ، ٢٩/٦، مستوفی قزوینی: س. پ، ل ٣١٧، ابن کثیر: س. پ، ٢٠٨/٦.

(٣) الطبری: س. پ، ٢٦١/٥، خضری بک: الدولة العباسية، ص ١٧٣.

(٤) البغدادي: س. پ، ص ٢١٣، مستوفی القزوینی: س. پ، ل ٣١٨، د. حسن ابراهیم حسن: س. پ، ٩٤/٢، زرین کوب: تاریخ مردم ایران،

٧١/٢، الفقی: س. پ، ل ٤٣، طقوش: تاریخ الدولة العباسية، ص ١٣٢، د. حسن جعفر نورالدین: س. پ، ل ٢٥٢.

(٥) مستوفی القزوینی: س. پ، ل ٣١٨، ابن کثیر: س. پ، ٢١٣/٦.

(٦) اشتیانی: س. پ، ل ٣٨٥.

(٧) الطبری: س. پ، ٢٧٧-٢٧٨، المسعودی: س. پ، ٥٥/٤، البغدادی: س. پ، ل ٢١٤، ابن الاثیر: س. پ، ٨٣/٦، اشتیانی: س. پ،

ل ٣٨٥.

(٨) د. فاروق عمر فوزی: الخلافة العباسية، ٢٧٨/١.

له كۆی ئەو راپەرین و جولانەو و بزووتنەوانەشەو دەگەینە ئەو، که له سەر دەمی عەباسی یە کەمدت، که به سەر دەمی زیرینی دەولته ته که ناسراوه، نیوی سەر دەمه که نایینی مهزده کی و پهیره وانی دهولته تی خه لافه تی عەباسیان به خۆیانەو سەر قالد کرد. ئەمەو له کۆی (ده) خه لیفه ی سەر دەمه کهش (پینج) خه لیفه ر و و به ر ووی پهیره وانی مهزده کی و راپەرین و بزووتنەو کانیان بوونەو، که هه ریه ک له (ئه بو جه عفه ری مه نسوور، مه هدی، هارون ئەلر شهید، مائون، مو عته سه م) بوون. ئەمەو کاریگه ری نایینه که و پهیره وانی به سەر دهولته تو ه کهم نه بوو، چونکه سەر باری ئەو هی چەندین خه لیفه ی عەباسی و فه رمانده ی سوویا و هیزی سەر بازی به خۆیه و سەر قالد کرد و چەندین هه ریم و ناوچه ی به نا ئارامی بو دهولته هیشتەو. ئەمەو جگه له و هی له پینا و لیدان و دامر کاندنەو هی هه ریه ک له و راپەرین و جولانەو و بزووتنەوانه سامان و داراییه کی زۆری تیدا خه ر جگرا و زۆریش له سەر دهولته و گه نجینه که ی کهوت. به تاییه ت له سەر راپه رینه که ی (مو قه نه عی خۆراسانی)، که (سی) سالی خایاند و بزووتنەو که ی (با به کی خور ه می)، که بیست سال دهولته تی خه لافه ت و دوو خه لیفه ی به خۆیه و سەر قالد کرد.

ئه نجام: له ئه نجامی ئەم توێژینه و هی خواره و و دوای تا توێکردن و به راورد کردنی چەندین سەر چاوه ی کۆن و نوی به چەندین زمانی جیا جیا به یه کتری، گه شتینه ئەم ئه نجامانه ی خواره و:

١. نایینی مهزده کی بو که سایه تیه کی نایینی به ناوی (مهزده کی کوری بامداد) ده گه رپته و، که سالی (٤٨٨ ز) و له سەر دەمی ده سه لاتناریتی (قوبادی یه که می ساسانی) ده رکهوت و بوونی خۆی سه لماند. هه روه ها توانی قه ناعه ت به پادشای ساسانی بکات سەر باری ئەو هی باوهر به نایینه که ی به نییت، بیکاته نایینی فه رمی دهولته ته که ی. دواتر له لایه ن (ئه نوشیروانی ساسانی) له سالی (٥٣٦ ز) لیدرا و دژایه تی توندی په یامه که ی و پهیره وانی شی کرا، که چی شویننه واری ئەو نایینه، تا کۆتایی سەر دەمی عەباسی یه که می ش به کاریگه ری ما بوو.

٢. (مهزده ک) له په یام و بانگه شه که یدا بارودۆخی سیاسی و نایینی و کۆمه لایه تی و ئابووری ئی مپراتۆریتی ساسانی رچا و کرد، بۆیه به په یامیکه وه ده رکهوت، تا وه لایه ئه و دۆخه نا هه مواره ی سەر دەمه که ی بداته وه. هه ربۆیه توانی (قوبادی یه که م) ی پادشای ساسانی قایل بکات، تا باوهر به په یامه که ی به نییت و بیکاته نایینی فه رمی دهولته ته که ی. به و روودا وه ش زه مینه یه کی له بار بو بلا و بوونه و هی په یامه که ی ره خسا، که شویننه واره کانی بو چەندین سه ده ی دواتر به جیما.

٣. له گه ل ئەو هی لای زۆریک له ناییناس و میژوونووس و توێژهر و گه شتیار و خۆره لاتناس (مهزده ک کوری بامداد) به په یامه ر نه ناسیوو وه په یامه که شیان به نایینیکی ئاسمانی یان زه مینی ناونه بر دووه، به هۆی ئەو هی (مهزده ک) سامان و دارایی و ره گه زی میینه ی به مولکی گشتی دانا، به لام گو مانی تیدا نییه و وه ک له و توێژینه و هی ده کارمان له سەر کردوو و شیکردنه و هی پیوستمان بو ئه نجامدا وه، ئەو خاوه نی په یامیکه ی نایینی و پهیره وانی شی و هه ر نایینیکی خۆیان ناساند و ناسیتران. ئەمەو لیکنده و هی هه لله بو په یامه که ی

کرا. ته نانهت ئه گهر به توندی له لایه ن ئایینه کانی تره وه دژایه تی نه کرایه، ئه سته م وا به سانایی به ره وه پوو کانه وه بچیت. له گه ل هه موو ئه وان ه شدا شوینه وارده کانی تا سال و سه ده کانی دواتری دواى رووخانی ئیمپراتورپتی ساسانی و سه رده می عه باسی یه که م هه ر مایه وه.

٤. به وه رگیزانی کتیپی (زه ندی) کتیپی پرۆزی نایینی مهزده کی له لایه ن (ئینمولوقه فه ع) له سه ده ی (دوو وه می کۆچی به رامبه ر به هه شته می زایینی) بۆ سه ر زمانى عه ره بی زمانى فه رمی ده ولته تی خه لافه تی عه باسی، با وه ر و په یامی نایینه که ی به سه رده م و کۆمه لگای عه ره بی و ئیسلامی و ته نانهت عه باسیش ناسانده وه.

٥. کار یگه ری و شوینه واری په یامه که ی مهزده ک له سه رده می عه باسی یه که م به به هیزی مایه وه. به لگه شان بۆ ئه وه جگه له بوونی چه ن دین کۆمه لى په یه وه ی مهزده کی بوون له ناوچه جیا جیا کانی ده ولته تی خه لافه تی عه باسی وه ک کۆمه لته کانی (را وه ندى و خوړه می) و سه ره له لدانی چه ند جولانه وه و بزووتنه وه یه کی نایینی مهزده کی له سه رده مه دا، که دیارترینیان راپه رینه کانی (سنباد و موقه نه عی خوړاسانی) و هه ره وه ها بزووتنه وه که ی (بابه کی خوړمی) بوو. به تاییهت ئه وه ی دوا ییان بۆ ما وه ی (بیست) سال (دوو) خه لیغه عه باسی (مائمون و مو عته سه م) ی به خو یه وه سه رقالکرد.

٦. شوینه واری ئه وه نایینه به سه ر ئه وه ده ولته ته وه سه رباری ئه وه ی کیشه یه کی سیاسی و نایینی بۆ ده ولته تی خه لافهت دروستکرد، له هه مان کاتدا جار یکی دی هیز و توانای به به ر په یه وانی و ئه وان ه دایه وه، که هه وادار و لایه نگر و هۆگری ئه م نایینه بوون. هه ر وه ک ئه وه ی له سه رده می دو وه می عه باسییه کاندای کۆمه لى (عه بیاری و شه تار) ی له ژیر کار یگه ری ئه وه بیره نایینه دا ده رکه وتن و بوونه مه ترسی بۆ ئه و قوناغه میژوو ییه.

٧. دوا جار پیمان وایه ئه وه (مهزده کی) وه ک هه ر نایین و با وه رپکی نایینی له هه لومهر جیکی تاییه تدا ده رکه وت و گه شه ی کرد، بۆیه مانه وه ی و زیندوو هیشته نه وه ی و په یه وانی، ده بوو له هه ر سه ره له لدانی دۆخیکی ناله باری ئابووری و نایینی و سیاسی به شیوه یه کی تر سه ره له لداته وه، هه ر وه ک ئه وه ی له سه رده می عه باسی یه که م له شیوه ی په یه وانی (را وه ندى و خوړه می) و دواتریش له سه ده ی نۆزده یه می زایینی له به رگی سۆشالیستیدا ده رکه وته وه، چونکه کیشه دارایی و کۆمه لایه تییبه کان به رده وامیان هه بوو.

سه رچا وه کان

یه که م: کتیبه پرۆزه کان:

دوو وه م: سه رچا وه کان به زمانى عه ره بی:

١. سه رچا وه ره سه نه کان:

ابن الاثیر، أبی الحسن بن أبی کرم محمد بن عبدالکریم الجزری / (٦٣٠هـ / ١٢٣٢م)

١. الکامل فی التاریخ، تحقیق: خیری سعید، الطبعة الاولى، المكتبة التوفيقية - القاهرة، (بلا).

الاسفرانی، أبو المظفر أبراهیم بن محمد بن ابراهیم بن مهران / (٤١٨هـ / ١٠٢٧م)

٢. التبصير في الدين، الطبعة الاولى، عالم الكتب-بيروت، (١٩٨٣م).
- الاصطحري، أبي اسحاق أبراهيم بن محمد الفارسي/(٣٤٠هـ/٩٥١م)
٣. المسالك و الممالك، تحقيق: محمد جابر عبدالعال الحيني، مراجعة: محمد شفيق غربال، الطبعة الاولى، (١٩٦١م).
اصفهانى، فتح علي بنداري/(٦٤٣هـ/١٢٤٥م)
٤. زبدة النصره، تحقيق: هوتسما، الطبعة الاولى، ليدن، (١٨٨٩م).
- أبن أعثم الكوفي، ابي محمد احمد/(٣١٤هـ/٩٢٦م)
٥. كتاب الفتوح، الطبعة الاولى، مطبعة مجلس دائرة المعارف الاسلاميه-حيدر اباد-دكن، (١٩٦٩م).
البغدادى، عبدالقادر بن طاهر بن محمد/(٤٢٩هـ/١٠٣٧م)
٦. الفرق بين الفرق، دراسة و تحقيق: مجدي فتحي السيد، الطبعة الاولى، المكتبة التوفيقية-القاهرة، (بلا).
البلاذري، أبي الحسن احمد بن يحيى بن جابر/(٢٧٩هـ/٨٢٩م)
٧. البلدان (فتوحها و أحكامها)، تحقيق: نجيب الماجدي، الطبعة الاولى، المكتبة العصرية-بيروت، (٢٠٠٨م).
البيروني، ابي الريحان محمد بن احمد/(٤٤٠هـ/١٠٤٨م)
٨. الاثار الباقية، ترجمة: اكبر داناسرشت، ضاٹ ثنجم، أنتشارات امير كبير-تھران، (١٣٦٣هـ.ش).
- الثعالبي، ابو منصور عبدالملك بن محمد بن اسماعيل/(٤٢٩هـ/١٠٣٧م)
٩. ثمار القلوب، تحقيق: محمد أبوالفصل أبراهيم، الطبعة الاولى، القاهرة، (١٩٦٥م).
ابن حزم الاندلسي، علي بن احمد/(٤٥٦هـ/١٠٦٤م)
١٠. الفصل في الملل و الالهواء و النحل، تحقيق: احمد سيد سيد احمد علي، الطبعة الاولى المكتبة التوفيقية-القاهرة، (٢٠٠٣م).
- ابوالحسين المطي، محمد بن احمد بن عبدالرحمن/(٣٧٧هـ/٩٨٦م)
١١. التنبية و الرد علي اهل الالهواء و البدع، تحقيق: محمد زاهد الكوثري، الطبعة الاولى، بلا، (١٩٤٩م).
ابن خلدون، ابو زيد عبدالرحمن بن عمر/(٨٠٨هـ/١٤٠٧م)
١٢. تاريخ العبر وديوان المبتدا والخبر في أيام العرب و العجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر، اعطني به:
عادل بن سعد، الطبعة الاولى، دار الكتب العلمية-بيروت، (بلا).
الدينوري، ابو حنيفة أحمد بن داود/(٢٨٢هـ/٨٩٤م)
١٣. الأخبار الطوال، قدم لة و وثق نصوصة و ضح حواشيه: د.عصام محمد الحاج علي، الطبعة الاولى، منشورات محمد علي بيضون، دار الكتب العلمية-بيروت، (٢٠٠١م).
- الذهبي، شمس الدين أبن عبدالله محمد بن احمد بن عثمان/(٧٤٨هـ/١٣٤٧م)
١٤. دول الاسلام، حققه و علق عليه: حسن اسماعيل مروة، قراءة و قدم له: محمود الارناؤوط، الطبعة الثانية، دار صادر للطباعة و النشر-بيروت، (١٩٩٩م).

١٥. سير اعلام النبلاء، تحقيق: حسن الاسد، الطبعة الاولى، بيروت، (١٩٨٢م).
- الرازي، فخر الدين ابو عبدالله محمد بن عمر بن حسين/ (٦٠٦هـ/ ١٣١٠م)
١٦. اعتقادات فرق المسلمين و المشركين، الطبعة الاولى، دار الكتاب العربي- بيروت، (٢٠٠٦م).
- السيوطي، جلال عبدالرحمن/ (٩١١هـ/ ١٥٠٥م)
١٧. تاريخ الخلفاء، تحقيق: محمد محي الدين، الطبعة الاولى، القاهرة، (١٩٥٢م).
- الشهرستاني، ابو الفتح محمد بن عبدالكريم/ (٥٤٨هـ/ ١١٥٣م)
١٨. الملل و النحل، صححه و علق عليه: الاستاذ احمد فهمي محمد، الطبعة السابعة، دار الكتب العلمية- بيروت، (٢٠٠٧م).
- الطبري، ابي جعفر محمد بن جرير/ (٣١٠هـ/ ٩٢٢م)
١٩. تاريخ الامم و الملوك، تحقيق: مصطفى السيد و طارق سالم، الطبعة الثانية، المكتبة التوفيقية- القاهرة، (بلا).
- ابن طقطقي، محمد بن علي بن طباطبا/ المتوفي سنة (٧٠٩هـ/ ١٣٠٩م).
٢٠. كتاب الفخري في الأداب السلطانية و الدول الاسلامية، الطبعة الاولى، مطبعة الموسوعات بمصر، القاهرة، (١٣١٧هـ).
- الطوسي، خواجه نظام الملك/ (٤٨٥هـ/ ١٠٩٢م)
٢١. سياست نامه- سير الملوك، ترجمة: د. يوسف حسين البكار، الطبعة الاولى، دار القدس-بيروت، (بلا).
- العلوي، ابوالمعالي محمد بن الحسين/ (٤٨٥هـ/ ١٠٩٢م)
٢٢. بيان الاديان- شرح اديان و مذاهب جاهلي و اسلام، ترجمة: هاشم رضى، چاپ اول، انتشارات مطبوعاتي فراهاني-تهران، (١٣١٢هـ.ش).
- العماد الحنبلي، ابي الفلاح عبدالحى احمد بن محمد بن العماد العكري/ (١٠٨٩هـ/ ١٦٧٩م)
٢٣. شذرات من الذهب في اخبار من ذهب، الطبعة الاولى، دار الكتب العلمية-بيروت، (بلا).
- فضل الله العمري، ابوالعباس شهاب الدين أحمد بن فضل الله بن يحيى/ (٧٨٥هـ/ ١٣٨٤م)
٢٤. جامع التواريخ، الطبعة الاولى، انتشارات دانش پژوه-طهران، (١٩٦٠م).
- ابن قتيبه، الامام الفقيه ابي محمد عبدالله بن مسلم/ المتوفي سنة (٢٧٦هـ/ ٨٨٩م)
٢٥. الأمامة والسياسة، الطبعة الاولى، مطبعة القاهرة-القاهرة، (١٩٠٤م).
٢٦. كتاب المعارف، الطبعة الاولى، دار الكتب- القاهرة، (١٣٥٣هـ).
- ابن كثير، ابوالفداء عمادالدين اسماعيل بن عمر بن كثير القرشي/ (٧٧٤هـ/ ١٣٧٢م)
٢٧. البداية و النهاية في التاريخ، تحقيق و توثيق: صدقي جميل العطار، الطبعة الاولى، دار الفكر للطباعة و النشر و التوزيع-بيروت، (٢٠٠٨م).

- أبن بطوطة، محمد بن عبدالله بن محمد اللواتي/ (٧٧٩هـ/١٣٧٧ز)
٢٨. تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأصفار، الطبعة الاولى، دار الشروق العربي-بيروت، (بلا).
- ابن المرتضي، احمد بن يحيى بن المرتضي بن المفضل بن منصور الحسني/ (٨٤٠هـ/١٤٣٦م)
٢٩. المنية و الامل في شرح الملل و النحل، الطبعة الاولى، دار الفكر-بيروت، (١٩٧٩م).
- المسعودي، ابو الحسن علي بن الحسين/ (٣٤٥هـ/٩٥٦م)
٣٠. مروج الذهب و معادن الجوهر، عني به: د. محمد هشام النعسان و عبد الحميد طعمة حليبي، الطبعة الثانية، دار المعرفة-بيروت، (٢٠٠٥م).
- مسكوية، ابي علي احمد بن محمد بن يعقوب/ (٤٢١هـ/١٠٣٠م)
٣١. تجارب الامم و تعاقب الهمم، تحقيق: سيد كسروي حسن، الطبعة الاولى، دار الكتب العلمية-بيروت، (٢٠٠٣م).
- المقدسي، شمس الدين بن عبد الله/ (٣٧٨هـ/٩٨٧م)
٣٢. أحسن التقاسيم في معرفة الاقاليم، الطبعة الثانية، مطبعة بريل-ليدن، (١٩٠٤م).
- المقدسي، مطهر بن طاهر/ (٨٤٥هـ/١٤٤١م)
٣٣. البدء و التاريخ، نشرة و علق عليّة: كليمان هوار، قدم له هذه الطبعة: د. محمود اسماعيل، الطبعة الثانية، مطابع الهيئة المصرية العامة-القاهرة، (٢٠١٠م).
- مؤلف مجهول/ (مجهول الهوية)
٣٤. التاريخ السعدي-تاريخ نسطور غير منشور-وقائع سيرت، اعد للنشر و حققة: ادي شير، الطبعة الثانية، مطبعة سردم-السليماننة، (٢٠١٠م).
- ابن النديم، أبو الفرج محمد بن أبي يعقوب/ (٣٨٥هـ/٩٩٥م)
٣٥. الفهرست، تحقيق: رضا تجدد بن علي بن زين العابدين الحائري المازندراني، الطبعة الثالثة، دار المسيرة-بيروت، (١٩٨٨م).
- النونجي، أبي محمد الحسن بن موسي/ (القرن الرابع الهجري/العاشر الميلادي)
٣٦. فرقة الشيعة، الطبعة الاولى، دار الاضواء للطباعة و النشر و التوزيع-القاهرة، (١٩٨٤م).
- ياقوت الحموي، شهاب الدين ابي عبدالله ياقوت بن عبدالله/ (٦٢٦هـ/١٢٢٨م)
٣٧. معجم البلدان، قدم لها: محمد عبدالرحمن المرعشلي، الطبعة الاولى، دار الاحياء التراث العربي-بيروت، (٢٠٠٨م).
- اليعقوبي، احمد بن ابي يعقوب/ (٢٩٢هـ/٩٠٤م)
٣٨. تاريخ اليعقوبي، علق عليّة و وضع حواشيه: خليل منصور، الطبعة الثانية، مطبعت شريعت-قم المقدسة، (١٤٢٥هـ.ق).
- ب. سهرچاوه نوييه كان:
- احمد امين/

٣٩. ضحي الاسلام، قدم له و علق عليه، احمد السيد و سيد احمد علي، الطبعة الاولى، المكتبة التوفيقية-القاهرة، (بلا).
٤٠. فجر الاسلام، الطبعة الاولى، دار الكتاب العربي-بيروت، لبنان، مكتبة النهضة المصرية-القاهرة، (٢٠٠١م).
- ايرواني زاده، د. عبدالغني و د. نصرالله شاملي /
٤١. الادب العربي و الايرانيون من بداية الفتح الاسلامي الى سقوط بغداد، الطبعة الاولى، نشر ذره-طهران، (١٣٨٦هـ.ش).
- باقري، د. مهري /
٤٢. الموسوعة الاسلامية الكبرى- مدخل ايران، الطبعة الاولى، مركز الموسوعة الاسلامية الكبرى-طهران، (١٩٨٩م).
- بروكلمان، كارل /
٤٣. تاريخ الشعوب الاسلامية، نقله الي العربية: بنيه امين فارس و منير البعلبكي، الطبعة الرابعة عشر، دار العلم للملايين-بيروت، (٢٠٠٠م).
- جوزي، بندلي /
٤٤. من تاريخ الحركات الفكرية في الاسلام، دراسة و تحقيق: د. محمود اسماعيل: الحركات السرية في الاسلام، الطبعة الخامسة، دار سينا للنشر- القاهرة، مصر، مؤسسة الانتشار العربي- بيروت، (١٩٩٧م).
- الحفني، د. عبدالمنعم /
٤٥. موسوعة الفرق و الجماعات و المذاهب و الاحزاب و الحركات الاسلامية، الطبعة الاولى، مكتبة مدبولي-القاهرة، (١٩٩٩م).
- الحديثي، د. قحطان عبدالستار و د. صلاح عبدالهادي الحيدري /
٤٦. دراسات في تاريخ الساساني والبيزنطي، الطبعة الاولى، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، جامعة البصرة-البصرة، (١٩٨٦م).
- حسن ابراهيم حسن /
٤٧. تاريخ الاسلام، الطبعة الخامسة عشر، دار الجليل-بيروت، (بلا).
- د. حسن جعفر نورالدين /
٤٨. شعر التمرد في الاعصر العباسية، الطبعة الاولى، رشاد برس للطباعة و النشر-بيروت، (٢٠٠٣م).
- الخشاب، يحيي /
٤٩. التقاء الحضارتين العربية و الفارسية، الطبعة الثانية، القاهرة، (١٩٧٠م).
- خضري بك، محمد /
٥٠. الدولة الاموية، اعطني به: د. درويش جويدي، الطبعة الاولى، المكتبة العصرية-صيدا، (٢٠٠٣م).
٥١. الدولة العباسية، الطبعة السابعة، دار المعرفة للطباعة و النشر و التوزيع-بيروت، (٢٠٠٥م).

٦٥. مزدك و المزديكية، الطبعة الاولى، دمشق، (٢٠١٤م).
عزام، د. خالد/
٦٦. العصر العباسي، الطبعة الاولى، دار أسامة للنشر و التوزيع-عمان، (٢٠٠٩م).
العزیز، حسين قاسم/
٦٧. البابكية، الطبعة الاولى، دار النهضة، بغداد، (١٩٦٦م).
العش، د. يوسف/
٦٨. تاريخ عصر الخلافة العباسية، راجعة و صححة: محمد أبو الفرج العش، الطبعة الثانية، دار الفكر-دمشق، (٢٠٠٣م).
علي، أحمد/
٦٩. العهد السري للدعوة العباسية أو من الامويين الي العباسيين، الطبعة الاولى، دار الفارابي-بيروت، (١٩٨٨م).
د.علي أبراهيم حسن/
٧٠. التاريخ الإسلامي العام، الطبعة الثالثة، مطبعة السنة المحمدية، القاهرة، (١٩٦٣م).
فاروق عمر فوزي/
٧١. الخلافة العباسية، الطبعة الاولى، دار الشروق للنشر و التوزيع-عمان، (٢٠٠٣م).
٧٢. العباسيون الأوائل، الطبعة الاولى، بيروت، (١٩٧٠م).
الفاقي، د. عصام عبدالرؤوف/
٧٣. دراسات في التاريخ الدولة العباسية، الطبعة الاولى، دار الفكر العربي للطبع و النشر-القاهرة، (٢٠٠٠م).
فلوتن، فان/
٧٤. السيادة العربية، ترجمة: حسن ابراهيم حسن و الشيخ محمد زكي ابراهيم، الطبعة الاولى، القاهرة، (١٩٣٤م).
كناس، محمد راجي حسن/
٧٥. مفردات من الحضارة الاسلامية، قدم له: د. أحمد الطحان، الطبعة الاولى، دار المعرفة للطباعة و النشر و التوزيع-بيروت، (٢٠٠٣م).
لسترنك. كي/
٧٦. بلدان الخلافة الشرقية، نقله الي العربية: بشير فرنسيس و كوركيس عواد، الطبعة الاولى، مطبعة الرابطة-بغداد، (١٩٥٤م).
المعوش، د. سالم/
٧٧. عبدالله بن المقفع-مفكر و قضية، الطبعة الاولى، مؤسسة بحسون للنشر و التوزيع-بيروت، (٢٠٠٤م).
الشيخ محمد الحضر حسين/
٧٨. محمد رسول الله، الطبعة الاولى، مطبعة العلم-دمشق، (١٩٧١م).

محمود شيت خطاب /

٧٩. قادة فتح بلاد فارس، الطبعة الاولى، بيروت، (١٩٦٥م).

المغلوث، سامي بن عبدالله /

٨٠. أطلس تاريخ الانبياء و الرسل، الطبعة السادسة، مكتبة العبيلكان-الرياض، (بلا).

ابومغلي، محمد وصفي /

٨١. ايران دراسة عامة، الطبعة الاولى، مطبعة جامعة البصرة-البصرة، (١٩٨٥م).

المكي، الطاهر احمد /

٨٢. امرؤ القيس-حياة و شعرة، الطبعة الثانية، دار المعارف- القاهرة، (١٩٧٠م).

الندوي، ابوالحسن علي بن الحسين /

٨٣. ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمين، الطبعة اربعة، دار الجيل-بيروت، (بلا).

النشار، د. علي سامي /

٨٤. محاضرات في الفلسفة الاسلامية، الطبعة الاولى، بلا، (١٩٦٦م).

النعيمي، د. نزار محمد قادر /

٨٥. الجيش و تأثيراته في سياسة الدولة الاسلامية منذ تاسيسها و حتى سقوط بغداد (١-٦٥٦هـ/٦٢٢-١٢٥٨م)،

الطبعة الاولى، دار المتنبي للنشر و التوزيع-أربد، (٢٠٠٥م).

هويدي، د. يحيى /

٨٦. نشأة الفكر الفلسفي في الاسلام، الطبعة الثالثة، بلا، (١٩٦٥م).

سبيه م: سهرچاوه كان به زمانى فارسى:

١. سهرچاوه ره سهنه كان:

أبن اسفنديار، بهالدين محمد بن حسن / (سده هفتم هجرى قمرى / سده سيزدهم ميلادى)

٨٧. تاريخ طبرستان، به تصحيح: عباس اقبال، چاپ اول، تهران، (١٣٢٠هـ.ش).

المستوفى القزوينى، حمدالله بن ابى بكر بن احمد بن نصر / (٧٥٠هـ/١٣٤٩م)

٨٨. تاريخ گزيده، با اهتمام: د. عبدالحسين نوابى، چاپ چهارم، چاپخانه سپهر- مؤسسه انتشارات امير كبير،

تهران، (١٣٨١هـ.ش).

النرشخى، ابوبكر محمد بن جعفر بن على / (٣٤٨هـ/٩٥٩م)

٨٩. تاريخ بخارا، بتصحيح: محمد رضوي، چاپ اول، تهران، (١٣١٣هـ.ش).

ب. سهرچاوه نوييه كان:

أ. ج و ديگران /

۹۰. تاریخ اسلام، ترجمه: احمد ارام، چاپ چهارم، چاپخانه سپهر-تهران، (۱۳۸۱ ه.ش).
ازاد مهر، شهباز /
۹۱. تاریخ ایران از دیروز تا امروز، چاپ اول، چاپخانه سعید-تهران، (۱۳۸۲ ه.ش).
اسلام نیا، فریدون /
۹۲. نگاهی به تاریخ ایران بعد از اسلام، چاپ اول، مؤسسه انتشارات حسینی اصل-تهران، (۱۳۸۳ ه.ش).
اوشیدری، د. جهانگیر /
۹۳. دانشنامه مزدیسنا، واژه نامه توضیحی آیین زردشت، چاپ اول، چاپخانه سعیدی-تهران، (۱۳۷۷ ه.ش).
بارتلمه، کریستیان /
۹۴. زن در حقوق ساسانی، ترجمه و ملحقات با مقدمه ای در تیپ شناسی و حقوقی و روانشناسی جنسی
ایرانی ساسانی: د. ناصرالدین صاحب الزمانی، چاپ اول، مؤسسه مطبوعاتی عطائی-تهران،
(۱۳۴۲ ه.ش).
بلک، انتونی /
۹۵. تاریخ اندیشه سیاسی اسلام از عصر پیامبر تا امروز، چاپ دوم، انتشارات اطلاعات-تهران،
(۱۳۸۶ ه.ش).
بهار، مهرداد /
۹۶. ادیان آسیایی، چاپ اول، چاپ مهدی-نشر چشمه، تهران، (۱۳۷۵ ه.ش).
بویس، مری /
۹۷. زردشتیان باورها و ادب دینی آن ها، ترجمه: عسکر بهرامی، چاپ ششم، انتشارات ققنوس-چاپ
شمشاد، تهران، (۱۳۸۴ ه.ش).
توین بی، ارنولد /
۹۸. تاریخ تمدن-تحلیلی از تاریخ جهان از آغاز تا عصر حاضر، ترجمه: یعقوب اژند، چاپ چهارم، انتشارات
مولی-چاپخانه ایران مصور، تهران، (۱۳۷۸ ه.ش).
پیرنیا، حسن و عباس اقبال اشتیانی /
۹۹. تاریخ ایران-از آغاز تا انقراض ساسانیان از صدر اسلام تا انقراض قاجاریه، چاپ دوم، انتشارات میلاد-
تهران، (۱۳۸۵ ه.ش).
پیکولوسکایا، ن. و. و دیگران /
۱۰۰. ایران از دوران باستان تا پایان سده هجدهم، ترجمه: کریم کشاورز، چاپ پنجم، انتشارات پیام،
چاپخانه مروی-تهران، (۱۳۶۳ ه.ش).

تفضلی، د. احمد /

۱۰۱. تاریخ ادبیات ایران پیش از اسلام، به کوشش: ژاله آموزگار، چاپ پنجم، انتشارات سخن-تهران، (۱۳۸۷ ه.ش).

خیال امروهوی، د. سیدعلی تقوی مهدی /

۱۰۲. عقاید مزدک، چاپ دوم، مؤسسه مطبوعاتی عطائی-چاپخانه پیام، تهران، (۱۳۵۲ ه.ش).

دریایی، تورج /

۱۰۳. شاهنشاهی ساسانی، ترجمه: مرتضی ثاقب فر، چاپ پنجم، انتشارات ققنوس-چاپ شمشاد-تهران، (۱۳۹۰ ه.ش).

دیاکونوف، ئی. م. /

۱۰۴. تاریخ ایران باستان، ترجمه: روحی ارباب، چاپ اول، نشر بنگاه و ترجمه و نشر کتاب-تهران، (۱۳۲۶ ه.ش).

رضا، عنایت الله /

۱۰۵. ایران و ترکان در روزگار ساسانیان، چاپ چهارم، شرکت انتشارات علمی و فرهنگی-تهران، (۱۳۶۵ ه.ش).

رضایی، عبدالعظیم /

۱۰۶. اهل و سنت دینهای ایرانیان باستان، چاپ ششم، تهران، (۱۳۸۱ ه.ش).

زرین کوب، عبدالحسین /

۱۰۷. تاریخ مردم ایران- ایران قبل از اسلام- کشمکش با قدرتها، چاپ اول، مؤسسه انتشارات امیر کبیر-چاپخانه سپهر، تهران، ایران، (۱۳۷۴ ه.ش).

۱۰۸. دو قرن سکوت، چاپ اول، انتشارات سخن-تهران، (۱۳۷۸ ه.ش).

شاکد، شائول /

۱۰۹. از ایران زردشتی تا اسلام- مطالعاتی درباره تاریخ دین و تماس های میان فرهنگی، ترجمه: مرتضی ثاقب فر، چاپ اول، انتشارات ققنوس-چاپ شمشاد، تهران، (۱۳۸۱ م).

شیپمان، کلاوس /

۱۱۰. مبانی تاریخ ساسانی، ترجمه: کیکاوس جیهانداری، چاپ اول، نشر و پژوهش فرزاد روز-تهران، (۱۳۸۴ ه.ش).

شپولر، شپولر /

- تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی، ترجمه: جواد فلاطوری، چاپ اول، بنگاه و ترجمه و نشر کتاب-تهران، (۱۳۶۹.ش)
- قدیانی، عباس /
۱۱۱. تاریخ ادیان و مذهب در ایران، چاپ اول، انتشارات انیس-تهران، ایران، (۱۳۷۴.ش).
۱۱۲. تاریخ و فرهنگ و تمدن ایران در دوره ساسانیان، چاپ چهارم، انتشارات فرهنگ مکتوب-تهران، (۱۳۸۷.ش).
- کریستنسن، ارتور /
۱۱۳. سلطنت قباد و ظهور مزدک، ترجمه: نصرالله فلسفی، چاپ اول، نشریات مؤسسه خاور-تهران، (۱۳۳۸.ش).
- لاهوری، محمد اقبال /
۱۱۴. سیر فلسفه در ایران، ترجمه: ا.ح. اریان پور، چاپ اول، مؤسسه فرهنگی و عمرانی منطقی‌های تهران-نشریه شماره (۸)، تهران، (۱۳۴۹.ش).
- کوزین، فیلیس /
۱۱۵. امپراگری اسلامی، ترجمه: مهدی حقیقت خواه، چاپ اول، چاپ شمشاد-انتشارات ققنوس-تهران، (۱۳۸۶.ش).
- ماسه، هانری و دیگران /
۱۱۶. تمدن ساسانی، ترجمه: عیسی بهنام، چاپ اول، انتشارات بنگاه-مطبوعاتی گوتنبرگ-تهران، (۱۳۳۹.ش).
- مشکور، د. محمد جواد /
۱۱۷. خلاصه ادیان در تاریخ دینهای بزرگ، چاپ ششم، انتشارات شرق-چاپخانه نادر-تهران، (۱۳۷۷.ش).
- مفتخری، د. حسین /
۱۱۸. خوارج در ایران تا اواخر قرن سوم هجری، چاپ اول، نشر باز-تهران، (۱۳۸۶.ش).
- مقتدر، غلام محسن /
۱۱۹. جنگهای هفتصدساله ایران و روم، ویراستار: علی اصغر عبدالمی، چاپ اول، انتشارات دنیای کتاب-چاپ پیک ایران، تهران، (۱۳۸۹.ش).
- مهر، د. فرهنگ /
۱۲۰. دیدی نو از دینی کهن-فلسفه‌ی زرتشت، چاپ هفتم، نشر جامی-تهران، (۱۳۸۷.ش).

میر احمدی، د. مریم/

۱۲۱. کتابشناسی تاریخ ایران در زمان باستان، چاپ اول، انتشارات امیر کبیر-چاپخانه سپهر، تهران، (۱۳۶۹ ه.ش).

نچکینا، م. و و دیگران/

۱۲۲. تاریخ مختصر ایران، ترجمه: محمد تقی فرامرزی، چاپ اول، چاپخانه نقش جهان-انتشارات دنیا، تهران، (۲۵۳۶ شاهنشاهی).

نراقی، حسن/

۱۲۳. چکیده تاریخ ایران از کوچ آریایی‌ها تا پایان سلسله پهلوی، چاپ نهم، نشر اختران-تهران، (۱۳۸۶ ه.ش).

نغیسی، سعید/

۱۲۴. بابک خرم‌دین، چاپ دوم، چاپخانه مهدی-تهران، (۱۳۸۸ ه.ش).

۱۲۵. تاریخ تمدن ساسانی، چاپ اول، انتشارات دانشگاه تهران، تهران، (۱۳۳۱ ه.ش).

ولادیمیر، استروویا لودمیلا/

۱۲۶. تاریخ اسماعیلیان در ایران در سده‌های (۵-۷/۱۱-۱۳ م)، چاپ اول، نشر اشاره-تهران، (۱۳۸۶ ه.ش).

ویدن‌گرن، گنو/

۱۲۷. دینهای ایرانی، ترجمه: د. منوچهر فرهنگ، چاپ اول، چاپخانه وزارت فرهنگ ارشاد اسلامی-انتشارات آگاهان ایده، تهران، (۱۳۷۷ ه.ش).

۱۲۸. مانی و تعلیمات او، ترجمه: زهت صفای اصفهانی، چاپ اول، چاپ نوبهار-تهران، (۱۳۷۷ ه.ش).

ویسهوفر، یوزف/

۱۲۹. ایران باستان (از ۵۵۰ پیش از میلاد تا ۴۵۰ پیش از میلاد)، ترجمه: مرتضی ثاقب‌فر، چاپ سوم، انتشارات فقهوس-چاپخانه شمشاد-تهران، (۱۳۷۸ ه.ش).

چواره‌م: سه‌چاوه‌کان به‌زمانی کوردی:

زه‌ند، کریم/

۱۳۰. ناین باوه‌ر له کوردستاندا، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی کامه‌رانی-سلیمانی، (۱۹۷۱ ز).

۱۳۱. زمانی کوردی و هونهری و هرگیپان، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی کامه‌رانی-سلیمانی، (۱۹۷۷ ز).

که‌یوان نازاد نه‌نوه‌ر/

١٣٢. مانيزم (ليكوئينه وهيه كي ميژويي - ناييني) يه، چاڤي يه كهه، سهنته ري ليكوئينه وهيه ستراتيجي كوردستان - چاپخانه ي روون، سليمانى، ههريمي كوردستاني عيراق، (٢٠٠٤ ز).
بينجهه: سهر چاوه كان به زمانى ئينگليزى:

Quoted in Philip K Hitti:
133. History of the Arabs 10th ed, New York, (1970A.C).
Quoted in G.E.von Grunebaum:
134. Classical Islamic A History 600A.D-1258A.D, Chicago, (1970A.C).

شه شههه: توژينه وهه زانستيهه كان:

المحل، سالم أحمد /

١٣٥. العلاقات العربية الساسانية خلال القرنين الخامس و السادس للميلاد، رسالة ماجستير غير المنشورة مقدمة الى كلية الاداب - جامعة الموصل - الموصل، (١٩٨١ م).
ملخص البحث باللغة العربية

تعتبر الديانة المزدكية إحدى الديانات الايرانية القديمة التي تركت آثارها على الدولة الساسانية فقط، بل بقيت آثارها على دولة العباسية بالخاص في عصرها الاول. والسبب يرجع الى مساندة الايرانيين ودعمهم في اسقاط الدولة الاموية مقابل إعطاء امتيازات لهم بعد وصولهم الى السلطة. ومن بين هؤلاء الذي ناضل من أجله (ابي مسلم الخراساني) الذي جمع الخراسانيين لقيام الدعوة العباسية ومواجهة الامويين في اسقاط دولتهم سنة (١٣٢ هـ / ٧٥٠ م). وهذه المساندة من قبل الايرانيين ليس الا من أجل أرجاع قوتهم و مجددهم في الماضي عن طريق العائلة و الدولة العباسية. لكن عندما وصل العباسيون الى السلطة، لم يوفوا بعهدهم، بل واجهوهم وقاموا بقتل زعيمهم (ابي مسلم الخراساني) الذي اعطى تلك الحدث فرصة للايرانيين و معتنقي الديانة المزدكية أنتقام دم (أبي مسلم) للقيام ضد الدولة العباسية من أجل أرجاع مجددهم الماضي و أنتشار أفكارهم و عقائدهم بين الناس. وقاموا بعدة حركات و انتفاضات و ثورات من أجل ذلك لأضعاف الدولة و أسقاطها. ومن بين تلك الانتفاضات و الثورات التي قاموا به هؤلاء حركات (بها فريد و سنباذ و المقنع الخراساني و بابك الخرمي... الخ). لكن نهاية كل الحركات و الثورات المناوئة للسلطة باءت بالفشل.

أما فيما يخص المزدكية هم أتباع (مزدك بن بامداد) تلك الشخصية الدينية التي ظهرت بدين جديد و من بطن الامبراطورية الساسانية وهددت كيان الديانة الزرادشتية دين الدولة في ذلك الوقت. ورغم أن هذا الدين اعتبر الدين الرسمي في عهد قباد الاول الساساني سنة (٤٨٨ م) لمدة عشرة سنوات لكن أنهى أمره بموت زعيمه من قبل (كسرا انوشيروان) سنة (٥٣٦ م) في تيسفون العاصمة و حاربوا من أتبعه. لكن رغم قتل زعيمهم و محاربة أتباعه فقد بقيت هذا الدين لعدة قرون و أثرت تأثيرا على دولة الخلافة العباسية في عصرها الاول لمدة قرن من الزمان و حتي في عصرها الثاني و الثالث.

من هنا ولغرض تسلط الضوء على بعض جوانب و تأثيراته على دولة الخلافة، اخترنا موضوعا هذا تحت عنوان (مؤثرات الديانة المزدكية على دولة الخلافة العباسية في عصرها الاول). ولغرض هذا الامر أعتمدنا على أكثر من مئة مصدر و مرجع باللغات العربية و الفارسية و الكردية و الانكليزية، ثم قارننا المصادر و المراجع من أجل الوصول الى

مفهوم أسباب النزول عند العلامة ناصر سبحاني

(١٩٥١-١٩٩٠م)

م. م. نعمان محمد ألماس - جامعة التنمية البشرية

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، والصلاة والسلام على من أنزل عليه خاتم رسالات الله، وعلى الصحابة والتابعين، فكانوا بحق ترجمان القرآن في قولاً وعملاً، وعلى كل من سلك نهجهم واهتدى بهديهم إلى قيام الساعة. فالإهتمام بالقرآن الكريم وتفسيره والعلوم المتصلة به من أهم مظاهر الإهتمام بالدين الإسلامي، ومنذ عصر الإسلام الأول ومكتبة التفسير وعلوم القرآن تزداد غنى وضخامة، حتى غدونا نملك تراثاً زاخراً بالمصنّفات المتنوعة في هذا المجال. وقد قام بهذا الأمر الجليل أناس أخلصوا دينهم لله، من أقوام وشعوب شتى، وكان نصيب الشعب الكوردي في هذا العمل ليس بقليل.

يعد علم أسباب النزول فرعاً مهماً من فروع علوم القرآن، وهو علم اهتم به العلماء الأوائل للوقوف على الواقع الزماني والمكاني والمعيشي الذي نزلت فيه آيات القرآن الكريم، وهو بذلك يعين المفسر أو الدارس لكتاب الله على فهم الآيات ومدلول ألفاظها، وبذلك أصبح موضع تأكيد واهتمام العلماء على مرّ العصور. لكن على الرغم من أهمية هذا العلم، إلا أنه لم يكن يخلو من إشكاليات تطرق إليها العلماء القدامى منذ ظهور الإهتمام به و بداية التصنيف فيه، ولم تكن الإشكاليات تنتهي بمرور الوقت و قدم الزمن، بل ظهرت تحديات و مشاكل جديدة تلوح من هنا و هناك.

أهمية البحث:

تكمن أهمية البحث، كونها تعالج مسألة من المسائل المتعلقة بالقرآن في هذا الظرف المكتظ بالتقاسم والجدل، فجاء هذا البحث لعرض ومناقشة فكرة متكاملة، وطرح علمي أبداه أحد العلماء الكورد وهو العلامة ناصر سبحاني، حيث يهدف من خلاله معالجة بعض الإشكاليات حول موضوع أسباب النزول، وهو يحاول التوازن بين الاستفادة من الموروث العلمي، من جانب وإعمال العقل و تعمق النظر في فهم القرآن من جانب آخر.

السبب في اختيار الموضوع:

والسبب الذي دفع بالباحث إلى اختيار هذا الموضوع، اهتمامه بالمسائل المرتبطة بعلوم القرآن الكريم، التي أصبحت محور نقاشات وسجلات تتطلب النظر الدقيق و الجواب العميق، و لكون أفكار العلامة سبحاني جديرة بالأخذ بها والإلتفات إليها في بعض من هذه المسائل. ومع أهمية آرائه، لكن أغلبها لم تدرس و لم تناقش كما ينبغي في

بحوث و دراسات علمية. وبذلك يعمد البحث إلى إظهار رأي سبحاني حول أسباب النزول، الذي بات مطويًا في اسطوانات مسجلة حتى الآن. وهو الهدف من البحث أيضاً.

المنهج المتبع في البحث:

يتطلب البحث التركيز أولاً على عرض آراء سبحاني بأمانة، وذلك بتفريغ محاضراته الصوتية بشكل دقيق والإشارة إلى نهاية الوقت عند الاقتباس من أقواله نصّاً، أو الإشارة من بداية الوقت إلى نهايتها إن طال الكلام المقتبس. أو عند القيام بصياغة كلامه مختصراً. حاول الباحث قدر الإمكان بمناقشة أفكاره ومقارنته بآراء وأفكار الآخرين، و بذلك يكون المنهج المتبع يتمثل في التوثيق و التحليل و المقارنة.

كما يجب الإشارة إلى الإكتفاء بعرض مختصر لحياته ضمن هذه المقدمة، لأنّ بعض الدراسات قامت بذلك باللغة العربية.^(١) إضافة إلى إصدار كتاب مستقلّ حول حياته باللغة الكوردية.^(٢)

آثار العلامة سبحاني في أسباب النزول:

يمكن تحديد آثاره بصورة أساسية في ثلاثة أعمال: الأول والأهم هو محاضراته الصوتية المسجلة على الأشرطة حول (أسباب النزول)، باللغة العربية، ولم تنقل حتى الآن إلى كتاب.^(٣) والثاني: كتابه بالفارسية (مقدمه ی تفسیر برخی سوره های قرآن: مقدمة لتفسير بعض السور في القرآن) طبع حديثاً.^(٤) و محاضراته بالكوردية حول (الدعوة) التي تمّ نقلها إلى كتاب مطبوع قبل سنوات باسم: (بانگه‌واز و قوناغه‌کانی بانگه‌واز: الدعوة و مراحل الدعوة).^(٥)

(١) البنجوي، أبوبكر محمد أمين. الشيخ ناصر السبحاني و جهوده العلمية والدعوة. السليمانية: مطبعة بينابي، ط ١، ٢٠٠٩م. وهو في الأصل رسالة ماجستير في الدراسات الإسلامية، في بغداد، سنة ٢٠١٠م. و عبدالعزيز، عمر. العلامة ناصر سبحاني وجهوده الدعوية والإصلاحية. أطروحة دكتوراه في كلية الإمام الأوزاعي للدراسات الإسلامية، سنة ٢٠١٣م. (غير منشور). و خضر، لقمان صمد. آراء ناصر سبحاني في الحديث وعلومه، رسالة ماجستير في قسم العلوم الإسلامية بمعهد العلوم الاجتماعية/ جامعة يوزنجو بيل. (وان- تركيا) سنة ٢٠١٦. غير منشور.

(٢) عبيدي، عبدالله عبدالعزيز. (سيرة علامة كوردستان الكبير ناصر سبحاني) زانای گه‌وره‌ی کوردستان ماموستا ناصری سوبحانی. سليمانى: (به‌بى ناوی چاپخانه) چاپی به‌کهم، ٢٠٠٨ز.

(٣) سبحاني، ناصر. محاضرات في أسباب النزول. کرمانشاه- إيران، مسجلة على شريطين من نوع تسعين دقيقة. (بلا تاريخ): الزمن المستغرق للمحاضرة بالكامل هو: (٠٢:٥٦:٥٣) ساعتان و ست و خمسون دقيقة و ثلاث و خمسون ثانية. وقد تمّ نقلها إلى الكمبيوتر، وانتظمت في جزأين. الجزء الأول عبارة عن (٩٠:٠٢) تسعين دقيقة و ثانيتين، و الجزء الثاني عبارة عن: (٨٦:٥١) ست و ثمانين دقيقة و واحد و خمسين ثانية.

(٤) سبحاني، ناصر. مقدمه ی تفسیر برخی از سوره های قرآن. تهران: نشر احسان، چاپ ١، ٢٠١٦م.

(٥) سوبحانی، ناصر. بانگه‌واز و قوناغه‌کانی بانگه‌واز کردن. نا: نارام محمد و سه‌روه‌ت عبدالله. سليمانى: چاپی به‌کهم،

الدّراسات السّابقة:

هناك دراسة سابقة لهذا الموضوع، فقد تطرّق الباحث (د. عمر عبدالعزيز بهاء الدّين) في جزء من أطروحته للدكتوراه إلى هذا الموضوع بشكل مختصر تحت عنوان: (رأي العلامة ناصر سبحاني في أسباب النزول).^(١)

نبذة من حياة سبحاني:^(٢)

هو ناصر محمّد رشيد سبحاني، ولد عام ١٩٥١ في قرية (دوريسان) التابعة لمدينة (باوه) في كردستان - إيران. وبعد إكمال المرحلة المتوسطة من الدراسة، تحول إلى دراسة العلوم الشّرعيّة ودرس على يد العلماء الكبار في إيران ثمّ حصل على الإجازة العلمية.

كان سبحاني من المهتمّين بتفسير القرآن الكريم وعلومه، ويعدّ من كبار رواد الصحوة الإسلامية في إيران، إذ لعب دوراً كبيراً في تربية جيل ملتزم وواع في آن واحد، كما ساهم في نشاطات إسلامية كثيرة مع الرّمز الإسلامي الشّيخ (أحمد مفتي زاده).

سافر إلى خارج إيران عدة مرات، منها سفره إلى باكستان مرّتين، كما قام بالسّفر إلى تركيا عام ١٩٨٨، حيث شارك في المؤتمر التأسيسي لمنظمة (الرابطة الإسلامية الكردية) المنعقد في اسطنبول آنذاك.^(٣)

بسبب المظالم الموجودة في بلاده، كان محتفياً مطاردا طيلة عقد من الزّمان، وهو مشغول بدراساته في العلوم الإسلاميّة، إلى أن اعتقل في حزيران ١٩٨٩ في مدينة سنندج عاصمة إقليم كردستان إيران وبقي في السّجن قرابة عام. وقد تواترت عنه الأنباء بأنه كان طيلة بقاءه في السّجن صابراً محتسباً مقاوماً مدافعاً عن آرائه واجتهاداته، إلى أن أعلنت السلطات الإيرانية خبر وفاته محكوماً بالإعدام دون توجيه أيّ تهمّة معلنة في يوم عيد الأضحى المبارك سنة ١٩٩٠. ترك العلامة بعد وفاته آثاراً واسعة، يمكن تصنيفها إلى مجموعتين: المؤلّفات، وهي عبارة عن عشرة كتب، والمحاضرات الصّوتيّة المسجّلة، وتشكّل أغلب آثاره. وقد ألقى تلك المحاضرات باللغات الثلاث: (الكوردية، العربية، الفارسيّة) نظراً لتركيبية إيران القوميّة، وقد تمّ تحويل بعض هذه المحاضرات إلى كتب مطبوعة.

خطة البحث: يتألّف هذا البحث من مقدمة و خاتمة ومبحثين:

- (١) عبدالعزيز، عمر. العلامة ناصر سبحاني وجهوده الدّعويّة والإصلاحية. مصدر سابق. (٣١١-٣١٦).
- (٢) للمزيد حول حياة سبحاني، يمكن الرجوع إلى المصادر السّابقة الدّكر: ١- البنجوني، أبوبكر محمد أمين. الشّيخ ناصر السبحاني وجهوده العلمية والدّعوية. ٢- عبدالعزيز، عمر. العلامة ناصر سبحاني وجهوده الدّعويّة والإصلاحية. ٣- خضر، لقمان صمد. آراء ناصر سبحاني في الحديث وعلومه. ٤- زاناي گهوره كوردستان ماموستا ناصري سوبحاني. سليمانى: (بهى ناوى چاپخانه) چاپى به كهه، ٢٠٠٨ ز.

- (٣) مؤسسة خيرية انسانية تنموية تأسست عام ١٩٨٨ علي يد نخبة من المثقفين الكرد وعلي رأسهم الدكتور علي محي الدين القرداغي، واتخذت لنفسها جملة من الاهداف لخدمة المنطقة من خلال مجالاتها المتنوعة. دخلت الي العراق عام ١٩٩٢م وفتحت لها فروعاً في بعض المدن الكوردستانيّة. (من موقع الرابطة على الإنترنت: (http://ar.iklcharity.org/2015/02/blog-post_53.html#more) بتصرّف.

المبحث الأول يتناول مفهوم أسباب النزول، في اللغة و الإصطلاح، وطريقة معرفتها صيغ التعبير عن أسباب النزول، وأقسام القرآن الكريم بحسب النزول في المطلب الأول، كما يتعرض في المطلب الثاني إلى فوائد أسباب النزول، ثم كيفية التصنيف فيها و الإنتقادات الموجهة لتلك المصنّفات .

والمبحث الثاني يتناول مفهوم أسباب النزول لدى العلامة سبحاني، ففي المطلب الأول يتعرض لمفهوم أسباب النزول بصورة عامّة في الكتب والرّسالات السّماوية، ثمّ أسباب النزول لآيات القرآن. و في المطلب الثاني يتطرّق لطرق معرفة أسباب النزول و أهميتها في رأي سبحاني، و ملاحظات سبحاني على الكتب المصنّفة فيها. و خصّص الباحث الخاتمة للنتائج التي توصل إليها من خلال البحث.

المبحث الأول

مفهوم أسباب النزول وفوائدها

المطلب الأول : مفهوم أسباب النزول

الفرع الأول: أسباب النزول لغة واصطلاحاً:

أولاً: سبب النزول لغة: مركّب إضافي مكون من كلمتين: السبب و النزول:

وَ (السَّبَبُ) لغة : كلّ شيء يُتوصَّل به إلى غيره. و يأتي بمعنى القرابة والمودة والطريق و الباب. جاء في التّنزيل العرّيز تارة بمعنى الطريق كما في الآية: **چپ پ پپ چ** {الكهف: ٨٤} وتارة بمعنى الباب كقوله: **چگ گ گچ** {غافر: ٣٦} أي أبوابها، ومنه قول زهير: **وَلَوْ نَالَ أَسْبَابَ السَّمَاءِ بِسَلْمِ أَي أَبْوَابِهَا**، وأسبابُ السماء: مراقبها أو نواحيها أو أبوابها. و تارة بمعنى الحبل، كقوله: **چتخ تم تي** تي **چ** {الحج: ١٥} يعني بحبل من سقف البيت.^(١)

و النزول: في الأصل هو انحطاط من علوّ. يقال: **نَزَلَ** عن دابّته، و**نَزَلَ** في مكان كذا: **حَطَّ رَحْلُهُ** فيه، و**أَنْزَلَهُ** غيرُهُ. قال تعالى: **چت ت ت ت ت ت** {المؤمنون: ٢٩} و**نَزَلَ** بكذا، و**أَنْزَلَهُ** بمعنى، و إنزال الله تعالى **نِعْمَهُ** و**نِقْمَهُ** على الخلق، و**إِعْطَاؤُهُمْ** إيّاهما، وذلك إمّا بإنزال الشيء نفسه كإنزال القرآن، وإمّا بإنزال أسبابه والهداية إليه، كإنزال الحديد واللباس.^(٢)

ويأتي لفظ النزول بمعنى: الحُلُول، وقد نزلهم ونزل عليهم ونزل بهم ينزل نزولاً و**مَنْزِلاً** و المنزل، وما هيى للضّيف أن ينزل عليه.^(٣)

- (١) أنظر: ابن منظور الإفريقي، محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين. لسان العرب. بيروت: دار صادر، ٣، ط ١٤١٤ هـ . (١/ ٤٥٨). و - الفيروزآبادي، مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب. القاموس المحيط. تحقيق: مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة. بيروت - لبنان: مؤسسة الرسالة، ط ٨، ٢٠٠٥ م. (- ٩٦). و- الزّازي، زين الدين أبو عبد الله محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الحنفي. مختار الصحاح. تحقيق: يوسف الشيخ محمد. بيروت - صيدا: المكتبة العصرية - الدار النموذجية، ط ٥، ١٩٩٩ م. (- ١٤٠). و- مجمع اللغة العربية. المعجم الوسيط. القاهرة: مكتبة الشّروق الدّولية، ط ٤، ٢٠٠٤ م. (- ٤١١).
- (٢) الزّاغب الأصفهاني، أبو القاسم الحسين بن محمد. المفردات في غريب القرآن. تحقيق: صفوان عدنان الداودي. دمشق- بيروت: دار القلم والدار الشامية، ط ١، ١٤١٢ هـ . (٧٩٩).
- (٣) ابن منظور. لسان العرب، مصدر سابق. (١١/ ٦٥٦)، و الفيروزآبادي. القاموس المحيط. مصدر سابق. (- ١٠٦٢).

ثانياً: سبب النزول اصطلاحاً:

عندما يتصفح المرء آثار المتقدمين من العلماء، لا يحصل على تعريف واضح و محدد لهذا المصطلح، ويمكن القول أنّ العلماء القدامى لم يروا حاجة في تعريف سبب النزول كمصطلح، نظراً لبدايته و شدّة وضوحه لديهم، لكننا نرى البداية لتعريفه عند المتأخرين، فإذا نظرنا إلى السيوطي نرى أنّه يقول في تعريفه: "والذي يتحرّر في سبب النزول أنّه ما نزلت الآية أيام وقوعه." (١)

و عرّفه الزرقاني بقوله: " سبب النزول هو ما نزلت الآية أو الآيات متحدثه عنه أنّه مبينة لحكمه أيام وقوعه. والمعنى أنه حادثة وقعت في زمن النبي (ﷺ) أو سؤال وجه إليه فنزلت الآية أو الآيات من الله تعالى بيان ما يتصل بتلك الحادثة أو يجواب هذا السؤال." (٢)

كما قام الشيخ صبحي صالح بتعريفه قائلاً: "ما نزلت الآية أو الآيات بسببه متضمنة له أو مجيبة عنه أو مبينة لحكمه زمن وقوعه"، وهو ما عبرنا عنه بـ "سبب النزول". (٣)

فمما سبق من التعريفات نعرف أنّ " سبب النزول يكون قاصراً على أمرين: أحدهما: أن تحدث حادثة فينزل القرآن الكريم بشأنها كما في سبب نزول ﴿يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا فِي مَالِكُم مَّوَدَّةَ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ {المسد: ١} الثاني: أن يُسأل الرسول (ﷺ) عن شيء فينزل القرآن ببيان الحكم فيه كما في سبب نزول آية اللعان." (٤)

كما يمكن القول بأنّ أسباب النزول هي الوقائع أو الأحداث التي سبقت نزول آية أو آيات من القرآن، فحادثات تلك الآيات لمعالجة تلك الأحداث. وهذا إن دلّ على شيء فإنّه يدلّ على أنّ القرآن تتميز بالواقعية و التماسي مع التطورات التي تحدث في حياة الفرد و المجتمع شيئاً فشيئاً حتى يكون المسلمون قد حصل فيهم الإستعداد لتنفيذ ما أنزلها الله من الآيات. و لذلك نزل القرآن منجماً و لم يكن ينزل دفعة واحدة. و قد قال الله سبحانه: ﴿يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا فِي مَالِكُم مَّوَدَّةَ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ {الإسراء: ١٠٦} و يقول أيضاً: ﴿يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا فِي مَالِكُم مَّوَدَّةَ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾ {الفرقان: ٣٢}.

فالسبب في تفرق نزول القرآن ليس التسهيل على النبي (ﷺ) كونه أمياً حتى يتمكن من حفظ الآيات شيئاً فشيئاً فقط، فإنّ في قدرة الخالق إذا نُزل جملة أنّ يحفظه النبي (ﷺ) دُفعة واحدة، لكن الأمر يتعلق بالناس أيضاً، و لأنّ في القرآن ما هو جواب عن سؤال وفيه إما هو نكارٌ على قول قيل أو فعل فعل و لأنّ منه التأسخ و المنسوخ، ولا يتأتى

(١) السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. الإتقان في علوم القرآن. تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، (بلا عدد الطبع)، ١٩٧٤م. (١/ ١١٦).

(٢) الزرقاني، محمد عبد العظيم. مناهل العرفان في علوم القرآن. تحقيق: فوز أحمد زمري. بيروت: دار الكتاب العربي، ط ١، ١٩٩٥م. (١/ ٨٩).

(٣) الصّالح، صبحي. مباحث في علوم القرآن. بيروت- لبنان: دار العلم للملايين، ط ٢٤، ٢٠٠٠م. (١٣٢-).

(٤) الوداعي، مُقبل بن هادي. الصحيح المسند من أسباب النزول، القاهرة: مكتبة ابن تيمية، ط ٤، ١٩٨٧م. (١٣-).

ذلك إلا فيما أنزل مفرقا. (١)

الفرع الثاني: طريقة معرفة أسباب النزول:

الطريقة التي يمكن بها التعرف على سبب نزول الآية، النقل الصحيح أو صححة الرواية عن أصحاب رسول الله (ﷺ)، يقول الواحدي: " ولا يَحِلُّ الْقَوْلُ فِي أَسْبَابِ نُزُولِ الْكِتَابِ، إِلَّا بِالرَّوَايَةِ وَالسَّمَاعِ مِمَّنْ شَاهَدُوا التَّنْزِيلَ وَوَقَفُوا عَلَى الْأَسْبَابِ، وَبَحَثُوا عَنْ عِلْمِهَا وَحَدَّثُوا فِي الطَّلَابِ ". (٢)

والذين شاهدوا التنزيل هم الصحابة رضي الله عنهم، وهم على مستوى عال من الدقة و الحرص ما يجعلهم يتورعون عن الخوض فيما لا يعلمون، إضافة إلى اهتمامهم الشديد بعلم القرآن و فهمه، وقد روي عن عبد الله بن مسعود قوله: ((وَاللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُهُ، مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ إِلَّا أَنَا أَعْلَمُ أَيْنَ أَنْزَلَتْ، وَلَا أَنْزَلَتْ آيَةٌ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ إِلَّا أَنَا أَعْلَمُ فِيمَ أَنْزَلَتْ، وَلَوْ أَعْلَمَ أَحَدًا أَعْلَمَ مِنِّي بِكِتَابِ اللَّهِ، تُبَلِّغُهُ الْإِبِلَ لَرَكِبَتْ إِلَيْهِ)) (٣).

إضافة إلى أنه لا توجد طريقة أخرى غيرها يمكن الإعتماد عليها، فالمعول عليه هنا هو الرواية الصحيحة عن الصحابة، فالمسألة لا تدخل في باب الإجتهد و الرأي و إنما تتم الإقتصار على المشاهدة و المعيشة، و هذه إنما حصلت للصحابة دون غيرهم ولذلك عدت الأحاديث الموقوفة على الصحابة في أسباب النزول في حكم المرفوع، يقول ابن صلاح: " ما قيل من أن تفسير الصحابي حديث مُسْنَد، فإتما ذلك في تفسير يتعلّق بسبب نزول آية يخبر به الصحابي أو نحو ذلك، كقول جابر رضي الله عنه: كانت اليهود تقول: من أتى امرأته من دُبُرِهَا فِي قُبُلِهَا جَاءَ الْوَلَدَ أَحْوَل، فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: جَوْ وَ وَجَّ {البقرة: ٢٢٣} الآية. فأما سائر تفاسير الصحابة التي لا تشمل على إضافة شيء إلى رسول الله (ﷺ) فمعدودة في الموقوفات. " (٤)

(١) الزركشي، أبو عبد الله بدر الدين محمد بن عبد الله بن بھادر. البرهان في علوم القرآن. تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم. القاهرة: دار إحياء الكتب العربية عيسى البابي الحلبي وشركائه، ط ١، ١٩٥٧ م. (٢٣١/١) و السيوطي، الإتيقان. مصدر سابق: (١/١٥١-١٥٢)

(٢) الواحدي، أبو الحسن علي بن أحمد بن محمد بن علي النيسابوري. أسباب النزول. تحقيق: عصام بن عبد المحسن الحميدان. الدمام: دار الإصلاح، ط ٢، ١٩٩٢ م. (١٠ -).

(٣) رواه البخاري (كتاب فضائل القرآن، باب القراء من أصحاب النبي (ﷺ)) رقم الحديث: (٥٠٠٢). البخاري، محمد بن إسماعيل أبو عبد الله الجعفي. الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله (ﷺ) و سننه و أيامه (صحيح البخاري). تحقيق: محمد زهير بن ناصر الناصر، دار طوق النجاة. ط ١، ١٤٢٢ هـ. (٦/١٨٧). و مسلم (كتاب فضائل الصحابة، باب من فضائل عبد الله بن مسعود و أمها) رقم الحديث: (٢٤٦٣). النيسابوري، مسلم بن الحجاج أبو الحسن القشيري. المسند الصحيح المختصر بنقل العدل عن العدل إلى رسول الله (ﷺ). تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي. بيروت: دار إحياء التراث العربي، (بلا عدد الطبع و التاريخ). (٤/١٩١٣). و أوردته الطبري بلفظ: تنأله المطايا لأنتيه. أنظر: الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير. جامع البيان في تأويل القرآن. تحقيق: أحمد محمد شاكر. بيروت: مؤسسة الرسالة، ط ١، ٢٠٠٠ م. (٨٠ /١).

(٤) ابن الصلاح الشهرزوري، عثمان بن عبد الرحمن أبو عمرو تقي الدين. كتاب علوم الحديث (المعروف بمقدمة ابن الصلاح). تحقيق: نور الدين عتر. سوريا: دار الفكر - بيروت: دار الفكر المعاصر، (بلا عدد الطبع)، ١٩٨٦ م. (٥٠ -).

و بناءً عليه " فإن روي سبب النزول عن صحابي فهو مقبول وإن لم يعتضد أي لم يعزز برواية أخرى تقويه. وذلك لأن قول الصحابي فيما لا مجال للاجتهاد فيه حكمه حكم المرفوع إلى النبي (ﷺ) لأنه يعد كل البعد أن يكون الصحابي قد قال ذلك من تلقاء نفسه على حين أنه خبر لا مرد له إلا السماع والنقل أو المشاهدة والرؤية".^(١)

وإن روي سبب النزول عن تابعي (حديث مرسل)، فيشترط لقبوله ثلاثة شروط: الأول: أن يكون الإسناد صحيحاً. الثاني: أن يكون التابعي من أئمة التفسير الآخذين عن الصحابة كمجاهد وعكرمة وسعيد بن جبير. الثالث: أن يعتضد بمرسل آخر، أي رواية تابعي آخر فيها نفس الشروط.^(٢)

الفرع الثالث: أقسام القرآن بحسب النزول

ذهب العلماء إلى أنّ القرآن بحسب النزول ينقسم إلى قسمين: " قسم نزل ابتداءً و قسم نزل عقب واقعة أو سؤال.^(٣) فالقسم الأول هو ما نزل ابتداءً غير مرتبط بسبب خاص، و إنما نزل لمحض هداية الخلق إلى الحق. أمّا القسم الثاني فهو إنما نزل مرتبطاً بسبب من الأسباب الخاصة".^(٤)

أمّا ما روي عن بعض الصحابة من أقوال يفهم منها أنّهم يعرفون السبب لنزول جميع الآيات القرآنية، " ينبغي ألا تؤخذ بمعناه الحرفي حتى ولو أقسم أحدهم على هذا، فإما أنّهم يريدون به - على طريقة العرب في المبالغة- تأكيد عنايتهم بهذا الكتاب الكريم، وتتبعهم كل أمر يتصل به".^(٥)

(١) الزرقاني، مناهل العرفان في علوم القرآن. مصدر سابق. (١/ ١١٤).

(٢) أنظر: السيوطي، الإتقان. مصدر سابق. (١/ ١١٧).

(٣) المصدر نفسه. (١/ ١٠٧).

(٤) انظر: الزرقاني، مناهل العرفان في علوم القرآن. مصدر سابق (١/ ١٠٦). و: الوادعي، الصحيح المسند من أسباب النزول. مصدر سابق. (١٩-).

(٥) الصالح، صبحي. مباحث في علوم القرآن. مصدر سابق. (١٣٣-).

المطلب الثاني:

فوائد معرفة أسباب النزول و الإنتقادات حول الكتب المصنفة في هذا العلم

الفرع الأول: فوائد معرفة أسباب النزول

معرفة أسباب النزول تفيدنا بفوائد كثيرة منها:

أولاً: تفسير الآية: ذهب الواحدي إلى أنه يمتنع على المرء معرفة تفسير الآية " دون الوقوف على قصتها وبيان نزولها".^(١) و يقول ابن دقيق العيد: " بيان سبب النزول طريق قوي في فهم معاني القرآن".^(٢) وقال ابن تيمية: معرفة سبب التزلو يُعين على فهم الآية فإنَّ العِلْمَ بِالسَّبَبِ يُورِّثُ العِلْمَ بِالسَّبَبِ.^(٣) و من الأمثلة على ذلك تفسير كلمة الإيمان بـ (الصلاة)، في آية چ ك ك گ گ ك چ {البقرة: ١٤٣}، كما أورده الطبري في تفسيره، بناء على ذكر روايات في سبب نزول الآية.^(٤)

ثانياً: إزالة الغموض و رفع الإشكال عن معنى الآية: يقول الشاطبي: "...أنَّ الجهل بِأسبابِ التَّنزيلِ مُوقِعٌ فِي الشُّبْهِ والإشكالات، و مُورِدٌ لِلتَّنْصُوصِ الظَّاهِرَةِ مَوْرِدَ الإجمالِ حتَّى يقع الاختلاف، وذلك مَظَنَّةٌ وُقُوعِ التَّزاعِ".^(٥) و من الأمثلة على ذلك ما ذكره المفسرون^(٦) و أصحاب الحديث السبب لنزول آية چ ك ك گ گ ك چ {آل عمران: ١٨٨}، حيث ذكروا أنَّ مروان بن حكم أشكل عليه معنى الآية فقال: لئن كان كل امرئ فرح بما أوتي، وأحب أن يحمد بما لم يفعل مُعَذِّباً، لنعدَّينَّ أجمعون، فقال ابن عباس: ((... ما لكم و لهذه إنَّما دعا النَّبِيَّ ﷺ) يهود فسألهم عن شيء فكتموه إيَّاه، وأخبروه بغيره فأزوه أن قد استحمدوا إليه، بما أخبروه عنه فيما سألتهم، وفرحوا بما أوتوا من كتمانهم...)).^(٧)

ثالثاً: سبب النزول تبين الحكمة الداعية إلى تشريع الحكم: و من الأمثلة على ذلك: ما ذكره مسلم في صحيحه أنه سئل ابنُ جبیر ابنَ عمرَ عن المتلاعنان أيفرق بينهما؟ قال: سبحان الله، نعم، إنَّ أوَّلَ من سأل عن ذلك فلان بن

(١) الواحدي، أسباب التزلو. مصدر سابق (- ١٠٨)

(٢) نقله السيوطي، أنظر: الإتيقان، مصدر سابق. (١٠٨/١).

(٣) ابن تيمية، تقي الدين أبو العباس أحمد الحرَّاني. مقدمة في أصول التفسير. بيروت-لبنان: دار مكتبة الحياة، (بلا عدد الطبع)، ١٩٨٠م. (-١٦).

(٤) الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير. جامع البيان في تأويل القرآن. مصدر سابق. (١٦٧/٣).

(٥) الشاطبي، إبراهيم بن موسى بن محمد اللخمي الغرناطي. الموافقات في أصول الشريعة. تحقيق: أبو عبيدة مشهور بن حسن آل سلمان. دار ابن عفان، ط ١، ١٩٩٧م. (٤/١٤٦).

(٦) على سبيل المثال أنظر: القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرج الأنصاري الخزرجي. الجامع لأحكام القرآن. تحقيق: أحمد البردوني وإبراهيم أطفيش. القاهرة: دار الكتب المصرية، ط ٢، ١٩٦٤م. (٤/٣٠٦)

(٧) رواه البخاري في صحيحه، (كتاب تفسير القرآن، باب: لا يحسب الذين يفرحون بما أتوا) رقم الحديث: (٤٥٦٨). مصدر سابق. سابق. (٤٠/٦).

فلان، قال: يا رسول الله، أرايت أن لو وجد أحدنا امرأته على فاحشة، كيف يصنع إن تكلمت بأمرك عظيم؟ وإن سكت سكت على مثل ذلك، قال: فسكت النبي ﷺ فلم يجبه، فلما كان بعد ذلك أتاه، فقال: " إن الذي سألتك عنه قد ابتليت به، فأنزل الله عز وجل هؤلاء الآيات في سورة النور: $\text{چھ ے ے چ } \{ \text{النور: ٦} \}^{(١)}$

وقد ذكر العلماء و الباحثون فوائد أخرى لا يتسع المقام لذكرها و إيراد الأمثلة لها، منها: تخصيص الحكم بالسبب الذي نزل من أجله عند من يرى تخصيص الحكم بالسبب، ودفع توهم الحصر عما يفيد بظاهرة الحصر، و معرفة من نزلت فيه الآية على التعيين حتى لا يشتبه بغيره فيتهم البريء ويبرأ المريب، و تيسير الحفظ و تسهيل الفهم و تثبيت الوحي في ذهن كل من يسمع الآية إذا عرف سببها. ^(٢)

الفرع الثاني: التصنيف في هذا العلم والانتقادات الموجهة إليه

ترجع العناية بأسباب النزول إلى القرن الثاني للهجرة، حينما قام العلماء آنذاك بتدوين السنّة في مجاميع و مصنّفات، وكان معظمها يضمّ الحديث الشريف و فتاوى الصحابة و التابعين - بما فيها روايات أسباب النزول-، كما يتجلى ذلك في كتاب الموطأ. ^(٣)

إضافة إلى المصنّفات الحديثية، جُمعت روايات أسباب النزول في كتب التفسير، و يعدّ تفسير الطبري (ت: ٣١٠هـ) من أضخم المدونات في التفسير، فقد رجع إليه ابن حجر (ت: ٨٥٢هـ) في (العجاب) أكثر من (٦٠٠) مرة. ^(٤) ثمّ تسللت أخبار النزول إلى كتب التفسير التي جاءت بعده، و تعدّ كتب التفسير من أهمّ المصادر التي تحوي روايات أسباب النزول. ثمّ ظهرت بعد ذلك مؤلّفات مستقلة بأسباب النزول، قيل أنّ أوّل من صنّف فيها هو علي بن المديني (ت: ٢٣٤) شيخ البخاري، وأشهرها كتاب الواحدي (ت: ٤٦٨هـ). ^(٥) و منها أيضاً -العجاب في بيان الأسباب لإبن حجر، و لباب النقول للسيوطي، و غيرها.

(١) رواه مسلم (كتاب الطلاق، باب انقضاء عدّة المتوفى عنها زوجها وغيرها بوضع الحمل)، رقم الحديث (١٤٩٣). مصدر سابق. (١١٣٠/٢).

(٢) للمزيد أنظر: السيوطي، الإتقان. مصدر سابق، (١٠٧-١١٠)، و الزرقاني، مناهل العرفان. مصدر سابق، (١/١٠٩-١١٣) وانظر أيضاً: المزيبي، خالد بن سليمان. المحرّر في أسباب نزول القرآن. السعودية - الدمام: دار ابن الجوزي، ط ٢، ١٤٢٩ هـ. (١/٣٧-٢٦).

(٣) انظر: العراقي، محمّد بن أسعد. أسباب النزول و القصص الفرقانيّة. دراسة و تحقيق: د. عصام أحمد أحمد غانم. السعودية - الرياض: الرياض: مكتبة الرشد - ناشرون، ط ١. (بلا تاريخ). (١/٦٧) من دراسة المحقق. و أيضاً: المزيبي، خالد بن سليمان. المحرّر في أسباب نزول القرآن. مصدر سابق (١/٣٨-٤٤).

(٤) أنظر: العسقلاني، أبو الفضل أحمد بن علي بن محمد بن أحمد بن حجر. العجاب في بيان الأسباب. تحقيق: عبد الحكيم محمد الأنيس. السعودية - الدمام: دار ابن الجوزي. (بلا عدد الطبع والتأريخ). .. (٢٠/١). من دراسة المحقق.

(٥) انظر: السيوطي، الإتقان. مصدر سابق. (١/١٠٧).

ومع هذا الإهتمام بعلم سبب النزول، لكنّه شأنه شأن كلّ العلوم، أصابها ما أصابها من نقص و تضارب وضعف في مادتها، لكننا نختصر القول هنا بالإشارة إلى ملاحظتين في مادة هذا العلم الجليل.

الملاحظة الأولى: جمع الروايات دون تمحيص وتدقيق:

أشار المحققون من العلماء أنّ أحاديث سبب النزول غالبها مُرسَل ليس بمُسند، يقول ان تيميّة: قال الإمام أحمد بن حنبل: ثلاث علوم لا إسناده لها - و في لفظ: ليس لها أصل - : التفسير، و المعازي، و الملاحم، يعني أنّ أحاديثها مُرسَلة.^(١)

أمّا التّساهل في نقل الروايات في التفسير و التأريخ، فهذا ما أكّده ابن خلدون، يقول: " وكثيرا ما وقع للمؤرخين والمفسرين وأئمة النقل من المغالط في الحكايات والوقائع، لاعتمادهم فيها على مجرد النقل غنا أو سمينا، ولم يعرضوها على أصولها، ولا قاسوها بأشباهها، ولا سبروها بمعيار الحكمة..".^(٢)

وأما روايات أسباب النزول فقد " أولع كثيرٌ من المفسرين بتطلب أسباب نزول آي القرآن، وهي حوادث يُروى أنّ آيات من القرآن نزلت لأجلها لبيان حكمها أو لحكايتها أو إنكارها أو نحو ذلك، و أغربوا في ذلك وأكثروا...".^(٣) و لذلك " دخل كمّ كبير من الروايات التي لا تصمد أمام البحث، وقصص يبدو عليها تكلف كبير".^(٤) ولهذا أكد علماء القرآن على أنّ علم أسباب النزول لا طريق لمعرفته إلا النقل الصحيح.

الملاحظة الثانية: عدم تحديد المصطلح والمفهوم لأسباب النزول

بسبب عدم وضوح المفهوم، اختلطت روايات وأقوال بمادة أسباب النزول، فتارة يعبر عن التفسير بالنزول، و أخرى يعبر عن التلاوة و القراءة بالنزول،^(٥) وتارة أخرى يعبر عن الإشتغال بالنزول، أي أنّ الآية تشمل هذا و ذاك، أو أنّ ذلك داخل في معنى الآية.

لكن قوام سبب النزول هو الحادثة التي وقعت أيام النبي (ﷺ) و استدعت نزول الوحي عليه (ﷺ) تعليقاً على هذه الحادثة التي عاصرت الوحي، فقوام سبب النزول أنّه الواقعة التي استنزلت القرآن بالبيان و التعليق على ما حملته من أمور.^(٦)

(١) ابن تيمية، تقي الدين أبو العباس أحمد الحرّاني. منهاج السنة النبوية. تحقيق: محمد رشاد سالم. السعودية: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ط ١، ١٩٨٦ م. (٧/٤٣٥).

(٢) ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد بن محمد. ديوان المبتدأ والخير في تاريخ العرب والبربر ومن عاصرهم من ذوي الشأن الأكبر (المعروف بمقدمة ابن خلدون). تحقيق: خليل شحادة. بيروت: دار الفكر، ط ٢، ١٩٨٨ م. (١٣ -).

(٣) ابن عاشور، محمد الطاهر بن محمد بن محمد الطاهر. التحرير والتنوير. تونس: الدار التونسية للنشر (بلا عدد الطبع) ١٩٨٤ م. (١/٤٦).

(٤) الرشيد، عماد الدين محمد. أسباب النزول وأثرها في بيان النصوص. دار الشهاب، (بلا عدد الطبع) ١٩٩٩ م. (١٦٢-).

(٥) انظر: المحرّر في أسباب النزول، مصدر سابق. (١/٧٢-٩٨) حيث خصص مبحث بعنوان: (بواعث الخطأ في أسباب النزول).

(٦) الرشيد، عماد الدين محمد. أسباب النزول وأثرها في بيان النصوص. مصدر سابق. (٢٦ -).

إذن، يتوقف معرفة مادة سبب النزول و يرتكز على أربعة أركان لا بدّ من اجتماعها و هي: الحدث الجديد، و الموافقة بين اللفظين: لفظ الآية و لفظ الحديث، سياق الآيات فلا بدّ أن تكون الآيات في موضوعها و خطابها غير مخالفة للسبب، و مراعاة التأريخ بين السبب و النزول. ^(١)

أمّا من حيث الصّيغة، فهي إمّا أن تكون صريحة في السببية، وإمّا أن تكون محتملة: فتكون نصّاً صريحاً إذا قال الراوي: سبب نزول هذه الآية كذا، أو أتى بفاء تعقيبيّة داخله على مادة النزول بعد ذكر الحادثة أو السّؤال، كما إذا قال: حدث كذا أو سئل رسول الله (ﷺ) عن كذا فنزلت الآية.

و تكون محتملة للسببية إذا قال الراوي: نزلت هذه الآية في كذا، فذلك يراد به تارة أنّه سبب النزول، و تارة أنّه داخل في معنى الآية. ^(٢)

يقول ابن تيميّة: " وقولهم: نزلت هذه الآية في كذا، يراد به تارة أنه سبب النزول، ويراد به تارة أن ذلك داخل في الآية وإن لم يكن السبب، كما تقول: عني بهذه الآية كذا". ^(٣)

(١) المزيني، خالد بن سليمان. المحرّر في أسباب نزول القرآن. مصدر سابق. (١/١١٠-١١٣).

(٢) الوادعي، الصحيح المسند من أسباب النزول. مصدر سابق. (-١٧-١٨).

(٣) ابن تيميّة، مقدمة في أصول التفسير. مصدر سابق. (-١٦).

المبحث الثاني

مفهوم أسباب النزول عند العلامة ناصر سبحاني

المطلب الأول : تعريف سبحاني لأسباب النزول:

الفرع الأول: مفهوم سبب النزول عند سبحاني بشكل عام:

بدأ سبحاني في توضيح رأيه لأسباب النزول بمقدمة عامة يقسم فيها الكلام بحسب ارتباطه بالواقع إلى أنواع: فهو يقول: ((إن كل كلام يصدر، إنما يصدر بناء على أن هناك حقيقة تقتضي واقعاً ملائماً مناسباً لتلك الحقيقة، فإما أن يكون ذلك الواقع قائماً، فيأتي الكلام لتأييده، والدعوة لإبقائه، وإما أن لا يكون قائماً فيصدر ذلك الكلام داعياً لإقامته وإقراره، أو يكون واقع آخر غير ملائم وغير مناسب لتلك الحقيقة قائماً، فيصدر الكلام للدعوة إلى إزالته واستبداله بواقع آخر، أو لا يكون ذلك الواقع غير الملائم قائماً، فيصدر الكلام دعوة إلى الإستمرار على هذا. أي إلى عدم التخلية بين الواقع غير الملائم، وبين أن يأتي إلى الوجود، أي يدعى بذلك الكلام أن لا يسمح لذلك الواقع غير الملائم ان يحدث و يقع)).^(١)

ذكر سبحاني نظرية حول ارتباط الحقيقة (المعنى الموجود في الكلام) بالواقع (الأرضية والسياق)، فقبل إصدار الكلام، يجب أن تكون هناك حقيقة ليمّ التعبير عنها بالكلام، فالكلام هنا يؤدي دور الوسيلة و الناقل، إذ يقوم بنقل الرسائل إلى الواقع. إن كلّ عمليّة إتّصال (خاصّة الإتّصال اللغوي) بين طرفين لا بدّ أن تحوي عناصر أساسيّة، منها المرسل و الرسالة و المتلقّي، و الأرضيّة (السياق)،^(٢) فما يمكن أن يقال هنا، أنّ توجيه الوحي من الله إلى الإنسان، جاء بناءً على حقيقة أو حقائق، و موجّهة في نفس الوقت إلى واقع أو وقائع، يقول بهذا الصدد:

"إنّما يصدر الكلام بناءً على حقيقة و ناظراً إلى واقع، أو بناءً على حقيقة و في ظرف من الواقع، فكما يجب أن يعرف الحقيقة التي هي المبنى و الأساس للكلام و المصدر له، كذلك يجب أن يعرف الواقع الذي هو ظرف الكلام، و المقتضي لصدور الكلام، فإن كان الواقع ملائماً لتلك الحقيقة، يقتضي صدور كلام مؤيّد، وإن كان الواقع غير ملائم، يقتضي صدور كلام داع إلى تغييره".^(٣)

(١) سبحاني، ناصر. محاضرات في أسباب النزول. كرمانشاه- إيران، مسجّلة على شريطين. و تمّ نقله إلى الكمبيوتر في جزأين (بلا تأريخ): الزّمن المستغرق للمحاضرة: (٥٣:٥٦:٠٢) ساعتان و ست و خمسون دقيقة و ثلاث و خمسون ثانية. الجزء الأول. الوقت بالثانية و الدّقيقة: [٠٢:٣٨].

(٢) نظرية التواصل من المسائل الأساسيّة في فلسفة اللغة المعاصرة، وعلى الزّغم من قناعتني بأنّ سبحاني لم يكن مطلعاً على هذه التّظريّات إلاّ أنّه اقترب من بعضها. ومن الدّين اشتهروا بأعمالهم في هذا المجال (رومان جاكوبسن)، حيث تحدّث عن ستّة أركان لعمليّة التواصل اللغوي. للمزيد: انظر بالفارسيّة: أحمددي، بابك. ساختارو تأويل متن. تهران: نشر مركز، ضاّث هفتم، (بلا تأريخ). (٦٥ -) وما بعدها.

(٣) سبحاني، ناصر. محاضرات في أسباب النزول. مصدر سابق. الجزء الأول. الوقت: [٢٢:٤٠] بتصرّف يسير.

و (الحقيقة) في نظر سبحاني تتمثل في كون الله سبحانه خالقاً آمراً، و الإنسان مخلوقاً مأموراً، يقول: "هناك حقيقة وهي أنّ العلاقة بين الله و بين خلقه علاقة خلق و أمر، هو الخالق الأمر بالأمر التسخيري أو الإبتلائي، و الإنسان و الكون و الخلق كلّ، مخلوق مأمور".^(١)

أمّا (الواقع) فهو الواقع الإبتلائي الحياتي للإنسان في تصوّراته و سلوكه، فلا يخرج الأمر عن حالتين: فإما أن يكون الإنسان سائراً في حياته وفق حقيقة خالقية و أمرية الله والإمتثال لأوامره التشريعية في حياته، أو لا يكون سائراً وفق حقيقة خالقية و أمرية الله، سبحانه، بل يعيش واقعاً لا يمتثل لأوامر الله التشريعية. ففي الحالة الأولى يكون الإنسان يعيش واقعاً ملائماً لحقيقة العلاقة بينه و بين الله، وفي الحالة الثانية يكون الإنسان يعيش واقعاً غير ملائم لحقيقة العلاقة بينه و بين الله سبحانه.

وبناءً عليه، فإن كان واقع الإنسان هو الواقع الملائم (أي: سار بأمر الله التشريعي في حياته الإبتلائية): "فإن يصدر من جانب الله سبحانه كلام، فإنّه يصدر لتأييد هذا الواقع، و يكون ترغيباً للإستقامة على هذا الواقع، و للإستمرار عليه".^(٢)

وإن كان واقع الإنسان هو الواقع غير الملائم (أي لم يكن سائراً بأمر الله التشريعي في حياته الإبتلائية): "عند ذلك إن يصدر كلام من الله سبحانه من جانبه، يكون داعياً للإنتقال من هذا الواقع، ولتغيير هذا الواقع، إلى واقع ملائم".^(٣)

إذن هناك حقيقة تتمثل في إرجاع الخلق و الأمر كلّ لله، وفي مقابل هذه الحقيقة هناك واقعان:

الأول: ملائمة الواقع الإنساني مع الحقيقة المذكورة، فيكون الإنسان في هذه الحالة سائراً على طريق هدى الله ومتمثالاً لأوامره. وعليه فالكلام الصادر من الله سبحانه تجاه هذا الواقع يكون تأييداً و ترغيباً للإستقامة و الإستمرار عليه.

الثاني: عدم ملائمة الواقع الإنساني مع الحقيقة المذكورة، فيكون الإنسان في هذه الحالة لا يسير على طريق هدى الله و لا يمتثل لأوامره. وعليه فالكلام الصادر من الله سبحانه تجاه هذا الواقع يكون رفضاً و ترهيباً و دعوة لتغييره إلى واقع ملائم.

فما هو سبب النزول؟ و ما هي النتيجة التي وصل إليها سبحاني من هذه المقدمة؟

سبب النزول هو الواقع بنوعيه الملائم و غير الملائم المقتضي لأن ينزل كلام من الله لتأييده أو لرفضه و تبديله بواقع آخر، و هو ما يعنيه بقوله: "هذا الواقع الذي يقتضي صدور كلام مؤيد أو داع إلى تغيير، يقال له سبب النزول".^(٤)

(١) سبحاني، ناصر. محاضرات في أسباب النزول. مصدر سابق. الجزء الأول. [١١:٣٢].

(٢) المصدر نفسه، الجزء الأول، الوقت: [١٢:٥٨]

(٣) المصدر نفسه، الجزء الأول، الوقت: [١٤:٠٦].

(٤) المصدر نفسه، الجزء الأول، الوقت: [٢٠:٥٢].

يقصد العلامة سبحاني من مفهوم سبب النزول، سبب نزول الهداية الربانية و الوحي الإلهي بشكل عام على الواقع الإنساني و على مرّ العصور، و هو ما عبّر عنه بـ ((سبب النزول بالمعنى العميق))، لا بالمعنى الدارج الذي يبحث المرء عن واقع تأريخي معيّن أصبح سبباً لنزول آية بعينها، في القرآن. وهذا ما تطرّق إليه آخرون بشكل أو بآخر، عندما يتحدثون عن السبب الأصلي لنزول القرآن بعمومه.^(١)

يقول سبحاني: " الواقع الملائم للحقيقة أو غير الملائم للحقيقة المقتضي لنزول كلام لتأييده أو للدعوة إلى تغييره، هذا الواقع يكون سبباً لنزول كلام، لنزول كتاب من الله، أو بعض كتاب أو آية و يكون هذا حديثاً عن سبب نزول كلام الله سبحانه بغض النظر عن أن يكون القرآن أو التوراة أو الإنجيل أو غير ذلك هذا الواقع سبب النزول لكلّ ما قد أنزل الله من الكتب."^(٢)

و هناك نكتة في قول سبحاني، و هي أنّه كما يبدو من كلامه، يقول بالتناسب بين السبب و المسبب، بمعنى أنّه يعتقد أنّ هناك تناسباً أو تلائماً بين الحقيقة و الواقع، لا التلازم، فهو يتحدث عن الملائمة و التلائم، وعندما نطبّق هذا على أسباب النزول فبمعنى وجود التناسب بين الوقائع و الأحداث و بين الآيات النازلة بسببها، لا أنّ السبب - أو الوقائع والأحداث - منشئة و مسببة لنزول الآيات.

الفرع الثاني: أسباب نزول الوحي على مرّ التاريخ لدى سبحاني

إذا كان سبب النزول الهداية الرّبانيّة على طول الزّمان، هو الواقع الإنساني الملائم لحقيقة خالقية و أمريّة الله سبحانه، أو هو الواقع الإنساني غير الملائم لتلك الحقيقة، المقتضي لنزول كلام من الله، فلماذا تعدّدت و اختلفت الكتب و الرّسالات التي نزلت على الأنبياء (عليهم السّلام)؟
للإجابة على هذا السّؤال يركّز سبحاني على مسألتين:

المسألة الأولى: تتمثل في أنّه على الرّغم من كون الهداية شيء واحد في حقيقته و جوهره، لكنّ سبب نزول هذه الهداية الذي هو عبارة عن الواقع الإنساني الملائم أو غير الملائم للحقيقة الإلهية المقتضي لنزول كلام من الله، يختلف من زمان لزمان، و من مكان لمكان آخر. و بما أنّه قد انزل الله سبحانه في كلّ فترة من الفترات كتاباً، و لم يكتب بانزال أوّل كتاب أنزله، نعرف أنّ الواقع الذي اقتضى انزال الكتاب على نوح، غير الواقع الذي اقتضى انزال الكتاب على هود، و ذلك غير الواقع الذي اقتضى انزال الكتاب على صالح و هكذا ... أي الواقع المقتضي لنزول كلّ كلام و كلّ كتاب كان

(١) كما قال الشيخ ولي الله الدهلوي: " وقد ربط عمّامة المفسرين كلّ آية من آيات الجدل و الأحكام بقصّة، و يظنون أنّ تلك القصة هي سبب نزولها. و الحقّ أنّ القصد الأصلي من نزول القرآن هو تهذيب النفوس البشريّة، و دمج العقائد الباطلة، و نفي الأعمال الفاسدة". انظر: الدهلوي، أحمد بن عبد الرحيم. الفوز الكبير في أصول التفسير. دمشق: دار الغوثاني للدراسات القرآنية. ١، ٢٠٠٨. - (١٩).

(٢) سبحاني، ناصر. محاضرات في أسباب النزول. مصدر سابق. الجزء الأول، الوقت: [٢٢:٣٧]. بتصرف يسير.

يختلف في تفاصيله - لا في حقيقته و جوهره- عن غيره مما كان مقتضياً لنزول كتاب آخر و كلام آخر.^(١)

المسألة الثانية: هذا الاختلاف في الواقع الإنساني، يتمثل في درجة بساطة الحياة و تعقيدها، فإن كانت الحياة في بساطتها الأولى، ولم يكن هناك ظهور للأنظمة الإجتماعية و السياسية و الإقتصادية، ففي هذا النوع من الظرف الزماني و المكاني، لم يكن يسمح الواقع الإنساني بظهور الإنحرافات بصورة مفصلة و متشعبة. كما أنّ الإنسان و نظراً لبساطة حياته لم يكن بحاجة إلى نزول كلام من الله يتحدّث بالتفصيل في القضايا الاقتصادية و الاجتماعية و السياسية. و من ثمّ لم يكن مستعداً لتلقّي وحي يتضمّن كلاماً مفصلاً، لأنّ واقعه لم يكن يتحمّل ذلك، فلم يكن ذلك الواقع مقتضياً لنزول كتاب مفصّل، بل كان يحتاج إلى كتاب أكثر إجمالاً.

و بناءً عليه فإنّ درجة البساطة و البداءة في الحياة تؤثر في درجة قيام الواقع الملائم المتمثل في الإستجابة للأوامر الإلهية، و كذلك تؤثر أيضاً في درجة قيام الواقع غير الملائم المتمثل في عدم الإستجابة للأوامر الإلهية و ظهور الإنحرافات و أوجه الضلال، بالإجمال و التفصيل. فكلّما كانت الحياة أبسط، و الإستعدادات الإنسانية أقلّ نمواً و تطوّراً، كان الكلام المنزل من الله لذلك الواقع الملائم أو غير الملائم أكثر إجمالاً. و بالعكس كلّما كانت الحياة أكثر تعقيداً و الإستعدادات الإنسانية أكثر نمواً و تطوّراً، كان الكلام المنزل من الله، أكثر تفصيلاً. و بذلك يكون السبب لنزول كتاب الهداية هو الحاجة إلى الهداية و الإستعداد لتلقّيها.^(٢)

من جانب آخر، يشير سبحاني إلى مسألة مهمّة، وهي مستوى قدرة الإنسان و الأجيال الإنسانية على حفظ الهدى و إبقائه مصوناً من عبث المحرّفين، فمن البدهي أنّ قدرة الأجيال السّابقة و الإنسان في الع-صور القديمة على حفظ الهدى بكتابته و ضبطه، و كذلك إيصاله إلى الأمكنة و الأزمنة الأخرى، لم تكن بالمستوى التي وصلت إليها الأجيال اللاحقة و المتأخرة، ولم يكن بدّ من أن تكون الهداية الرّبانية في صورة كتب متعدّدة، كلّ كتاب ينزل إلى الواقع الذي يناسبه.^(٣)

و من اللافت للتّظنر أنّ سبحاني يشير إلى الأدوار التطوّرية التي مرّ بها الإنسان، فكان يختلف الكلام الذي أنزل عليه من الله حسب تلك الأدوار: " أنّ البشرية مرّت بأدوار تطوّرية تشبه أدوار انسان منذ عهد الطفولة إلى عهد الكمال، ففي عهد آدم كان كطفل يحتاج إلى توجيهات بسيطة، و في عهد نوح كان كمن دخل المدرسة، و في عهد إبراهيم كان كمن دخل الثانوية و وفي كلّ دور كان يحتاج إلى تفصيل أكثر في الهدى و كان فيه استعداد أكثر لتلقّي الهدى".^(٤)

(١) أنظر بالفارسية: ناصر سبحاني (مقدمه ى تفسير برحقى أز سوره هاى قرآن). مصدر سابق. (١٧ - ١٩)، وأيضاً: محاضرات في أسباب النزول. الجزء الأوّل. الوقت: [٣٢:٠٠ - ٣٥:٠٠].

(٢) المصادر نفسها، بالفارسية (مقدمه ى تفسير برحقى أز سوره هاى قرآن، ناصر سبحاني (١٧ - ١٩)، وأيضاً: محاضرات في أسباب النزول. الجزء الأوّل الوقت: [٣٢:٠٠ - ٣٥:٠٠].

(٣) المصادر نفسها، و نفس الإشارات.

(٤) محاضرات في أسباب النزول. المصدر نفسه. الجزء الأوّل الوقت: [٣٤:٠٧]

أمّا في عهد نزول القرآن فقد وصلت البشرية إلى مستوى تستطيع أن تحفظ الهدى من عبث الحرفين، فزال المانع (عدم استعداد البشر على حفظ الهدى). كما ظهرت أوجه الضلال و الفساد في هذا العهد بتفاصيله، وكذلك في أثناء نزول القرآن، حدث التفاصيل للواقع المطابق و خاصة في العهد المدني ... و بذلك، حدث كلّ الوقائع الجزئية المقتضية لنزول الهدى من الله. فنزل الهدى بكامله و أعلن ختم الرسالة.^(١)

الفرع الثالث: أسباب النزول لتفاصيل القرآن:

كما أشير إليه سابقاً، لقد نزل القرآن عندما حدث المقتضي لنزوله، إذ وصل البشر إلى دور التمكن من حفظ كتاب الهداية، و ظهر كلّ أوجه الضلال و الفساد بتفاصيله، فكان الواقع غير الملائم قائماً بتفاصيله، كما حدث تفاصيل الواقع الملائم أثناء نزول القرآن و تكوين مجتمع سائر على هدى الله و خاصة في المدينة، فكانت الظروف مقتضية لنزول كتاب كالقرآن.

و بما أنّ الواقع هو سبب النزول و أنّ تفاصيل الواقع هي الأسباب التفصيلية للنزول، و لأنّ هذه التفاصيل لا توجد في لحظة واحدة، بل تحدث شيئاً فشيئاً و بتدرّج، لذلك لم يكن من الحكمة أن ينزل القرآن مرّة واحدة، بل اقتضت الحكمة أن ينزل منجّماً و بتدرّج.^(٢)

فإذا نظرنا إلى الواقع المنحرف أو غير الملائم، نرى أنّه بتفاصيله " جعل الناس ذوي خصال سيئة راسخة في نفوسهم، كخصلة الاشرار بالله، وخصلة الإساءة إلى الوالدين و غيرهما وكلّ خصلة من هذه الخصال كانت تقتضي معالجة خاصة بها، والمعالجة تحتاج إلى زمن، و كون الهدى نازلة لتربية النفوس و تركيتها و تنقيتها من السيئات وكون التربية تنمية للخصال الحميدة و اقتلاعاً لبذور الخصال السيئة، يحتاج هذا الأمر إلى زمان طويل و إلى معالجات كثيرة. هذه الأمور اقتضت أن لا ينزل القرآن مرّة واحدة".^(٣)

مثلاً: نزلت آية عدم التبرج ، $\{ \text{حجج حجج حجج} \}$ {الأحزاب: ٣٣} في العام الخامس من الهجرة، أي بعد ثمانية عشر عاماً من أول نزول للقرآن. حيث أُخّر إنزال الهدى المتعلق بهذه الخصلة، إلى هذا الوقت، لكي يأتي هذا الزمان الذي يمكن فيه أن يقتلع بذور تلك الخصلة السيئة (التبرج الجاهلي)، و يجلّ مكانها هذه الخصلة الحسنة (عدم التبرج).^(٤)

ومع أنّ نزول القرآن منجّماً خلال أكثر من عشرين سنة، كان أمراً واضحاً و معلوماً لدى جميع المهتمين بالعلوم الإسلامية، ومنصوصاً عليه في القرآن، لكنّ سبحاني يحاول توضيح الحكمة و السرّ في علّة التنجيم حسب نظريته، حتّى تكون المسائل المتعلقة بأسباب النزول متناسقة لديه فيما بينها، و يصل هو إلى بعض نتائج يراها ضرورية، خاصة في

(١) محاضرات في أسباب النزول. مصدر سابق. الجزء الأول [٣٧:٠٠-٤٠:٠٠]

(٢) المصدر نفسه. الجزء الثاني. الوقت: [٤١:٤٠]، و مقدمه ي تفسير برخي أز سوره های قرآن، (١٩-).

(٣) المصدر نفسه. الجزء الثاني. الوقت: [٤٤: ٠٣].

(٤) المصدر نفسه. الجزء الثاني. الوقت: [٤٧:٠٠ - ٥٢:٠٠].

المجال العملي للتربية و الدعوة. حيث يرى أنّ أمر التربية و التربية و دعوة الآخرين يجب أن يخضع لهذا التدرج الذي نزل عليه القرآن. فيقول: " إنّ نزول القرآن منجماً {مفترقاً} ليس أمراً تاريخياً قد مضى و لا يتكرّر، بل هو أمر مهم ينبغي أن يلاحظه من يريد أن يقوم بتربية نفسه و لمن يريد أن يربّي الآخرين".^(١)

متصلاً بنزول القرآن مفترقاً في فترات تاريخية طويلة، فقد ذكر سبحاني بعض المسائل، هي:

١- يؤكّد سبحاني أنّ أوّل ما نزل من القرآن هو سورة الفاتحة.^(٢) التي هي عبارة عن مجمل القرآن، حسب رأيه، وهي بمثابة المتن و بقية القرآن في موقع شرح و تفصيل لها. وهذا يقتضي أن تكون نزولها تاريخياً في بداية الوحي أو تكون أوّل سورة نزلت بعد الآيات الخمس من سورة العلق. كما أنّها تصلح لكلّ الوقائع والظروف، سواء كانت ملائمة لحقيقة كون الله خالقاً أمراً، أو لم تكن ملائمة لتلك الحقيقة، فكانت ظروف نزولها قائمة على الدوام.^(٣)

و هذه الأهمية التي يقرّ بها سبحاني لسورة الفاتحة، كونها متن القرآن و ملخصه و المدخل و المفتاح لفهم و تلقي القرآن، وعلى الرغم من وجود روايات لفضل سورة الفاتحة، لم يذهب إليه العلماء، كما أنّ تركيزه على مفردتي (الخلق والأمر) اللتين أقام مفهوم أسباب النزول عليهما، من اجتهاداته، وهذا يعود إلى منهجيته في التفسير عندما ركّز على أشياء مفتاحية سوراً أو مفردات لتفسير القرآن. لا مجال لمناقشته هنا.^(٤) كما يمكنني أن أقول بأنّه مع عدم اطلاع سبحاني على النظريات الحديثة في علم اللغة و علم الدلالة، يوجد اقتراب بينه و بين الباحث الياباني (توشيهيكو ايزوتسو)^(٥) الذي استخدم علم الدلالة لدراسة مفاهيم قرآنية في كتابه (الله و الإنسان في القرآن) إذ ركّز على مفردات

(١) محاضرات في أسباب النزول، المصدر نفسه، الجزء الثاني. الوقت: [٥٧:٠٠]. بتصرف يسير.

(٢) قال الزركشي في البرهان: و قيل أوّل ما نزل سورة الفاتحة، روي ذلك من طريق ابن اسحاق عن أبي ميسرة... وقال القاضي ابوبكر في الإنتصار: وهذا الخبر منقطع.. ثم قال و طريق الجمع بين الأقاويل أنّ أوّل ما نزل من الآيات (اقرأ باسم ربك)، و أوّل ما نزل من أوامر التبليغ (يا أيها المدثر) وأوّل ما نزل من السور سورة الفاتحة. انظر: الزركشي، البرهان في علوم القرآن. مصدر سابق. (١/٢٠٧-٢٠٨).

(٣) محاضرات في أسباب النزول، المصدر نفسه الجزء الأول. الوقت: [٣٠:٢٥]. وقد أشار إلى هذه المسألة في العديد من آثاره: انظر: (بانگهواز و قوناغه كاني بانگهواز كردن). مصدر سابق. (- ١٠٥-١٠٦)، و (مقدمه ی تفسیر برخی از سوره های قرآن). مصدر سابق. (- ٢٠-٢١).

(٤) لمعرفة منهجية سبحاني في التفسير يمكن للقاريء الرجوع إلى: (عبدالعزیز، عمر. العلامة ناصر سبحاني وجهوده الدعوية والإصلاحية. مصدر سابق. (- ٣٠٢-٣١١). وانظر أيضاً: (ئهلماس، نوعمان موحه مدهد. تهئويل و روهی قورئان. گوشاری ههژان. سلیمانی: ژ ١٧-١٨، سالی ٢٠٠٥ ز).

(٥) توشيهيكو ايزوتسو (١٩١٤-١٩٩٣) ولد في طوكيو، تخرج في جامعة كيو، طوكيو. ثمّ درس فيها بين عامي ١٩٥٤-١٩٦٨، وفي معهد الدراسات الإسلامية في جامعة مكجيل، مونتريال، كندا. ونقل تلامذته إسلامه وأنه سمى نفسه (مختار)، من أهمّ أعماله: ترجمة القرآن الكريم إلى اليابانية، وكتاب: بنية المصطلحات الأخلاقية في القرآن، وكتاب: الله والإنسان في القرآن، وغيرها.. أنظر: ايزوتسو، توشيهيكو. الله والإنسان في القرآن علم دلالة الرؤية القرآنية للعالم. ترجمة وتقديم: د. هلال محمد الجهاد. بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ط ١، ٢٠٠٧. من مقدّمة المترجم. (-٩).

مفتاحية في القرآن كمنهج لدراسته. (١)

٢- و بعد نزول مجمل القرآن و متنه، بدأ بانزال تفاصيل القرآن، وذلك حسب ترتيب في الأولوية و الأهمية بين تفاصيل سبب النزول، حيث اقتضى هذا الترتيب، ترتيباً في نزول الهدى، في تأييد الواقع الملائم أو لتغيير الواقع غير الملائم. وبناءً عليه نزلت الآيات المتعلقة بالربوبية و الميمنة لأسماء الله الحسنى و صفاته، ثم نزلت الآيات المتعلقة باليوم الآخر، و على الرغم من أن واقع الإنحراف في الاعتقاد في الألوهية أهمّ و أكبر من غيره من الواقع الذي يعيش فيه البشر، إذ أنّ انحرافه في هذا الأمر على رأس كلّ انحراف، لكن قبل التطرق الى توحيد الله في الألوهية و العبادة، تطرّق القرآن إلى مسألة الإيمان باليوم الآخر، لكون الإنحراف في الإيمان باليوم الآخر حاملاً للإنسان على الضلال و الإنحراف في الألوهية. فبالإيمان باليوم الآخر يحصل الإنسان على الشعور بالمسؤولية و يتوجه إلى الله موحداً بالألوهية. إذن اقتضى رعاية الأولوية التطرّق إلى مسألة المعاد و اليوم الآخر قبل التطرّق إلى مسألة الألوهية نفسها، وهذا الترتيب كما يقول سبحاني، موجود في سورة الفاتحة. (٢)

من جهة أخرى ذهب سبحاني إلى أنّه تمّ نزول الآيات و السور الخاصة بالإيمان و الاعتقاد بصورة عامّة قبل الآيات التي تطرقت إلى القيام بالعمل الصالح و الأحكام، وهذا لا يعني عدم نزول آيات تتعلق بالعمل الصالح و الأحكام في بداية الوحي، كما لا يعني أيضاً عدم نزول آيات خاصة بالإيمان بعد نزول آيات الأحكام أو من خلالها، لأنّ الإيمان بمثابة الأصل و العمل بمثابة الثمر، بل هناك كلام بصورة اجمالية عن العمل الصالح في بدايات الوحي، كما هناك نزولاً لآيات تتحدّث مجملاً عن آيات الإيمان في العهد الأخير. (٣)

وبناءً على هذا الترتيب، يرى العلامة سبحاني أنّه بعد نزول سورة الفاتحة، نزلت قبل كلّ شيء سور الجزء الثلاثين ما عدا سورتي البينة و النصر، و سور الجزء التاسع و العشرين و سور الجزء السابع و العشرين ما عدا سورة الحديد، و سورة {ق} من الجزء السادس و العشرين. ففي هذه السور الموجودة في هذه الأجزاء، تمّ الحديث بالتفصيل عن ربوبية الله سبحانه و ذكر أسمائه و صفاته و نعمه من جهة، و مربوبية الإنسان و احتياجه الى رحمة الله من جهة ثانية، ثمّ الإيمان

(١) يقول إيزوتسو: " أنّ الكلمات في لغة ما تؤلّف نظاماً مترابطاً بقوة. إنّ النمط الرئيسي لهذا النظام يتحدّد بعدد معيّن من الكلمات ذات الأهمية الخاصة... ليس كلّ الكلمات في معجم ما ذات قيمة متساوية في تشكيل البنية الأساسية للتصوّر الأونطولوجي المباطن للمعجم، مهماً يمكن أن تبدو مهمّة من وجهات نظر اخرى... إنّني أسمّي هذه الكلمات التي تؤدّي دوراً حاسماً و حقيقياً في تشكيل البنية المفهومية للرؤية القرآنية للعالم بـ ((المصطلحات المفتاحية)) للقرآن، و تمثل كلمات: الله، الإسلام، الإيمان، الكافر، النبيّ، الرسول، بعض الأمثلة البارزة على ذلك. إنّ فرز المصطلحات المفتاحية عن مجمل المعجم القرآني، سيكون جزءاً مهماً جداً - و صعباً جداً كذلك - من عمل المختصّ في علم الدلالة الذي يريد أن يدرس القرآن من وجهة النظر هذه قبل أيّ شيء آخر، لأنّ ذلك سيحدّد كلّ العمل اللاحق الذي سيقوم به، وهذا سيمثل بلا ريب الأساس الدقيق للصّرح كلّّه". المصدر نفسه. (٥١ - ٥٣).

(٢) سبحاني، ناصر. مقدمه ي تفسير برخي أز سوره های قران، مصدر سابق. (٢٢-٢٣). و (٣٧-٣٩) و محاضرات في أسباب النزول، الجزء الأول. الوقت: [٤٨:٠٠ - ٥٦:٠٠].

(٣) مقدمه ي تفسير، المصدر نفسه. (٢١).

باليوم الآخر وأحوال القيامة من جهة ثالثة. و لم يتم الحديث عن توحيد الألوهية و كلمة الإله، إلا في ست سور، وهي: النَّاس، نوح، المزمل، الطور، الدَّارِيات، ق. وهي كلّها متأخرة في النزول عن بقية السُّور الأخرى.^(١)

وأكد العلامة سبحاني أكثر من مرّة على " أنّ هذا الكتاب إنّما تنزل آياته عندما تنهياً الظروف المناسبة للآيات، و أنّ الظروف لا تنهياً لنزول كلّ الآيات و كلّ السُّور في لحظة واحدة، بل أجزاء الواقع تحدث شيئاً فشيئاً".^(٢)

ثمّ هناك مسألة أخرى تتعلّق بالترتيب للآيات و السُّور الموجود في المصحف، فيتحدّث سبحاني عن الترتيب الطبيعي الموجود في المصحف، و الترتيب التاريخي لنزول الآيات حسب الأحداث، فالذي يجب مراعاته هو الترتيب المحمل الموجود في سورة الفاتحة، أمّا ترتيب الآيات و السُّور حسب الأحداث والوقائع التي نزلت بسببها الآيات، فلا بُدّ من فائدة خاصة، لأنّ الأحداث التي اقتضت نزول تفاصيل الهدى كانت بترتيب قد لا يتكرر ذلك الترتيب، ولا يمكن جعل الترتيب الأوّل لنزول القرآن أصلاً لكلّ زمان ومكان.^(٣)

فمثلاً: في سورة التوبة نزلت ما بعد الآية (٢٨) منها إلى آخر السُّورة في العام الثامن، و صدر السُّورة في العام التاسع، أي تأخّر نزول صدر السُّورة إلى نهاية الآية (٢٨) عن نزول بقية السُّورة، لأنّ ترتيب الأحداث حينها اقتضت ذلك، فقبل أن تنهياً الظروف لتصفية مركز الحكومة الإسلامية عن الشُّرك و ابعاد المشركين عن المسجد الحرام، تنهياً الظروف لقتال أهل الكتاب **يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَاتِلُوْا الرِّسَالَةَ وَ اتَّبِعُوْا اَمْرَ الرَّسُوْلِ** {التوبة: ٢٩}. وبهذا يبدأ المؤمنون بقتال أهل الكتاب ويحدث غزوة تبوك و.... و بعد رجوعهم عن غزوة العسرة تنهياً الظروف لإخراج المشركين عن المسجد الحرام و إبعادهم، وعند ذلك ينزل: **يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَاتِلُوْا الرِّسَالَةَ وَ اتَّبِعُوْا اَمْرَ الرَّسُوْلِ** {التوبة: ١}.

حدث سبب نزول بقية السُّورة قبل سبب نزول صدر السُّورة، و لكن الترتيب الطبيعي غير هذا، ينبغي أن يبعد المشركون عن المركز أولاً ثمّ، ثمّ يتصدى لقتال الآخرين، فالنزول الطبيعي هو أن ينزل صدر السُّورة أولاً ثمّ بعد ذلك بقية السُّورة، أمّا الأحداث التي وقعت حينذاك، اقتضت نزول بقية السُّورة أولاً و أن يتقدّم على صدر السُّورة في التّزول. اذن يراعى في ترتيب الآيات الترتيب الطبيعي، لا ترتيب الأحداث، لو روعيت ترتيب الأحداث لكتبت السُّور القصار و هكذا إلى سورة المائدة في آخر السُّور.^(٤)

(١) مقدمه ى تفسير، المصدر نفسه. (٢٣-). و مع وجود روايات تقول بأنّ سورة المزمل متقدّمة في التّزول، لكنّ سبحاني من خلال محاور السُّورة وآياتها وصل إلى أنّها متأخرة في التّزول. للمزيد يمكن الرجوع إلى: محاضرات أسباب النزول، الجزء الأوّل، الوقت: [٦١:٥١-٥٩:٣٤].

(٢) سبحاني، محاضرات أسباب النزول. الجزء الثاني، الوقت: [٦٨:١١].

(٣) سبحاني. مقدمه ى تفسير. ص: ٢٩. و محاضرات أسباب النزول، الجزء الثاني، الوقت: [٧٨:٠٣].

(٤) سبحاني. محاضرات أسباب النزول. الجزء الثاني، الوقت: [٨٢:٣٨ - ٧٨:٠٨].

المطلب الثاني:

أسباب النزول : طرق معرفتها و أهميتها، ملاحظات سبحاني على الكتب المصنفة فيها

الفرع الأول: طرق معرفة أسباب النزول عند سبحاني:

سبق في المبحث الأول، أنه كان لمعرفة سبب النزول طريق واحد، وهو النقل الصحيح عن الصحابة ، أو عن التابعين إذا اعتضدت رواية أحدهم بروايات آخرين، لكن سبحاني، سلك طريقاً آخر، لأنه يرى أن سبب النزول أعمق من نقل رواية أو ذكر حدث أو قول سبق نزول آية أو سورة.

ذهب سبحاني إلى أن التدبر في السورة، وفي محور آيات السورة، و في آيات السورة، يهدي الإنسان إلى معرفة سبب النزول، لأن السورة تعالج الواقع، فالتأمل الصادق و التدبر الخالص في السورة يهدي إلى الواقع {أي السبب} ^(١) و بما أن كل كلام له مراده، الذي يؤخذ و يفهم من الكلمات التي يتألف منها الكلام، و من تراكيبه الخاصة، إضافة إلى أن كل كلام له محور يدور أجزاءه حول بيانه و تبيانه، و من الواضح أن كل كلام يقال، فإمّا يقال بناءً على اقتضاء يكون سبباً لصدوره، فإذا مراد و محور الكلام بمثابة مسبب، و اقتضاء صدوره بمثابة سبب، فمن المعلوم أنه يمكن الوصول إلى السبب عن طريق المسبب، و يتضح المسبب (مراد ومحور الكلام) عن طريق التأمل في الكلام و التدبر في خصائص و معاني الألفاظ و التراكيب. ^(٢)

وبهذا نعرف أن ما ذهب إليه سبحاني هو عكس ما ذهب إليه العلماء السابقون، فهم كانوا يبدأون من معرفة السبب للوصول إلى المسبب، ^(٣) لكن سبحاني كان يبدأ بمعرفة المسبب للوصول إلى السبب.

أورد سبحاني في آثاره المختلفة، أمثلة لتوضيح هذه الفكرة {الوصول إلى السبب عن طريق الكلام نفسه}، فذكر أنه عندما تقرأ خطبة مكتوبة لخطيب كتبها في يوم من الأيام، تستطيع أن تصل إلى معرفة الواقع و الظرف الذي أُلقيت فيه الخطبة، عن طريق الخطبة نفسها. لأن فيها إشارة و تركيزاً على بعض المسائل، تدلّ الإنسان إلى معرفة الواقع الملقى فيه. ^(٤) فمثلاً سبب نزول سورة الضحى، هو ابتلاء الداعي بظنّ تجاه الله سبحانه، بأنه قد أهمله و لم يكن يشمل برحمته الواسعة كالسابق، مما أثر في سلوك الداعي أو المسلم في ان لا يكون رحيماً بمن يحتاج إلى الرحمة و الشفقة من الناس، فنزلت السورة لإزالة ذلك الظنّ و تأكيد رحمة الله على الداعي. ^(٥)

(١) سبحاني. محاضرات أسباب النزول، الدرس الثاني، الوقت: [٠٤:٠٠].

(٢) سبحاني. مقدمه ي تفسير. مصدر سابق. (٢٧-).

(٣) يقول ابن تيمية: "معرفة سبب النزول يعين على فهم الآية؛ فإن العلم بالسبب يورث العلم بالمسبب... انظر: ابن تيمية، مقدمة في أصول التفسير. مصدر سابق. (١٦-).

(٤) انظر بالكوردية: (سوحاني. بانگهواز و قرناغه كاني بانگهواز) مصدر سابق. (١٠٧-).

(٥) سبحاني، مقدمه ي تفسير. مصدر سابق. (٢٨-).

أما السبب المقتضي لنزول سورة الفيل، فهو حالة اليأس الذي قد يصيب بها بعض المسلمين، بسبب قتلهم و ضعفهم في مرحلة من مراحل الدعوة، فهنا تنزل سورة الفيل لتأكيد أنّ الله يظهر دينه، ولو كان بطريقة غير مألوفة عند البشر، فقد هزم أعظم جيش في زمانه المركبة من الفيلة، بطيور صغيرة ضعيفة.^(١)

الفرع الثاني: أهمية أسباب النزول عند سبحاني:

بعد توضيحه لمفهوم أسباب النزول بهذه الصورة النظرية الكلية، يشير سبحاني إلى أهمية معرفتها، كونها الواقع الذي ينزل فيها القرآن، فقال أنّه لا بد من معرفتها لفهم المراد من كلام الله.^(٢) قبل ذلك يقرّر بصورة عامّة أنّ الفهم الصحيح لا يحصل حول كلام ما، إلاّ بمعرفة الحقيقة التي بني عليه الكلام من جانب، و معرفة الواقع الذي يوجّه إليه الكلام من جهة ثانية، لأنّه:

"إنّما يصدر الكلام بناءً على حقيقة و ناظراً إلى واقع، أو بناءً على حقيقة و في ظرف من الواقع، فكما يجب أن يعرف الحقيقة التي هي المبنى و الأساس للكلام و المصدر له، كذلك يجب أن يعرف الواقع الذي هو ظرف الكلام، و المقتضي لصدور الكلام...".^(٣)

وبما أنّ سبب النزول في رأي سبحاني هو الواقع الملائم أو غير الملائم الذي يوجّه إليه كلام الله سبحانه، وهو ظرف الكلام و المقتضي لصدوره كما يقول، فإنّ سبب النزول واجب معرفته كونه يمثل ركناً مهمّاً من أركان عمليّة الإتصال و (الوحي) من الله بالإنسان، ولذلك يعتقد أنّه لكي يصبح الإنسان قادراً على فهم الكلام المنزّل من الله بشكل صحيح و يستفيد منه، فإنّه يجب عليه أن يكون عارفاً بحقيقة العلاقة بين الله و بين خلقه التي تتمثل في معرفة كون الله خالقاً و أمراً و كذلك كون الإنسان مخلوقاً مأموراً، هذا من جانب، و من جانب آخر يجب أن يكون عارفاً و مدركاً للواقع الذي يعيشه، سواء كان ملائماً أو غير ملائم للحقيقة المذكورة. يقول:

"إن يعرف الإنسان الحقيقة و يكون منتبهاً للواقع، الذي هو فيه، يفهم كلام الله عن رحمته و عن ملكه، حينما يصف نفسه هو بأنّه (الرحمن الرحيم)، لا يحسّ الإنسان بأنّ الله يريد أن يؤذيه بالمنة عليه، بل يعرف أنّه إنّما يصف نفسه سبحانه بالرحمة و يذكر الإنسان بهذا، كي يستقيم الإنسان و يستمرّ على التمتع بمظاهر رحمته، إن يكن الواقع الذي يعيش فيه ملائماً للحقيقة، وكذلك ل يتمتع بمظاهر رحمته، لتغيير الواقع غير الملائم إن يكن في ذلك الواقع (أي الواقع غير الملائم)، فيعرف أنّ الحديث عن الرحمة رحمة كذلك، وليس أيداءً و منّة مؤذية، فيفهم المراد و يستفيد من هذا الكلام، وكذلك حينما يتحدّث الله عن ملكه و ملكه للإنسان، و لمصير الإنسان، يعرف الإنسان أنّه إنّما يتحدّث عن هذا كي

(١) انظر بالكوردية: (سبحاني. بانگه‌واز و قوناغه‌كاني بانگه‌واز) مصدر سابق. (١٠٨ -).

(٢) سبحاني. محاضرات أسباب النزول، مصدر سابق، الجزء الثاني. الوقت: [٠٣:٠٩].

(٣) أوردت هذا المقتبس في صفحات سابقة من البحث، وقد قمت بإعادة مطلعها هنا نظراً لصلتها الشديدة مع تسلسل البحث.

(محاضرات أسباب النزول، المصدر نفسه، الجزء الأول. الوقت: [٢٢:٤٠] بتصرف يسير.

يشعر الإنسان بالمسؤولية و كفي يتمتع بمظاهر الرحمة و يستفيد كما ينبغي، و يحصل على ما هو بصدده من الزكاء و التّماء الكامل".^(١)

إذن " فإن يكن {الإنسان} في الواقع الملائم للحقيقة، يستفيد من ذلك الكلام، من ذلك الحديث عن ملكه و ملكه له، فيشعر بالمسؤولية أكثر فأكثر و يستمرّ على هذا الواقع، وإن يكن في غير هذا الواقع، فسيشعر بالمسؤولية و ينتقل عن ذلك (اي الواقع غير الملائم) إلى الواقع الملائم".^(٢)

وبذلك يتّضح أنّ معرفة سبب النزول ركن أصيل و أساسي لتكوين الفهم الصّحيح و فهم المراد من كلام الله. و بناءً عليه يصاب الإنسان بسوء الفهم في حالتين:

أولاً: إن لم يكن الإنسان عارفاً بحقيقة العلاقة بين الله و الإنسان.

ثانياً: أو يكون عارفاً بحقيقة العلاقة لكنّه غير متنبه إلى واقعه غير الملائم، او حتى الملائم. ففي هاتين الحاتين يكون ما يحصل عليه الإنسان من الإستماع لكلام الله أمر سلبي و لا يحصل منه على شيء. لأنّه يشعر بالإيذاء و المنّة و يصيب بسوء فهم.

إذن " لا بدّ لفهم كلام الله سبحانه و للإستفادة منه، أن يكون الإنسان عارفاً بحقيقة كون الله سبحانه الخالق الأمر، و الإنسان المخلوق المأمور، و منتبهاً إلى الواقع الذي هو فيه. فإن كان كذلك يكون الإنسان مستفيداً من كلام الله، و إلّا لا يستفيد منه و لا يحصل منه إلّا على ما يضرّ إليه".^(٣)

و تقريراً لما سبق فقد ذهب سبحاني إلى أنّ هذه المعرفة إنّما يتأتى للمرء عندما يكون عالماً بمعنى سورة الفاتحة، لأنّ هناك فرقاً أساسياً بين سورة الفاتحة و بين سائر سور القرآن سورة الفاتحة عندما تسمع و تقرأ، يحصل الشّعور بأنّ الإنسان هو الذي يتكلّم بهذا الكلام، و يخاطب به ربّه. و بناءً عليه، يرى سبحاني بأنّ الإنسان لا يستطيع أن يستفيد من كلام الله و من كتابه، إلّا بعد أن يكون عالماً بمعنى سورة الفاتحة في حدّ وسعه، بحيث يجري سورة الفاتحة على لسانه و يفهم هذه السّورة، و عند ذلك يصلح لأن يكون مخاطباً لله و يُتوجّه إليه سائر الكلام. وأمّا قبل أن يعلم مراد و معنى هذه السّورة و قبل أن يكون مجرباً لهذه السّورة على لسانه، لا يصلح و لا يتأهّل لأن يكون متلقياً لكلام الله و لا يستفيد منه.^(٤)

فيحسب كلام سبحاني نفهم بأنّ سورة الفاتحة تمثل مدخلاً و طريقاً لعملية الفهم لكلام الله، فلا بدّ أن يدخل الإنسان و يمرّ من هذا المدخل و الطّريق حتّى يحصل على أهلية مناسبة لتلقّي كلام الله و فهمه. وهذا يعني أنّ فهم

(١) المصدر نفسه، الجزء الأول. الوقت: [١٦:١٨].

(٢) المصدر نفسه، الجزء الأول. الوقت: [١٦:٥١].

(٣) المصدر نفسه، الجزء الأول. الوقت: [١٨:٥٨].

(٤) أكّد سبحاني على أهمية سورة الفاتحة في أكثر من مكان، في آثاره. انظر: مقدمه ي تفسير. مصدر سابق. (٢٠٠-). و (بانگه‌واز و قزناغه‌كاني بانگه‌واز) مصدر سابق، (١٢ - ١٣). و محاضرات أسباب النزول، مصدر سابق. الجزء الأول. الوقت: [٢٨:٤٢]. بتصرّف.

نصوص القرآن الكريم يحتاج اعداد وتأهيل فكري و نفسي، حتى لا يصاب بسوء الفهم. و هذا التأهيل الفكري و النفسى، يمكن أن نجده في شروط الإسلام أو صحّة الاعتقاد أو تحقق الإيمان فيمن يريد تفسير كتاب الله، لدى علماء التفسير وعلوم القرآن.^(١)

والأهم من دوره في فهم كلام الله، فائدة معرفة سبب النزول تتجاوز الفهم و النظر إلى العمل و الدّعوة، حيث يقرّر سبحاني أنّه لا يمكن الدّعوة إلى سبيل الله كما ينبغي إلا بمعرفة أسباب النزول بالطريقة التي هو بينها. يعتقد سبحاني أنّه بما أنّ رسالة القرآن خاتمة للرّسالات السّماويّة، و أنّها صالحة لكلّ زمان و مكان، فقد اكتملت هذه الرّسالة وقت نزولها باكتمال الوقاعات و الظروف المقتضية لنزولها، فالواقع الذي اقتضى نزول هذه الآية أو تلك السّورة، لا بدّ أن يتكرّر فيما بعد ذلك إلى أن يرث الله الأرض و من عليها. أي ليس هناك سبب لنزول كلام من الله لم يحدث - ذاك السبب - في عهد نزول القرآن، و كلّ ما سيحدث بعد ذلك يكون صورة لما كان في عهد نزول القرآن. وقد تطرّق إلى هذه الفكرة كلّ من الشّيخ الدهلوي والشّيخ محمد الغزالي.^(٢)

وفي ذلك العهد كان ينزل القرآن لمعالجة تلك الأحداث و ذلك الواقع، و بما أنّه صالح لكلّ زمان و مكان، إذن فيكون القرآن معالجاً للأحداث التي تقع و ستقع إلى يوم القيامة، والذي يتلو القرآن على الناس و يدعو الناس بكتاب الله وإلى سبيل الله، يجب أن يلاحظ هذا، أنّه حينما يقرأ القرآن على الناس فإنّما يعالج الواقع، و لا يفعل شيئاً آخر... إذن فيجب عليه أن يعرف واقع زمانه كي يعالجه، كما يجب على الطّبيب تشخيص المرض قبل أن يحاول معالجة المرض. فالدّعوة، دعوة إلى الرجوع عن غير سبيل الله إلى سبيل الله، دعوة إلى ترك واقع، و الانتقال إلى واقع آخر، و القرآن معالجة للواقع، و كلّ سورة معالجة لبعض من الواقع، فيجب أن نشخص الواقع الذي يواجهنا أولاً، ثمّ نتأمل في سورة أو في آية أو في بعض كلام الله لنعرف الواقع المقتضى لنزوله الأول، فإن اتفق هذا الواقع و ذلك (اتفاق الواقعين)، فقد وجدنا الدّواء. وبهذه الطّريقة ندرك العلاقة بين الأوضاع و الوقائع المختلفة و بين أجزاء القرآن المتنوّعة. فليس أمر الدّعوة بأن نأخذ من القرآن ما نشاء لأي واقع و لأي ظرف من الظروف، لأنّه قد يكون وضع المدعو متعلّقاً باليوم الآخر، و أنت تتلو عليه آيات متعلّقة بالأحكام، هو لم ينشأ فيه الشّعور بالمسؤوليّة و أنت تطالبه بالقتال في سبيل الله

(١) انظر: الزركشي. البرهان في علوم القرآن. مصدر سابق. (٢/١٨٠)، و السيوطي. الإتقان في علوم القرآن. مصدر سابق. (٢/٤٦٧)
 (٢) يقول الدهلوي: "القرآن كتاب كلّ عصر: وعلى كلّ فإذا قرأت القرآن فلا تحسب أنّ المخاصمة كانت مع قوم انقضوا، كلاً، بل ما من بلاء كان فيما سبق من الزمان إلا وهو موجود اليوم بطريق الأمّودج كما ورد في الحديث الشّريف: ((لتتبعن سنن من كان قبلكم)) فمقصود القرآن بيان كليات تلك المفاسد، لا خصوص الحوادث". انظر: الدهلوي، الفوز الكبير. مصدر سابق. (٤٢-)، ويقول الشّيخ محمد الغزالي: " أنّ المجتمع القديم الذي نزل فيه القرآن هو مجتمع بشري، وأحواله صورة مما يعتري البشرية على امتداد الزّمن إلى انتهاء الحياة، فالحكم في أي صورة من هذه الصّور هو حكم بطبيعته متدّ، لأنّه ليس خاصّاً بهذه الصّورة بل هو يتحدّد مع كلّ صورة متشابهة لها إلى قيام السّاعة". انظر: الغزالي، الشّيخ محمد. كيف نتعامل مع القرآن. مدارس أجراها معه: الأستاذ عمر عبيد حسنة. القاهرة: شركة نفضة مصر، ط٧، ٢٠٠٥. (٨٠-).

(مثلاً).^(١)

الفرع الثالث: كلّ سورة أو آية لها سبب نزول

يقول سبحاني: "إذا نظرنا إلى سبب النزول بهذا العمق و بهذه الصّورة، عرفنا أنّه ليس هناك آية من الآيات إلّا و لها سبب نزول، بخلاف ما هو موجود في كتب أسباب النزول، حيث يُعدّون سبب النزول قولاً من الأقوال صدر عن واحد، أو حدثاً صغيراً من الأحداث صدر عن واحد. ولذلك لأنهم لم يجدوا لكلّ آية و لكلّ سورة ما يكون سبباً لنزولها في تلك الأسباب المرويّة، فلذلك تجد الكتب خالية عن بيان سبب النزول لبعض السّور أو لكثير من الآيات. لكنّ سبب النزول بهذا المعنى، الواقع الملائم لتلك الحقيقة، أو غير الملائم لتلك الحقيقة، المقتضي لأن يأتي كلامٍ داعٍ إلى تغيير الواقع، أو يأتي كلامٌ مُثبّت على الواقع، سبب النزول بهذا المعنى، لا بدّ أن يكون موجوداً لكلّ كلمة من كلمات الهداية الرّبانيّة.^(٢) و لتوضيح ذلك يتحدّث عن سبب نزول آية الحجاب كمثل، حيث روي أنّ عمر بن الخطاب قال للرّسول ﷺ: (يدخل عليك كلّ برّ و فاجر....))^(٣). و خلاصة ما يقوله سبحاني هو: أنّ هذه الآية (آية الحجاب) جاءت في سورة الأحزاب، وعندما يتعمّق الإنسان في سورة الأحزاب و يربط الأمر بما ينبغي أن يربطه به، يرى أنّ سبب نزول آية الحجاب أكبر من هذا بكثير، وذلك أنّه بعد هجرة المسلمين إلى المدينة و تأسيس كيان إسلامي، و إعلان الإستقلال عن أهل الكتاب بتغيير وجهتهم في الصلاة إلى الكعبة، بدأت المحاربات ضدّ هذا الكيان الجديد، فحصلت غزوات و معارك، سواء بين المسلمين و المشركين، أو بين المسلمين و طوائف اليهود، حتى قبل العام الخامس من الهجرة. و الملاحظ في غزوات تلك الفترة، أنّ كلّ حزب أو جماعة، أقدمت على قتال المسلمين بمفردها، لكن في العام الخامس تنبّهت الأحزاب المعادية للمسلمين إلى أنّ العمل بالإنفراد لا ينفع، فلا بدّ من اجتماع الأحزاب على محاربة هذا الكيان الجديد. و بعد اخفاق الأحزاب و هزيمتها، لم يقدم المشركون و لا اليهود على الهجوم على المسلمين بعد ذلك، بل كان الهجوم دائماً من المؤمنين.

فحينما وصل الأحزاب إلى ذلك الحدّ، يجتمعون و لا يستطيعون أن يفعلوا شيئاً، انصرفوا للعمل في ميدان آخر، وهو التوجّه إلى هدم كيان المؤمنين الخلفي، ينصرفون إلى محاولات تهمزّ أساس الخلق في المجتمع الإسلامي، و لذلك نجد سورة الأحزاب كلّها اهتمام بتقوية المؤمنين من الجانب الخلفي، و تأتي مسألة نقض قاعدة التبيّي في هذا السّياق، لأنّ

(١) سبحاني. مقدمة تفسير، مصدر سابق، (٢٦ - ٢٨). و (بانگه‌واز و قوّن‌اغه‌كاني بانگه‌واز كردن)، مصدر سابق، -

١١٠). و محاضرات أسباب النزول. مصدر سابق، الجزء الثاني، الوقت: [١٣:٠٠ - ٢٠:٠٠].

(٢) محاضرات أسباب النزول، الجزء الأول، الوقت: [٦٣:٥٢ - ٦٥:٠٣]. بتصرّف يسير.

(٣) الحديث ورد بصيغ مختلفة، رواه البخاري في صحيحه: (كتاب الصلاة، باب ما جاء في القبلة) رقم الحديث: (٤٠٢)، مصدر سابق.

(١/٨٩)، و صيغة سبحاني قريبة من صيغة الطبري: عن انس بن مالك قال: قال عمر بن الخطاب: قلت لرسول الله ﷺ لو

حجبت عن أمهات المؤمنين، فإنّه يدخل عليك البرّ و الفاجر، فنزلت آية الحجاب. أنظر: الطبري، جامع البيان. مصدر سابق.

الشخص المتبني لا يشعر بالحرمة تجاه النساء الموجودات في البيت، كما يشعر بها الإبن تجاه والدته، و من الممكن أن يتخذ ذلك ذريعة من جانب الأعداء لضرب كيان المؤمنين الخلفي من داخل بيوتهم. وفي هذا السياق تنزل آيات الحجاب.^(١)

الفرع الرابع: بعض ملاحظات سبحاني على كتب أسباب النزول:

في ثنايا كلامه حول أسباب النزول، تطرّق سبحاني إلى ذكر ملاحظات عديدة حول الكتب المرويّة لأسباب النزول، أو بالأحرى الروايات نفسها، إذ يرى أنّ كثيراً من الروايات الموجودة في تلك الكتب، لا يعين الإنسان في فهم القرآن، لكنّه في الوقت نفسه، أوصى بالرجوع إليها، حتّى لا يفوته ذلك القليل الصّالح الذي يشير إلى الواقع القائم المقتضي لنزول الآيات و السّور. وقد أشار في هذا المجال إلى كتاب السيوطي و كتاب الواحدي،^(٢) و أثنى على الأول و وصفه بأنّه أجمع الكتب في هذا المجال.^(٣) و نُقل عنه أنّه أبدى استغرابه من محقّق كبير كالشّاطبي، تأكّيده على ضرورة معرفة أسباب النزول كإلزامه من لوازم فهم القرآن، و أنّه كيف لم ينتبه إلى كون معظم روايات أسباب النزول ضعيفة أو متضاربة، لا يعتدّ بكثير منها إلّا بعد تفحص شديد و تحقيق علمي يقتضيه شأن استخراج الأحكام من الآيات.^(٤)

و يمكن تلخيص ملاحظاته في النقاط الآتية:

١- إنّ كثيراً مما قد ذكرت في تلك الكتب ليست بياناً لسبب النزول، مثلاً يقال إنّ قوله تعالى: [ونزعنا ما في صدورهم من غلٍ....] قد نزلت في طلحة و زبير و علي، وهم حصل بينهم غلّ في وقعة الجمل.^(٥) و من الواضح أنّ السّورة قد نزلت في حياة الرّسول (ﷺ) و في العهد المكيّ، و وقعة الجمل حصلت بعد وفاته بسنين كثيرة. ولكن هناك

(١) تحدّث سبحاني عن هذا الأمر بالتفصيل، يمكن الرجوع إلى: محاضرات أسباب النزول، الجزء الأول، الوقت: [٦٥:٠٥ - ٩٠:٠٢].

(٢) يقصد (لباب التقول للسيوطي، و أسباب النزول للواحدي)

(٣) محاضرات أسباب النزول، الجزء الثاني، الوقت: [٢٠:٥٠]. و الوقت: [٢٨:١١].

(٤) عبدالعزيز، عمر. العلامة ناصر سبحاني وجهوده العلميّة و الإصلاحية. مصدر سابق. (٣١٦-).

(٥) لم أطلع على ما يقوله سبحاني، لكن الطبري ذكر رواية لعلي عن قتادة أنّه قال: قال علي رضي الله عنه: إني لأرجو أن أكون أنا و عثمان و طلحة و الزبير، من الذين قال الله تعالى فيهم: (وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ)، أنظر: تفسير الطبري، مصدر سابق. (١٢/٤٣٨). و أورده السيوطي في الدر المنثور عن طريق آخر بلفظ آخر، أنظر: السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. الدر المنثور في التفسير بالمأثور. بيروت: دار الفكر، ط ١، ١٤٠١ هـ. (٨٥/٥). لكن هناك رواية أخرى حول آية {وَأَنزَلْنَا لَكَ آيَاتٍ لِّتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ أَوَّلَ مَا نَزَّلْنَا وَأَنَّهَا لَكُم مِّنْكُمْ خَاصَّةٌ} أنّ الحسن قال: نزلت في علي و عثمان و طلحة و الزبير، أنظر: الدر المنثور، المصدر نفسه. (٤٦/٤). كما أورد الثعلبي حول الآية نفسها عن الحسن أيضاً أنّها: نزلت في عليّ و عمار و طلحة و الزبير، قال الزبير بن العوّام: يوم الجمل لقد قرأنا هذه الآية زمانا و ما أرنأ من أهلها فإذا نحن المعنيون بها. أنظر: الثعلبي، أحمد بن محمد بن إبراهيم. الكشف والبيان عن تفسير القرآن. تحقيق: الإمام أبو محمد بن عاشور. مراجعة و تدقيق: الأستاذ نظير الساعدي. بيروت - لبنان: دار إحياء التراث العربي، ط ١، ٢٠٠٢ م. (٣٤٤/٤).

وجه لصحة هذا القول، لكن كتابته في أسباب النزول خطأ، قائل هذا القول أراد أن يقول أنّ هؤلاء من مصاديق هذه الآية، قد حصل بينهم غلّ و لكن سينزع الله الغلّ من صدورهم في الجنة، و يكونون إخواناً متقابلين. فالآية تصدق عليهم كما تصدق على غيرهم، لا أنّ هذه الحادثة حدثت، فنزلت هذه الآية.

أو يقال: إنّ حادث الفيل سبب لنزول سورة الفيل،^(١) و حادث الفيل وقع قبل نزول سورة الفيل بأكثر من أربعين عاماً، فبدل أن يقال: سورة الفيل فيها إشارة إلى ذلك الحادث، يقال: هذا الحادث سبب لنزول هذه السورة.^(٢)

٢- أنّ كثيراً من تلك الروايات ليست منقحة وليست ما يثق الإنسان بها، مثلاً: ترى أسباب النزول للسيوطي أغلبها مروية ابن أبي حاتم و ابن جرير، ولم يلتزم ابن أبي حاتم الدقة فيما يرويها، و قليل منها في موجودة في البخاري و مسلم أو في غيرهما.^(٣)

٣- أنّ كثيراً من تلك المذكورات كأسباب نزول، استنباطات لبعض مفسري السلف ذكرها في مجال التفسير، فنقلوها بعد ذلك كأسباب نزول. مثلاً: هناك قراءة غير معتبرة -غير معتمد بها- لآية [عُلبت الروم] قراءة أخرى: [عُلبت الروم] بفتح العين واللام. ولأنهم نظروا في هاتين القراءتين جاءوا بسببين: يقول السيوطي: عُلبت الروم نزلت قبل الهجرة بسبع سنين. وبعد ذلك يقول: و قرىء عُلبت الروم : و نزلت هذه الآية في العام الثاني من الهجرة.^(٤)

و من المعلوم أنّه إنّما نزل شيء واحد، نزل هذه الآية التي فيها هذه الكلمة المركبة من { غ، ل، ب } و لا بدّ أنّ هذه الكلمة قد قرىء بصورة من الصور ، و كان للواقع المقتضي لنزوله شيء قد تحققت، حينما نزلت هذه الآيات التي فيها هذه الكلمة.^(٥)

أمّا الروايات نفسها، فيرى سبحاني أنّ بعضاً منها لا تعين الإنسان على فهم الآيات، حيث ذكر أكثر من مرّة أنّ الروايات التي تقول بنزول آية ما في شخص ما، لا يجني الإنسان منها نفعاً، لأنّ ما يراه مفيداً و نافعاً هو الخبر الذي يدلّك إلى الواقع والحال والمقتضى لنزول الآية، لا تسمية اشخاص معيّنين نزل فيهم آية أو سورة.^(٦)

(١) ذكره السيوطي تعليقاً على الواحدي، أنظر: السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. لباب النقول في أسباب النزول. ضبط وتصحيح: أحمد عبد الشافي. بيروت - لبنان: دار الكتب العلمية، (بلا عدد الطبع والتأريخ). (٤/١).

(٢) سبحاني. محاضرات أسباب النزول. مصدر سابق. الجزء الثاني، الوقت: [٢٢:٢١ - ٢٨:٢٣].

(٣) المصدر نفسه. الجزء الثاني، الوقت: [٤٢:٢٣ - ١٨:٢٤].

(٤) ذكر السيوطي للرواية الأولى: "... لما كان يوم بدر ظهرت الروم على فارس فأعجب ذلك المؤمنين... و للرواية الثانية "... أن المشركين كانوا يجادلون المسلمين وهم بمكة..."، و لم يذكر قوله: قبل الهجرة بسبع سنين، ولا قوله: في العام الثاني من الهجرة. أنظر: السيوطي. لباب النقول في أسباب النزول، مصدر سابق. (١/١٥٢).

(٥) سبحاني. محاضرات في أسباب النزول. الجزء الثاني. الوقت: [٢٧:٢٧ - ٢٤:٢٠].

(٦) المصدر نفسه. الجزء الثاني. الوقت: [٠١:٢٠] وكذلك [٢١:١٧].

الخاتمة

أهمّ النتائج

في ختام هذا البحث الخاص بآراء العلامة ناصر سبحاني حول مسألة (أسباب النزول)، نقوم بتثيت بعض الملاحظات والاستنتاجات كالتالي:

١- أول ما بدأ به سبحاني حول أسباب النزول و ارتكز عليه، تصوّره للغة و الكلام، إذ أنّ هناك حقيقة خلف الكلام و واقع أمامه، والعلاقة بين الحقيقة و الواقع تتمّ عبر الكلام، فالحقيقة كما تظهر في الكلام، ذات طابع توجيهي إرشادي، لأنّ الواقع إذا كان ملائم للحقيقة، فيأتي الكلام لتأييده، و إذا كان غير ملائم للحقيقة فيأتي الكلام لرفضه أو للدعوة إلى تغييره.

لذلك فالأساس الذي بني عليه سبحاني فكرته، يستدعي التقويم و الترميم، فالحقائق الفلسفية والرياضية البحتة، لا تصنع مع الواقع علاقات ساخنة بالرفض أو التأييد، لأنّ الكلام المعبر عنها كلام محايد بارد، وكذلك بالنسبة للحقائق الشعورية الشخصية، فالكلام المنبثق منها لا يريد تأييد الواقع و لا رفضه، بل هو مجرد تعبير مطلق عن حالات شخصية خيالية. و من الممكن هنا أن نقول إذا كان المقصود من الحقيقة هو الحقيقة الإلهية، ومن الكلام الوحي، فهذا يضيق دائرة البحث و النقاش، و أظنّ أنّه هو المقصود الأصلي لدى سبحاني.

٢- خرج سبحاني بتعريفه لأسباب النزول- كونها الواقع الملائم أو غير الملائم المقتضي لأن ينزل كلام من الله لتأييده أو للدعوة إلى تغييره- عن علم أسباب النزول المعهود في علوم القرآن، فليس ما يطرحه سبحاني حول هذا الموضوع إضافة إلى ما بناه السابقون، بل يؤسس سبحاني لشيء جديد. لأنّ أساس علم أسباب النزول هو معرفة الحوادث و الوقائع التي نزلت الآيات بشأها زمن الرسول (ﷺ) بناءً على نقل صحيح. لكنّ سبحاني يتحدّث عن شيء أوسع، و هو معرفة الواقع أو الظرف الذي يقتضي نزول آية أو آيات، من خلال الآيات نفسها، و الاستفادة من الروايات الصحيحة الواردة في أسباب النزول بالمعنى المعهود. فإذا كان العلماء يتحدّثون عن الوصول إلى المسبب من خلال السبب، فسبحاني يتحدّث عن الوصول إلى السبب من خلال المسبب.

٣- على الرّغم من نقده وملاحظاته لكتب و روايات أسباب النزول، لكنّه وصل إلى فكرته في هذا المجال من خلال معرفة الوقائع التاريخية لنزول القرآن و سيرة الرسول (ﷺ)، يبدو هذا من خلال اهتمامه بمراحل الدّعوة و بالعهد المكّي و المدني، وذكر تفصيلات حول بعض الوقائع والأحداث.

٤- بخلاف بعض المعاصرين الذين يتحدّثون عن تأريخية آيات القرآن الكريم من باب أسباب النزول، يرى خلود القرآن الكريم من نفس الباب، حيث قرّر أنّ الآيات وإن نزلت على أحداث تأريخية أول الأمر، لكن تلك الأحداث تعتبر صوراً لما يمكن أن تحدث ما تشهها على مرّ الزّمان.

٥- الجانب العملي في فكرة سبحاني شديد الوضوح، إذ أنّ سبب النزول عنده مرتبط بالدّعوة، والدّعوة إنّما تتمّ عبر مراحل، كلّ مرحلة تستدعي شيئاً خاصّاً بها، و لذلك ترى سبحاني يبرز الفكرة العلاجية للدّعوة. و يقرّر بأن القرآن

جاء لمعالجة الواقع، و بما أنّ كلّ واقع لا يستجيب لتناول كلّ الأدوية مرّة واحدة، وأنّما يحتاج لمعالجة خاصّة و دواء خاصّ. و على الدّاعي إلى الله أن يعرف الواقع أولاً، ثمّ يعالجه ثانياً. و من هذا الباب يدخل في موضوع أهميّة معرفة أسباب النزول، وخاصّة من قبل الدّعاة، لأنّها أساس الدّعوة.

٦- بناءً على تعريفه الخاصّ لأسباب النزول، رأى أنّ كلّ الايات والسّور لها سبب نزول و لا توجد سورة أو آية إلاّ و لها سبب نزول، فيخالف بهذا القول راي غالبية العلماء القائلين بأنّه لا توجد لكلّ الايات سبب نزول بل منها ما نزلت ابتداءً دون سبب.

٧- يقترب سبحاني في أفكاره هذه من بعض المفكرين و الدارسين المطلّعين على شيء من النّظريات والأفكار الجديدة في حقل الفلسفة والعلوم الإنسانيّة، لكنّه يختلف عنهم كونه رجلاً ميثافيزيقياً في المنهج، يتحرّك من الأعلى إلى الأسفل، لا من الأسفل إلى الأعلى، فهو يأتي من القرآن إلى الواقع و ليس العكس. بينما ترى أولئك المفكرين يتحرّكون من الواقع إلى النّصّ، و بين المنهجين فرق لا يخفى.

٨- تطرّق سبحاني إلى مسائل متنوّعة في بحثه لأسباب النزول، و كلّ منها يصلح أن تكون موضوعاً مستقلاً للبحث و الدراسة، فمثلاً موضوع الحقيقة و الواقع و الكلام، يمكن دراسته في نظرية التّواصل في فلسفة اللغة الحديثة، و يمكن دراسته أيضاً في نظرية المعرفة. كما أنّ تطرّقه للمراحل التطوريّة للإنسان و تطوّر الدّين معها، من المواضيع المهمّة في فلسفة الدّين و علم الاجتماع الدّيني.

٩- في كيفية معرفة أسباب النزول اعتمد على السّياق و التفسير الموضوعي، و هو التعمّق و التأمّل في السّورة أو الآية و في سياقها و ربطها بما حولها من الآيات و السّور، و بهذه الطريقة يحاول كشف السّبب. فهو يتحدّث عن سياقات ثلاث: السّياق التّاريخي المعاصر لنزول القرآن الكريم المأخوذ من أسباب النزول، السّياق القرآني معني و دلالة من خلال التفسير الموضوعي، السّياق الواقعي المعاصر للمفسّر والدّاعي.

المصادر و المراجع

أولاً. كتب التفسير:

- ١- ابن عاشور، محمد الطاهر بن محمد بن محمد الطاهر. التحرير والتنوير. تونس: الدار التونسية للنشر (بلا عدد الطبع) ١٩٨٤م.
- ٢- الثعلبي، أحمد بن محمد بن إبراهيم. الكشف والبيان عن تفسير القرآن. تحقيق: الإمام أبو محمد بن عاشور. مراجعة وتدقيق: الأستاذ نظير الساعدي. بيروت - لبنان: دار إحياء التراث العربي، ط ١، ٢٠٠٢ م.
- ٣- سبحاني، ناصر. مقدمه ي تفسير برخي أز سوره های قرآن. تهران: نشر احسان، چاپ ١، ٢٠١٦م.
- ٤- السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر. الدر المنثور في التفسير بالمأثور. بيروت: دار الفكر، ط ١، ١٤٠١هـ.
- ٥- الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير. جامع البيان في تأويل القرآن. تحقيق: أحمد محمد شاكر. بيروت: مؤسسة الرسالة، ط ١، ٢٠٠٠ م.
- ٦- القرطبي، أبو عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الخزرجي. الجامع لأحكام القرآن. تحقيق: أحمد البردوني وإبراهيم أطفيش. القاهرة: دار الكتب المصرية، ط ٢، ١٩٦٤م.

ثانياً: كتب علوم القرآن:

- ٧- ابن تيمية، تقي الدين أبو العباس أحمد الحزاني. مقدمة في أصول التفسير. بيروت-لبنان: دار مكتبة الحياة، (بلا عدد الطبع)، ١٩٨٠م.
- ٨- الدهلوي، أحمد بن عبد الرحيم. الفوز الكبير في أصول التفسير. دمشق: دار الغوثاني للدراسات القرآنية. ط ١، ٢٠٠٨.
- ٩- الرشيد، عماد الدين محمد. أسباب النزول وأثرها في بيان النصوص. دار الشهاب، (بلا عدد الطبع) ١٩٩٩م.
- ١٠- الرّاغب الأصفهاني، أبو القاسم الحسين بن محمد. المفردات في غريب القرآن. تحقيق: صفوان عدنان الداودي. دمشق- بيروت: دار القلم والدار الشامية، ط ١، ١٤١٢هـ .
- ١١- الزّرقاني، محمد عبد العظيم. مناهل العرفان في علوم القرآن. تحقيق: فؤاز أحمد زمري. بيروت: دار الكتاب العربي، ط ١، ١٩٩٥م.
- ١٢- الزركشي، أبو عبد الله بدر الدين محمد بن عبد الله بن بهادر. البرهان في علوم القرآن. تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم. القاهرة: دار إحياء الكتب العربية عيسى البابي الحلبي وشركائه، ط ١، ١٩٥٧ م.
- ١٣- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. الإتقان في علوم القرآن. تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، (بلا عدد الطبع) ١٩٧٤م.
- ١٤- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر. لباب النقول في أسباب النزول. ضبط وتصحيح: أحمد عبد الشافي. بيروت - لبنان: دار الكتب العلمية، (بلا عدد الطبع والتأريخ).

- ١٥- الصالح، صبحي. مباحث في علوم القرآن. بيروت- لبنان: دار العلم للملايين، ط ٤، ٢٠٠٠ م.
- ١٦- العراقي، محمد بن أسعد. أسباب النزول و القصص الفرقانية. دراسة و تحقيق: د. عصام أحمد غانم. السعودية- الرياض: مكتبة الرشد- ناشرون، ط ١. (بلا تأريخ).
- ١٧- العسقلاني، أبو الفضل أحمد بن علي بن محمد بن أحمد بن حجر. العجائب في بيان الأسباب. تحقيق: عبد الحكيم محمد الأنيس. السعودية- الدمام: دار ابن الجوزي. (بلا عدد الطبع والتأريخ).
- ١٨- المزيني، خالد بن سليمان. المحرر في أسباب نزول القرآن. السعودية - الدمام: دار ابن الجوزي، ط ٢، ١٤٢٩ هـ.
- ١٩- الواحدي، أبو الحسن علي بن أحمد بن محمد بن علي النيسابوري. أسباب النزول. تحقيق: عصام بن عبد المحسن الحميدان. الدمام: دار الإصلاح، ط ٢، ١٩٩٢ م.
- ٢٠- الوادعي، مقبل بن هادي. الصحيح المسند من أسباب النزول، القاهرة: مكتبة ابن تيمية، ط ٤، ١٩٨٧ م.

ثالثاً: كتب الحديث وعلومه:

- ٢١- ابن تيمية، تقي الدين أبو العباس أحمد الحزاني. منهاج السنة النبوية. تحقيق: محمد رشاد سالم. السعودية: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ط ١، ١٩٨٦ م.
- ٢٢- ابن الصلاح الشهرزوري، عثمان بن عبد الرحمن أبو عمرو تقي الدين. كتاب علوم الحديث (المعروف بمقدمة ابن الصلاح). تحقيق: نور الدين عتر. سوريا: دار الفكر- بيروت: دار الفكر المعاصر، (بلا عدد الطبع)، ١٩٨٦ م.
- ٢٣- البخاري، محمد بن إسماعيل أبو عبد الله الجعفي. الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله (ﷺ) و سننه و أيامه. تحقيق: محمد زهير بن ناصر الناصر، دار طوق النجاة. ط ١، ١٤٢٢ هـ..
- ٢٤- النيسابوري، مسلم بن الحجاج أبو الحسن القشيري. المسند الصحيح المختصر بنقل العدل عن العدل إلى رسول الله (ﷺ). تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي. بيروت: دار إحياء التراث العربي، (بلا عدد الطبع و التأريخ).

رابعاً: كتب اصول الفقه

- ٢٥- الشاطبي، إبراهيم بن موسى بن محمد اللخمي الغرناطي. الموافقات في أصول الشريعة. تحقيق: أبو عبيدة مشهور بن حسن آل سلمان. دار ابن عفان، ط ١، ١٩٩٧ م.

خامساً: كتب اللغة:

- ٢٦- ابن منظور الإفريقي، محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين. لسان العرب. بيروت: دار صادر، ط ٣، ١٤١٤ هـ .
- ٢٧- الرّازي، زين الدين أبو عبد الله محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الحنفي. مختار الصحاح. تحقيق: يوسف الشيخ محمد. بيروت - صيدا: المكتبة العصرية - الدار النموذجية، ط ٥، ١٩٩٩ م.
- ٢٨- الفيروزآبادي، مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب. القاموس المحيط. تحقيق: مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة. بيروت - لبنان: مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٨، ٢٠٠٥ م.

٢٩- مجمع اللغة العربية. المعجم الوسيط. القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ط ٤، ٢٠٠٤ م.

سادساً: كتب عامة:

٣٠- ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد بن محمد. ديوان المبتدأ والخبر في تاريخ العرب والبربر ومن عاصرهم من ذوي الشأن الأكبر (المعروف بمقدمة ابن خلدون). تحقيق: خليل شحادة. بيروت: دار الفكر، ط ٢، ١٩٨٨ م.

٣١- إيزوتسو، توشيهيكو. الله والإنسان في القرآن علم دلالة الرؤية القرآنية للعالم. ترجمة وتقديم: د. هلال محمد الجهاد. بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ط ١، ٢٠٠٧.

٣٢- أحمدى، بابك. ساختارو تأويل متن. تهران: نشر مركز، چاپ ٧، (بلا تأريخ).

٣٣- البنحوي، أبوبكر محمد أمين. الشيخ ناصر سبحاني و جهوده العلمية والدعوية. وكتابه (الولاية والإمامة) نموذجاً. السليمانية: مطبعة بيناي، ط ١، ٢٠٠٩ م. وهو في الأصل رسالة ماجستير في الدراسات الإسلامية، في بغداد، سنة ٢٠١٠ م.

٣٤- خضر، لقمان صمد. آراء ناصر سبحاني في الحديث وعلومه، رسالة ماجستير في قسم العلوم الإسلامية بمعهد العلوم الاجتماعية/ جامعة يوزنجو بيل. (وان- تركيا) سنة ٢٠١٦. غير منشور.

٣٥- سوبحاني، ناصر، بانگهوازو قوناغه كاني بانگهواز كردن. نا: ئارام محمد و سهروهت عبدالله. سليمانى، چاپى يه كه م، ٢٠١١ ز.

٣٦- عبدالعزيز، عمر. العلامة ناصر سبحاني وجهوده الدعوية والإصلاحية. أطروحة دكتوراه في كلية الإمام الأوزاعي للدراسات الإسلامية، سنة ٢٠١٣ م.

٣٧- عدي، عبدالله عبدالعزيز. (سيرة علامة كردستان الكبير ناصر سبحاني) زاناي گه وره ي كوردستان ماموستا ناصرى سوبحاني. سليمانى: (به بى ناوى چاپخانه) چاپى يه كه م، ٢٠٠٨ ز.

٣٨- الغزالي، الشيخ محمد. كيف نتعامل مع القرآن. مدارس أجراها معه: الأستاذ عمر عبيد حسنة. القاهرة: شركة نفضة مصر، ط ٧، ٢٠٠٥.

سابعاً: المجالات والدوريات:

٣٩- ئەلماس، نوعمان موحه مەد. تەئويل و رۆحى قورئان. گۆفارى هه ژان. سليمانى: (ژ ١٧-١٨) ٢٠٠٥ ز.

ثامناً: تسجيلات صوتية:

٤٠- سبحاني، ناصر. محاضرات في أسباب النزول. كرمانشاه- إيران، مسجلة على شريطين. (بلا تأريخ): الزمن المستغرق للمحاضرة بالكامل: (٥٣:٥٦:٠٢) ساعتان و ست و خمسون دقيقة و ثلاث و خمسون ثانية. وقد تم نقله إلى جهاز الكمبيوتر في جزئين.

رۆلی حکومەتی ئەلکترۆنی لە بنیاتنانی حوکمرانی دروستدا*

م.م. پێشروو علی محمدامین / کۆلیجی یاساو رامیاری / زانکۆی گەشەپێدانی مروی

پێشه‌کی:

میژوی مروفایه‌تی به سهردهم و قوناغی جیا جیادا تیپه‌ریوه تا گه‌یشتۆته ئەم ئاسته‌ی ئەمرۆمان، ئەمه‌رۆیه‌ک که په‌یوه‌ندیه‌کانی نیوان ده‌وله‌ته‌کانی جیهان له‌لایه‌ک وه‌ هاولاتیان و ده‌وله‌ته‌کان له‌ لایه‌کی تروه‌ هینه‌ خیرابوه‌ که ده‌توانین له‌ماوه‌ی چهند خوله‌کیک، په‌یوه‌ندی به‌ دورترین شوینی جیهانه‌وه‌ بکه‌یت، که هه‌موو ئەمانه‌ش له‌ ئەنجامی پێشکه‌وتنی ته‌کنه‌لو‌جیای په‌یوه‌ندی و زانیاریه‌کانه‌ (ICT).

هه‌موو حکومه‌تی‌ک که داده‌مه‌زریت ئامانجی سه‌ره‌کی خزمه‌ت کردنی کۆمه‌لگا و به‌رپوه‌بردنی یه‌تی به‌ شیوه‌یه‌کی باش، به‌لام ئەوه‌ی که ده‌بی‌ت ره‌چاو بکری‌ت لی‌ره‌دا ئەوه‌یه‌ که ته‌نها به‌رپوه‌بردنی کاروباری خه‌لک و پێشکه‌ش کردنی خزمه‌ت گوزاریه‌کان به‌س نین به‌لکو ده‌بی‌ت چۆنیه‌تی پێشکه‌ش کردن و به‌رپوه‌بردنی خزمه‌ت گوزاری و کاروباره‌کانی هاو‌نیشتمانیان به‌هه‌ند وه‌ربگیری‌ت، ئەمه‌ش له‌ رینگه‌ی به‌کاره‌ینانی شیوازی نوێ له‌ به‌رپوه‌بردنی کاروباره‌کان و پێشکه‌ش کردنی خزمه‌ت گوزاریه‌کان. هه‌ر بۆیه له‌ ولاتانی پێشکه‌وتوی جیهاندا به‌گشتی و ولاتانی ئەوروپا و ئەمریکا به‌ تایبه‌تی بی‌رۆکه‌ی حکومه‌تی ئەلکترۆنی ده‌رکه‌وت وه‌ک رینگه‌یه‌کی تازه‌ بۆ ئەدای چالاکیه‌کانی حکومه‌ت و دام و ده‌زگا‌کانی به‌ شیوه‌یه‌کی خیرا و کوالیته‌کی به‌رزتر، که هه‌موو ئەمانه‌ش خۆی له‌خۆیدا رینگه‌ خۆش که‌ره‌ بۆ چون به‌ره‌و حوکمرانی دروست (Good Governance).

گرنگی توێژینه‌وه‌:

گرنگی ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ له‌وه‌دا خۆی ده‌بینینه‌وه‌ که ئیمه‌ی خه‌لکی کوردستان به‌تایبه‌تی و عیراق و ولاتانی ناوچه‌که‌ به‌گشتی پێویستی زۆرمان به‌ حوکمرانی دروست و حکومه‌تی ئەلکترۆنی. بۆیه له‌م توێژینه‌وه‌یه‌ ده‌توانین په‌یوه‌ندی و کاریگه‌ری حکومه‌تی ئەلکترۆنی له‌سه‌ر حوکمرانی دروست دیاری بکه‌ین، ئەمه‌ش یارمه‌تی ده‌رمان ده‌بی‌ت له‌ گرنگی دنی زیاتر به‌ ئەلکترۆنی‌کردنی حکومه‌ت.

پرسی توێژینه‌وه‌:

ده‌توانین پرسی ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ به‌ پرساریکی سه‌ره‌کی و چهند پرساریکی لاوه‌کی دیاری بکه‌ین:

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/نيسان ۲۰۱۶

سەرەکی: تاجەند بونی حکومتی ئەلکترونی له ولاتی کدا کاریگەری هەیه له سەر بە دروستکردنی حوکمرانی؟

لاوه کیه کان:

- حکومتی ئەلکترونی چیه؟ پیکهاته کانی کین؟ گرنگی چیه؟ ههنگاوه کانی بنیادنانی چین؟
 - حوکمرانی دروست چیه؟ لایه نه کانی کین؟ ئامرازه کانی چین؟
 - په یوه ندی ئامرازه کانی حوکمرانی دروست و حکومتی ئەلکترونی چین و چۆنه؟ وه چهنده؟
- گریمانهی توێژینهوه:

له ژیر روشنایی پرسى توێژینهوه که دا ، گریمانه یه که داده نین که ده لیت:

حکومتی ئەلکترونی کاریگەری زۆری له سەر بەدروستکردنی حوکمرانی هەیه، وه هەرچهنده حکومت به ئەلکترونی بکریت ئەوه نده له حوکمرانی دروست نزیك ده بینه وه و توانانی پهیرهوی کردن و بنیادنانی ئامرازه کانی حوکمرانی دروستمان زیاتر ده بیت.

ریبازی توێژینهوه:

بۆوه لامدان هوی پرسیاره کانی توێژنه و سه لماندن گریمانه که مان سود له ریبازی جیا جیا و هه رده گرین وه ک ریبازی وصفی و به راودکاری و شیکدنه وهی داتا کان که ده توانن له به شه جودا کان پشتیان پی به ستین و سو دیان لیوه ر بگرین.

له گه ل هه موو ئەمانه ش نیشانده ره کانی حکومتی ئەلکترونی و حوکمرانی دروست ی ریکخراوه نیوده وه له تیه کان وه ک داتا و زانیاری بنچینه یی و هه رده گرین بۆ سه لماندن گریمانه ی توێژینه وه که.

هه یکه لی توێژینه وه:

له ژیر روشنایی ریبازی توێژینه وه که مان گه یشن به ئامانج و ده ره نجامه مانی ئەم توێژینه وه یه مان دابه شکردوه بۆ سی به شی سهره کی ئەوانیش بیتین له :

به شی یه که م له ژیر ناو نیشانی پیناسه و ناساندنی حکومتی ئەلکترونی باسی حکومتی ئەلکترونی ده که یین و به شی دووه م باسی حوکمرانی دروست و ئامرازه کانی له خۆده گریت وه سییه میشمان ته رخا نکردوه بۆ ئاستی په یوه ندی حکومتی ئەلکترونی و حوکمرانی دروست. وه له کۆتای ده ره نجام و سه رچا وه کان ده خه ینه روو .

بهشى به كه م

پيناسه و ناساندىى حكومهتى ئه لكترونى

به كه م: چه مك و پيناسهى حكومهتى ئه لكترونى

چه مكى حكومهتى ئه لكترونى

حكومهتى ئه لكترونى وهك ئه وهى كه چه مكىكى تازه به و له كو تا به كانى سه دهى بيه سته م و سه ره تاى سه دهى بيه سته و بهك ده ركه وتوه . به روراي جياواز له سه ر چه مك و پيناسهى ئه م زارا وه به هه به به لام هه ر چه نده جياوازيش بن هه موويان له چوار چيوه ي بهك مانادا كو ده بنه وه .

چه مكى حكومهتى ئه لكترونى له دوو بهش پي كه اته وه به كه ميان حكومهت و اته ده سه لاتي جيه جيكردن و دوو ه مشيان ئه لكترونى و اته تهنى ووردى هه ستيار كه ده توانن زانبارى بگوازنه وه و كو نترؤلى بكه ن .^(۱) وه ئيستا ته نها زارا وهى حكومهتى ئه لكترونى به كار نا هيتريت به لكو چه ندين زارا وهى تر هه به كه بو هه مان مه به سته به كار ده هيتريت (Online Government) يان (Digital Government) وه هه روه ها (E-Gov) يان به ريوه بردنى ئه لكترونى يان حكومهتى زي رهك و چه ندين زارا وه ده سته واژه ي تر .^(۲)

وه به رؤ كه ي حكومهتى ئه لكترونى له سه ر چه ندين به نه مايه كن سه ره كيتريان به ريتين له :

۱- كو كردنه وهى هه موو خزمهت گوزارى و چالاكى و زانباريه كانى ده ولتهت به هه موو سه كت ره جياوازه كان له بهك شويندا .

۲- په يوه ندى به رده وام له گه ل ها ولا تيان به شيوه ي ۲۴ كاتر ميير له رؤژي ككدا و ۷ رؤژ له هه فته به كدا و ۳۶۵ رؤژ له سالي كدا ، له گه ل توانستى ته واو له گه ياندىى خزمهت گوزاريه كان به ها ولا تيان .

۳- گونجان و په يوه ندى و خي رايى ته واو له نيوان ئه داى فه رمانگه حوكميه كان ، هه ر به كه يان به ئه وانى تر وه هه موو شيان به به كه وه .

۴- هه روه ها گي رانه وهى تي چوني زؤر بو حكومهت له لايهك و كه مكر دنه وهى خه رجى ها ولا تيان بو خزمهت گوزاريه كان له لايهكى تر وه .^(۳)

۱- پيناسهى حكومهتى ئه لكترونى

(1) Oxford advanced learners dictionary 7th edition

(۲) حجازى عبدالفتاح بيومى ، الحكومه الاليكترونية ونظامها القانونى ، دار الفكر الجامعى ، الاسكندرية ، ۲۰۰۴ ، ص ۷

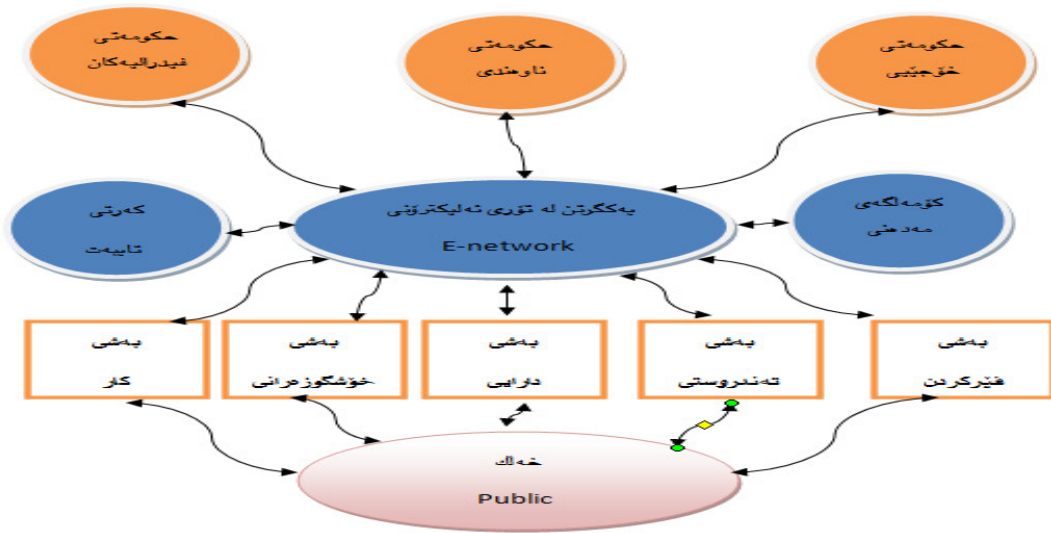
(3) www.informatics.gov.sa/magazine/modules.php?name=Sections&op=viewarticle&artid=83

حکومەتی ئەلکترونی چەندین پێناسەى جۆراو جۆرى لە لایەن شارەزایان و پسپۆرانى ئەم بوارە بۆ کراوە و دەتوانین چەند پێناسەیهى کى حکومەتی ئەلکترونی بەم شێوەیهى خوارەو بەخەینەر و و کە گرنگترینیان بریتین لە :

پێناسەى نەتەوێه کگرتوێه کان UN بۆ حکومەتی ئەلکترونی کە خۆی لە دیاری کردنی چەند چەمکی سەرەکی دا دەبینێتوێه کە دەلیت حکومەتی ئەلکترونی پێک دیت لە رێکخستنهوێه پەيوهندي نیوان ئەم کاراکتەرانهی خوارەو بەشێوێه کە ئەلکترونی :

- حکومەت بۆ حکومەت (G2G) Government to government
- حکومەت بۆ هاوولاتیان (G2C) Government to consumer/citizen
- حکومەت بۆ ساکتەری کار یاخود بازرگانى (G2B) Government to business⁽¹⁾

(شێوێه حکومەتی ئەلکترونی)



سەرچاوه : UN global E-government Survey 2003, P10

لە لایەکی ترهوه (ماجد راغب الحلو) پێناسەى ئەم حکومەتی ئەلکترونی دەکات بەوێه کە دەلیت (بریتیهى لە بەرپۆهبردن و رێکخستن و ئاسانکاری لە پەيوهنديه کانی نیوان دام و دەزگا کانی حکومەت خۆیدا لە لایک حکومەت و هاوولاتیان لە لایەکی تر بە بەکارهینانی سیستمه میکی پەيوهندي چالاک بۆ بە ئەنجام گەيانندی خزمەتگوزاری یه گشتیه کان به کەمترین تیچوون و کورتترین کات^(۲).

(1) UN global E-government Survey 2003, P10.

* د. ماجد راغب الحلو، استاذ القانون العام في كلية الحقوق - جامعة الاسكندرية، حصل على درجة دكتورا في القانون من جامعة باريس عام ۱۹۶۹.

(۲) ساعد نمدیلی رحیمه الصغیر، العقد الاداری الالکترونی دراسة تحليلية مقارنة، دار الجامعة الجديدة، الاسكندرية، ۲۰۰۶، ص ۳۲.

وه ههر بو بيناسهى حكومهتى نه لكترونى (عباس بدران) ده لئيت (حكومهتى نه لكترونى به شيويه كى ساده نهويه كه نامانجى پيشكه شكردي خزمه تگوزارى حكوميه جيا جياكانه له ريگاي هوكاره نه لكترونى و نامرازه ته كنه لوجيه كانه وه وه گرنگ ترين بيان برتين له ننته رنيت و په يوه نديه كانه).^(١)

ليره دا ده كرى بليين كه حكومهتى نه لكترونى برتت يه له، پيشكه شكردي خزمه تگوزاريه گشتيه كان بو هاوولائيان يان كه رته كاني كاربه شيويه كى ناسان، ههروه كو له ممش زياتر پهل ده هاوويژيت بو چه ندين بواري تر له وانه به كارهيئاني وه كو نامرازيكى ديموكراسى و به شداريكردي له ميانه ي دهنگداني نه لكترونى له هه لبار دندنه كاندا، وه ههروه ها پرؤسه ي گورپني په يوه نديه كانه له نيوان دام و دهزگاكاني حكومهت وه هاوولائيان و پياواني كار له ميانه ي ته كنه لوژي ي زانباريه كان به نامانجى پيشكه شكردي خزمه تگوزارى باشت بو هاوولائيان وه باشكردي مامله وه كارليك له گهل پياواني كارو كومه لگاي پيشه سازى، وه توانيتي هاوولائيان له به دهست هيئاني زانباريه كان بو زياتر فراهه م بووني شه فافيهت وه بهر يوه بردني دامووده زگاكاني حكومهت بهو پهري ليها تووي و له قالبداني گهنده لي و زيادكردي شه فافيهت و بهر زكر دنه وه ي عاندا ته كان يان نزمكر دنه وه ي تيچوونه كان (نفقات) وه زيادكردي متمانه ي هاوولائي به رولي ريكر خراوه حكوميه كان له ژياني خوي دا.

دووم: سه ره تا كاني حكومهتى نه لكترونى گه شه سه ندي ميژووي :

سه ره تا ي چه مكي حكومهتى نه لكترونى و ده ركه وتني له سه ر ناستي جيهان له كوتاييه كاني سالي (١٩٩٥) بوه كه نه ممش ده گه رپته وه بو كاتي دهست پيكردي دهسته ي (البريد المركزي) له ويلايه تي (فلوريدا) ي وولاته يه گرتوه كاني ئه مريكا كه كومه ليك بهر نامانه ي جيه جيكرد بو بهر يوه بردني كاره كاني كاره كاني به لام به شيويه كى زور ديارو بهر چاو سه ره له لداني ره سمى و سياسي بو نه م چه مكه ده گه رپته وه بو كونگره ي (ناپولي) ئيتاليا له مانگي ماسي (٢٠٠١) دا .^(٢)

له رووي گه شه سه ندي ميژوييه وه ده توانين بلين له چه رخي نوي دا و به تايبه تي له گهل كوتايي هاتني سه ده ي بيست و سه ره تا كاني سه ده ي بيست و يهك، ژماره يهك چه مكي نوي ده ركه وتن كه پيشتر ناسرا نه بوون وه كو: كتيبي نه لكترونى، په رتو كخانه ي نه لكترونى وه بازرگاني نه لكترونى وه ريكر خراوي نه لكترونى وه خويندني له دووره وه كاركردي له دووره وه چه ندين چه مكي ترش جگه له مانه، به لام دهسته واژه ي (E-government) هه ژمار ده كرپت به بازديك له فرههنگي سياسي وه هه وليكه به ئاراسته ي گوراوه كاني سه رده م، وه ئيستا حكومهتى نه لكترونى ويئنه يه كى كاريگه ر وبنه رپته ييه بو گه شان وه وه پيشكه وتن له وولاتدا ،

(١) بدران عباس، الحكومة الالكترونية من الاستراتيجية الى التطبيق، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، الطبعة الاولى، بيروت، ٢٠٠٤

ص ٤٦.

(٢) علاء فرج الطاهر، الحكومة الالكترونية بين النظرية والتطبيق، دار الراجحة للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠١٠، ص ٨٩.

وه زۆرىك له ئابورى ناسان و ئىداريه كان كاتيك هه لدهستن به دهستنيشانكردى هۆكاره كانى دواكهوتنى وولاتان و گهلان، دواكهوتنى ئىدارى و رېكخستنى له سهروى ئەم هۆكارانهوه داده نين، وه له م روانگه يه وه فاكتهرى بهرز كردنه وهى ئاستى ئەدائى بهرپوه بردن و رېكخستن ده بئته ئامانجىكى بنه رتهى كه حكومهت ههول ده دات بو به دهست هينانان .

وه گومانى تيدانبيه كه له كۆتايى نه وه ده كانى سه دهى رابردوو و سه رتايى سه دهى ئىستا ته قينه وه يه كى گه وهى تۆرى ئنته رنئى به خو وه بينى له سه ر ئاستى جيهاندا، وه ژماره ي به كار هينه رانى تۆرى ئنته رنئى له (٩٥) مليون له سالى ١٩٩٨ بهرز بو يه وه بو (٣٥٠) مليون له سالى ٢٠٠٣ - وه له ئىستادا له كۆتايى ١٥٢٠١٥ گه يشتوته (٣٠٣٦٦.٢٦١.١٥٦) (١) -، ئەمهش چه ندين ده ست پيشخه رى به دوا دا هات له سه ر ئاستى جيهانى و هه ريمى و ئەو يش به ئامانجى بنياتنانى چه ند نمونه يه ك له حكومه ته ئەلكترولنى، هه موو ئەمانه كار يگه ريه كى فراوانيان له سه ر چوارچي وه و شيوا زى پيشكه شكردى خزمه تگوزاريه كان و ئاسانكرديان هه بوو . وه گه شه سه ندى حكومه تى ئەلكترولنى ده توانين كۆبكه ينه وه له ميانه ي ئەم قوناغانه ي لاي خواره وه (٢):

- قوناغى يه كه م / قوناغى له دا يكبوون (چه رخي كۆمپيو ته ر) : ئەم قوناغه ده گه رپته وه بو سه ره تاي ني وه دو وه له سه دهى بيست ، كاتيك كۆمپيو ته ر به كار هينرا له بوارى حيه جىكردى كار ه ئىداريه جيا وه زه كاندا ، وه له م قوناغه دا ده زگا كان توانيان تارا ده يكى زۆر كارى فه رمانبه ران ئاسان بكه ن وه هه رو هه يارمه تيان بده ن له خيرا به رېكردى كاروباره جياوازه كانيان ئەو يش له رىگه ي به كار هينانى ئەو پرۆگرامه جو را و جو رانه ي له كۆمپيو ته ردا هه بون .

- قوناغى دو وه م / قوناغى سيستمى زانبارى :- ئەم قوناغه ده گه رپته وه بو سالانى حه فتا و هه شتا كانى سه دهى پيشوو ، ئەم قوناغه به كه هه نديك له خزمه تگوزاريه كان له ميانه ي سيستمى زانباريه كانه وه بهرپوه ده چوون .

قوناغى سييم / قوناغى پىگه يشتن (چه رخي ئنته رنئى):

ئەم قوناغه له ناوه رسته كانى نه وه ده كانى سه دهى پيشوه وه ده ست پىده كات ، كه توانرا ئەداى حكومه ت كارابكرىت به به كار هينانى ئىنترنئىت وه هه رو هه لاهم قوناغه دا په يوه ندى نيوان ئىداره جياوازه كانى حكومه ت كارا تر كرا .

سى يه م: ئامانجه كانى حكومه تى ئەلكترولنى

(1) <http://www.internetworldstats.com/stats.htm>

(٢) الهوش د. ابوبكر محمود، الحكومة الالكترونية الواقع والافاق، مجموعة النيل العربية ، الطبعة الاولى، القاهرة، ٢٠٠٦، ص ٢٩-٣٠.

به هۆی پیشکەوتن و زیادبوونی تەکنەلۆژیای هۆکارەکانی پەيوەندی له نۆ کۆمەڵگاکاندا وای کرد که ئەم نامرازو هۆکارانە تەنها بۆ مەبەستە کلاسیکیەکان بە کار نەهێنرێت بەلکو له زۆر لایەنی تریش سوودی لێوەرگیرێت بۆغونە یەکی لهوانە بریتیه له دروستکردنی پەيوەندی له نۆوان هاولاتیان و حکومەت و بەشەکانی تری کۆمەڵگا و حکومەت ئەمەش وای کردوو که حکومەتی ئەلکترۆنی کاریگەری هەبیت له بەرپۆوەبردنی کاری هاولاتیان و رێکخراو و گروپ و بازرگانەکانەکاندا وە ئامانجی سەرەکی له هەموو ئەم کارەشدا بریتیه له ئاسنکردن و بەرپۆوەبردنی کارەکان بە شیوەیەکی ئاسان و خیرا و دەتوانین ئامانجە سەرەکیەکانی حکومەتی ئەلکترۆنی به پێی بوارەکانی دیاری بکەین که گرنگترینیان بریتین له:

١- بوارى حکومەت و گەل : که حکومەتی ئەلکترۆنی ئامانجی سەرەکی لێرەدا هێنانە دی خوش گوزەرانیە بۆ گەل له گەل هەولدان بۆ بەشداری پیکردنی له دەسەلاتدا ئەویش لەرێگەى به کارهینانی هۆکارو نامرازە ئەلکترۆنیە جیاوازه کان.

٢ - بوارى حکومەت- دام و دەزگاگان: ئامانجی حکومەتی ئەلکترۆنی لەم مەجالەدا بریتیه له چالاکردنی رۆلی ئابوری له رێگای ئاسان کردنی مامەلەکانی دامودەزگا بازرگانیه کان جا چ دامودەزگای ناوخۆی بیټ یا هەریمی یاخود جیهانی.

٣- له بوارى حکومەت - حکومەت/ لەم بوارەشدا ئامانجی حکومەتی ئەلکترۆنی بریتیه له داين کردن و ئال و گۆری بەیانان له نۆوان تەواوی وەزارەتەکان و بەرپۆوەبرایەتیه گشتیه کاندا. وە هەر وەها بەرزکردنەوی ئاستی لێهاتویی و کارایی له دام و دەزگا حکومیه ناوخۆییه کاندا بۆ غونە به ئەلکترۆنی کردنی هەموو بەرپۆوەبرایەتیه کانى حکومەت .^(١)

٤- بوارى حکومى - دەرەکی/ ئامانجی حکومەتی ئەلکترۆنی تەنها له ناوخۆی وولات قەتیس نابێ بەلکو حکومەتی ئەلکترۆنی ئامانجی بۆ دەرەوی خوشی هەیه که بریتیه له بەستنه‌وهی دەولەت و قەوارەکانی دەرەوی خۆی به شیوەیەکی به هێرو ، به تايه‌تی بواره ئابوریەکان که هانی دەولەتان و کۆمپانیەکان یان هاولاتیانی بیانی بدات رۆو له ولاتەکی بکەن و وەبەرھینان ئەنجام بدەن .^(٢)

و ه دەتوانین به شیوەیەکی گشتی ئامانجەکانی حکومەتی ئەلکترۆنی له جەند خالیکیدا کۆبکەینەوه که بریتین له:

١- بەرزکردنەوی توانستی حکومەت له نۆوان دام و دەزگانی حکومەت له نۆوان دام و دەزگا جیاوہزەکان و هاولاتیان و سیکتەری بازرگانی و سیکتەرەکانی تر .

(١) علاء فح الطاهر، المصدر سابق ، ص ١٢٠.

(٢) بدران عباس، المصدر سابق، ص ٤٧ .

- ٢- رۆونی و ئاشکرای (شه فافیهت) ئەو زانیاری و ژمارانە ی که دەست دەکەوێت که دەتوانرێت بە شیوەیەکی ئاسان سەرەداوی هەر یەکەیان بدۆزیتەووە که له کۆیوێ دەستی پێ کردووە وەبەمەش کاتیکی زۆرت بۆ دەگەرێتەووە و زانیاریەکی ووردت دەست دەکەوێت.
- ٣- رزگار بوون له رۆتیاتی کلاسیکی و کورت کردنەوێ مامەلەکان.
- ٤- بە فێرۆنەدانی هیزی مۆی ئەوێش بەوێ گەر بتوانیت بە کەمترین دەستی کار زۆرتین کار بەرپۆهەری ئەو کاتە دەتوانی ئەو هیزانە تر پەوانە ی کاری تر بکەیت .
- ٥- بەدەستەپانی زۆرتین بەرەم بە کەمترین تیچوون و باشترین دەرەنجامە کام بۆگشت سیاسەتە ئابوری و کۆمەلایەتیه کان .
- ٦- بەرز کردنەوێ توانای ئەدای کار کردنی حکومەت له بوارەکانی شه فافیه ت و دیموکراسی.^(١)
- ٧- یارمەتی دانی پیشکەوتنی ئابوری وولات .
- ٨- پەخساندنی بارودۆخیکی گونجاو بۆ کاروباری بازرگانی.
- ٩- بەکاربەران و مشتەریەکان له سەر خەتن ئەک له ناو خەت .^(٢)
- ١٠- رینگە خۆشکردن و ئامادەبوونی دەزگا حکومەیه کان بۆ خۆگونجاندن له گەل سیتەمی جیهانی، ئەمەش بۆ رینگەوتنامە و هاوپەیمانی که له ئاستی گونجاوی سیتەمی جیهانیدا بێت.^(٣)
- چوارەم: گرنگی حکومتی ئەلکترونی:

حکومەتی ئەلکترونی گرنگی زۆری هەیه رەنگە بتوانین بلین که جییه جیکردنی ئەو نامانجانە ی باسمان کرد دەتوانیت گرنگی حکومتی ئەلکترونیمان بۆ دەر بجات وەهەر وەها له هەمان کاتدا حکومەتی ئەلکترونی هەبوونی گرنگە بەلام ناتوانی خۆی تەنھا بێت بە ئەلتەرناتیف تەواو بۆ حکومەتی کلاسیکی چونکه تاكو ئیستاش دەولەتانی پیشکەوتوشی له گەلدا بێت حکومەتی ئەلکترونی نەگەبشتۆتە قونای کامل بوون (واتە ١٠٠٪ کارەکان ئەنجام بدات) هەر چەندە ئەمە له گرنگی ئەم حکومەتە کەم ناکاتەووە، چونکه هیزی و بەرەمی ئەم حکومەتە بێسراو وولاتانە ی که جییه جیکراو تیاياندا باش و تارادەیه کی زۆر سەرکەوتووبووە. لیرەشەووە حکومەتی ئەلکترونی دەبێتە فاکتەرێکی گرنگی بەرەو پیشچوونی پڕۆسەکانی سیاسی و ئابووری و کۆمەلایەتی له وولات، وە لیرەووە دەتوانین بە چەند خالیکی گرنگی حکومتی ئەلکترونی باس بکەین:

(1) InfoDev /World Bank, e-Government Prime, 2009,P10

(2) j.pascual .patricia,e-government , may 2003,p10, online at www.eprimers.org

(٣) گۆفاری گەیانن ، حکومەتی ئەلکترونی چیه ؟، ژمارە ٤ ، تەموزی ٢٠٠٧ .

- ١- باشكردى ئەداى دام و دەزگاكانى حكومەت / له كەمى تىچوون و ھەماھەنگى نىوانىان و كرانه وايان به رووى يە كدا و باشكردى خزمەت گوزار يە كان .
- ٢- پيشكەش كوردى نمونەى نوى خزمەتگوزارى وەك خويندن له سەر ئنتەرنېت كە سنوورى زۆر فراوانەو تەناتەت كەسانى ناو بەندىخانە كانىش دەتوانن سوود لەم جوړە خويندانە وەر بگرن بە دابىن كوردى توږى ئنتەرنېت و كۆمپيو تەر بويان . ياخود بە دەست ھىنانى بليت و تىكت له رېگەى مۆبايل و ئنتەرنېتەو .
- ٣- پيشكەش كوردى خزمەتگوزارى نيو دەولەتى كە تو ھەر چەندە له ناو لا تىش نەبىت بتوانى كاروبارە كانى خۆت جىبە جىبەى بو نمونە له رېگەى فيديو كۆنفرانسەو دەتوانىت بە شدارى له كۆبوونەو ھەو ھەو كان بگەيت ، يان لە رېگەى سايتى ئنتەرنېت بوئەو ھى بتوانى كاروبارى روژانەى خوئى جى بە جى بكات وەك كارى بانك و ئوفيس و سەدان كارى تر كە ئەو ھەو وا دەكات دووبارە سنورى بچووك بكاتەو ھەو له رېگەى ئەو ھىلانەو ھەو كارى خۆت جىبە جىبەى بگەيت .^(١)
- ٤- كەم كوردنەو ھەو نەھىشتى مامەلەى وەرەقى واتە له رېگەى توږە كانى ئەلكترونىە كانەو ھەو كارە كان ئەنجام دەدرىت ھەو شيوە يەش پيوستى بە كاغەز نامىنى ، بو نمونە له نەخوشخانە كاندا له نيوان (GP) يە لۆكە لىيە كان و نەخوشخانە كان ، له نيوان بريكارە كان (agency) و كارگە كانداو چەندىنى تر .
- ٥- خالىكى زۆر گرنگ ئەو كەسانەى كە مامەلە له گەل يە كتر دەكەن ناسنامە يان ئاشكرا ناىت يان يە كتر ناىبنن ئەمەش دەبىتە ھوئى ئەو ھى بى جىوازى مامەلە كانى ھاو لا تيان ئەنجام بدرىت .^(٢)
- ٦- حكومەتى ئەلكترونى رېگەت بوخوش دەكات كە بە ئاسانترىن شيوە تو بتوانىت پەيوەندى بگەى بە دەسەلاتى بالاي وولات وەك سەرۆك و پەرلەمان و ھەزىرە كان ئەوانىش بە رېگەى پەيوەندى ئەلكترونى ھەروەھا ئاگات له كاروچالاكە كانيان بىت و گەل بتوانىت ھەو كو چاودىر بەسەريانەو ھەو كار بكات .
- پىنجەم: ھەنگاوە كانى حكومەتى ئەلكترونى:

حكومەتى ئەلكترونى وەك له سەرەتادا باسما ن كورد پەيوەندى يەكى تەواوى بەداتا و دونىاي ژمارە كان و كارى دىجىتەلەو ھەو ھەو دەبىت له ھەر ھەنگاوىك بو جىبە جىبەى كوردى حكومەتى ئەلكترونى پشتى بى بەسەرتىت بوئە پيوستە له بنىات نانى حكومەتى ئەلكترونى بەسى ھەنگاوى سەرەكى دەست بى بگەين كە برىتين له :

- ١- دىدگاي ئەلكترونى:- بوونى روانگە يەك بو (IT) له وولاتىكدا يارمەتى دەره بو دانانى حكومەتى ئەلكترونى ، ھەو پيوستە لەم دىدگا ئەلكترونىيەدا له سەر پىداو پىستى ھەنو كەبى و گوزارە كانى وولات

(١) جامعة ملك عبدالعزيز، الحكومة الكترونية، سنة ١٤٢٧، ص ٧-٨.

(٢) الهوش د. ابوبكر محمود، المصدر سابق، ص ٣٥ .

بکۆلینهوه و، گرنگی به گهشهسەندنى مرۆبى بدهین. بۆ نمونه دوهى به ئامانجى ئه و چاکسازى و خزمهتگوزارىهى که حکومت که پیشکەشى دهکات به دام ودهزگا و تاکهکان دهست پیشخهري کردوه" وه ههلساوه به دروستکردنى (شارىئهنه نريت) به برى ٣٠٠ مليون دۆلار به ئامانجى راکيشانى کۆمپانیاکانى ته کنۆلۆژىاي زانيارى، نيو دوهوله تيه کان. وه دیدگای ئه لیکترونى پيوسته ئه مانه له خوڤگرى*.

أ- پيوسته حکومت ستراتيژيکى رپونى هه بىت بۆ زالبون به سەر ئه و کۆسپانهى که له کاتى گۆرانکارىه کان رپوه رپوى ده بىته وه..^(١)

ب- پيوسته که دیدگای ئه لیکترونى حکومت پىک بىت له پىکها ته کانى هه بیکه لى کارى ئىنسانى. وه خوى ده بىنیه وه له بنیات نانى ژىرخانى ئابورى پيوست، و هه لسه نگاندى که رتى تايهت به گه شه پیدانى که رتیک بۆ ته کنۆلۆژىاي زانيارىه کان وه ههروه ها وه به ره ئىنانى ته کنۆلۆژىاي په يوه ندى دار به ته کنۆلۆژىاي زانيارىه کان له به ره هم هىنانى و وه ده ستيپکردن و دابه شکردنى.^(٢)

٢- ده سه لات و به شدارى کردن.

بۆ گۆرىنى دیدگای ئه لیکترونى بۆ واقع پيوسته له سەر حکومت که ئه م دوو کاره ئه نجام بدات

أ- پیدانى پالپشتى سياسى و دارايى (تمويل) بۆ ئه و گروپه ي که به رپرسه له جى به جى کردنى حکومتى ئه لیکترونى، وه ئه مهش له ميانه ي دروست کردنى پۆستى به رپوه رى گشتى بۆ زانيارىه کان يان راپۆژکار بۆ سياسه ته کانى ته کنۆلۆژىاي له لايه ن سه رۆکى وه زىران بۆ نمونه حکومتى برىتانيا شاندى ئه لیکترونى پىکها ته وه که پىکها ته وه له ٣٥ لىپرسراوى گه و ره که نوينه رايه تى به رپوه به رايه تى و کاراره کانى حکومت ده که ن له و بواره دا^(٣)

ب- دروستکردنى پرۆسه ي به شدارى کردن له لايه ن زۆرىنه ي لايه نه سودمه ندبووه کان وه کو کۆمپانیاکانى ئه نته رنيت و کۆمپانیاکانى ته کنۆلۆژىاي پیشکەشکەر وه به کاره ئینه ره کان له که رته کانى کارو و به رپرسه حکومتى په يوه ندى داره کان و زانکۆکانى و سه ندىکای کرپکاران و بانکه کان وه کۆمه له ئه هلیه کان بۆ به شدارى کردن له ده ستيپشخه رى حکومتى ئه لیکترونى.^(٤)

٣- له بچوکه وه ده ست پى بکه وه وه پارێزگارى له ئاسانکارى بکه:

* بۆ زانيارى زياتر سه ردانى ئه م سه رچاوه يه بکه: الامم المتدة الاسکوا، استراتيجيات الحكومة الكترونية في الدول العربية، ٢٠٠٣.

(١) کلثم محمد الكبسى، متطلبات تحقيق الادارة الالكترونية في مركز نظم المعلومات تابع الحكومة للكترونية في دولة قطر، جامعة الافتراضية الدولية، ٢٠٠٨، ص ٣٢-٣٤.

(٢) اسامة احمد و جلال محمد، الحكومة الالكترونية بين النظرية والتطبيق، دار الثقافة، عمان، ٢٠١٠، ص ٧٢ وما بعده.

(٣) الهوش د. ابوبکر محمود، المصدر سابق، ص ٥٦٧.

(٤) برنامج الامم المتحدة الانمائى، الحكومة الكترونية، ابريل ٢٠٠١، www.undp.org

پێویسته لهسەر حکومهت که له پرۆژهی بچوک و ئاسانه کانهوه دهست پێ بکات (غیر معقد). پاشان گشتانندی پرۆژه که لهسەر ههموو کهرته کانی دهولت. وه شیوازی نمونهی ئهوهیه که حکومهت دهست پێ بکات بهدروست کردنی دهروازهیهکی (portal) ساده. که دهروازه که ههڵدهستی بهزیاد کردنی ئهکه کان، به شیوهی قوناغ به قوناغ به گوێهه توانا. وه شایهنی باسه ٨٥٪ له پرۆژه کانی تهکنۆلۆژیای زانیاری که له کهرتی گشتی جی به جی کراوه سههره نجام فهشهل بووه وه بهمانایهکی تر ئهم پرۆژانه کاتیکی زۆردرێژیان خایاندووه. وه تیچونه کانیان زۆر زیاتره له پرۆژهی پێشینی کراو، واته تیچونیکی زۆر و بهرههه هینانی که متر. لهوهی که نه خسهی بو کیشراوه له سههره تادا^(١) وه ئهمهش له بهر ئهوهی زۆر بهی جار حکومهت پرۆژه کان به شیوهی خراب به پرۆیه دهبات به هۆی نه بونی مرونهت. وه ههروهها کۆمپانیای جی به جی کار له سههره تا به لینی گهوره دهدهن که له توانایی خویان زیاتره بو جی به جی کردن وه ئه و نرخانه که پیشتر زۆر نزمه تهنه بو به دهست هینانی داشکاندن (مناقصه) به ههر نرخیکی که هه بیته. بویه حکومهت دهی زۆر به ووردی به شیوهیهکی زانستیانه له شته کان بکۆلێته وه پیش ئه وهی که فرسه تی کار کردن بدات به ههر کۆمپانیایه که له بواری (IT) دا بو دامهزراندن و جی به جی کردنی حکومهت یان کهرتیکی ئەلکترۆنی تایهت

شه شهه: قوناغه کانی جی به جی کردنی حکومهتی ئەلکترۆنی

جی به جی کردنی حکومهتی ئەلکترۆنی به چه ند قوناغه کانی کدا تیده په ریت ئه وانیش بریتین له:

١- ئاماده باشی بو جی به جی کردنی حکومهتی ئەلیکترۆنی: که ئه ویش ده کریت به دوو به شی سه ره کیه وه که بریتین له: ئاماده باشی له لایه ن حکومهت، که خزمهت گوزاریه کان پیشکەش ده کات. له لایه ک وه ئاماده باشی له لایه ن دام و دهزگا کان و کۆمه لگا و هاو لاتیان، که وه رگری خزمهت گوزاریه کانن.

أ- ئاماده باشی له لایه ن حکومهت وه په یوه ندی به چه ند بواری که وه هه یه له وانه:

١- به هیزۆ تۆری په یوه ندی که: که به رنامه ی حکومهتی ئەلیکترۆنی به شیوهیهکی سه ره کی پشت ده به ستیت به تۆره کانی په یوه ندی له سه ره ئنته رنیت. وه به بی نه بوونی تۆریکی به هیزۆ خیرا و باش به رنامه ی حکومهتی ئەلکترۆنی تهنه به تیۆری ده مییتنه وه.

٢- بوونی ئامیری تایهت و کۆمپیوتەر: له دوای تۆری ئنته رنیت ده بیته حکومهت له توانای دا هه بیته ئامیری باش و کۆمپیوتەری پیشکەوتوو دا یین بکات که له توانای دا هه بیته به شیوهی ٧\٢٤ کاربکه ن به بی وه ستان به بی ئه وه ناتوانریت به رنامه ی حکومهتی ئەلیکترۆنی جی به جی بکریت.

٣- به باشی به کاره یان و راپه راندنی ئامیر و چالاکیه کانی حکومهت: به رنامه ی حکومهتی ئەلیکترۆنی له سه ره خیرایی وه لآمی داوا کاریه کان وه ستاوه. سه ره تادا واکاریه کان ئەلکترۆن پاشان به شیوهی مانوه ل کاری

(١) الهوش د. ابوبکر محمود، المصدر سابق، ص ٥٦٨.

له گه ل ده کریت ، بویه ده بیټ کۆمپیوتەر به کارهینانى به شیوهیه کی باش و دروست بیت و ساده و ساکار نه بیټ .
(١)

٤- بونی توانستی مرویی له دام و دهزگاکانی حکومت : لیرهش و اتا ده بیټ کارمه ندانى حکومت خه لکی راهینراو شاره زابن له بوواره دا . وههروهها بویه لیره کهسى شاره زاو شیواو دهورى کاریگه رى ههیه نابى پشت گوی بخریت .

٥- بواری یاسایی : زۆریک له یاساكان بو حکومتى وهرقى دانراون ، بویه ده بیټ به پێوانه و میعیاری تازه دابنریت که بگوئى له گه ل ژینگه ی حکومتى ئه لكترونى . بو نمونه قانونى تاییهت به سه لامه تى و پاراستنى داتاكان یان به کارهینه رانى .

٦- بوونی دارایی تهواو : ده بیټ به رنامه ی حکومتى ئه لكترونى توانای زیادبوونی هه بیټ به ردهوام له تازه بونه وه دا بیټ بویه ده بیټ تیچونی جیهازو صیانه و به کارخستن له به رچاوبگیریت .

٧- سیاسه تى زانیاری : دهزگای حکومی بو ماوهیه کی زۆر له ژیر چوار چیه وى نهینى زانیاری ماوه ته وه (سریه المعلومات)، وه کهس مافی ده رخستنى نه بووه که ئه مهش ناگوئى له گه ل حکومتى ئه لكترونى که پێویستی به شه فافیهت و دیاریه کی زیاتر ههیه بویه ده بیټ سیاسه تى دیاری کرای بو دابنریت .

ب- ئاماده باشى کۆمه لگا : که ئه ویش ئه م لایه نانه ده گریته وه :

١- پیشکوهتن و گه شه سه ندى کهرتى تاییهت وه به کارهینانى ته کنۆلۆژیای نوئى : نه بونی یان کهمى به کارهینانى ته کنۆلۆژیای تازه له لایه ن خاوه ن کارو کهرتى تاییهت ئه و هه ره شه یه بو سه ر حکومتى ئه لكترونى .

٢- ئاستى خویندن : خویندن به یه کیك له و شتانه داده نریت که گرنگه بو ئه وه ی هه ر وولاتى بتوانى ئه و ئامیرو ته کنۆلۆژیای تازانه به کاربهینیت وه کهمى یان نه بونی خوینده واری ئ هه ره شه یه بو سه ر به رنامه ی حکومتى ئه لكترونى .

٣- ئاستى ئابوری : ئاستى ئابوری هۆکاریکی زۆر گرنگه که برپاری زۆر و کهمى به کارهینانى ته کنۆلۆژیای ده دات بویه تا چه ند ئاستى بژیوی خه لک باش بیټ ئاستى به کارهینانى ته کنۆلۆژیای زیاد ده بیټ وه به پێچه وانه شه وه . ئه مهش ده توانى ده ستینشانى ئه وه مان بو بکات که :

١- ریژه ی ئه و که سانه ی که کۆمپیوته ریان ههیه له هاو لاتیان چه نده

ب- ریژه ی ئه وانه ی که به شدارن له تۆرى ئنته رنیټ چه نده .^(٢)

(١) جلوريا ایفانز، ترجمه بدار فاروق، الحکومة الایکترونیة، دار فاروق، قاهره، ٢٠٠٥، ص ٣٤ وما بعده.

(٢) المرکز الدولی للدراسات المستقبلیة والاستراتیجیة (icfs)، الحکومة الکترونیة، رافت رضوان، العدد ٥ السنة الأولى مايو

وله لیره وه پاش نه وهی که زانیمان ئیمه نامادهی جی به جی کردنی حکومتی نه لکترونی یان نا هه لدهستین به ههنگاوه کان که ده کری بکریت به سی ههنگاوی سه ره کی که نه مانه ن:

١- خستنه رووی هه رچی زیاتری زانیاری حکومت هه یه له ریگه ی (ICT). که نه ویش نه م چند کاره له خۆ ده گریت .

- دانانی زانیاری له سه ر (online) هیله کان، به مهر جی نه و زانیاریانه بایه خیان هه بیته بو هاو لاتیان وه ره چاوی زمانی مه حله ی بکریت.

- داوا له هه موو ئورگانه کانی حکومت بکریت هه ندیک له زانیاری بجه نه سه ر ئون لاین.

- لیکۆ لینه وه ی به رده وام له سه ر ده رنه جام و به ده ست هینراوه کان له به ر روشنایی به کاره یانی نه و سه رچاوانه ی له به ر ده ستدایه .

- دامه زانندی پیگه ی ئاسان و وه دایینکردنی پاره ی ته واو بو ی .

- ته رکیز کردن له سه ر نه و لایه نانه ی که خزمه ت به هه ده فه کانی تر ده کات وه ک راکیشانی سه رمایه ی بیانی، بو بوژانه وه ی ئابوری و به ره نگاری که نده لی .

- زیاد کردنی ژیرخانی ده زگا کانی گه یانندن وه زیاد کردنی ته له فون و موبایل.

- که م کردنه وه ی نرخ ی په یوه ندیه کان .

- سه پورت کردنی جیهازی کو مپیوتنه ر به یارمه تی که رتی تاییه ت .

- زیاد کردنی مونا فه سه له نیوان کو مپانیا کانی نه نته رنیت و داشکانندی نرخ.

- جه خت کردنه وه له سه ر نه وه ی له دام و ده زگا و شوینه گشتیه کان بتوانریت داخلی توری ئینته رنیت بین.

که هه موو نه مانه ش ده بی ماوه یه کی دیاری کراوی بو دیار بکریت وه ک ئامانجیک که بتوانری ده سنیشان بکری.

٢- تفاعل کردن له میانه ی فراوان کردنی په یوه ندی نیوان به شداری مه ده نی و حکومی : که نه مه ش چند داوا کاریک له خۆ ده گریت .

- ئاسانکندی پرۆ سه بابه ته ئالۆزه کان بو هاو لاتیان به شیوه یه ک بیته بتوانن تیگه ن لی .

- به کاره یانی هۆیه کانی میدیا بو زیاد کردنی و هاندانیان له بو باره .

- هاندانی هاو لاتیان له سه ر به شداری هه ره وه زی .

- دەبی دلیا بین له وهی که ئەو زانیاریانە که بۆ ھالاتیان بلاو کراونەتەو ھەلایەن ھاو لاتیانەو ھە پێشوازی لێدە کرایت .
- ۳- مامەلە کردن لەمیانە ھە ھەرامۆش کردنی خزمەت گوزاریە کان لەسەر ئۆن لاین . که ئەویش لەم چەند ئیجرائاتانەدا خۆی دەبینیتەو ھ :
- پێویستە که ئامانجی جەماوەری ئارەزوومەندو چالاک لەبەرچاو بگێریت لە پێناو دەسینیشان کردنی پێویستی و ئارەزوو راستەقینە کان .
- پێویستە سەپۆرتی ئەوانە بکرایت لەسەر سایدە کان کارەکانیان دەکەن .
- دەبی جۆریک لە ھە کتر تەواو کاری بکرایت لەنیوان حکومەتی ئەلکترونی و کرداری چاکسازی لەگەڵ تەریز کردنە سەر ئاسانکاری پێش ئەو ھە بخریتە سەر ئۆن لاین .
- دەبی ئاگاداری نەخشی و بەرھێنان و مامەلە کردن لەگەڵ تیچوون و دەسکەوتە کان بیت .
- دەبی دەروازە کان بگۆنچیت لەگەڵ خزمەت گوزاریە کان .^(۱)
- و ھە لەگەڵ ئەو ھە که باسمان کرد دەکری بە جۆریکی تر ھەنگاوە کانی حکومەتی ئەلکترونی باس بکرایت که ئەمانەن :

۱- قۆناغی بوونی سەرەتایی Presence

لەم قۆناغی دەسپیکەو دەست دەکرایت بە دانانی ویب ساید و ئیمەیلی پەپوھندی و چەند زانیاریەکی سەرەتایی .

۲- قۆناغی کارلیک کردن Interaction

قۆتاغیکی پێشکەوتوترە لەقۆتاغی یەکەم و لێرەدا بە کارھینەران دەتوانن سود بین لە چەند خزمەت گوزاریەک ھە وەرگرتنی فۆرم و ناردنی زانیاری سەرەتایی لە ریگە ھە تەلەفون و ئیمەل .

۳- قۆناغی مامەلە کردن Transaction

لەم قۆناغەدا تەنھا بە پەوھندی و ھە ناوھستییت و بواری مامەلە و کارکردنی تێدایە بۆنۆنە تازە کردنەو ھە مۆلەت و پارەدان .

۴- قۆناغی ئالو گۆر Transformation

لەم قۆناغە کاری گەورەتر دەکرایت و بواری جۆراو جۆر و زانیاری زیاتر و ئالۆزتر لە خۆدە گرایت .^۲

بەشی دووھم

(۱) الھوش د. ابوبکر محمود، المصدر سابق، ص ۶۷-۷۴ .

(2) Jeffrey W. Seifert, A Primer on E-Government: Sectors, Stages, Opportunities, and Challenges of Online Governance, Congressional Research Service, 2003, p 9-11

حوکمرانی دروست و نامرازه کانی (good governance)

بؤ باسکردن له حوکمرانی دروست نهم به شه ده کهن به سی بر گه وه له یه که میان باسی چه مک و پیناسه ی حوکمرانی دروست ده کهن، وه له دووهم پیکهاته کانی حوکمرانی دروست، له کو تایشدا نامرازه کانی حوکمرانی دروست. باس ده کهن.

یه که م: چه مک و پیناسه ی حوکمرانی دروست

١- چه مک ی حوکمرانی دروست

چه مک ی حوکمرانی دروست که له عه ره بیدا (الحکم الصالح) و له زمانی ئینگلیزی دا به (good governance) ده وتریت، چه مک یکی تازه یه به به ارورد به چه مک ی حوکمرانی (الحکم) که سه ره تای ده رکه وتنی نهم چه مک یه یا خود رونتر بلین به کارهینانی وه که چه مک یکی سه ره به خو و به و مانیه ی ئیستا، ده گه ریته وه بؤ سالانی هه شتا کانی سه ده ی رابردوو، له لایه ن بانکی نیوده ولته ی له راپورتنیکی ده باره ی گه شه پیدانی به رده وامی نه فریقا له سالی ١٩٨٩ وه دوا ی نه وه نهم چه مک یه به کارده هینریت و بوته یه کی که له وابه ته تازانه ی روژ که زوره ی ولاتانی جیهان به کاری ده هین. (١)

ده توانین بلین نهم چه مک یه له دوبه ش پیک هاتوه یه که میان حوکم یا خود حوکمرانی وه دووهم میان دروست (الصالح)، هه رچی یه که میانه چه مک یکی تازه نیه و ده توانین پیناسه ی بکه ین به (پروسه ی دروستکردنی بریار و بریار یاردان له جیه جیکردن یا خود جیه جینه کردنی) (٢) وه لی ره شدا ده توانین بلین که حوکم و اتا که ی فراوانتره له حکومت وه یا خود بلین حکومت به شیکه له پروسه کانی حوکم. وه به شی دووهمی چه مک یه که بریتی یه له دروست (good) که نهم چه مک یه له گه ل نه وه ی روژانه زور به کار ده هینریت به لام چه مک یکی پرمانا و تارادیه ک ئالوزه ههروه که جوین گیرین (John Gerring) ی زانای سیاسی به چه ند خالی که چوارچیوه ی بو داده نیت و ده لیت ناتوانین ته نها یه که چوارچیوه دابنن بؤ چه مک ی دروست به لکو چه ندین مانی هیه که ده توانیت له زانسته جیاوازه کاندایه کار به هینریت وه که (جیاوازی بوون، به یه که وه به ستر او، سه دا...) (٣) بویه ده توانین بلین چه مک ی حوکمرانی دروست چه مک یکی پر مانا و نامانج داره وه له گه ل نه وه شدا پیچه وانیه ی حوکمرانی گه نده له (الفساد) (٤)

٢- پیناسه ی حوکمرانی دروست

(1) Michael S. Olson, Leading through Good Governance, Center for International Private Enterprise, Washington, DC, 2009, P. 6 .

(2) <http://www.unescap.org/sites/default/files/good-governance.pdf>

(3) John Gerring, *Polity*, Vol. 31, No. 3 (Spring, 1999), pp. 357.

(٤) مصطفی خلیل، به ریوه بردن له ریکخواه ناحکومیه کان، ارپیل، ٢٠١٥، ص ٢٠.

چه مکی حوکمرانی دروست وه کوهه موو چه مکه زانسی و کومه لایه تیه کانی تر پیناسه ی جوراوجوری بؤکراوه ، نهمه ش به پپی جیاوازی بیرو رای که سه کان و دهز گاگان و بواری به کارهینانی ، هه ر بویه لیردا چهند پیناسه یه کی جیاواز و هاوته ریب له گهل بابه ته که مان ده خینه پروو .

پروگرامی گه شه پیدانی نه ته وه یه ککگرتوه کان (UNDP): پیناسه ی حوکمرانی دروست ده که کات به وه ی که بریتیه له (مومار سه کردنی ده سه لاتی ئابوری و سیاسی و ئیداری بؤ به ریوه بردنی کاروباره کانی ده ولته له هه موو ئاسته کاندایا ، وه هه موو نهو ئالیات و کردارو دهز گایانه له خوده گریته که هاوالاتیان و کومه له کان له ریگه یانه وه به رژه وه ندیه کان ده پاریزن و مافه یاسایه کانیان پیاده ده که ن و ناکوکی و مملانی کانیان له ریگه یه وه چاره سه رده که ن).^(١)

وه کاله تی که نه دی بؤ په ره پیدانی نیوده ولته تی: پیناسه ی حوکمرانی دروست به وه ده کات که ده لیت بریتیه (لهو حوکمرانیه ی که له توانیدا هه یه دام و دهز گای دیمو کراسی بیاد بیت و چاره سه ری کیسه سیاسی و ئابوری و کومه لایه تیه کانی له توانادا هه بیت و په ره به به شداری سیاسی بدات)^(٢)

پیناسه ی سه ته ری پروژه نیوده ولته تیه تابه ته کان (CIPE): حکمی دروستی دیمو کراسی هه موو نهو دامه زاوه و کلتور و کردارانه له خوده گریته که به شدارن له دیاری کردن و دروستکردنی بریاری حکومی به شیوه یه کی به ردوام و وه لامدان وه ی نهم پرسیارانه ی لای خواره وه :^(٣)

- چۆن و تاچی راده یه ک هاوالاتیان به شدارن له دروستکردنی بریاری روژانه .
- تاچهند توانستی هه یه ، له به ریوه بردنی کشتی و ده رامه ته کان .
- چۆن بتوانین ریگه بگرین له خراب به کارهینانی ده سه لاته کان له لایه ن حکومت وه .
- چۆن واده کریته فه رمان به رانی حکومت به ریسه مانه له بکه ن .

پیناسه ی حوکمرانی دروست زور و فره ره هه نده به لام له میانه ی نهو پیناسانه ی سه ره وه ده توانین بگه یه نه وه ی که بلین حوکمرانی دروست شیوازیکی تازه یه بؤ حوکمرانی و له م جوره له حوکمرانی هاوالاتیان و دام و دهز گاگان و حکومت هه ریبه که یان به ئه رکی خو یان هه لده سن له ریگه ی جیه جی کردنی بنه ما کانی حوکمرانی دروسته وه ، و بؤ چاره سه ری کیسه و ناکوکیه کان ریگه ی ئاشتیانه ده گرنه به ر ، به مه ش ده سه ته به ری خو شگوزهرانی و پیشکوه تن بؤ هاوالاتیان ده کریته .

(١) البرنامج اللامائی للامم المتحدة والصندوق العربی للاثمائه الاقتصادي والاجتماعی، تقرير التنمية والانسانیه العربیه ٢٠٠٢، فرص للاجیال القادمه، عمان، الاردن، ص ١٠١ .

(٢) ستار شدهان، الاصلاح الاقتصادي بین الاداره الديموقراطیه واقتصاد السوق، مجلة كلية التربیه جامعه واسط، العدد ٧، ص ٧٧ .

(٣) جون د . سولیفان، الحكم الديموقراطي الصالح المكون الرئيسي للإصلاح السياسي والاقتصادي، مركز المشروعات الدولیه الخاصه، القايره، ٢٠٠٤ ص ٥ .

دووه م: پیکهاته کانی حوکمرانی دروست :

دهتوانین لیږه بیسین که کاره کتیره کانی کین، کاریگه ربوه کانی کین و بریاردهر کییه ؟
 حوکمرانی دروست سی پیکهاته ی سهره کی رۆلی تبادا ده بینیت که لیږه دا به شیوه یه کی کورت ناماز ه بیان
 پیده کهین :

۱- حکومت یان کهرتی گشتی :

حکومت رۆلیکی گرنګ و سهره کی ده بینیت له دوستکردنی حوکمرانیه کی دروست نه ویش به وهی
 که کاریگه ی زوری هه یه له سهر بواره فهرمییه کانی ژیانی ده ولت نه مهش به دهسته بهرکردنی ژینگه یکی
 سیاسی و یاسای له بار و پاراستنی جیگری بواری ناسایش و نابوری وههروه ها گه شه پیدانی مرویی وهه موو
 نه مانهش ده بنه یه مایه کی باش بو هه نګاونان به ره و حوکمرانی دروست .^(۱)

وه دهتوانین بلیین که حکومت یان کهرتی گشتی هه ندیک بواری به دهسته وه یه یان کاریگه ی
 هه یه له سهر بیان که به دهست سه کتیره کانی تره وه نیه بو نمونه مافی به ها ولاتی بون و لیپرسینه وه و جیبه جی کردنی
 یاساو ریسا و هیزی سهر بازی و نه منی و... هتد .^(۲)

۲- کهرتی تاییه ت:

یه کیکی تر له پیکهاته کانی حوکمرانی دروست کهرتی تاییه ته نه ویش به هوی نه و رۆله گرینگی که
 کهرتی تاییه ت نیستا ده یگیری ت له بواره کانی نابوری و به ریو بردن و زوریک له بواره کانی ژیانی کومه لگا وه
 دهتوانین بلین که سه کتیره ی تاییه ت رۆلی کهرتی حکومی ده گیری ت له هه ندیک کات، بو نمونه کومپانییه کی
 تاییه ت هه لدهستیت به دا بینکردنی خزمه تګوزاریه ک یان ناماده کردنی هیزی مرویی تاییه ت بو به ریو بردنی
 کاریک یان ده زګایه ک یان ناوچه یه ک که هه موو نه مانه رۆلی گه وره یان ده بیت نه گه ر بخرینه خزمه ت پرۆسه ی
 بنیاد نانی حوکمرانیه کی دروست .^(۳)

۳- کومه لگی مه دهنی:

کومه لگی مه دهنی یه کیکی تره له پیکهاته کانی حوکمرانی دروست ، که نه ویش هه موو کومه له کانی
 فشار و پارتیه به ره هه لستکاره سیاسییه کان و ریکنراوه ناحکومی و کومه له کانی دا کوکی و پیشه ی ده گرینه ،
 که هه ول ده دن له پیناو چه سپاندنی و بلاو کردنه وهی کومه لی ک بنه مای و به ها که نامانجیان لیی گه شه سه ندن
 و به ره و پیش بردنی کومه لگیه .^(۴)

(۱) ابن عوده المعانی، الادارة العامة الحديثة، دار وائل، عمان، (۲۰۱۳)، ص ۲۲۱.

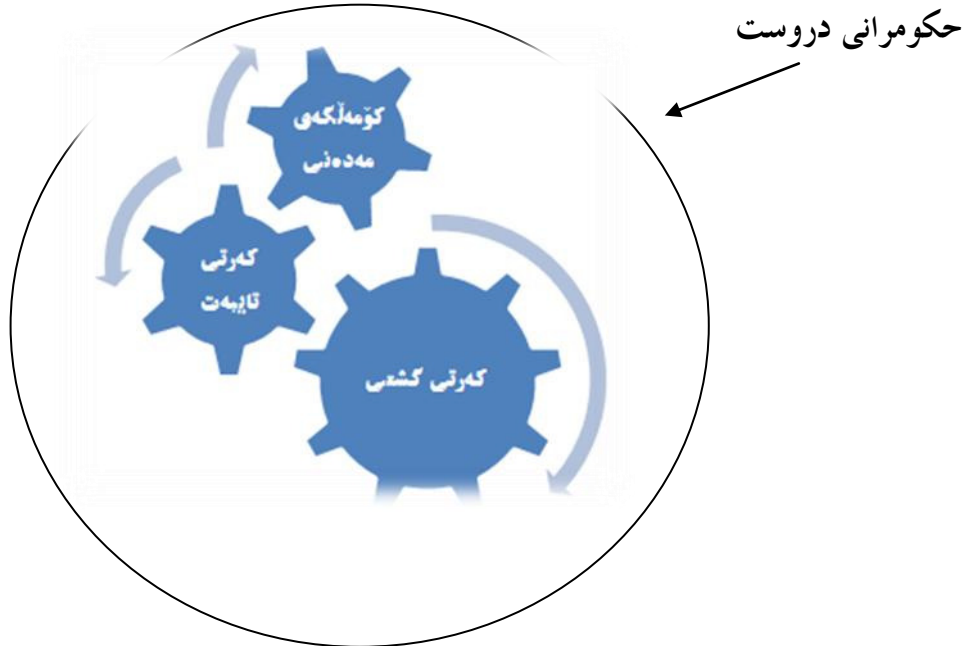
(2) Good Governance in the Public Sector, CIPFA, London, 2013, p6

(3) Parallels in Private and Public Sector Governance, Centre for International Corporate Governance Research, Victoria University,

(۴) دور مؤسسات مجتمع المدني في تعزيز مفاهيم الحكم الرشيد، المركز الفلسطيني للاتصال والسياسات التنموية، فلسطين، ص ۶.

بۆیه گهر ههركات كۆمهلهی مهدهنی چالاک و کارا ههبوو له پیناو پاراستن و چه سپادنی مافه کانی مرۆڤ و بنه ماکانی دیمو کراسی واته كۆمهلهگایه کی چالاک ههیه و ئەمهش به مانای ههنگاونان به رهه و به دیمو کراسی کردنی كۆمهلهگا و مافه کانی که ئەمهش رینگهیه که دروسته بۆ گهیشتن به حوکمرانیکی دروستی دیمو کراسی .

شیوهی حوکمرانی دروست و پیکهاته کانی



سهرچاوه: له ناماده کردنی توێژهر

سێیهم: ئامرازه کانی حوکمرانی دروست (characteristics of good governance)

ئامرازه کانی حوکمرانی دروست ده گۆریت به پێی سهرچاوه کانی دیاریکرنی ئامرازه کان ، بۆ نمونه له لای بانکی دهولی له روی چه ندیتهوه جیاوازن له گهڵ پرۆگرامی گهشه پیدانی نه ته وه یه ککگرتوه کان (UNDP).

ئامرازه کانی حوکمرانی دروست وهك ئەوهی له راپۆرتی حوکمرانی بۆ گهشه پیدانی مرۆیی بهردهوام (Governance for Sustainable Human Development) ی پرۆگرامی گهشه پیدانی نه ته وه یه ککگرتوه کان دا هاتوه نۆ

ئامرازی سه ره کین که ئمانه ی لای خواره وه یه :

- ۱- به شداریکردن (Participation)
- ۲- یاسا سه ره وه ی (Rule of law)
- ۳- شه فافیه ت (Transparency)
- ۴- وه لامدانه وه ی خیرا (Responsiveness)
- ۵- هاوسهنگی (Compatibility)

۶- یه کسانى (Equity)

۷- توانستى و لیپهاتویى (Effectiveness and efficiency)

۸- لیپرسین و لیپچینه وه (Accountability)

۹- دیدگای ستراتیجی (Strategic vision) ^(۱)

هموو نهم نامرزانه ده بنه هو کارى دوستکردنی حوکمرانیه کی دوست.

هنديک بنه مای ترمان هه به که هم هاو کاره بو دوستبونی حوکمی دوست وه له هه مان کاتدا ده توانین

بلین خو شی ده کریت بییت به به ره مای حوکمرانی دوست نه وانهش بریتین له :

۱- فرمانره واتیه کی دیمو کراسی و گه شه کردوو.

۲- دام ودهز گایه کی گشتی چالاک و به توانا.

۳- جیبه جیکردنی یاساو ریساکان .

۴- کومه لگه یه کی مه ده نی چالاک و به هیتر.

۵- وه به ره هیئان له سه رمایه ی مرؤی.

۶- ده سپوه گرتنی سستیمی نابوری ولات. ^(۲)

هموو نه مانه ی سه ریشه وه نه وه مان پیده لیت که حوکمی دوست په یوه نديه کی راسته و خو ی به

دیمو کراسی و په ره پیدانه وه هه به جا چی په ره پیدانی مرؤی بیت یان دارایی بیت یا خود نابوری بیت که له م

شیوه یه ی لای خواره وه لایه نه کانی په ره پیدانی مرؤی ده خهینه روو.

(لایه نه کانی په ره پیدانی مرؤی)

(Dimensions of human development)

(1) UNDP Report, Governance for Sustainable Human Development, 1997

(2) Good Governance and Its Relationship to Democracy & Economic Development, Adel M. Abdellatif, Global Forum III on Fighting Corruption and Safeguarding Integrity Seoul 20-31 May 2003, pp26.



سەرچاۋە: UNDP, Human Development Report 2015, p14

بەشى سىيەم

ئاستى پەيوەندى حكومهتى ئەلكترونى و حوكمرانى دروست

لەم بەشەدا دەمانەويت گرىمانەى توپزىنەو ەكەمان بەسەلپىن كە حكومهتى ئەلكترونى تا ئاستىكى بەرز پەيوەندى بە حوكمرانى دروستەو ەھىە ، ەھربۇيەئەم بەشەمان كىرەو ە بە دووبرگەو ە، لە يەكەمىان باس لە نامرازەكانى حوكمرانى دروست و حكومهتى ئەلكترونى دەكەين و لە دوو ەمىش ەلئەستىن بە بەراورد لەنيوان پەبەندى كۆمەلىك دەولەتى جىهان لە پىودانگەكانى حكومهتى ئەلكترونى و حوكمە دروست.

يەكەم : نامرازەكانى حوكمرانى دروست و حكومهتى ئەلكترونى

لەم برگەيەدا دەمەويت پەيوەندى نامرازەكانى حوكمرانى دروست و حكومهتى ئەلكترونى رون بکەينەو ە لەوانەش چەند نمونەيەك وەردەگرين:

۱- بەشدارىکردن (Participation) و حكومهتى ئەلكترونى .

بەشداریکردن و حکومەتی ئەلکترۆنی پەيوەندىه کى باشيان بهیه كهوه ههیه یاخود دهتوانین بلین حکومەتی ئەلکترۆنی رینگا بەشداریکردن زیاتر و کاتی کورتتر دهکاتوه ئەهویش له رینگهیه به کارهینانی نامرازه کانی تهکنه لوجیا و پەيوەندی کردن ، بۆغونه گەر له رابردودا یاخود له ولاتیکدا که تاکوئستاش شیوازی حوکمرانی وەرەقی به کاردههینن ، بەشداریکردن له دروستکردنی بریار یان چالاکیه کى سیاسى و کۆمه لایهتی، چه ندين ریکاری جۆراوجۆر و رۆتینیاتی بیزار کهری دهویت ، بهلام به به ئەلکترۆنی کردنی ئەو کاره ئاسان تر دهویت که کەسى بەشداریکەر و دەزگای بەشداریکەر ئاسانتر له رینگه کانی ئەلکترۆنیه وه بهیه که دهگن و بەشداریه که دروست دهویت وهک (E-Voting) .^(۱)

۲- شەفافیهت (Transparency) و حکومەتی ئەلکترۆنی:

شەفافیهت ئەگەر زانین و به دهسه تهینانی داتا و زانیاریه کان بیست شیوهیه کى ئاسان ، ئەوا حکومەتی ئەلکترۆنی یه کیکه له کاره سه ره کیه کانی که ئەهویش بریتیه له کۆکردنه وهی داتا و زانیاریه کان له سیستیمی ئەلکترۆنی، که به رینگهیه کى ئاسان ئەو که سانهی دهیان هویت زانیاریه کانی دهو لهت بزانی دهستیان بکهویت وههروه ها کورتکردنه وه و ئاسان کردنی رینگا کانی گهیشتن به زانیاریانه ، بۆ غونه گەر گەر په رله مانتاریک یان دهزگایه کى چاودیری بیهویت چاودیری کاریکی حکومەت بکات و زانیاری دهستبه کویت دهتوانریت له رینگهیه ئەو داتایانهی به شیوه ئەلکترۆنی هه لگیراون و ریکخراون زانیاریه کان فه راهم بکات و پێویست نه کات به ئهرشیفی وەرەقی و دام و دهزگا کاندای بگهریت. وه ئەمه بۆ هه موو دام و دهزگا کانی تریش راسته^(۲)

۳- وهلامدانه وهی خیرا (Responsiveness) و حکومەتی ئەلکترۆنی:

یه کیک له ئامانجه کانی حکومەتی ئەلکترۆنی که له به شه کانی پێشودا ئامازه مان پیکرد بریتیه له پەيوەندی به ردهوام له گه ل هاولاتیان به شیوهی ۲۴ کاتژمیر له رۆژیکدا و ۷ رۆژ له ههفتهیه کدا و ۳۶۵ رۆژ له سالیکدا له گه ل توانای تهواو له گه یاندنی خزمه تگوزاریه کان به هاولاتیان . وه ههروه ها هینانه دی گونجان و پەيوەندی و خیرایی تهواو له نیوان ئەدای فه رمانگه حوکمییه کان ، هه ر یه که یان به ئەوانی تره وه هه مووشیان بهیه که وه .

(1) E-Government for Good Governance in Developing Countries, Driss Kettani and Bernard Moulin, anthem press, 2014, Online <http://www.idrc.ca/EN/Resources/Publications/openebooks/561-8/index.html>

(2) Transformational Government Through E-Gov Practice, Shareef, M.A. and other, 2012, pp510. Through <https://books.google.iq/books?id=0oyllQq-a8cC>.

بۆیه گەر یه کێك له ئامرازه کانی حوکمی دروست به ده مه وههاتن و وهلامدانه وهی خیراییت ئهوا حکومهتی ئەلکترۆنی جییه جیکاری ئهوه ئامرازیه و توانای وهلامدانه وهی هاو لاتیان و دهزگا کانی تر خیرا تر ده کات که بهمهش خزمهت گوزاریه کان و داخوازی خه لک و دهزگا کان وهلام ده درینه وه.

۴- توانستی و لیهاتویی (Effectiveness and efficiency) و حکومهتی ئەلکترۆنی:

توانست وانا جییه جیکردنی کار به که مهترین کات و که مهترین تیچون و زۆرترین به رهه م ، هه ربۆیه حکومهتی ئەلکترۆنی هاوکاره بۆ رایکردن و دهسته بهر کردنی کار و خزمهتگوزاریه کان بهو تایبه تمه ندیانه ی که تایبه تمه دنی توانستین .

ئه مانه چهند ئامرازیک بون ، گه ره ئامرازیککی تری حوکمرانی دروست وه ربگریت په یه وندی راسته وخۆیان به یه که وه هیه ، هه رچهنده له وانیه له یه کێك بۆ یه کێی تریان ئاسته که بگۆرین به لام ده توانین بلین جکومهتی ئەلکترۆنی کاریگه ری زۆره و بۆیه له برگه ی دووه می ئه م به شه دا ده مانه ویت چهند نمونه یه که له سه ر ئاستی جیهان وه ربگرین و ئه م قسه مانی پێسه لێین .

دووه م/ به راورد له نیوان په له به ندی کۆمه لیک ده ولته تی جیهان له پێودانگه کانی حکومه تی ئەلکترۆنی و حوکمرانی دروست .

بۆ ئه م مه به سه ته به راوردیک ده که یین له نیوان باری کۆمه لیک ده ولته تی جیهان له حکومه تی ئەلکترۆنی له برگه ی یه که مدا و حوکمرانی دروست له دووه م . که بۆ هه ریه که یان چهند ولاتیك وه رده گرین .

۱/ په له به ندی کۆمه لیک ده ولته تی جیهان له نیشانده ره کانی (موشرات) حکومه تی ئەلکترۆنی

أ/ وه رگرتنی دوو نمونه له رۆژه لاته ناوه راست*

- عیراق:

ریزه بندی عیراق له دوو نیشاندهر (موشرات) حکومه تی ئەلکترۆنی :

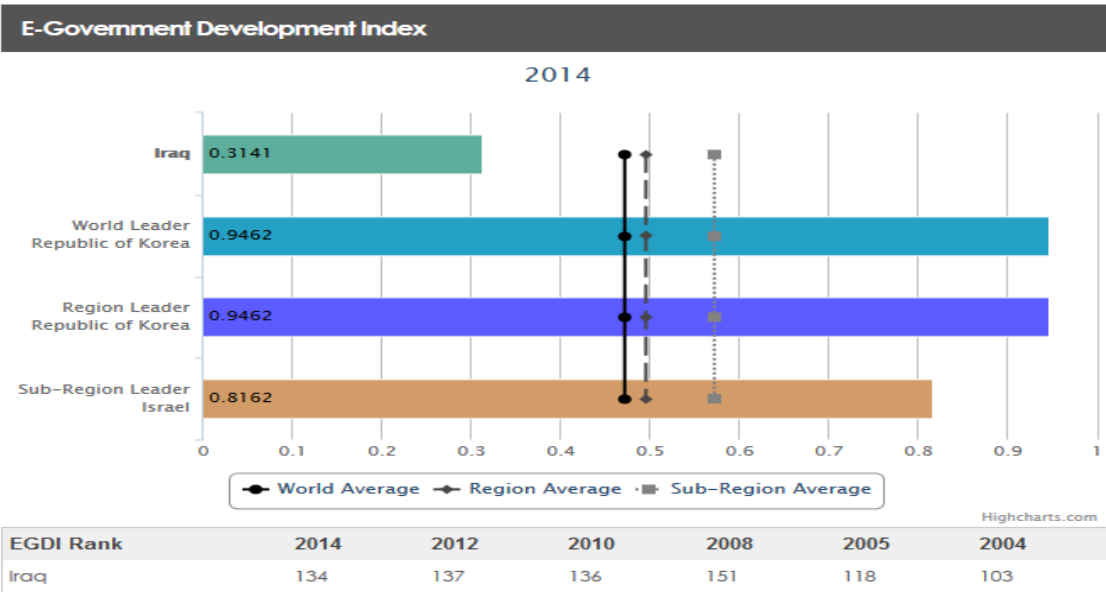
ریزه بندی ۱۳۴ یه مین له نیوان ۱۹۳ وولات خاوه نی ۰.۳۱۴۱ خاله له ۱	نیشانده ری گه شه پیدانی حکومه تی ئەلکترۆنی E-Government Development Index
ریزه بندی ۱۵۲ یه مین له نیوان ۱۹۳ وولات خاوه نی ۰.۱۳۷۳ خاله له ۱	نیشانده ری به شداری ئەلکترۆنی E-Participation Index

سه رچاوه : <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

له م گرافیکانه ی لای خواره وه ورده کاری داتا کانی خشته ی سه ره وه مان بۆد ره ده که ویت :

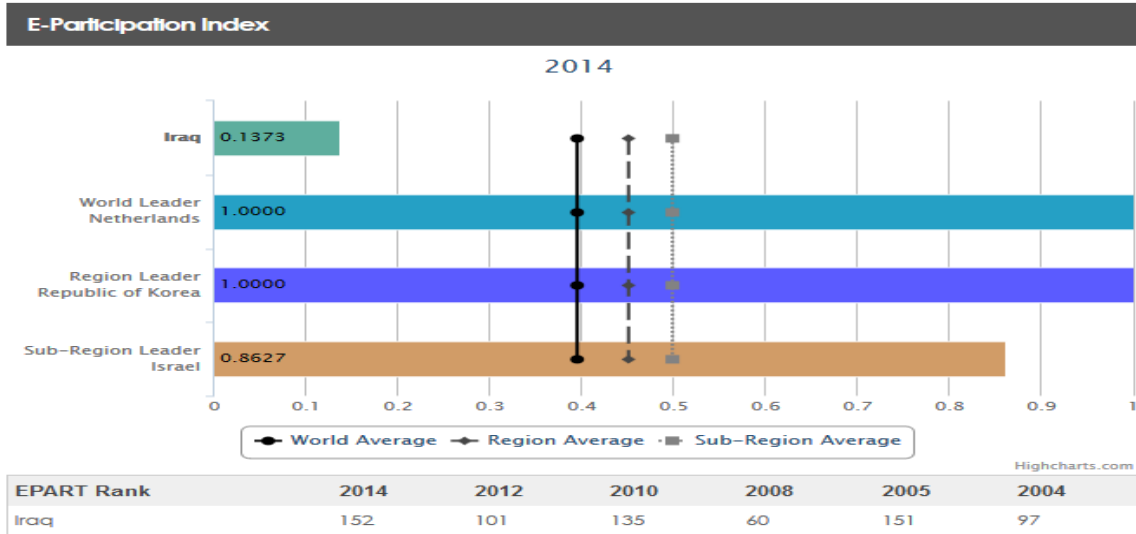
* لی ره داپشت ده به ستین به رومالی ۲۰۱۴ ی ریکخراوی UNPACS که ریکخراویکی سه ره به ته وه یه کگرتوه کانه وه بۆیه عیراق و فه ته رمان وه رگرتوه که هه ردوکیان له یه ک ناوچه دان تا دواتر به راوردیان بکه یین به دوو ده ولته تی تر که له یه ک ناوچه دان .

نیشاندهری (indicator) گه شه پیدانی حکومتی ئه لکترونی له عیراق سالی ۲۰۱۴



سهر چاوه : <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

نیشاندهری (indicator) به شداری ئه لکترونی له عیراق سالی ۲۰۱۴



سهر چاوه : <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

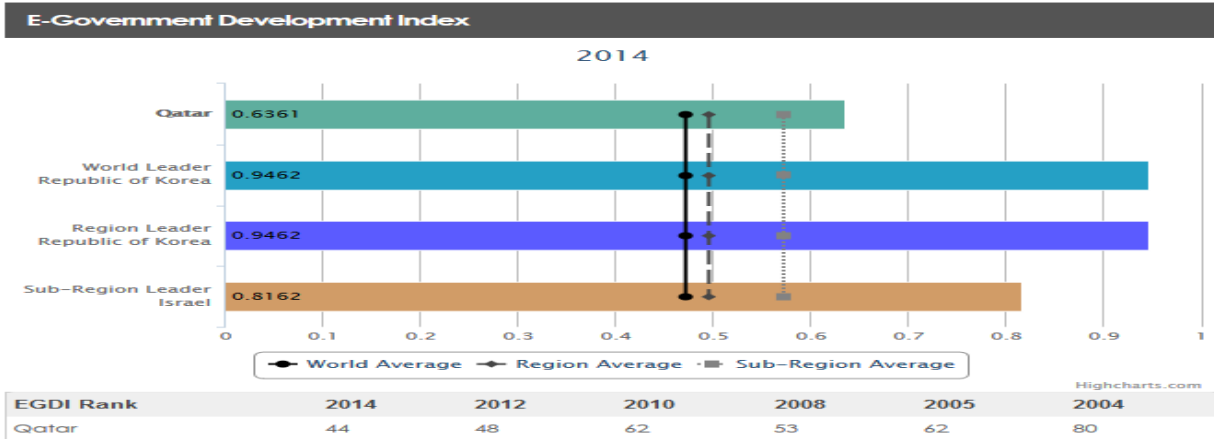
— قهتهر

ریزه بندی قهتهر له ههمان دوو نیشاندهر (موشرات) عیراق له حکومتی ئه لکترونیدا :

ریزه بندی ۴۴ یه مین له نیوان ۱۹۳ ولات خاوهنی ۰.۶۳۶۱ خاله له ۱.	نیشاندهری گه شه پیدانی حکومتی ئه لکترونی E-Government Development Index
ریزه بندی ۴۵ یه مین له نیوان ۱۹۳ ولات خاوهنی ۰.۶۰۷۸ خاله له ۱.	نیشاندهری به شداری ئه لکترونی E-Participation Index

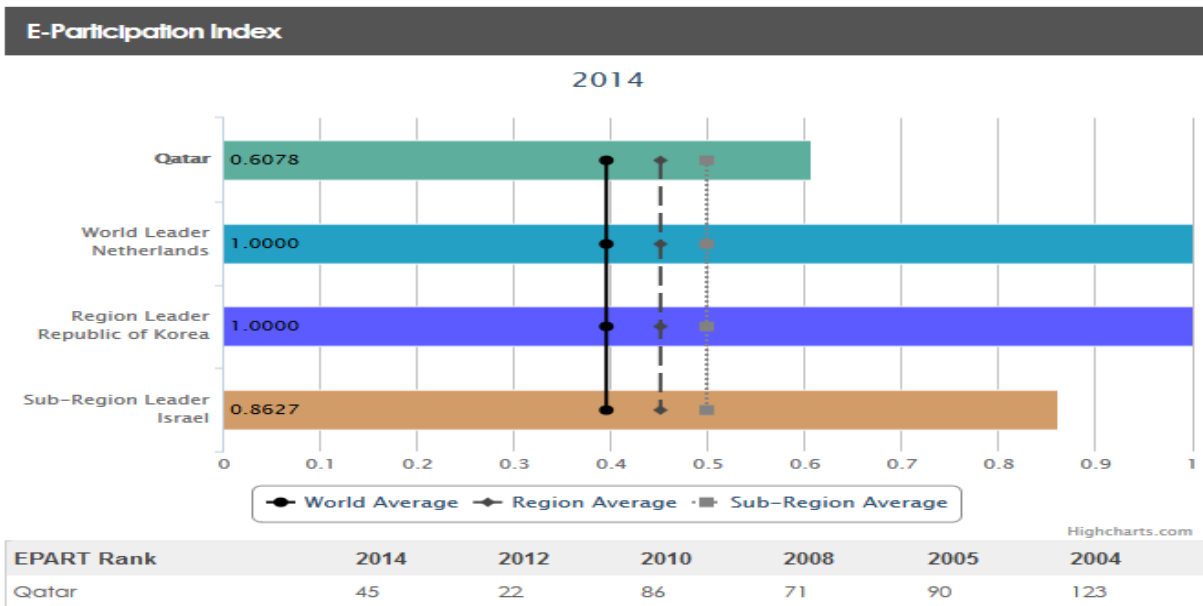
سەرچاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

لەم گرافیکانەى لای خوارهوه وردەکاری داتا کاتمانی خشتهى سەر هوه مان بۆدەر ده کهویت :
(نیشاندهرى (indicator) گهشه پیدانی حکومتی ئەلکترونی له قهتهر سالی ۲۰۱۴)



سەرچاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

(نیشاندهرى (indicator) به شداری ئەلکترونی له قهتهر سالی ۲۰۱۴)



سەرچاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

ب/ وەرگرتنی دوو نمونهى له کیشوهرى ئەمریکا
— مه کسپک

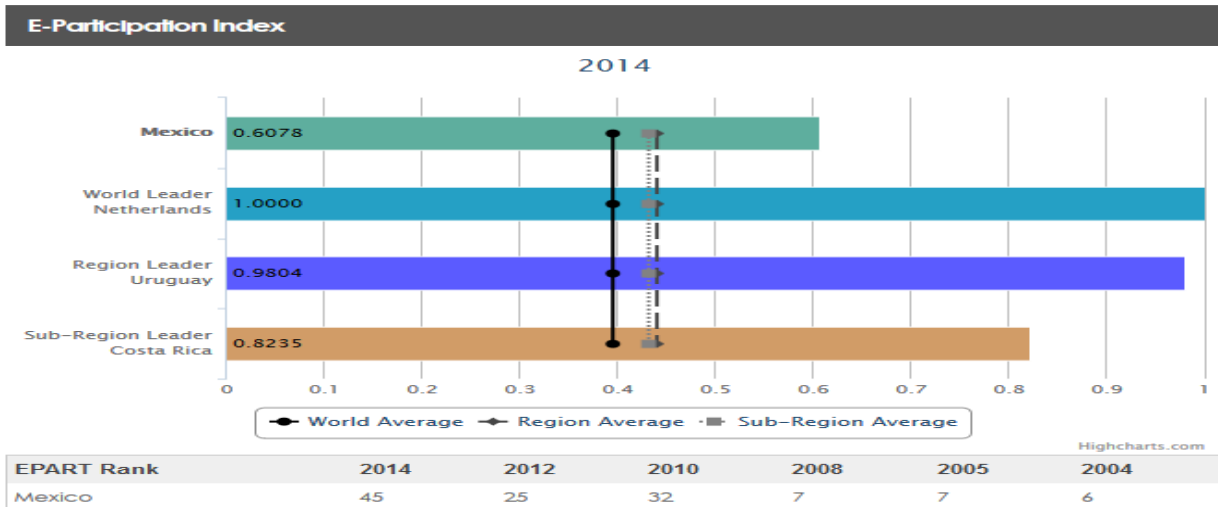
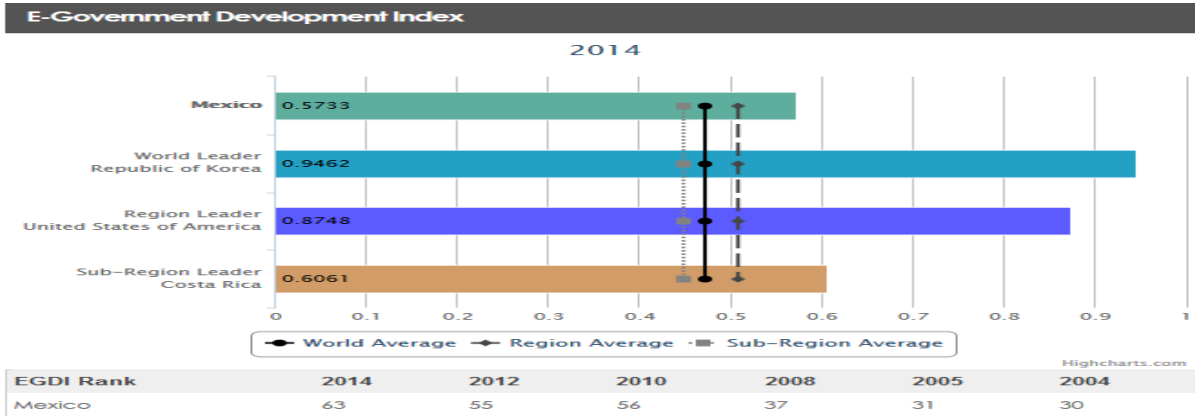
ریزبهندی مه کسک له هه مان دوو پیودانگ (موشرات) له حکومتی نه لکترونیدا :

ریزبهندی ۶۳ یه مین له نیوان ۱۹۳ ولات خاوهنی ۰.۵۷۳۳ خاله له ۱.	نیشاندهر گه شه پیدانی حکومتی نه لکترونی E-Government Development Index
ریزبهندی ۴۵ یه مین له نیوان ۱۹۳ ولات خاوهنی ۰.۶۰۷۸ خاله له ۱.	نیشاندهر به شداری نه لکترونی E-Participation Index

سه چاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

له م گرافیکانه ی لای خواره وه ورده کاری داتا کائمانی خشته ی سه ره وه مان بو دهر ده که ویت :

(نیشاندهری (indicator) گه شه پیدانی حکومتی نه لکترونی له مه کسک سالی ۲۰۱۴)



سه چاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

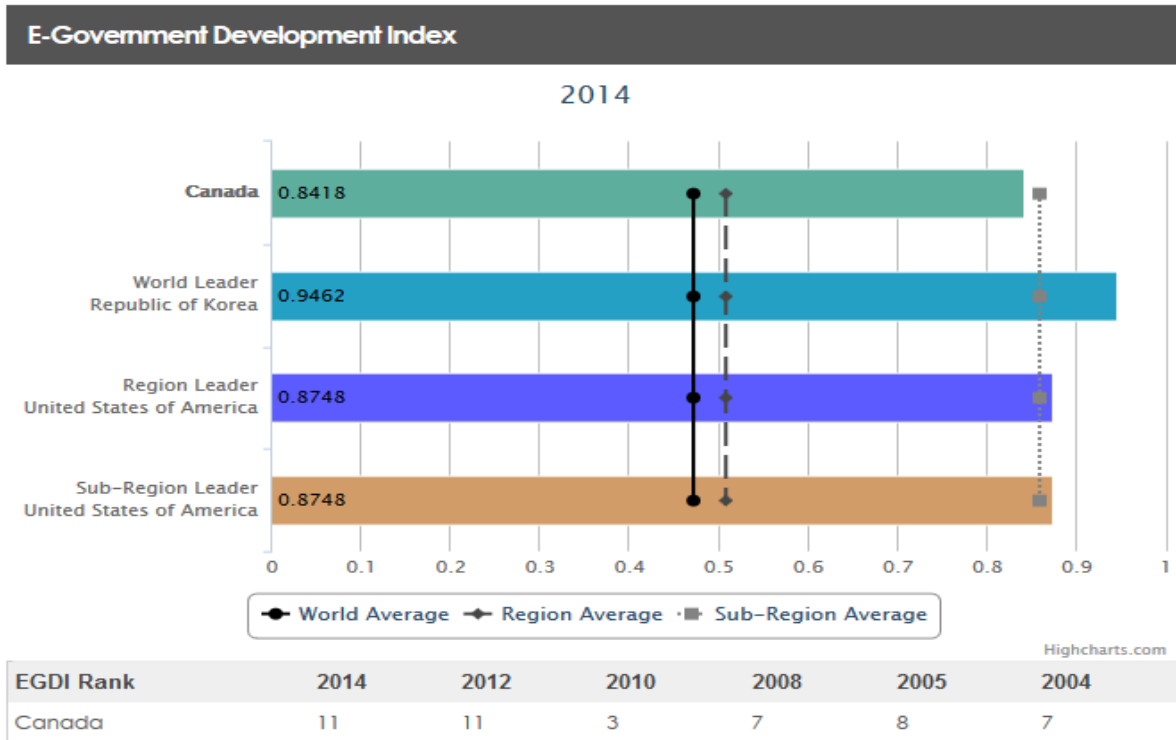
— که نه دا

ریزبەندی کەنەدا لەهەمان دوو نیشانەری (موشرات) له حکومتی ئەلکترۆنیدا :

ریزبەندی ۱۱ یەمین له نیوان ۱۹۳ وولات خاوەنی ۰.۸۴۱۸ خاله له ۱ .	نیشانەری گەشەپێدانی حکومتی ئەلکترۆنی E-Government Development Index
ریزبەندی ۱۴ یەمین له نیوان ۱۹۳ وولات خاوەنی ۰.۸۲۳۵ خاله له ۱ .	نیشانەری بەشداری ئەلکترۆنی E-Participation Index

سەرچاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

لەم گرافیکانەى لای خوارەوه وردەکاری داتاكانى خستەى سەرەوه مان بۆدەر دەکەوێت :
(نیشانەری (indicator) گەشەپێدانی حکومتی ئەلکترۆنی له کەنەدا سالی ۲۰۱۴)

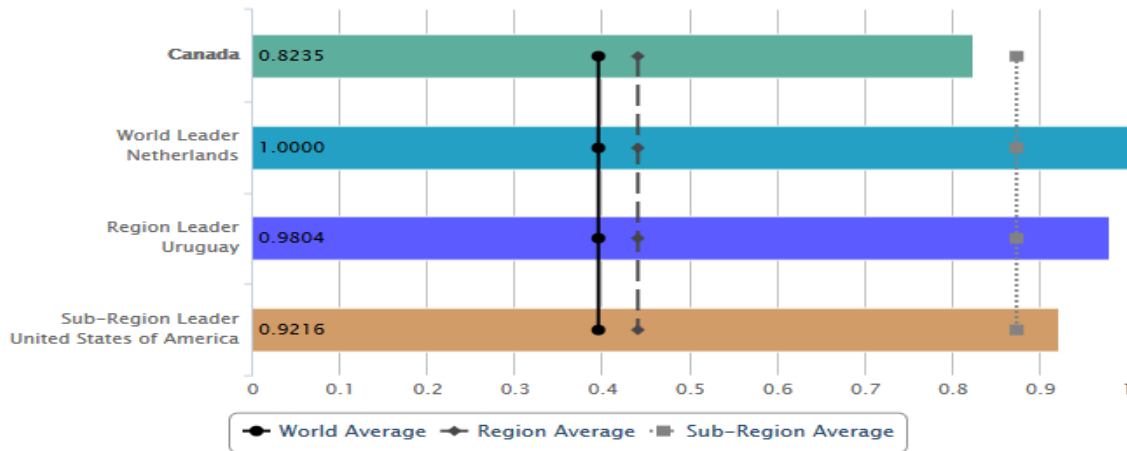


سەرچاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

(نیشانەری (indicator) بەشداری ئەلکترۆنی له کەنەدا سالی ۲۰۱۴)

E-Participation Index

2014



EPART Rank	2014	2012	2010	2008	2005	2004
Canada	14	15	8	11	4	3

ەر چاوه: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center>

۲ / پله بهندی کۆمهلیک دهولتهتی جیهان له نیشاندهره کانی حوکمرانی دروست لیرهش به ههمان دوو گروپی پیشوو وهریانده گرینهوه و له کۆتایدا بهراورد ده کهن له نیوانیان دا. / وەرگرتهنی دوو نمونهی رۆژههلاتی ناوهراست

– عیراق

(خاله کانی عیراق له نیشاندهره کانی حوکمرانی دروست بۆ سالی ۲۰۱۴)

خال له ۱۰۰	نیشاندهره کان indicators
۱۴	لیپرسینهوه (Accountability)
۱۴	توانستی حکومهت (Effectiveness Government)
۶	سهروهری یاسا (Rule of Law)
۶	کۆنترۆلکردنی گهندهلی (Control of corruption)
۴۰% = ۱۰	کۆی گشتی

– قهتهر

(خاله کانی قهتهر له نیشاندهره کانی حوکمرانی دروست بۆ سالی ۲۰۱۴)

خال له ۱۰۰	نیشاندهره کان
------------	---------------

۲۲	لىپرسىنەۋە (Accountability)
۷۸	توانستى حكومهت (Government Effectiveness)
۸۱	سەرۋەرى ياسا (Rule of Law)
۸۳	كۆنترۆل كىردى گەندەلى (Control of corruption)
۶۶ = ۴ % ۲۶۴	كۆى گىشتى

سەرچاۋە: <http://info.worldbank.org/governance/wgi/index.aspx#reports>

ب/ ۋەرگرتى دوونونە لە كىشۋەرى ئەمىرىكا

— مە كىسك

(خالە كانى مە كىسك لە نىشاندەرە كانى حوكمرانى دروست بۆ سالى ۲۰۱۴)

خال لە ۱۰۰	نىشاندەرە كان
۴۸	لىپرسىنەۋە (Accountability)
۶۱	توانستى حكومهت (Government Effectiveness)
۳۸	سەرۋەرى ياسا (Rule of Law)
۲۶	كۆنترۆل كىردى گەندەلى (Control of corruption)
۴۳.۲۵ = ۴ % ۱۷۳	كۆى گىشتى

سەرچاۋە: <http://info.worldbank.org/governance/wgi/index.aspx#reports>

— كەندەدا

(خالە كانى كەندەدا لە نىشاندەرە كانى حوكمرانى دروست بۆ سالى ۲۰۱۴)

خال لە ۱۰۰	نىشاندەرە كان
۹۶	لىپرسىنەۋە (Accountability)
۹۵	توانستى حكومهت (Government Effectiveness)
۹۵	سەرۋەرى ياسا (Rule of Law)
۹۴	كۆنترۆل كىردى گەندەلى (Control of corruption)
۹۵ = ۴ % ۳۸۰	كۆى گىشتى

سەرچاۋە: <http://info.worldbank.org/governance/wgi/index.aspx#reports>

سییەم/ بەراوردکردن لە نیوان نمونەکاندا و پەيوەندیان بەیەكەوه.

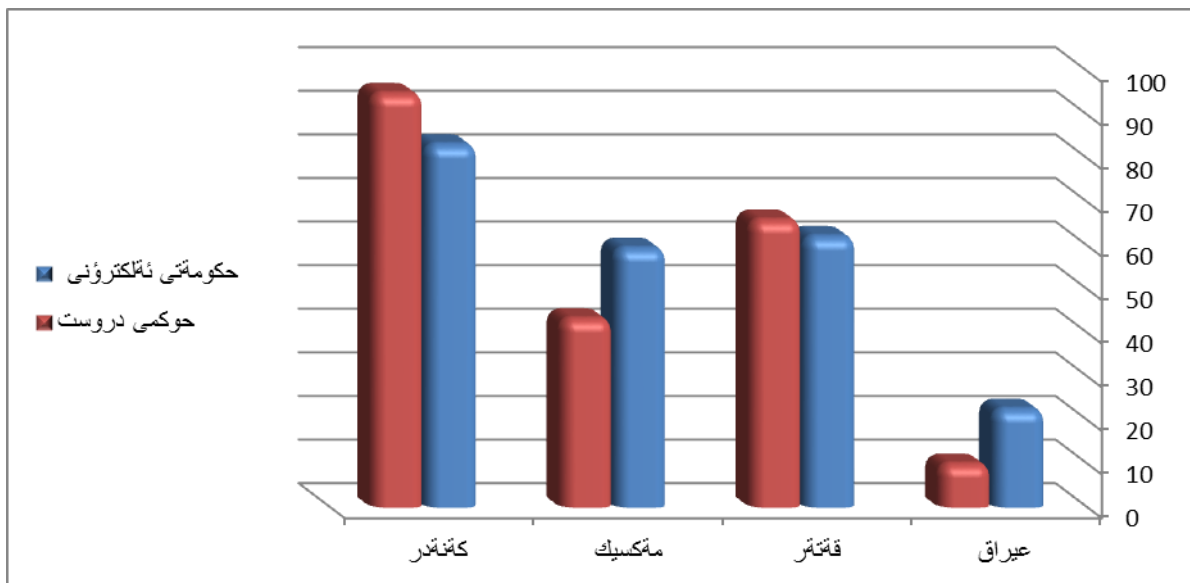
دەتوانین هەموو داتاكانی برگەكانی پيشوو لەم خشتەيەدا كۆبکەينهوه و بەراوردیان بکەین وەلە دوایدا

بە چارتیک دەيخینه روو بەم شیوهی خوارهوه:

حوکمی دروست	حکومەتی ئەلکترۆنی	ولاتەکان
۱۰	۲۲.۵۷	عیراق
۶۶	۶۲.۱۹	قەتەر
۴۳.۳۵	۵۹.۵	مەكسيك
۹۵	۸۳.۲۶	كەنەدر

سەرچاوه : لە ئاماده کردنی توێژەر

(بەراورد و پەيوەندی نیوان حکومەتی ئەلکترۆنی و حوکمرانی دروست)



سەرچاوه : لە ئاماده کردنی توێژەر

گەر بەوردی سەیری چارته که به کەین تییینی ئەوه دەکەین لە هەر وولاتیک لە وولاتەکان ئاستی حکومەتی ئەلکترۆنی و حوکمرانی دروست نزیکن لە یەكەوه به بەراورد لە گەل ئەوانی تر بۆیە لیرەوه بۆمان دەردەکەویت که پەيوەندی نیوان حکومەتی ئەلکترۆنی و حوکمی دروست پێوهندیەکی راستهوانیە واتە لە هەرولاتیک تاجەند حکومەتی ئەلکترۆنی جییه جییکریت و حکومەت بەئەلکترۆنی کرابیت ئەوهنده لە

حوكرانى دروست هوه نزيك تره وه به پيچهوانه شه وه راسته ، وه له گه ل ئه مهش ناتوانين هوكاره كاني تر له سه ره هه ريه كه له حكومه تي ئلكترونى و حوكرانى دروست له بهرچاونه گرین وئه وانيش كاريگه ري خويان هه يه و كاريگه يه كانيش ريژه يين.

دهره نجام:

له كۆي هه موو به شه كاني ئه م تويزينه وه يه ده ده گه ينه چهند دهره نجاميكي سه ره كي كه ده توانين له م چهند خاله ي خواره وه دا كورتيان بكه ينه وه :

١- حكومه تي ئلكترونى له م سه رده مه دا به هۆي ئه وه ي كه ته كنۆلۆژياي زانياري و په يوه نديه كان له وپه ري پيشكه وتندا يه بوته واقعيك و وولاتاني پيشكه ووتوو به شيويه كي پراكتيكي له بواري بهرپه بردن و سيستمه حكومه ته كانيان پياده ي ده كهن ، وه هه ني ولاتي تريس له هه ولي بهردوامدان بوگه يشتن به م جوړه سيستمه .

٢- حكومه تي ئلكترونى پيويستي به توانايه كي زور هه يه له رووي ژيړخاني ئابوري وته كنۆلۆژي و مرۆيه وه بو جييه جيكردي .

٣- حوكرانى دروست شيوازيكي تازيه بو حوكراني و له م جوړه له حوكراني هاولاتيان و دام و ده زگاكان و حكومه ت هه ريه كه يان به ئهركي خويان هه لده ست له ريگه ي جييه جيكردي بنه ماكاني حوكراني دروسته وه .

٥- حكومه تي ئلكترونى په يوه نديه كي زوري به حوكراني دروسته وه هه يه و كاريگه ري هه يه له سه ر بنياد نان و جييه جيكردي بنه ماو ئامرازه كاني . وه هه روه ها به بوني حوكراني دروست زه وره تي بوني حكومه تي ئلكترونى زياتر ده بيت .

سه رچاوه كان

سه رچاوه كوردي و عه ره بيكان:

١. اسامه احمد و جلال محمد، الحكومه الالكترونيه بين النقرية والگبيق، دار الپقافه، عمان،

٢٠١٠.

٢. الهوش د. ابوبكر محمود، الحكومه الالكترونيه الواقع والافاق، مجموعه النيل العربيه ، الكعبه

الاولى، القا هه ، ٢٠٠٦ .

٣. ايمن عوده المعاني، الاداره العامه الحدييه، دار وائل، عمان، ٢٠١٣.

٤. بدران عباس، الحكومة الالكترونيه من الاستراتيجيه الى التكبيق، المؤسسة العربيه للدراسات والنشر، الكعبه الاولى، بيروت، ٢٠٠٤ .
٥. جلوريا ايفانز، ترجمه بدار فاروق، الحكومة الاليكترونيه، دار فاروق، قاهره، ٢٠٠٥ .
٦. جون د. سوليفان، الحكم الديمقراكي الصالح المكون الرئيسي للإصلاح السياسي والاقتصادي، مركز المشروعات الدوليّه الخاصه، القاهره، ٢٠٠٤ .
٧. حجازي عبدالفتاح بيومي، الحكومة الاليكترونيه ونظامها القانوني، دار الفكر الجامعي، الاسكندريه، ٢٠٠٤ .
٨. ساعد نمديلي رحيمه الصغير، العقد الاداري الاليكتروني دراسه تحليليه مقارنه، دار الجامعه الجديده، الاسكندريه، ٢٠٠٦ .
٩. علاو فرج الكاهر، الحكومة الاليكترونيه بين النظرية والتطبيق، دار الرايه للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠١٠ .
١٠. مصكفي خليل، بهر يوه بردن له ريكخراوه ناحكوميه كان، اربيل، ٢٠١٥ .
١١. جامعه ملك عبدالعزيز، الحكومة الكترونيه، سنه ١٤٢٧ .
١٢. الامم المتده الاسكوا، استراتيجيات الحكومة الكترونيه في الدول العربيه، ٢٠٠٣ .
١٣. كلپم محمد الكبيسي، متكليات تحقيق الاداره الكترونيه في مركز نظم المعلومات تابع الحكومة الاليكترونيه في دوله قكر، جامعه الافتراقيه الدوليّه، ٢٠٠٨ .
١٤. برنامج الامم المتده الانمائي، الحكومة الكترونيه، ابريل ٢٠٠١، www.undp.org .
١٥. المركز الدولي للدراسات المستقبلية والاستراتيجيه (icfs)، الحكومة الكترونيه، رافت رچوان، العدد ٥ السنه الأولى مايو ٢٠٠٥ .
١٦. البرنامج الانمائي للامم المتده والصند العربي للانماو الاقتصادي والاجتماعي، تقرير التنميه والانسانيه العربيه ٢٠٠٢، فرص للاجيال القادمه، عمان، الاردن، ٢٠٠٢ .
١٧. ستار شدهان، الاصلاح الاقتصادي بين الاداره الديموقراكيه واقتصاد السوق، مجله كليه التربيه جامعه واسك، العدد ٧، ٢٠١٠ .
١٨. دور مؤسسات مجتمع المدني في تعزيز مفاهيم الحكم الرشيد، المركز الفلسطيني للاتصال والسياسات التنمويه، فلسكين .
١٩. كوفاري كهيانندن، حكومه تي نه لكتروني چيه؟، ژماره ٤، تهموزي ٢٠٠٧ .

سه چاوه ئینگلیزیه کان:

- Oxford advanced learners dictionary 7th edition. .۱
- Jeffrey W. Seifert, A Primer on E-Government: Sectors, Stages, Opportunities, and Challenges of Online Governance, Congressional Research Service, 2003. .۲
- UNDP, Human Development Report 2015. .۳
- UN global E-government Survey 2003. .۴
- InfoDev , World Bank, e-Government Prime, 2009. .۵
- , may 2003, online at www.eprimers.org j.pascual .patricia,e-government .۶
- Michael S. Olson, Leading through Good Governance, Center for International Private Enterprise, Washington, DC, 2009. .۷
- John Gerring, Polity, Vol. 31, No. 3 (Spring, 1999). .۸
- Good Governance in the Public Sector,CIPFA,London,2013. .۹
- Parallels in Private and Public Sector Governance, Centre for International Corporate Governance Research, Victoria University. .۱۰
- UNDP Report, Governance for Sustainable Human Development, 1997. .۱۱
- Good Governance and Its Relationship to Democracy & Economic Developmen, Adel M. Abdellatif, Global Forum III on Fighting Corruption and Safeguarding Integrity Seoul 20-31 May 2003. .۱۲
- E-Government for Good Governance in Developing Countries, Driss Kettani and Bernard Moulin, anthem press, 2014, Online <http://www.idrc.ca/EN/Resources/Publications/openebooks/561-8/index.html> .۱۳
- Transformational Government Through EGov Practice, Shareef, M.A.and other, 2012, Online: <https://books.google.iq/books?id=0oylQq-a8cC> .۱۴
- <http://info.worldbank.org/governance/wgi/index.aspx#reports> .۱۵
- <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data-Center> .۱۶
- www.informatics.gov.sa/magazine/modules.php?name=Sections&op=viewarticle&artid=83 .۱۷
- <http://www.internetworldstats.com/stats.htm> .۱۸
- <http://www.unescap.org/sites/default/files/good-governance.pdf> .۱۹

تحليل معايير جودة الاداء في المؤسسة التعليمية كلية الادارة والاقتصاد بجامعة السليمانية نموذجا *

أ.م.د. خالد حيدر عبدعلي

أ.م.د. علي جلال حسين

كلية الادارة والاقتصاد/جامعة السليمانية

المستخلص :

ان تحليل معايير جودة الاداء في المؤسسة التعليمية بأعتها تعد من اهم القطاعات الخدمية من اهم المجالات التي يتم فيها تحفيز الابداع واجراء البحوث العلمية الرصينة بأبجاء تحقيق التنمية المستدامة خدمة للمجتمع. وقد اختيرت كلية الادارة والاقتصاد بجامعة السليمانية نموذجا لتطبيق هذه المعايير في اطار الضوابط والتعليمات التي وضعتها وزارة التعليم العالي في الاقليم كأساس لتحقيق الاصلاح والتغيير والتطور في هذا المجال.

Abstract:

The analysis of performance quality standards in the educational institution considering that it's one of the most important service sectors which is one of the most important fields in which creativity and scientific research are stimulated in a direction for achieving continuous development as a service for the community.

The college of administration and economics in the University of Sulaimaniyah was chosen as example to apply these standards in the frame of instructions that was set by the ministry of higher education in the Kurdistan region as a basis to achieve the reform, change and development in this field.

المقدمة : يعد قطاع التعليم العالي والبحث العلمي من اهم القطاعات الخدمية في اقتصاد اي بلد لتحقيق التنمية الشاملة عموما و الاقتصادية خصوصا و التي تستند الى و تؤثر في تنمية الموارد البشرية فيه، و لا يمكن لاي بلد ان يرتقي بمستوى مجتمعه بدون الاهتمام بالموارد البشرية لديه و يتم ذلك و يتحقق من خلال الخدمة التعليمية بكافة مستوياتها و انواعها و من اجل ان يتحقق ذلك وفقا للاهداف المرسومة لابد من البحث عن تحقيق الجودة عند تقديم الخدمة و بعد القطاع المذكور من اهم المجالات التي يتم فيها استخدام نظم الجودة وكفاءة الاداء في مواجهة التدهور في الموارد المتاحة وارتفاع التكاليف التشغيلية.

فرضية البحث: تتمتع كلية الادارة والاقتصاد بجامعة السليمانية بكفاءة عالية وفقا لمعايير ضمان الجودة التي حددتها وزارة التعليم العالي و البحث العلمي في الاقليم .

مشكلة البحث: تتمثل مشكلة البحث بحاجة المؤسسات التعليمية و الجامعات الى تطبيق واستخدام معايير محددة لكفاءة الاداء و نظم الجودة لمواكبة التطور العلمي والعالمي الحاصل.

اهمية البحث: لقد وضعت وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في حكومة اقليم كردستان - العراق سياسة من شأنها التركيز على جودة الاداء في العملية التعليمية على اساس ان الكلية هي النواة التي ينطلق منها الاصلاح والتغيير. التنمية الشاملة عموما وكل من الاقتصادية والاجتماعية منها خصوصا ولا يمكن لأي بلد ان يرتقي بمستوى المجتمع بدون

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثاني لجامعة التنمية البشرية/السليمانية/نيسان ٢٠١٥

الاهتمام بالموارد البشرية لديها ويتم ذلك ويتحقق من خلال الخدمة التعليمية وبكفاءة مستوياتها ومن اجل ان يتحقق ذلك و وفقاً للاهداف المرسومة لا بد من تحقيق الجودة عند تقديم الخدمة.

هدف البحث: ان الهدف الاساسي في هذه المرحلة هو المساهمة في مجال الجودة في كل جوانبها ، واحداث قفزة تطويرية في التعليم العالي بغية تحقيق تنمية شاملة في مجال التعليم تشمل طرائق التدريس والمناهج و التكنولوجيا التعليمية وفي الاتصال و التقويم ونمط القيادة في أطار تنمية الموارد البشرية.

اسلوب البحث: استخدم الباحثان الاسلوب التحليلي لتبيان واقع الأداء لكلية الادارة والاقتصاد في جامعة السليمانية من خلال تحليل معايير كفاءة الأداء و الجودة للسنة الدراسية (٢٠١٣-٢٠١٤).

خطة البحث: بغية تحقيق اهداف البحث فقد قسم الى عدة محاور ، تناول المحور الاول مجالات الجودة في المؤسسة التعليمية ، اما المحور الثاني فقد ركز على ساعات الخدمة التعليمية ، يعالج المحور الثالث معايير قياس الجودة فيها ، وقد تناول المحور الرابع نظام الجودة الشاملة في التعليم. اما المحور الخامس فيتناول تحليل اهم المعايير المستخدمة في تحليل كفاءة الاداء والجودة في كلية الادارة والاقتصاد بجامعة السليمانية مع اهم الاستنتاجات والمقترحات.

اولاً: تعريف ومجالات الجودة في التعليم

فيما يخص تعريف الجودة في التعليم فمن الممكن تعريفها على انها " التحسن المستمر لجودة المخرجات المتمثلة بالكوادر المتخصصة من الخريجين لتحقيق رضا المستفيدين في ظل إدارة الجودة الشاملة في التعليم العالي التي تعد عن نظام يتم من خلال تفاعل المدخلات لتحقيق مستوى عال من الجودة باشتراك العاملون بصورة فاعلة في العملية التعليمية (العلي ، ١٩٩٦) او ان تعرف على انها إستراتيجية متكاملة للتطوير المستمر، فهي مسؤولة جميع عناصر منظومة الجامعة من أساتذة وموارد مادية وقيادات إدارية تشترك لتحقيق أهداف الجامعة (الجنابي ، ٢٠٠٩). و على ذلك من الممكن القول ان الجودة في التعليم العالي عبارة عن مدى القدرة على تطبيق المعايير المعتمدة لرفع مستوى الاداء في التعليم العالي و التي تعتمد كمؤشرات لتقويم الاداء.

اما فيما يخص مجالات جودة التعليم فهي تتمثل بالجوانب المرتبطة بالمنظومة التعليمية والتي تتحدد بالاتي:

١- الرؤيا المستقبلية

وهي تعبر عن رؤية المؤسسة التعليمية (الجامعة) وامكانية فهم الماضي (خبرة الجامعة منذ تأسيسها) واستيعاب الحاضر (والمشاكل التي تواجهها خلال ممارستها الفعلية) والقدرة على تحقيق الاهداف في المستقبل (خططها المستقبلية). وتتمحور هذه الرؤى حول ما يأتي (ماضي ، ٢٠٠٥)، (ابراهيم، ٢٠١٣):

أ- اعداد طلبة متفوقين ومتميزين علميا وقادرين على مواكبة التطور العلمي على المستوى العالمي في ضوء المعايير الدولية .

ب- تخريج جيل قادر على تحمل المسؤولية ومواكبة التطورات الحاصلة في السوق المحلية والدولية في مجال الاعمال .

ت- تطوير امكانيات الطلبة في مجال البحث العلمي والابتكار والابداع.

- ث - تفعيل وحدة التدريب للطلبة بغية تحقيق تنمية مهنية لهم في المستقبل.
- ج- الاهتمام بالوسائل الحديثة في التدريس.
- ح- التواصل في اللقاءات العلمية مع الجامعات العالمية.
- خ- وجود جهاز اداري على درجة عالية من الجودة والمرونة.

٢- القيادة:

- وتتمثل في عملية التأثير المتبادل بين الاشخاص بصدد اتخاذ قرارات فاعلة في أنشطة مرتبطة بالتعليم العالي لتحقيق اهداف محددة.
- وتلعب القيادة دورا هاما ورئيسيا في المؤسسة التعليمية عبر الوسائل الديمقراطية وعلى رئيس المؤسسة ان يتسم بالشخصية والسمة الطبيعية وسلوك القائد.
- ومن اهم الابعاء الملقاة على رئيس المؤسسة التعليمية هي (الزواوي ، ٢٠٠٣) ، (الجبوري ، ٢٠٠٩):
- أ- تحليل جيد للبيئة التعليمية.
- ب- تقييم امكانات فريق العمل او اعضاء المؤسسة التعليمية كالعمداء ورؤساء الاقسام العلمية.
- ت- القيام بالتقويم والمتابعة والتوجيه والتحفيز وتجنب التوبيخ فيما يتعلق باداء المنتسبين والتدريسيين.
- ث- الرقابة وتصحيح المسار باتجاه الاهداف المرسومة .
- ج- الاستغلال الامثل للطاقات والامكانات المتاحة .

الموارد المادية والبشرية

التأكيد على ضرورة الاستغلال الامثل للموارد المادية والبشرية بغية تحقيق الاهداف المرسومة التي تسعى اليها المؤسسة التعليمية من خلال تطبيق معايير محددة ومقارنة الاداء مع السنوات الماضية ومع المؤسسات التعليمية الاقليمية والعالمية المناظرة . (باكال ، ١٩٩٩)

٣- المشاركة المجتمعية

ضرورة مشاركة التدريسيين في اروقة منظمات المجتمع المدني العلمية والثقافية بغية تحقيق التشابك والتداخل والتأثير المتبادل بين المؤسسة التعليمية والمجتمع.(حتنوش ، ١٩٨٩)

٤- عنصر الجودة

يستعين الرؤساء وصناع القرار ومنفذوا السياسة التعليمية بالمعايير الدولية المعتمدة لتصف اداء النظام التعليمي والاتجاهات العامة لملامح هذا النظام والزمن المطلوب لانجاز الاهداف المرسومة .

وتنقسم المعايير الى نوعين (نذير ، ١٩٩١) :

الاول - معايير انطباق كفاءة الاداء للتدريسيين.

الثاني- معايير انعكاس ذلك على اداء الطلبة ومدى استيعابهم.

ثانيا: سمات الخدمة التعليمية

تعد دراسة السمات العامة للخدمة التعليمية مدخلا اساسيا لدراسة نظام الجودة للمنظمات التعليمية وهي:

(ابراهيم ، ٢٠١٣)

- ١- صعوبة قياس جودة الخدمة التعليمية لكونها غير ملموسة وانه لمن الصعوبة قياس جودة الخدمة نظرا لاختلاف وجهات نظر الطلبة باعتبارهم مستهلكين لهذه الخدمة.
- ٢- تباين مواصفات الخدمة التعليمية وعدم نمطيتها مما يستلزم العمل المستمر على تنمية قدرة النظام التعليمي على المرونة في التعامل مع الاحتياجات الفعلية لمستهلكي الخدمة .
- ٣- وجود اتصال وتفاعل بين مقدمي الخدمة (التدريسين) وبين متلقيها (الطلبة) يضيف بعدا سلوكيا هاما عند تقديم الخدمة ،وبذلك سوف يتأثر مستوى جودة الخدمة حسب سلوك متلقي الخدمة وسلوك مقدميها .
- ٤- ان اداء العاملين على تقديم الخدمة هو المحدد الرئيس لجودة تلك الخدمة.

ثالثا: تعريف وقياس الجودة

تتمثل الجودة بمستوى ومقدار تحقيق رغبات المستهلك من خلال الخدمة التي تقدم له للخدمة والمتلقي لها ،وهناك نوعين للجودة ، الاول فني وهو ماتم تقديمه فعلا من خدمة اما الثاني فهو وظيفي ويتمثل بالطريقة التي يتم بها تقديم الخدمة . وبالامكان قياس مستوى الجودة بالمعايير الاتية: (الرهمي ، ٢٠١٣)

١- الاعتمادية

٢- الاتساق

٣- الاستجابة السريعة

٤-التمكن

٥- الاتصالات

٦- المصادقية

٧- الامان

٨- تفهم المستهلك

٩- الجانب الملموس

١٠- درجة رضا العميل

١١- التوقع

١٢- الادراك

ويمكن حصرالمعايير الاساسية لتقديم الخدمة بالاتي:

- ١- درجة الاتصال والتفاعل مع المستهلك.
- ٢- درجة الاعتماد على العنصر البشري في تقديم الخدمة.
- ٣- وجود القدرة على تغيير مواصفات الخدمة حسب رغبة المستهلك.

رابعاً: نظام الجودة الشاملة في التعليم

لقد اوضحت العديد من الدراسات التطبيقية على مستوى جامعات (T.Q.M (TOTAL QUALITY MANGEMENT) عالمية حول نظام الجودة الشاملة

والتي اخذت على عاتقها مبادرة حول تحسين الجودة المستمرة (C.Q.M (CONTINUOS QUALITY MANAGEMENT).

وشملت الدراسة جامعات عريقة مثل جامعة واشنطن و بنسلفينيا وكولورادو وهارفرد و اريزونا وميامي وغيرها . ويمكن حصر الممارسات الاساسية التي تم الاعتماد عليها لتحسين الجودة للخدمة التعليمية للتجربة المذكورة بما يلي: (ديوان الرقابة المالية ، ٢٠١٤)، (جهاز الاشراف ، ٢٠١٤)

- ١- تطبيق برامج باستعمال الكمبيوتر للقيام بالمراجعة الاكاديمية من اجل سرعة تقييم مدى تقدم الطالب في البرامج الدراسية .
- ٢- تطبيق نظم شاشات العرض (Data show) لتقديم معلومات عن أنشطة الكلية واية تغييرات علمية وادارية تحدث.
- ٣- تطبيق نظام اتصال عن بعد بالكمبيوتر يسمح بتحديد موعد للالتقاء بالاستاذ الموجه الاكاديمي او المرشد .
- ٤- تركيب شاشات عرض في اماكن تواجد الطلاب لتقديم الاخبار عن خدمات الجامعة وانشطتها .
- ٥- وضع نظام خدمات طارئة للطلبة.

اما عن اهم العمليات الاساسية التي يتم التركيز عليها في كليات الاعمال لنظام الجودة الشاملة يمكن تحديدها بثلاث عمليات وهي:

- ١- تطوير المناهج الدراسية: يتم تطوير المناهج بما يتناسب مع دنيا الاعمال من خلال تطوير المعارف والمهارات التي تتطلبها منشآت الاعمال بما يحدث تغيرات جوهرية فيها .
- ٢- نجاح الطلبة (المدخلات): من خلال تقديم الخدمة للطلبة باتباع اسلوب الارشاد من خلال نظام يتسم بالمبادأة والشمولية والتركيز لمساعدة الطلبة على تحديد اهدافهم المستقبلية وتوجيههم نحو ايجاد المتطلبات اللازمة لتحقيق تلك الاهداف .
- ٣- تطوير الهيئة التدريسية

وهي العملية التي عن طريقها يتم زيادة رأس المال المعرفي للكلية ، من خلال ابراز الاعضاء المتميزين في هيئة التدريس وتطوير مهاراتهم ومعارفهم ورفدهم بكل ما هو جديد ، ويتم ذلك من خلال الوسائل الاتية : (الظالمي ، ٢٠٠٩)، (صالح ، ٢٠٠٨)

- أ- اعطاء وزن اكبر لاعضاء الهيئة التدريسية ذوي الخبرات العالية من خلال الاعمال وتكليفهم بالانشطة الاستشارية في الحكومة .
- ب- تشجيع البحوث التكاملية الجماعية بين اعضاء هيئة التدريس كالاقتصاد الاداري والاقتصاد الهندسي ودور المحاسبة والاعمال .
- ت- تحفيز اعضاء هيئة التدريس بالمكافآت المادية والتحفيز المعنوي للبحوث المتميزة القابلة للتطبيق .
- ث- اكساب المهارة لاعضاء هيئة التدريس من خلال الاتصال الحيوي بين الجامعة المحلية والجامعات الاجنبية والتزاور المتبادل .
- ج- الاشتراك بكافة المجالات الرصينة محليا وعالميا .

خامسا: تحليل كفاءة وجودة الاداء في كلية الادارة والاقتصاد بجامعة السليمانية

يحاول الباحثان تطبيق المؤشرات والمعايير المرتبطة بكفاءة وجودة الاداء التي تم طرحها في الجانب النظري للبحث بعد اكمال كافة المؤشرات الاحصائية من قسم الاحصاء بكلية الادارة والاقتصاد بجامعة السليمانية وكذلك المؤشرات المعتمدة من قبل وحدة جودة الاداء التابعة للكلية ذاتها . وبعد اتمام توزيع استماره الاستبيان على طلبة البكلوريوس لمختلف المراحل وبصورة عشوائية لعينة مكونه من (٧٨) طالب وطالبة . وكذلك تم توزيع الاستمارة الاستبائية على عينة عشوائية للاساتذ لمختلف الاختصاصات اضافة الى توزيع استماره الاستبيان على رؤساء الاقسام العلمية للتأكد من المعلومات الواردة في هذه الاستمارة ومدى تطابقها . كذلك تم تدوين المعلومات المبينة في الاستمارة المشار اليها وتوجيه بعض الاسئلة الى مدير وحدة الجودة بالكلية من خلال استمارة مقابلة منظمة .

وبعد ملئ الاستمارات المذكورة من قبل المعنيين وتفرغ المعلومات على شكل جداول مرفقة في ملحق البحث . سيتم حالا تحليل هذه الجداول وفقا للمعطيات التي في متن هذه الجداول التي تتضمن المعايير والمؤشرات المتضمنه والمشار اليها آنفا .

يشير الجدول (١) الى ان كلية الادارة والاقتصاد مكونة من اربعة اقسام علمية هي (الاحصاء ، الاقتصاد ، المحاسبة ، الادارة) والتي تأسست عام ١٩٩٩ وان لغات التدريس هي الانجليزية والعربية اضافة الى لغة الام الكوردية . كما ان نظام الدراسة فيه نظام سنوي .

بلغ عدد الطلاب ١٧٥٤ طالبا مسجلا توزعت على الاقسام العلمية : (الاحصاء ، الاقتصاد ، المحاسبة ، الادارة) : (٤٢٣ ، ٣٨٦ ، ٤٠٤ ، ٥٤١) على التوالي لنيل شهادة البكلوريوس في التخصصات اعلاه ولنيل شهادة الماجستير ايضا حاليا .

اما الجدول (٢) يشير الى عدد اعضاء هيئة التدريس الذي بلغ (٢٢٧) تدريسيا وموظفا ، ثمانية منهم بمرتبة استاذ واستاذ مساعد و(٢٣) منهم بمرتبة مدرس و(٦٠) منهم بمرتبة مدرس مساعد ، اما الباقي (١٣٦) فهي فنيون وعمال وموظفون .

والجدول (٣) يوضح نسبة عدد الطلاب الى اعضاء هيئة التدريس الذي بلغ (١٩-٢١) % كمعدل بين الاقسام العلمية وهي نسبة معقولة . وان نسبة حملة الدكتوراه يتراوح (١٤-٤٢) % بين الاقسام العلمية . اما النسبة لحملة الماجستير فتتراوح (٥٧-٨٦) % وهي الاكبر . اما عدد الطلبة لكل مرشد فالنسبة تتراوح (١٦-٢٦) % وهي نسبة معقولة

الجدول (٤،٥،٦) حول الانشطة العلمية المقدمة من قبل التدريسيين تشير الاحصائية المقدمة من قبل وحدة الجودة والكفاءة في الكلية الى تقدم العشرات والمئات من الانشطة المختلفة بين تأليف وترجمة ونشر بحوث وتقييم علمي واشراف ومشاركة في حلقات نقاشية و ورش عمل ودورات تدريبية وعضوية في لجان مختلفة اضافة الى المقابلات المقرونة والمسموعة والمكتوبة .

الجدول (٧) حول نتائج الاستبانة للطلبة حيث يتفق الطلبة على تطبيق وسائل حديثة في التدريس من خلال شاشات العرض اضافة الى مشاركتهم في حل مشاكلهم وتشجيع الطلبة على المشاركة في البحوث والحلقات النقاشية لكنهم يتفقون على عدم تطبيق نظام الاتصال عن بعد كخدمات مقدمة.

الجدول (٨) حول نتائج الاستبانة للاساتذة ان اغلبهم يمتلكون المرونه الكافية في تعديل الخطة التدريسية بما يتناسب مع تطلعات الطلبة واستيعاب مشاكلهم والقدرة على التمييز بين خلفياتهم ومستوياتهم لايصال المعلومة العلمية بشكل ملموس وسلس . الا انهم يتفقون على عدم حصولهم على وسائل دعم بغية استفادتهم من الايفادات العلمية في الداخل والخارج .

يشير الجدول (٩) الى تطابق النتائج الواردة في الجداول السابقة (٧،٨) والمتعلقة بنتائج الاستبانة الخاص بالطلبة واعضاء هيئة التدريس . ومن اهم النتائج هي ان اغلب رؤساء الاقسام العلمية يؤكدون على ان التدريسي يقوم باعداد وتطوير وتحديث المناهج الدراسية للدراسات الاولية والعليا ضمن الاتجاه العام للخطط والاهداف المرسومه في الكلية . خلاصة ما تقدم ان الكلية المذكورة باقسامها الاربعه منذ تأسيسها قبلت الالاف من الطلبة وقامت بتخريجهم ومنحهم شهادة البكالوريوس والماجستير ، كما انها تضم في ملاكها الدائم اكثر من (٢٢٧) تدريسي وموظف لمختلف الدرجات العلمية والوظيفية وقدمت العديد من الانشطة العلمية والادارية من تأليف وترجمة ونشر بحوث علمية وتقييمها والاشراف على رسائل الماجستير والدكتوراه والمشاركة في المؤتمرات والسيمنارات وورشات العمل ولجان مختلفة كما اكدتها نتائج الاستبانة الخاصة بالاساتذة والطلبة ورؤساء الاقسام التي اكدت ان التدريسيون يقومون باعداد وتطوير وتحديث المناهج العلمية للدراسات الاولية والعليا لمواكبة التطور العلمي في الجامعة مع جامعات العالم .

سادسا: الاستنتاجات والمقترحات

١- الاستنتاجات

- ١- يعتمد كل من كفاءة وجوده الاداء في التعليم العالي على ما توفره من خدمات لكل الاطراف التعليمية التدريسي والطالب وادارة المؤسسة التعليمية.
- ٢- استنادا الى النقطة السابقة فأن تطور البرنامج التعليمي يعتمد على ما مخطط له من توفير ادوات تعليمية ومستلزمات تساهم بشكل مباشر في رفع جودة الخدمة التعليمية .
- ٣- اظهرت نتائج الاستبانة ان الجامعة كمؤسسة تعليمية قد وفرت الكثير من الخدمات في مجال المصادر العلمية والانترنت واستخدام اجهزة العرض الالكترونية ومختبرات الحاسوب .
- ٤- كان للمجمع الجديد للجامعة اثره الايجابي في تمتع التدريسيين والطلبة بالكثير من الخدمات من قاعات واسعة ومختبرات وحدائق وفضاءات مفتوحة لممارسة كافة الانشطة الرياضية الخ وذلك ما اثر ايجابيا على اداء التدريسيين والطلبة معا.
- ٥- اظهرت نتائج الاستبانة عدم توفر البعض من الخدمات منها ما يتعلق بعدم الاشتراك بالمجلات والدوريات العالمية والدراسات الدولية ذات العلاقة بالتخصص العلمي.
- ٦- ويضاف الى ذلك عدم تحقق التبادل الثقافي والعلمي بين جامعة السليمانية \كلية الادارة والاقتصاد نموذجا والجامعات العالمية الاخرى في الوقت الذي تقف ذلك في جامعات كوردستان الاخرى اضافة الى الجامعات العراقية خارج الاقليم.
- ٧- عدم تطبيق نظام الاستفادة من الحوافز المادية والمعنوية لمختلف الانشطة التي يمارسها التدريسي العلمية والادارية ضمن المؤسسة التعليمية .
- ٨- يكلف التدريسي من قبل المسؤول المباشر (رئيس القسم العلمي) بتحديث وتطوير مستمر للمناهج الدراسية للدراسات الاولى والعليا.
- ٩- تحقق عدد من معايير كفاءة الاداء ضمن الخدمة التعليمية ولكن بمستوى ضعيف استنادا للاجابات الواردة في الاستبانة.
- ١٠- كانت لكلية الدارة والاقتصاد العديد من الانشطة العلمية المتمثلة ببحوث الطلبة والمنشور عدد منها عالميا اضافة الى تأليف الكتب والترجمة والاشراف على رسائل الماجستير واطارح الدكتوراه (قبل توقفها مؤخرًا)ومناقشتها اضافة الى الحلقات الدراسية وورش العمل وتقييم البحوث العلمية والعمل ضمن اللجان الادارية اضافة الى المقابلات المرئية والمسموعة .
- ١١- استنادا لذلك من الممكن القول ان نموذج البحث المتمثل بكلية الادارة والاقتصاد بجامعة السليمانية قد طبق معايير الجودة الكثيرة المعتمدة من قبل وزارة التعليم بحكومة الاقليم وذلك ساهم ايجابا بتطوير الخدمة التعليمية و بالتالي فان ذلك يعني تحقق فرضية البحث .

٢- المقترحات

- ١- مطالبة المؤسسة التعليمية المتمثلة برئاسة الجامعة بتوفير عدد كبير من مواقع الانترنت والاشترك في المجالات العلمية العالمية ذات العلاقة بالتخصص.
- ٢- ارسال اعضاء الهيئة التدريسية الى الجامعات العالمية للاستفادة من تجاربها وخبراتها في تقديم الخدمات الفعلية بافضل مستوى ممكن .
- ٣- تفعيل نظام الحوافز بشقيه المادي والمعنوي.
- ٤- استحداث جامعات وكليات خاصة بغية تحقيق التنافس العلمي من اجل تطوير الخدمة التعليمية الملحق الاحصائي :

جدول رقم (١) نظام الدراسة في كلية الادارة والاقتصاد جامعة السليمانية

الاقسام	تاريخ الانشاء	لغة التدريس	نظام الدراسة	عدد اعضاء هيئة التدريس	
				متفرغ	متعاون
قسم الاحصاء	١٩٩٩-٢٠٠٠	English\عربي \ كوردى	سنوي	٤٢٣	٢٥
قسم الاقتصاد	١٩٩٩-٢٠٠٠	English\عربي \ كوردى	سنوي	٣٨٦	٢٠
قسم المحاسبة	٢٠٠٠-٢٠٠١	English\عربي \ كوردى	سنوي	٤٠٤	١٥
قسم ادارة الاعمال	٢٠٠٠-٢٠٠١	English\عربي \ كوردى	سنوي	٥٤١	٢٥

جدول رقم (٢) عدد العاملين في كلية الادارة والاقتصاد جامعة السليمانية

الفئة	العدد
استاذ	٣
استاذ مشارك	-
استاذ مساعد	٥
مدرس / محاضر	٨/١٥
م. تدريس	٦٠
تقني	٥
موظف	١٢٤
عامل	٧
العدد الكلي	٢٢٧

جدول رقم (٣) عدد الطلاب المسجلين في كلية الادارة والاقتصاد جامعة السليمانية

الكلية	الدرجة الجامعية الاولى	الدبلوم	الماجستير	الدكتوراه	المجموع
سكول الادارة والاقتصاد	١٩٦٢	-	٣٤	-	١٩٩٦
المجموع الكلي	١٩٦٢	-	٣٤	-	

جدول رقم (٤) مؤشرات في كفاءة الاداء

١. نسبة الطلبة الى اعضاء هيئة التدريس :

قسم الاحصاء : ١٩.٢٢% وقسم الاقتصاد : ١٩.٣% وقسم المحاسبة : ٣٧% وقسم ادارة الاعمال : ٣١.٩%

٢. عدد الاساتذة في الاقسام العلمية :

قسم الاحصاء (١) وقسم الاقتصاد (١) وقسم ادارة الاعمال (١)

الحد الاقصى للنصاب التدريسي الاسبوعي : -

- المدرس المحاضر : (١٠)

- الاستاذ المساعد : (٨)

- الاستاذ : (٤)

٣. نسبة عدد اعضاء هيئة التدريس من حملة الدكتوراه الى المجموع العام للهيئة التدريسية :

قسم الاحصاء : ٣٦.٣٦%

قسم الاقتصاد : ٤٢.٨%

قسم ادارة الاعمال : ١٤%

قسم المحاسبة : ١٨%

٤. نسبة عدد اعضاء هيئة التدريس من حملة الماجستير الى المجموع العام للهيئة التدريسية :

قسم الاحصاء : ٦٣.٣%

قسم الاقتصاد : ٥٧.١%

قسم ادارة الاعمال : ٨٦%

قسم المحاسبة : ٨١%

٥. عدد الطلبة لكل مرشد من اعضاء هيئة التدريس :

قسم الاحصاء : ١٦.٩٢%

قسم الاقتصاد : ١٩.٣%

قسم ادارة الاعمال : ٢٦.٣٩ %

قسم المحاسبة : ٢١.٦٤ %

٦. الحد الادنى من احالات التدريس للحصول على الدرجة الجامعية الاولى او عدد السنوات في :

الحد الادنى من الساعات التدريسية لقسم الاحصاء : (٨٣)

الحد الادنى من الساعات التدريسية لقسم الاقتصاد : (٧٨)

الحد الادنى من الساعات التدريسية لقسم المحاسبة : (٨٢)

جدول رقم (٥) القدرة الاستيعابية للمختبرات

١. القدرة الاستيعابية للمختبرات والمشغل :

- سعة المختبر : يسع كل مختبر ٤٠ طالب

- عدد الطلبة في المختبر هو ٤٠ طالب

٢. الادوات والاجهزة التعليمية :

- عدد اجهزة العرض وانواعها : (٦٢) ان فوكس وعدد (٢) من نوع ماجيك بين

- عدد اجهزة الطباعة والنسخ والتصوير : الاستنساخ (٢٠) من نوع كانون والطباعة (٥٥) من نوع كانون والتصوير (٧)

من نوع ١٠/٢٤ من نوع ٩٠/٥٥

جدول رقم (٦) الانشطة العلمية والادارية لاعضاء هيئة التدريس

ت	طبيعة النشاط	عدد الانشطة
١	تأليف وترجمة	٢
٢	نشر بحوث علمية	١٩
٣	تقييم علمي	٨٣
٤	الاشراف والمناقشة	٢٣٣
٥	مشاركة في مؤتمرات	١٠
٦	حلقات نقاشية	٩٣
٧	ورش عمل	١٥٧
٨	دورات تدريبية	١٩٨
٩	عضوية لجان علمية وادارية	٤٠١
١٠	مقابلات سمعية ومرئية ومكتوبة	٧٨

جدول رقم (٧) نتائج الاستبانة للطلبة / العدد الكلي (٧٨)

الفقرة	العدد	
	نعم	كلا
١	٥٤	٢٤
٢	٣٥	٤٣
٣	٣٢	٤٦
٤	٤٣	٣٥
٥	٥٤	٢٤
٦	٤٢	٣٦
٧	٣٤	٤٤
٨	٤٢	٣٦
٩	٤٣	٣٥
١٠	٦٥	١٣
١١	٤٠	٣٨
١٢	٣٠	٤٨
١٣	٥٤	٢٤
١٤	٢٤	٥٤

جدول رقم (٨) نتائج الاستبانة للاستاذة / العدد الكلي ٢٠

الفقرة	العدد	
	نعم	كلا
١	١٩	١
٢	١٨	٢
٣	١٧	٣
٤	١٨	٢
٥	١٢	٨
٦	١٩	١
٧	١٥	٥
٨	١٨	٢

١٧	٣	٩
١٧	٣	١٠
٢٠	٠	١١
١٧	٣	١٢

جدول (٩) نتائج الاستبانة لرؤساء الاقسام العلمية / العدد ٤

الفقره	العدد	
	نعم	كلا
١	٣	١
٢	٢	٢
٣	١	٣
٤	٣	١
٥	١	٣
٦	١	٢
٧	٢	٢
٨	٤	٠
٩	٤	٠

المراجع

- ١- حسن الرهيمي - ضمان الجودة والاداء الجامعي، ٢٠١٣، <http://repository.uobabylon.edu.iq/web/iso.guide.doc>
- ٢- حسين محمد جواد الجبوري ، قياس مجالات التطبيق لادارة الجودة الشاملة في التعليم الجامعي - بحث تطبيقي في جامعة بابل ، مقدم الى مؤتمر الجودة في جامعة الكوفة ، تشرين -٢ ، ٢٠٠٩
- ٣- الحكومة الاتحادية - وزارة التعليم العالي والبحث العلمي - جهاز الاشراف والتقييم العلمي - قسم ضمان الجودة والاداء الجامعي . <http://www.uofk.edu/ar/about-uofk/vision-objectives> ، ٢٠١٤
- ٤- حكومة اقليم كردستان العراق - وزارة التعليم العالي والبحث العلمي - حقيبة التدريس الجامعية وعملية التقييم السنوي
- ٥- خالد محمد الزواوي ، الجودة الشاملة في التعليم ، مجموعة النيل العربية للنشر ، القاهرة ٢٠٠٣
- ٦- ديوان الرقابة المالية - مؤشرات تقييم اداء نشاط التعليم العالي، ٢٠١٤ <http://www.d-raqaba-m.iq/pdf/index11.pdf>

- ٧- روبرت باكال، تقييم الاداء، ترجمة موسى يونس، بيت الاقطار الدولية، عمان، ١٩٩٩
- ٨- عبد الرزاق شنين الجنابي ، تقويم الاداء للتدريس في جامعة الكوفة وانعكاساته في جودة التعليم العالي ، مقدم الى مؤتمر الجودة في جامعة الكوفة ، تشرين - ٢ ، ٢٠٠٩
- ٩- عبد الستار محمد العلي ، (١٩٩٦)، تطوير التعليم الجامعي باستخدام إدارة الجودة الشاملة، وثيقة عمل مقدمة إلى المؤتمر الأول للتعليم الجامعي الإداري والتجاري في العالم العربي، جامعة الإمارات العربية المتحدة، العين، الإمارات العربية المتحدة، ١٢-١٤ مارس.
- ١٠- فاضل حنتوش ، تقويم الاداء بأستخدام التكاليف المعيارية ، (تنمية الرافدين ، العدد ٢٦ ، السنة ١٩٨٩
- ١١- امل برير واخرون - اهداف تقييم الاداء ، ٢٠١٢ www.abahe.co.uk
- ١٢- مجدي ابراهيم، جودة الاداء، دار الوفاء، الاسكندرية، ٢٠١٣.
- ١٣- محسن الضالمي واخرون ، قياس جودة مخرجات التعليم العالي - دراسة تحليلية ، مقدم الى مؤتمر الجودة في جامعة الكوفة ، تشرين - ٢ ، ٢٠٠٩
- ١٤- محمد توفيق ماضي ، تطبيقات الجودة الشاملة في المنظمات الخدمية (المنظمة العربية للتنمية الادارية ، دراسة (٢٠٠٥ ، ٣٥٨
- ١٥- نيان عثمان صالح، مؤشرات تقويم الاداء، دراسة تطبيقية في جامعة السليمانية، رسالة ماجستير مقدمة الى كلية الادارة و الاقتصاد، ٢٠٠٨ .
- ١٦- هاني نذير واخرون ، دور البيانات الحاسوبية في تقويم كفاءة الاداء ، (تنمية الرافدين ، العدد ٣٢ ، السنة (١٩٩١

تقييم أثر تحويلات العاملين المصريين بالخارج في الاقتصاد المصري للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)

م.د. محسن إبراهيم أحمد/ كلية الإدارة والاقتصاد-جامعة التنمية البشرية

المستخلص :

تكتسب تحويلات العاملين أهمية متزايدة لمصر باعتبارها إحدى أهم الدول المصدرة للعمالة ، و أنها تأتي ضمن الدول الرائدة على مستوى العالم من حيث حجم التحويلات المتلقية، أي أنها ضمن الدول الأوائل على مستوى العالم من حيث حجم التحويلات . حيث احتلت تدفقات تحويلات العاملين المركز الثاني من بين جميع مصادر تدفقات النقد الأجنبي بعد الصادرات السلعية ومتقدمة على إيرادات السياحة وقناة السويس و الاستثمار الأجنبي المباشر و المساعدات الرسمية خلال مدة البحث .

إن النسبة الأكبر من تحويلات العاملين في مصر تستخدم في تغطية التكاليف المعيشية اليومية مما يعكس مؤشراً سلبياً بالنسبة للعملية التنموية في مصر وذلك قد يكون بسبب ضعف وتخلف البيئة الاستثمارية في مصر . إن تحويلات العاملين تتميز عن بقية التدفقات المالية باستقرارها النسبي وبإتجاهاتها المعاكسة لدورة الأعمال في اقتصادات الدول المستقبلية لها . أي أن تحويلات العاملين قد ترتفع عند حدوث تراجع في مستوى النشاط الاقتصادي من جراء حدوث صدمات مالية أو كوارث طبيعية أو نزاعات سياسية في الدول المستقبلية للتحويلات ، وهذا ما تم ملاحظته في ارتفاع حجم التحويلات في السنوات ٢٠١٢ و ٢٠١٤ في مصر والتي شهدت أوضاع سياسية و اقتصادية سيئة .

Abstract

Evaluate the impact of remittances from Egyptians working in the Egyptian economy for the period (1990 – 2014) workers' remittances is gaining increasing importance to Egypt as one of the most important labor-exporting countries in the world. That comes as part of the leading countries in the world in terms of the size of the recipient transfers, and they are in the top ten countries in the world in terms of the volume of remittances. Where workers' remittances inflows occupied second place among all sources of foreign exchange after commodity flows and advanced on tourism revenues and Suez Canal and foreign direct investment and official aid during the period of search. The highest percentage of workers ' remittances in Egypt used to cover daily living costs reflecting a negative indicator for the development process in Egypt and this may be due to poor and underdeveloped investment environment in Egypt The workers' remittances are different from the rest of its stability relative financial flows and the trends adverse to the business cycle in the economies of countries receiving them. This means that workers' remittances may rise when a decline in the level of economic activity as a result of a financial shocks, natural disasters or political conflicts in the receiving of remittances countries, and this is what has been observed in the high volume of Remittances in the years 2012 - 2014 in Egypt, which has seen political situations and economic bad.

الأجل في القطاعات السلعية المنتجة ، والمستوعبة للأيدي العاملة . بالإضافة الى ذلك فإن الحكومة المصرية لم تتمكن من وضع الخطط الكفيلة بتقليص حجم التحويلات المرسله الى مصر عبر القنوات غير الرسمية والتي تشكل حوالي نصف حجم تحويلات العاملين المرسله حسب تقديرات المنظمات الدولية الرسمية . مما تضيع على الحكومة التحكم

والسيطرة على سوق النقد الأجنبي ، وتخلق بالتالي سوق موازية في هذا المجال تنافس السوق الرسمي وتضعف بالتالي دور السياسات النقدية في التحكم بالنقد الأجنبي وسعر صرف الجنيه المصري .

- فرضية البحث :

ينطلق البحث من فرضية مفادها أن هناك تأثيراً مهماً لتحويلات العاملين المصريين بالخارج في الاقتصاد المصري ، وذلك من خلال كونها مصدراً رئيسياً لتوفير تدفقات النقد الأجنبي وبالتالي المحافظة على حالة من الأستقرار والتوازن في ميزان الحساب الجاري وما يترتب عليه من إستقرار في ميزان المدفوعات، وكذلك المحافظة على استقرار سعر صرف الجنيه المصري . الى جانب دورها الأيجابي في تقليص حدة الفقر في المجتمع المصري .

- هدف البحث :

يهدف البحث الى إثبات وتحقيق فرضية البحث من خلال إستخدام مجموعة من المعايير والمؤشرات المعتمدة في تقويم أثر تحويلات العاملين في إقتصادات الدول المتلقية لها . ومن هذه المعايير دور تحويلات العاملين في تغطية عجز الحساب الجاري ، ونسبة التحويلات الى الناتج المحلي الجمالي ، وحصص الفرد من هذه التحويلات ، ونسبة التحويلات الى كل من الصادرات والأستيرادات والأستثمار الأجنبي المباشر و المساعدات الأئمانية الرسمية .

- أسلوب البحث ومصادره :

يستخدم البحث الأسلوب الوصفي التحليلي باعتباره الأسلوب الملائم للبحث في تفسير البيانات وتحليلها وإستخلاص النتائج ، وقد تم الأعتداد في صياغة الاطار النظري على المصادر العلمية العربية والأجنبية من دوريات ورسائل جامعية وكتب علمية . أما بالنسبة للبيانات والأرقام والمعلومات المتاحة حول الأقتصاد المصري فقد تم الحصول عليها من المصادر المحلية المتمثلة بالبنك المركزي المصري ووزارة الصناعة والتجارة ، وكذلك المصادر الدولية والأقليمية على رأسها البنك الدولي ونشراتها ومنظمة الهجرة الدولية و المنشورات الرسمية لجامعة الدول العربية ، الى جانب البحوث والرسائل والدراسات حول هذا الموضوع .

- حدود البحث :

- ١- الحدود الزمانية: يغطي البحث المدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) والتي تعتبر مدة كافية لتقويم دور التحويلات في الاقتصاد المصري .
- ٢- الحدود المكانية : يغطي البحث جمهورية مصرالعربية .

- هيكل البحث :

للوصول الى هدف البحث، فقد تم تقسيم البحث الى مبحثين رئيسيين . يتناول المبحث الأول الأطار النظري للبحث والذي يتضمن مفهوم تحويلات العاملين ، وأنواعها، وأهميتها، ودوافعها ، ومحدداتها وإستخداماتها . وخصص المبحث الثاني للجانب التطبيقي من البحث والذي يتناول تقويم أثر تحويلات العاملين بالخارج في الأقتصاد المصري للمدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤ وذلك من خلال عرض نبذة عن هجرة العمالة المصرية ، وكذلك تطور حجم التحويلات خلال المدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤ . ومصادر تدفقات التحويلات الى مصر ، إضافة الى اهمية وإستخدامات التحويلات في مصر . وأخيراً يتناول هذا المبحث أهم المؤشرات والمعايير المستخدمة في تقويم أثر هذه التحويلات في الأقتصاد المصري خلال المدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤ . وفي النهاية توصل البحث الى مجموعة من الأستنتاجات والمقترحات .

(المبحث الأول : الاطار النظري للبحث)التحويلات (مفهومها ، أهميتها ، دوافعها ، محددها وإستخداماتها)(المطلب الأول)تحويلات العاملين بالخارج - تعريفها، أنواعها، أهميتها، وقنواتها -أولاً:- تعريف التحويلات

تعرف التحويلات دون مقابل (Unrequited transfers) بأنها: حركة الموجودات الاقتصادية من دولة إلى أخرى دون تسلم أو توقع مستقبلي بتسلم موجودات مالية أو حقيقية بالمقابل. أي أن التحويلات هبة أو منحة، لا تترتب على قيامها التزامات مستقبلية بين المانح والمتلقي. و أن هذه التحويلات تشمل البنود النقدية وغير النقدية التي تتدفق عبر القنوات الرسمية عن طريق البنوك، أو القنوات غير الرسمية مثل حمل الاموال أو السلع عبر الحدود. (صندوق النقد الدولي وآخرون ، ٢٠٠٩ ، ١٨)

وتختلف المعاملات المتضمنة تحويلات بدون مقابل عن المبادلات. إذ أن التحويلات تتم بقيام أحد المتعاملين بتقديم قيمة اقتصادية معينة الى متعامل آخر ولكن دون تسلم مقابل لها. أي يتم تحويل السلع والخدمات أو/ و الموجودات المالية بدون حدوث تبادل. (غفور، ٢٠٠٤ ، ٣) أي أن تحويلات العاملين تشير الى معاملات أحادية الجانب ، أي دون مقابل . (صندوق النقد الدولي وآخرون ، ٢٠٠٩ ، ١٩) .

ثانياً:- أنواع التحويلات:

بما أن تحويلات العاملين تعبر عن تدفقات دولية خاصة وغير تجارية أحادية الجانب، فإنها لا بد وأن تظهر في ميزان المدفوعات ، بإعتبار أن ميزان المدفوعات سجل منظم أو بيان حسابي يسجل فيه جميع العمليات التي تتم بين المقيمين في دولة ما والمقيمين في الدول الأخرى، خلال مدة زمنية معينة، عادةً ما تكون سنة. (مطر وآخرون ، ٢٠٠٨ ، ١٥). حيث تظهر هذه التحويلات في ثلاث بنود وهي كالآتي :-

١- تحويلات العاملين

وتعني التحويلات المالية الجارية للعمال المقيمين في الدول الأخرى لمدة تزيد عن السنة ، وهي تمثل جزءاً مهماً من الأستثمار البشري العامل في الخارج وبالتالي فإنها تمثل المنفعة الرئيسية المباشرة لهجرة القوى العاملة (وليد ، ٢٠١١/٢٠١٠ ، ٤٣) . وتشكل هذه التحويلات عنصراً رئيسياً من عناصر التحويلات الجارية الخاصة. ويتحدد وضع الإقامة وفقاً للطبعة السادسة من دليل ميزان المدفوعات بناءً على المبدأ الذي يشير الى (ان الأفراد الذين يسافرون للعمل في الخارج يصبحون مقيمين في الاقتصاد المضيف في حال إعزائمهم البقاء لمدة عام أو أكثر ، لكنهم يستطيعون الانضمام مجدداً الى أسرهم الأصلية عند العودة (صندوق النقد الدولي و آخرون ، ٢٠٠٩ ، ١٨) .

٢ :- تعويضات العاملين

وهي التي تضم الأجور والرواتب والمزايا الأخرى (عينية ونقدية) بما في ذلك ما يدفع عن العمل من تأمينات إجتماعية ، وهؤلاء العمال هم غالباً عمال مؤقتين (أقل من سنة) (الأمين ، ٢٠٠٦ ، ٥) . أي أن العاملون العابرون للحدود والموسميون وغيرهم من العمال المستخدمين لأجل قصير لا يعتبرون مقيمين في الاقتصاد الذي يعملون فيه ، وبالتالي يسجل دخلهم الأجمالي تحت بند (تعويضات العاملين) (صندوق النقد الدولي و آخرون ، ٢٠٠٩ ، ١٩) .

تقويم أثر تحويلات العاملين المصريين بالخارج في الاقتصاد المصري للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)

- المقدمة :

تعد الهجرة من أهم القضايا في الاقتصاد العالمي المعاصر، والتي لها آثار إقتصادية وسياسية واضحة لكل من الدول المرسله والمستقبله للمهاجرين . فالهجرة تستمد أهميتها من خلال وجود (٢٣٢) مليون مهاجر على مستوى العالم، يشكلون (٣.٢%) من إجمالي عدد سكان العالم سنة ٢٠١٣ حسب بيانات منظمة الهجرة الدولية. ويعتبر تدفق التحويلات المالية المرسله من المهاجرين الى بلدانهم الأم من أكثر جوانب الهجرة تأثيراً وأهمية من الناحية الأقتصادية، حيث تكتسب تحويلات العاملين في الخارج أهمية متزايدة بمرور الزمن للدول المصدرة للعمالة، وأنها أصبحت مصدراً مهماً لتدفقات النقد الأجنبي، يفوق في بعض الدول المصدرة للعمالة، المصادر التقليدية لتلك التدفقات مثل الأستثمار الأجنبي المباشر والأقتراض الخارجي والمساعدات الأئتمائية الرسمية. حيث إرتفع حجم التحويلات عالمياً من (٢) مليار دولار سنة ١٩٧٠ الى (٥٨٢) مليار دولار سنة ٢٠١٤ حسب بيانات البنك الدولي .

وتعد مصر من الدول الرائدة في تصدير العمالة من مختلف التخصصات والمهن الى مختلف دول العالم حيث بلغ عدد العاملين المصريين في الخارج حوالي (٣.٥) مليون عامل ، حيث تحتل مصر مواقع متقدمة ضمن خارطة أكبر بلدان العالم تلقياً لتحويلات العاملين في الخارج ،وهي ضمن الدول العشر الأوائل على مستوى العالم في هذا المجال خلال مدة الدراسة .

لذلك تمثل تحويلات هؤلاء العاملين أهم مصادر توفير النقد الأجنبي لمصر بعد الصادرات السلعية ، وأحد المصادر الهامة للدخل لشريحة واسعة من المواطنين المصريين، مما تساهم في تقليص حدة الفقر وبالتالي تخفيض درجة التفاوت في توزيع الدخل بين فئات المجتمع المصري .

- أهمية البحث :

تأتي أهمية البحث كون مصر تعد من أكبر الدول العربية تصديراً للعمالة الى الخارج ، وأن الاقتصاد المصري من الاقتصادات التي تعتمد على تحويلات العاملين في الخارج ، مما يستوجب الأهتمام بهذا الموضوع من خلال دراسة مختلف جوانبه وتأثيراته على مجمل المتغيرات الاقتصادية في مصر ، وبيان جوانب القصور والأخفاق في التعامل مع هذا المصدر المهم من قبل صانع السياسة في مصر.

- مشكلة البحث :

بالرغم من أهمية وضخامة حجم تحويلات العاملين المصريين بالخارج للاقتصاد المصري ، فإنها لم توظف بالشكل الأمثل في إستثمارات منتجة ، وإنما تستخدم أكبر نسبة منها في تغطية نفقات الحياة اليومية ، وهذا النوع من الأنفاق وإن كان يعتبر من وجهة نظر الاقتصاد الكلي إستثماراً في رأس المال البشري والذي يعتبر مفتاح أية عملية تنمية مستقبلية، إلا أنها تكون على حساب الأستثمارات المنتجة قصيرة

٣- تحويلات المهاجرين :

وهي تتعلق بالتغيرات في صافي الأصول والخصوم المالية والحقيقية المترتبة على الهجرة. ولا يعد هذا النوع من التحويلات بالمعنى الدقيق معاملات بين طرفين ، ولكنها قيود مقابلة لتدفقات سلعية وتغيرات في بنود مالية تنجم عن هجرة الأفراد من اقتصاد إلى آخر . فالهجرة يترتب عليها استيراد بعض الأصول المادية المنقولة التي يمتلكها المهاجر إلى الاقتصاد الجديد (المهاجر اليه) . أما أصول المهاجر غير المنقولة التي بقيت في الاقتصاد القديم (المهاجر منه) (بما في ذلك المؤسسات التي تستخدم الأرض والمباني والسلع الرأسمالية المنقولة التي بقيت في الاقتصاد القديم ولم يجر نقلها بالفعل) فتصبح استحقاقات للاقتصاد الجديد (المهاجر اليه) على الاقتصاد القديم (المهاجر منه). وتصبح استحقاقات المهاجر والتزاماته تجاه المقيمين في أي اقتصاد، غير الاقتصاد الجديد، استحقاقات أو التزامات أجنبية لدى الاقتصاد الجديد . كما تبطل الصفة الأجنبية عن استحقاقات المهاجر على مقيمي الاقتصاد الجديد أو التزاماته إزاءهم . ويصبح صافي مجموع كل هذه التغيرات مساوياً لصافي قيمة ثروة المهاجر (غفور ، ٢٠٠٤ ، ٩) . وعرفت الأمم المتحدة الهجرة الدولية بأنها : انتقال الموارد البشرية عبر الحدود القومية على شكل طاقة جسدية وعقلية ، و يتضمن تغييراً في الإقامة امداً يتجاوز اثني عشر شهراً . والمهاجر هو الشخص الذي قدم إلى اقتصاد ما واستقر فيه، أو ينتظر أن يستقر فيه مدة عام أو أكثر . (Conda,1982,59) .

وبناءً عليه تختلف عملية تسجيل هذه الأنواع الثلاثة للتحويلات في ميزان المدفوعات . حيث تدرج تحويلات العاملين تحت بند التحويلات الجارية ضمن الحساب الجاري ، بينما تدرج تعويضات العاملين تحت بند الدخل في الحساب الجاري ، وتسجل تحويلات المهاجرين في حساب رأس المال من ميزان المدفوعات تحت بند التحويلات الرأسمالية (وليد ، ٢٠١٠/٢٠١١ ، ٤٤) .

وفي أغلب الأحيان تضاف الأنواع الثلاثة الى بعضها البعض لتعطي رقم إجمالي عن حجم التحويلات المالية للمهاجرين وتظهر في بند واحد في ميزان المدفوعات بعنوان تحويلات العاملين ، وذلك بإعتبار أن هذا النوع من التحويلات هو الأكثر أهمية للبلدان المستلمة للتحويلات المالية (الأمين ، ٢٠٠٦ ، ٥).

ثالثاً :- أهمية تحويلات العاملين للدول المستقبلية لها

تظهر أهمية تحويلات العاملين للبلدان المتلقية بالنسبة لميزان المدفوعات من خلال مدى إسهامها في تعزيز الأرصدة الاحتياطية، أو في تمويل الاستثمارات والتوظيفات المحلية والخارجية للبلد، ومن ثم دورها في إيجاد وضع سليم وقابل للاستمرار للمدفوعات الخارجية .

وقد أصبحت أهمية التحويلات كمصدر للنقد الأجنبي في بعض الدول تفوق أهمية صادراتها التقليدية من السلع والخدمات من حيث تأثيرها على أوضاع ميزان المدفوعات ، لتشكل جزءاً أساسياً في حصيللة البنود التي يعزى إليها تحقيق الفائض أو تغطية العجز (غفور ، ٢٠٠٤ ، ٢٢ - ٢٣).

كما تأتي أهمية تحويلات العاملين كونها تتميز عن باقي تدفقات رؤوس الأموال الأجنبية بأنها تمثل أساساً تدفقات بالصراف الأجنبي، وغير مقيدة باستخدام معين، كما هو الحال بالنسبة لبعض التدفقات الأخرى لرأس المال (كلاستثمار الأجنبي المباشر والأقراض الخارجي). كذلك فإن التحويلات لا تحمّل دول الأصل بأية فوائد عليها أو أي شكل من الأشكال الأخرى لخدمة الديون، كما أنها لا تتطلب سداداً لاحقاً. أي أنها مقبوضات نهائية ولا تترتب عليها التزامات نقدية أو حقيقية مستقبلية. بالإضافة الى ذلك فإنها لا ترتبط بأي نوع من الضغوط السياسية من جانب الدول التي تتدفق منها هذه التحويلات الى دول الأصل ، كما هو الحال في تدفقات المعونات الخارجية . بالإضافة الى ذلك فقد تؤدي التحويلات إلى تحسين هيكل توزيع الدخل في هذه الدول بصورة قد لا يمكن تحقيقها من خلال برامج التنمية التي تتبناها تلك الدول ، خصوصاً في حالة هجرة الفقراء والعمال غير المهرة. وقد أوضحت الدراسات التي تمت عن استخدامات التحويلات إن التحويلات تنفق بصفة أساسية على رفع مستويات الاستهلاك والصحة والتعليم لأسر العمال، وهو ما يؤدي إلى تحسين مستويات المعيشة لأسر العمالة الوافدة بالمقارنة بالأسر الأخرى. (السقا ، ٢٠٠٨ ، ١)

رابعاً :- قنوات تدفق التحويلات

إن أهمية تحويلات العاملين بالنسبة للدول المتلقية لها تتحدد بالقنوات التي تنساب من خلالها التحويلات إلى الاقتصاد. وبصورة عامة تنقسم قنوات تدفق التحويلات إلى قنوات رسمية وقنوات غير رسمية. حيث تتمثل القنوات الرسمية بالبنوك والمراكز البريدية وشركات تحويل الأموال، أما القنوات غير الرسمية فتتمثل بوكلاء الحوالات غير الرسميين ، والتحويلات المالية المحمولة شخصياً إما مع الشخص نفسه أو عن طريق الأقرباء و الأصدقاء (وليد، ٢٠١٠ / ٢٠١١ ، ٤٥ - ٤٥).

وحيث أن القنوات الرسمية تقع تحت سيطرة السلطات النقدية ، والقنوات غير الرسمية تحت سيطرة القطاع الخاص ، فإن ارتفاع نسبة التحويلات المتدفقة عبر القنوات غير الرسمية تضعف أهمية التحويلات النقدية كمورد من موارد النقد الأجنبي تحت تصرف الحكومة لتمويل ميزان المدفوعات . لذلك فإن أهمية تحويلات العاملين في تغيير أوضاع

الحسابات الخارجية للبلدان المتلقية ستزداد كلما زادت نسبة التحويلات التي تتدفق من خلال القنوات الرسمية. (غفور، ٢٠٠٤ ، ٢٩)

ولعل أكبر مشكلة تتعلق بحساب تحويلات العاملين هي التدفقات عبر القنوات غير الرسمية . فقد أكدت معظم التحليلات حول هذا الموضوع ، أن جزءاً مهماً من هذه التحويلات يتم عبر القنوات غير الرسمية . فحسب تقديرات البنك الدولي فإن تحويلات العاملين عبر القنوات غير الرسمية تقدر بـ (٥٠%) من إجمالي حجم التحويلات الخارجية (خشاني، ٢٠١٠ ، ٣). كذلك أشارت دراسة للمكتب الإحصائي للاتحاد الأوروبي الى أن (ثلثي التحويلات فقط تتم بصورة رسمية، والباقي من خلال القنوات غير الرسمية) (صالح، ٢٠١٠، ٣٩/٢٠١١). وتتراوح تقديرات التحويلات غير الرسمية لبلدان الشرق الأوسط وشمال أفريقيا بين (٢٢.٥% - ٨٥%) من إجمالي التحويلات . وكذلك فقد أوردت دراسة لبنك الاستثمار الأوروبي عام ٢٠٠٤ تقديرات لنسب التحويلات غير الرسمية للبلدان العربية من الدول الأوروبية وكانت تتراوح بين (٢٠% و ٨٠%) حيث كانت لمصر (٥٦%) (الأمين ، ٢٠٠٦ ، ١٤) ومن أهم العوامل المحددة لأختيار طريقة أو قناة التحويل من قبل المهاجري :

كلفة التحويلات: على الرغم من المحاولات التي قام بها وزراء مالية مجموعة الدول السبع (G٧) سنة ٢٠٠٤ وكذلك مجموعة الدول الثمان (G٨) سنة ٢٠٠٧ من أجل تقليص كلفة التحويلات وتوجيهها نحو القنوات الرسمية من خلال مؤسستي البنك الدولي وصندوق النقد الدولي (محمد خشاني، ٢٠٠٧ ، ص ١)، فإن كلفة التحويلات عن طريق القنوات الرسمية لا تزال مرتفعة بحيث بلغ متوسط كلفة التحويلات المالية على مستوى العالم (٩%) من إجمالي المبلغ المحول (UNCTAD , 2012 , 15-16). وظلت هذه النسبة (٩%) على حالها سنة ٢٠١٣ حسب تقرير البنك الدولي عن الهجرة والتحويلات في العالم (البنك الدولي ، ٢٠١٣). فحسب دراسة أجراها البنك الدولي حول كلفة التحويلات ، تبين أن المصاريف والعمولات بالنسبة للقنوات الرسمية تتراوح بين (٤.٥% - ١٢%) من المبلغ المحول ، في حين أن اللجوء الى القنوات غير الرسمية مثل نظام الحوالة لا يكلف إلا (١% - ٢%) من المبلغ المحول . وفي دراسة أخرى فقد تراوحت متوسط نسبة تكاليف التحويلات الرسمية عبر العالم سنة ٢٠٠٣ بين (١٣% - ٢٠%) من المبلغ المحول ، الأمر الذي يشجع العاملين في الخارج على استخدام القنوات غير الرسمية في التحويلات (صالح، ٢٠١٠/٢٠١١ ، ٨٦ - ٨٧). وهذا ما يتعارض مع تعهد مجموعة العشرين بالعمل على خفض تكاليف إجراء التحويلات .

بالإضافة الى عامل الكلفة فإن هناك مجموعة من العوامل الأخرى التي تؤدي الى استخدام القنوات غير الرسمية في التحويل مثل: (إيسرن و آخرون، ٢٠٠٥ ، ٦ ، ١٦ و وليد ، ٢٠١٠ / ٢٠١١ ، ٨٤ - ٨٧)

١- الفرق بين سعر الصرف الرسمي والموازي لعملة البلد الأصلي:

يعتبر وجود الفرق بين سعر الصرف الرسمي والموازي لعملة البلد الأصلي عامل مهم جدا لأختيار المهاجر طريقة تحويل أمواله إلى البلد الأصلي . حيث كلما إتسعت الفجوة بين سعر الصرف الرسمي والموازي كلما إتجه المهاجرون إلى استخدام القنوات غير الرسمية والتحويل في السوق الموازية على إعتبار أنها أقل كلفة.

٢- السرعة:

تمثل السرعة في إستلام الأموال المحولة في البلد الأصلي أحد أهم العوامل الرئيسية لإختيار وسيلة التحويل عبر العالم لأن الجزء الأهم من هذه التحويلات يوجه لإستخدامات إستهلاكية طارئة أو صحية، ا و بسبب حالة إستثنائية وهو الأمر الذي يدفع المهاجرين الى اللجوء إلى القنوات غير الرسمية بالنظر إلى التأخير في تحويل الأموال من خلال القنوات الرسمية وذلك بسبب الإجراءات الرسمية والروتين الإداري.

٣- مدى توفر التغطية الوطنية أي مدى توفر و إنتشار القنوات الرسمية للتحويل:

يشكل ضعف التغطية بالبلدان الأصلية، أي مدى توفر و إنتشار القنوات الرسمية للتحويل (فروع البنوك ومكاتب البريد الرسمية وشركات تحويل الأموال) أحد أسباب لجوء المهاجرين إلى إستخدام المسارات غير الرسمية وتضخم نسبة التحويلات غير النظامية. وأن ضعف التغطية الوطنية يترافق مع عدم تمثيل كاف للقنوات الرسمية الوطنية في البلدان المرسله للتحويلات .

٤- الأمان :

يعتبر الأمان عامل مهم لإختيار وسيلة التحويل ، فكلما قل خطر الخسارة (الضياع والسرقة) كلما إزداد نسبيا الميل إلى إستخدام القنوات الرسمية لتمييزها بالانتظام والأمان . لكن بالرغم من ذلك يتجه المهاجرون للتحويل عبر المسارات غير النظامية وذلك بسبب غياب الثقة في المؤسسات المالية الرسمية ، في ظل عدم فعاليتها وشفافيتها و صعوبة الحصول على المعلومات اللازمة في الوقت المناسب، الأمر الذي يشجع اللجوء إلى القنوات غير الرسمية لبساطتها ووضوحها.

٥- الوضعية غير القانونية للمهاجرين :

يشكل الوضع غير القانوني للمهاجرين أحد الأسباب التي تمنع هؤلاء من إستخدام القنوات الرسمية في التحويل بسبب عدم حيازتهم للوثائق الرسمية التي تثبت إقامتهم بالدول المضيفة ، مما يدفع هؤلاء الى إستخدام القنوات غير الرسمية .

(المطلب الثاني)

(دوافع ومحددات وإستخدامات تحويلات العاملين)

أولا : دوافع التحويلات المالية:

يركز الأدب الاقتصادي أساسا على الدوافع الذاتية لدى العمال المهاجرين للتحويل ، ويهمل بصورة عامة الأعتبارات الاقتصادية الكلية ، والتي يمكن ان تؤثر على تدفقات النقد الاجنبي الى دولة الأصل للمهاجرين . حيث ان (Lucas & Stark 1985) قد تناولوا ثلاثة تفسيرات أساسية لتدفقات التحويلات من المهاجرين الى أسرهم في دول الأصل وتمثل في الآتي : (Lucas & Stark, 1985 , 901-918)

١ - قد يقوم المهاجرون بالتحويل لأغراض توفير إحتياجات الغير من أفراد الأسرة .

٢ - قد يقوم المهاجر بالتحويل لدوافع ذاتية ، والتي تتمثل بالرغبة في توفير ميراث للابناء ، والرغبة في الاستثمار في بعض الأصول الرأسمالية الخاصة . أو قد تتم عملية التحويل للاستثمار في بعض الأصول الثابتة العامة بهدف تحقيق مكانة إجتماعية أعلى ، أو نفوذ سياسي للمهاجر عند عودته الى دولة الأم .

٣- وقد ينظر الى التحويل على أنه عقد ، أو نوع من الترتيبات المتبادلة بين المهاجر وأسرته في دولة الأم . وهناك سببين لهذا العقد :

السبب الأول: إذا تم تمويل عملية الاستثمار في رأس المال البشري لأفراد الأسرة من المصادر المالية للأسرة ، فإن احتمال الهجرة يرتفع بين افراد الأسرة الأكثر تعليماً . ومن ثم فإن التحويلات في هذه الحالة تعد رداً لجزء من رأس المال الذي تم استثماره من قبل الأسرة في عملية تعليمهم ، كذلك فإنه من الممكن أن يشترك أفراد الأسرة في تحمل نفقات الهجرة للمهاجر ، وكذلك نفقات القامة في دولة المهجر الحين الحصول على العمل ، ومن ثم ينظر الى التحويلات في هذه الحالة على انها عائداً على إستثمارات الأسرة. (Glytsos,1988, 524-548)

السبب الثاني : قد ينظر الى الهجرة على انها جزء من قرارات الأسرة المتعلقة بتوزيع المخاطرة التي تواجهها من جزاء عمليات فشل المحاصيل الزراعية ، وإرتفاع معدل التضخم الخ . ومن ثم فإن بعض أفراد الأسرة تمثل جانباً من إستراتيجية توزيع المخاطر التي تواجهها الأسرة ، وتوفير مصدر إضافي لدخل الأسرة . وبهذا الشكل فإن التحويلات تمثل شكلاً من اشكال التأمين لكل من الأسرة والمهاجر .

ثانياً :- محددات تحويلات العاملين

تطرح الأدبيات النظرية المتعلقة بموضوع التحويلات الخارجية للعمالة مجموعتين من المحددات ، تتكون المجموعة الأولى من المحددات الأساسية للأدخار ، بينما تتضمن المجموعة الثانية إعتبارات إستثمارية والتي تتلخص بالأسعار النسبية وسياسات الحوافز المتبعة في الدول المرسله للعمالة من أجل إستقطاب تدفقات التحويلات . وتحتوي المجموعة الأولى من المحددات المميزات السكانية للعمالة الأجنبية وخصائصها الاجتماعية . أما المجموعة الثانية فتختص بفارق المعدلات بين العوائد على الاستثمارات في الدول المرسله والمستقطبة للعمالة و العوامل التي تشملها هذه المجموعة هي الأسعار ، والفوائد ، ومعدلات التضخم السائدة في تلك البلدان . (د. عبد العزيز الحمد العويش وآخرون، ٢٠٠٣، ٢٥)

ويرى الباحثان (Albadawi & Rocha1992) بأن المجموعة الأولى من المحددات تسيطر عليه إعتبارات الدخل والعوامل الديموغرافية للعامل المهاجر و أسرته والتي تتمثل بوجود مستوى مطلوب أو مرغوب فيه من التحويلات الذي لا بد منه لتحسين الوضع المعيشي لعائلة العامل في بلد الأم . بغض النظر عن أي إعتبارات أخرى . (د. عبد العزيز الحمد العويش وآخرون، ٢٠٠٣، ٢٦)

أما المجموعة الثانية من المحددات والتي تسيطر عليها إعتبارات إقتصادية و إستثمارية وتعكس أثراً ملحوظاً بالبيئة الأقتصادية السائدة في البلدان المستقبلة والمرسله للعمالة ، وتحدهذه العوامل الجزء المتبقي من التحويلات (أي الجزء الزائد عن المستوى المطلوب أو المرغوب للتحويلات) . (د. عبد العزيز الحمد العويش وآخرون، ٢٠٠٣، ٢٧)

أما فيما يتعلق بالدراسات التطبيقية التي أجريت عن دول منطقة الشرق الأوسط فيما تخص العوامل المحددة للتحويلات

المالية الى الدول المرسله للعمالة . الدراسة التي اعدّها (السقا ١٩٩٨) عن محددات تحويلات المهاجرين العرب ، حيث توصل السقا الى نتائج منها أن تعادل أو تباين معدلات الفائدة وأسعار الصرف بين الدول المرسله والمستقبله للعمالة تعد من المحددات الأساسية لتدفقات التحويلات . (السقا ، ١٩٨٨ ، ٦٦-٦٧).

وفي دراسة أخرى حول تقييم أثر السياسات الاقتصادية التي إتبعها الأردن على تدفق تحويلات العاملين من الخارج ، فقد توصل (السقا ٢٠٠٥) الى نتيجة مفادها أن هناك علاقة سلبية قوية بين الفرق في سعر الفائدة في البلدين المستقبله والمرسله للعمالة وبين تدفق التحويلات ، والذي يعكس إرادة العامل المهاجر في تعظيم العائد المالي لمخافهم من الأصول المالية . (عثامنة والزعبي ، ٢٠٠٨ ، ٣٠٨)

كذلك فقد توصل (السقا ، ٢٠٠٨) في دراسة أخرى حول تحويلات العمالة الوافدة الى أن العوامل المحددة لتدفق تحويلات العمالة من الدول المستقبله (المضيفة) تتمثل بمستويات الدخل ومعدلات التضخم في تلك الدول (المضيفة) فيما يتعلق بهدف الاستثمار في الأصول المختلفة ، بالإضافة الى معدل العائد على الأصول المالية أو الحقيقية في تلك الدول . الى جانب مدى سماح تلك الدول للعامل بتحويل امواله الى دولة الأم . (السقا ، ٢٠٠٨ ، ١)

ومن ناحية أخرى رفض (Swamy 1981) كون معدلات الفائدة و أسعار الصرف محددات مهمة في هذا الإطار ، حيث توصل الى أن عوامل عدم الاستقرار (أي التقلبات في مستويات الدخل) في إقتصاديات الدول المرسله والمستقبله للعمالة هي على الأرجح أهم العوامل التي تؤثر في حجم التحويلات الى الدول المرسله للعمالة . (د. عبد العزيز الحمد العويش وآخرون، ٢٠٠٣، ٢٧)

وتوصلت دراسة أخرى (للأمانة العامة لدول مجلس التعاون الخليجي ، ٢٠٠٣) الى وجود علاقة طردية بين حجم التحويلات الفردية وكل من الناتج المحلي الأجمالي (مستوى النشاط الاقتصادي) ومعدلات الأجور . بينما هناك علاقة عكسية بين حجم التحويلات ومعدلات العوائد المحلية والأجنبية مقاسة بمعدلات الفائدة . (د. عبد العزيز الحمد العويش وآخرون، ٢٠٠٤، ٢٣)

وهذه النتائج توافقت الى حد كبير مع تلك التي توصلت اليها (دراسة المسح الاستطلاعي الذي أجرته إدارة الدراسات والتكامل الاقتصادي بمجلس التعاون الخليجي على عينة من العاملين الأجانب بالمملكة العربية السعودية ٢٠٠٣) ، حيث توصلت الى أهمية متغيرات الأجر والدخل والعائد على الاستثمارات المالية كمحددات لحجم التحويلات التي يقوم بها العمال الأجانب لبلدانهم الأم . (الامانة العامة لمجلس التعاون لدول الخليج العربي، ١٢٣).

ثالثاً :- إستخدامات تحويلات العاملين

تفيد العديد من الدراسات ان إستخدامات التحويلات تتشابه مجالاتها في الدول النامية . فهي تستخدم بالدرجة الأولى في تلبية إحتياجات إستهلاكية يومية للأسر يساعدها على البقاء أو لرفع مستوى معيشتها.

ثم تستخدم لتغطية الأنفاق على الصحة والتعليم ، ليأتي بعد ذلك دور إقتناء السلع المعمرة خاصة الأدوات المنزلية الكهربائية . ثم يبدأ الأهتمام بترميم المنزل وتحسينه أو بناء منزل جديد . ويترافق ذلك مع شراء أراضي زراعية أو أراضي للبناء . وكذلك تستخدم في إنفاق إجتماعي خاص مثل الزواج أو الأنفاق المرافق لحالات الوفاة . ويخصص جزء منها

لدفع الديون المترتبة عن الهجرة . وما يتبقى يذهب الى الأذخار وقد يكون الأذخار على شكل شراء مصوغات ذهبية في بعض المناطق ، ثم يخصص للاستثمار وإيجاد أنشطة مولدة للدخل (Cerstin S.,2003, 16)

وقد لا تختلف الصورة في مجملها في الدول العربية المستقبلية للتحويلات عن الدول النامية بخصوص استخدامات التحويلات . حيث وعلى الرغم من اختلاف الأهمية النسبية لكل من تلك الأوجه على مستوى الدول العربية، تظل أوجه الإنفاق في الأغراض الاستهلاكية والإنفاق على التعليم والصحة وشراء العقارات على رأس أولويات إستخدام تلك التحويلات . حيث يلاحظ من الجدول (١) والخاص بأحدث نتائج إستطلاع محدود لأستخدام التحويلات في عدد من الدول العربية المتلقية للتحويلات بأن الإنفاق على الأغراض الاستهلاكية اليومية تتراوح بين (٣٣ % في سوريا و ٧٤% في الأردن) وكذلك تتراوح الإنفاق على التعليم والصحة بين (١٦% للأردن و ٣١% للمغرب) إضافة الى أن الإنفاق على شراء المساكن وتحسينها تتراوح بين (٤% في كل من الأردن وسوريا و ٣٤% في تونس) . بينما يلاحظ انخفاض حجم التحويلات الموجهة لإقامة أنشطة إنتاجية واستثمارية ، حيث تتراوح بين (٣% في سوريا و ١٦% في تونس) وليس لدى هذه الدول القنوات التي تمكنها من تعبئة هذه التحويلات وتوجيهها إلى استثمارات حقيقية . حيث أن كافة الدول العربية المتلقية للتحويلات تعاني من هذه المشكلة ، وإن كان الأمر يختلف حدته من دولة لأخرى . وفي هذا السياق فإن التحويلات ذاتها غالباً ما تقع في دائرة الاتهام كونها سبباً رئيسياً في إهمال القطاعات الاقتصادية الأخرى مثل قطاع الزراعة وعدم القدرة على بناء قاعدة صناعية. ("الهجرة الدولية والتنمية" ، ٢٠١٤ ، ٣٦-٣٧)

الجدول (١)

النسبة المئوية لأوجه إنفاق تحويلات العاملين في بعض الدول العربية (%)

الدولة	الأنفاق على تكاليف الحياة اليومية	النفاق على التعليم والصحة	الأنفاق على شراء منزل أو ترميمه	الأنفاق على إنشاء شركة	الأنفاق على الاستثمارات	أخرى
الجزائر	٤٥	١٣	٢٣	٣	٥	١١
المغرب	٤٦	٣١	١٦	-	٥	٢
تونس	-	٢٣	٣٤	٢	١٦	٢٥
الأردن	٧٤	١٦	٤	-	٦	-
لبنان	٥٦	٢٤	٥	٥	٥	٥
سوريا	٣٣	٣٦	٤	-	٣	٢٤

المصدر : الجدول من إعداد الباحث إستناداً إلى :

- جامعة الدول العربية ، قطاع الشؤون الاجتماعية ، إدارة السياسات السكانية والمغتربين والهجرة، التقرير الأقليمي للهجرة الدولية العربية " الهجرة الدولية والتنمية " ، ٢٠١٤ ، ص ٣٧ .
- محمد الأمين فارس ، تحويلات العمال المهاجرين الى المنطقة العربية " السمات والآثار " ، اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا - الأسكوا ، ٢٠٠٦ ، ص ص (١٤ - ١٥) .

(المبحث الثاني)

الجانب التطبيقي للبحث

(تقويم أثر تحويلات العاملين بالخارج في الاقتصاد المصري للمدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤)

(المطلب الأول)

تحويلات العاملين المصريين بالخارج - تطورها، مصادرها، أهميتها وإستخداماتها-

أولاً: - نبذة عن هجرة العمالة المصرية

تعود حركة الهجرة المصرية المعاصرة الى منتصف السبعينات من القرن العشرين وتحديدأ سنة ١٩٧٦ عندما تم رفع القيود والحواجز التي كانت تحول دون الهجرة ، وبذلك بدأت ظاهرة الهجرة المؤقتة بالذات وبدأت تتدفق أعداد كبيرة من المهاجرين الى دول الخليج العربي وذلك بسبب تزايد الطلب على العمالة المصرية والناجمة عن إرتفاع أسعار النفط بعد حرب ١٩٧٣ وتبني تلك الدول خطط وبرامج تنمية طموحة، بحيث بلغ عدد المصريين المهاجرين (١.٤) مليون مهاجر سنة ١٩٧٦ .

وبسبب التطورات التي حصلت في مجال الهجرة المصرية ولأهمية تحويلات العاملين المصريين في الخارج ، فقد اولت الحكومة المصرية إهتماماً بهذا الجانب ، حيث قامت بإنشاء وزارة الدولة لشؤون الهجرة والمصريين في الخارج سنة ١٩٨١ ، وأصدرت قانون الهجرة ورعاية المصريين في الخارج رقم ١١١ لعام ١٩٨٣ وذلك لرعاية المصريين بالخارج وتقديم الخدمات والتسهيلات اللازمة لهم . ثم تغيرت هذه الوزارة من وزارة دولة الى وزارة القوى العاملة والتشغيل سنة ١٩٩٦ ، والتي سميت بعد ذلك وزارة القوى العاملة والهجرة . (وزارة القوى العاملة والهجرة المصرية وآخرون ، ٢٠٠٣ ، ٢٠ - ٢٣)

ومن حيث تركيبة العمالة المصرية المهاجرة فإن مصر تعد من الدول الرائدة في تصدير العمال الى الخارج من جميع التخصصات والمهن . أما على المستوى الدولي فيتركز المهاجرون المصريون في الولايات المتحدة وأوروبا وبدرجة اقل في كندا وأستراليا . وتتسم الهجرة إلى الدول النفطية بأنها هجرة مؤقتة حيث لا تسمح القوانين في تلك الدول بإعطاء المهاجر الإقامة الدائمة، ولذلك يفضل المهاجرون المصريون الذين يرغبون في الإقامة الدائمة في الخارج التوجه إلى الدول التي تسمح قوانينها بمنحهم حق الإقامة الدائمة، بصفة خاصة الولايات المتحدة وأوروبا . حيث بلغ عددالمصريين المهاجرين هجرة دائمة في هذه الدول (٨٢٤) ألف مهاجر سنة ٢٠٠١ ، تركز حوالي ٨٠% منهم في خمس دول وهي أمريكا ثم كندا و إيطاليا وأستراليا واليونان ، حيث كان نصيب أمريكا لوحدها من هذه النسبة (٣٨.٦ %) ، والنسبة المتبقية (٢٠%) يتوزعون في بقية الدول الأوروبية. (وزارة القوى العاملة والهجرة المصرية وآخرون، ٢٠٠٣، ٣٢، ٢٠٠٣)

و لما كانت أسواق العمل في تلك الدول ترتفع درجة تنافسيتها بشكل واضح، فإن أصنافاً معينة فقط من المهاجرين هم من يمكنهم الهجرة والحصول على حق الإقامة في تلك الدول، وهي العمالة الماهرة وذوو التخصصات العلمية المرتفعة. معنى ذلك أن معظم العمالة المصرية المهاجرة إلى الدول النفطية هي عمالة ذات مهارات اقل ومستويات علمية اقل، بما في ذلك المدرسون وعمال المكاتب والمهنيون المتنوعون، وعمال البناء والوظائف المرتبطة أساساً بقطاع الإنشاء، وجميع هؤلاء هم مهاجرون مؤقتون، أي أن لهم مستوى مستهدفاً من المدخرات التي يسعون إلى تحقيقها، ثم يعودون مرة أخرى إلى مصر، ومن ثم تعود معهم مدخراتهم . حيث بلغ عدد العمالة المهاجرة هجرة مؤقتة حوالي (١.٩) مليون مصري سنة ٢٠٠١ ، تركزت أكبر نسبة من العمالة المؤقتة في ست دول عربية وهي السعودية وليبيا والكويت والأردن والامارات ، بحيث شكل نصيب تلك الدول (٨٧.٦%) وكانت نصيب السعودية لوحدها (٤٨.٣%) . (وزارة القوى العاملة والهجرة المصرية وآخرون ، ٢٠٠٣، ٢٧، ٢٩)

ثانياً :- تدفقات تحويلات المصريين العاملين بالخارج للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)

أن الأرقام المدرجة عن التحويلات لاتعبر عن الحجم الفعلي أو الحقيقي لتحويلات العمال المهاجرين وذلك لأن البيانات المسجلة رسمياً عن التحويلات تعبر عن التحويلات التي يتم من خلال قنوات التحويل الرسمية فقط ، والواقع أن التحويلات التي تتدفق من خلال القنوات غير الرسمية أو التي تتدفق بصحبة العمال المهاجرين أنفسهم سواء بصورة نقدية او عينية تمثل أهم مصادر التحيز في بيانات التحويلات . حيث تبين من الجانب النظري من البحث بأن حوالي نصف حجم التحويلات يتم عن طريق القنوات غير الرسمية في مصر والذي قدر ب(٥٦%) .

من خلال الجدول (٢) يمكن الوقوف على تطور تحويلات العاملين بالخارج ، حيث يتبين منه بأن حجم التحويلات إرتفع من (٤٢٨٣.٥) مليون دولار سنة ١٩٩٠ الى (١٩٥٧٠.٤) مليون دولار سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو سنوي بلغ (٩.٢%) للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) . وعلى الرغم من ان تحويلات المهاجرين المصريين تمثل تدفقات لرؤوس الأموال الخاصة، إلا أنها تتأثر بشكل عام بالعوامل الاقتصادية والسياسية. وهذا ما يلاحظ من ارتفاع حجم التحويلات بصورة استثنائية للسنتين ١٩٩٢ و ١٩٩٣، حيث بلغت (٦١٠٤) مليون دولار و(٥٦٦٤) مليون دولار على التوالي، ويعكس ذلك التطورات التي سادت في أعقاب حرب الخليج الثانية ، حيث تم الاستغناء عن أعداد كبيرة من المهاجرين الفلسطينيين والأردنيين والسودانيين واليمنيين في دول الخليج وإحلالهم بشكل أساسي بعمالة مصرية . واستمرت التحويلات بعدها بالتراجع وظلت تتذبذب إرتفاعاً وإخفاضاً بشكل طفيف الى أن وصلت الى (٣٢٣٥.٣) مليون دولار سنة ١٩٩٩ ، ولكنها بدأت بالإنخفاض الى (٢٨٥٢) مليون دولار سنة ٢٠٠٠ وهو أدنى مستوى لها خلال مدة البحث (١٩٩٠ - ٢٠١٤) وهذا قد يعود الى إنخفاض سعر النفط في سوق النفط الدولية نهاية العقد التاسع من القرن العشرين حيث بلغ ١٢.٣ دولار سنة ١٩٩٨ و ١٧.٥ دولار سنة ١٩٩٩ (التقرير الاقتصادي العربي الموحد ، ٢٠٠٥) ، بالإضافة الى إنخفاض عدد العمال المهاجرين ، حيث إنخفض الى حوالي ٢٣٠.٥١٢٥ عامل سنة ٢٠٠٠ بعد أن كان العدد ٢٩٠.٠٠٠٠ عامل سنة ١٩٩٦ (أنظر الجدول ٩) . واستمرت التحويلات عند هذا المستوى المنخفض وإن ارتفعت قليلاً ولكنها لم تتجاوز سقف المليارين دولار إلا بحلول سنة ٢٠٠٤ حيث بلغت

٣٣٤٠٠٧ مليون دولار ، وهذا قد يفسر بإرتفاع سعر النفط حيث وصل سعر البرميل الواحد ٣٦ دولارا واستمر بالأرتفاع ليبلغ ٥٠٠٦ دولارا سنة ٢٠٠٥ الى أن وصل الى ٩٤٠١ دولارا سنة ٢٠٠٨ (التقرير الاقتصادي العربي الموحد ، ٢٠٠٩) ، وإرتفعت تحويلات العاملين بموازات إرتفاع اسعار النفط بحيث بلغت ٥٠١٧٠٣ مليون دولار سنة ٢٠٠٥ و ٨٦٩٤٠٦ مليون دولار سنة ٢٠٠٨ الذي يعتبر أعلى مستوى وصلتها تلك التحويلات خلال المدة (١٩٩٠ - ٢٠٠٩) .

وإن ما يدعم هذا التحليل هو أن موازنات الدول النفطية مرتبطة أساساً بالأيرادات النفطية المرتبطة أساساً بأسعار النفط في السوق الدولية ، بحيث يتوسع حجم الأنفاق العام في تلك الدول وما يترتب عليه إرتفاع الطلب على العمالة الاجنبية ، وعلى وجه الخصوص العمالة الفنية والعمالة غير الماهرة التي تعمل في مشاريع الأسكان والبنية التحتية ، علما بأن ٨٧,٦ % من العمالة المصرية المهاجرة " هجرة مؤقتة " تتواجد في الدول النفطية . وهذا ما يؤدي الى إرتفاع دخول هؤلاء العمال وبالتالي إرتفاع حجم التحويلات . بالإضافة الى أن إرتفاع اسعار النفط يدل على ارتفاع النمو الاقتصادي في الدول المتقدمة المستهلكة للنفط وما يترتب عليه في إرتفاع المستوى المعيشي للمهاجرين " الهجرة الدائمة " وبالتالي إرتفاع حجم التحويلات .

والملاحظ أن التحويلات تجاوزت لأول مرة سقف العشرة مليار دولار سنة ٢٠١٠ حيث بلغت ١٢٤٥٣,١ مليون دولار واستمرت بالأرتفاع للسنوات اللاحقة الى أن وصلت الى ١٩٥٧٠٠٤ مليون دولار سنة ٢٠١٤ ، وهو أعلى مستوى لها خلال مدة الدراسة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) . وهذا الأرتفاع الكبير في حجم التحويلات قد يفسر الى جانب بقاء أسعار النفط مستقراً نسبياً عند مستويات مرتفعة والتي تراوحت بين (٧٧,٥ و ١٠٩,١ دولار) ، بالأرتفاع في عدد العاملين المصريين في الخارج حيث بلغ ٣٤٦٥٧٠٧ عام ٢٠١٣ وهو أكبر عدد مسجل رسمياً خلال مدة البحث. (أنظر الجدول ٩) .

بالأضافة الى كل ذلك فإن التطورات السياسية والاقتصادية التي حدثت في مصر نتيجة ثورة ٢٥ يناير ٢٠١١ وما تبعتها من أحداث ومشاكل إقتصادية التي دفعت العمال المصريين في الخارج الى زيادة حجم التحويلات الى ذويهم في مصر للتغلب على هذه الظروف الاقتصادية والمعيشية الصعبة ، وذلك لأن تحويلات العاملين تتميز عن بقية التدفقات المالية باستقرارها النسبي وأن اتجاهاتها تعاكس دورة الأعمال في اقتصادات الدول المستقبلية للتحويلات ، أي أن تحويلات العاملين قد ترتفع عند حدوث تراجع في مستوى النشاط الاقتصادي من جراء حدوث صدمات مالية أو كوارث طبيعية أو نزاعات سياسية في الدول المستقبلية للتحويلات (التقرير الاقتصادي العربي الموحد ، ٢٠٠٧ ، ١٨٦) ، خصوصا ان النسبة الأكبر من

تحويلات العاملين في الدول النامية "ومن ضمنها مصر أيضاً" تستخدم في تغطية تكاليف المعيشة اليومية والذي يعتبر أساسا ضمن محددات تحويلات العاملين .

الجدول (٢)

معدل النمو السنوي لأجمالي تحويلات العاملين المصريين في الخارج للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)
(المبالغ بملايين الدولارات)

السنوات	إجمالي تحويلات العاملين	معدل النمو السنوي %
١٩٩٠	٤٢٨٣,٥	--
١٩٩١	٤٠٥٤	(٥,٤)
١٩٩٢	٦١٠٤	٥٠,٦
١٩٩٣	٥٦٦٤	(٧,٢)
١٩٩٤	٣٦٧٢	(٣٥,٢)
١٩٩٥	٣٢٢٦	(١٢,١)
١٩٩٦	٣١٠٧	(٣,٧)
١٩٩٧	٣٦٩٧	١٩
١٩٩٨	٣٣٧٠	(٨,٨)
١٩٩٩	٣٢٣٥,٣	(٤)
٢٠٠٠	٢٨٥٢	(١١,٨)
٢٠٠١	٢٩١١,٤	٢,١
٢٠٠٢	٢٨٩٣,١	(٠,٦)
٢٠٠٣	٢٩٦٠,٩	٢,٣
٢٠٠٤	٣٣٤٠,٧	١٢,٨
٢٠٠٥	٥٠١٧,٣	٥٠,٢
٢٠٠٦	٥٣٢٩,٥	٦,٢
٢٠٠٧	٧٦٥٥,٨	٤٣,٦
٢٠٠٨	٨٦٩٤	١٣,٦
٢٠٠٩	٧١٤٩,٦	(١٧,٨)
٢٠١٠	١٢٤٥٣,١	٧٤,٢
٢٠١١	١٤٣٢٤,٣	١٥,٢
٢٠١٢	١٩٢٣٦,٤	٣٤,٣
٢٠١٣	١٧٨٣٣,١	(٧,٣)

٩,٧	١٩٥٧٠,٤	٢٠١٤
٩,٢	٦٩٠٥,٤	متوسط المدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)

المصدر : الجدول من إعداد الباحث إستناداً الى :

البنك الدولي ، بيانات ومؤشرات حول مصر للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) .
الأرقام بين قوسين قيم سالبة .

ثالثاً :- مصادر تدفقات تحويلات المصريين في الخارج

أن التوزيع الجغرافي للمهاجرين المصريين في الخارج لا بد ان ينعكس في تدفقات التحويلات إلى الداخل، حيث يتبين من الجدول (٣) والذي يبين الأهمية النسبية لتدفقات تحويلات المهاجرين المصريين من مختلف دول المهجر إلى إجمالي التحويلات خلال المدة (١٩٩٩ - ٢٠٠٩) ، ان الولايات المتحدة الأمريكية تعد أكبر مصادر التحويلات إلى مصر، حيث يتم تحويل أكثر من ثلث تحويلات المهاجرين منها والبالغة (٣٣.٦ %) . وتتسم الهجرة إلى الولايات المتحدة والدول الأوروبية بأنها هجرة دائمة، وتمثل المشكلة الأساسية للتحويلات من المهاجرين المقيمين في الخارج بصفة دائمة في أنها تميل نحو التناقص بمرور الوقت، مع ضعف الروابط مع دولة الأصل بمرور الزمن، وتتوقف نهائياً مع الأجيال التالية الذين يرتبطون أساساً بدولة المهجر وتنفصل روابطهم مع دولة الأصل، ما لم يحدث إحلال من مهاجرين جدد .

الجدول (٣)

الأهمية النسبية لمصادر تحويلات العمالة المصرية بالخارج الى مصر للمدة (١٩٩٩ - ٢٠٠٩)

متوسط المدة (١٩٩٩ - ٢٠٠٩)	مصدر التحويلات
٣٣,٦	الولايات المتحدة الأمريكية
١٨,١	المملكة العربية السعودية
١٤	الكويت
١٢,٤	الإمارات العربية المتحدة
٣,٩	بريطانيا
٣,٦	المانيا

٣,٤	سويسرا
١,٦	قطر
١,٤	فرنسا
١,٢	إيطاليا
٠,٧	البحرين
٠,٥	هولندا
٠,٤	عمان
٠,٤	لبنان
٠,٣	كندا
٠,٢	أسبانيا
٠,٢	اليونان
٠,٢	اليابان
٠,١	ليبيا
٣,٦	دول أخرى
١٠٠	الاجمالي

المصدر : د. ابراهيم محمد السقا ، تحويلات العمالة المصرية : نظرة عامة عامة ، ٢٠١٠ ، ص ٣ .

وتأتي المملكة العربية السعودية بالمرتبة الثانية من حيث حجم التحويلات بنسبة ١٨,١% من إجمالي التحويلات ، ثم تليها الكويت بنسبة ١٤% ، بعدها الإمارات العربية المتحدة بالمرتبة الرابعة بنسبة ١٢,٤% ، ثم بريطانيا بنسبة ٣,٩% بعدها ألمانيا بنسبة ٣,٦% . ومن الملاحظ أن الدول النفطية الخليجية تستحوذ على ما يقارب نصف تحويلات العمالة المصرية والتي بلغت (٤٧,٢%) من إجمالي تحويلات العاملين المصريين خلال تلك المدة . وكما أسلفنا فإن الهجرة المصرية الى الدول الخليجية تتميز بكونها هجرة مؤقتة ، ومن إيجابيات هذا النوع من الهجرة أنه شديد الصلة بالوطن وبالتالي فإن المهاجر يحول النسبة الأكبر من مدخراته الى البلد الام خصوصاً في ظل عدم السماح لهم بإستثمار مدخراتهم داخل تلك الدول المستقبلية لهم . وهذا ما يفسر تأثير تحويلات العاملين الى مصر بالتقلبات الاقتصادية التي تشهدها تلك الدول وبالأخص ما يرتبط بالتقلبات في أسعار النفط والتي تعد المصدر الرئيسي لتمويل الموازنات العامة فيها .

رابعاً :- أهمية تحويلات المصريين في الخارج للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) :

تكتسب تحويلات المهاجرين أهمية متزايدة لمصر باعتبارها إحدى أهم الدول المصدرة للعمالة على مستوى العالم .. فمن ملاحظة الجدول (٤) يتبين بأن مصر تأتي بالمرتبة الأولى على مستوى العالم من حيث حجم التحويلات المتلقية سنة ١٩٩٣ وبمبلغ (٥٦٦٤) مليون دولار ، ولكنها تراجعت الى المرتبة الرابعة عشرة في سنة ٢٠٠٣ على الرغم من إرتفاع حجم التحويلات المتلقية الى أكثر من أربعة اضعاف حجمها سنة ١٩٩٣ وبمبلغ ٢٩٦٠,٩ مليون دولار . ولكنها عادت واحتلت المرتبة السابعة عالمياً في سنة ٢٠١٣ وبمبلغ قياسي ١٩٥٧٠,٤ مليون دولار وهو أعلى ما وصلت اليه التحويلات خلال مدة البحث .

جدول (٤)

ترتيب مصر ضمن أكبر البلدان المستقبلية لتحويلات العاملين في الخارج للسنوات (١٩٩٣ و ٢٠٠٣ و ٢٠١٣)
(المبالغ بملايين الدولارات)

٢٠١٣			٢٠٠٣			١٩٩٣		
حجم التحويلات	الدولة	الترتيب	حجم التحويلات	الدولة	الترتيب	حجم التحويلات	الدولة	الترتيب
٧٠٣٨٨.٦	الهند	١	٢٠٩٩٩.٢	الهند	١	٥٦٦٤.٠	مصر	١
٢٩٩١٠.٥	الصين	٢	١٦٦٥٣.٧	المكسيك	٢	٥٠٣١.٩	فرنسا	٢
٢٨٤٠٣.٥	الفلبين	٣	١٤٥٤٢.٥	الصين	٣	٤٥٨٠.٨	بلجيكا	٣
٢٥١٩٤.٨	فرنسا	٤	١١٣١٠.٧	فرنسا	٤	٤٣٩٣.٧	ألمانيا	٤
٢٤٤٦٢.٣	المكسيك	٥	١٠٢٤٣.٠	الفلبين	٥	٤٣١٥.١	البرتغال	٥
٢٠٨٢٩.٢	نايجيريا	٦	٦٥٦٧.٨	إسبانيا	٦	٣٩٧٩.٠	المكسيك	٦

١٩٥٧٠٠٤	مصر	٧	٦٣٠٤٠١	كوريا الجنوبية	٧	٣٥٢٢٠٨	الهند	٧
١٧٠٦٦٠٠	باكستان	٨	٥٩٨٩٠٣	بلجيكا	٨	٢٩١٩٠٠	تركيا	٨
١٤٩٨٢٠٨	بنغلاديش	٩	٥٧٨٣٠٥	المانيا	٩	٢٨٨٦٠٨	كوبا	٩
١١٤٥٢٠٦	بلجيكا	١٠	٥٠٢٩٠١	المملكة المتحدة	١٠	٢٦٧٠٠٦	إيطاليا	١٠
٩٩٨١٠٩	إيطاليا	١١	٣٩٦٤٠٠	باكستان	١١	٢٦٥٥٠٠	اليونان	١١
٨٥٥١٠٢	اندونيسيا	١٢	٣١٩١٠٧	بنغلاديش	١٢	٢٥٨٧٠٠	الفلبين	١٢
٧٧٧٦٠٥	روسيا	١٣	٣٠٤٢٠١	البرتغال	١٣	٢٣٢١٠٥	إسبانيا	١٣
٧٤٠٩٠٠	بولندا	١٤	٢٩٦٠٠٩	مصر	١٤	١٩٥٩٠٠	المغرب	١٤

المصدر :- الجدول من إعداد الباحث بالأستناد الى :

- البنك الدولي ، بيانات ومؤشرات حول تحويلات العاملين .

ومن هذا المنطلق أصبحت تحويلات العاملين بالخارج مصدرا مهما لتدفقات النقد الأجنبي الى جانب المصادر التقليدية لتلك التدفقات مثل إيرادات الصادرات و إيرادات السياحة و إيرادات قناة السويس وتدفقات الاستثمار الأجنبي المباشر والمساعدات الأثمانية الرسمية ، وهي تفوقت على إيرادات قناة السويس و الاستثمار الأجنبي المباشر و المساعدات الأثمانية الرسمية وحتى على الإيرادات السياحية. وتتميز التحويلات كتدفقات للنقد الأجنبي بأنها غير مكلفة ، ولا تحمل أية التزامات مستقبلية تجاه تلك التدفقات . ومن خلال الجدول (٥) يلاحظ بأن تحويلات العاملين تحتل المرتبة الأولى من بين جميع المصادر الأخرى لتدفقات النقد الأجنبي سنة ١٩٩٣ حيث بلغت الأهمية النسبية لتحويلات العاملين الى إجمالي تدفقات النقد الأجنبي (٣٣,٦ %) تليها الصادرات السلعية ونسبة (١٩,٨ %) ، لكنها تأتي بالمرتبة الثالثة سنة ٢٠٠٣ بعد كل من إيرادات الصادرات و الإيرادات السياحية ونسبة (١٢,٩ %) ، ولكنها عادت لتحتل المرتبة الثانية بعد إيرادات الصادرات ونسبة (٢٩,٧ %) تليها المساعدات الأثمانية الرسمية ونسبة (٩,٢ %) سنة ٢٠١٣ .

الجدول (٥)

الأهمية النسبية لتحويلات العاملين في الخارج مقارنة بالمصادر الأخرى لتدفقات النقد الأجنبي في

مصر للسنوات ١٩٩٣ و ٢٠٠٣ و ٢٠١٣ (المبالغ بملايين الدولارات)

٢٠١٣		٢٠٠٣		١٩٩٣		إجمالي التدفقات و الأهمية النسبية لها مصادر التدفقات
الأهمية النسبية %	إجمالي التدفقات	الأهمية النسبية %	إجمالي التدفقات	الأهمية النسبية %	إجمالي التدفقات	
٣٦,٨	٢٢٠٩٠	٤٥,٥	١٠٤٥٢,٠٥	١٩,٨	٣٣٣٧,٣	الصادرات السلعية

٨,٩	٥٣٦٩	١١,٢	٢٥٧٠	١١,٨	١٩٩٠	ايرادات قناة السويس
٨,٥	٥٠٧٣	٢٤	٥٥٠٠	١٠,٦	١٧٧٩	الأيرادات السياحية
٢٩,٧	١٧٨٣٣	١٢,٩	٢٩٦١	٣٣,٦	٥٦٦٤	تحويلات العاملين بالخارج
٧,٠	٤١٩٢	١	٢٣٧	٢,٩	٤٩٣	الاستثمار الأجنبي المباشر
٩,٢	٥٥٠٦	٥,٤	١٢٣٧	٢١,٣	٣٥٩٣	المساعدات الدولية الرسمية
١٠٠	٦٠٠٦٣	١٠٠	٢٢٩٥٧,٥	١٠٠	١٦٨٥٦,٣	إجمالي تدفقات النقد الأجنبي

المصدر :- الجدول من اعداد الباحث بالأستناد الى :

- البنك المركزي المصري ، ميزان المدفوعات المصري.

- البنك الدولي ، بيانات ومؤشرات حول مصر ٢٠١٣ .

خامساً :- إستخدامات تحويلات العاملين المصريين بالخارج

كما هو الحال في الدول النامية والدول العربية ، فإن تحويلات العاملين المصريين في الخارج تستخدم في نفس المجالات وإن اختلفت الأهمية النسبية لها ، بدءاً بتمويل التكاليف المعيشية اليومية والتي تشكل مايقارب نصف مجالات إستخدام تلك التحويلات مروراً بتمويل نفقات التعليم والصحة والمنازل والعقارات وما يتبقى منها توجه نحو الإستثمارات . من الجدول (٦) والذي يعرض ثلاثة دراسات مختلفة بشأن إستخدام تلك التحويلات ، يتبين بأن المصروفات المعيشية اليومية تستحوذ على ٤٣% حسب دراسة بنك الإستثمار الأوروبي لسنة ٢٠٠٦ ، تليها تجديد أو بناء منزل بنسبة ١٨% ، بعدها تمويل الاستثمار بنسبة ١٥% ، ثم الانفاق على التعليم بنسبة ١٢% واخيراً الأنفاق على الأستخدامات الأخرى التي تستحوذ النسبة المتبقية وهي ١٢% . وكذلك في دراسة منظمة الهجرة الدولية لسنة ٢٠١٠ فإن المصروفات المعيشية اليومية تستحوذ على ٥٥,٨% من استخدام التحويلات ، يليها التعليم بنسبة ١٥,٥% والصحة بنسبة ١١,٨% ، بعدها يأتي الأنفاق على الأستثمار بنسبة ٥,٨% يليها الأستخدامات الأخرى والتي تستحوذ على النسبة المتبقية وهي ١١,١% . وكذلك حسب دراسة جامعة القاهرة في سنة ٢٠١٤ ، فإن الأنفاق على المصروفات اليومية والتعليم والصحة استحوذ على ٦٢,٣% وهي تعتبر أقل من النسبة التي حددتها دراسة منظمة الهجرة الدولية لسنة ٢٠١٠ ولكنه أكبر من النسبة التي حددتها دراسة بنك الاستثمار الأوروبي لسنة ٢٠٠٦ . وتأتي بعدها الأنفاق على

تجديد أو بناء منزل بنسبة ٢٢,٤% و شراء الأراضي بنسبة ٧,١% والأستثمار استحوذ على ٥% فقط والتي تعتبر أقل من النسبة المخصصة في السبطين ٢٠٠٦ و ٢٠١٠ مما يعكس مؤشراً سلبياً بالنسبة للعملية التنموية في مصر . وقد يعزى سبب انخفاض النسبة المخصصة للأستثمار طيلة مدة الدراسة الى البيئة الاقتصادية والاجتماعية التي خرج منها العمالة المهاجرة كونها بيئة ريفية فقيرة ولم تلبي بعد المستلزمات المعيشية الأساسية من مأكل وملبس ومسكن والرعاية الصحية المناسبة ، لذلك فإن أي إرتفاع في دخول عوائل هؤلاء المهاجرين يوجه بالدرجة الأساس الى إشباع تلك الاحتياجات، وذلك لأرتفاع الميل الحدي للأستهلاك عند هذه الطبقات .

الجدول (٦)

أوجه إنفاق تحويلات العاملين بالخارج في مصر طبقاً لثلاث دراسات ميدانية للسنوات ٢٠٠٦ و

٢٠١٠ و ٢٠١٤

دراسة جامعة القاهرة ٢٠١٤	دراسة المنظمة الدولية للهجرة ٢٠١٠	دراسة بنك الأستثمار الأوروبي ٢٠٠٦	أوجه الأنفاق
٦٢,٣%	٥٥,٨%	٤٣%	المصرفات المعيشية اليومية
	١٥,٥	١٢%	التعليم
	١١,٨	-	الصحة
٢٢,٤%	-	١٨%	تجديد أو بناء منزل
٧,١%	-	-	شراء أراضي
٥,٠%	٥,٨%	١٥%	استثمار
٣,٣%	١١,١	١٢%	أخرى
١٠٠%	١٠٠%	١٠٠%	إجمالي الأنفاق

المصدر :- الجدول من إعداد الباحث استناداً الى :

- محمد خشاني ، العلاقة بين الهجرة والتنمية في شمال أفريقيا ، الرباط ، ٢٠٠٧ ، ص ١٧ .

- أيمن زهري ، إستراتيجيات وسياسات توجيه تحويلات العاملين بالخارج نحو تمويل التنمية -

حالة مصر - ديسمبر ٢٠١٤ .

الى جانب ذلك فإن هناك سبباً آخر لا يقل أهمية عن ذلك وهو ضعف وتخلف البيئة الأستثمارية في مصر كباقي الدول النامية ، والتي هي بيئة طاردة وغير مستوعبة للأستثمار بسبب البيروقراطية المعقدة وإرتفاع التكاليف وعدم

الشفافية ، وخصوصا في السنوات الأخيرة بسبب الأوضاع السياسية والاقتصادية غير المستقرة التي شهدتها مصر وهي بطبيعة الحال عوامل طاردة لرؤوس الأموال التي تبحث دائما عن بيئة مستقرة وآمنة .

ومن خلال الجدول (٧) يلاحظ بأن الدول العربية المتلقية للتحويلات (عدا تونس)، لا تتمتع ببيئة أعمال جيدة وفقاً لمؤشرات بيئة الأعمال المعروضة في الجدول بحيث تمكنها من اجتذاب رؤوس الأموال وذلك بسبب انتشار البيروقراطية وتعقد استخراج التصاريح وارتفاع تكلفة المعاملات المرتبطة بالأنشطة الاقتصادية . كما يرجع ذلك أيضاً إلى الثقافة والتقاليد السائدة وعدم تطور المؤسسات القانونية لحماية المستثمر، وكذلك الأنظمة المالية والضريبية بشكل يساعد على جذب هذه التحويلات و تعبئتها وتوجيهها إلى استثمارات منتجة، وهو ما تفتقر إليه أغلب هذه الدول ، خاصة فيما يتعلق بالمدخرات الصغيرة وأساليب التمويل للمشروعات الصغيرة . مع العلم أن مصر تعتمد على تحويلات هؤلاء العمال بعد الصادرات السلعية في الحصول على تدفقات النقد الاجنبي .

إن هذه النظرة الى إستخدام النسبة الأكبر من التحويلات الى الإنفاق الاستهلاكي والذي غالباً ما يتمثل في الإنفاق على الغذاء والملبس والصحة والتعليم وهي أمور وإن بدت " ظاهرياً " استهلاكية ولا تخدم عملية التنمية بشكل مباشر ، إلا أنها من وجهة نظر الاقتصاد الكلي بالأمكان إعتبرها استثمارية بالأساس لأنها ترفع من قدرات رأس المال البشري (أي جزء من الأستثمار البشري) الذي يمثل القوة الدافعة لأي اقتصاد . لكنه وعلى الرغم من كل ذلك وحتى في حالة توجيه أكبر نسبة من التحويلات إلى الاستهلاك فإنها بلا شك تساعد على تخفيف حدة الفقر خاصة في ظل عدم وجود شبكة اجتماعية كفوءة في مصر . (جامعة الدول العربية ، ٢٠١٤ ، ٣١) حيث بينت دراسة (Adams ١٩٩١) بأن (٩,٨%) من سكان مصر قد تجاوزوا بفضل الهجرة منطقة الفقر . (خشاني ، ٢٠٠٧ ، ٢ ، وكذلك أكدت بعض التقديرات أن زيادة التحويلات الرسمية بنحو ١٠% يؤدي في المتوسط الى تخفيف حدة الفقر بحوالي ٣,٥% . (الهجرة الدولية والتنمية ، ٢٠١٤ ، ٢٩)

الجدول (٧)

ترتيب الدول العربية المتلقية للتحويلات طبقاً لمؤشرات بيئة الأعمال لسنة ٢٠١٤

الدول المتلقية للتحويلات	مرونة بيئة الأعمال	بدء النشاط	إستخراج تصاريح الأعمال	الحصول على الكهرباء	تسجيل العقارات	الحصول على الأئتمان	حماية المستثمر	تسديد الضرائب	التبادل التجاري مع العالم الخارجي	تنفيذ العقود	حل المنازعات
تونس	٥١	٧٠	١٢٢	٥٥	٧٢	١٠٩	٥٢	٦٠	٣١	٧٨	٣٩
المغرب	٨٧	٣٩	٨٣	٩٧	١٥٦	١٠٩	١١٥	٧٨	٣٧	٨٣	٦٩
لبنان	١١١	١٠	١٧٩	٥١	١١٢	١٠٩	٩٨	٣٩	٩٧	١٢	٩٣

الأردن	١١٩	١١٧	١١١	٤١	١٠٤	١٧٠	١٧٠	١٧٠	٣٥	٥٧	١٣	١١٣
مصر	١٢٨	٥٠	١٤٩	١٠٥	١٠٥	٨٦	١٤٧	١٤٨	٨٣	١٥	٣	١٤٦
اليمن	١٣٣	١١٤	١٠١	١١٦	٦١	١٧٠	١٣٨	١٢٩	١٢٨	٨٥	١٢٦	١٢٦
السودان	١٤٩	١٣١	١٦٧	١١٣	٤١	١٧٠	١٥٧	١٠٨	١٥٥	١٥	٨٩	٨٩
الجزائر	١٥٣	١٦٤	١٤٧	١٤٨	١٧٦	١٣٠	٩٨	١٧٤	١٣٣	١٢	٦٠	٦٠
سوريا	١٦٥	١٣٥	١٨٩	٨٢	٨٢	١٨٠	١١٥	١٢٠	١٤٧	١٧	١٢٠	١٢٠

المصدر: جامعة الدول العربية ، قطاع الشؤون الاجتماعية ، إدارة السياسات السكانية والمغتربين والهجرة ،

التقرير الأقليمي للهجرة ، الهجرة الدولية والتنمية ، القاهرة ، ٢٠١٤ ، ص ٣٨ .

ملاحظة :- تصنيف الدول على المقياس يكون من (١ - ١٨٩) ، حيث يعبر الرقم (١) عن أفضل

تصنيف والرقم (١٨٩) عن الأسوأ

(المطلب الثاني)

المؤشرات المستخدمة في تقويم اثر تحويلات العاملين في الاقتصاد المصري

يمكن تقييم أثر التحويلات في اقتصاديات الدول المتلقية باستخدام العديد من المؤشرات منها :

أولاً :- نسبة تحويلات العاملين الى الناتج المحلي الأجمالي (GDP)

يعتبر مؤشر نسبة تحويلات العاملين الى الناتج المحلي الأجمالي من المؤشرات التي تستخدم لمعرفة أثر التحويلات في إقتصاد أي بلد . لذلك ومن أجل تحليل أثر تحويلات العاملين المصريين بالخارج فإنه يتم اللجوء الى هذا المؤشر ، حيث يتبين من الجدول (٨) بأن متوسط نسبة التحويلات الى الناتج المحلي الأجمالي في مصر بلغ حوالي (٥٥ %) للمدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤ . حيث سجلت أعلى نسبة سنة ١٩٩٢ والبالغة (١٤,٦ %) وذلك بسبب الحجم الكبير للتحويلات في تلك السنة والبالغة (٦١٠٤) مليون دولار والذي يعتبر أكبر حجم للتحويلات للمدة ١٩٩٠ - ٢٠٠٦ بسبب العوامل المذكورة عند تحليل تدفقات التحويلات .

أما أدنى نسبة للتحويلات الى الناتج المحلي الأجمالي فقد سجلت في سنة ٢٠٠٠ وبالبلغة (٢,٩ %) وذلك يعود الى ان تحويلات العاملين قد سجلت أقل حجم لها في تلك السنة خلال مدة الدراسة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) لأسباب المذكورة سابقا، هذا الى جانب أن الناتج المحلي الأجمالي قد بلغ اقصى حجم له في تلك السنة خلال المدة ١٩٩٠ - ٢٠٠٦ . وكذلك يلاحظ من نفس الجدول بأن نسبة التحويلات الى الناتج المحلي الأجمالي قد اخذت إتجاهاً تنازلياً منذ سنة ١٩٩٢ وبإستمرار الى أن وصلت الى أدناها سنة ٢٠٠٠ ، والتي تعتبر حداً فاصلاً، بحيث أخذت هذه النسبة إتجاهاً تصاعدياً وبإستمرار حتى نهاية مدة البحث سنة

٢٠١٤ بإستثناء سنتي ٢٠٠٦ و ٢٠٠٩ وذلك قد يعود الى لأزمة المالية العالمية (فيما يخص سنة ٢٠٠٩) والتي أثرت أيضاً على تحويلات العاملين ، مما يشير بوضوح الى أهمية تحويلات العاملين للاقتصاد المصري وإمكانية إستمرار هذه الأهمية مستقبلاً .

ثانياً:- حصة الفرد من تحويلات العاملين

يعتبر هذا المؤشر أيضاً من المؤشرات المعتمدة في مجال تقويم أثر تحويلات العاملين في إقتصاد البلدان المتلقية لهذه التحويلات . حيث يتبين من الجدول (٨) بأن متوسط حصة الفرد المصري بلغت (٩١) دولارا خلال مدة البحث (١٩٩٠ - ٢٠١٤) ، أعلاها سنة ٢٠١٢ والتي بلغت (٢٢٥) دولار ، بينما ادناها كانت سنتي ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ وبواقع (٤١) دولارا . والملاحظ أن متوسط حصة الفرد من التحويلات بدأت منذ سنة ١٩٩٣ بالتراجع المستمر حتى وصلت أدنى مستوى لها سنة ٢٠٠٣ ولكنها بدأت بالتصاعد المستمر حتى سنة ٢٠١٢ (عدا سنة ٢٠٠٩) والتي شهدت تراجعا بسبب تراجع التحويلات وربما يعود السبب في ذلك الى الأزمة المالية العالمية لسنة ٢٠٠٨ . وكذلك يظهر من الجدول بأن حصة الفرد من التحويلات تجاوزت حاجز ١٥٠ دولار إعتبارا من سنة ٢٠١٠ بحيث واصلت إرتفاعها حتى وصلت الى ٢٢٥ دولار سنة ٢٠١٢ وبعدها إتجه نحو التناقص ولكنها عادت وارتفعت مرة أخرى مما يشير بوضوح الى أهمية هذه التحويلات بالنسبة للاقتصاد المصري في لأزمة الاقتصادية التي واجهتها مصر والناجمة عن الظروف والتقلبات السياسية التي شهدتها مصر منذ ثورة ٢٥ يناير ٢٠١١ والذي يشير الى مدى إرتباط العاملين المصريين بالخارج بوطنهم ومساهماتهم في المحافظة على إقتصاد بلدهم عند الأزمات ، وهذا عكس إتجاه مصادر الأيرادات الأخرى في مثل تلك الظروف . عموما يمكن القول بأن (٩١) دولار كمتوسط حصة الفرد من التحويلات في مصر خلال مدة الدراسة تبدو منخفضة، إلا أننا إذا أخذنا في الاعتبار متوسط عدد أفراد الأسرة، ومتوسط نصيب الفرد من الناتج المحلي الأجمالي والذي بلغ حوالي (١٥٨٠) دولار خلال مدة البحث .

وأوضاع أسر المهاجرين الدخلية، فان هذه الأرقام تصبح جوهرية على مستوى الأسرة. ولتوضيح أكثر حول مدى أهمية التحويلات لأسر المهاجرين على وجه الخصوص فإنه يتم اللجوء الى تحديد حصة العامل المصري في الخارج من إجمالي التحويلات .

ومن خلال الجدول (٩) يتبين التذبذب الواضح في حصة العامل من التحويلات حيث بلغت ١٩٤٧ دولار سنة ١٩٩٠، ثم إنخفضت الى ١٠٧١,٤ دولار سنة ١٩٩٦ وذلك بسبب زيادة عدد العاملين المصريين بالخارج بحوالي ٧٠٠٠٠٠ عامل مقارنة بسنة ١٩٩٠ من جهة ، فضلاً عن إنخفاض حجم التحويلات بحوالي ١١٧٦,٥ مليون دولار من جهة أخرى . ولكنها عادت وارتفعت سنة ٢٠٠٠ الى ١٢٣٧,٢ دولار على الرغم من إنخفاض حجم التحويلات وذلك بسبب إنخفاض عدد العاملين المصريين بالخارج الى ٢٣٠٥١٢٥ عامل . واستمرت حصة العامل من التحويلات بالإنخفاض في السنتين ٢٠٠١ و ٢٠٠٢ . ولكن الملاحظ أنها بلغت اقصى حجم لها سنة ٢٠١٣ وبواقع ٥١٤٥,٦ دولار على الرغم من إرتفاع عدد المصريين العاملين بالخارج الى أقصى حد له خلال تلك المدة وبواقع ٣٤٦٥٧٠٧ عامل ، لكنه بالمقابل إرتفعت حجم التحويلات الى ١٧٨٣٣,١ مليون دولار . لذلك يمكن القول بان تحويلات العاملين أدت الى إرتفاع المستويات المعيشية للأسر الذين لديهم شخص عامل في الخارج ، فإذا أفترضنا بأن لكل أسرة عامل واحد في الخارج فقط ، فإن ذلك يعني أنه بحدود ثلاثة ملايين أسرة مصرية إستفادت من هذه المبالغ المحولة . وإذا قدرنا متوسط عدد أفراد الأسرة في مصر ب (٥) أفراد، فذلك يعني بأن حوالي (١٥) مليون شخص يستفيدون من التحويلات الخارجية ، فإذا علمنا من الجدول (٨) بأن متوسط عدد سكان مصر للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) كان حوالي ٧١,٦ مليون شخص ، فإنه يعني أن حوالي (٢١%) من سكان مصر إستفادوا من هذه التحويلات مما أدى الى إنخفاض نسبة الفقر وتقليل الفوارق في توزيع الدخل وإرتفاع مستويات الدخل لشريحة كبيرة من المواطنين المصريين، والذي يعكس أثر أيجابي لتحويلات العاملين المصريين بالخارج على النمو الأقتصادي في مصر .

الجدول (٩)

تطور عدد المصريين العاملين في الخارج وحصة العامل الواحد من التحويلات المرسله للمدة (

١٩٩٠ - ٢٠١٣)

السنوات	عدد المصريين العاملين في الخارج	حجم تحويلات العاملين (مليون دولار)	حصة العامل الواحد من إجمالي التحويلات (بالدولار)
١٩٩٠	٢٢٠٠٠٠٠	٤٢٨٣,٥	١٩٤٧,٠
١٩٩٦	٢٩٠٠٠٠٠	٣١٠٧,٠	١٠٧١,٤
٢٠٠٠	٢٣٠٥١٢٥	٢٨٥٢,٠	١٢٣٧,٢
٢٠٠١	٢٧٠٠٠٠٠	٢٩١١,٤	١٠٧٨,٣
٢٠٠٢	٢٧٠٠٠٣٦	٢٨٩٣,١	١٠٥٧,٤
٢٠١٣	٣٤٦٥٧٠٧	١٧٨٣٣,١	٥١٤٥,٦

المصدر :- الجدول من إعداد الباحث إستناداً الى:

- وزارة القوى العاملة والهجرة المصرية ومنظمة الهجرة الدولية ، الهجرة المصرية المعاصرة ٢٠٠٣ ، ص ٤٧
- محمد خشانى ، العلاقة بين الهجرة والتنمية في شمال أفريقيا ، الرباط ، ٢٠٠٧ ، ص ٢ .
- جامعة الدول العربية ، قطاع الشؤون الاجتماعية ، التقرير الاقليمي للهجرة الدولية العربية ، الهجرة الدولية والتنمية ٢٠١٤ ، ص ١١ .
- ملاحظة : على الرغم من ان هناك مصادر تقدر عدد المصريين في الخارج بنحو (٦) ملايين وأحياناً تصل هذه التقديرات الى (٩) ملايين عامل . ولكن هذه الأرقام مجرد تقديرات غير رسمية ، عليه يقتصر البحث على الأرقام والأحصائيات المنشورة من قبل الجهات الرسمية .
- ثالثاً :- نسبة تحويلات العاملين الى الصادرات

الجدول (١٠)

نسبة تحويلات العاملين في الخارج الى إجمالي الصادرات والأستيرادات المصرية للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) (المبالغ بملايين الدولارات)

السنوات	إجمالي تحويلات العاملين	إجمالي الصادرات	إجمالي الأستيرادات	نسبة تحويلات العاملين الى الصادرات %	نسبة تحويلات العاملين الى الأستيرادات %
١٩٩٠	٤٢٨٣,٥	٤٢٥٠	١١٤٢٥	100,8	37,5
١٩٩١	٤٠٥٤	٣٨٨٠,١	١٠٠٥٤,١	104,5	40,3
١٩٩٢	٦١٠٤	٣٧٢٥,١	١٠٧٢٨,٢	163,9	56,9
١٩٩٣	٥٦٦٤	٣٣٣٧,٣	١٠٦٤٧,١	169,7	53,2
١٩٩٤	٣٦٧٢	٤٩٥٧	١٢٨١٠,٥	74,1	28,7
١٩٩٥	٣٢٢٦	٤٦٠٨,٥	١٤١٠٦,٦	70	22,9
١٩٩٦	٣١٠٧	٥٣٤٥,٤	١٥٥٦٤,٨	58,1	20
١٩٩٧	٣٦٩٧	٥١٢٨,٤	١٦٨٩٩	72,1	21,9
١٩٩٨	٣٣٧٠	٤٤٤٥,١	١٧٠٠٧,٦	75,8	19,8
١٩٩٩	٣٢٣٥,٣	٦٣٨٧,٧	١٧٨٦٠	50,6	18,1

17,4	40,3	١٦٤٤١,٣	٧٠٧٨,٢	٢٨٥٢	٢٠٠٠
19,9	40,9	١٤٦٣٧,٣	٧١٢٠,٨	٢٩١١,٤	٢٠٠١
19,5	35,3	١٤٨٢٠,٣	٨٢٠٥,٤	٢٨٩٣,١	٢٠٠٢
16,2	28,3	١٨٢٨٦,٣	١٠٤٥٢,٥	٢٩٦٠,٩	٢٠٠٣
13,8	24,2	٢٤١٩٢,٨	١٣٨٣٣,٤	٣٣٤٠,٧	٢٠٠٤
16,5	27,2	٣٠٤٤١	١٨٤٥٥,١	٥٠١٧,٣	٢٠٠٥
13,9	24,2	٣٨٣٠٨,١	٢٢٠١٧,٥	٥٣٢٩,٥	٢٠٠٦
14,5	26,1	٥٢٧٧١,٢	٢٩٣٥٥,٨	٧٦٥٥,٨	٢٠٠٧
17,3	34,5	٥٠٣٤٢,٢	٢٥١٦٨,٩	٨٦٩٤	٢٠٠٨
14,6	30	٤٨٩٩٣,١	٢٣٨٧٣,١	٧١٤٩,٦	٢٠٠٩
23	46,1	٥٤٠٩٥,٥	٢٦٩٩٢,٥	١٢٤٥٣,١	٢٠١٠
24,2	57,1	٥٩٢١٠,٩	٢٥٠٧١,٩	١٤٣٢٤,٣	٢٠١١
31,1	84,2	٦١٨٩٩	٢٢٨٥٦	١٩٢٣٦,٤	٢٠١٢
29,8	80,7	٥٩٧٥٨	٢٢٠٩٠	١٧٨٣٣,١	٢٠١٣
29,1	87,9	٦٧١٨٧	٢٢٢٦١	١٩٥٧٠,٤	٢٠١٤
24,8	64,3	متوسط المدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)			

المصدر : الجدول من إعداد الباحث إستناداً الى :

- البنك الدولي ، بيانات ومؤشرات حول مصر للمدة (١٩٩٠-٢٠١٤).
- البنك المركزي المصري ، ميزان المدفوعات المصري .
- وزارة الصناعة والتجارة المصرية ، الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات .
- د.منى فريد بدران وآخرون ، لمحة عن الاقتصاد المصري، الهيئة العامة للأستثمار والمناطق الحرة، نوفمبر ٢٠١٣ .

يعد معيار نسبة التحويلات الى الصادرات من المؤشرات المستخدمة في تقويم أثر التحويلات في إقتصاد اي بلد ، باعتبار ان متغيري التحويلات و الصادرات من مصادر النقد الاجنبي خصوصاً للدول المصدرة للعمالة مثل مصر . فعند ملاحظة الجدول (١٠) يتبين بأن نسبة التحويلات الى الصادرات بلغت ١٠٠,٨% سنة ١٩٩٠ واستمرت بالارتفاع للسنوات اللاحقة الى أن وصلت ١٦٩,٧% سنة ١٩٩٣ وذلك بسبب التراجع المستمر للصادرات المصرية في تلك السنوات ، مع بقاء التحويلات الخارجية عند مستويات مرتفعة .

بعدها أخذت النسبة منحى تنازلي وبشكل كبير بحيث وصلت الى ٧٤,١% سنة ١٩٩٤ واستمرت بالانخفاض طيلة السنوات اللاحقة حتى سنة ٢٠٠٤ (عدا سنتي ١٩٩٧ و ١٩٩٨) وذلك بسبب التراجع المستمر في حجم التحويلات من جهة ، وإرتفاع قيمة الصادرات في نفس الوقت من جهة أخرى . بينما تذبذبت هذه النسبة إرتفاعا وإنخفاضا للمدة ٢٠٠٥ - ٢٠٠٩ . لكن الملاحظ أن نسبة التحويلات الى الصادرات أخذت بالارتفاع منذ سنة ٢٠١٠ واستمرت بهذا الاتجاه الى أن وصلت الى ٨٧,٩% سنة ٢٠١٤ وهي أعلى ماوصلت اليها طيلة المدة (١٩٩٤ - ٢٠١٤) ذلك بسبب إرتفاع حجم تحويلات العاملين الى جانب إنخفاض قيمة الصادرات و الناجمة عن الظروف والأحداث السياسية والاقتصادية التي شهدتها مصر في تلك المدة . أما بخصوص متوسط نسبة التحويلات الى الصادرات للمدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤ فإنها بلغت ٦٤.٣% وهي نسبة مرتفعة ، وتعكس الدور المهم لتحويلات العاملين في توفير النقد الأجنبي لمصر .

بالإضافة الى ذلك فإن إرتفاع هذه النسبة وعند إحتساب تحويلات العاملين ضمن الصادرات تسهم في تحسين الجدارة الائتمانية للدول المستقبلية للتحويلات ، الأمر الذي يعزز قدرتها على الاقتراض من الأسواق المالية الدولية وبشروط أفضل . وذلك لأن نسبة الدين إلى الصادرات من السلع والخدمات، التي تمثل أحد أهم مؤشرات قياس عبء المديونية، والذي تعتمد المؤسسات المالية الدولية لتقييم الجدارة الائتمانية، تتحسن عند احتساب تحويلات العاملين ضمن الصادرات. وقد أوضح تقرير للبنك الدولي أن الجدارة الائتمانية في حالة لبنان ، على سبيل المثال ، تتحسن من (B -) دون احتساب تحويلات العاملين إلى (B+) عند احتسابها (التقرير الاقتصادي العربي الموحد، ٢٠٠٧ ، ١٨٦) .

رابعاً :- نسبة تحويلات العاملين الى الأستيرادات

فيما يتعلق بنسبة تحويلات العاملين الى الأستيرادات ، يتبين من الجدول (١٠) بأن هذه النسبة بلغت ٣٧,٥% سنة ١٩٩٠ ، وبدأت بالارتفاع في السنتين ١٩٩١ و ١٩٩٢ حيث بلغت ٥٦,٩% سنة ١٩٩٢ وهي أعلى ما وصلت اليه هذه النسبة خلال مدة البحث (١٩٩٠ - ٢٠١٤) بعدها بدأت النسبة بالانخفاض بشكل طفيف سنة ١٩٩٣ ، لكن الملاحظ أن هذه النسبة إنخفضت بشكل كبير بحيث وصلت الى ٢٨,٧% سنة ١٩٩٤ وذلك بسبب الأرتفاع الكبير في حجم الأستيرادات من جهة وإنخفاض كبير في حجم التحويلات من جهة أخرى . واستمرت بعدها هذه النسبة بالانخفاض حتى سنة ٢٠٠٩ (عدا السنتين ٢٠٠١ و ٢٠٠٢)، حيث سجلت أدنى مستوى لها سنة ٢٠٠٤ وبالبلغة ١٣,٨% خلال مدة البحث . لكنها عادت وارتفعت منذ سنة ٢٠١٠ وبلغت ٢٣% واستمرت بالارتفاع حتى وصلت الى ٣١,٣% سنة ٢٠١٢ وهي أعلى ما وصلت اليه بعد سنة ١٩٩٣ بسبب الأرتفاع الكبير في حجم التحويلات . وبسبب الأخفاض الطفيف جداً في حجم الأستيرادات فقد بقيت النسبة عند مستوى مرتفع نسبياً وذلك بسبب بقاء حجم التحويلات عند مستوياتها المرتفعة .

عموماً فقد بلغ متوسط نسبة تحويلات العاملين المصريين بالخارج الى إجمالي الاستيرادات (٢٤,٨ %) خلال مدة البحث (١٩٩٠ - ٢٠١٤) بمعنى أن تدفقات النقد الأجنبي من تحويلات العاملين يغطي ٢٤,٨ % من إجمالي إستيرادات مصر . وهي نسبة عالية وتستوجب من الحكومة المصرية وضع البرامج والخطط الكفيلة بالمحافظة على هذه التحويلات وتنميتها من خلال جعلها تتدفق وتنساب الى الأقتصاد المصري عن طريق القنوات الرسمية بغية الأستغلال الأمثل لها .

وقد يصبح دور التحويلات أكبر من ذلك بكثير إذا ما أخذ بنظر الأعتبار حجم السلع المستوردة عن طريق عملية الأستيراد بدون التحويل الخارجي والتي تمول جزء كبير منها عن طريق تحويلات العاملين بالخارج ، هذا بالإضافة الى حجم السلع التي تدخل الى الداخل المصري عند عودة هؤلاء العاملين الى مصر سنوياً .

خامساً :- نسبة تحويلات العاملين الى الأستثمار الأجنبي المباشر

يعتبر الأستثمار الأجنبي احد المصادر الرئيسية لتوفير النقد الأجنبي لأي بلد ، وبما أن تحويلات العاملين بالخارج تعد مصدراً آخرًا للبلدان المصدرة للعمالة (مثل مصر) ، عليه فإن مقارنة التحويلات بالأستثمار الأجنبي المباشر تصبح معياراً من المعايير الأساسية لتقييم أثر تحويلات العاملين في الأقتصاد المصري . حيث يتبين من الجدول (١١) بان أقل نسبة لتحويلات العاملين الى الأستثمار الأجنبي المباشر في مصر بلغت ٥٣,١ % سنة ٢٠٠٦ ويعود السبب في ذلك الى الأرتفاع الكبير في حجم الأستثمار الأجنبي المباشر ، حيث سجلت ثاني أكبر حجم للأستثمار الأجنبي المباشر بمقدار ١٠٠٤٣ مليون دولار خلال مدة البحث (١٩٩٠ - ٢٠١٤) ، بينما سجلت أعلى نسبة لتحويلات العاملين الى الأستثمار الأجنبي المباشر سنة ٢٠١١ حيث بلغت ٢٩٦٧,٥ وذلك بسبب الأحداث السياسية الناجمة عن ثورة ٢٥ يناير ٢٠١١ وما نتج عنها من ظروف إقتصادية وإجتماعية وأمنية التي دفعت العاملين المصريين بالخارج الى زيادة حجم التحويلات المرسله الى ذويهم للتغلب على الظروف المعيشية الصعبة التي كانوا يعانون منها ، حيث بلغ حجم التحويلات ١٤٣٢٤,٣ مليون دولار خلال السنة المذكورة، هذا من جهة، إضافة الى إنخفاض حجم الأستثمار الأجنبي المباشر والذي سجل ٤٨٢,٧ مليون دولار فقط خلال نفس السنة بسبب سوء و تراجع البيئة الأستثمارية التي رافقت تعقد المشهد السياسي والاقتصادي في مصر في تلك السنة .

لكن الملاحظ أن حجم الأستثمار الأجنبي المباشر بدأ بالأرتفاع بشكل غير متوقع منذ سنة ٢٠١٢ حيث بلغ ٢٧٩٧,٧ مليون دولار واستمر بالأرتفاع الى أن وصل الى ٤١٩٢,٢ و ٤٧٨٣,٢ مليون دولار للسنتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ على التوالي ، وذلك بسبب إرتفاع صافي التدفق الى الأقتصاد المصري للأستثمارات الواردة لتأسيس شركات (أوزيادة رؤوس أموالها) ، بالإضافة الى إرتفاع صافي التدفق للداخل للأستثمارات في قطاع البترول ، وكذلك الأستثمارات الواردة لشراء عقارات بمعرفة غير المقيمين ، تركزت أساساً في مشروع بيت الوطن .(البنك المركزي المصري ٢٠١٤/٢٠١٥ ، ٧٠)

ومن نفس الجدول يلاحظ بأن متوسط نسبة تحويلات العاملين المصريين بالخارج الى الأستثمار الأجنبي المباشر خلال مدة البحث ١٩٩٠ - ٢٠١٤ بلغ (٥٦٣%) وهي نسبة مرتفعة تشير الى اهمية ودور تحويلات العاملين في توفير النقد الأجنبي للأقتصاد المصري ، بحيث تعادل أكثر من خمسة اضعاف ونصف حجم الأستثمار الأجنبي المباشر خلال مدة البحث .

سادساً :- نسبة تحويلات العاملين الى الإعانات الأئمانية الرسمية

تعد الإعانات الأئمانية الرسمية من المصادر التقليدية للحصول على النقد الأجنبي بالنسبة للدول النامية ، وتعد مصر إحدى تلك الدول التي تتلقى سنوياً إعانات ائمانية رسمية دولية . لذلك فإن نسبة تحويلات العاملين بالخارج الى إجمالي الإعانات الأئمانية الرسمية تعتبر مؤشراً أو معياراً لتقويم دور وأثر تحويلات العاملين بالخارج في الأقتصاد المصري خلال مدة البحث (١٩٩٠ - ٢٠١٤) .

من ملاحظة الجدول (١١) يتبين بأن أدنى نسبة لتحويلات العاملين الى الإعانات الأئمانية الرسمية بلغت ٧٤,٧% سنة ١٩٩١. وذلك بسبب الأرتفاع الكبير في حجم الإعانات الأئمانية الرسمية التي تلقتها مصر من دول الخليج بصورة خاصة ، بحيث كانت الأعلى للمدة ١٩٩٠ - ٢٠١٢ ، والتي بلغت ٥٤٢٥,٦ مليون دولار، بسبب وقوفها الى جانب تلك الدول ومشاركتها في حرب تحرير الكويت والتي غزاها العراق

نسبة تحويلات العاملين الى الأمانات الأتمائية الرسمية %	نسبة تحويلات العاملين الى الأستثمار الأجنبي %	إجمالي الأمانات الأتمائية الرسمية	الأستثمار الأجنبي المباشر	إجمالي تحويلات العاملين	السنوات
الجدول (١١)					
نسبة تحويلات العالمين المصريين بالخارج الى كل من الأستثمارات الأجنبيية المباشرة والأمانات الأتمائية الرسمية للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) (جميع المبالغ بالدولار)					
٢٧٨,٣	٥٨٣,٦	١٥٣٨,٩	٧٣٤	٤٢٨٣,٥	١٩٩٠
٧٤,٧	١٦٠٢,٤	٥٤٢٥,٦	٢٥٣	٤٠٥٤	١٩٩١
١٢١,٨	١٣٢٩	٥٠١٠,٠	٤٥٩	٦١٠٤	١٩٩٢
١٥٧,٧	١١٤٩	٣٥٩٢,٥	٤٩٣	٥٦٦٤	١٩٩٣
١٥٤,١	٢٩٢,٤	٢٣٨٢,٦	١٢٥٦	٣٦٧٢	١٩٩٤
١٢٠,٥	٥٣٩,٥	٢٦٧٧,٦	٥٩٨	٣٢٢٦	١٩٩٥
١٥٤,٥	٤٨٨,٥	٢٠١٠,٥	٦٣٦	٣١٠٧	١٩٩٦
١٦٨,٩	٤١٤,٩	٢١٨٩,٥	٨٩١	٣٦٩٧	١٩٩٧
١٦٩,٨	٣١٣,٢	١٩٨٤,٨	١٠٧٦	٣٣٧٠	١٩٩٨
١٦٥,٦	٣٠٣,٧	١٩٥٣,٩	١٠٦٥,٣	٣٢٣٥,٣	١٩٩٩
١٨٠,٤	٢٣٠,٩	١٥٨٠,٥	١٢٣٥,٠	٢٨٥٢	٢٠٠٠
٢١٩,٣	٥٧٠,٩	١٣٢٧,٦	٥١٠	٢٩١١,٤	٢٠٠١
٢٣٠,٤	٤٤٧,٢	١٢٥٥,٦	٦٤٧	٢٨٩٣,١	٢٠٠٢
٢٣٩,٤	١٢٤٧,٢	١٢٣٧,٠	٢٣٧,٤	٢٩٦٠,٩	٢٠٠٣
٣٣٨,٦	٢٦٦,٦	٩٨٦,٧	١٢٥٣,٣	٣٣٤٠,٧	٢٠٠٤
٣٤٤,٧	٩٣,٣	١٤٥٥,٦	٥٣٧٥,٦	٥٠١٧,٣	٢٠٠٥
٥٣٥,٦	٥٣,١	٩٩٥,١	١٠٠٤٣,٠	٥٣٢٩,٥	٢٠٠٦
٦٧٥,٨	٦٦,١	١١٣٢,٨	١١٥٧٨,١	٧٦٥٥,٨	٢٠٠٧
٤٩٩,٠	٩١,٦	١٧٤٢,٣	٩٤٩٤,٦	٨٦٩٤	٢٠٠٨
٧١٥,٠	١٠٦,٥	١٠٠٠,٠	٦٧١٢,٠	٧١٤٩,٦	٢٠٠٩
٢٠٨٥,٢	١٩٥	٥٩٧,٢	٦٣٨٥,٦ (٣٠٣)	١٢٤٥٣,١	٢٠١٠

٢٠٨٥,٢	١٩٥	٥٩٧,٢	٦٣٨٥,٦	١٢٤٥٣,١	٢٠١٠
٣٤٥٥,٨	٢٩٦٧,٥	٤١٤,٥	٤٨٢,٧	١٤٣٢٤,٣	٢٠١١
١٠٦٤,٨	٦٨٧,٦	١٨٠٦,٦	٢٧٩٧,٧	١٩٢٣٦,٤	٢٠١٢
٣٢٣,٩	٤٢٥,٤	٥٥٠٥,٧	٤١٩٢,٢	١٧٨٣٣,١	٢٠١٣
١٦٤,٢	٤٠٩,١	١١٩٢٠,٣	٤٧٨٣,٢	١٩٥٧٠,٤	٢٠١٤
٥٠٢	٥٦٣	متوسط المدة (٢٠١٤ - ١٩٩٠)			

المصدر :- الجدول من إعداد الباحث إستناداً الى :

البنك الدولي ، بيانات ومؤشرات حول مصر للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) .

سنة ١٩٩٠ . أما أعلى نسبة لتحويلات العاملين الى الأعانات الأئمانية الرسمية فقد سجلت سنة ٢٠١١ ، بحيث بلغت ٣٤٥٥,٨% ، ويعود إرتفاع هذه النسبة الى الظروف و الأوضاع السياسية والأقتصادية التي رافقت ثورة ٢٥ يناير ٢٠١١ ، والتي ادت الى توقف أغلب المساعدات الأئمانية الرسمية الى مصر والتي إنخفضت الى ٤١٤,٥ مليون دولار فقط . كما نلاحظ أيضاً من نفس الجدول بان متوسط نسبة التحويلات الى تلك المساعدات بلغت (٥٠,٢%) خلال مدة البحث ، بمعنى أن تحويلات العاملين المصريين بالخارج قد ساهمت في دعم الأقتصاد المصري بالنقد الأجنبي بشكل تعادل خمسة اضعاف الأعانات الأئمانية الرسمية خلال مدة البحث (١٩٩٠ - ٢٠١٤) .

والملاحظ من الجدول أن قيمة الأعانات الأئمانية الرسمية الى مصر بلغت أعلى مستوياتها في السنتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ ، والتي بلغت ٥٥٠٥,٧ و ١١٩٢٠,٣ مليون دولار على التوالي ، والتي تعود الى تدفق الاعانات و المساعدات المقدمة من الدول الخليجية وخصوصاً من السعودية والأمارات والكويت لدعم تغيير النظام السياسي في مصر . والجدير بالذكر أن السنوات التي شهدت أعلى مستويات المساعدات الرسمية الى مصر هي تلك السنوات التي قدمت خلالها دول الخليج مساعدات الى مصر بسبب مواقف مصر المؤيدة للدول الخليجية بخصوص تحرير الكويت في السنوات ١٩٩١-١٩٩٣ حيث بلغت المساعدات الأئمانية الرسمية (٥٤٢٥,٦ و ٥٠١٠ و ٣٥٩٢) مليون دولار على التوالي . وكذلك الحال بالنسبة للسنتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ وكما أسلفنا والتي إرتبطت بالمحافظة على المصالح الأستراتيجية لمنظومة الدول الخليجية في المنطقة عن طريق دعم السلطة السياسية القائمة في مصر منذ ٣ يوليو ٢٠١٣ .

سابعاً :- دور تحويلات العاملين في تغطية عجز ميزان الحساب الجاري

من المؤشرات الأخرى المستخدمة في تقويم دور وأهمية تحويلات العاملين في إقتصاد البلدان المستقبلية والمرسلة للتحويلات هو دور تلك التحويلات في تغطية أو إحداث العجز في ميزان الحساب الجاري وبالتالي ميزان المدفوعات ، وذلك بإعتبار أن التحويلات تسجل ضمن الحساب الجاري في ميزان المدفوعات . ويتضح ذلك عند مقارنة وضع الحساب الجاري مع احتساب التحويلات بوضعه عند استثناء تلك التحويلات .

فعند ملاحظة الجدول (١٢) يتبين بأن ميزان الحساب الجاري المصري مع احتساب تحويلات العاملين قد سجل فائضاً للمدة ١٩٩٠ - ١٩٩٦ (عدا سنة ١٩٩٥) على الرغم من حجم هذا الفائض إتجه نحو الانخفاض طيلة تلك المدة ، حيث كان رصيد الحساب الجاري ٣٨١٩,٩ مليون دولار سنة ١٩٩٠ ، بعدها إستمرت بالانخفاض الى أن وصل الى ١١٨,٦ مليون دولار سنة ١٩٩٦ (عدا سنة ١٩٩٥ والتي سجلت عجزاً) . بعدها "أي منذ سنة ١٩٩٧" بدأ الحساب الجاري يسجل عجزاً وبمقدار ٢٤٧٨,٦ مليون دولار ، واستمر هذا العجز ولكن بشكل متناقص حتى بلغ ٣٣,٤ مليون دولار سنة ٢٠٠٠ والذي يعتبر أقل حجم من العجز المسجل في ميزان الحساب الجاري مع التحويلات طيلة مدة البحث . لكن الملاحظ أن العجز تحول الى فائض مرة أخرى منذ سنة ٢٠٠١ حتى بلغ ٦١٤,٢ مليون دولار واستمر بالارتفاع ثم الانخفاض حتى بلغ ٨٨٨,٣ مليون دولار سنة ٢٠٠٧ . ومنذ سنة ٢٠٠٨ عاد ميزان الحساب الجاري ليسجل عجزاً مستمراً حتى وصل الى ١٢٤٥٦,٩ مليون دولار سنة ٢٠١٤ ، وسجل الحساب الجاري أكبر عجز سنة ٢٠١٢ وبمقدار ١٣٩٧٠ مليون دولار طيلة مدة البحث . مما سبق يتبين بأن ميزان الحساب الجاري مر بأربع فترات ، الأولى (١٩٩٠ - ١٩٩٦ " عدا ١٩٩٥ ") سجلت فائضاً ، ثم الثانية (١٩٩٧ - ٢٠٠٠) إنقلبت عجزاً ، فالثالثة (٢٠٠١ - ٢٠٠٧) تحولت فائضاً ، وأخيراً الفترة الرابعة (٢٠٠٨ - ٢٠١٤) . ورغم هذا التذبذب بين العجز والفائض ، فقد سجل متوسط رصيد الحساب الجاري للمدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤ عجزاً بمقدار ٢٨٨١,٩ مليون دولار .

أما عند إستبعاد تحويلات العاملين من ميزان الحساب الجاري، فيلاحظ بان وضع الميزان قد إنقلب الى عجز مستمر وبمبالغ كبيرة طيلة مدة البحث (عدا سنة ٢٠٠٣ التي شهدت فائضاً بمقدار ٤٥٧,٢ مليون دولار) ، حيث كان أقل عجز بمبلغ ٤٣٠,١ مليون دولار سنة ٢٠٠٤ . في حين ان أكبر عجز قد سجل سنة ٢٠١٢ وبمبلغ ٣٣٢٠٧,٣ مليون دولار . والملاحظ أن متوسط رصيد الحساب الجاري للمدة ١٩٩٠ - ٢٠١٤ كان عجزاً بمقدار ١٦١٦١,٤ مليون دولار . ومن خلال مقارنة ذلك مع ما يقابله لنفس المدة والذي كان عجزاً أيضاً ولكنه بمقدار ٢٨٨١,٩ مليون دولار ، يتبين بوضوح الدور الذي تمارسه تحويلات المصريين العاملين في الخارج في إحداث فائض في ميزان الحساب الجاري لثلاثة عشرة سنة من إجمالي عدد سنوات الدراسة والبالغة خمس وعشرون سنة ، بالإضافة الى دورها في تخفيف عجز الحساب الجاري وبالتالي ميزان المدفوعات المصري للسنوات المتبقية من مدة البحث .

الجدول (١٢)

رصيد الحساب الجاري لمصر مع تحويلات العاملين وبدونها للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)

(المبالغ بملايين الدولارات)

السنوات	إجمالي تحويلات العاملين	رصيد الحساب الجاري مع التحويلات	رصيد الحساب الجاري بدون التحويلات

(٤٦٣,٦)	٣٨١٩,٩	٤٢٨٣,٥	١٩٩٠
(١٣٨٤,١)	٢٦٦٩,٩	٤٠٥٤	١٩٩١
(٣٨٠٨,٩)	٢٢٩٥,١	٦١٠٤	١٩٩٢
(٥٢٥٤,١)	٤٠٩,٩	٥٦٦٤	١٩٩٣
(٣٢٨٦,١)	٣٨٥,٩	٣٦٧٢	١٩٩٤
(٣٤١١,٤)	(١٨٥,٤)	٣٢٢٦	١٩٩٥
(٢٩٨٨,٤)	١١٨,٦	٣١٠٧	١٩٩٦
(٦١٧٥,٦)	(٢٤٧٨,٦)	٣٦٩٧	١٩٩٧
(٥٠٩٣,٨)	(١٧٢٣,٨)	٣٣٧٠	١٩٩٨
(٤٣٩٨,٤)	(١١٦٣,١)	٣٢٣٥,٣	١٩٩٩
(٢٨٨٥,٤)	(٣٣,٤)	٢٨٥٢	٢٠٠٠
(٢٢٩٧,٢)	٦١٤,٢	٢٩١١,٤	٢٠٠١
(٩٥٠,١)	١٩٤٣	٢٨٩٣,١	٢٠٠٢
٤٥٧,٢	٣٤١٨,١	٢٩٦٠,٩	٢٠٠٣
(٤٣٠,١)	٢٩١٠,٦	٣٣٤٠,٧	٢٠٠٤
(٣٢٦٥,٤)	١٧٥١,٩	٥٠١٧,٣	٢٠٠٥
(٣٠٦٠,٦)	٢٢٦٩	٥٣٢٩,٥	٢٠٠٦
(٦٧٦٧,٥)	٨٨٨,٣	٧٦٥٥,٨	٢٠٠٧
(١٣١١٨,٣)	(٤٤٢٤,٣)	٨٦٩٤	٢٠٠٨
(١١٤٦٧,٢)	(٤٣١٧,٦)	٧١٤٩,٦	٢٠٠٩
(١٨٥٤٠,٩)	(٦٠٨٧,٨)	١٢٤٥٣,١	٢٠١٠
(٢٤٤٧٠,٦)	(١٠١٤٦,٣)	١٤٣٢٤,٣	٢٠١١
(٣٣٢٠٧,٣)	(١٣٩٧٠,٩)	١٩٢٣٦,٤	٢٠١٢
(٢١٨٠٤)	(٣٩٧٠,٩)	١٧٨٣٣,١	٢٠١٣
(٣٢٠٢٦,٣)	(١٢٤٥٦,٩)	١٩٥٧٠,٤	٢٠١٤
(١٦١٦١,٤)	(٢٨٨١,٩)	متوسط المدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)	

المصدر : الجدول من إعداد الباحث إستناداً الى :

- البنك المركزي المصري ، ميزان المدفوعات المصري .

- وزارة الصناعة والتجارة المصرية ، الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات .

الأستنتاجات والمقترحات

من خلال تقويم أثر تحويلات العاملين المصريين بالخارج في الاقتصاد المصري للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤)

فقد تم التوصل الى الأستنتاجات والمقترحات الآتية :-

أولاً: الاستنتاجات :

١- إن أهمية تحويلات العاملين تكمن في كونها تتميز عن باقي تدفقات رؤوس الأموال الأجنبية بأنها تمثل أساسا تدفقات بالصراف الأجنبي ، وغير مقيدة باستخدام معين ، كما هو الحال بالنسبة لبعض التدفقات الأخرى لرأس المال (كالأستثمار الأجنبي المباشر والأقتراض الخارجي) . كذلك فان التحويلات لا تحمّل دول الأصل بأية فوائد عليها أو أي شكل من الأشكال الأخرى لخدمة الديون ، كما أنها لا تتطلب سداداً لاحقاً. أي أنها مقبوضات نهائية ولا تترتب عليها التزامات نقدية أو حقيقية مستقبلية . بالإضافة الى ذلك فإنها لا ترتبط بأي نوع من الضغوط السياسية من جانب الدول التي تتدفق منها هذه التحويلات على دول الأصل ، كما هو الحال في تدفقات المعونات الخارجية .

٢- إن أهمية تحويلات العاملين في تغيير أوضاع الحسابات الخارجية للبلدان المتلقية تزداد كلما زادت نسبة التحويلات التي تتدفق من خلال القنوات الرسمية.. فحسب تقديرات البنك الدولي فإن تحويلات العاملين عبر القنوات غيرالرسمية تقدر ب (٥٠%) من إجمالي حجم التحويلات الخارجية . مما يعني أن الحجم الحقيقي لتحويلات العاملين المصريين بالخارج يتجاوز الأرقام المعلنة بصورة كبيرة ، الأمر الذي يجعل تأثيراتها بالغة الأهمية في إقتصادات الدول المتلقية للتحويلات ومنها الأقتصادالمصري .

٣- تعد تدفقات تحويلات العاملين المصريين بالخارج إحدى أهم القنوات والمصادر التي تمد مصر بالنقد الأجنبي والتي تأتي بعد الصادرات مباشرة وتتفوق على المصادر التقليدية الأخرى مثل الأستثمار الأجنبي المباشر و الأمانات الأئمانية الرسمية ، لذلك فإن صانع السياسة في مصر لا بد وان يتعامل بحذر شديد مع هذه التدفقات حتى يضمن استقرارها وعدم تأثر سوق النقد الأجنبي ومن ثم معدل سعر صرف الجنيه المصري تبعاً لذلك. هذا من جهة ومن جهة أخرى فإن هذه التحويلات تؤثر إيجابياً على النمو الأقتصادي في مصر ، وذلك بسبب مساهمتها في إرتفاع مستويات الدخل لشريحة كبيرة من المصريين وبالتالي فإنها تساهم في تقليص حدة الفقر و تقليل حدة التفاوت في توزيع الدخل والمحافظة على نوع من التوازن الاجتماعي .

٤- إن تحويلات العاملين تتميز عن بقية التدفقات المالية باستقرارها النسبي وأن اتجاهاتها تعاكس دورة الأعمال في إقتصادات الدول المستقبلية للتحويلات، أي أن تحويلات العاملين قد ترتفع عند حدوث تراجع في مستوى النشاط الأقتصادي من جراء حدوث صدمات مالية أو كوارث طبيعية أو نزاعات سياسية في الدول المستقبلية للتحويلات ، وهذا ما تم ملاحظته في إرتفاع حجم التحويلات في السنوات ٢٠١٢ - ٢٠١٤ في مصر والتي شهدت أوضاع سياسية و اقتصادية سيئة .

٥- تعد الولايات المتحدة الأمريكية من أكبر مصادر التحويلات إلى مصر، حيث يتم تحويل أكثر من ثلث تحويلات المهاجرين منها والبالغة (٣٣,٦ %) . وتأتي المملكة العربية السعودية بالمرتبة الثانية من حيث حجم التحويلات بنسبة ١٨,١% من إجمالي التحويلات ومن الملاحظ أن الدول النفطية الخليجية تستحوذ على ما يقارب نصف تحويلات العمالة المصرية والتي بلغت (٤٧,٢%) من إجمالي تحويلات العاملين المصريين خلال تلك المدة . وكما أسلفنا فإن الهجرة المصرية الى الدول الخليجية تتميز بكونها هجرة مؤقتة ، ومن إيجابيات هذا النوع من الهجرة أنه شديد الصلة بالوطن وبالتالي فأن المهاجر يحول النسبة الأكبر من مدخراته الى البلد الام خصوصاً في ظل عدم السماح لهم بإستثمار مدخراتهم داخل تلك الدول المستقبلية لهم . وهذا ما يفسر تأثر تحويلات العاملين الى مصر بالتقلبات الاقتصادية التي تشهدها تلك الدول وبالأخص ما يرتبط بالتقلبات في أسعار النفط والتي تعد المصدر الرئيسي لتمويل الموازنات العامة فيها

٦- تكتسب تحويلات العاملين أهمية متزايدة لمصر باعتبارها إحدى أهم الدول المصدرة للعمالة على مستوى العالم . حيث أن مصر تأتي ضمن الدول الرائدة على مستوى العالم من حيث حجم التحويلات المتلقية ، أي أنها ضمن الدول العشر الأوائل على مستوى العالم من حيث حجم التحويلات . حيث احتلت تدفقات تحويلات العاملين المركز الثاني من بين جميع مصادر تدفقات النقد الأجنبي بعد الصادرات السلعية ومتقدمة على إيرادات السياحة وقناة السويس و الإستثمار الأجنبي المباشر و المساعدات الرسمية خلال مدة البحث .

٧- ان النسبة الأكبر من تحويلات العاملين في مصر تستخدم في تغطية التكاليف المعيشية اليومية والذي يعتبر أساساً ضمن محددات تحويلات العاملين مما يعكس مؤشراً سلبياً بالنسبة للعملية التنموية في مصر وذلك قد يكون بسبب ضعف وتحلف البيئة الأستثمارية في مصر كباقي البلدان النامية ، والتي هي بيئة طاردة وغير مستوعبة للإستثمار بسبب البيروقراطية المعقدة وإرتفاع التكاليف وعدم الشفافية ، حيث أن مصر تأتي بالمرتبة الخامسة من بين تلك الدول العربية المتلقية للتحويلات والتي تمتلك بيئة أعمال طاردة الى حد ما والذي يعتبر مؤشراً سلبياً لدولة تمتلك أكبر عدد من العاملين المغتربين من بين الدول العربية.

٨- إن جميع المؤشرات التي تم إستخدامها لغرض تقويم أثر تحويلات العاملين في الاقتصاد المصري للمدة (١٩٩٠-٢٠١٤) عكست الدور المهم والأيجابي لتحويلات العاملين في الاقتصاد المصري . فعلى سبيل المثال بلغ متوسط نسبة التحويلات الى الصادرات ٦٤.٣% خلال مدة البحث، كما بلغ متوسط نسبة التحويلات الى الأستيرادات ٢٤,٨% للمدة ذاتها. وكذلك الحال بالنسبة لمتوسط نسبة تحويلات العاملين الى الأستثمار الأجنبي المباشر حيث بلغت ٥٦٣% وهي نسبة مرتفعة جداً . إضافةً الى ذلك فقد بلغ متوسط نسبة التحويلات الى إجمالي المساعدات الأئمانية الرسمية (٥٠,٢%) خلال مدة البحث وهي نسبة مرتفعة جداً أيضاً . هذا فضلاً عن إرتفاع جميع المؤشرات الأخرى التي تم إستخدامها والتي تعكس أهمية تحويلات العاملين وآثارها الأيجابية على الاقتصاد المصري .

ثانياً :- المقترحات :

- ١- لتوجيه المزيد من تحويلات العاملين بالخارج عبر القنوات الرسمية وبغية تنمية هذه التدفقات وتعظيم فوائدها للاقتصاد المصري، فأنا صانع السياسة المصرية لابد أن يعمل باستمرار على تحسين البيئة الاستثمارية والقضاء على البيروقراطية وتسهيل وتبسيط إجراءات استخراج تصاريح القيام بالاستثمار وبالتالي تخفيض كلفة المعاملات المرتبطة بالأنشطة الاقتصادية ، وكذلك العمل على دعم وتطوير المؤسسات القانونية والقضائية لحماية المستثمر . فضلاً عن العمل على تطوير التشريعات والأنظمة المالية والضريبية بشكل يساعد على جذب هذه التحويلات وتعبئتها وتوجيهها نحو مجالات الاستثمار المنتجة .
- ٢- إستمرار العمل بسياسة منح الإعفاءات الضريبية وأسعار الصرف التشجيعية للعاملين المصريين بالخارج بغية تشجيعهم على استخدام القنوات الرسمية في عملية التحويل .
- ٣- العمل على إصلاح وتطوير البنية التحتية للخدمات المصرفية كزيادة درجة الأنتشار المصرفي وخصوصاً في المناطق النائية والأرياف والتي تنحدر منها نسبة كبيرة من العاملين المصريين بالخارج ، وتطوير شبكة الصراف الآلي ، مما يساعد على خفض تكاليف عملية تحويل الأموال وتسريع تسليمها للمرسل له .
- ٤- من أجل تحفيز وتشجيع الأسر المتلقية للتحويلات على العمل و استثمار جزء من هذه التحويلات ، يجب العمل على توعية تلك الاسر بأساليب توظيف تلك الموارد المالية المتاحة لها ، وذلك من خلال إقناعهم باهمية إنشاء مؤسسات خاصة للتمويل الجزئي وذلك بالتعاون مع الهيئات المحلية ومنظمات المجتمع المدني، والتي يمكنها استقطاب التحويلات وإستثمارها وبالتالي توفير مصادر للدخل من ارباح هذه الاستثمارات بشكل منتظم للأسر المتلقية لتلك التحويلات . كما يمكن لهذه المؤسسات أيضاً الدخول في شراكات مع تلك الأسر في مشروعات صغيرة تفيدهم ليست فقط من خلال الارباح النقدية ، ولكن أيضاً باستدراج تلك الاسر ودمجهم في سوق العمل بشكل تدريجي ومنتظم .
- ٥- فتح فروع للمصارف المصرية في الدول (او المدن والمناطق) التي لا تتوفر فيها و التي يتواجد فيها المصريين ليكون قريباً من هؤلاء الزبائن ما يسهل عليهم اجراء العمليات المصرفية، وبالتالي يوفر عليهم دفع تكاليف التحويل والعمولات ، كما يستفيدون من بقية الخدمات والمنتجات التي تقدمها هذه الفروع بشكل مباشر .
- ٦- إصدار منتجات وخدمات مصرفية خاصة بالمغتربين وتسويقها لهم ، وتقديم علاوات ومحفزات وتسهيلات أخرى عن الحسابات التي يفتحها المهاجرون .

المصادر والمراجع :

أولاً : المصادر باللغة العربية :

١-السقا، د. ابراهيم محمد ،(٢٠٠٨)، تحويلات العمالة الوافدة ، مدونة اقتصاديات الكويت ودول مجلس التعاون.

<http://economyofkuwait.blogspot.com>

- ٢- السقا، د. ابراهيم محمد، (٢٠١٠)، تحويلات العمالة المصرية : نظرة عامة ، مدونة اقتصاديات الكويت ودول مجلس التعاون .
- http://economyofkuwait.blogspot.com/2010/02/blog-post_4317.html
- ٣- السقا، د. ابراهيم محمد، (١٩٩٨)، محددات تحويلات المهاجرين العرب ، مجلة العلوم الاجتماعية ، العدد ٢٦، المجلد ٣ .
- ٤- الأمانة العامة لمجلس التعاون لدول الخليج العربي ، (٢٠٠٤) ، تحويلات العمالة الأجنبية في دول مجلس التعاون - محدداتها و آثارها الاقتصادية -، مجلة التعاون ، السنة ١٩ ، العدد ٥٩ .
- ٥- البنك الدولي ، بيانات ومؤشرات حول مصر للمدة (١٩٩٠ - ٢٠١٤) . www.ib.org
- ٦- البنك المركزي المصري ، قطاع البحوث الاقتصادية ، المجلة الاقتصادية ، المجلد ٢٥ ، العدد ٣ ، ٢٠١٤ / ٢٠١٥ .
- ٧- البنك المركزي المصري ، ميزان المدفوعات المصري 1990-2013 www.cbe.org.eg/arabic
- ٨- العويش وآخرون، د. عبد العزيز الحمد، (٢٠٠٣)، الأمانة العامة لمجلس التعاون لدول الخليج العربي ، تحويلات العمالة الأجنبية في دول مجلس التعاون - محدداتها و آثارها الاقتصادية - .
- ٩- إيسرن وآخرون، جينيفر، (٢٠٠٥) ، إعداد إستراتيجية لتحويل الأموال : إرشادات موجهة للجهات المقدمة للخدمات المالية التي تراعي صالح الفقراء ، دراسة عرضية رقم ١٠ ، واشنطن D.C .
- ١٠- بدران وآخرون، د. منى فريد (٢٠١٣)، لمحة عن الاقتصاد المصري، الهيئة العامة للاستثمار والمناطق الحرة.
- ١١- جامعة الدول العربية، (٢٠١٤) ، قطاع الشؤون الاجتماعية ، إدارة السياسات السكانية والمغتربين والهجرة، التقرير الأقليمي للهجرة الدولية العربية " الهجرة الدولية والتنمية " ، القاهرة .
- ١٢- خشاني ، محمد ، (٢٠٠٧) ، العلاقة بين الهجرة والتنمية في شمال أفريقيا ، الرباط .
- ١٣- زهري ، أيمن ، (٢٠١٤) ، إستراتيجيات وسياسات توجيه تحويلات العاملين بالخارج نحو تمويل التنمية - حالة مصر - ديسمبر .
- ١٤- عثمانة و الزعي ، عبدالباسط عبد الله وبشير خليفة ، (٢٠٠٨) ، الآثار الاقتصادية الكلية طويلة المدى لهجرة العمالة : دراسة تحليلية قياسية للحالة الأردنية (١٩٧٣ - ٢٠٠٤) ، مجلة العلوم الإدارية ، المجلد ٣٥ ، العدد ٢ .
- ١٥- صالحى ، و داد ، (٢٠١١ - ٢٠١٠) ، التحويلات المالية للمهاجرين : دراسة مقارنة بين الجزائر، المغرب وتونس، رسالة ماجستير، كلية العلوم الاقتصادية وعلوم التسيير، جامعة منتوري . قسنطينة.
- ١٦- صندوق النقد الدولي وآخرون ، (٢٠٠٩) ، المعاملات الدولية في تحويلات المغتربين - مرشد لمعدي الاحصاءات ومستخدميها - ، واشنطن D.C .
- ١٧- صندوق النقد العربي ، (٢٠٠٥) ، التقرير الاقتصادي العربي الموحد .
- ١٨- صندوق النقد العربي ، (٢٠٠٧) ، التقرير الاقتصادي العربي الموحد .
- ١٩- صندوق النقد العربي ، (٢٠٠٩) ، التقرير الاقتصادي العربي الموحد .

- ٢٠- فارس ، محمد الأمين (٢٠٠٦) ، تحويلات العمال المهاجرين الى المنطقة العربية " السمات والآثار " ، اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا - الأسكوا .
- ٢١- غفور، نزمين معروف ،(٢٠٠٤) ، التحويلات دون مقابل واثرها على اوضاع الحسابات الخارجية في البلدان المتلقية - ميزان المدفوعات المصري حالة دراسية، أطروحة دكتوراه (غير منشورة) ، كلية الادارة والاقتصاد ، جامعة بغداد .
- ٢٢- مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) ، (٢٠١٢) ، تقرير أقل البلدان نموا ٢٠١٢- تسخير التحويلات المالية ومعارف المغتربين لبناء القدرات الإنتاجية "عرض عام" ، الأمم المتحدة ، نيويورك وجنيف .
- ٢٣ - مطر وآخرون، موسى سعيد،(٢٠٠٨)، التمويل الدولي ، الطبعة الأولى، دار صفاء للنشر والتوزيع ، عمان .
- ٢٤-وزارة الصناعة والتجارة المصرية، الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات. www.goic.org.eg
- ٢٥-وزارة القوى العاملة والهجرة المصرية ومنظمة الهجرة الدولية،(٢٠٠٣)،الهجرة المصرية المعاصرة. ثانياً : المصادر باللغة الأنكليزية :

- 1- Cerstin Sanders, (Bank Consulting)(٢٠٠٣) ،"Migration Remittances to developing countries": prepared for UK Dep. Of International Developmen.,
- 2- Conda , J . (١٩٨٢) ،"The Future of international migration in the Arab world" , Escwa.
- 3-Glytsos, N. (1988)، " Remittances in Temporary Migration : A theoretical Model and its Testing with the Greek-German Experience " Weltwirtschaftliches Archiv, Vol. 124.
- ٤ -Lucas, R. & Stark, O. (1985) ، " Motivations to Remit: Evidence from Botswana " Journal of Political Economy, Vol. 93.

دور الاستقطاب الالكتروني في ادارة الموارد البشرية على نجاح المنظمات لمدينة فاروق الطبية في السلليمانية*

م.م. كاوه محمد روستم

م.م. عطا آدم حمه صالح

كلية التقنية الادارية/جامعة بوليتكنيك السلليمانية

المقدمة :

يعد الاستقطاب من المهام الاستراتيجية، والاستثمارات الهامة، في إدارة المنظمات، الامر الذي يتطلب تخصيص الوقت والجهد والموارد اللازمة له. فنجاح المنظمات في تحقيق أهدافها يعتمد على إيجاد وتوظيف الكفاءات المناسبة. وزاد الاعتماد في الآونة الاخيرة على تكنولوجيا المعلومات في عمليات الاستقطاب، وغدت شبكة الانترنت أداة اقتصادية، وسهلة، وسريعة، لاستقطاب المهارات المختلفة. فقد انتجت شبكة الانترنت سوقاً عالمياً للعماله يسهل الوصول إليها، ومن خلالها لم تعد هناك حدود جغرافية. وبات من السهل على المنظمات الاتصال السريع بعدد ضخم من المرشحين الذين يملكون أعلى المهارات والمعارف والقدرات في مناطق جغرافية واسعة.

وبشكل عام، فان التطورات التكنولوجية في مجال الانترنت سهلت من عمل المستقطبين. وبات بإمكان المنظمات استخدام العديد من برامج الحاسب الآلي المتاح والتي تمكن المستقطبين من تخطيط استراتيجيات الاستقطاب طويلة المدى، وإدارة عملية الاستقطاب بإمكانات متكاملة، وتحديد القدرات والمهارات المطلوبة، والاعلان عن الوظائف، وتلقي طلبات التوظيف، وانشاء قاعدة بيانات ومعلومات شاملة للموارد البشرية تتضمن الموظفين الحاليين والمرشحين للعمل.

ونتيجة للتوسع في استخدام الانترنت وتنامي استخدامها في مجال الاستقطاب تغيرت الجهود التقليدية للاستقطاب الى حد كبير، واصبح من المتداول استخدام مصطلح الاستقطاب الالكتروني (cybercruiting). فوفقاً لمسح أجرته الجمعية الامريكية للإدارة سنة (١٩٩٨ م) تبين أن استخدام الاستقطاب عن طريق الانترنت زاد بنسبة ٣٥٣% في سنة (١٩٩٧ - ١٩٩٨ م). وكشفت دراسة أخرى عن ان حوالي ٧٠% من متخصصي إدارة الموارد البشرية المشاركين في الدراسة يستخدمون الانترنت لانجاز مهمة الاستقطاب، وان ٨١% منهم لديهم صفحات الكترونية في الانترنت، وان ٧٣% منهم يستخدمون هذه المواقع للاعلان عن الوظائف.^(١)

ولا يختلف الاستقطاب الالكتروني عن الاستقطاب التقليدي في وظيفته والهدف منه، لكنه يختلف في طبيعته وخواصه وإمكانيات استخدامه وفوائده، فهو يمثل نقطة مركزية تصب فيها وتشق عنها قنوات عديدة من المعلومات المرتبطة بتسهيل الوصول الى اعداد كبيرة من الناس وتسهيل استقبال طلبات التوظيف من قبل جميع المؤسسات، كما

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/نيسان ٢٠١٦

(١) مازن فارس رشيد، ادارة الموارد البشرية، ٢٠٠١م، ص ٤٧٧

أنه يمتاز بدقة محتواه وسهولة الوصول إليه من خلال تكامله مع مصادر المعلومات المختلفة من خلال نظم شبكات المعلومات.

تناول هذه الدراسة الدور الذي يلعبه الاستقطاب الالكتروني في ادارة الموارد البشرية في منظمات الاعمال، حيث اعتمدت الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي، إذ اختيرت مدينة فاروق الطبية في السليمانية مجالاً للدراسة ولغرض التعرف على امكانية ومزايا نظام الاستقطاب الالكتروني.

إذ تم تقسيم الدراسة إلى ثلاثة مباحث أساسية تضمن المبحث الأول الإطار المنهجي للدراسة بكافة تفاصيله فيما خصص المبحث الثاني لاستعراض الجانب النظري المرتبط بالاستقطاب الالكتروني في إدارة الموارد البشرية، أما المبحث الثالث فقد تناول الجانب التطبيقي للدراسة من خلال استعراض النظام وكشف مزايا وكيفية الاستقطاب الالكتروني في مدينة فاروق الطبية، حيث اعتمد الباحثان في الجانب الميداني على اسلوب المقابلة وتحليل الاستبيان من خلال البرنامج الاحصائي SPSS، واختتمت الدراسة بمجموعة من الاستنتاجات والمقترحات التي تخدم ميدان المبحوث.

الإطار المنهجي للدراسة

مشكلة البحث:

ان المشكلة التي تعاني منها العديد من المنظمات هو عدم وجود كفاءة أداء مناسبة في انشطتها المختلفة تُمكنها من تحسين قدرتها على اجراء اعمالها في تلك الانشطة، وخاصة ما يتعلق بالاستقطاب الالكتروني الذي هو موضوع دراستنا، وذلك لان أكثر العاملين في تلك المنظمات لا يجيدون استخدام تقنية خاصة بالمعلومات كاستخدام الحاسبة الالكترونية مثلاً، على الرغم من توفير مثل هذه الوسائل والتقنيات في وقتنا الحاضر.

يمكن تلخيص مشكلة البحث من خلال ما يأتي:

١. إلى أي مدى تدرك المنظمة (عينة البحث) عوامل النجاح في تبني مشروع الإستقطاب الالكتروني.
٢. هل فعلاً تطبق تلك المنظمة مشروع الإستقطاب الالكتروني؟
٣. هل تدرك المنظمة أهمية الإستقطاب الالكتروني في التنمية وتطوير المنظمة؟
٤. هل تدرك المنظمة المبحوثة الفوائد والمنافع المتحققة بالانتقال من الاستقطاب التقليدي إلى الاستقطاب الالكتروني؟

أهداف البحث:

يهدف الدراسة الى معرفة دور الاستقطاب الالكتروني على بيئة منظمات الاعمال، حيث يمكن ان نلخص اهداف الدراسة الى:

١. إعطاء صورة عن واقع الاستقطاب الالكتروني للموارد البشرية في منظمات الاعمال (المدينة فاروق الطبية نموذجاً).
٢. العمل على تغيير الاستقطاب التقليدي الى الاستقطاب الالكتروني، وذلك لسهولة التخطيط والاستقطاب والاختيار من بين المرشحين.

٣. انتشار الوعي باستخدام الاستقطاب الالكتروني في ما يتعلق بالموارد البشرية داخل المنظمات.

أهمية البحث:

تكمن أهمية البحث من خلال التقاط التالية:

١. يساعد الاستقطاب الالكتروني على اعطاء دقة للمعلومات واختيار الانسب للكفاءات البشرية، مما يعني الجودة في الاختيار والتعيين.
٢. اعطاء المعلومات آليا عن حجم العمالة المطلوبة، مع تحديد عدد العجز والفائض مع الاختصاصات لكل قسم بشكل دقيق ومضبوط.
٣. تخفيض الوقت الذي يستغرق في معالجة البيانات والمعلومات المتعلقة بالاستقطاب.
٤. ندرة الدراسات المتعلقة بتأثير الاستقطاب الالكتروني بشكل عام، والاستقطاب الالكتروني بشكل خاص على منظمات الاعمال (وخاصة في الاقليم).
٥. الاستقطاب الالكتروني يفتح مجال امام المنظمة للحصول على الموارد البشرية المتميزة من خلال اتساع قاعدة المتقدمين.

فرضيات البحث:

١. توجد علاقة ذات دلالة احصائية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال.
٢. توجد علاقة ذات دلالة معنوية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال.

أسلوب البحث

اعتمد الباحثان في الجانب النظري للدراسة على الأدبيات والطروحات النظرية التي تناولت هذا الموضوع ، فضلاً عن أن الجانب الميداني لهذا البحث كان من خلال استمارة استبيان صممت لعوامل النجاح الاستقطاب الالكتروني وممتغيراتها لاستجواب المدراء ورؤساء الأقسام ومن لهم خبرة في مجال العمل الإداري والتكنولوجي في المنظمة المبحوثة والكشف من خلال تلك الأسئلة والعبارات الواردة في الاستبيان والمقابلات التي اجراها الباحثان مع مدير الموارد البشرية وعدد من المستقطبين الكترونياً عن مدى توفرها وفوائدها في تلك المنظمة.

الأساليب الإحصائية

اعتمد الباحثان في تحليل البيانات على استخدام البرمجية الإحصائية SPSS-16.0 وعلى مجموعة من الأدوات الإحصائية مثل تحليل النسب والأوساط الحسابية والانحراف المعياري والارتباط.

المبحث الثاني: الجانب النظري للبحث

دواعي تحول الاستقطاب التقليدي الى الاستقطاب الالكتروني

بعد ان تقوم المنظمات بتحديد توجهاتها الاستراتيجية، ووضع خطط الاستخدام المناسبة التي تلي هذه التوجهات فإنها تقوم بتحديد الوظائف والمهارات اللازمة لأدائها، ومن ثم توجيه الجهود نحو الحصول على العاملين الذين تتوافر فيهم المؤهلات المطلوبة كما ونوعاً، اذ ليس من المتوقع دائماً ان يأتي العاملون الى المنظمة بشكل عفوى طلباً للاستخدام، وإنما يتطلب ذلك قيام المنظمة ببذل جهود من شأنها ان تساعد في استقطاب وتعيين العاملين المؤهلين للعمل من الوظائف الشاغرة، وتستلم ردود افعال الراغبين للعمل فيها. فالخطوة الأولى في عملية التوظيف هي معرفة الاحتياجات والخطوة الثانية هي معرفة كيفية تلبية هذه الاحتياجات خصوصاً عندما يكون الطلب على المهارات أكبر من المعروض منها^(١) اذ تبدأ بالبحث عن الكفاءات وجذبها وتشجيعها للتقدم للعمل، ومن ثم الاختيار من بين المرشحين لشغل الوظائف.

اولاً: الاستقطاب:

الاستقطاب ركيزة اساسية من ركائز إدارة الموارد البشرية للمنظمات الحديثة، ان تحقيق الاهداف الاستراتيجية للمنظمة يرتبط ارتباطاً مباشراً بمدى قدرة ادارة الموارد البشرية على تزويد المنظمة بالافراد القادرين على وضع الاستراتيجيات التنظيمية موضع التنفيذ^(٢).

تهتم منظمات الاعمال بالاستثمار في مجال الاستقطاب، حيث ان الحصول على الافراد المؤهلين والمناسبين لشغل الوظائف بمنشآت الاعمال اصبحت مهمة صعبة تتطلب ضرورة الاعتماد على مسئول الاستقطاب. وادارة الموارد البشرية هي المسؤولة بصفة اساسية عن الحصول على الموارد البشرية المتميزة في المؤهلات والكفاءة، والمديرون التنفيذيون في الادارات لديهم مسؤولية المشاركة في عملية الاستقطاب لكي تستطيع الادارة ان تنتج قيمة حقيقية للمنظمة وتجعلها قادرة على المنافسة في السوق المحلية والعالمية^(٣).

تعريف الاستقطاب:

لقد تعددت تعريفات الاستقطاب للموارد البشرية نذكر منها:

تعتبر سياسة الاستقطاب احد اهم سياسات ادارة الموارد البشرية والتي تعتمد عليها باقى السياسات كالاختيار والتعيين والتدريب والاجور والحوافز وتقييم الاداء. وهو حلقة وصل بين من يرغب بملء الوظائف وبين من يبحث عن التوظيف^(٤).

(١) نجم العزاوي، ادارة الموارد البشرية، ص ١٤٩

(٢) عادل محمد زايد، ادارة الموارد البشرية رؤية استراتيجية، ٢٠٠٣م، ص ٢٤٠

(٣) مازن فارس رشيد، ادارة الوارد البشرية، ٢٠٠١م، ص ٥٥٩

(٤) نجم العزاوي، المرجع السابق، ص ١٤٩

ويعرف الاستقطاب كذلك بأنه مجموعة من الانشطة المصممة لجذب طالبي الوظائف المؤهلين جيداً والباحثين عن عمل، لعمل مجمع مرشحين للاختيار من بينهم لشغل الوظائف الشاغرة لديهم.

هو عبارة عن مجموعة من النشاطات الخاصة تقوم بها المنظمة من اجل البحث عن وجذب مرشحين لسد الشواغر الوظيفية فيها وذلك بالعدد والتنوع المطلوبة والمرغوبة وفي الوقت المناسب.^(١)

ويعرف الاستقطاب ايضاً بأنه العملية الهادفة التي تبحث عن الموارد البشرية القادرة على العمل والراغبة فيه - كماً وكيفاً - من المصادر المختلفة تمهيداً لاختيارها، وسعياً لتحقيق المواءمة التامة بين الوظائف الشاغرة وشاغليها المحتملين، وتحقيقاً لاهداف المنظمة الكلية في الاجلين القصير والطويل.

او هو مجموعة من الانشطة تسعى الى جذب الافراد المؤهلين للعمل في المنظمة لاشباع رغبات الطرفين.^(٢) الاستقطاب هو العملية التي يمكن بها جذب طالبي العمل المتقدم للمنظمة لشغل الوظائف الشاغرة، وقد يتم ذلك عن طريق الإعلان الموسع كمدخل لتعريف الباحثين عن العمل بوجود فرص بالمنظمة، وذلك يكون أمام المنظمة مجال أوسع لانتقاء أفضل العناصر المتقدمة.^(٣)

إذا هي محاولة جذب أكفاء الأشخاص للعمل بالمنظمة، أو هو عملية استكشاف مرشحين محتملين للوظائف الشاغرة الحالية أو المتوقعة في المنظمة.^(٤)

ومن التعريفات السابقة يمكن الخروج بالملاحظات التالية:

١. تستهدف عملية الاستقطاب البحث عن وجود العناصر البشرية المتميزة القادرة على العمل والراغبة فيه، والتي لديها مهارات وقدرات وسلوكيات منتجة.
٢. يتم جذب العناصر البشرية من المصادر المختلفة للاستقطاب (مصادر داخلية - مصادر خارجية).
٣. تمثل العناصر البشرية المتميزة السبيل الى تحقيق اهداف المنظمة الكلية سواء في المدى القصير او الطويل.
٤. يمثل تحقيق بين متطلبات الوظيفة من ناحية ومواصفات شاغليها من ناحية اخرى مدخلاً هاماً من مداخل تحسين انتاجية العنصر البشري، وذلك من خلال وضع الفرد المناسب في الوظيفة المناسبة لقدراته ومهاراته.

ثانياً: مفهوم الاستقطاب الالكتروني: E. Recruiting

ظهرت في نهاية القرن الماضي مصطلحات تبنت التطور في استخدام التقنيات الرقمية والحاسبات الآلية التي وظّفها الانسان لصالحه وتحقيق منفعة والمتعارف عليها بمسمى الادارة الالكترونية والحكومة الالكترونية والتي تهدف بها الى تحسين حياته المعيشية بتطبيقها في مجال حياته والمتضمنة الأعمال المناطة به في وظائفه اليومية.

(١) يوسف حجيم، وآخرون. ص ١٨٦،

(٢) عبد الباري دره، وزهير الصباغ، ادارة الموارد البشرية في القرن الحادي والعشرين منحنى نظمي، ٢٠١٠م ص ٢١٥.

(٣) <http://www.hrdiscussion.com> و <http://www.ibtesama.com>

(٤) حسن إبراهيم بلوط - إدارة الموارد البشرية من منظور استراتيجي دار النهضة العربية - بيروت 2002 - ص 15

الحكومة الالكترونية هي جزء من تطبيقات الإدارة الالكترونية، اي ان الادارة الالكترونية هي المظلة الكبيرة والتي تتفرع عنها تطبيقات مختلفة مثل التجارة الالكترونية والاعمال الالكترونية والحكومة الالكترونية وكذلك الاستقطاب الالكتروني^(١). وهكذا نجد ان مفهوم الادارة الالكترونية هي اشمل وأعم وهو الاصل^(٢).

تتمثل اوسط مفهوم للاستقطاب الالكتروني بأنه نظام يسمح للباحثين او المتقدمين للعمل بتقديم طلباتهم او عبر ملء نموذج على مواقع الشركات وشركات التوظيف على الانترنت او عبر البريد الالكتروني لاختيار المرشحين المؤهلين لعمل المقابلات الشخصية. حيث تلجاء منظمات الاعمال الى إنشاء مواقع على الانترنت يمكن من خلالها للراغبين في العمل التقدم للوظائف المتاحة أو حتى تقديم بياناتهم انتظاراً لتوفر وظيفة ملائمة في المستقبل^(٣). وهو أداة جديدة لادارة الموارد البشرية توفر الوقت، ومصدر للمعلومات عن السير الذاتية للباحثين عن عمل والوظائف الشاغرة المتاحة في مواقع شركات التوظيف على الانترنت، وكذلك يعتبر نظام يمد الباحثين عن عمل بمعلومات مكثفة عن منظمات الاعمال وما بها من وظائف شاغرة، كما يسمح لهم بالتسجيل في المواقع الخاصة بهذه المنظمات عبر الانترنت، ويقدم لهم السرعة في الحصول على النتائج. ومن التعريفات السابقة قد يمكن الخروج بالملاحظات الآتية:

١. يستهدف الاستقطاب الالكتروني البحث وجذب العناصر البشرية المتميزة القادرة على العمل والراغبة فيه ولديها مهارات وقدرات وسلوكيات منتجة من خلال مواقع الانترنت.
 ٢. يتم جذب العناصر البشرية المتميزة من خلال مواقع شركات التوظيف على الانترنت او من خلال مواقع منظمات الاعمال نفسها على الانترنت.
 ٣. يساعد الاستقطاب الالكتروني في تحقيق التطابق بين متطلبات الوظيفة من ناحية ومواصفات شاغليها من ناحية اخرى بكفاءة وفعالية، مما يساعد على رفع انتاجية العنصر البشري الى اعلى مستوى.
 ٤. يوفر الاستقطاب الالكتروني السرعة في الحصول على النتائج سواء للباحثين عن عمل او لمنظمات الاعمال، ويخفض من تكاليف الاستقطاب، ويقلل الوقت المستغرق للتعين، كما يخفض معدل الدوران للموظفين.
 ٥. يساعد الاستقطاب الالكتروني على تحقيق أهداف المنظمة من خلال الاستفادة المثلى من أهم مواردها في مجالات الاحتياجات وجذب واختيار وتنمية هذه الموارد بما يتفق مع معطيات بيئتها.
- ومن السهل عقد مقارنة بين أسلوبي الاستقطاب التقليدي والاستقطاب الالكتروني، وغالباً فان كل ميزة في الاستقطاب الالكتروني هي أمر كانت تفتقده الاستقطاب التقليدي وفيما يلي جدول لإظهار أهم الفروقات بين الاسلوبين:

(١) نادية ايوب، الادارة الالكترونية الملتقى الاداري الثاني، (٢٠٠٤) ص ٣

(٢) مسعود محمد نمر وآخرون، ٢٠٠٦م، ص ٤١٧

(٣) <http://www.abahe.co.uk>

الجدول (١) المقارنة بين الاستقطاب التقليدي والاستقطاب الالكتروني

أسس المقارنة	الاستقطاب التقليدي	الاستقطاب الالكتروني
الوسائل المستخدمة	الاتصالات المباشرة والمراسلات الورقية	شبكات الاتصالات الالكترونية
الحفظ	كثير من المعاملات الورقية تتعرض للتلف مع مرور الوقت	أصبح ملف الكتروني يضم المعاملة ضمن محتوياتها وفي مأمن من التلف والتقدم .
الضياع	يتعرض المستقطبون في الاسلوب التقليدي لمشكلة احتمال ضياع معاملاتهم بين الكثير من المعاملات	تقلل من مشكلة للضياع لو تمت بشكل الكتروني
الاسترجاع	بسبب كثرة المعاملات الورقية فالأمر في بالغ الصعوبة للوصول إليه .	إذا كان الأمر الكتروني سيكون الوصول إليه واسترجاعه سهل وذلك لوجود قاعدة بيانات.
التكلفة	مكلفة على المدى البعيد	اقتصادية على المدى البعيد
الحماية	اقل أمنية وقابلة للتدخل البشري والعبث	أكثر أمنية وذلك لتوفر أمنية للشبكات الالكترونية ببرامج حماية تضمن عدم تمكن احد من الدخول إليها والتلاعب في ملفاتها من إضافة أو حذف.
التفاعل	تحتاج إلى وقت أطول حتى يتم التفاعل بالشكل المرجو من اجل تحقيق الهدف	تتميز الاستقطاب الالكتروني بالتفاعل السريع، إذ يمكن استقبال آلاف الطلبات أو الرسائل في وقت واحد والرد عليها جميعاً بسرعة فائقة.

المصدر: من إعداد الباحثان بالاعتماد على (مصطفى القصيمي، ٢٠١٢، ص ١٠)

ثالثاً: أهمية ومزايا الاستقطاب الالكتروني:

الأهمية:

إن أول خطوة تبدأ بها المنظمة في عملية الاستقطاب تتمثل بإدراكها لأهمية عملية الاستقطاب حيث يركز الاستقطاب على النقاط التالية^(١)

(١) يوسف الطائي، وآخرون، (٢٠٠٦) ادارة الموارد البشرية مدخل استراتيجي ص ١٨٧.

١. الحصول على عدد كبير من الافراد المرشحين وجذبهم لشغل وظائف شاغرة داخل المنظمة، هذا يعني أن لدى المنظمة خيار واسع يستطيع من خلاله اختيار الافراد المستقبين الكفوئين والجيدين لشغل الوظائف.
٢. تحديد سوق العمل المستهدف حيث يعد هذا النشاط من الأنشطة الداعمة لعملية الاستقطاب، إذ أن سوء اختيار سوق العمل يحمل المنظمة تكاليف مالية زائدة، إضافة إلى تكاليف وقت ضياع فرصة الاستقطاب.
٣. تركز عملية الاستقطاب على تهيئة المدخلات لعملية الاختيار، لذا يفترض في هذه العملية أن تستهدف تحقيق الملائمة بين خصائص الوظيفة ومؤهلات شاغلي هذه الوظائف.
٤. استمرار عمليات الانتاج عن طريق ضمان وجود قوى عاملة ذات تأهيل وكفاءة عالية في المنظمة.
٥. استبعاد الافراد غير المؤهلين وجذب الافراد المؤهلين.

المزايا:

هناك العديد من المزايا للاستقطاب الالكتروني المتعلقة بالمنظمة او العاملين وطالبي الوظيفة، ويمكن تصنيف أهم هذه المزايا على النحو التالي:

١. تقديم صورة متكاملة عن المنظمة، فمعظم منظمات الاعمال تقوم بانشاء موقع خاص بها على الانترنت، تتاح فيه معظم المعلومات الخاصة بالشركة ونشاطاتها.
٢. انخفاض التكاليف ورفع عبء المعاملات الروتينية عن كاهل وظيفة ادارة الموارد البشرية.
٣. تخفيض حجم العاملين بوظيفة ادارة الموارد البشرية.
٤. تقصير وقت الاستقطاب، حيث يقل وقت دورة الاستقطاب الالكتروني بنسبة ٣٠% عن وقت دورة الاستقطاب باستخدام النظم التقليدية في الاستقطاب.
٥. الوصول الى اكبر عدد من المرشحين، حيث يُمكن الانترنت الباحثين عن عمل - على اختلاف جنسياتهم - من الوصول الى المواقع الخاصة لاي شركة توظيف او اي منظمة اعمال متاحة على الانترنت.
٦. تخفيض حجم العمل الورقي والمكتبي، حيث يمكن معالجة طلبات المتقدمين لشغل الوظائف الشاغرة وسيرهم الذاتية الكترونياً دون الحاجة الى كثير من الاوراق.
٧. اعطاء الفرصة للعاملين للاطلاع على موقف معاملاتهم وتعديل بياناتهم مباشرة دون الرجوع لوظيفة ادارة الموارد البشرية.
٨. جذب الافراد المتميزين غير الباحثين عن عمل حالياً، فالاستقطاب الالكتروني يعتبر أداة لجذب اهتمام الافراد ذوي الخبرات التي تتنافس عليها الشركات وهم في الوقت الحالي لا يبحثون عن عمل، وهؤلاء يعتبرون ثروة كبيرة للمستقطبين عندما يستطيعون استقطابهم.
٩. يحقق الاستقطاب الالكتروني تغطية عالمية، فالانترنت ليس له حواجز جغرافية، وقد استغلت المنظمات هذه الميزة لتسهيل عملية الاستقطاب بالنسبة للموارد البشرية في داخل و خارج البلاد.

١٠. تُوفر السرية وامن المعلومات، حيث يستطيع الباحث عن عمل ارسال السيرة الذاتية الخاصة به عن طريق البريد الالكتروني لمستوى الاستقطاب في ثوان معدودة مع توفر الامان الكافي.
 ١١. سهولة الحصول على المعلومات، حيث يسمح عرض الوظائف على الانترنت للباحثين عن عمل بالاعلان عن مهاراتهم لاصحاب العمل، والعكس صحيح.
 ١٢. الاهتمام بالمعايير الشخصية لطالبي الوظائف، حيث تقدم مواقع شركات التوظيف للباحثين عن عمل استخدام التكنولوجيا في البحث.
- ومن المتوقع ان يزيد استخدام خدمات الاستقطاب الالكتروني في المستقبل بشكل كبير، ليس فقط لان المنظمات تجدها أقل تكلفة، ولكن لأنها أثبتت أنها وسيلة سهلة وفعالة في البحث عن الافراد المؤهلين واستقطابهم^(١) بالاضافة الى مزايا الانترنت في الوصول الى قطاع عريض من الافراد بتكلفة قليلة، فانها تتميز بأنها تمكن الراغبين من ارسال طلبات التوظيف والسير الذاتية من خلالها. حيث يمكن الآن للراغب في العمل تعبئة طلب توظيف وارساله مباشرة الى إدارة الموارد البشرية عبر الموقع او البريد الالكتروني.

رابعاً: أهداف وطرق الاستقطاب: Objectives & ways of Recruitment

الاهداف:

- لكي تكون عملية الاستقطاب إقتصادية وفعالة لابد من توافر مجموعة كبيرة من المرشحين أو المتقدمين لشغل الوظائف الشاغرة لاختيار الافضل من بينهم ، وعليه فان عملية الاستقطاب تهدف الى:^(٢)
 ١. ايصال معلومات وافية عن الوظائف الشاغرة الى سوق العمل.
 ٢. زيادة عدد المتقدمين المحتملين لشغل هذه الوظائف، وبالتالي توفر فرص اكبر لاختيار الموظفين الاكثر ملائمة وانسجاماً.
 ٣. زيادة فرص النجاح في اختيار افضل المرشحين للعمل من خلال تخفيض عدد المتقدمين غير المؤهلين او الذين تفوق مؤهلاتهم متطلبات الوظيفة.
 ٤. يسعى الى تزويد المتقدمين المحتملين بالمعلومات الكافية عن المنظمة وسياساتها وانشطتها وطبيعة الوظائف المطلوب شغلها والمؤهلات الواجب توافرها.
 ٥. المساهمة في تقليل احتمال ترك الفرد للمنظمة بعد اختياره بفترة وجيزة.
 ٦. الموازنة بين زيادة عدد المتقدمين (البدائل) لاختيار الافضل وتخفيض تكاليف الاختيار الى ادنى قدر ممكن.

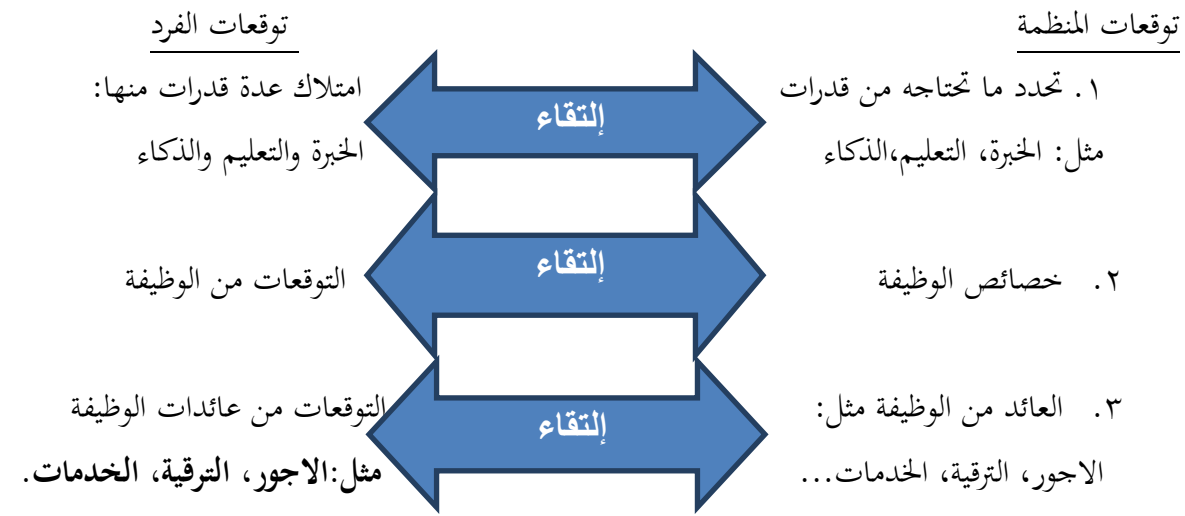
(١) مازن فارس رشيد، ادارة الوارد البشرية، ٢٠٠١م، ص ٤٧٨

(٢) نجم العزاوي، المرجع السابق، ص ١٥٠، وعبدالباري والصباغ، ادارة الموارد البشرية في القرن الحادي والعشرين منحنى نظمي، ص ٢١٦

الطرق:

ان عملية الاستقطاب عملية ثنائية بين الفرد والمنظمة، ففي الوقت الذي تمارسها المنظمة للبحث عن المرشحين يمارسها الفرد للبحث عن المنظمة، لذا فانها مصدر معلومات للفرد عن المنظمة، والمنظمة عن الفرد. تستثمر تلك المعلومات في عملية الاختيار مما يعني ان الاستقطاب يمثل حلقة الوصل بين تخطيط الموارد البشرية وعملية الاختيار. تسعى المنظمة لتحديد احتياجاتها من الموارد البشرية كماً ونوعاً، حالياً ومستقبلاً. ويتم ذلك من خلال عملية التوظيف التي تشمل الاستقطاب والاختيار والتعيين. ان عملية التوظيف تقتضي من البداية تحليل متطلبات ومؤهلات من سوف يشغل تلك الوظائف، وكذلك تحديد وصف لها، ويتم الاعلان عنها، وترغيب من تنطبق عليهم شروط الاعلان للتقدم بطلب للعمل في المنظمة. ويمكن القول ان هناك علاقة مشتركة بين المنظمة والفرد من خلال الاعلان والاستقطاب، حيث تبحث المنظمة عن افراد مؤهلين للعمل لتحقيق أهدافها بالاستعانة بجهود الافراد وادائهم وقدراتهم، ويمكن تمثيل تلك العلاقة في الشكل التالي:^(١)

الشكل رقم (١) العلاقة بين الفرد والمنظمة في الاستقطاب



المصدر: عبدالباري والصباغ، ادارة الموارد البشرية في القرن الحادي والعشرين منحى نظمي، ٢٠١٠، دار وائل للنشر، ط ٢، ص ٢١٥

خامساً: وسائل ومراحل الاستقطاب الالكتروني:

الوسائل:

وهناك وسيلتان رئيسيتان للاستقطاب الالكتروني هما:^(٢)

الوسيلة الاولى: تتعاقد المنظمة مع خدمة استقطاب متخصصة، وتشبه هذه الخدمات الاعلان عن الوظائف في الصحف، ولكن تكلفتها تكون اقل بكثير، وتؤدي هذه الخدمات عدداً من التسهيلات للمنظمات وللباحثين عن

(١) عبدالباري ابراهيم درة و الصباغ ، المرجع السابق، ص ٢١٥

(٢) مازن فارس رشيد المرجع السابق، ص ٤٧٨ - ٤٧٩

الاعمال. فبعض مكاتب الاستقطاب الالكتروني متخصصة في انشاء قواعد معلومات في مواقع على الانترنت يمكن للمنظمات والباحثين عن الاعمال البحث فيها.

وتسمى هذه الطريقة بالطريقة الغير مباشرة. ويتم عن طريق شركات تعمل في مجال التوظيف، والتي تعتبر مؤسسات تخيلية تقوم بدور الوسيط بين الباحثين عن العمل وبين الجهات التي توجد بها وظائف شاغرة نظير تقاضى رسوم معينة.

الوسيلة الثانية:

تتولى المنظمة نفسها انشاء صفحات الكترونية خاصة بها على الانترنت لتعلن عن وظائفها. وقد نجحت بعض المنظمات في انشاء وابتكار صفحات خلاقة لجذب الباحثين عن العمل . فعلى سبيل المثال فان احدى المنظمات تمكن الباحثين عن العمل من الاتصال بالموظفين الحاليين فيها، وذلك من خلال الاشتراك في برنامج يسمى (اتخذ صديقاً لك في المنظمة) وبتيح البرنامج للباحث عن العمل فرصة الارتباط بموظف في المنظمة في المجال نفسه لمعرفة المنظمة والعمل فيها بشكل عميق.

وتسمى بالطريقة المباشرة ويتم من خلالها عملية الاعلان عن الوظائف الشاغرة على المواقع الخاصة بمنظمات الاعمال على الانترنت.

اضافة الى هذين الوسيلتين اتخذت لوحات الاعلانات (ads banner) في الانتشار كوسيلة للاستقطاب الالكتروني، ويمكن استئجار هذه اللوحات في بنوك المعلومات ومواقع الاستقطاب على الشبكة العنكبوتية. وعندما يدخل الباحث عن العمل عبر الانترنت مصطلحات معينة، مثل: الادارة او المحاسبة او الهندسة، فان المنظمة تبرز له على الشاشة. الا ان هذه الوسيلة تستخدم في الغالب للتعريف العام بالمنظمة أكثر منها لشغل وظائف شاغرة معينة. علاوة على انها قد تكون مكلفة، وذلك حسب الموقع الذي يتم فيه الاعلان.

كذلك من وسائل الاستقطاب الالكتروني التي بدأت في الانتشار عبر الانترنت ما يسمى بمجموعات الاخبار (newsgroups). وتتكون كل مجموعة من هذه المجموعات في العادة من أفراد لهم اهتمامات مشتركة، ويتبادلون المعلومات ذات العلاقة باهتماماتهم عبر الانترنت.

ومن الوسائل الحديثة والمتطورة في مجال الاستقطاب الالكتروني استخدام برامج الحاسب الالى التي يطلق عليها الوكلاء الاذكياء للباحثين في الشبكة العنكبوتية (Smart Agents Searching the Web) ولا تستخدم هذه التكنولوجيا الا في عدد محدود من المنظمات وتتطلب خبراء في تكنولوجيا المعلومات. وتتولى هذه البرامج البحث بصورة اتوماتيكية عن السير الذاتية ذات النوعية العالية، وترتيبها في قواعد للمعلومات. كذلك هناك بعض البرامج التي يمكنها الحصول على عناوين البريد الالكتروني للباحثين عن العمل وابلاغ الواعدين منهم بالفرص الوظيفية المتاحة في المنظمة.^(١)

(١) مازن فارس رشيد، المرجع السابق، ص ٤٨١

المراحل:

ان جودة الموارد البشرية بالمنظمة تعتمد على جودة عمليات استقطابها، وتبدأ مراحل الاستقطاب بتوضيح العلاقة بين الافراد والمنظمة من خلال معرفة كيفية الحصول على الموارد البشرية بجودة عالية وما هي المصادر التي توفر الموارد البشرية القادرة على تحقيق قيمة مضافة عالية في الوظائف التي ستشغلها، وبالتالي تحقيق الاهداف التنظيمية. وتتم عملية الاستقطاب على مرحلتين على النحو الآتي:

المرحلة الاولى: مراجعة التغييرات التي تحدث في البيئة الخارجية وبيئة المنظمة والتي تخلق الحاجة لافراد جدد وتحدد الوظائف الشاغرة والجودة المطلوبة للمرشحين لشغل هذه الوظائف. وذلك بالنسبة للمستويات الادارية الثلاثة.

المرحلة الثانية: تكوين اكبر عدد من المرشحين المحتملين لوظائف محددة وجذبهم بغرض التوظيف، وعدم الاهتمام بالمرشحين الذين لا تتوافر فيهم الخصائص المطلوبة.

ونظراً لان ادارة الموارد البشرية تهتم بتحقيق التوافق والتوافق بين اربعة عناصر اساسية، والتي هي: (الوظيفة- الفرد- المنظمة - البيئة). لذا فان عملية الاستقطاب تعتبر اولى السياسات المسؤولة عن تحقيق هذا التوازن.

سادساً: مشكلات الاستقطاب الالكتروني :

هناك العديد من المصاعب التي تعترض عملية الاستقطاب ينبغي التنبه اليها والعمل على معالجتها. فبادئ ذي بدء يتطلب إعداد عملية الاستقطاب وتنفيذها على النحو السليم الكثير من الوقت والجهد والمال، لا سيما في حالة وجود عجز في الافراد المؤهلين لشغل الوظائف العامة. كذلك فانها تستدعي توافر الخبرات الادارية والفنية المناسبة لتولي مسؤوليات الاستقطاب. بالاضافة الى ان تصميم البرنامج السليم للاستقطاب يتطلب الوفاء بالاحتياجات المتضاربة للباحثين عن العمل، والجمهور، والمديرين، والمتطلبات العديدة للبيئة القانونية، والاجتماعية والمهنية للعمل^(١).

تتمثل مشكلات الاستقطاب الالكتروني فيما يلي :

١. عدم التكامل بين الاستقطاب الالكتروني وعملية الاستقطاب. وذلك نتيجة نقص الموارد والخبرة.
٢. صعوبة التأكد من مصادر الوثائق والمستندات، وذلك لان المستقطبون عبر الانترنت يحصلون على بيانات فقط دون توثيق وفصعوبة الوصول لافضل المرشحين. وذلك لعدم قيامهم بتعبئة طلبات الالتحاق.
٣. التحيز ضد الاقليات، وهذا القصور يجعل تحقيق التنوع في العمالة أمراً صعباً.
٤. ضعف تصميم مواقع المنظمات على الانترنت. مما يجعل ذوى المهارات او الخرجين الجدد الذين يبدؤون في البحث عن عمل ويدخلون سوق العمل غير مهتمين بهذه المنظمات او يسقطونها من اعتبارهم.

(١) مازن فارس، المرجع السابق، ص ٤٨٢

وهناك بعض المشاكل التي يواجهها الاستقطاب الالكتروني الدولي - اي الافراد المستقطبين من خارج بلد المؤسسة، والتي يصعب حلها مثل: مشاكل الهجرة، وقوانين التوظيف، واختلافات تكلفة مستوى المعيشة، ومصاريف النقل، ومتطلبات ضريبة الدخل على اقامة او سكن الاجانب.^(١)

تقييم الاستقطاب الالكتروني:

تعتبر عملية الاستقطاب مهمة نظرا لما تبذل المنظمة عليها من جهد وتكاليف مالية، لذلك تحتاج ادارة الموارد البشرية الى اجراء التقييم والمراجعة الدورية لها، ولتقييم اداء هذه العملية نذكر منها مايلي:^(٢)

١. عدد المتقدمين: يجب على المنظمة ان تعمل على التوازن بين عدد المتقدمين للعمل في المنظمة والعدد الذي تحتاجه المنظمة لتعيينهم والحصول على الافراد واختبارهم. فعدد المتقدمين يعتبر احد اهم المقاييس لتقييم عملية الاستقطاب.

٢. نوعية المتقدمين: يتم تقييم نوعية المتقدمين عندما تكون مؤهلات العاملين المتقدمين مطابقة فعلا مع المواصفات المطلوبة للوظائف وتحقيق مستوى الاداء المطلوب والكفاءة للمتقدمين.

٣. التكلفة والوقت: هنا يجب على المنظمة ان تجري التقييم بتحملي التكاليف التي تم صرفها على عملية الاستقطاب ومقارنتها بالعوائد المستحصلة من قبل الافراد الذين شغلوا الوظائف. فالمنظمة قد تتكبد تكاليف عالية وتستغرق وقت طويل مقابل الحصول على فرد يشغل وظيفة بسيطة ليس لها تأثير مهم على المنظمة.

سابعا: ميادين نجاح المنظمة

النجاح هو تحقيق الاهداف التي تسعى اليها المنظمة خلال فترة زمنية محددة، ويعكس النجاح مدى تحقيق الاهداف المرسومة سواء تلك الاهداف المتعلقة بالربح أو بنمو المبيعات وزيادة الحصة السوقية، أو تلك الاهداف التي تتعلق برضى العاملين وولائهم للمنظمة أو برضى المتعاملين معها .

وعندما تستطيع المنظمة أن تحصل على موارد بشرية تتوافر لديها المعرفة والمهارة فيمكن القول ان هذه المنظمة لديها مخزون من الموارد البشرية والتي ينبغي عليها أن تحافظ على بقاء هذا المخزون لضمان قدراتهم على العمل بكفاءة لتحقيق أهدافها ونجاحها الكلي .

تعتبر الادارة الحديثة العنصر البشري مورداً مهماً في تحقيق أهداف المنظمة. وتعتبر تنمية الموارد البشرية ركناً أساسياً في غالبية المنظمات، حيث تهدف إلى تعزيز القدرات التنظيمية، وتمكين الشركات من استقطاب وتأهيل الكفاءات اللازمة والقادرة على مواكبة التحديات الحالية والمستقبلية. فالموارد البشرية يمكن أن تساهم وبقوة في تحقيق أهداف وريخ للمنظمة.

(١) مازن فارس، المرجع السابق، ص ٤٧٨

(٢) يوسف الطائي، وآخرون، المرجع السابق، ص ١٩٨

إن إدارة الموارد البشرية تعني باختصار الاستخدام الأمثل للعنصر البشري المتوفر والمتوقع. حيث تتوقف كفاءة المنظمة ونجاحها على مدى كفاءة، وقدرات، وخبرات هذا العنصر البشري وحماسه للعمل للوصول إلى تحقيق أهدافها. لذلك أهتم علماء الإدارة بوضع المبادئ والأسس التي تساعد على الاستفادة القصوى من كل فرد في المنظمة من خلال إدارة الموارد البشرية. هذه الأسس تبدأ من التخطيط والاستقطاب والاختيار والتدريب والحوافز والتقييم وكل ما له صلة بالعنصر البشري..وتساعد الاستقطاب الالكتروني على تحقيق أهداف المنظمة من خلال الاستفادة المثلى من أهم مواردها في مجالات الاحتياجات وجذب واختيار وتنمية هذه الموارد بما يتفق مع معطيات بيئتها .

يختلف الكتاب والباحثون في توجهاتهم نحو تحديد مجالات وميادين النجاح، وطرق قياسها، فمنهم من ينظر الى أهداف أصحاب المصالح ومنهم من ينظر الى مصلحة الزبائن، حيث يتوقف نجاح المنظمات من تأدية أعمالها الى حد بعيد على مدى حسن اختيارها للعنصر البشري المؤهل لتأدية مهام الوظيفة وتحمل مسؤولياتها على أكمل وجه. وتهدف عملية الاختيار والاستقطاب الى إنتقاء افضل العناصر لشغل الوظائف وهو أمر ليس بالسهل وذلك لسببين:^(١)

الاول: صعوبة صرف المستخدمين غير الكفوئين.

الثاني: عدم توفر طالبي العمل المناسبين دائماً، والتزامهم في سوق العمل. ولهذا يقتضي قبل اختيار الموارد البشرية تحليل الوظائف وتحديد المؤهلات المطلوبة لاشغالها من خلال، جذب واثارة واستقطاب الالكتروني من داخل وخارج المنظمة واختيار المرشح الافضل واستخدامه .

وفيما يلي توضيح بعض ميادين النجاح وما يتضمنه من مؤشرات النجاح .

١. تحقيق الاهداف: أى قدرة المنظمة على تحقيق أهدافها .

٢. استغلال الموارد: أى قدرة المنظمة على استغلال جميع مواردها في تحقيق أهدافها سواء البشرية منها أو المالية والمادية وتوجيهها نحو تحقيق الاهداف المرسومة.

٣. مخرجات المنظمة : النجاح هو نتيجة لدالة مختلف الأنشطة والافعال التي تمارسها المنظمة ضمن عوامل ومحددات مختلفة.

٤. الاحتفاظ بالزبائن.

٥. تقديم خدمات جيدة.

٦. قيادة السوق.

ونظراً لحداثة مشروع الاستقطاب الالكتروني فان على مختلف المستويات لم تتضح بشكل جلي، حيث ينصب تركيز الخبراء على الآثار الايجابية لضمان دعم الادارة العليا للاستقطاب الالكتروني، لذلك وقبل التطرق للمجالات التي تتاثر بتطبيق الاستقطاب الالكتروني كان لابد من ايضاح المحددات الرئيسة لتلك الآثار ومنها:

(١) داني جدعون و ايفات انطوان، مبادئ الادارة الحديثة، ٢٠١٠م ص ١٠٧-١٠٨

١. ان برامج الاستقطاب الإلكتروني تتأثر بعدد من العوامل المتعلقة بالمنظمة نفسها، مثل: مقرها وسمعتها، وحجمها، والمزايا التي تقدمها، والظروف البيئية لها، ونوعية الوظائف التي تتضمنها، وأولويات البرامج والأنظمة الداخلية لها، فالسمعة الحسنة للمنظمة في مجال الترقية، والمكافآت والتدريب وغيرها تؤثر في جاذبية العمل في المنظمة.^(١)

٢. أن الحصول على الموظفين العاملين بالكم والنوع المطلوبين يتوقف على الجهود التي تبذل عند القيام بوظيفة الاستقطاب وهذا يتوقف على الحصول على أفضل ما يمكن من المرشحين في سوق العمل وهناك العديد من القيود التي تحد أو تقلل من فرص تحقيق ذلك منها:

أ. سمعة المنظمة.

ب. جاذبية الوظيفة.

ج. سياسات المنظمة الداخلية .

د. تأثير الحكومة.

هـ. تكاليف الاستقطاب.

و. خطة الموارد البشرية.

٣. ستواجه المنظمات المتخصصة في مجال تكنولوجيا المعلومات تحديات صعبة في السنوات القادمة مع استمرارية نموها وحاجتها للموظفين الموهوبين باستمرار، لذلك فهناك ثلاثة نقاط إدارية هامة في المنظمات بصفة عامة ومنظمات تكنولوجيا بصفة خاصة تتمثل في :

أ. استراتيجيه المدى الطويل لتكنولوجيا المعلومات.

ب. استقطاب الموظفين الموهوبين باستخدام الاستقطاب الإلكتروني كأساس وإلى جانبه باقى سبل الاستقطاب.

ج. الاحتفاظ بالمرشحين وتعيينهم لعمل تنمية مستمرة لهم لرفع مستوى الاداء ومستويات الخدمة في المنظمات.

وعلى المسؤولين في المنظمات الأهلية والحكومية الذين يرغبون التحول إلى الإستقطاب الإلكتروني، وإذا ما قرروا انشاء صفحة الكترونية للاستقطاب في الانترنت أن يأخذوا في الاعتبار عدة عوامل حتى تحقق هذه الصفحات الهدف المنشود منها، ومن أهمها ما يلي:^(٢)

١. تبسيط تشغيل الموقع الإلكتروني.

٢. تضمين اسم المنظمة في العنوان الإلكتروني الذي يستخدم للوصول إليها.

٣. تضمين معلومات عن المنظمة وتاريخها.

(١) مازن فارس، المرجع السابق، ص ٤٦٦

(٢) المرجع نفسه، ص ٤٧٩

- ٤ . تسهيل الانتقال بين الموصلات (Links) التي تتضمنها الصفحة، بحيث يمكن الانتقال بينها والعودة الى الموقع الاصلي بسهولة.
- ٥ . تنظيم البحث في الصفحة وفقاً لفئة العمل، والموقع الجغرافي للعمل.
- ٦ . تضمين نماذج الكترونية للباحثين عن العمل لاستخدامها للتقديم.
- ٧ . يجذب عمل الصفحات لتكون تفاعلية.

المبحث الثالث : الجانب الميداني للبحث

اولاً: نبذة تعريفية عن مدينة فاروق الطبية:

في هذا المبحث نحاول إعطاء صورة موجزة عن المؤسسة محل الدراسة ماهي مهامها؟ ورؤيتها؟^(١) مدينة فاروق الطبية تم إنشائها من قبل مجموعة فاروق القابضة في مدينة السليمانية/ اقليم كردستان العراق، اذ تم تشييدها في موقع إستراتيجي على شارع الملك محمود الدائري. وعلى مساحة ٧٠٠٠٠ متر مربع. وتم افتتاحها في ١٤ نيسان ٢٠١٤ وسط مراسم خاصة اقيمت بهذه المناسبة، حيث انه أول مشفى طبي أهلي تقدم خدماتها الصحية وتدار من قبل مجموعة (اجيادم) الصحية التركية.

توفر مدينة فاروق الطبيّة أكثر الخدمات الطبيّة تطوراً عن طريق فرق طبية متكاملة ذو خبرة طويلة وفي بيئة نظيفة. وهي مؤلفة من عدة عيادات صحيّة ومركز طبي خاص وهي مجهزة بأحدث التكنولوجيا وأنظمة التعقيم لتتماشى مع المعايير الصحيّة الدولية والمتعارف عليها في جميع أنحاء العالم.

من أول خطوة للبناء، استعمل المهندسون والمصمّمون والمنظّمون أقصى معايير الجودة في تشييد مدينة فاروق الطبيّة. جهزت المستشفى بنظامٍ متطورٍ مضادٍ للبكتيريا وأنشأ مهبط للطائرات العمودية من أجل نقل المرضى عبر طائرات الاسعاف الجوي في حالات الطوارئ. وتمّ تصميم المبنى في الداخل ليتمكن المرضى و أقاربهم من الوصول إلى جميع مرافق المستشفى بكل سلاسة و سهولة. وقد استعمل طراز هندسيّ متمركز حول المريض في كافة مراحل هندسة و تنظيم الأبنية.

المدينة تضم أكثر من ٢١٠ سرير للمرضى وأكثر من ١٠٠ طبيب من ذوي الخبرات الطويلة الحاصلين على شهادات البورد و تضم ١٢٠ غرفة مهيئة لخدمة شخص واحد، ٢١ جناح معاصر مجهز بأدوات وتصميمات علمية و ٣ أجنحة رئاسية مزودة بأجهزة من أجل المقعدين لتوفير البيئة المساندة و المحفزة على الشفاء، ولديها ١١ غرفة عمليات متطورة مزودة بأحدث التقنيات الطبيّة و تدار بإشراف خبراء القسم الجراحيّ. وتقوم بتقديم أقصى مستويات الخدمة في قسم العناية المركّزة. حيث قامت بتجهيز ٦ أسرة مخصصة لعمليات القلب المفتوح و ٦ أسرة للعناية المركّزة العامّة و ٦ أسرة للعناية المركّزة القلبيّة و ذلك باستخدام أحدث التكنولوجيا و أكثرها تطوراً.

(١) <http://farukmedicalcity.com>

وتوفر المدينة الطبية ايضاً ٥ أسرة للعناية المركزة لحديثي الولادة و الخدج الأمر الذي يسهل عملية المتابعة على أطبائها المتخصصين وذلك باستخدام أحدث ما توصل اليه العلم المعاصر.

مهمة مدينة فاروق الطبية:

مهمتها أن توفر أفضل عناية للمرضى وذلك بدون أي تمييز أو عنصرية. أوان من اولوياتها هي صحة المرضى، ولذلك تنظم دورات علمية بشكل منتظم ليقى فرقها الطبية على أعلى درجات المعرفة بآخر ما توصل اليه العلم الحديث.

رؤيتها :

رؤيتها هي أن توفر أكثر الخدمات الصحية ريادة وحسب مواصفات عالمية مبنية على النمو المستمر للخبرات. وذلك عن طريق الاشتراك في أبحاث مبدعة وخلاقة.

ان هيكل ادارة مدينة فاروق الطبية متنوع ويضم اداريين وفنيين ومتخصصين قادرين على العمل بشكل فعال مع الموظفين مهما اختلفت خلفياتهم ، وتعمل إدارة الموارد البشرية فيها على استقطاب وتعيين أفضل الكفاءات البشرية للعمل في جميع التخصصات ذات العلاقة بإدارة وتشغيل البرنامج. كما تعمل على تطبيق السياسات والإجراءات التي تحفظ حقوق الموظفين والمنشأة معاً.

وتقوم بتحديث أسلوب العمل بما يتواءم مع التقنيات الحديثة وترتبط آلياً بمكاتب التوظيف الخارجية وجميع موظفي البرنامج مع الحفاظ على السرية ومراجعة الوصف الوظيفي وتحديث قاعدة البيانات وسلم الرواتب بشكل دوري وكلما دعت الحاجة لذلك وفقاً للقنوات الرسمية والهيكلي التنظيمي.

وتتضمن مدينة فاروق الطبية عدد من الاقسام الاخرى كقسم الإدارة والمالية، والمتابعة والتطوير الإداري، والعلاقات العامة، والتوعية الصحية، والاتصالات والبريد، والنقل والمواصلات، وإدارة المواد، والنظافة والمغسلة، والتعقيم المركزي، وغيرها..

المواصفات الفنية لتصميم موقع مدينة فاروق الطبية :

التصميم الكامل للموقع على الشبكة الدولية (الإنترنت) ،مكون من عدة بوابات الرئيسية واعتمدت التصميم على ثلاث لغات الكوردية والإنجليزية والعربية .

أما ابرز واجهات التصميم التي تظهر على شاشة الحاسوب هي الواجهة الرئيسة للموقع عن(FMC)، والتي يعرض فيها رسالة المؤسسة وهي (عناية طبية مميزة)، إذ يتم من خلالها الدخول إلى التبويبات الموجودة في هذه الصفحة مثل (الخدمات الطبية، الاطباء، المعلومات الصحية، دليل المرضى، المهنية، الاتصال) وان استمارة طلب التوظيف موجود في قسم المهنية ويمكن تحديد ابرز مكونات الاستمارة بالاتي :

عند النقر على بوابة المهنية يتم فتح نافذة يوضح فيها مبادئ ادارة الموارد البشرية لمدينة فاروق الطبية والتي لخصها الباحثان في الآتي :

من مبادئ قسم ادارة الموارد البشرية :

١. يجب على الادارة انتداب موظفين على دراية وخبرة طويلة في مجال الرعاية الصحية لكي يشغلوا المناصب الحساسة في المؤسسة.
٢. التاكيد بأن الطريق الى تحقيق أهداف المشروع تبدأ باختيار الأشخاص المناسبين عند البدء في العمل وذلك يحافظ على مبادئ و أساسيات و يطور القوى العاملة ويحافظ عليها.
٣. البحث عن القادة المتفوقين من أجل أن يساهموا في مدينة فاروق الطبية بكل إخلاص وحماس بخبراتهم وخلفياتهم التعليمية.
٤. البحث عن القدرات والمهارات التي تساعد على حل المشاكل.

ومن هنا يتم الدخول الي استمارة طلب التوظيف، ويظهر في واجهة الاستمارة العناوين التالية:

- المعلومات الشخصية
- المعلومات التعليمية
- خبرة العمل
- الدورة التدريبية
- اللغات التي تتكلمها
- تقديم الطلب

كتابة كود وارسالها الى قسم ادارة الموارد البشرية

وعند النقر على بوابة المعلومات الشخصية من الواجهة الرئيسة للاستمارة يتم فتح نافذة تظهر فيها اسم طالب الوظيفة وجنسه وتاريخ ومكان ولادته، وجنسيته ومسكنه ، والبريد الالكتروني، ورقم الهاتف، وفيه سؤال هل طالب الوظيفة مدخن ام لا؟ والسؤال عن الحالة الزوجية وعن اقارب يعملون في (FMC) ويسئل عن نوع القرابة اذا كان لدى الطالب احد اقارب لدى المؤسسة .

شكل رقم (٢)

المصدر : موقع مدينة فاروق الطبية

وعند النقر على بوابة المعلومات التعليمية من الواجهة الرئيسة للاستمارة يتم فتح نافذة تظهر فيها:

المستوى التعليمي، وتاريخ الدراسي، والاختصاص، والتخصصات الفرعية، واسم المؤسسة التعليمية:

شكل رقم (٣)

المصدر : موقع مدينة فاروق الطبي

وعند النقر على بوابة خبرة العمل من الواجهة الرئيسة للاستمارة يتم فتح نافذة تظهر فيها سنوات الخبرة، واسم الوظيفة، وعنوان الوظيفة، وسبب ترك الوظيفة السابقة اذا كان لدى طالب الوظيفة وظيفة سابقة ، والاضافات الاخرى.

شكل رقم (٤)

المصدر : موقع مدينة فاروق الطبي

وعند النقر على بوابة الدورة التدريبية من الواجهة الرئيسة للاستمارة يتم فتح نافذة تظهر فيها الدورات التي مارسها، اسم الدورة التدريبية ، ومكانها وزمانها.

شكل رقم (٥)

الدورة تدريبية

اسم الدورة التدريبية

مكان الدورة

الأطعمة

المصدر : موقع مدينة فاروق الطبية

وعند النقر على بوابة اللغات التي يتكلمها طالب الوظيفة من الواجهة الرئيسة للاستمارة يتم فتح نافذة تظهر فيها اللغات التي يتقنها ،منها اللغة الكوردية واللغتين العربية والانكليزية وغيرها، من حيث الفهم والكتابة والمحادثة.

شكل رقم (٦)

اللغات التي تتكلمها

الكوردية: الفهم التكلم الكتابة

العربية: الفهم التكلم الكتابة

الأنكليزية: الفهم التكلم الكتابة

الفهم التكلم الكتابة

المصدر : موقع مدينة فاروق الطبي

وعند النقر على بوابة تقديم الطلب من الواجهة الرئيسة للاستمارة يتم فتح نافذة تظهر تقديم الطلب في الوظيفة التي يختارها طالب الوظيفة ومن ثم يتم ارسال الطلب الى قسم الموارد البشرية.

شكل رقم (٧)

المصدر : موقع مدينة فاروق الطبي

ثانيا: وصف مجتمع البحث وعينته:

تناول الإطار الميداني للبحث مدينة الفاروق الطبية حيث تم اختيارها كمجتمع للبحث ضمن الحدود الجغرافية لمحافظة السليمانية. وقد تم توزيع استمارات الاستبيان على المدراء ورؤساء الأقسام وموظفين في المدينة، وتم استخدام أسلوب حصر الشامل لمديرية الموارد البشرية عند توزيع الاستبانة، حيث تم توزيع (٦٠) استمارة وكانت عدد الاستمارات المستردة والصالحة للتحليل الإحصائي (٥٦) استمارة ويمكن ملاحظة العبارات الوارد في الاستبيان كما هي في (الملحق ١)، وقد تم تفريغ البيانات ومعالجتها باستخدام البرمجية الإحصائية للعلوم الاجتماعية -SPSS 16.0

ثالثا: مقابلة خاصة مع مديرة التعيين في مديرية الموارد البشرية:

قام الباحثان بمقابلة مديرة الموارد البشرية ومديرة الاختيار والتعيين في مدينة الفاروق الطبية، عدة مرات وكان الغرض من المقابلة معرفة نبذة تاريخية عن المدينة الطبية وعن كيفية الاستقطاب الالكتروني في مديرية الموارد البشرية واليات تطبيقها، وتأثيرها على اداء المنظمة ونجاحها في الحصول على الكفاءات البشرية المناسبة. في البداية قامت المديرية بتوضيح اعمال مديريتها حول موضوع الاستقطاب حيث قالت "ان الاستقطاب الالكتروني له علاقة مباشرة بثقافة المجتمع حيث اننا في بداية الامر اضطررنا على العمل بالاستقطاب التقليدي بجانب الاستقطاب الالكتروني لغرض الحصول على العمالة الكافية لشغل المناصب الشاغرة." واضافت قائلة "اما الان فلا نعلم الا على الاستقطاب الالكتروني، مع انه يوجد مجموعة من الوظائف من الصعب الاعتماد على الاستقطاب الالكتروني للحصول عليها مثل الحمال والمنظف."

وفي سؤال حول "استلام السير الذاتية لمقدمي الوظائف" اجابت "بأننا استلمنا اكثر ٢٦٠٠ سيرة ذاتية واننا نحفظ بها ونستلم سير ذاتية اخرى بشكل مستمر، ونراجعها في حال وجود وظيفة شاغرة قبل الاعلان عنها"

وفي سؤال اخر حول الاعتماد على الاستقطاب الداخلي اشار الى "ان HR يعتمد على الاستقطاب الداخلي كاول خطوة ان وجد."

وفي سؤال اخر حول اعتماد على الخبرة الوطنية او الخارجية اجابت "بان المدينة الطبية تنظر الى هذا الجانب نظرة اقتصادية، بمعنى اخر تعتمد بشكل كبير على الخبرات والمهارات الداخلية كلما وجد، وبخلاف ذلك تعمل على استقبال الخبرات الاجنبية."

وحول سؤال عن مدى اعتماد المركز على الاستقطاب في داخل الاقليم اجابت قائلة "اننا نعتمد بشكل كبير على الاستقطاب في داخل الاقليم."

وفي معرض الاجابة عن مدى توفر السير الذاتية حتى تقوم الادارة باختيار انسب وافضل الكفاءات من بين مجموعة من طالبي الوظيفة؟ اجابت "بان هذا يختلف من اختصاص لآخر ومن موقع عمل لآخر، كلما كان مستوى الثقافي اعلى كلما كان عدد المتقدمين اكبر عن طريق السير الذاتية وموقع الالكتروني."

رابعا: اختبار الثبات:

لغرض التأكد من ثبات المقياس المستخدم تم استخدام معامل (Cronbach Alpha) للوقوف على دقة اجابات افراد مجتمع الدراسة، وتعد قيم معامل (Cronbach Alpha) مقبولة احصائيا عندما تكون هذه القيم مساوية او اكبر من ٥٠% على وجه التحديد في البحوث الادارية. وان قيمة (Cronbach Alpha) تساوي ٠.٧٦٨ على مستوى الاجمالي للمتغيرات.

خامسا: عرض وتحليل اجابات الباحثين لعينة الدراسة:

ضمن هذه الفقرة تم قياس وتحليل نتائج اجابات استمارة الاستبيان الموزعة على عينة الدراسة والمتمثلة بمديرية الموارد البشرية ورؤساء الاقسام والفروع في مدينة فاروق الطبية في محافظة السليمانية بأقليم كردستان العراق، لمعرفة اراء العينة ازاء الاستقطاب الالكتروني بشكل عام ودورها في تطوير ونجاح المنظمات.

وقد تم استخدام مقياس ليكرت الخماسي (١ - ٥) والبرمجة (Spss 16.0) لمعرفة مدى الاتفاق او الاختلاف بين افراد عينة الدراسة والمتغيرات، واعطي رقم (١) الى الاجابة لا اوافق بشدة، و رقم (٢) الى لا اوافق، و رقم (٣) الى موافق الى حد ما، و رقم (٤) الى اوافق، و رقم (٥) الى اوافق بشدة، وقد تم الاستعانة ببعض الاساليب الاحصائية منها التوزيعات التكرارية والنسب المئوية والوسط الحسابي والانحراف المعياري، ومعامل الاختلاف والارتباط وكما يأتي:

١. يتضح من معطيات الجدول رقم (٢) والمخطط البياني (١) الخاصة بالاستقطاب الالكتروني، اذ تم قياسه ب (٦) متغيرا، والتي تضم $(x1p1 - x1p6)$ ، تبين ان (٩٤.٠٥٪) من اراء المستجيبين هو عند مستوى (موافق وموافق بشدة)، في حين بلغ عدم الاتفاق (٢.٣٦٪)، والتي هي حاصل جمع النسبة المئوية لمقياس (غيرموافق وغيرموافق بشدة)، بينما بلغ معدل (موافق الى حد ما) لاجابات المستجيبين من المبحوثين نسبة (٣.٥٦).

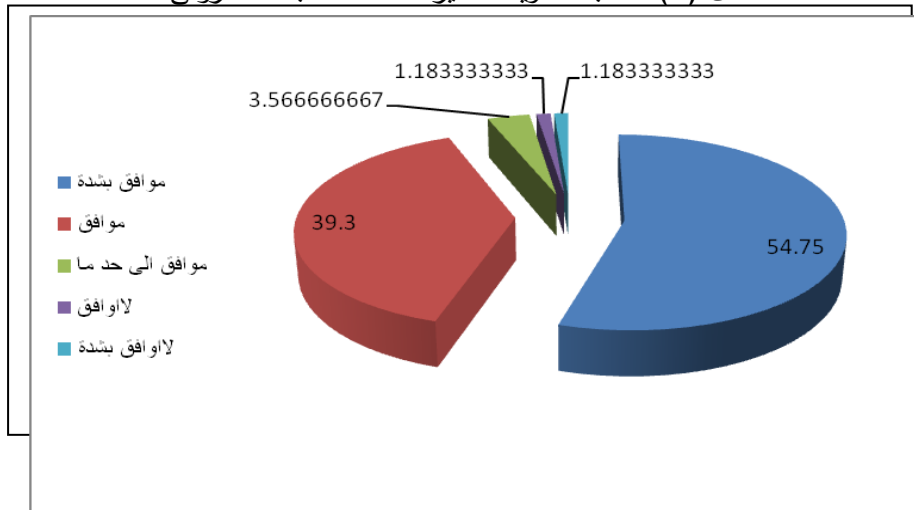
وتدل هذه المعدلات ان المتغيرات $(x1p1, x1p3, x1p4)$ الاكثر تأثرا من مجموع المتغيرات التابعة للاستقطاب الالكتروني، والذي يؤثر على ان الاستقطاب الالكتروني يحقق الشفافية ويساعد على الحصول على الكفاء والمؤهلين لشغل الوظائف، ويعد من الوسائل الاعلانية الفاعلة وخدمة مجانية واصلة لكل بيت ومنظمة.

الجدول رقم (٢) التوزيعات التكرارية والنسب المئوية لمتغيرات الاستقطاب الالكتروني

مقياس الاجابة										المتغيرات
لا اوافق بشدة		لا اوافق		موافق الى حد ما		موافق		موافق بشدة		
%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	
0	0	0	0	0	0	٧١,٤	٤٠	٢٨,٦	١٦	X1p1
0	0	٧,١	٤	٧,١	٤	٢٨,٦	١٦	٥٧,١	٣٢	X1p2
0	0	0	0	0	0	٢٨,٦	١٦	٧١,٤	٤٠	X1p3
0	0	0	0	0	0	١٤,٣	٨	٨٥,٧	٤٨	X1p4
٧,١	٤	0	0	0	0	٤٢,٩	٢٤	٥٠	٢٨	X1p5
0	0	0	0	١٤,٣	٨	٥٠	٢٨	٣٥,٧	٢٠	X1p6
١,١٨٣		١,١٨		٣,٥٦		٣٩,٣		٥٤,٧٥		المعدل

المصدر: من اعداد الباحثان

الشكل (١) النسب المئوية لمتغيرات الاستقطاب الالكتروني



المصدر:

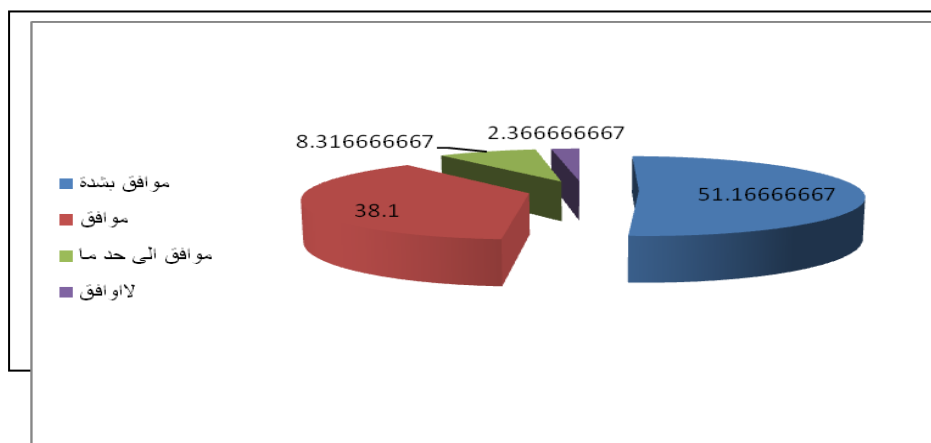
٢. يتضح من معطيات الجدول رقم (٣) والمخطط البياني رقم (٢) الخاصة بنجاح المنظمات، اذ تم قياسه بـ (٦) متغيراً، والتي تضم (x1p7 – x1p12)، تبين ان (٨٩,٢٦٪) من اراء المستجيبين هو عند مستوى (موافق وموافق بشدة)، في حين بلغ عدم الاتفاق (٢,٣٦٪)، والتي هي حاصل جمع النسبة المئوية لمقياس (غيرموافق وغيرموافق بشدة)، بينما بلغ معدل (موافق الى حد ما) لاجابات المستجيبين من المبحوثين نسبة (٨,٣١). وتدل هذه المعدلات ان المتغيرين (x1p7, x1p11) الاكثر تأثيراً من مجموع المتغيرات التابعة للمنظمات، والذي يؤشر على ان للاستقطاب سمعة عصرية وحضارية اذا ما قام المنظمة بانجازها بشكل جيد، ومن جانب اخر يؤشر وجود تنسيق وتعاون بين المنظمة (مدينة فاروق الطبية) مع شركات تكنولوجيا المعلومات والتوظيف. ويدل على اعتماد المنظمة في جذب العناصر الفاعلة والكفوءة من خلال الاستقطاب الالكتروني.

الجدول رقم (٣) التوزيعات التكرارية والنسب المئوية لمتغيرات المنظمة

مقياس الاجابة										المتغيرات
موافق بشدة		لا اوافق بشدة		موافق الى حدما		موافق		لا اوافق		
%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	
٥٠	٢٨	٠	٠	٧,١	٤	٤٢,٩	٢٤	٠	٠	X1p7
٥٠	٢٨	٠	٠	١٤,٣	٨	٣٥,٧	٢٠	٠	٠	X1p8
٥٧,١	٣٢	٠	٠	٧,١	٤	٣٥,٧	٢٠	٠	٠	X1p9
٢١,٤	١٢	٧,١	٤	١٤,٣	٨	٥٧,١	٣٢	٠	٠	X1p10
٧١,٤	٤٠	٠	٠	٠	٠	٢٨,٦	١٦	٠	٠	X1p11
٥٧,١	٣٢	٧,١	٤	٧,١	٤	٢٨,٦	١٦	٠	٠	X1p12
٥١,١٦		٢,٣٦		٨,٣١		٣٨,١		٠		المعدل

المصدر: من اعداد الباحثان على ضوء نتائج البرنامج الاحصائي Spss.

الشكل (٢) التوزيعات التكرارية والنسب المئوية لمتغيرات المنظمة



المصدر: من اعداد

قياس وتحليل الانحراف المعياري والاهمية النسبية ومعامل الاختلاف بين متغيرات الدراسة:

يتضمن هذه الفقرة قياس وتحليل تأثير عامل الاستقطاب الالكتروني كـ(بعد مستقل) على نجاح المنظمات كـ(بعد تابع)، وكما يأتي:

١. يتضح من معطيات الجدول رقم (٤) الخاصة بالوسط الحسابي والانحراف المعياري، بالنسبة للوسط الحسابي ان اجابات المبحوثين في الاستقطاب الالكتروني بلغ (٤.٤٥)، في حين يبلغ اجابات المبحوثين في نجاح المنظمات (٤.٣٨)، وهذا يدل على ان الوسط الحسابي لاجابات المبحوثين لكلا المتغيرين (موافق بشدة) في مدينة الفاروق الطيبة، اما بالنسبة للانحراف المعياري يظهر ان اجابات المبحوثين لعينة الدراسة للاستقطاب الالكتروني يبلغ (٠.٣١)، في حين بلغ الانحراف المعياري لنجاح المنظمات (٠.٢٤)، وهذا يدل على تقارب وتجانس عينة البحث (اجوبة المبحوثين) بالنسبة لنجاح المنظمات اكثر من الاستقطاب الالكتروني.

الجدول رقم (٤) الوسط الحسابي والانحراف المعياري

الانحراف المعياري	الوسط الحسابي	المتغير
٠,٣١	٤,٤٥	الاستقطاب الالكتروني
٠,٢٤	٤,٣٨	نجاح المنظمات

المصدر: من اعداد الباحثان.

الجدول (٥) الاهمية النسبية ومعامل الاختلاف لجميع متغيرات البحث

متغيرات الدراسة	الانحراف المعياري	الوسط الحسابي	الاهمية النسبية	معامل الاختلاف
X1p1	0.45	4.28	97.033818	10.51401869
X1p2	0.9	4.35	98.62082	20.68965517
X1p3	0.45	4.71	106.78254	9.554140127
X1p4	0.35	4.85	109.95655	7.216494845
X1p5	1.03	4.28	97.033818	24.06542056
X1p6	0.67	4.21	95.446817	15.91448931
X1p7	0.62	4.42	100.20782	14.02714932
X1p8	0.72	4.35	98.62082	16.55172414
X1p9	0.63	4.5	102.02154	14
X1p10	0.8	3.92	88.872095	20.40816327
X1p11	0.45	4.71	106.78254	9.554140127
X1p12	0.9	4.35	98.62082	20.68965517

المصدر: من اعداد الباحثان.

٢. يظهر في الجدول (٥) لاجابات المبحوثين المتعلقة بالاهمية النسبية ومعامل الاختلاف لجميع متغيرات البحث، حيث يظهر وجود تقارب وتجانس في البيانات بين اراء العينة كما هو موضح في الانحراف المعياري ومعامل الاختلاف حيث يتراوح بين (٩.٥) الى (٢٠.٦)، اما ما يتعلق بالوسط الحسابي فان اكثرية اجابات المبحوثين تتفق على اهمية الاستقطاب الالكتروني في نجاح المنظمات، وهذا يظهر بشكل اكثر وضوحا في الاهمية النسبية

لجميع المتغيرات حيث ان اعلى النسبة بلغ (١٠٩) للمتغير (X1p4) وهذا يدل على ان الاستقطاب الالكتروني وسيلة اعلانية فاعلة وخدمة مجانية واصلة لكل بيت، ويلي بعدها (١٠٦) للمتغير (X1P3) والذي يدل على ان الاستقطاب الالكتروني يساعد المنظمة في الحصول على الكفاء والمؤهلين لشغل الوظائف، ثم يأتي بعدها (X1P11) والذي يدل على ان المنظمة تمتلك تعليمات وقوانين تنظم العلاقة وتنسق وتتعاون بشكل فعال مع شركات تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالتوظيف من خلال الانترنت، ويأتي بعدها على التوالي المتغيرات (X1.P9) و (X1.P7) و (X1.P8) و (X1.P12) و (X1.P2) و (X1.P1) و (X1.P5) و (X1.P6) و (X1.P10)

اختبار الفرضيات:

١. اختبار الفرض الرئيس الاول كما يأتي:

أ. اختبار الفرض والذي نصه (توجد علاقة ذات دلالة احصائية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال).

ب. اختبار فرضية البديل والذي نصه (لا توجد علاقة ذات دلالة احصائية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال).

٢. اختبار الفرض الرئيس الثاني كما يأتي:

أ. اختبار الفرض والذي نصه (توجد علاقة ذات دلالة معنوية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال).

ب. اختبار فرضية البديل والذي نصه (لا توجد علاقة ذات دلالة معنوية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال).

قام الباحثان باختبار الفرضيتين من خلال اختبار متغيرات الاستقطاب الالكتروني وعلاقتها بنجاح منظمات الاعمال، حيث استخدم الباحثون معامل ارتباط (Pearson) للاختبار على النحو التالي:

يتضح من معطيات الجدول رقم (٦) الخاصة بمعامل الارتباط ومستوى المعنوية Sig، ان اجابات الباحثين من عينة الدراسة حول وجود علاقة ارتباط ومستوى المعنوية بين المتغيرين الرئيسيين الاستقطاب الالكتروني ونجاح المنظمات، حيث يوجد علاقة متوسطة وطردية وموجبة بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح المنظمات، وكانت نسبة العلاقة (٠.٤٧٧)، وعلى مستوى غير المعنوية (0.085).

وبهذا يثبت الفرضية الرئيسية الاولى حول وجود علاقة ذات دلالة احصائية حيث بلغ نسبة العلاقة (٠.٤٧٧)، ورفض فرضية البديل والذي نصه (لا توجد علاقة ذات دلالة احصائية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال).

وهذه النتيجة الرقمية (٠.٤٧٧) التي ظهرت من خلال التحليل تعني بان هناك علاقة ايجابية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح المنظمة في المدينة الطبية المبحوثة ومعناه بان تتبنى الشركة وسيلة جيدة و فاعلة لجذب العناصر الكفوءة من خلال الاستقطاب الالكتروني حيث يساعد ذلك على نجاح المنظمة.

ورفض الفرضية الرئيسية الثانية حول وجود علاقة ذات دلالة معنوية حيث بلغ (0.085)، ويثبت فرضية البديل والذي نصه (لا توجد علاقة ذات دلالة احصائية بين الاستقطاب الالكتروني ونجاح منظمات الاعمال).

ويرى الباحثان ان السبب يعود الى حداثة استخدام التكنولوجيا بصورة عامة وخاصة في مجال الاستقطاب الالكتروني في العراق بشكل عام وفي اقليم كوردستان بشكل خاص، وعدم اعتماد المنظمات على استخدام الاستقطاب الالكتروني بشكل كفوء هذا من جانب و جانب اخر افتقار البلد الى الحكومة الالكترونية لتسهيل الاتصال بين المنظمات بشكل عام والجمهور مع وجود محاولات من هنا

وهناك، حيث يتسم هذا العصر بالسرعة واستخدام التكنولوجيا المتطورة وخاصة في مجال الاتصالات، ومن جانب اخر عدم اعتماد الجمهور وخاصة العملاء على الاستقطاب الالكتروني.

الجدول (٦) الارتباط ومستوى المعنوية

نجاح المنظمات	الاستقطاب الالكتروني		
.477	1	Pearson Correlation	الاستقطاب الالكتروني
.085		Sig. (2-tailed)	
56	56	N	
1	.477	Pearson Correlation	نجاح المنظمات
	.085	Sig. (2-tailed)	
56	56	N	

المصدر: من اعداد الباحثان.

الإستنتاجات والتوصيات

تبين ومن خلال سير البحث في الجانب النظري والميداني مجموعة من النتائج توصل إليه الباحثان وفي ضوء تلك النتائج سيتم استعراض مجموعة من الاستنتاجات وهي كالآتي:

١. تبين ان للاستقطاب الالكتروني في ادارة الموارد البشرية له دور في نجاح المنظمات، مع حداثة استخدامها في المجتمعات الشرقية بشكل عام و مجتمعنا بشكل خاص.

٢. إن مفهوم الإستقطاب الالكتروني مفهوم واسع يشمل عدة أنظمة الكترونية مختلفة، والتحول إليها يلزم تغييرات واسعة بدءاً من هيكلية المنظمة إلى إجراءات العمل.

٣. تمكن نماذج الاستقطاب الالكتروني من توفير ملخص للسير الذاتية للمتقدمين لشغل الوظائف وتخزين بياناته واسترجاعها عند الحاجة .

٤. يوفر الاستقطاب الالكتروني السرية والحفاظ على أمن المعلومات.

٥. يتضمن نظام الاستقطاب الالكتروني مرونة عالية من حيث إمكانية إضافة أبعاد أخرى، أي بالإمكان توسيع النشاطات التي يمكن أن يدعمها هذا النظام حسب حاجة المستشفى المبحوثة وتوسعاتها المستقبلية.

٦. إن الاستقطاب الالكتروني في واقع الأمر يختلف عن الإستقطاب التقليدي في قدرته على تسريع وتبسيط أسلوب تقديم الخدمات، والعمل على ضمان الحصول على مهارات وكفاءات عالية، فضلاً عن تخفيض النفقات الى أدنى حد ممكن..

٧. تمتلك المنظمة المبحوثة رؤية إستراتيجية واضحة ولها تطلعات حول أهمية الاستقطاب الالكتروني ولكنها قد لا تمتلك الإمكانيات الكافية لتبنيها وتطبيقها وذلك لوجود عوائق أو مشكلات موضوعية أو لعدم توفر البنية التحتية اللازمة لذلك.

٨. امتلاك المنظمة المبحوثة لبعض الأنشطة المتعلقة بتكوين وإنشاء علاقات مع شركات التوظيف الالكتروني أو للإعمال تسهم بشكل أو بآخر في دعم مشروع الإستقطاب الالكتروني.

٩. أظهرت النتائج الإحصائية أيضا للمنظمة المبحوثة بوجود تباين في الأهمية النسبية للإستقطاب الالكتروني في مستوى تأثيرها على تبني وتطبيق الإستقطاب الالكتروني وذلك بسبب عدم الاعتماد على الاستقطاب الالكتروني كليا من قبل المنظمة عينة البحث.

١٠. أظهرت النتائج حداثة استخدام التكنولوجيا في مجال الاستقطاب الالكتروني في العراق بشكل عام وفي اقليم كردستان بشكل خاص، وعدم اعتماد المنظمات على استخدام الاستقطاب الالكتروني بشكل كفوء.

١١. كما أظهرت نتائج البحث بوجود تنسيق وتعاون بين المنظمة المبحوثة وشركات تكنولوجيا المعلومات والتوظيف. ويبدل على اعتماد المنظمة في جذب العناصر الفاعلة والكفوءة من خلال الاستقطاب الالكتروني.

أما بخصوص المقترحات فان الباحثان سيعرضان جملة من المقترحات التي تُخدم الدراسة الحالية وغيرها ويأملان بأنها ستسهم في مساعدة المنظمة المبحوثة باتجاه الاعتماد السليم لنظام الاستقطاب الالكتروني ومنها :

١. تقوية الرؤية الإستراتيجية نحو ضرورة التخطيط الشامل والطويل لأجل لبناء منظومة صحية الكترونية متكاملة على مستوى الاقليم تضمن التبادل الآمن للمعلومات بين المستشفيات وشتى المراكز الصحية والوطنية والعالمية .

٢. عقد الدورات التدريبية في مجال تطبيق الاستقطاب الالكتروني لجميع الموظفين في المنظمة المبحوثة، والتركيز على إدامة هذه الدورات، ورفع مستوياتها بما يتماشى مع التطورات والتغيرات التكنولوجية المستمرة.

٣. لنجاح أي منظمة في الاستقطاب والاختيار وتعيين الافراد لا بد أن يتم التحول نحو الاستقطاب الالكتروني ضمن برنامج وطني شامل للمنظمات كافة. على أن يراعي التدرج في التنفيذ لضمان تقبل الأمر من قبل قطبي المعادلة وهما عاملين في هذه المنظمات والمستفيدين من خدماتها. وكالاتي :

أ. تحويل محتوى الأصول الورقية الموجودة ضمن الأرشيف إلى محتوى رقمي مخزن على الحواسيب، مع ضمان وجود نسخ احتياطية وربطها بنظام استرجاع يسمح بإجراء البحث في المحتوى النصي لها من خلال كلمات مفتاحية مختارة بدقة.

ب. ربط الأقسام ضمن المنظمة الواحدة والمنظمات ضمن الوزارة الواحدة بشبكة معلومات محلية تسمح بتبادل وتراسل المعلومات بين الفروع والأصول.

ت. استحداث شبكات الانترنت وتحديد ارتباطاتها بين فروع المنظمة. وربطها بشبكة الانترنت بوجود حماية للمعلومات من خلال جدار النار fire wall.

ث. القضاء على الأمية في مجال الحاسوب بالاعتماد على برامج تدريب مستمرة للعاملين في المنظمات الحكومية للوصول إلى مستوى جيد في التعامل مع هذه التقنيات.

ج. ضرورة التوحيد في برامج وتطبيقات الحاسوب المعتمدة في المنظمة لأغراض خزن واسترجاع المعلومات، فضلا عن التوحيد في استخدام تطبيقات معالجة النصوص لتيسر سبل تبادل المعلومات.

٤. ضرورة تأسيس موقع للمنظمة على شبكة الانترنت يستخدم من قبل المواطنين في عموم البلد خاصة المعنيين بخدمات هذه المنظمة، يتضمن كل المعلومات التي من شأنه اتييسر إجراءات ومتطلبات إنجاز معاملاتهم بالسرعة والدقة اللازميتين.
٥. في ضوء لاستنتاجات السابقة يجد الباحثان من الضروري القيام بالاتي حتى يتسنى للمنظمة المبحوثة تبني وتطبيق مشروعات الإدارة الالكترونية وحتى يكتب لها النجاح العمل بالاتي:
- أ. وضع الخطط اللازمة لتأهيل وتدريب القوى العاملة ومتابعة تنفيذها بما يمكنهم من التعامل مع استخدام التقنيات الحديثة وتطبيق أسلوب الإستقطاب الإلكتروني.
- ب. وضع الخطط والبرامج والآليات اللازمة للحد من مقاومة العاملين للتغيير .

المصادر:

الكتب:

١. ايوب، نادية، (٢٠٠٤)، الإدارة الالكترونية، الملتقى الإداري الثاني، الرياض.
٢. جدعون، داني، و انطون، ايفات، مبادئ الإدارة الحديثة، بيروت/٢٠١٠م
٣. درة، عبدالباري ابراهيم، والصباغ، زهير نعيم، إدارة الموارد البشرية في القرن الحادي والعشرين منحنى نظمي ٢٠١٠م، دار وائل للنشر ط ٢
٤. بلوط، حسن إبراهيم إدارة الموارد البشرية من منظور إستراتيجي - دار النهضة العربية- بيروت 2002 -.
٥. رشيد، مازن فارس، إدارة الموارد البشرية، ٢٠٠١م، مكتبة العبيكان، ط ١، الرياض.
٦. زايد، عادل محمد، إدارة الموارد البشرية رؤية إستراتيجية، ٢٠٠٣م، جامعة القاهرة.
٧. الطائي، يوسف حجيم، وآخرون، إدارة الموارد البشرية مدخل إستراتيجي، ٢٠٠٦م، مؤسسة الوراق للنشر والتوزيع، ط ١،
٨. عادل محمد زايد، إدارة الموارد البشرية رؤية إستراتيجية، ٢٠٠٣م،
٩. العقيلي، عمر وصفي، إدارة الموارد البشرية بعد إستراتيجي، ٢٠٠٤م، دار الوراق للنشر والتوزيع، عمان.
١٠. العزاوي، نجم، وجواد، عباس حسين، الوظائف الإستراتيجية في إدارة الموارد البشرية، ٢٠١٠،
١١. النمر، مسعود محمد وآخرون، (٢٠٠٦)، الإدارة العامة الاسس والوظائف، مطابع الفرزدق التجارية ط ٤، الرياض.

الرسائل والاطاريح:

١٢. إيمان حسن مصطفى خلوف (٢٠١٠): "واقع تطبيق الإدارة الإلكترونية في المدارس الحكومية

الثانوية في الضفة الغربية من وجهة نظر المديرين والمديرات " رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الدراسات العليا، جامعة النجاح الوطنية، نابلس، فلسطين.

المؤتمرات:

١٣. حسين بن محمد الحسن (٢٠٠٩): الإدارة الالكترونية بين النظرية والتطبيق، المؤتمر الدولي للتنمية

الإدارية : نحو أداء متميز ي القطاع الحكومي، الرياض ، السعودية

١٤. محمد مصطفى القصيمي،(٢٠١٢) نظام السجل الطبي الالكتروني: مدخل لتطبيق الإدارة

الالكترونية المعاصرة، المؤتمر العلمي الدولي، عولمة الإدارة في عصر المعرفة جامعة الجنان.

مواقع الانترنت:

١٥. [/http://www.abahe.co.uk](http://www.abahe.co.uk)

١٦. <http://www.ibtesama.com>

١٧. <http://www.hrdiscussion.com>

١٨. <http://farukmedicalcity.com>

ملحق رقم (١)

ت	الفقرات	اتفق بالقوة	اتفق	الى حد ما	اتفق	لا اتفق بقوة
X1.P7	يعد الاستقطاب الالكتروني سمعة عصرية وحضارية اذا ما انجز بطريقة جيدة.					
X1.P8	تمتلك المنظمة رؤية مستقبلية واضحة لبنني مشروع الإستقطاب الالكتروني.					
X1.P9	تقوم المنظمة بإجراءات التحول من الإستقطاب التقليدي إلى الاستقطاب الالكتروني					
X1.P10	تقوم المنظمة بتقديم مبالغ مالية من اجل احتضان شركات البرمجيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات ذات العلاقة بمشروع الإستقطاب الالكتروني.					
X1.P11	تمتلك المنظمة تعليمات وقوانين تنظم العلاقة وتنسق وتعاون بشكل فعال مع شركات تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالتوظيف من خلال الانترنت.					
X1.P12	يوجد في المنظمة إدارة متخصصة ذات قدرات ومهارات كبيرة لعملية التخطيط الاستقطاب الالكتروني.					

استمارة الاستبيان: (الاستقطاب الالكتروني) المتغير المستقل

المتغير التابع

ت	الفقرات	اتفق بالقوة	اتفق	الى حد ما	اتفق	لا اتفق بقوة
X1.P1	يحقق الاستقطاب الالكتروني <u>الشفافية</u> العالية وعدم التحيز .					
X1.P2	يساعد الاستقطاب الالكتروني على بناء قوة عمل ماهرة.					
X1.P3	يساعد الاستقطاب الالكتروني في المنظمة بالحصول على <u>الاكفاء</u> <u>والمؤهلين</u> لشغل الوظائف.					
X1.P4	يعد الاستقطاب الالكتروني وسيلة <u>اعلانية</u> فاعلة وخدمة مجانية واصلة لكل بيت.					
X1.P5	يساعد الاستقطاب الالكتروني المنظمة بالبحث والتجدي عن الكفاءات داخل وخارج البلد.					
X1.P6	يكتشف الاستقطاب الالكتروني خبرات ومهارات نادرة لا يمكن استكشافها بالاساليب الاخرى.					

کاريگهريي نامرازهکانی گه یانندن له سهر په یوه نډییه خیزانییه کان

تویژینه وهییه کی سوسیولوجی مهیدانییه له ناو شاری سلیمانی

م. توانا فریدون حسین

زانکوی سلیمانی / کوليجی زانسته مروفايه تيبه کان / بهشی کومه لئاسی

پیشه کی

خیزان خانهای یه که می کومه لگایه، بناغهی دروستبوونی مروفايه تيبه، له خیزانه وه مروفا بو ژیانی کومه لایه تی و داهاتووی خوئی ناراسته ده کریت، خیزان گروپیکه له چهند که سیك پیکهاتووه، که له ریگهی په یوه نډی خویڼه وه بهیه که وه به سزاون و په یوه نډییه کانیان توندوتول و سهره کییه، له ناوه نډی خیزاندا په وروده و پیکه یانډنی کومه لایه تی و هه موو نه و بابه تانه ی په یوه نډییه کان به لایه نی کولتووری و روژشیریه وه هه به له باوانه وه بو مندالان ده گوازیڼه وه.

له م تویژینه وه یه دا گوراوی جیگیر بریتیه له نامرازهکانی گه یانندن، گوراوی پاشکو بریتیه له په یوه نډییه خیزانییه کان، لیږده دا کاريگهريي نامرازهکانی گه یانندن له سهر په یوه نډییه خیزانییه کان دهرده خریت که تاجه ند هه ریگ له نامرازهکانی وه که تله فریون و ئیتته ریټ و موبایل، کاريگهريي کان له سهر په یوه نډییه خیزانییه کان دروستکردووه چونکه سهرده می ئیستا پره له و به ره مانه ی که ته کنه لوجیای زانیاری له ریگهی بازارگانی و گواستنه وه به جیهاندا بلاوی کردوونه ته وه.

هه ری می کوردستانیش له و کاريگهرييانه به دهر نییه که جیهانگیری گه یانندن په لوپوی بو هاویشتووه و خوئی بی گه یانندووه، نامرازهکانی گه یانندن به گرنگترین نامراز داده نرین بو به دیهینانی نامانجهکانی جیهانگیری، چونکه له و ریگه یه وه ده توانیت خوئی بگه یه نیته دوورترین خالی گوی زهوی و کیپرکی له گه ل کولتوورو نه ریت و شارستانیته تی هه ر کومه لگایه کی ترده بکات.

نه وه ی له م تویژینه وه یه دا کاری له سهر ده کریت نه و کاريگهرييانه یه که نامرازهکانی گه یانندن له سهر په یوه نډییه خیزانییه کان له شاری سلیمانی دروستی کردوون، به و پییه ی شاری سلیمانی شاریکی قهره بالغه به دانیشتون بویه ده کریت تویژینه وه ی له م جوړه ی تپدا نه انجام بدریت، چونکه بازاره کان پرپ له نامیری ته کنه لوجیای گه یانندن و هه موو خیزانییکیش تانه دازه یه کی زور توانویه تی به دهستی بهینیت و به کاری بات، که دواتر ره نگدانه وه ی نه م به کارهینانه له سهر ناستی په یوه نډییه خیزانییه کان به تاییه تی و په یوه نډییه کومه لایه تی و خزمایه تیه کان به گشتی به دهرده که ویت.

ئهم توپژینه‌وه‌یه له‌دوو به‌ش پیکهاتوو، به‌شی یه‌که‌م لایه‌نی تیورییه و له‌دوو باس پیکهاتوو، باسی یه‌که‌م گرنگی و کیشهو نامانجی توپژینه‌وه‌و پیناسه‌کردنی چه‌مکه‌کان له‌خوډه‌گریټ، باسی دووهم کورته باسیک سه‌بارته به‌میژوی دروستبوونی گه‌یانندن و خیزان له‌ژیر کاریکه‌ری جیهانگیری گه‌یانندا له‌خوډه‌گریټ، به‌شی دووهمیش لایه‌نی پراکتیکی توپژینه‌وه‌که‌یه‌و له‌شاری سلیمانی ئه‌نجام دراوه، ئه‌ویش له‌سه‌ر بنه‌مای دابه‌شکردنی سامپله‌که‌بو چند چینیک و له‌سه‌ر بنه‌مای جیاوازی دابه‌شبوونی ناوچه‌یی و شوینی نیشته‌جیوون ئه‌نجام دراوه.

به‌شی یه‌که‌م

چوارچیوه‌ی گشتی توپژینه‌وه‌و چه‌مکه‌کان

باسی یه‌که‌م/ چوارچیوه‌ی گشتی توپژینه‌وه‌و:

١- کیشهی توپژینه‌وه‌که Research Problem :

کیشهی توپژینه‌وه‌یه‌کیکه‌له‌وه‌نگاوه‌گرنگانه‌ی له‌هه‌ر توپژینه‌وه‌یه‌کی زانستیدا ئه‌نجام ده‌دریټ، چونکه‌ئو بابه‌ته‌ی توپژره‌ده‌ستیشانی ده‌کات پیوسته‌بابه‌تیک بیټ په‌یوه‌ندی به‌کیشهی روژانه‌ی کومه‌لگاوه‌هه‌بیټ و جینگای تیینی و سه‌رنج و باسی هاو‌لاتیان بیټ، به‌تایبه‌ت له‌کومه‌لناسیدا پیوسته‌توپژینه‌وه‌کان هه‌لقولای ناو واقعی ژیانی تاکه‌کانی کومه‌لگابن.

کیشهی ئهم توپژینه‌وه‌یه‌بریتییه‌له‌و کاریکه‌ریبانه‌ی که‌نامرازه‌کانی گه‌یانندن له‌سه‌ر په‌یوه‌ندییه‌خیزانییه‌کان دروستی ده‌که‌ن، چونکه‌ئوه‌نده‌ی تیینی ده‌کریټ ئهم نامرازه‌شیوه‌ی ژیان و په‌یوه‌ندییه‌کومه‌لایه‌تییه‌کانی به‌دیویکی ترده‌گورپوه، که‌ئویش جیگرته‌وه‌ی په‌یوه‌ندییه‌ئلیکترونیه‌کانه‌له‌به‌رامبه‌ر په‌یوه‌ندییه‌راسته‌وخو‌رووبه‌رووه‌کاندا، چ له‌سه‌ر ئاستی خیزان یاخود کومه‌لگا.

توپژینه‌وه‌که‌له‌سنووری په‌یوه‌ندییه‌خیزانیه‌کاندا چرپه‌بیته‌وه، چونکه‌نامرازه‌کانی گه‌یانندن به‌دیویکی ترده‌هه‌ندیک کیشهو ئالوژی بو‌خیزانه‌کان دروست ده‌کات، له‌به‌رئوه‌ی بو‌ار به‌به‌کاره‌یه‌ر ده‌دات به‌ئاسانی په‌یوه‌ندی به‌جیهانی ده‌روه‌بکات و ناسینی که‌سانی ترو دروستکردنی په‌یوه‌ندی جو‌راو‌جو‌رو چه‌ندین شتی تریش ریکبخت، ده‌شیت ژیانی خیزان تیکبخت یاخود توشی لیکتازان و کیشه‌یان بکات، نامرازه‌کانی گه‌یانندن هه‌رچه‌نده‌خزمه‌تی زوری به‌مرو‌قایه‌تی کردوو به‌لام ده‌شیت زیانیشی پی‌گه‌یانندیټ، بویه‌ئوه‌ی بو‌توپژره‌گرنگه‌له‌م توپژینه‌وه‌یه‌ده‌رخستنی شیوازی کاریکه‌ری ئهو نامرازانه‌یه‌له‌سه‌ر خیزان بو‌ئوه‌ی بزانیټ ئایا کاریکه‌رییه‌کان ئه‌رینین یاخود نه‌رینی.

٢- گرنگي توپزينه وه كه *The Impact of The Research*؛

نهم توپزينه وه وه وهك ههر توپزينه وه وه كه ديكه ي بواړي كومه لناسي بينگومان گرنگي خوي هه يه، ده كريت به دوو خال نامازهي بو بكريت: يه كه م/ گرنگي تيوري توپزينه وه كه، نهم توپزينه وه وه له پرووي تيوريه وه هه لده ستيت به به كارهياني كومه ليك سهر چاوه ي زانستي كه تايبه تن به بواړي توپزينه وه كه، دواتر نهم سهر چاوانه ده بن به پاشخانكي مه عرفي به سوود بو نه و توپزهرانه ي كه دواتر له م بواړه دا توپزينه وه نه نجام ده دن، چونكه كو كرده وه به به كارهياني سهر چاوه ي نه كادي خزمه ت به مه عرفي خودي توپزهر و توپزينه وه كه ش ده كات، دوو م/ گرنگي مه يداني توپزينه وه كه، مه به ست له گرنگي مه يداني، خسته پرووي نه و نامارو زانباريه ژماره بيان هه كه توپزينه وه كه نيشاني خوينه ري ده دات نه و يش به به به كارهياني ريكارو ميتودي زانستي تايبه ت به و سامپله ي له كومه لگاي توپزينه وه كه وه رگراوه و له سهر يان نه نجام دراوه.

٣- نامانجه كاني توپزينه وه كه: *Research Objectives*؛

ده كريت نامانجه كاني نهم توپزينه وه وه له چهند خالي كدا بخرينه پرو و نه و انيش:

١- هه ولدان بو زانيني دوو كه و تنه وه ي نه نداماني خيزان له يه كتر به هوي نينته رينته وه.

٢- زانيني به به كارهياني نامرازه كاني گهيانندن و رولي له كه م كرده وه ي گفتوگوي خيزانيدا.

٣- نيا به به كارهياني فيس بووك ده بيته هوي تي كچوني شيرازه ي خيزان و زياد بووني ديارده ي ته لاق؟.

٤- نيا نامرازه كاني گهيانندن هو كارن بو كه م بوونه وه ي سهر دانه خيزان يه كان؟.

باسي دوو م/ چه مكه كاني توپزينه وه:

١- كاريگهري *Effect*

٢- نامرازه كاني گهيانندن *Means of communication*

٣- په يوه ندييه خيزان يه كان *Family Relations*

١- كاريگهري *Effect*: له و اتاي گشتيدا ده كريت پيناسه ي كاريگهري وهك ههر شيو به كه له شيو كاني

كرده ي كاريگهري بكريت، و اته كاريگهري ده چيته چواړ چيوه ي په يوه ندييه كاني هه ژموون و ده سه لات ته وه،

كاريگهري هيزي هه وه جيبه جيكارو بكه ره، به شيو به كه كرده ي تواناي هه يه كرده ي به رامبه ر به و ناراسته يه دا

بگوريت كه بكه ره كه ده ست نيشاني كرده وه، ده توانريت كاريگهري وهك شيو به كه زور تايبه ت له

شيوه كاني هه ژموون- ده سه لات ته ماشا بكريت كه ره هه نديكي قايلكارو خو سه پيني هه يه^(١).

(١) خليل أحمد خليل، المفاهيم الاساسية في علم الاجتماع، دار الحداثة، (١٩٨٤)، ص ٤٨.

٢- نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن *Means of communication* :

بریتین له‌چهند نام‌رازو شیوازیك، كار بو گواستنوهی هیماو زانیارییه‌کان ده‌کهن له‌نیو خه‌لکیدا، کارده‌کهن بو نالوگوری هزرایی و هه‌ست جولینه‌ر له‌نیوان خه‌لکدا، هه‌روه‌ک چو‌ن نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن پرۆسه‌ی گواستنوهی کۆمه‌لێک نامه‌یه له‌کەسی نیره‌ر بو کەسی وه‌رگر، به‌لام خودی پرۆسه‌ی گه‌یاندن بریتیه له‌و شیوازه‌ی که تیايدا کارلێک له‌نیوان دوو کەس یان زیاتر له‌پیناو گه‌یشتن به‌چهند نامانجیکی دیاریکراو رپووده‌دات، به‌لام گه‌یاندنی کۆمه‌لایه‌تی له‌نیوان خه‌لکدا ئه‌ویش هه‌مان نامانجه به‌لام به‌شیوازی جیاواز، واته نام‌رازی جیاواز به‌کارده‌هێت، ئه‌مه ئه‌گەر به‌راوورد بکریت به‌و رپگای گه‌یاندنه‌ی له‌نیوان دوو کەسدا به‌ جیاوازه له‌وه‌ی که له‌نیوان گروپیکدا هه‌یه^(١).

بنه‌ره‌تی وشه‌ی گه‌یاندن (*Communication*) له‌ وشه‌یه‌کی لاتینیه‌وه هاتوه (*Commence*) واتا که‌ی بریتیه له‌ هاوبه‌شینی و گشتینی و دواتر په‌یوه‌ندی به‌شداریکردن و له‌یه‌ک تیگه‌یشتن ده‌گریته‌وه سه‌بارت به‌ بیروکه‌یه‌کی دیاریکراو یان ره‌فتاریک یان ئاراسته‌یه‌ک. پیشکه‌وتنی نام‌رازه‌کانی گه‌یاندنی جه‌ماوه‌ری به‌شیکه له‌ پیشکه‌وتنی ژبانی سیاسی به‌شیه‌یه‌کی گشتی، کۆمه‌لگا سیاسیه‌ی هاوچه‌رخه‌کان ناتوانن به‌بی به‌کاره‌ینانی ئه‌م گه‌یاندنه خیراو به‌رفراوانانه گه‌شه‌بکهن و په‌ره بسین، زانییه‌کی وه‌ک (ئالمۆند) پیوايه نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن رۆلێکی گرنگ له‌ ئاراسته‌کردنی بو‌چوون و به‌ها سیاسیه‌ی نوپه‌کان له‌نیوان نه‌ته‌وه جیاوازه‌کاندا ده‌گیریت^(٢).

یه‌کێک له‌و به‌ره‌مانه‌ی هزرایی مۆبی له‌ بواری پیشکه‌وتنی گه‌یاندندا بریتیه له‌ ناویشانی ئه‌لیکترۆنی، ئه‌م خزمه‌تگوزارییه ده‌کریت وه‌ک نام‌رازیکی کاریگه‌ر له‌بواری گه‌یاندندا ته‌ماشابکریت به‌جوړیک توانیوه‌تی به‌هه‌موو گۆی زه‌ویدا بلاوبه‌یتته‌وه و بگاته هه‌موو جیگایه‌ک ئه‌ویش ته‌نها به‌ دروستکردنی هه‌ژماریکی ئه‌لیکترۆنی جیه‌جی ده‌ییت^(٣).

بریتین له‌یه‌کێک له‌و چهندان دامه‌زراره جیاوازه‌یه له‌چوارچیه‌ی دامه‌زراره‌کانی کۆمه‌لگادا بوونیان هه‌یه، لیره‌دا کۆمه‌لناسان مه‌به‌ستیان له‌ دامه‌زراره ئه‌وه‌یه نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن وه‌ک رپکخراو دامه‌زراره‌یه‌کی درێژخایه‌ن له‌ کۆمه‌لگادا ده‌مینه‌وه و به‌ ئه‌رکی خو‌یان هه‌لده‌ستن، یه‌کیکه له‌ گرنگترین ئه‌و دامه‌زراره‌یه‌ی گرنگیه‌کی زۆری له‌ کۆمه‌لگا هاوچه‌رخه‌کاندا هه‌یه، چونکه هه‌ریه‌ک له‌ بواره‌کانی فیرکردن، خیزان، ئاین،

(١) سیرج برو و فیلیب برتون، ترجمه: هاله عبدالرؤف مراد، ثورة الاتصال، دار المستقبل العربي، (١٩٩٣)، ص ١١٤.

(٢) موسی جواد الموسوی وآخرون، الاعلام الجديد، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، بغداد، (٢٠١١)، ص ٥١.

(٣) فرانسوا لسلی و نقولا ماکاریز، تعریب: د. فؤاد شاهین، وسائل الاتصال المتعددة، دار عویدات للنشر والطباعة، بیروت -

لبنان، (٢٠٠١)، ص ٧٦.

سیاسهت ده گریته وه، ههروهک چوون لایه نی کات به سهر بردنیش ده گریته وه و ده چیته ناو پرۆسه ی پینگه یانندنی کومه لایه تیشه وه که دوا جار فیрман ده کات و ناستی رۆشن بیریمان به رزده کاته وه (١).

نامرازه کانی گه یانندن: بریتیه له پرۆسه یه کی کومه لایه تی و نامرازیکه مرۆف به کاری ده هیئت بۆ ریکه خستن و سه قامگیری و گوړینی ژیان و گواستن هوی له نه وه یه که وه بۆ نه وه یه کی دیکه له رپگه ی گوزار شت کردن و تو مار کردن و فیربوون (٢).

پیناسه ی کلاسیکی بۆ نامرازه کانی گه یانندن نه وه یه که هه موو که رهسته کانی گه یانندن ده گریته وه وهک خویندراو (رۆژنامه و گوڤاره کان) بیستراو (رادیو) و بینراو (ته له فزیون)، نه مانه هه ریهک له هه وال و روداو و زانیاری بۆ تا که کانی کومه لگا ده گوازه وه، به لام کاتیک جیهان چووه قوناغی ئینته رنیت ئیدی شوړشی گه یانندن ره هه نډیکه نوئی وه رگرت که جیاواز بوو له وه ی پشوو ترو به جوړیک پینگه کانی ئینته رنیت و نامه ی نه لیکترونی به شیوه یه کی خیراو سهرنجرا کیش رۆلئیکه زوریان له گواستن هوی زانیاریه کاندا گیرا، له به رامبه ر تیچوویه کی ئابووری که مدا (٣).

که واته نامرازه کانی گه یانندن هه موو نه وه که رهسته و نامرازانه ده گریته وه که کومه لگا کان بۆ په یوه نډیکه رن و ئالو گوړو بلا و کردنه وه ی زانیاریه هه مه لایه ن و جیاوازه کان له هه موو بواره کانی ژیاندا سوودی لی و هه رده گرن، له ئیستادا جیهانگیری گه یانندن توانیوه تی نامرازه کانی گه یانندن له سهر ناستی ناوچه یی بگوړیت بۆ سهر ناستی جیهان و سهرجه م و لاتانی جیهان.

٣- خیزان: Family

بریتیه له کومه لئیک پینگه و رۆلئ وه رگیراو، له رپگه ی له دایک بوون و هاوسه رگیریه وه به ده ست دیت، ههروهک رۆبه رت میردۆک Robert Murdock پیناسه ی ده کات به وه ی یه که یه کی کومه لایه تیه به وه ده ناسریتنه وه که شوینی نیشه جیوونیان هاو به شه و هاو کاری ئابووری له نیوانیاندا هه یه، نه رکه کان له نیوانیاندا دابه ش کراوه، کومه لگا شه رعه تی پیداه که په یوه نډی سیکس له نیوان باوک و دایکدا دروست بییت و به لایه نی که مه وه خیزان له نیرو مییه کی پینگه یشتو و پیکدیت که مندالیان ده بییت ئیدی له رپگه ی له دایکبوون یا خود له رپگه ی له خوگرتن و هه لگرتنه وه ده بییت (٤).

(١) آرثر آسایرغر، ترجمه: صالح خلیل أبو إصبع، وسائل الاعلام و المجتمع وجهة نظر نقدية، عالم المعرفة، (٢٠١٢)، ص ٢٣.

(٢) ابراهیم الامام، الاعلام والاتصال بالجماهیر، ذو المعارف - القاهرة، (١٩٧١)، ص ٥.

(٣) محمد السيد فهمي، تكنولوجيا الاتصال في الخدمة الاجتماعية، دار المعرفة الجامعية - مصر، (١٩٩٧)، ص ٥٠.

(٤) ابراهیم عیسی عثمان، الاصول في علم الاجتماع، شركة كاظمة للنشر والترجمة والتوزيع، (١٩٨٣)، ص ١٢٠.

ئوگبرن و نیمکۆف پیناسه‌ی خیزان ده‌که‌ن به‌وه‌ی رپنکخراویکی کۆمه‌لایه‌تیه‌و به‌وه‌ی ده‌ناسریت جینگیرییه‌کی رپژه‌یی هه‌یه‌و یه‌که‌کانی له‌ژن و می‌ردو منداله‌کان پینکها‌توون، بروایان وایه‌ خیزان به‌بی مندالیش هه‌ر دروست ده‌بی‌ت، دواتر ئاماژه‌ بو هه‌بوونی په‌یوه‌ندییه‌کی به‌هیزو پینکه‌وه به‌ستز او ده‌که‌ن که جه‌خت له‌سه‌ر په‌یوه‌ندییه‌کانی خوین و نزیکایه‌تی و هه‌لگرتنه‌وه‌ی مندال و چاره‌نووسی هاوبه‌ش ده‌کاته‌وه (١).

له‌مانایه‌کی تایبه‌تیدا خیزان گروپینکی کۆمه‌لایه‌تیه، تیندا ره‌وایه‌تی به‌ په‌یوه‌ندی سیکسی نیوان ژن و پی‌او ده‌دریت، زاوژی به‌شپوه‌یه‌کی ره‌وا مومکین ده‌بی‌ت، له‌به‌رانبه‌ردا کۆمه‌لگا له‌رووی چاودیری و گه‌شه‌ی مندالانه‌وه به‌رپرسه، جو‌ری جینگرو تایبه‌ت له‌هه‌ست و سۆز دیته‌ ئاراه‌وه به‌هیز ده‌کریت، دواجار خیزان یه‌که‌یه‌کی ئابووری و به‌لایه‌نی که‌م به‌کاربه‌ره (٢).

له‌رووی میژووویه‌وه خیزان ئاماژه‌ بووه‌ بو گروپینک، به‌هۆی په‌یوه‌ندی خزمایه‌تیه‌وه به‌یه‌که‌وه به‌ستزانه‌ته‌وه، جیاوازی له‌فۆرمی خیزان له‌نیوان کۆمه‌لگا‌کاندا هه‌بووه چونکه هه‌ر کۆمه‌لگایه‌ک خواونه‌ی هه‌لومه‌رجی میژووویی خۆی بووه‌و خیزان به‌پیی ئه‌و بارودۆخانه دروست بووه که شارستانییه‌تی کۆمه‌لگا دیاریکردوه، بۆیه‌ نا‌کریت بو‌تریت مرو‌فایه‌تی له‌کۆن و ئیستادا به‌بی جیاوازی، یه‌که‌ جو‌ر له‌ پینکها‌ته‌ی خیزانی هه‌بووی‌ت (٣).

خیزان بریتیه‌ له‌و دامه‌زراره‌ گرنکه‌ی کۆمه‌لگا که به‌زاراه‌ی (Household) ئاماژه‌ی بو ده‌کریت به‌و مانایه‌ی له‌و که‌سانه‌ پینکها‌توون که له‌یه‌که‌ خانوودا ده‌ژین و له‌ کاروباره‌کانی مالدا هاوبه‌شن. مه‌رج نییه هه‌میشه‌ پابه‌ندبوونی تا‌که به‌خیزانه‌وه له‌ژیر کاریگه‌ری په‌یوه‌ندی خویندا بی‌ت، واته‌ پپوه‌ر بو ئه‌ندامیتی خیزان شوینی نیشته‌جیبوون و چالاکی ژبانی مالداری هاوبه‌شه‌ نه‌که ره‌چه‌له‌که. ئه‌م جو‌ره خیزانه ده‌گونجیت تا‌که‌کانی خزم بن و دواتر به‌مالتی خیزان نازده‌د بکریت، خیزان له‌چه‌ند که‌سێک پینکدیت، له‌رپنگه‌ی زاووزیکردن و په‌یوه‌ندی بایۆلۆجیه‌وه زۆرده‌بن و کۆمه‌لگا شه‌رعییه‌تی به‌و په‌یوه‌ندییه‌ داوه (٤).

په‌یوه‌ندییه‌ خیزانییه‌کان *Family Relations*: بریتیه‌ له‌و کارلیکه‌ ئالوگۆره‌ی له‌میانی ماوه‌یه‌کی کاتیی دوروودریت‌دا له‌نیوان ئه‌ندامانی خیزاندا به‌رده‌وامی هه‌یه، ئه‌ویش له‌رپنگه‌ی په‌یوه‌ندی و ئالوگۆری ئه‌رک و

(١) فهمی سلیم الغزوي و آخرون، المدخل الى علم الاجتماع، دار الشروق-عمان، (١٩٩٢)، ص ٢١٣.

(٢) مه‌نوحییه‌ر محسنی، و: رپوار سیوه‌یلی و ئه‌وانی تر، ده‌روازه‌کانی کۆمه‌لناسی، ده‌زگای چاپ و بلاو‌کردنه‌وه‌ی مو‌کریانی، هه‌ولێر، (٢٠٠٢)، ل ٢٨٠.

(٣) طوبی بینیت و آخرون، ترجمه: سعید الغانمی، مفاتیح اصطلاحیه‌ جدیدة، المنظمة العربية للترجمة، بیروت-لبنان، (٢٠١٠)، ص ٤٠٩.

(٤) جون سکوت، ترجمه: محمد عثمان، علم الاجتماع المفاهیم الاساسیه، الشبكة العربية للابحاث والنشر، بیروت-لبنان، (٢٠٠٩)، ص ٣٧٥.

مافه كان له لايه كه وه له نيوان دايك و باوكدا، له لايه كى ديكه شه وه له نيوان منداله كان و باواندا، دواتر له نيوان خودى منداله كان خو ياندا (١).

خيزان خانه ي سهره كى پيڅه يڼه رى كومه لگاي مرويه، به شيويه كى بچو و ككراو شانوى كارليك و رول و پيڅه كانى كومه لگايه، خيزان دريژه پيڼه رى نه وه مرويه، دامه زراويه كى گرنه بؤ پيڅه ياندى تاكه كه س و گواستنه وه كولتور له نهويه كه وه بؤ نهويه كى ديكه له ريڅه ي پيڅه ياندى كومه لايه تيه وه.

باسى سيهم / سهره لدانى نامرازه كانى گه يانندن ته وهره ي يه كه م / گه يانندن له سهرده مى كون و ئيستادا. ته وهره ي دووهم / خيزان له ژير كارىگه رى جيهانگيرى گه يانندن دا.

سهره لدانى نامرازه كانى گه يانندن: پهره سهندنى نامرازه كانى راگه يانندن و گه يانندن ده گه ريته وه بؤ ميژويه كى دوو دريژ، ده كريت بوتريت له نيوه ي دووهمى سهدى بيسته مه وه پيشكه وتنيكى زور خيرا له بواري گه يانندن له جيهاندا بهرپا بووه، يه كيك له بهرهمه كانى نهو پيشكه وتنه خيرا به پيدا بوونى كه ناله ناسمانيه جوړاو جوړو جياوازو فره ناراسته كانه، كه توانيوه تى گه ياندى بينراو بيستراو خو يندراو له سهر ناستى گوى زهوى داپوشيت، زورليك لهو نامرازه ي گه يانندن ده كه وتون كه هله ده ستن به به شدارى كردنى و هرگر له گهل ناوه نده كاندا بؤ نمونه نهو ناوه نده فره لايه نانه ي كه كومپوترو خزمه تگوزاريه كانى موبایل و ته له فزيون تيكله ده كات له گهل دهنك و نووسين و سهرجه م نهو شتانه ي ديكه ش كه جيهانى داگير كردوه، نه م نامرازه ي گه يانندن هممو بهر بهرسته كانى برپوه و تيكيشكاندون، سنورى سياسى و جوگرافى به زانده وه، جيهانى بچوك كردوه ته وه له هممو مال و خيزان كدا جيگه ي خوى كردوه ته وه (٢).

كه واته له ماوه ي سهدى رابردو دا گه يانندن توانيوه تى شوړ شيكى گه وره بهرپا بكات له پرووى پيشكه وتنى ته كنه لوجياو ناشنا كرنى كولتوره كان به به كتر، كومه لگا جياوازه كان له به كتر ناگادار بكاته وه، فورميكي نيوده ولته تى به بهر هه وال و رووداوه كاندا كردوه، به پيچه واننه ي سده كانى رابردوه وه كه هه وال و رووداوه په يوه ندييه كان زياتر له ناستيكي ناوچه بييدا سوړاوه ته وه و نه يتوانيوه به ناسانى سنوره كان بريت و به جيهاندا بلاوى بكاته وه.

(١) بنت مصطفى بن محمد حافظ، أثر استخدام الانترنت على العلاقات الاسرية بين أفراد الاسرة السعودية في محافظة جدة، رسالة

الماجستير في الاقتصاد المنزلي تخصص السكن و ادارة المنزل، غير منشور، (٢٠٠٤)، السعودية، ص ١٩.

(٢) محمد صاحب سلطان، وسائل الاعلام والاتصال دراسة في النشأة والتطور، دار المسيرة - الاردن، (٢٠١٢)، ص ٤٥.

توههريى يه كه م / نامرازه كانى گهيانندن له سهردهمى كۆن و ئىستادا:

مه بهست له نامرازه كانى گهيانندن برىتييه له پرۆسهى گواستنهوه و ئالوگۆرى زانيارى و بۆچوون و رفتهاره كان له نيوان تاكه كانى يهك كۆمهلگا و كۆمهلگا جياوازه كاندا، ئەو پرۆسه يه يه تيايدا پهيام له نيرههوه ده گاته وەرگر، جۆره گهياندنك ههيه پيى دهوترىت گهياندى جهماوهريى، كه له نيوان تاكه كهس و كۆمهليك وەرگردا رووده دات، ئەمه كارليكيكى هاوبه شه له نيوان تاكه جياوازه كانى كۆمهلگادا. له كاتى دروستبوونى پرۆسهى گهيانندا دوو لايهن بوونيان ههيه يه كه ميان نيرهو دووه م وەرگر، له كاتى گهيشتنى پهيامدا بۆ وەرگر، كاردانهوه و وهلام بۆ پهيامه كه دروست ده بيت (١).

١- نامرازه كۆنه كانى گهيانندن:

له سهردهمى كۆندا ئەو ريگايانهى بۆ پهيوهنديى و گهيانندن به كارها تون ساده و ساكار بوون وهك:

- به كارهيئانى كۆتر بۆ گهياندى پهيامه كان له ولايتيكه وه بۆ ولايتيكي ديكه.
- كۆمهليك هيما كه به شيويه كى دهسته جمعى له سهرى كۆك بوون و ناسيويانه بۆ نمونه وهك دووكه، تۆپى بهربانگ.
- كهسيكى تايه تمه ند به سواري و شتر پهيامى پادشاكاني بۆ شوينيكي ديارى كراو گهياندوه (٢).
- داهيئانى چاپخانه له لايهن زانا گۆته نبرگ.

* رۆژنامه Newspaper: رۆژنامه به ده لاقه يهك داده نرىت بۆ كردنه وهى جيهان به رووى تاكه كه سدا، رۆژنامه و گۆفاره گشتيه كان له چوارچيوه ئه و نامرازانه داده نرين كه پهيوهنديى له نيوان تاكه كانى كۆمهلگادا دروست ده كه ن و چهند تايه تمه ندييهك له خۆده گرن له وانه گواستنه وهى هه وال و ئاسانيى له به ده سه ته يئانى زانيارى و هه والى هه مه لايه ندا (٣).

* پۆسته ر poster: يه كيكه له نامرازه گرن گه كانى گهياندى و راگهياندى، ئەميش وهك هه ر نامرازيكى ديكه ي گهياندى هه لگري چهندين پهيامى جۆراو جۆرو جياوازه وه له پهره پيدانى گهياندى خزمه تيكي زۆر پيشكش ده كات (١).

(١) جهان أحمد، الاسس العلمية لنظريات الاتصال، دار الفكر العربي، (١٩٧٨)، ص ٥ .

(٢) رضا عبدالواحد امين، الاعلام والعولمة، دار الفجر للنشر والتوزيع، القاهرة، (٢٠٠٧)، ص ١٢٦ .

(٣) عبدالحافظ عواحي صلوي، نظريات التأثير الاعلامية، بدون دار النشر - السعودية، (٢٠١٣)، ص ٣٤ .

(١) علي عبدالفتاح كنعان، الاعلام والمجتمع، دار اليازوري العلمي للنشر والتوزيع - عمان، (٢٠١٤)، ص ٣٧ .

٢- نامرازه نوښه کانی گه یانندن:

نامرازه نوښه کانی چهنډین ئه رکیان هه یه وهك وهر گرتنی شه پوله هاتووه کانی له ویستگه کانی زهوییه وه پاشان رپنځخستن و کونترۆل کړدنی ئه و شه پولا نه و دووباره ناردنه وه یان بۆ ویستگه کانی زهوی (٢).

أ- کومپیوتەر Computer: دهر که وتنی کومپیوتەر به شوړشپنک داده نریت له جیهانی په یوه نډی و گه یانندن، به هوییه وه رپړه وی په ورو دده و فیر کردن و سهر جهم لایه نه کانی دیکه ی گورپوه، له دوا ی جهنگی جیهانی دووهمه وه گرنگی زیاتر به کومپیوتەر دراوه، به نامرازینکی فیر کاری گرنگ داده نریت له په یوه نډی نیوان تاکه کهس به جیهانی دهوروو به ره وه، هه وروها بۆ یاری کړدن و نه خشه سازی و چهنډین مه بهستی دیکه ش به کار ده هیتریت (٣).

ب- موبایل mobile: بریتیه له نامیرنیک بۆ په یوه نډی کړدن که قه باره یه کی بچوو کی هه یه، به توریکی په یوه نډی بی ته له وه په یوه ست کراوه و خزمه تگوزاری ناردنی نامه، وهر گرتنی له مه ودا دووره کانی و به خیراییه کی گه وره تیدا فراهم کراوه، به هوی پینکاته ئه لیکترونییه که یه وه و بچوو کی قه باره که ی و تاییه تمه نډی له به کار هینان و هه لگرتیدا چهنډ ناز ناویکی پی دراوه وهك: گواستراوه، جولاو، هه لگراو (٤).

ج- ئینتهرنیت internet: زاراوه یه که له دوو وشه پینکاته ووه که ئه وانیش: Interconnection/net واته توریکی پینکوه به ستراو له گرنگترین خزمه تگوزارییه کانی (٥):

١- خزمه تگوزاری مالپه ر.

٢- نامه ئه لیکترونییه کانی له رپنځه ی پوسته ئه لیکترونییه کانه وه.

٣- گواستنه وه ی هه واله کانی.

٤- ژووره کانی چات و گفتوگو کړدن.

٥- گواستنه وه ی فایله کانی.

ته وهره ی دووهم/ خیزان له ژیر کاریکه ریی جیهانگیری گه یانندن دا:

(٢) هربرت شیلر، ترجمه: د. وجیهه سمعان عبدالملیح، الاتصال والهیمنه الثقافیة، مکتبه الاسرة، القاهرة، (٢٠٠٧)، ص ٧٥.

(٣) ل دلیو، الاتصال (مفاهیمه، نظریاته، وسائله)، دار الفجر للنشر، القاهرة، (٢٠٠٣)، ص ٥٥.

(٤) جمال محمد أبوشنب، الاتصال والاعلام والمجتمع، دار المعرفة الجامعیة، الاسکندریة، (٢٠٠٥)، ص ٢٢١.

(٥) محمد سید محمد، وسائل الاعلام من المنادی الی الانترنت، دار الفكر العربی، القاهرة، (٢٠٠٨)، ص ٢٦٩.

نام‌رازه نوییه‌کانی گه‌یاندن کاریگه‌ری و ره‌نگدانه‌وه‌ی له‌سه‌ر چه‌ندین ئاست و لایه‌نی جیاواز ده‌بیټ له‌وانه‌ش: لایه‌نی (کۆمه‌لایه‌تی، ده‌روونی، مه‌عریفی و ره‌فتاری) ئەم ره‌نگدانه‌وانه ئه‌رینی و نه‌رینی، شتیکی سروشتیه له‌به‌رئه‌وه‌ی ئەم نام‌رازه نویانه‌ی ته‌کنه‌لۆجیا بیگومان کاریگه‌ری له‌سه‌ر به‌کاره‌ینه‌رانی دروست ده‌کات و گۆرانکاری به‌سه‌ریاندا ده‌هینیت ئیتر له‌رووی رۆشنیرییه‌وه بیټ یان کۆمه‌لایه‌تی، ره‌فتاری، یاخود زمانه‌وانی، یاخود ده‌روونی^(١)، کاریگه‌رییه‌کان هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ش نین، به‌لکو له‌وه‌ش قولترو کاریگه‌رتن، تا زیاتر گه‌شه‌بکه‌ن و ته‌کنیک و خزمه‌تگوزارییه‌کانیان پیش بکه‌وێت کاریگه‌رییه‌که‌شیان زیاتر ده‌بیټ، بیگومان هه‌رچه‌نده نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن و راگه‌یاندن پیش بکه‌ون هینده‌ش کاریگه‌ری و ره‌نگدانه‌وه‌شیان زیاتر ده‌بیټ^(٢).

له‌کاریگه‌رییه‌کانی نام‌رازه نوییه‌کانی گه‌یاندن، جیهانگیری گه‌یاندن، له‌لایه‌ن پسیپۆرانه‌وه به‌هه‌ند و هه‌رگیراوه له‌به‌رئه‌وه‌ی شاره‌زایان له‌سه‌ر ئاستی نیوده‌وله‌تیی هه‌ستیان به‌هه‌ستیاری و مه‌ترسییه‌کانی له‌سه‌ر کۆمه‌لگا خۆجییه‌کان کردووه. جیهانگیری گه‌یاندن وایکردووه تا که‌سه هه‌ست به‌چیژو ئاسانکاری بکات، بتوانیت له‌گه‌ل هه‌ر که‌سیکداو له‌هه‌ر شوینیکی گۆی زه‌وی قسه‌ بکات، ئەمه واده‌کات کاتیکی زۆر له‌گه‌ل گفتوگۆ کردندا به‌سه‌ر ببات به‌بی ئه‌وه‌ی هه‌ستی بی بکات، دواتر له‌کۆمه‌لگا راسته‌قینه‌که‌ی خۆی داده‌بریت و ده‌چینه نیو کۆمه‌لگایه‌کی گریمانکراو تا وای لی دیت ده‌بیته تاکیکی نامۆ له‌نیو کۆمه‌لگایه‌کی خۆیدا، که‌مه‌تر گرنگی به‌بابه‌ت و کیشه‌و پرووداوه‌کانی ده‌ورووبه‌ری خۆی ده‌دات، به‌تیپه‌ربوونی کات ده‌بیته تاکیکی ته‌واو گۆشه‌گیر له‌ژینگه‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌که‌ی که‌ ئەمه‌ش پی ده‌وتریت گۆشه‌گیری خودی^(٣).

په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل هاوړی گریمانیه‌کانیدا زیاتر ده‌بیټ تا ئه‌و ئەندازه‌یه‌ی وای لی دیت بو ماوه‌یه‌کی درێژ هه‌زی له‌دانیشتن له‌گه‌ل هاوړی و که‌س و ئەندامانی خیزانه‌که‌یدا نامینیت، ئەم په‌یوه‌ستیوونه تونده به‌گروپ و هاوړی گریمانیه‌کانه‌وه به‌هۆی فه‌راهه‌مبوونی په‌یوه‌ندییه ئه‌لیکترونییه‌کان و ده‌سته‌به‌ربوونی ئه‌و ژینگه‌یه‌وه پینکدیت که‌ تا که‌کان تیادا گه‌شه به‌هه‌ستی ئینماو شوناسی کۆمه‌لایه‌تی خویان ده‌ده‌ن. له‌لایه‌کی دیکه‌وه کاریگه‌رییه‌ له‌سه‌ر په‌یوه‌ندییه خیزانییه‌کان جیده‌هیلیت، به‌جۆرێک لیکترازی گه‌وره دروست ده‌کات هه‌تا ده‌گاته ئاستی جیابوونه‌وه به‌تایبه‌ت ئه‌گه‌ر یه‌کیکیان ئالوده‌ی په‌یوه‌ندییه گریمانیه‌ی و ئه‌لیکترونییه‌کان

(١) طه عبدالعاطي نجم،الاتصال الجماهيري في المجتمع العربي الحديث، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، (٢٠٠٥)، ص ٣٤.

(٢) حذيفة عبود مهدي السامرائي، وسائل الاتصال الحديثة وتأثيرها على الاسرة، سامراء-العراق. (٢٠١٣)، ص ١٨.

(٣) ابراهيم بعزيم، وسائل الاتصال الجديدة وأثرها على ثقافة المستعملين، الجزائر، (٢٠١٠)، ص ٩.

بوبيټ^(١) ، له بهرئمه به كارهيټاني ناوهنده كاني گهيانندن نينته نيټ و خزمه تگوزار ييه كاني گهيانندن به شيوه يه كي راسته و خو هره شه له بووني په يوه ندييه راسته قينه و روو به روو كاني خيزان ده كات، بوشايي له نيوان نهداماني خيزاندا دروست ده كات، كه دواتر ده بيټه هو ي تواندنه و ه ي خان ه ي په يوه ندييه كومه لايه تيه سوننه تيه كان و جيگرتنه و ه ي له لايه ن توړيك په يوه ندي كومه لايه تي گرمانكراو.

له ناكامي نه و گوشه گيري و دابرا نه كومه لايه تيه دا جوړيك له ليكترازي كومه لايه تي و بالاده ست بووني باهو زي تاك گه را يي به سهر گرو پدا زال ده بيټ و گرنگيدان به بابه ته كاني كومه لايه تيه پاشه كشه ده كات^(٢) ، نه و په ننگدانه وانه ي روو ده دن له ناكامي به كارهيټاني ناوهنده كاني گفتو گو ي نه ليكترو نيه و ه به و پييه ي نامرازي گهيانندن ده كريت نامو بووني رو شنبيري و گوړاني پي كه اته ي كومه لايه تي لي بكو و يته و ه تا نه و ناسته ي تا كه كه س هه ست به و ه بكات ه يچ نينتمايه كي بو كولتووري كومه لكا كه ي خو ي نيه و له به رامبه ر نه و ه دا ده چيټه ژير كاريگه ري كولتوورو به ها و نورمه كومه لايه تيه كاني نه و كومه لگايانه ي كه له ريگه ي ناوهنده كاني گهيانندنه و ه تاك په يوه ندي و گفتو گو و هاو ريته ي له گه لدا دروست كروون.

به شي دوو هم

ميتوډي توپرينه و هو ريكاره مهيدانيه كان

١- ميتوډي توپرينه و ه:

له رووي زار او ه و ه ميتوډ و شه يه كي لاتينيه كه پي ده و تريټ Method نه و يش به و اتاي نه و ريگايه يا خود چو نيه تي نه و شيوازه يه كه به هو يه و ه توپره ريان زانا ده توانيټ نه نجامه كان به ده ست به نيټ، نامرازيكي دياريكراوه بو گه يشتن به مه به ستيكي دياريكراو. به شيوه يه كي گشتي ميتوډ نه و ريگا ريخواوه يه كه دياريكراوه بو مامه له كردن له گه ل راستي و چه مك و بوچوون و و اتاكاندا، به رنامه يه كه ده توانيټ نه و ريگايه ديار ي بكات كه توپره ر ده گه يه نيټ به راستي^(٣).

ميتوډي رومالي كومه لايه تي (Social Survey):

(١) جيزار ليكر، العولمة الثقافية الحضارات على المحك، ترجمة: ت. جورج كتورة، دار الكتاب الجديد المتحدة، طرابلس، (٢٠٠٤)، ص ٢٤.

(٢) سهير أحمد سعيد معوض، علم الاجتماع الاسري، مركز التنمية الاسرية بالاحساء، السعودية، (٢٠٠٩)، ص ٧٦.

(٣) علي معمر عبد المؤمن، مناهج البحث في العلوم الاجتماعية، دار الكتب الوطنية، بنغازي-ليبيا، (٢٠٠٨)، ص ١٢-١٣.

میتودی رومالی کومه‌لایه‌تی له ناسراوترین میتوده‌کانی توپژینه‌وه‌یه، زیاتر له توپژینه‌وه و هسفییه‌کاندا به‌کارده‌هینریت، ده‌توانیت زور زانیاری دهرباره‌ی بابه‌تی توپژینه‌وه‌که کوبکاته‌وه. له توپژینه‌وه کومه‌لایه‌تی و په‌روه‌ده‌یی و میدیاییه‌کاندا رومال په‌کینه‌که له‌و ریځگایانه‌ی زورترین به‌کاره‌ینانی هه‌یه، له‌به‌رئه‌وه‌ی به‌هویه‌وه ده‌توانین راستی و زانیاری بابه‌تی له‌سه‌ر دیارده‌یه‌کی دیاریکراو یان رووداوکی دیاریکراو یان گروپیک له‌گروپه‌کان یاخود لایه‌نیک له‌لایه‌نه‌کان (ته‌ندروستی، په‌روه‌ده‌یی، کومه‌لایه‌تی... تد) کوبکه‌ینه‌وه (١).

له‌م توپژینه‌وه‌یه‌دا پشت به‌م میتوده به‌ستراوه له‌به‌رئه‌وه‌ی سروشتی توپژینه‌وه‌که و هسفییه‌وه له‌کو‌کردنه‌وه‌ی زانیاریه‌کاندا پشت به‌فورمی راپرسی به‌ستراوه بویه میتودی رومالی کومه‌لایه‌تی به‌کاره‌ینراوه.

٢- کومه‌لگای توپژینه‌وه‌که: کومه‌لگای له‌شاری سلیمانی - هه‌ریمی کوردستانی عیراق.

٣- نامرازه‌کانی کو‌کردنه‌وه‌ی زانیاری:

پرسیارنامه (Questionnaire): بریتیه له‌بنه‌مای کو‌کردنه‌وه‌ی زانیاریه‌کانی توپژینه‌وه، پیوسته پرسیارنامه له‌چنده پرسیارکی دیاریکراو‌دا نامانجه‌کانی توپژینه‌وه‌که به‌ده‌ست به‌یت، وه‌لامی پرسیاره‌کانی پرسیارنامه ده‌بنه بنه‌مایه‌کی پیوست بۆ تاقیکردنه‌وه‌ی نامانجه‌کان، له‌به‌رئه‌وه پیوسته پرسیار رولیکي گرنگی هه‌یت له‌هاندان و سه‌رنج راکیشانی وه‌لامده‌ر بۆ پیشکه‌شکردنی ئه‌و زانیاریانه‌ی توپژره‌هول ده‌دات به‌ده‌ستیان به‌یت، له‌گه‌ل ئه‌مانه‌شدا له‌دارشتنی پرسیارنامه‌دا ده‌یت هه‌ریه‌ک له‌م هه‌نگاوانه ره‌چاوبکریت: ناوه‌رۆک، بونیات، شیوه، له‌دوای په‌ک دانانی پرسیاره‌کان به‌شیوه‌ی زنجیره‌یی (٢).

له‌م توپژینه‌وه‌یه‌دا پرسیارنامه به‌کاره‌اتوه، له‌سه‌ره‌تادا پرسیارنامه‌که پیکه‌اتبوو له (٣٠) پرسیار به‌لام دواتر له‌لایه‌ن شاره‌زایانه‌وه هه‌لسه‌نگاندنی بۆ نه‌جام دراو گۆرانکاری تیدا‌کرا تا له‌کو‌تاییدا (٢٥) پرسیار مایه‌وه.*

(١) غریب محمد سید احمد، تصمیم وتنفيذ البحث الاجتماعي، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، (١٩٨٢)، ص ٦٧.

(٢) شافا فرانکفورت ناشیماز و دافید ناشیماز، ترجمة: د. لیلی الطویل، طرائق البحث في العلوم الاجتماعية، بتر للنشر والتوزيع، دمشق. (٢٠٠٤)،

ص ٢٥١.

* ناوی شاره‌زایان:

١- پ. ی. د. عبدالله خورشید عبدالله، به‌شی کومه‌لناسی، کولیکری ئاداب، زانکوی سه‌لاحه‌دین.

٢- پ. ی. د. کاوه علی محمد، به‌شی باخچه‌ی ساوایان، فاکه‌لتی په‌روه‌ده، زانکوی کویه.

٣- پ. ی. د. په‌یمان عبدالقادر، به‌شی کومه‌لناسی، کولیکری زانسته مرو‌فایه‌تییه‌کان، زانکوی سلیمانی.

٤- د. لقمان صالح کریم، به‌شی کاری کومه‌لایه‌تی، کولیکری زانسته مرو‌فایه‌تییه‌کان، زانکوی سلیمانی.

٥- د. که‌ژال حسین محمد، به‌شی کومه‌لناسی، کولیکری زانسته مرو‌فایه‌تییه‌کان، زانکوی سلیمانی.

٤- بواره‌کانی توژیښه‌وه‌که:

توژیښه‌وه‌که هم بواره‌کانی خواره‌وه‌ده‌گریته‌وه:

أ- بواره‌کانی مرویی: بواره‌کانی مرویی توژیښه‌وه‌که گه‌ره‌که‌کانی شاری سلیمانیه‌که (٢٠٠) ژن و میړدو نه‌ندامانی خیزان و هرگیراون و له‌رووی نابووری و روښنیری و کومه‌لایه‌تییه‌وه‌به‌سه‌ر سی‌ناوچه‌ی جیاوازا دا‌دابه‌ش بوون.

ب- بواره‌کانی شوینی: توژیښه‌وه‌که له‌ناو شاری سلیمانیه‌که نه‌نجام دراوه.

ج- بواره‌کانی کاتبی: توژیښه‌وه‌که له‌به‌رواری ١/٤/٢٠١٦ ده‌ستی پیکردووه‌له‌به‌رواری ٢٠/٥/٢٠١٦ کۆتایی هاتووه.

٥- سامپلی توژیښه‌وه‌که:

له‌زۆربه‌ی توژیښه‌وه‌مه‌یدانییه‌کاندا دیاریکردنی سامپلی توژیښه‌وه‌به‌یه‌کیک له‌هه‌نگاوه‌گرنگه‌کانی نه‌نجامدانی توژیښه‌وه‌دا‌ده‌نریت، چونکه پیوسته به‌جوړیک بیت بتوانیت وینه‌ی کومه‌لگه‌ی توژیښه‌وه‌که دربخات، سامپلی هم توژیښه‌وه‌یه‌بریتیه‌له‌سامپلی چینایه‌تی هه‌ره‌مه‌کی (العينة الطبقية العشوائية) و ژن و میړدو نه‌ندامانی خیزانی گرتووه‌ته‌وه، توژیښه‌وه‌که له‌شاری سلیمانیه‌که نه‌نجام دراوه، به‌وییه‌ی هم‌شاره‌یه‌کیکه له‌شاره‌گه‌وره‌کانی هه‌ریمی کوردستان و له‌رووی دانیش‌توانه‌وه‌چره، بویه توژیښه‌وه‌له‌سه‌ر سی‌ناستی (ده‌وله‌مه‌ند، مامناوه‌ند، هه‌ژار) سامپلی توژیښه‌وه‌که‌ی له‌چهند گه‌ره‌کیک و هرگرتووه‌بو‌ئه‌وه‌ی بکه‌ویتنه‌ناو چین و توژیښه‌وه‌جیاوازه‌کانی کومه‌لگه‌وه.

٦- نامرازه‌نامارییه‌کان: بو‌شیکردنه‌وه‌ی زانیارییه‌کان توژیښه‌وه‌هه‌ریه‌که له‌ریژه‌ی سه‌دی و ناوه‌ندی ژمی‌ره‌یی به‌کاره‌یناوه.

• شیکردنه‌وه‌ی نه‌نجامه‌کانی توژیښه‌وه‌که:**١- پیکهاتهی په‌گه‌زی سامپله‌که:**

خشته‌ی (١)

په‌گه‌زی سامپلی توژیښه‌وه‌که روون ده‌کاته‌وه

بزارده	دوباره‌بووه‌کان	ریژه‌ی سه‌دی
نیږ	١٢٧	٦٣,٥%
می	٧٣	٣٦,٥%
کۆی گشتی	٢٠٠	١٠٠%

ههروهك له خشته ی (١) دا دهرده كه ویت سامپلی تویتزینه وه كه پیکهاتون له ههردوو ره گهز، ره گهزی نیږ ژماره یان ١٢٧ كهسه بهرپزیه ی ٦٣,٥٪ ره گهزی می ژماره یان ٧٣ كهسه بهرپزیه ی ٣٦,٥٪ .

٢- پیکهاته ی ته من:

خشته ی (٢) ته منی سامپلی تویتزینه وه كه روون ده كاته وه

بژارده	دوباره بووه کان	رپزه ی سه دی
٢٣-٢٠	٦٥	٣٢,٥٪
٢٧-٢٤	٥١	٢٥,٥٪
٣١-٢٨	٤٠	٢٠٪
٣٥-٣٢	١٦	٨٪
٣٩-٣٦	١٨	٩٪
٤٣-٤٠	١٠	٥٪
کوی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

خشته ی (٢) ته منی سامپلی تویتزینه وه كه روون ده كاته وه، ته منه کان ده كه ونه نیوان (٢٠-٤٣) سال، نه وانیه ته منیان ده كه ویته نیوان (٢٣-٢٠) سال ژماره یان (٦٥) كهسه بهرپزیه ی (٣٢,٥٪)، نه وانیه ته منیان ده كه ویته نیوان (٢٧-٢٤) سال ژماره یان (٥١) كهسه بهرپزیه ی (٢٥,٥٪) دواتر نه وانیه ته منیان ده كه ویته نیوان (٣١-٢٨) سال ژماره یان (٤٠) كهسه بهرپزیه ی (٢٠٪)، نه وانیه ته منیان ده كه ویته نیوان (٣٢-٣٥) سال ژماره یان (١٦) كهسه بهرپزیه ی (٨٪)، (١٨) كهسیش ته منیان ده كه ویته نیوان (٣٦-٣٩) سال بهرپزیه ی (٩٪)، (١٠) كهسیش ته منیان ده كه ویته نیوان (٤٣-٤٠) سال بهرپزیه ی (٥٪). كهواته دهر كهوت كه زورترین ته من ده كه ویته نیوان (٢٣-٢٠) سال بهرپزیه ی (٣٢,٥٪)، ناوه نډی ژمیره یی ته منیش بریتیه له (٣٣,٣٣) .

٣- باری کۆمه‌لایه‌تی سامپله‌که:

خشته‌ی (٣) باری کۆمه‌لایه‌تی سامپلی توژیینه‌وه‌که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپژه‌ی سه‌دی
سه‌لت	٦٩	٣٤,٥٪
خیزاندار	١٠٥	٥٢,٥٪
جیابوه‌وه	١٩	٩,٥٪
تاک مردوو	٧	٣,٥٪
کۆی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

هه‌روه‌ک له‌خشته‌ی (٣) دا باری کۆمه‌لایه‌تی سامپلی توژیینه‌وه‌که روون کراوه‌ته‌وه‌که ده‌رکه‌وتوه‌وه سه‌لت (٦٩) که‌س به‌رپژه‌ی (٣٤,٥٪) له‌کۆی پیکهاته‌ی سامپلی توژیینه‌وه‌که ده‌گریته‌وه‌وه، خیزاندار (١٠٥) که‌س به‌رپژه‌ی (٥٢,٥٪) پیکده‌هینیت، نه‌وانه‌ی جیابونه‌ته‌وه ژماره‌یان (١٩) که‌سه به‌رپژه‌ی (٩,٥٪) هه‌روه‌ها نه‌وانه‌ی تاک مردوو ژماره‌یان (٧) که‌سه به‌رپژه‌ی (٣,٥٪). که‌واته ده‌رده‌که‌وت خیزاندار زۆرتین رپژه پیکده‌هینیت که بریتیه له (٥٢,٥٪).

٤- شوینی نیشته‌جیوونی سامپله‌که:

خشته‌ی (٤)

شوینی نیشته‌جیوونی سامپلی توژیینه‌وه‌که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپژه‌ی سه‌دی
ناوه‌ندی پاریزگا	١٢٠	٦٠٪
ناوه‌ندی قه‌زا	٣٨	١٩٪
ناوه‌ندی ناحیه	٣٣	١٦,٥٪
گوند	٩	٤,٥٪
کۆی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

هه‌روه‌ک له‌خشته‌ی (٤) دا شوینی نیشته‌جیوونی سامپلی توژیینه‌وه‌که روون کراوه‌ته‌وه‌که ده‌رکه‌وتوه‌وه، (١٢٠) که‌س به‌رپژه‌ی (٦٠٪) له‌کۆی یه‌که‌کانی سامپلی توژیینه‌وه‌که شوینی نیشته‌جیوونیان ده‌که‌وتیه‌وه‌وه ناهه‌ندی پاریزگا، نه‌وانه‌ی له‌قه‌زاکان نیشته‌جین ژماره‌یان (٣٨) که‌سه به‌رپژه‌ی (١٩٪)، دواتر (٣٣) که‌س و به‌رپژه‌ی (١٦,٥٪) له‌ناحیه‌کان نیشته‌جین، نه‌وانه نیشته‌جی گوندن ژماره‌یان (٩) که‌سه

به رپژهي (٤,٥٪) كه واته ده ر كهوت زورترين پيڅهاته ي سامپلي تويزينه وه كه نيسته جي شارن چونكه (٦٠٪) سامپلي تويزينه وه كه ي پيڅهينا وه.
٥- شوي له دا يكيووني سامپله كه:

خشته ي (٥)

شوي له دا يكيووني سامپلي تويزينه وه كه روون ده كاته وه

بژارده	دوباره بووه كان	رپژه ي سده ي
ناوه ندي پاريزگا	٩٨	٤٩٪
ناوه ندي قهزا	٦٠	٣٠٪
ناوه ندي ناحيه	٢٨	١٤٪
گونډ	١٤	٧٪
كوي گشتي	٢٠٠	١٠٠٪

له خشته ي (٥) دا هه روه ك روون كراوه ته وه شوي له دا يكيووني سامپلي تويزينه وه كه به سه ر چوار شوي ندا دابه ش كراوه، ده ر كه و توه ئه وانه ي شوي له دا يكيووني بوونيان ده كه ويته ناهه ندي پاريزگا ژماره يان (٩٨) كه سه به رپژه ي (٤٩٪)، ئه وانه ي له قهزا كان له دا يكيووني بوون ژماره يان (٦٠) كه سه به رپژه ي (٣٠٪) له كوي يه كه كاني سامپلي تويزينه وه كه، هه روه ها ئه وانه ي له ناحيه كان له دا يكيووني بوون ژماره يان (٢٨) كه سه به رپژه ي (١٤٪)، ئه وانه ش له گونده كان له دا يكيووني بوون ژماره يان (١٤) كه سه به رپژه ي (٧٪) له كوي يه كه كاني سامپلي تويزينه وه كه، كه واته ده ر ده كه ويته له دا يكيووني بوون ناهه ندي پاريزگا پله ي يه كه مي له سامپلي تويزينه وه كه دا وه رگرتوه چونكه (٤٩٪) سامپله كه ي پيڅهينا وه.

٦- ناستي گوزه راني سامپله كه:

خشته ي (٦)

ناستي گوزه راني سامپلي تويزينه وه كه روون ده كاته وه

بژارده	دوباره بووه كان	رپژه ي سده ي
زورباش	٥٢	٢٦٪
باش	٧٣	٣٦,٥٪
خراب	٤٩	٢٤,٥٪
زورخراب	٢٦	١٣٪
كوي گشتي	٢٠٠	١٠٠٪

له‌خشته‌ی (٦) دا ناستی گوزهرانی سامپلی توپژینه‌وه‌که روون کراوه‌ته‌وه، هه‌روه‌ک دهر‌که‌وتوو ه‌وانه‌ی ناستی نابووریان زۆرباشه ژماره‌یان ٥٢ که‌سه به‌رپژه‌ی (٢٦٪) له‌کۆی یه‌که‌کانی سامپلی توپژینه‌وه‌که، ه‌وانه‌ی ناستی نابووریان باشه ژماره‌یان (٧٣) که‌سه به‌رپژه‌ی (٣٦,٥٪) له‌کۆی یه‌که‌کانی سامپلی توپژینه‌وه‌که، هه‌روه‌ها ه‌وانه‌ی ناستی نابووریان خراپه ژماره‌یان (٤٩) که‌سه به‌رپژه‌ی (٢٤,٥٪) دواتر ه‌وانه‌ی ناستی نابووریان زۆرخراپه ژماره‌یان (٢٦) که‌سه به‌رپژه‌ی (١٣٪). که‌واته وه‌ک دهر‌که‌وتوو هه‌ردوو ناستی زۆرباش و خراپ له‌لای سامپلی توپژینه‌وه‌که به‌دی ده‌کرت ئه‌ویش ده‌گه‌رپته‌وه بو ئه‌وه‌ی که سامپله‌که به‌شیوه‌ی چینه‌یه‌تی هه‌رپه‌مه‌کی وه‌رگیراوه بو ئه‌وه‌ی چین و توپژه جیاوازه‌کان له‌خوبگریت.

٧- به‌کاره‌ینانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن:

خشته‌ی (٧)

به‌کاره‌ینانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن له‌لای سامپلی توپژینه‌وه‌که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپژه‌ی سه‌دی
زۆرجار	١٣٥	٦٧,٥٪
هه‌ندی‌کجار	٤٦	٢٣٪
که‌م جار	١٩	٩,٥٪
به‌ده‌گمه‌ن	٠	٠٪
کۆی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

له‌خشته‌ی (٧) دا ئه‌م پرسپاره روون کراوه‌ته‌وه که ئایا سامپلی توپژینه‌وه‌که نامرازه‌کانی گه‌یاندن به‌کارده‌هین؟ هه‌روه‌ک دهر‌که‌وتوو ١٣٥ که‌س به‌رپژه‌ی ٦٧,٥٪ زۆرجار به‌کاری ده‌هین، ه‌وانه‌ی که هه‌ندی‌کجار به‌کاری ده‌هین ژماره‌یان (٤٦) که‌سه به‌رپژه‌ی (٢٣٪)، ئه‌و که‌سانه‌ش که که‌مجار به‌کاری ده‌هین (١٩) که‌سن به‌رپژه‌ی (٩,٥٪)، هه‌روه‌ها هیچ کام له‌سامپله‌که به‌ده‌گمه‌ن نامرازه‌کانی گه‌یاندن به‌کارنا‌ده‌هین، که‌واته هه‌روه‌ک دیاره به‌شیکی زۆری سامپلی توپژینه‌وه‌که که بریتین له (١٣٥) که‌س له‌کۆی (٢٠٠) که‌س زۆرجار نامرازه‌کانی گه‌یاندن به‌کارده‌هین که بیگومان لایه‌نی ئه‌رینی و نه‌رینی ده‌بیت له‌سه‌ریان و له‌پرسپاره‌کانی دواتر دا به‌وردی ئه‌و کاریکه‌ریانه‌ ده‌رده‌که‌ون.

٨- جوړى به كارهيڼانى نامرازه كانى گه يانندن:

خشتهى (٨) جوړى به كارهيڼانى نامرازه كانى گه يانندن له لاي سامپلى توپزينه وه كه روون ده كاته وه

بژارده	دوباره بووه كان	رپژهى سهدى
فهبسووك	١٦٦	٨٣٪
تويتهر	٨	٤٪
ئينستاگرام	٢١	١٠,٥٪
هې تر، تكايه بينوسه (سناپ چات)	٥	٢,٥٪
كوى گشتى	٢٠٠	١٠٠٪

خشتهى (٨) جوړى به كارهيڼانى نامرازه كانى گه يانندن روون ده كاته وه، ههروهك دهر كه وتوو ه فهبسووك زورترين به كارهيڼه رى ههيه چونكه (١٦٦) كهس و بهرپژهى (٨٣٪) به كارى دههين، دواتر ئينستاگرام له رووى به كارهيڼانه وه له دواى فهبسووك زورترين به كارهيڼه رى ههيه كه نه وانيش (٢١) كهسه بهرپژهى (١٠,٥٪) پاشان نه وانى تويتهر به كاردههين (٨) كهسن بهرپژهى (٤٪) دواچار نه وانى سناپ چات و ناوه نده كانى تر به كاردههين ژماره يان (٥) كهسه بهرپژهى (٢,٥٪). ههروهك دهر كهوت له لاي سامپلى توپزينه وه كه فهبسووك زورترين به كارهيڼه رى ههيه چونكه (٨٣٪) پينكه دههينيت. بيگومان له سهر ئاستى هه موو جيهان فهبسووك ناسراوترين توپرى كومه لايه تيه كه خاوه نى ژماره يه كى يه كچار زور به كارهيڼه ره.

٩- برى كاته كانى به كارهيڼانى ئينته رنيت:

خشتهى (٩)

برى كاته كانى به كارهيڼانى ئينته رنيت له لاي سامپلى توپزينه وه كه روون ده كاته وه

بژارده	دوباره بووه كان	رپژهى سهدى
كه متر له ١ كاتزمير	٣٥	١٧,٥٪
١ كاتزمير	٢٩	١٤,٥٪
٢ كاتزمير	٤٦	٢٣٪
٣ كاتزمير	٣٢	١٦٪
٤ كاتزميرو زياتر	٥٨	٢٩٪
كوى گشتى	٢٠٠	١٠٠٪

خشتهى (٩) برى كاته كانى به كارهيڼانى ئينته رنيت له لاي سامپلى توپزينه وه كه روون ده كاته وه، ههروهك ده بينرئيت نه وانى كه متر له (١) كاتزمير ئينته رنيت به كاردههين ژماره يان (٣٥) كهسه بهرپژهى (١٧,٥٪)،

ئه‌وانه‌ی (١) کاتژمیږ ئینته‌رنیټ به‌کار ده‌هینن ژماره‌یان (٢٩) که‌سه به‌رپژوه‌ی (٥, ١٤٪) ئه‌وانه‌ی (٢) کاتژمیږ به‌کاری ده‌هینن ژماره‌یان (٤٦) که‌سه به‌رپژوه‌ی (٢٣٪)، ئه‌وانه‌ی (٣) کاتژمیږ به‌کاری ده‌هینن ژماره‌یان (٣٢) که‌سه به‌رپژوه‌ی (١٦٪) دواتر ئه‌وانه‌ی (٤) کاتژمیږو زیاتر به‌کاری ده‌هینن (٥٨) که‌سه به‌رپژوه‌ی (٢٩٪). وه‌ک ئاشکرایه به‌شیک‌ی زوری سامپلی تو‌یژینه‌وه‌که (٤) کاتژمیږ زیاتر ئینته‌رنیټ به‌کار ده‌هینن که ئه‌مه‌ش کاتیکی زوره بو سه‌رقال بوون و خه‌ریک بوون له‌گه‌ل ئینته‌رنیټ که (٢٩٪) سامپلی تو‌یژینه‌وه‌که ده‌گریتنه‌وه.

١٠- بری کاته‌کانی به‌کاره‌ینانی ته‌له‌فزیۆن:

خشته‌ی (١٠)

بری کاته‌کانی به‌کاره‌ینانی ته‌له‌فزیۆن له‌لای سامپلی تو‌یژینه‌وه‌که روون ده‌کاته‌وه

بزار ده	دوباره‌بووه‌کان	رپژوه‌ی سه‌دی
که‌مه‌تر له ١ کاتژمیږ	١٣٢	٦٦٪
١ کاتژمیږ	٣٠	١٥٪
٢ کاتژمیږ	١١	٥,٥٪
٣ کاتژمیږ	١٥	٧,٥٪
٤ کاتژمیږو زیاتر	١٢	٦٪
کو‌ی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

هه‌روه‌ک له‌خشته‌ی (١٠) دا ده‌رده‌که‌ویټ بری کاته‌کانی به‌کاره‌ینانی ته‌له‌فزیۆن له‌لای سامپلی تو‌یژینه‌وه‌که ده‌رده‌خات، ده‌رکه‌وتوو ه ئه‌وانه‌ی که‌مه‌تر له (١) کاتژمیږ سه‌یری ته‌له‌فزیۆن ده‌که‌ن (١٣٢) که‌سن به‌رپژوه‌ی (٦٦٪)، ئه‌وانه‌ش که (١) کاتژمیږ سه‌یری ته‌له‌فزیۆن ده‌که‌ن (٣٠) که‌سن به‌رپژوه‌ی (١٥٪)، ئه‌وانه‌ی (٢) کاتژمیږ سه‌یری ته‌له‌فزیۆن ده‌که‌ن ژماره‌یان (١١) که‌سن به‌رپژوه‌ی (٥,٥٪)، دواتر ئه‌وانه‌ی (٣) کاتژمیږ سه‌یری ته‌له‌فزیۆن ده‌که‌ن ژماره‌یان (١٥) که‌سن به‌رپژوه‌ی (٧,٥٪) ئه‌وانه‌ش (٤) کاتژمیږ زیاتر سه‌یری ته‌له‌فزیۆن ده‌که‌ن (١٢) که‌سن به‌رپژوه‌ی (٦٪). که‌واته ده‌رده‌که‌ویټ ته‌له‌فزیۆن به‌کاره‌ینه‌ری که‌مه‌تره به‌به‌راورد له‌گه‌ل ئینته‌رنیټ چونکه ئینته‌رنیټ هه‌موو خزمه‌تگوزاریه‌کانی له‌خویدا کو‌کردۆته‌وه‌وه له‌ماوه‌یه‌کی کورتدا ده‌یگه‌یه‌نیته‌ ده‌ستی به‌کاره‌ینه‌ر.

١١- دورخسته‌وه‌ی تاکه‌کان له‌ناوه‌نده کو‌مه‌لایه‌تیه‌کان به‌هو‌ی ئینته‌رنیته‌وه‌:

خشته‌ی (١١)

دوور که‌وتنه‌وه‌ی ئەندامانی خیزان به‌هۆی ئینتەرنیته‌وه له‌لای سامپلی تووژینه‌وه که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپژه‌ی سه‌دی
زۆر جار	٤٦	٪٢٣
هه‌ندیک‌جار	٦٥	٪٣٢,٥
که‌مجار	٦٨	٪٣٤
به‌ده‌گه‌من	٢١	٪١٠,٥
کۆی گشتی	٢٠٠	٪١٠٠

خشته‌ی (١١) که نامانجی په‌که‌می تووژینه‌وه که‌یه ده‌لیت: (هه‌ولدان بو زانیی دوور که‌وتنه‌وه‌ی ئەندامانی خیزان له‌یه‌که‌تر به‌هۆی ئینتەرنیته‌وه) هه‌روه‌ک ده‌ر که‌وتوو هه‌وانه‌ی هه‌لبژارده‌ی زۆر جاریان دیاریکردوو هه‌زاره‌یان (٤٦) که‌سن به‌رپژه‌ی (٪٢٣) هه‌وانه‌ش که هه‌ندیک‌جاریان هه‌لبژاردوو (٦٥) که‌سن به‌رپژه‌ی (٪٣٢,٥)، دواتر هه‌وانه‌ی هه‌لبژارده‌ی که‌مجار یان دیاریکردوو هه‌زاره‌یان (٦٨) که‌سن به‌رپژه‌ی (٪٣٤) پاشان هه‌وانه‌ی پێیان وایه به‌ده‌گه‌من ئینتەرنیته‌ی خه‌لکیان له‌ ناوه‌نده کۆمه‌لایه‌تیه‌کان دوورخستۆته‌وه (٢١) که‌سن به‌رپژه‌ی (٪١٠,٥). ده‌رده‌که‌وێت که سامپلی تووژینه‌وه که پێیان وایه ئینتەرنیته‌ی که‌مجار خه‌لک له‌ناوه‌نده کۆمه‌لایه‌تیه‌کان دوورده‌خاته‌وه چونکه (٪٣٤) کۆی په‌که‌کانی سامپلی تووژینه‌وه که پێکده‌هێنێت.

١٢- که‌می تیکه‌لاوبوونی تاکه‌کان به‌هۆی ئینتەرنیته‌وه:

خشته‌ی (١٢)

که‌می تیکه‌لاوبوونی تاکه‌کان به‌هۆی ئینتەرنیته‌وه له‌لای سامپلی تووژینه‌وه که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپژه‌ی سه‌دی
زۆر جار	٧٥	٪٣٧,٥
هه‌ندیک‌جار	٤٢	٪٢١
که‌مجار	٦٧	٪٣٣,٥
به‌ده‌گه‌من	١٦	٪٨
کۆی گشتی	٢٠٠	٪٩٩,٩٩

له‌خشته‌ی (١٢) دا ئه‌وه روون کراوه‌ته‌وه که ئایا به‌کاره‌ینانی ئینتەرنیته‌ی ده‌بێته‌هۆی دروستبوونی که‌می تیکه‌لاوبوونی تاکه‌کان؟ هه‌روه‌ک له‌ وه‌لامه‌کاندا ده‌ر که‌وتوو هه‌وانه‌ی پێیان وایه ئینتەرنیته‌ی زۆر جار ده‌بێته‌هۆی دروستبوونی که‌می تیکه‌لاوبوونی تاکه‌کان هه‌زاره‌یان (٧٥) که‌سن به‌رپژه‌ی (٪٣٧,٥) دواتر هه‌وانه‌ی

هه نډیکجاریان هه لېژادووه (٤٢) که سن بهرپښه ی (٢١٪) هه روو هه اوه اوه پېان وایه ئینته رنیت که مجار ده بیته هوی دروستوونی که میی تیکه ل بوونی تاکه کان ژماره یان (٦٧) که سن بهرپښه ی (٣٣,٥٪) پاشان اوه اوه پېان وایه به ده گمن ئینته رنیت ده بیته هوی دروست بوونی که میی تیکه ل بوونی تاکه کان ژماره یان (١٦) که سن بهرپښه ی (٨٪)، نه گهر هه روو هه لېژادووه زورجارو هه نډیکجار کو بکه یه وه ده کاته (١١٧) که سن بهرپښه ی (٥٨,٥٪) که پېان وایه به کاره یانی ئینته رنیت ده بیته هوی دروستوونی که میی تیکه ل بوونی تاکه کان.

١٣- بهرپښوونی په یوه نډیه هاوړی و خزمایه تیه کان:

خشته ی (١٣)

بهرپښوونی په یوه نډیه هاوړی و خزمایه تیه کان به هوی نامرزه کانی گه یاندن هه له لای سامپلی توپښه وه که روون ده کاته وه

بزارده	دوباره بووه کان	رپښه ی سده ی
زورجار	٣٣	١٦,٥٪
هه نډیکجار	٢٥	١٢,٥٪
که مجار	٨٨	٤٤٪
به ده گمن	٥٤	٢٧٪
کو ی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

خشته ی (١٣) بهرپښوونی په یوه نډیه هاوړی و خزمایه تیه کان به هوی نامرزه کانی گه یاندن هه له لای سامپلی توپښه وه که روون ده کاته وه، ده رکه و توه اوه اوه پېان وایه زورجار نامرزه کانی گه یاندن یارمه تی بهرپښوونی په یوه نډیه کو مه لایه تیه کان له نیوان هاوړی و خزماندا ده دات ژماره یان (٣٣) که سن بهرپښه ی (١٦,٥٪) اوه اوه پېان وایه هه لېژادووه هه نډیکجاریان دیاریکر دووه ژماره یان (٢٥) که سن بهرپښه ی (١٢,٥٪) هه روو هه اوه پېان وایه که مجار په یوه نډیه کان به هیزده کات ژماره یان (٨٨) که سن بهرپښه ی (٤٤٪) دواتریش اوه اوه پېان وایه به ده گمن په یوه نډیه کان به هیزده کات (٥٤) که سن بهرپښه ی (٢٧٪). لیږده ده که ویت سامپلی توپښه وه که پېان وایه نامرزه کانی گه یاندن که مجار یارمه تی بهرپښوونی په یوه نډیه کان له نیوان هاوړی و خزماندا ده دات چونکه (٤٤٪) له کو ی یه که کانی سامپلی توپښه وه که پیکده هیئت.

١٤- رو لای پنگه نوپه کانی گه یاندن له سهر ده رپښی ناخی تاکه که س:

خشته‌ی (١٤)

روټی پیڼگه نوښه‌کانی گه‌یاندن له‌سه‌ر ده‌رپرینی ناخی تاکه‌کس له‌لای سامپلی توښینه‌وه که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپژه‌ی سه‌دی
زورجار	١٠٧	٥٣,٥%
هه‌ندی‌کجار	٤٠	٢٠%
که‌مجار	٤٣	٢١,٥%
به‌ده‌گمهن	١٠	٥%
کو‌ی گشتی	٢٠٠	١٠٠%

خشته‌ی (١٤) که تیايدا روټ و پیڼگه نوښه‌کانی گه‌یاندن له‌سه‌ر ده‌رپرینی ناخی تاکه‌کس روون ده‌کاته‌وه ده‌ریخستوه که (١٠٧) کهس و به‌رپژه‌ی (٥٣,٥%) پیمان وایه پیڼگه نوښه‌کانی گه‌یاندن زورجار کاریکه‌ری هه‌یه له‌سه‌ر ده‌رپرینی ناخی تاکه‌کس، نه‌وانه‌ی پیمان وایه هه‌ندی‌کجار کاریکه‌ری هه‌یه (٤٠) که‌سن به‌رپژه‌ی (٢٠%) نه‌وانه‌ش که پروایان وایه که‌مجار کاریکه‌ری هه‌یه ژماره‌یان (٤٣) که‌ن به‌رپژه‌ی (٢١,٥%) به‌لام نه‌وانه‌ی ده‌لین پیڼگه نوښه‌کانی گه‌یاندن به‌ده‌گمهن کاریکه‌ری هه‌یه له‌سه‌ر ده‌رپرینی ناخی تاکه‌کس ژماره‌یان (١٠) که‌سن به‌رپژه‌ی (٥%) . که‌واته هه‌روه‌ک ده‌ده‌که‌ویت (١٠٧) یه‌که له‌کو‌ی یه‌که‌کانی سامپلی توښینه‌وه که پیمان وایه پیڼگه نوښه‌کانی گه‌یاندن زورجار کاریکه‌ری هه‌یه نه‌ویش بو‌ئه‌وه ده‌گه‌رپته‌وه ده‌رفه‌تی یه‌که‌تر بینینی رووبه‌روو وه‌ک پیوست نار‌ه‌خسی بو‌یه زورجار خه‌لک په‌نا ده‌باته به‌ر تو‌ره کو‌مه‌لایه‌تیه‌کان بو‌ئه‌وه‌ی به‌ته‌واوی ناخی خو‌ی بو‌ که‌سی به‌رامبه‌ر بکاته‌وه.

١٥- که‌م بوونه‌وه‌ی گف‌تو‌گو‌ی خیزانی به‌هو‌ی به‌کاره‌ینانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن:

خشته‌ی (١٥)

که‌مبوونه‌وه‌ی گف‌تو‌گو‌ی خیزانی به‌هو‌ی به‌کاره‌ینانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن له‌لای سامپلی توښینه‌وه که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپژه‌ی سه‌دی
زورجار	٨٣	٤١,٥%
هه‌ندی‌کجار	٧٥	٣٧,٥%
که‌مجار	٢٥	١٢,٥%
به‌ده‌گمهن	١٧	٨,٥%
کو‌ی گشتی	٢٠٠	١٠٠%

خشته (١٥) كه نامانجي دووهمي تويزينه وه كه يه نه وه تيدا روون كراو ته وه كه نيا به كارهياني نامرازه كاني گهيانندن ده بيته هوي كه م كرنه وه ي گفتوگوي خيزاني؟ وهك ده ر كه وتوو ه (٨٣) كه س بهرپزه ي (٤١,٥٪) پييان وايه زورجار نامرازه كاني گهيانندن گفتوگوي خيزاني كه م ده كاته وه، نه وان ه س كه پييان وايه ه نديكجار كه م ده كاته وه ژماره يان (٧٥) يه كه يه بهرپزه ي (٣٧,٥٪) نه وان ه ي كه ده لين كه م جار گفتوگوي خيزاني كه م ده كاته وه ژماره يان (٢٥) يه كه يه بهرپزه ي (١٢,٥٪) . كه واته له سهر بنه ماي وه لام ي سامپلي تويزينه وه كه ده ر ده كه وي ت كه نامرازه كاني گهيانندن ده بيته هوي كه م كرنه وه ي گفتوگوي خيزاني چونكه (٨٣) كه س بهرپزه ي (٤١,٥٪) له كوي يه كه كاني سامپلي تويزينه وه كه پييان وايه زورجار كاريگهري هه يه .

١٦ - دروستبوني دلپسي به هوي به كارهياني فهيسبوو كه وه:

خشته ي (١٦)

دروستبوني دلپسي به هوي به كارهياني فهيسبوو كه وه له لاي سامپلي تويزينه وه كه روون ده كاته وه

بزارده	دوباره بووه كان	رپزه ي سه دي
زورجار	٧٧	٣٨,٥٪
هه نديكجار	٥٤	٢٧٪
كه م جار	٣٩	١٩,٥٪
به ده گمهن	٣٠	١٥٪
كوي گشتي	٢٠٠	١٠٠٪

هه روهك له خشته ي (١٦) ده ر كه وتوو ه نيا به كارهياني به رده وامي فهيسبووك ده بيته هوي دروستبوني دلپسي له خيزاندا؟ وه لام ي سامپلي تويزينه وه كه به م جور ه يه: نه وان ه ي پييان وايه به كارهياني فهيسبووك زورجار ده بيته هوي دروستبوني دلپسي له خيزاندا ژماره يان (٧٧) كه سن بهرپزه ي (٣٨,٥٪)، نه وان ه ي پييان وايه ه نديكجار دلپسي دروست ده كات (٥٤) كه سن بهرپزه ي (٢٧٪) هه روه ها نه وان ه س كه پييان وايه كه م جار دلپسي دروست ده كات (٣٩) كه سن بهرپزه ي (١٩,٥٪) دوا جار نه وان ه ي ده لين به ده گمهن دلپسي دروست ده كات (٣٠) كه سن بهرپزه ي (١٥٪) . وهك ده ر كه وت (٣٨,٥٪) سامپلي تويزينه وه كه له گه ل نه وه دان به لي زورجار به كارهياني فهيسبووك ده بيته هوي دروستبوني دلپسي له خيزاندا.

١٧- دروستبوونی ناپاکی هاوسه رگیری به هوی به کارهینانی فهیسبو وکوه:

خشتهی (١٧)

دروستبوونی ناپاکی هاوسه رگیری به هوی به کارهینانی فهیسبو وکوه له لای سامپلی توپزینه وه که روون ده کاته وه

بژارده	دوباره بووه کان	رپژهی سهدی
زورجار	٣٥	٪١٧,٥
هه نډیکجار	٦٠	٪٣٠
که مجار	٢٥	٪١٢,٥
به ده گمهن	٨٠	٪٤٠
کوی گشتی	٢٠٠	٪١٠٠

خشتهی (١٧) باس له دروستبوونی ناپاکی هاوسه رگیری ده کات به هوی به کارهینانی

فهیسبو وکوه، ده ر که وتوه نه وانهی پیمان وایه فهیسبو وک زورجار ده بیته هوی دروستبوونی ناپاکی هاوسه رگیری ژماره یان (٣٥) که سن به رپژهی (١٧,٥٪) نه وانهی پیمان وایه هه نډیکجار ناپاکی هاوسه رگیری لی ده که ویتنه وه ژماره یان (٦٠) که سن به رپژهی (٣٠٪) به لام نه وانهی ده لپن به کارهینانی فهیسبو وک که مجار ناپاکی هاوسه رگیری لی ده که ویتنه وه ژماره یان (٢٥) که سن به رپژهی (١٢,٥٪) دواچار نه وانهی بروایان وایه به ده گمهن فهیسبو وک ده بیته هوی ناپاکی هاوسه رگیری ژماره یان (٨٠) که سن به رپژهی (٤٠٪). لیره دا ده ده که ویت هه روک سامپلی توپزینه وه که وه لامیان دا وه توه فهیسبو وک نایته هوی دروست بوونی ناپاکی هاوسه رگیری چونکه (٤٠٪) پشتگیری نه م بوچوونه یان کردوه، له راستیدا ده شی فهیسبو وک راسته وخو نه بیته هوی دروستبوونی ناپاکی خیزانی به لام ناراسته وخو رپگه خو ش ده کات بو ناپاکی به تاییه ت نه گهر کاتیکی زوری بو ته رخان بکریت هه روک له پرسیری پيشوودا باسکرا.

١٨- تیکچونی شیرازی خیزان و زیاد بوونی دیاردهی ته لاق:

خشتهی (١٨)

تیکچونی شیرازی خیزان و زیاد بوونی دیاردهی ته لاق به هوی به کارهینانی فهیس بو وکوه له لای سامپلی توپزینه وه که روون

ده کاته وه

بژارده	دوباره بووه کان	رپژهی سهدی
زورجار	٣٣	٪١٦,٥
هه نډیکجار	٦١	٪٣٠,٥
که مجار	٤٠	٪٢٠

به ده گمهن	٦٦	%٣٣
کوی گشتی	٢٠٠	%١٠٠

خشته ی (١٨) که نامانجی سییه می توژیته وه که به باس له تیکچوونی شیرازه ی خیزان و زیادبوونی دیارده ی ته لاق ده کات به هوی به کارهینانی فهیسو و که وه، ههروهک دهر که وتووه (٢٣) کهس به ریژه ی (١٦,٥%) بروایان وایه به کارهینانی فهیسو وک ده بیته هوی تیکچوونی شیرازه ی خیزان و زیادبوونی دیارده ی ته لاق، نهوانه ی پییان وایه هه ندی کجار ده بیته هوی تیکچوونی شیرازه ی خیزان و ته لاق ژماره یان (٦١) کهسن به ریژه ی (٣٠,٥%) دواتر نهوانه ی پییان وایه که مجار ده بیته هوی ته لاق ژماره یان (٤٠) کهسن به ریژه ی (٢٠%) دواجار نهوانه بروایان وایه به ده گمهن به کارهینانی فهیسو وک ده بیته هوی تیکچوونی شیرازه ی خیزان ژماره یان (٦٦) کهسن به ریژه ی (٢٣%) . نه م پرسیاره ده کریت به م جوړ شی بکهینه وه و بلین نه گهر هه ردوو وه لامی زوړ جارو هه ندی کجار به و پییه ی نریکن له یهک کوبکهینه وه نه و ا به هه ردوو کیان (٤٧%) پیکده هیتن، وه لامه کانی که مجارو به ده گمهنیش کوبکهینه وه (٥٣%) پیکده هیتن، هه ردوو ریژه که تاراده یهک له یهک نریکن بویه ده کریت بوتریت تاراده یهک فهیسو وک ده بیته هوی تیکچوونی شیرازه ی خیزان و دیارده ی ته لاق.

١٩- زیان گه یانندن به په یوه نندیه خیزانیه کان:

خشته ی (١٩)

زیان گه یانندن به په یوه نندیه خیزانیه کان به هوی به کارهینانی نامرازه کانی گه یانندن له لای سامپلی توژیته وه که روون ده کاته وه

بژارده	دوباره بووه کان	ریژه ی سده ی
زوړ جار	٥٠	%٢٥
هه ندی کجار	٦٢	%٣١
که مجار	٤٧	%٢٣,٥
به ده گمهن	٤١	%٢٠,٥
کوی گشتی	٢٠٠	%١٠٠

خشته ی (١٩) نه وه روون ده کاته وه که ئایا کور تکر د نه وه ی په یوه نندیه کومه لایه تیبه کان به هوی نامرازه کانی گه یانندن وه زیان به په یوه نندیه خیزانیه کان ده گه یه نیت؟ ههروهک دهر که وتووه (٥٠) کهس به ریژه ی (٢٥%) پییان وایه زوړ جار به هوی نامرازه کانی گه یانندن وه په یوه نندیه کومه لایه تیبه کان کورت بوته وه و زیانی به په یوه نندیه خیزانیه کان گه یانندن وه، نهوانه ی پییان وایه هه ندی کجار زیانی گه یانندن وه ژماره یان (٦٢) کهسه به ریژه ی (٣١%)، دواتر (٤٧) کهس و به ریژه ی (٢٣,٥%) پییان وایه که مجار زیانی گه یانندن وه، له کوتاییدا نهوانه ی پییان وایه

نامرازه کانی گه یانندن به ده گمهن زیانی گه یاندووه (٤١) که سن به ریژه ی (٥٠,٢٪). که واته به گشتی دهرده که ویت کور تکر دنه و هی په یوه نډییه کومه لایه تییه کان به هوی نامرازه کانی گه یانندنه و هی زیانی به په یوه نډییه خیزانییه کان گه یاندووه چونکه (٥٦٪) به تی کرای و ه لای زور جار و ه نډییکجاریان ه لای ژاردووه.

٢٠- که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان به هوی نامرازه کانی گه یانندن:

خشته ی (٢٠)

که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان به هوی نامرازه کانی گه یانندن له لای سامپلی توپزینه و ه که روون ده کاته و ه

بژارده	دوباره بووه کان	ریژه ی سهدی
زور جار	١٢٧	٦٣,٥٪
ه نډییکجار	٤٩	٢٤,٥٪
که مجار	١٠	٥٪
به ده گمهن	١٤	٧٪
کوی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

خشته ی (٢٠) که نامانجی چواره می توپزینه و ه که یه نامازه بو نه و ه ده کات که نایا نامرازه کانی گه یانندن هوکارن بو که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان؟ ههروه که له وه لایمه کاند دهر که و تووه (١٢٧) که س به ریژه ی (٦٣,٥٪) پیمان وایه نامرازه کانی گه یانندن زور جار هوکارن بو که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان، نه وانه ی پیمان وایه ه نډییکجار نامرازه کانی گه یانندن هوکاره بو که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان (٤٩) که سن به ریژه ی (٢٤,٥٪) ههروه ها نه وانه ی پیمان وایه نامرازه کانی گه یانندن که مجار هوکاره بو که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان (١٠) که سن به ریژه ی (٥٪) له کو تاییدا نه وانه ی پروایان وایه نامرازه کانی گه یانندن به ده گمهن هوکاره بو که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان (١٤) که سن به ریژه ی (٧٪). که واته دهر که و ت نامرازه کانی گه یانندن زور جار هوکارن بو که مېوونه و هی سهر دانه خیزانییه کان چونکه (١٢٧) که س له کوی (٢٠٠) که س و به ریژه ی (٦٣,٥٪) ده نگیان له سهر داوه.

٢١- که مېوونه و هی متمانه ی نیو نه نامانی خیزان:

خشته ی (٢١)

(٣٦٩)

که‌مبوونه‌وه‌ی متمانه‌ی نیو ئەندامانی خیزان به‌هۆی به‌رفراوانی و ئاسانی به‌ده‌سته‌پێانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن له‌لای سامپلی تووژینه‌وه‌ که روونده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	پژیه‌ی سه‌دی
زۆر جار	٤٩	٢٤,٥٪
هه‌ندی‌کجار	٨٥	٤٢,٥٪
که‌مجار	٢٣	١١,٥٪
به‌ده‌گمه‌ن	٤٣	٢١,٥٪
کۆی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

خشته‌ی (٢١) که‌مبوونه‌وه‌ی متمانه‌ی نیو ئەندامانی خیزان به‌هۆی به‌رفراوانی و ئاسانی به‌ده‌سته‌پێانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن له‌لای سامپلی تووژینه‌وه‌ که روون ده‌کاته‌وه، ده‌ر که‌وتوو هه‌وانه‌ی پێیان وایه زۆر جار متمانه‌ی نیو ئەندامانی خیزان به‌هۆی ئاسانی به‌ده‌سته‌پێانی نامرازه‌کانی گه‌یاندنه‌وه‌ که‌م ده‌بیته‌وه بریتین له (٤٩) که‌س به‌پژیه‌ی (٢٤,٥٪) هه‌وانه‌ی پێیان وایه هه‌ندی‌کجار که‌م ده‌بیته‌وه بریتین له (٨٥) که‌س به‌پژیه‌ی (٤٢,٥٪) هه‌وانه‌ش که پێیان وایه که‌مجار متمانه که‌م ده‌بیته‌وه بریتین له (٢٣) که‌س به‌پژیه‌ی (١١,٥٪) دواجار هه‌وانه‌ی پێیان وایه به‌ده‌گمه‌ن متمانه که‌م ده‌کاته‌وه بریتیه له (٤٣) که‌س به‌پژیه‌ی (٢١,٥٪). له‌ئه‌نجامدا ده‌رده‌که‌وتت ئه‌گه‌ر رژیه‌ی هه‌ردوو وه‌لامی زۆر جارو هه‌ندی‌کجار کۆبکرینه‌وه ده‌کاته (٦٧٪) کۆی یه‌که‌کانی سامپلی تووژینه‌وه‌ که‌هواته ده‌رده‌که‌وتت ئاسانی به‌ده‌سته‌پێانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن ئاستی متمانه‌ی له‌نیو تا‌که‌کانی خیزاندا که‌م کردۆته‌وه.

٢٢- به‌شداریکردن له‌ بۆنه‌ خیزانی و خزمایه‌تیه‌کان:

خشته‌ی (٢٢)

به‌شداریکردن له‌ بۆنه‌ خیزانی و خزمایه‌تیه‌کان له‌پێگه‌ی نامرازه‌کانی گه‌یاندن له‌لای سامپلی تووژینه‌وه‌ که روون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	پژیه‌ی سه‌دی
زۆر جار	٩٤	٤٧٪
هه‌ندی‌کجار	٣٦	١٨٪
که‌مجار	٣٠	١٥٪
به‌ده‌گمه‌ن	٤٠	٢٠٪
کۆی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

هه‌روه‌ک له‌خشته‌ی (٢٢) ده‌ر که‌وتوو وه‌لامی سامپلی تووژینه‌وه‌ که‌سه‌بارت به‌به‌شداریکردنیان له‌ بۆنه‌ خیزانی و خزمایه‌تیه‌کاندا له‌پێگه‌ی نامرازه‌کانی گه‌یاندن جیاوازه، هه‌وانه‌ی زۆر جار له‌پێگه‌ی نامرازه‌کانی

گه‌یانندن به‌شداری له‌بۆنه‌ خه‌زانی و خزمایه‌تیه‌کاندا ده‌کهن (٩٤) که‌سن به‌رپه‌ژه‌ی (٤٧٪) نه‌وانه‌ش که‌ ده‌لین هه‌ندی‌کجار به‌شداری ده‌کهن (٣٦) که‌سن به‌رپه‌ژه‌ی (١٨٪) نه‌وانه‌ی که‌مجار به‌شداری ده‌کهن ژماره‌یان (٣٠) که‌سه به‌رپه‌ژه‌ی (١٥٪) پاشان نه‌وانه‌ی به‌ده‌گمهن به‌شداری ده‌کهن ژماره‌یان (٤٠) که‌سه به‌رپه‌ژه‌ی (٢٠٪) که‌واته هه‌روه‌ک دهر که‌وتوو (٤٧٪) سامپلی توپه‌ینه‌وه‌که له‌رپه‌ژه‌ی نامرازه‌کانی گه‌یانندنه‌وه به‌شداری له‌بۆنه‌ خه‌زانی و خزمایه‌تیه‌کاندا ده‌کهن.

٢٣- فراوان کردنی تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کان:

خشته‌ی (٢٣)

فراوان کردنی تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کان به‌هۆی نامرازه‌کانی گه‌یانندن له‌لای سامپلی توپه‌ینه‌وه‌که رپوون ده‌کاته‌وه

بژارده	دوباره‌بووه‌کان	رپه‌ژه‌ی سه‌دی
زۆرجار	٨٢	٤١٪
هه‌ندی‌کجار	٣٩	١٩,٥٪
که‌مجار	٤٦	٢٣٪
به‌ده‌گمهن	٣٣	١٦,٥٪
کۆی گشتی	٢٠٠	١٠٠٪

له‌خشته‌ی (٢٣) دا ئه‌و پرسیاره خراوه‌ته‌پوو که ئایا نامرازه‌کانی گه‌یانندن تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کانی فراوان کردوو؟ له‌وه‌لامدا دهر که‌وتوو نه‌وانه‌ی وتویانه به‌لی زۆرجار تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کانی فراوان کردوو ژماره‌یان (٨٢) که‌س بووه به‌رپه‌ژه‌ی (٤١٪) نه‌وانه‌ی وتویانه هه‌ندی‌کجار تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کانی فراوان کردوو ژماره‌یان (٣٩) که‌سه به‌رپه‌ژه‌ی (١٩,٥٪) هه‌روه‌ها نه‌وانه‌ی وتویانه که‌مجار تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کانی فراوان کردوو ژماره‌یان (٤٦) که‌سه به‌رپه‌ژه‌ی (٢٣٪) دواتر نه‌وانه‌ی وتویانه به‌ده‌گمهن تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کانی فراوان کردوو ژماره‌یان (٣٣) که‌سه به‌رپه‌ژه‌ی (١٦,٥٪). که‌واته دهرده‌که‌ویت (٤١٪) سامپلی توپه‌ینه‌وه‌که پینان وایه نامرازه‌کانی گه‌یانندن تۆری په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کانی فراوان کردوو.

٢٤- ناشنابوون به‌ بیروبۆچونه جیاوازه‌کان:

خشته‌ی (٢٤)

(٣٧١)

ناشنا بوون به بیروبوچونه جیاوازه کان به هوی به هوی هویه کانی ئینته رنیت له لای سامپلی توپژینه وه که روون ده کاته وه

بژارده	دوباره بووه کان	رپژیه سدهی
زورجار	٧٥	٣٧,٥%
هنديکجار	٥٣	٢٦,٥%
که مجار	٣٩	١٩,٥%
به ده گمهن	٣٣	١٦,٥%
کوی گشتی	٢٠٠	١٠٠%

خشته ی (٢٤) ده لیت ئایا به کارهینانی هویه کانی ئینته رنیت زیاتر ناشنای کردوی به بیروبوچونه جیاوازه کان؟ له وه لاما دهر که وتوووه نه وانیه وتوانه هویه کانی ئینته رنیت زورجار ناشنای کردوون به بیروبوچونه جیاوازه کان ژماره یان (٧٥) که سه به رپژیه ی (٣٧,٥%) دواتر نه وانیه ده لیت هنديکجار ناشنای کردوون ژماره یان (٥٣) که سه به رپژیه ی (٢٦,٥%) ههروه ها نه وانیه ده لیت که مجار ناشنای کردووه ژماره یان (٣٩) که سه به رپژیه ی (١٩,٥%) له کو تاييدا نه وانیه ده لیت به کارهینانی هویه کانی ئینته رنیت به ده گمهن ناشنای کردوون به بیروبوچونه جیاوازه کان ژماره یان (٢٣) که سه به رپژیه ی (١٦,٥%). وه لامي زورینه له م پرسياره دا برتیه له (٣٧,٥%) نه ویش نه وه به سامپلی توپژینه وه که زورجار به کارهینانی هویه کانی ئینته رنیت ناشنای کردوون به بیروبوچونه جیاوازه کان، بنگومان به کارهینانی ئینته رنیت واته ناشنا بوون به دونیای دهره وه ناسینی مرقفه کان له شوینه جیاوازه کانی سهر زهوی، چونکه ئینته رنیت گشت سنوره جوگرافیه کان ده بریت.

٢٥ - سنوردار کردنی نامرازه کانی گه یانندن:

خشته ی (٢٥)

سنوردار کردنی نامرازه کانی گه یانندن له لای سامپلی توپژینه وه که روون ده کاته وه

بژارده	دوباره بووه کان	رپژیه سدهی
زورجار	١٠٥	٥٢,٥%
هنديکجار	٢١	١٠,٥%
که مجار	٥٧	٢٨,٥%
به ده گمهن	١٧	٨,٥%
کوی گشتی	٢٠٠	١٠٠%

ههروه که له خشته ی (٢٥) ده ده که ویت سامپلی توپژینه وه که بوچوونی جیاوازیان هیه سه باره ت به سنوردار کردنی نامرازه کانی گه یانندن، نه وانیه پیمان وایه پنیسته نامرازه کانی گه یانندن زورجار سنوردار

بکریټ ژماره یان (١٠٥) کهسه بهرپژدهی (٥٢,٥٪) نه وانهش که پیمان وایه پېویسته هندی کجار سنووردار بکریټ ژماره یان (٢١) کهسه بهرپژدهی (١٠,٥٪) پاشان نه وانهی ده لپن پېویسته که مجار سنووردار بکریټ (٥٧) کهسن بهرپژدهی (٢٨,٥٪) له کۆتاییدا نه وانهی پیمان وایه پېویسته به ده گمهن سنووردار بکریټ ژماره یان (١٧) کهسه بهرپژدهی (٨,٥٪). که واته دهرده که ویت به شیکي سامپلی توپژینه وه که له گهل نه وده که نامرازهکانی گه یانندن سنووردار بکریټ که ژماره یان (١٠٥) کهسه له کۆی (٢٠٠) کهسی سامپلی توپژینه وه که بهرپژدهی (٥٢,٥٪).

نه نجامی خشته کان

له پاش خسته پرووی نه و زانیاریانیهی که تایهت بوون به "کاربگهري نامرازهکانی گه یانندن له سهر په یوه نډییه خیزانییه کان" پېویسته نه و نه نجامانه بخړینه پروو که په یوه ستن به نامانجه کان توپژینه وه که، نه و انیش بریتین له:

١- دهر باره ی نه و نامانجهی که ده لپت "هه ولدان بو زانیی دوور که و تنه وهی نه ندامانی خیزان له یه کتر به هوی ئینته ریته وه " ههروهک له خشته ی (١١) دا دهر که و تووه سامپلی توپژینه وه که بهرپژدهی (٣٤٪) پیمان وایه ئینته ریته که مجار نه ندامانی خیزانی له ناو ونده خیزانییه کان دوور خستو ته وه له بهرامبه ردا (٢٣٪) پیمان وایه زورجار نه ندامانی خیزانی دوور خستو ته وه.

٢- دهر باره ی نه و نامانجهی که ده لپت "نایا به کارهینانی نامرازهکانی گه یانندن ده بیته هوی کهم کردنه وهی گفتوگۆی خیزانی؟" ههروهک له خشته ی (١٥) دا دهر که و تووه سامپلی توپژینه وه که بهرپژدهی (٤١,٥٪) پیمان وایه نامرازهکانی گه یانندن زورجار ده بیته هوی که مکردنه وهی گفتوگۆی خیزانی، له بهرامبه ردا (٨,٥٪) پیمان وایه نامرازهکانی گه یانندن به ده گمهن گفتوگۆی خیزانی کهم ده کاته وه.

٣- دهر باره ی نه و نامانجهی که ده لپت "نایا به کارهینانی فهیس بووک ده بیته هوی تیکچونی شیرازه ی خیزان و زیاد بوونی دیاردهی ته لاق؟" ههروهک له خشته ی (١٨) دا دهر که و تووه سامپلی توپژینه وه که بهرپژدهی (٣٣٪) پیمان وایه به ده گمهن به کارهینانی فهیس بووک ده بیته هوی تیکچونی شیرازه ی خیزان، له بهرامبه ردا (١٦,٥٪) پیمان وایه زورجار شیرازه ی خیزان تیک ده دات.

٤- دهر باره ی نه و نامانجهی که ده لپت "نایا نامرازهکانی گه یانندن هوکارن بو که مبوننه وهی سهر دانه خیزانییه کان؟" ههروهک له خشته ی (٢٠) دا دهر که و تووه سامپلی توپژینه وه که بهرپژدهی (٦٣,٥٪) پیمان وایه

زۆرجار نامرازه‌کانی گه‌یاندن هۆکارن بۆ که‌مبوونه‌وه‌ی سه‌ردانه‌ خیزانییه‌کان له‌به‌رامبه‌ردا (۷٪) پیاوێن وایه
نامرازه‌کانی گه‌یاندن به‌ده‌گمه‌ن هۆکارن بۆ که‌مبوونه‌وه‌ی سه‌ردانه‌ خیزانییه‌کان.

راسپارده‌کان

- بهمه‌به‌ستی ریکخستن و سوود وهرگرتن له‌ نامرازه‌کانی گه‌یاندن بۆ تاک و خیزان و کۆمه‌لگا، پیاوێسته
چه‌ند راسپارده‌یه‌ک بۆ حکومه‌تی هه‌ریم و به‌تایبه‌ت و هه‌زاره‌تی گواستنه‌وه‌و گه‌یاندن بجه‌ینه‌پروو:
- ۱- کۆنترۆل‌کردن و چاودێری کردنی ئه‌و که‌ره‌ستانه‌ی تاییه‌تن به‌ په‌یوه‌ندی و گه‌یاندن له‌لایه‌ن حکومه‌ته‌وه‌،
بۆ ئه‌وه‌ی بزانی‌ت تاکه‌کانی کۆمه‌لگا بۆ چ مه‌به‌ستی‌ک به‌ کاری ده‌هینن.
 - ۲- حکومه‌ت له‌ریگه‌ی کاروبه‌رنامه‌کانی خۆیه‌وه‌ هه‌ول بده‌ت میدیا کوردیه‌کان به‌ئاراسته‌ی په‌روه‌رده‌کردن و
رۆشنی‌کردنی خه‌لک کاربکه‌ن و دووربن له‌ چه‌واشه‌کاری و شیواندنی راستیه‌کان.
 - ۳- سه‌باره‌ت به‌ ئینته‌رنی‌ت پیاوێسته له‌سه‌ر لایه‌نی په‌یوه‌ندی‌دار گرنگی بده‌ت به‌ دانانی چاودێری له‌سه‌ر ئه‌و
پێگانه‌ی که‌ خووره‌وشتی کۆمه‌لگه‌مان تێک ده‌دات چونکه‌ زیانی زۆری بۆ سه‌ر په‌یوه‌ندییه‌ خیزانییه‌کان
ده‌بێت.
 - ۴- پیاوێسته له‌ریگه‌ی نمایش‌کردنی به‌رنامه‌و فیلمه‌ کۆمه‌لایه‌تی و په‌روه‌رده‌یه‌کانه‌وه‌ نامرازه‌کانی گه‌یاندن
هۆکاری سه‌رکه‌وتنی په‌یوه‌ندییه‌ خیزانییه‌کان بن نه‌ک تیکدان و لیک‌تزازان و کیشه‌ی خیزانی.

سه‌رچاوه‌کان

- سه‌رچاوه‌کان به‌زمانی عه‌ره‌بی:

- ١- ابراهيم الامام، الاعلام والاتصال بالجماهير، ١٩٧١، ص ٥، ذو المعارف - القاهرة.
- ٢- ابراهيم بعزیز، وسائل الاتصال الجديدة وأثرها على ثقافة المستعملين، الجزائر، (٢٠١٠).
- ٣- ابراهيم عيسى عثمان، الاصول في علم الاجتماع، شركة كاظمة للنشر والترجمة والتوزيع، (١٩٨٣).
- ٤- آرثر أسايرغر، ترجمة: صالح خليل أبو إصبع، وسائل الاعلام و المجتمع وجهة نظر نقدية، عالم المعرفة، (٢٠١٢).
- ٥- بنت مصطفى بن محمد حافظ، أثر استخدام الانترنت على العلاقات الاسرية بين أفراد الاسرة السعودية في محافظة جدة، رسالة مقدمة ضمن متطلبات الحصول على درجة الماجستير في الاقتصاد المنزلي تخصص السكن و ادارة المنزل، (٢٠٠٤)، السعودية.
- ٦- جمال محمد أبوشنب، الاتصال والاعلام والمجتمع، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، (٢٠٠٥).
- ٧- جهان أحمد، الاسس العلمية لنظريات الاتصال، دار الفكر العربي، (١٩٧٨).
- ٨- جون سكوت، ترجمة: محمد عثمان، علم الاجتماع المفاهيم الاساسية، الشبكة العربية للابحاث والنشر، بيروت- لبنان، (٢٠٠٩).
- ٩- جيرار ليكرك، العولمة الثقافية الحضارات على المحك، ترجمة: ت. جورج كتورة، دار الكتاب الجديد المتحدة، طرابلس، (٢٠٠٤).
- ١٠- حذيفة عبود مهدي السامرائي، وسائل الاتصال الحديثة وتأثيرها على الاسرة، سامراء-العراق. (٢٠١٣).
- ١١- خليل أحمد خليل، المفاهيم الاساسية في علم الاجتماع، دار الحداثة، (١٩٨٤).
- ١٢- رضا عبدالواجد امين، الاعلام والعولمة، دار الفجر للنشر والتوزيع، القاهرة، (٢٠٠٧).
- ١٣- سهير أحمد سعيد معوض، علم الاجتماع الاسري، مركز التنمية الاسرية بالاحساء، السعودية، (٢٠٠٩).
- ١٤- سيرج برو و فيليب بروتون، ترجمة: هالة عبدالرؤوف مراد، ثورة الاتصال، دار المستقبل العربي، (١٩٩٣).
- ١٥- شافا فرانكفورت ناشيماز و دافيد ناشيماز، ترجمة: د.ليلي الطويل، طرائق البحث في العلوم الاجتماعية، بترا للنشر والتوزيع، دمشق، (٢٠٠٤).
- ١٦- طه عبدالعاطي نجم، الاتصال الجماهيري في المجتمع العربي الحديث، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، (٢٠٠٥).
- ١٧- طوني بينيت و آخرون، ترجمة: سعيد الغانمي، مفاتيح اصطلاحية جديدة، المنظمة العربية للترجمة، بيروت-لبنان، (٢٠١٠).
- ١٨- عبدالحافظ عواجي صلوي، نظريات التأثير الاعلامية، بدون دار النشر- السعودية، (٢٠١٣).
- ١٩- علي عبدالفتاح كنعان، الاعلام والمجتمع، دار اليازوري العلمي للنشر والتوزيع-عمان، (٢٠١٤).
- ٢٠- علي معمر عبد المؤمن، مناهج البحث في العلوم الاجتماعية، دارالكتب الوطنية، بنغازي-ليبيا، (٢٠٠٨).
- ٢١- غريب محمد سيد أحمد، تصميم وتنفيذ البحث الاجتماعي، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، (١٩٨٢).

- ٢٢- فرانسوا لسلي و نقولا ماکاريز، تعريب: د. فؤاد شاهين، وسائل الاتصال المتعددة، دار عويدات للنشر والطباعة، بيروت-لبنان، (٢٠٠١).
- ٢٣- فهمي سليم الغزوي وآخرون، المدخل الى علم الاجتماع، دار الشروق-عمان، (١٩٩٢).
- ٢٤- ل دليو، الاتصال (مفاهيمه، نظرياته، وسائله)، دار الفجر للنشر، القاهرة، (٢٠٠٣).
- ٢٥- محمد السيد فهمي، تكنولوجيا الاتصال في الخدمة الاجتماعية، دار المعرفة الجامعية - مصر، (١٩٩٧).
- ٢٦- محمد سيد محمد، وسائل الاعلام من المنادي الى الانترنت، دار الفكر العربي، القاهرة، (٢٠٠٨).
- ٢٧- محمد صاحب سلطان، وسائل الاعلام والاتصال دراسة في النشأة والتطور، دار المسيرة-الاردن، (٢٠١٢).
- ٢٨- موسى جواد الموسوي وآخرون، الاعلام الجديد، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، بغداد، (٢٠١١).
- ٢٩- هربرت شيلر، ترجمة: د. وجيهه سمعان عبدالمسيح، الاتصال والهيمنة الثقافية، ٢٠٠٧، مكتبة الاسرة، القاهرة.

• سه رچاوه کورديبه کان:

- ٣٠- مهنوچيهر موحسنی، و: ريبوار سيوهيلي و ئهوانی تر، دهروازه کانی کومه لئاسی، ٢٠٠٢، ل، ٢٨٠، ده زگای چاپ و بلاو کردنه وهی موکریانی، ههولیر.

وهزاره تی خویندنی بالاو توئزینه وهی زانستی



زانكوى سليمانى

سكولتى زانسته مرؤفايه تيه كان

به شى كؤمه لئاسى

كارىگهريى نامرازه كانى گه ياندىن له سهر په يوه ندىييه خيژانيه كان

تويژينه وهيه كى سؤسيؤلوژى مهيدانيه له ناو شارى سليمانى

تويژه هه لده ستيت به نه جامدانى تويژينه وهيه ك به ناو نيشانى " كارىگهريى نامرازه كانى گه ياندىن له سهر په يوه ندىييه كؤمه لايه تيه كان"، تويژينه وهيه كى سؤسيؤلوژى مهيدانيه له ناو شارى سليمانى، به نامانجى خزمه تكردنى پرؤسه ي زانسته و بره ودان به تويژينه وهيه زانسته، بويه تكايه نيشانه ي () له شوپنى گونجاودا دابنؤ و پيويست به ناو نووسين ناكات.

ته وهري يه كه م/ زانياريه بنه ر ه تيه كان:

- ١- ره گه ز: نيبر () مى ()
- ٢- ته مه ن: ()
- ٣- بارى كؤمه لايه تى: سه لت () خيژاندار () جيابوه وه () تاك مردوو ()
- ٤- شوپنى نيشته جيپوون: ناوه ندى پاريزگار () ناوه ندى قهزا () ناوه ندى ناحيه () ناوه ندى گوند ()
- ٥- شوپنى له دايك بوون: ناوه ندى پاريزگار () ناوه ندى قهزا () ناوه ندى ناحيه () ناوه ندى گوند ()
- ٦- ئاستى گوزه ران: زؤر باش () باش () خراب () زؤر خراب ()

ته وهري دووهم/ به كار هيتانى نامرازه كانى گه ياندىن:

٧- ئايا نامرازه كانى گه ياندىن به كار ده هيتى؟

زؤر جار () هه ندى كجار () كه م جار () به ده گمهن ()

٨- ئه گهر به كار يان ده هيتى ئه وا كام له مانه ي خواره وهيه:

• فهيسبووك ()

• تويتهر ()

• ئینستاگرام ()

• هی تر، تکایه بینوسه ()

٩- روژانه چەند کاتژمیږ له گه‌ل ئینته‌رنیټ کات به‌سه‌ر ده‌به‌یت؟

ا- که‌متر له ١ کاتژمیږ () ب- ١ کاتژمیږ () ج- ٢ کاتژمیږ زیاتر () د- ٣ کاتژمیږ () ه- ٤ کاتژمیږ () و- ٥ کاتژمیږ زیاتر () .

١٠- روژانه چەند کاتژمیږ سه‌یری ته‌له‌فزیۆن ده‌که‌یت؟

ا- که‌متر له ١ کاتژمیږ () ب- ١ کاتژمیږ () ج- ٢ کاتژمیږ زیاتر () د- ٣ کاتژمیږ () ه- ٤ کاتژمیږ () و- ٥ کاتژمیږ زیاتر () .

ته‌وه‌ری سییه/ نامرازه‌کانی گه‌یاندن و په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تیه‌کان:

١١- ئایا ئینته‌رنیټ ئەندامانی خیڙانی له‌یه‌کتر دوور خستۆ ته‌وه‌؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

١٢- به‌کاره‌ینانی ئینته‌رنیټ ده‌بیته هۆی دروستبوونی که‌می تی‌که‌ل بوونی تاکه‌کان؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

١٣- نامرازه‌کانی گه‌یاندن یارمه‌تی به‌هێزبوونی په‌یوه‌ندییه‌کان له‌نیوان هاوڤی و خزماندا ده‌دات؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

١٤- ئایا له‌رپه‌رگه‌ی پینگه‌ نوپیه‌کانی گه‌یاندنه‌وه وه‌ک فه‌یسبووک، ئاسانکاری و ده‌رفه‌تی ته‌واو ده‌ره‌خسی بوو

گوزارشت کردن له ناخی تاکه‌که‌س له‌گه‌ل ئەوانی تر دا؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

١٥- ئایا به‌کاره‌ینانی نامرازه‌کانی گه‌یاندن ده‌بیته هۆی که‌م کردنه‌وه‌ی گفتوگۆی خیڙانی؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

١٦- ئایا به‌کاره‌ینانی به‌رده‌وامی فه‌یس بووک ده‌بیته هۆی دروست بوونی دلپێسی له‌ خیڙاندا؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

١٧- ئایا به‌کاره‌ینانی فه‌یس بووک ناپاکی هاوسه‌رگیری لێده‌که‌وێته‌وه؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

١٨- ئایا به‌کاره‌ینانی فه‌یس بووک ده‌بیته هۆی تی‌که‌چونی شیرازه‌ی خیڙان و زیاد بوونی دیارده‌ی ته‌لاق؟

زۆرجار () هه‌ندی‌ک‌جار () که‌م جار () به‌ده‌گمه‌ن ()

۱۹- کورتر دنه ووی په یوه نډییه کومه لایه تیبیه کان به هوی نامرازه کانی گه یانندنه ووه زیان به په یوه نډییه خیزانییه کان ده گه یه نیت؟

زور جار () هندی کجار () کم جار () به ده گمهن ()

۲۰- نایا نامرازه کانی گه یانندن هو کارن بو که مېوونه ووی سهر دانه خیزانییه کان؟

زور جار () هندی کجار () کم جار () به ده گمهن ()

۲۱- پیت وایه به فروانی و ناسانی به ده سته پنیانی نامرازه کانی گه یانندن ناستی متمانهی له نیو تا که کانی خیزاندا کم کردو ته ووه؟

زور جار () هندی کجار () کم جار () به ده گمهن ()

۲۲- نایا له ریگه ی نامرازه کانی گه یانندنه ووه به شداری له یونه خیزانی و خزمایه تیه کاندا ده که ییت؟

زور جار () هندی کجار () کم جار () به ده گمهن ()

۲۳- پیت وایه نامرازه کانی گه یانندن توری په یوه نډییه کومه لایه تیه کانتی فراوانتر کردو ووه؟

زور جار () هندی کجار () کم جار () به ده گمهن ()

۲۴- نایا به کاره پنیانی هو یه کانی نیتته نیت زیاتر ناشنای کردو وی به بیرو بو چونه جیا وازه کان؟

زور جار () هندی کجار () کم جار () به ده گمهن ()

۲۵- پیت باشه نامرازه کانی گه یانندن سنو ردار بکریت؟

به لئی () هندی جار () نه خیز ()

پوخته ی تو یژینه ووه

"کارپگه ری نامرازه کانی گه یانندن له سهر په یوه نډییه خیزانییه کان"

تو یژینه ووه کی سؤ سیولو جی مهیدانییه له ناو شاری سلیمانی

نهم تو یژینه ووه له هه ولئی به ده سته پنیانی کومه لیک نامانجدا یه بو نه ووی بزانی نایا نامرازه کانی گه یانندن تا چهند کارپگه رییان له سهر په یوه نډییه کومه لایه تیبیه کانی خیزان دروست کردو ووه، تو یژهر له ریگه ی فورمی راپرسییه ووه هه ولیدا ووه به شیوه یه کی مهیدانی له نیو کومه لگه ی تو یژینه ووه که دا بابه تیانه زانیاری سه باره ت به و نامانجانه کوبکاته ووه، تو یژینه ووه که پشتی به ستو ووه به فورمی راپرسی چونکه یه کیکه له که ره سته گرنه کانی تو یژینه ووه کی کومه لناسی، له پرووی شوینه ووه نهم تو یژینه ووه یه له ناو سه نته ری شاری سلیمانیدا نه انجام دراوه نه ویش به وهر گرتنی ۲۰۰ یه که، پاشان دابه ش کردنیان به سهر سی ناوچه ی جیا واز (ده وله مهند، ناوهند، هه زار) به ریگه ی وهر گرتنی سامپلی چینایه تی هه ره مه کی چونکه شاری سلیمانی له پرووی ئابووری و

رۆشنییرییه‌وه جیاوازی تیدایه بۆیه به‌و رینگه‌یه وه‌ر گراوه بۆ ئه‌وه‌ی توێژینه‌وه‌که به‌توانی سامپلیه‌کی تیکه‌ل له‌ ناست و توێژو چینه جیاوازه‌کان له‌ توێژینه‌وه‌که‌دا کۆبکاته‌وه.

ئهم توێژینه‌وه‌یه بۆ کاتی ئیستا گرنگی زۆری هه‌یه چونکه ناوه‌نده‌کانی گه‌یاندن به‌سه‌رجه‌م جووره جیاوازه‌کانیه‌وه رۆژ له‌دوای رۆژ له‌ کوردستاندا زیاتر بلاوده‌بنه‌وه‌و به‌کاره‌ینه‌ریان زیاد ده‌کات و خواست له‌سه‌ریان به‌رده‌وامه، به‌م پیه‌ توێژینه‌وه‌ی له‌م شیوه‌یه گرنکه بۆ ئه‌وه‌ی بزانی ئایا نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن کاریگه‌ریان له‌سه‌ر په‌یوه‌ندییه کۆمه‌لایه‌تییه‌کانی خیزان دروست کردووه؟ ئه‌گه‌ر دروستی کردووه ئایا کاریگه‌رییه‌کان ئه‌رئین ئاخود نه‌رئین؟ وه‌ک له‌ ئه‌نجامی توێژینه‌وه‌که‌دا ده‌رکه‌وتوووه بیگومان کاریگه‌ری دوولایه‌نه‌یان دروست کردووه‌و پێویسته کاری جددی بکریت بۆ ئه‌وه‌ی نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن بۆ خزمه‌ت و که‌لک و سوودی تاکه‌کانی کۆمه‌لگا به‌کاربه‌یتریت، ئه‌مه به‌ته‌نها کاره‌که ته‌واو ناکات به‌لکو ئه‌وه‌ی زۆر گرنکه بوونی هۆشیاری و رۆشنییری تاکه‌کانه بۆ چۆنیه‌تی مامه‌له‌کردن له‌گه‌ل ئه‌م نام‌رازانهدا بۆ ئه‌وه‌ی زیانی تاکه‌کسه‌ی کۆمه‌لایه‌تی لی دروست نه‌بی‌ت.

له‌لایه‌کی تره‌وه توێژینه‌وه‌که کۆمه‌لێک پێشنیاری بۆ حکومه‌ت خستۆته‌په‌روو بۆ ئه‌وه‌ی هه‌ول بدری کۆمه‌لگای کوردی له‌به‌رامبه‌ر جیهانگیریی گه‌یانندا به‌هیزبکریت و به‌ته‌واوی له‌نیو کاریگه‌رییه‌کانی جیهانگیریدا ون نه‌بی‌ت چونکه هه‌ریمی کوردستان زۆر به‌خیرایی ده‌رگای نام‌رازه‌کانی گه‌یاندن به‌په‌رووی دونه‌ی ده‌ره‌وه‌دا کردۆته‌وه، به‌جۆرێک کۆمه‌لێک به‌هاو نۆرم و په‌فتارو ده‌ربه‌رینی نوی و بیانی جیگه‌ی به‌هاو نۆرمه ناوخۆییه‌که‌کانی کۆمه‌لگای کوردیان گرتۆته‌وه.

ملخص البحث

أثر وسائل الاتصال على العلاقات الأسرية

دراسة سوسولوجية ميدانية في مدينة السليمانية

يحاول هذا البحث الوصول الى مجموعة من النتائج، والاجابة على سؤال البحث الجوهرى وهو (ماهى أثر وسائل الاتصال على العلاقات الأسرية؟). فحاول الباحث ومن خلال استمارة الاستبيان جمع المعلومات ميدانياً من مجتمع البحث ومن أجل تحقيق أهدافه، واعتمد على الاستمارة الاستبيان لكونها وسيلة مهمة تستخدم بكثرة في دراسات علم الاجتماع وتمثل مركز مدينة السليمانية الحدود المكاني للبحث حيث تم أخذ (٢٠٠) وحدة كعينة البحث وتم توزيعها على ثلاثة مناطق مختلفة (غنية، ومتوسطة، وفقيرة) عن طريق أخذ عينة طبقية عشوائية، لكون سكان مدينة السليمانية مختلفة من حيث المستوى الاقتصادي والثقافي، يسهل على الباحث أخذ عينة مختلطة ومختلفة تمثل مجتمع البحث من حيث المستوى، والفئة، والطبقة. وتم جمعهم لغرض البحث والدراسة.

ولابد من الاشارة الى ان لهذا البحث أهمية خاصة في الوقت الحاضر لأن وسائل الاتصال انتشرت على نطاق واسع في المجتمع الكوردي وصبح في متناول الجميع من جهة، ومن جهة اخرى يزداد عدد مستخدمي هذه الوسائل يوم بعد يوم، هذا اضافة الى زيادة الطلب عليها باستمرار، مما جعل اجراء مثل هذه البحوث في هذا المجال ذات أهمية لمعرفة مدى تأثيرها على العلاقات الاسرية، ومعرفة ما لها من آثار (سلبية وإيجابية) والمعروف ان هذه الوسائل سلاح ذو حدين لها آثار سلبية وإيجابية في نفس الوقت، فلا بد من بذل الجهد للحد من آثارها السلبية وتصبح هذه الادوات في خدمة أفراد المجتمع، والاهم من كل ذلك القيام بتوعية الافراد بكيفية التعامل مع هذه الوسائل بشكل صحيح.

كما وتقدم البحث مجموعة مقترحات وتوصيات للحكومة للعمل بها وتقوية المجتمع أمام تحديات عصر عولمة الاتصالات ومواجهتها، حيث اصبح المجتمع الكوردي مجتمعا منفتحا على العالم الخارجي من خلال هذه الوسائل مما ترتب عليه تغيير القيم والمعايير والسلوكيات الاجتماعية التي كانت تتمسك بها أفراد المجتمع.

Research Summary
The impact of the means of communication on family relationships
Sociological field study in the city of Sulaymaniyah

This research tries to access to a range of outcomes, and to answer the fundamental question, a search (What is the impact of the means of communication on family relationships?). Try researcher through the form of a questionnaire to collect information in the field of the research community and in order to achieve his goal, And it relied on the questionnaire form for being an important means used extensively in sociology studies, The center of the city of Sulaymaniyah spatial boundaries of the search, where it is taken (200) and a sample search unit and distributed to three different areas (rich, middle and poor) by taking a stratified random sample, The fact that the population of the city of Sulaymaniyah different in terms of economic and cultural level, it's easy to take the mixed researcher and different sample representing the research community in terms of level, category, and class. They were assembled for the purpose of research and study.

It must be pointed out that this research is particularly important at the present time because the means of communication have spread widely in the Kurdish community and become accessible to everyone on the one hand, on the other hand, the number of users of these methods is increasing day by day, This is in addition to the increased demand for them constantly, making conduct such research in this importance area to see its impact on family relationships, and knowledge of its money from the effects (negative and positive) It is known that this means a double-edged her weapon of negative and positive effects at the same time, It must be the effort to reduce the negative effects of these tools and become members of the community in the service, and most importantly of all, do educate individuals on how to deal with these tools properly.

It also offers search a set of proposals and recommendations to the concerned authorities to work out and strengthen the community in front of the challenges of the era of globalization of communications and response, where he became the Kurdish community a society open to the outside world through these means, which resulted in a change of values and social norms and behaviors that were adhered to by members of the community.

دور الائمة المصرفية في تنشيط البنية المالية للنظام المصرفي السعودي للمدة (٢٠٠٨-٢٠١٤)

م.م ارشد محمد احمد / كلية الادارة والاقتصاد / جامعة التنمية البشرية

الملخص

تعد الائمة المصرفية احدى اهم الخصائص التي تتميز بها الانظمة المالية والمصرفية في العصر الحديث مما ادى الى حصول طفرة في نوعية الخدمات المصرفية المقدمة وانتقالها من الصيرفة التقليدية الى الصيرفة الحديثة، الامر الذي سارع من عمليات انتقال التدفقات المالية الداخلية والخارجية من وحدات الفائض المالي الى وحدات العجز المالي، مؤدياً الى تنشيط البنية المالية التي تعتبر الشريان الذي يغذي الاستثمارات في البنية التحتية، اذ تساهم التكنولوجيا في تسريع او استغلال الوقت في نقل الاموال بين وحدات الفائض المالي الى وحدات العجز المالي وسداد الالتزامات المالية بين مختلف انواع المتعاملين في النظامين المصرفي والمالي، والذي ينعكس ايجابياً على النظام المالي والمصرفي بشكل خاص والتنمية الاقتصادية بشكل عام.

ومن هنا نسلط الضوء على العمل المصرفي السعودي الذي اتبع استراتيجيات لتطويره منذ زمن طويل، ومحاولة المملكة في الوصول بالعمل المصرفي الى العالمية في تقديم الخدمات المصرفية والمالية المختلفة، لانه كلما كان النظام المصرفي متطور كلما دل على وجود او اعتماد ادوات مالية كثيرة ومتنوعة تتيح خيارات كثيرة للمتعاملين معها مما يساهم في تنشيط البيئة الاستثمارية.

الكلمات المفتاحية : الائمة المصرفية، النظام المصرفي ، النظام المالي..

Abstract

The banking automation one of the most important characteristics of the financial and banking systems in the modern era, which led to obtain a breakthrough in the quality of banking services provided and the transition from traditional banking to modern banking, which hastened the transmission of internal and external financial flows from units fiscal surplus operations into units deficit financial, leading to Thant financial architecture, which is the artery that feeds the investments in infrastructure, as the technology to accelerate contribute to or use of time in the transfer of funds between units of the fiscal surplus to units of the fiscal deficit and the repayment of financial obligations between the different types of customers in the banking and financial systems, and that is reflected positively on the financial and banking system in particular, and economic development in general.

Hence highlight the Saudi banking work that follow strategies to develop it for a long time , and try to Kingdom of access Banking work to the world in providing various banking and financial services , because whenever the banking system is well-developed as indicated by the presence or the adoption of many and varied financial instruments that allow many options to customers with which contributes to the activation of the investment environment.

Keywords: banking technology, banking system, financial system.

مقدمة

مما لا شك فيه فإن تكنولوجيا المعلومات Information Technology قد باتت الآن أحد أهم القضايا الاستراتيجية في مجال العمل المصرفي، وإن المؤسسات المصرفية أصبحت تعيش في ظل جو من التنافس الشديد فيما بينها، ولضمان قدرة المصرف على البقاء والاستمرار في السوق فإنه لا بد من الاستجابة لجميع المتغيرات التكنولوجية والاقتصادية والاجتماعية والتفاعل معها بغرض زيادة حصتها السوقية.

ان زيادة التنافس بين المؤسسات المالية تنعكس على جودة وكلفة الخدمات المالية والمصرفية المقدمة، وتساهم في تشجيع المنافسة بين المؤسسات المالية على الاستثمار في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات مما ينعكس ايجاباً على فتح ابواب جديدة امام المستثمرين في الاوراق المالية من خلال استخدام هذه التكنولوجيا في عمليات البيع وشراء الاوراق المالية، مما ينشط الاستثمار المحفظي الذي يلعب دورا مهما يساهم في تاسيس الشركات المساهمة الجديدة من خلال بيع الاسهم الجديدة في السوق الاولى، وكذلك بيع وشراء الاسهم المصدره مسبقاً في السوق الثانوية، ومن هنا تساعد التكنولوجيا المصرفية في تنشيط الاستثمار وتحسين الوضع الاقتصادي.

منهجية البحث

أهمية البحث

يعيش العالم اليوم ثورة تكنولوجية في مختلف القطاعات الاقتصادية بشكل عام وفي القطاع المصرفي بشكل خاص، حيث أصبحت التكنولوجيا تشكل حجر الأساس في تعزيز فرص البقاء والنمو في ظل اقتصاد عالمي يتسم بسرعة التغير والتطور،. من هنا تأتي أهمية البحث في التعرف على استخدامات الصيرفة الإلكترونية، ومعرفة ما إذا كانت الخدمات المصرفية الإلكترونية تساهم في تنشيط البنية المالية للنظام المصرفي السعودي.

مشكلة البحث

تتمثل مشكلة البحث ان الصناعة المصرفية شهدت حديثاً انتشاراً واسعاً في تقديم الخدمات المصرفية الإلكترونية، حيث أصبحت نوعية وكمية وسرعة تقديم هذه الخدمات من العناصر الأساسية في مجال المنافسة بين المصارف التجارية لجذب العملاء إليها، لكن لا يزال الوعي المصرفي في استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية في المجالات المختلفة ليس بالمستوى المطلوب في الدول العربية عموماً وفي المملكة العربية السعودية على وجه الخصوص .

فرضية البحث

ينطلق البحث من فرضية مفادها ان لائمة المصرفية الدور الايجابي في تنشيط التعاملات المالية في المملكة العربية

السعودية .

هدف البحث

يهدف البحث الى التعرف على واقع بنية التعاملات المالية للنظام المصرفي السعودي كونها تمثل احد ركائز دعم التنافسية المالية والحقا بركب العالم المتقدم من خلال تقديم خدمات مالية متطورة ذات صبغة الكترونية تختصر الكلفة والوقت والمسافة في التعاملات المالية. وهذا ما سعت المملكة العربية السعودية لتحقيقه.

المبحث الاول

الاسس النظرية للصيرفة الالكترونية

اولاً: مفهوم الصيرفة الالكترونية

يتحدد مفهوم الصيرفة الإلكترونية بأنها كافة العمليات أو النشاطات التي يتم عقدها أو تنفيذها أو الترويج لها من قبل المصارف والمؤسسات المالية بواسطة الوسائل الإلكترونية أو الضوئية مثل الهاتف المصرفي ، والحاسوب، والصراف الآلي، والإنترنت، وغيرها، إلى جانب العمليات التي يقوم بها مصدر البطاقات الإلكترونية، وكافة المؤسسات التي تتعامل بالتحويلات النقدية إلكترونياً. فيما يرى البعض الآخر بأنها " تقديم الخدمات المصرفية التقليدية أو المبتكرة من خلال استخدام وسائل الاتصال الإلكترونية المفتوحة، بهدف تعزيز حصتها في السوق المصرفية أو خفض التكاليف أو كوسيلة لتوسيع نشاطاتها داخل وخارج الحدود الوطنية. وهناك من يرى بأنها إجراء العمليات المصرفية بطرق إلكترونية، أي باستخدام تكنولوجيا الإعلام والاتصال الجديدة، سواء تعلق الأمر بالسحب أو بالدفع أو بالائتمان أو بالتحويل أو بالتعامل في الأوراق المالية أو غير ذلك من أعمال المصارف. (نصر، ٢٠١١، ٣).

هناك علاقة وثيقة بين القطاع المصرفي وبقية القطاعات الاقتصادية الأخرى نظراً للدور الكبير والحيوي للنظام المصرفي في الحياة الاقتصادية، لذلك فإن المصارف المتطورة تؤثر وبشكل مباشر على مجريات المعاملات المالية والمصرفية التي تقوم بتنفيذها، ولكي تتمكن من اخذ دورها وتكيف نفسها بشكل يتلاءم مع التقدم التكنولوجي في جميع المجالات وبالذات في المبادلات المالية والتجارية العالمية والإقليمية فإنها مطالبة بتجديد وتطوير دورها لتعظيم إيراداتها، ختاماً فقد افرز التقدم التكنولوجي الهائل ومنذ إطلاق شبكة الإنترنت في منتصف التسعينات ما يعرف بإسم العمل المصرفي الإلكتروني الذي يعتمد على المعالجة الإلكترونية للبيانات مما يوفر مزايا هائلة في مجال الكلفة، حيث انخفضت التكلفة بشكل كبير مما انعكس ايجاباً في تعظيم حجم الارباح المتحققة (شاهين، ٢٠٠٩، ١).

ثانيا : مزايا الصيرفة الالكترونية والخدمات التي تقدمها:

لعل أهم مزايا العمل المصرفي الالكتروني إضافة إلى السرعة، هو قلة التكاليف ويمتد ذلك ليشمل ليس النفقات الإدارية المتعلقة بإنجاز المعاملات فحسب، بل عدم الحاجة إلى الاستثمار المكلف في إقامة الفروع المصرفية وتقليل عدد العاملين بالإضافة إلى تقديم خدمات مالية ومصرفية جديدة تلائم احتياجات الزبائن مثل دفع الفواتير وتحديث المعلومات الخاصة بالأرصدة وسحب وتحويل مبالغ من الحسابات وغيرها، ويمكن حصر أهم مزايا الصيرفة الالكترونية بما يأتي : (ثويني وخلف، ٢٠٠٥، ١٢)

١. تحسين العلاقة بين المصرف والمتعاملين، حيث تكفل سرعة عمليات التحويل الإلكتروني وانخفاض كلفتها تحقيق رضا العملاء وتطوير ثقتهم في التعامل معها.
 ٢. إعادة هندسة النظم المصرفية بما يوفر الدقة وتخفيض التكلفة.
 ٣. تطوير أساليب الرقابة على العمل المصرفي ومراجعة عمليات معالجة البيانات لكافة مكونات نظام المعلومات الالكتروني والعاملين والأجهزة والبرامج وقاعدة البيانات.
 ٤. تحسين المركز التنافسي للمصرف.
 ٥. استخدام نظم متطورة في مجالات عمل المصرف وتقليل الأعمال الورقية.
 ٦. تحقيق عنصر السرعة في الانجاز وتحسين التدفق النقدي وموثوقية تلك التدفقات وسرعة تداول النقد في بيئة ما عادت تعرف غير مفهوم السرعة.
 ٧. توفير أمن المعلومات وسريتها للأطراف المختلفة.
- فالصيرفة الالكترونية ما هي إلا عملية نقل الخدمات والأعمال المصرفية من ارض الواقع إلى البيئة الافتراضية المتمثلة بالانترنت والحواسيب والشبكات الالكترونية، وبالتأكيد فان المصارف الالكترونية لاتعني أن يتحول المصرف إلى حالة مطلقة من الأعمال الالكترونية ويغلق أبوابه أمام العمل الإداري والمصرفي الحقيقي، ولكن الأمر يتعلق بتحويل الخدمات والعمليات المصرفية التي يجد إنها تمكنه من الاستفادة من وفورات العمل الالكتروني والانتقال نحو الأداء الأفضل والتميز . (جاسم ومبارك، بدون سنة نشر، ٤).

ثالثا : النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة :

تم تشغيل النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة والمعروف اختصاراً بـ "سريع" في ١٤/٥/١٩٩٧م وهو من أحدث نظم المدفوعات والتسويات البنكية متوجهاً بذلك مايقارب عقدين من الإنجازات الكبيرة التي شهدتها المملكة العربية السعودية في مجال الأعمال المصرفية (الإلكترونية)، وقد أحدث نظام "سريع" والذي تم تصميمه وفقاً لمفهوم التسويات الإجمالية الآنية ثورة في مجال الأعمال المصرفية الآلية والمعاملات التجارية في المملكة حيث يشكل البنية الأساسية التي يعتمد عليها عدد من أنظمة المدفوعات والتسويات المالية المتقدمة وتشمل هذه الأنظمة غرف المقاصة

الآلية (ACH) وهو نظام لمقاصة الشيكات آليا والشبكة السعودية للمدفوعات (SPAN) التي تربط شبكات أجهزة الصرف الآلي وتحويل الأموال إلكترونيا عند نقاط البيع (EFTPOS) كما إنها تشمل أيضاً نظام تسوية الأوراق المالية (تداول). إن النقلة التقنية والخدمات المصرفية الحديثة التي أحدثتها نظام "سريع" في القطاع المصرفي السعودي تعتبر علامة مميزة في تاريخ تطور نظم المدفوعات في المملكة. (شاهين، ٢٠٠٩، ٨) (الجاسر، ٢٠٠٢، ٥).

رابعاً: الأهداف الرئيسية للنظام السعودي للتحويلات المالية السريعة. (الاعرج، ٢٠١٣، ١٢)

١. إجراء التحويلات المالية آلياً وضمان وصولها إلى المستفيد فوراً.
 ٢. تقديم خدمات ومنتجات مصرفية متطورة.
 ٣. تقليل المخاطر المالية والاستغناء عن حمل النقد بغرض التحويل من بنك إلى آخر.
 ٤. خفض تكاليف الخدمات المالية المصرفية.
 ٥. تعزيز الأداء المالي وتنظيم المدفوعات المالية في القطاع المصرفي.
 ٦. إرساء الأسس التقنية والإجرائية للتطورات المستقبلية مثل التجارة الإلكترونية .
- ويعد النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة البنية التحتية التي تستند إليها كل من:

أ . الصراف الآلي (ATM)

- تشكل شبكة الصراف الآلي في المصارف السعودية الأكبر في المملكة، وبانتشار أكثر من (١٥٥١٦) جهاز صراف في عام ٢٠١٤ في جميع أنحاء المملكة ، اذ يمكن للمستثمرين سحب النقد وإجراء معظم العمليات المصرفية في أي وقت ومن أي مكان ويقدم الصراف الآلي العمليات الآتية : (ثويني وخلف، ٢٠٠٥، ٩)
١. السحب النقدي والاستفسار عن الرصيد
 ٢. إيداع النقد والشيكات
 ٣. الاستعلام عن رصيد الحساب وعن المبلغ المتبقي للتمويل ورصيد البطاقات الائتمانية
 ٤. تسديد فواتير الخدمات العامة (الاتصالات، الهاتف، الكهرباء، المياه)
 ٥. تسديد الرسوم الحكومية (الجوازات، الخدمات المدنية، المرور)
 ٦. التحويل بين حسابات لدى المصارف المختلفة محلية واجنبية.
 ٧. الاشتراك في عمليات الاكتتاب العام أي شراء وبيع الأسهم الجديدة.
 ٨. شراء البطاقات مسبقة الدفع (بطاقات الإنترنت، الهاتف).

ب. الهاتف المصرفي

وتستخدم هذه التكنولوجيا في الاتصال بالمصارف وممارسة كافة الخدمات المصرفية والاستفادة من الوقت والكلفة مما يعطي العملاء ميزة تنافسية كبيرة في عصر السرعة وهي الوقت يساوي المال. ومن المزايا والفوائد التي يقدمها الهاتف المصرفي هي : (اسماعيل، ٢٠٠٧، ١١)

١. إجراء العمليات المالية والمصرفية من خلال الجوال أو الهاتف الثابت
٢. إجراء العمليات المالية والمصرفية سواء في المملكة او في خارج المملكة.

ومن العمليات التي يمكن القيام بها الهاتف المصرفي (www.alrajhibank.com)

١. الاطلاع على تفاصيل الحسابات.
٢. تسديد فواتير الخدمات العامة (الاتصالات، الهاتف، الكهرباء، المياه).
٣. التحويل إلى الحسابات المختلفة في المصارف محلية، وخارجية.
٤. الاطلاع على كشوف البطاقات الائتمانية وسداد المبالغ المستحقة .
٥. تفعيل البطاقة الائتمانية، أو إلغائها وإعادة إصدار بطاقة وطلب بطاقة ائتمانية جديدة .
٦. الاستفسار عن أقساط التمويل وتنفيذ السداد المبكر.
٧. شراء بطاقات الإنترنت ADSL والهاتف وبطاقة أسعار الأسهم وغيرها.
٨. التحدث إلى مندوب أو مدير خدمة العملاء.
٩. تسديد واستلام ثمن الاوراق المالية في الاسواق المالية.

ج. نقاط البيع

خدمة نقاط البيع هي نظام تحويل الأموال إلكترونياً، حيث يمكن تسديد قيمة المشتريات من أي معرض لديه خدمة نقاط البيع باستخدام بطاقات الصرف الآلي والبطاقات الائتمانية. وتقوم شبكة نقاط البيع الإلكترونية الوطنية بتحويل المبلغ المطلوب من الحساب الرئيسي إلى حساب المستفيد طالما هذه الحسابات ضمن الشبكة السعودية للمدفوعات، وشبكة دول مجلس التعاون الخليجي (ثويني وحلف، ٢٠٠٥، ٩). وتحقق نقاط البيع جملة من المزايا والفوائد : (www.alfransi.com)

١. الحد من سرقة النقد والعملات المزيفة
٢. القدرة على تعقب المشتريات والمتحصلات
٣. وسيلة لعمليات أوفر للأفراد والعملاء
٤. تشجيع عمليات الشراء الفورية لحامل البطاقة
٥. امكانية الوصول على مدار الساعة والحصول على عمليات مؤمنة

٦. تساعد على عمليات دفع أسرع وأسهل.

٧. الدفع مضمون

المبحث الثاني

مؤشرات تطور الخدمات الالكترونية المصرفية في المملكة العربية السعودية للمدة (٢٠٠٨-٢٠١٤)

يتناول هذا المبحث مجموعة من الخدمات المصرفية الالكترونية المقدمة من قبل النظام المصرفي السعودي لبيان انعكاساتها على التعاملات المالية وكالاتي :

اولا. الصراف الآلي: هي الآلة التي توفر للعملاء المعاملات المالية في الأماكن العامة كالمجمعات التجارية أو الطرق دون الحاجة إلى الذهاب إلى المصارف. وهي بذلك تمثل احدى التطورات المهمة على صعيد التعاملات المصرفية،

الجدول (١)

اعداد اجهزة الصراف الالي والبطاقات المصدرة في المملكة العربية السعودية للمدة ٢٠٠٨ - ٢٠١٤

السنة	عدد اجهزة الصراف الالي	معدل النمو السنوي %	عدد البطاقات المصدرة	معدل النمو السنوي %
2008	8893	-	12366441	-
2009	9950	١٢	13712905	١١
2010	10885	٩	12162407	١١-
2011	11766	٨	14261993	١٧
2012	12712	٨	16440258	١٥
٢٠١٣	١٣٨٨٣	٩	١٧٨١٠٦٥٣	٨
٢٠١٤	١٥٥١٦	١٢	٢٠٥٥٠٢٧٤	١٥
معدل النمو المركب	-	%٩,٧٢	-	%٨,٨٣

المصدر :

• مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي التاسع الاربعون، احدث التطورات الاقتصادية عام

.www.sama.gov.sa, ٢٠١٣

• مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي الحادي والخمسون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٥

.www.sama.gov.sa,

يبين الجدول (1) ان اعداد اجهزة الصراف الالي مستمرة بالزيادة خلال مدة البحث، اذ بلغ عددها (٨٨٩٣) جهاز في سنة ٢٠٠٨ لتصل الى (١٥٥١٦) جهاز في سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو مركب بلغ (٩,٧٢%) ، مما يدل على استخدام النظام المصرفي الاتمة في تقديم الخدمات المصرفية انسجاما مع التطورات المصرفية، في حين كانت نسب النمو لجميع السنوات مستقرة الى حد ما، كما ان اعداد البطاقات الالكترونية كانت في حالة زيادة باستثناء سنة ٢٠١٠ ليصل معدل النمو المركب الى (٨,٨٣%) ، اذ بلغت اعدادها (١٢٣٦٦٤٤١) بطاقة سنة ٢٠٠٨ لتصل الى

(١٣٧١٢٩٠٥) بطاقة في سنة ٢٠٠٩ وبزيادة بلغت (١٣٤٦٤٦٤) بطاقة وبمعدل نمو (١١%) ، في حين انخفضت اعداد البطاقات سنة ٢٠١٠ لتصل الى (١٥٥٠٤٩٨) بطاقة قياسا بسنة ٢٠٠٩ وبمعدل انخفاض بلغ (-١١%) نتيجة الاضطرابات التي حدثت في المملكة العربية السعودية في القطيف التي كانت متزامنة مع احداث الربيع العربي الذي اجتاحت معظم الدول العربية، وهذا يؤدي الى تراجع الامن والذي ينعكس سلبيا على مختلف الخدمات المقدمة من قبل المملكة فضلا عن انسحاب اغلب العمالة الاجنبية من السعودية لينخفض عدد العمالة الاجنبية من (٧٥١٢٦ عامل) سنة ٢٠٠٩ ليصل الى (٧٥١١٨ عامل) سنة ٢٠١٠ وبنسبة انخفاض بلغت (-٠,٠٠١%) (تقرير صندوق النقد السعودي للسنتين ٢٠٠٩-٢٠١٠) حيث من المعلوم أن معظم الأجانب العاملين في السعودية يعتمدون على حساباتهم البنكية في تسلم رواتبهم، وبالتالي لديهم بطاقات صرف آلي، لذا من الطبيعي أن يتقلص عدد البطاقات في حال مغادرة الاغلبية منهم، وعادت الاعداد بالزيادة اذ بلغت (٢٠٥٥٠٢٧٤) بطاقة في سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو بلغ (١٥%) مقارنة بسنة ٢٠١٣ ، ولكن بشكل عام يلاحظ ارتفاع اعداد الصراف الالي وعدد البطاقات المصدرة مما يعكس درجة مساهمة تلك التكنولوجيا في تطوير كلاً من العمل المصرفي والمالي، اذ تحقق هذه التكنولوجيا الترابط بين القطاع المصرفي والقطاع المالي مما يزيد من سرعة التحويلات المالية بينهما وحسب رغبة المستثمرين في ايداع اموالهم في المصارف او استثمارها في شراء الاسهم من السوق المالية، فضلا عن مساهمة تلك التكنولوجيا في تسهيل تداول الاموال بين العملاء والمؤسسات المالية والاسواق المالية.

ثانيا: العمليات المالية والسحوبات النقدية : ان اجهزة الصراف الالي توفر للمتعاملين جملة من المزايا التي تنعكس على تنشيط التعاملات المالية المنفذة عن طريقها وكما هو مبين في الجدول (٢) :

الجدول (٢)

العمليات المالية والسحوبات النقدية المنفذة عن طريق اجهزة الصراف الالي في المملكة العربية السعودية عن طريق الصراف الالي للمدة (٢٠٠٨ - ٢٠١٤)

السنة	عدد العمليات (مليون عملية)					السحوبات النقدية (مليون ريال)				
	معدل النمو %	المصارف	معدل النمو %	الشبكة السعودية	معدل النمو %	معدل النمو %	المصارف	معدل النمو %	المجموع	
2008	-	533178	-	184442	-	194567	-	379009	-	
2009	٧	568727	١٠	197769	٧	213516	10	411285	٩	
2010	١٥	656390	١٢	221482	١٢	246907	16	468389	١٤	
2011	١٧	768776	١٦	270593	٢٢	307676	25	578269	٢٣	
2012	٤	800013	١٠	301473	١١	324281	٥	625754	٨	
٢٠١٣	٣	٧٧٧٣٣٦	٥	٣٢٤٥٦٧	٨	٣٣٣٨١٠	٣	٦٥٨٣٧٧	٥	
٢٠١٤	١٦	٩٠٤٢٥٣	١٢	٣٦٣٦٦٨	١٢	٣٥٨٣٧٣	٧	٧٢٢٠٤١	١٠	
معدل النمو المركب	%٩,٢	%١٠,٨٤	%١١,٩٨	%٩,٨٥	%١١,٩٨	%١٠,٧٢	%١١,٣٤			

المصدر من اعداد الباحث استنادا الي:

- مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي التاسع والاربعون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٣.
- مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي الحادي والخمسون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٥.

من الجدول (٢) يلاحظ ان عدد العمليات المالية التي تمت عن طريق اجهزة الصراف الالي سواء كانت تلك العمليات عن طريق الشبكة السعودية او المصارف كانت في حالة زيادة وهذا موضح عن طريق معدل النمو البسيط والمركب، اذ بلغ معدل النمو المركب (١٠,٨٤% و ٩,٢%) وعلى التوالي، ولكن كان معدل النمو البسيط لتلك العمليات في حالة تذبذب واضح متأثرة بجملة من الاسباب التي تم ذكرها في الجدول (١)، فاعداد العمليات المالية التي تمت عن طريق اجهزة الصراف الالي كانت في حالة زيادة اجمالية اذ بلغ معدل النمو المركب (٩,٨٥%).

واما مايخص السحوبات النقدية التي تمت عن طريق اجهزة الصراف الالي فيلاحظ ان اجمالي السحوبات النقدية قد بلغت (٣٧٩٠٠٩) مليون ريال سنة ٢٠٠٨ واصبحت (٧٢٢٠٤١) مليون ريال سنة ٢٠١٤ بزيادة بلغت (٣٤٣٠٣٢) مليون ريال وبمعدل نمو مركب بلغ (١١,٣٤%) على الرغم من التذبذب الواضح في معدل النمو البسيط نتيجة التاثر بمختلف الظروف الداخلية والخارجية التي عصفت بالمملكة السياسية منها والاقتصادية والتي تم ذكرها في الجدول (١)، كما وكان معدل النمو المركب للسحوبات النقدية التي تمت عن طريق الشبكة السعودية والمصارف (١١,٩٨% و ١٠,٧٢%) على التوالي، مما يدل على الاتجاه العام نحو التفاعل مع الشبكة السعودية نتيجة الدور الحيوي الذي تقدمه الشبكة في ربط كافة اجهزة الصرف الآلي وطريفات نقاط البيع والمتاجر في كافة أنحاء المملكة بشبكة مدفوعات مركزية تقوم بدورها بإعادة توجيه العمليات المالية إلى الجهة المستفيدة، بحيث يمكن القول ان المجتمع السعودي بدأ يتجه نحو الاعتماد على الخدمات المالية الالكترونية المقدمة عن طريق اجهزة الصراف الالي التي تقدمها المصارف وهذه احدى متطلبات اللحاق بركب العالم المتقدم في المجال المصرفي.

ثالثا. التداول الالكتروني للاسهم : افرزت العولمة جملة من الافرازات منها التقدم التقني في مجال تكنولوجيا المعلومات والتي اصبحت السمة الاساسية للتنافس المالي وللبورصات العالمية، اذ اتجهت التعاملات المالية الى تداول الاسهم الكترونيا للافادة من مختلف المزايا التي توفرها للمتعاملين وكما هو موضح في الجدول (٣):

الجدول (٣)

عمليات بيع الاسهم وشراء الاسهم عن طريق الانترنت للسنتين ٢٠١٣ - ٢٠١٤

معدل النمو %	٢٠١٤	٢٠١٣	البيان
٥٧	1483,1	942,6	عن طريق الانترنت
٥٧	2146,5	1369,7	الاجمالي
-	69	69	النسبة %
٣٦	49370,1	36316,3	عن طريق الانترنت
٣٥	70803,3	52306,2	الاجمالي
-	70	69	النسبة %
٢٥	27061	21609,5	عن طريق الانترنت
٢٤	35761,1	28967,7	الاجمالي
-	76	75	النسبة %

المصدر : مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي الحادي والخمسون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٥، المملكة العربية السعودية.

بين الجدول (٣) مختلف عمليات بيع وشراء الاسهم التي تتم عن طريق شبكة الانترنت، اذ يلاحظ ان قيمة الاسهم المتداولة عن طريق الانترنت بلغت (٩٤٢,٦) مليار ريال سنة ٢٠١٣ اي بنسبة بلغت ٦٩% من اجمالي قيمة الاسهم المتداولة، واصبحت قيمة الاسهم المتداولة (١٤٨٣,١) مليار ريال في سنة ٢٠١٤ مع ثبات النسبة على ما هي عليها في سنة ٢٠١٣، في حين بلغ معدل النمو (٥٧%) في سنة ٢٠١٤ قياسا بسنة ٢٠١٣، وبخصوص عدد الاسهم المتداولة عن طريق الانترنت يلاحظ انه في سنة ٢٠١٣ كانت (٣٦٣١٦,٧) مليون سهم وبنسبة بلغت ٦٩% من اجمالي اعداد الاسهم المتداولة في السوق، وازدادت عدد الاسهم المتداولة عن طريق الانترنت الى (٤٩٣٧٠,١) مليون سهم في سنة ٢٠١٤ وبنسبة بلغت ٧٠% من اجمالي عدد الاسهم المتداولة في السوق، بمعنى ان اكثر من ثلثي عدد الاسهم تتداول الكترونيا عن طريق شبكة الانترنت، حيث يلاحظ ان عدد الاسهم المتداولة عن طريق الانترنت قد ازدادت من سنة ٢٠١٣ الى ٢٠١٤ ليصل معدل النمو البسيط ٣٦%، وكذلك الحال بالنسبة لعدد الصفقات المنفذة عن طريق الانترنت اذ بلغت اجمالي الصفقات الالكترونية (٢١٦٠٩,٥) الف صفقة سنة ٢٠١٣ لتشكّل ما يقرب من ٧٥% من اجمالي الصفقات المنفذة في السوق المالية وفي سنة ٢٠١٤ كانت الصفقات الالكترونية المنفذة (٢٧٠٦١) الف صفقة لتشكّل نسبة ٧٦% من اجمالي الصفقات المنفذة في السوق وبالتالي فان اكثر من ثلاثة ارباع الصفقات المنفذة هي صفقات الكترونية، وبالتالي فان عدد الصفقات المنفذة الكترونيا قد ازدادت ليصل معدل النمو البسيط (٢٥%) في سنة ٢٠١٤ قياسا بسنة ٢٠١٣، ومما سبق يستدل ان التكنولوجيا ساهمت في تنشيط البنية المالية السعودية والتي ادت الى تنامي التعاملات المالية في سوق الاوراق المالية.

رابعاً. نقاط البيع : خدمة نقاط البيع هي نظام تحويل الأموال إلكترونياً، من شخص الى المستفيد والجدول (٤) يبين هذا الامر:

الجدول (٤)

اعداد اجهزة نقاط البيع والمبيعات والعمليات في المملكة العربية السعودية للمدة ٢٠٠٨-٢٠١٤

السنة	قيمة مبيعات (مليون ريال)	معدل النمو %	عدد العمليات (الف عملية)	معدل النمو %	عدد الاجهزة	معدل النمو %
2008	51403	-	120684	-	72351	-
2009	56256	9	124830	3	82620	14
2010	71855	٢٨	151184	21	80505	3 -
2011	98905	٣٨	190301	26	88793	10
2012	122226	24	237946	25	92538	4
٢٠١٣	١٤٤٣٢٧	18	٢٩٤٠٤٣	24	١٠٧٧٦٣	١٦
٢٠١٤	١٦٩٩٢٨	١٨	٣٦٢٥٦١	23	١٣٨٧٧٩	٢٩
معدل النمو المركب	-	٢٢,٠٥	-	٢٠,١٢	-	١١,٤٧

المصدر :

- مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي التاسع والاربعون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٣.
- مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي الحادي والخمسون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٥.

تعكس الارقام الواردة في الجدول (٤) احصاءات نقاط البيع والعمليات المنفذة خلال المدة (٢٠٠٨-٢٠١٤)، اذ بلغت قيمة المبيعات المقدمة (٥١٤٠٣) مليون ريال سنة ٢٠٠٨ لتصل الى (١٦٩٩٢٨) مليون ريال سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو مركب بلغ (٢٢,٠٥%) نتيجة تنامي ثقافة المستهلكين والاتجاه نحو الدفع الكترونياً، و اشار معدل النمو البسيط للمبيعات المنفذة عن طريق نقاط البيع الى تذبذب واضح نتيجة تاثره بمختلف العوامل السياسية والاقتصادية والتي ورد ذكرها في الجدول (١) ، في حين وصل عدد العمليات المنفذة عن طريق نقاط البيع (١٢٠٦٨٤) الف عملية سنة ٢٠٠٨ لتصل الى (٣٦٢٥٦١) الف عملية سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو مركب بلغ (٢٠,١٢%) وهذا مؤشر ايجابي على الاتجاه نحو الخدمات المصرفية الالكترونية نتيجة تنامي الوعي الثقافي للمجتمع السعودي، وكانت معدلات النمو البسيط في حالة زيادة نسبية رغم التذبذب اذ كانت النسبة (٣%) سنة ٢٠٠٩ لتصل الى (٢٣%) سنة ٢٠١٤ نتيجة زيادة الاقبال على التعامل مع اجهزة البيع لما توفره من مزايا عديدة لجميع الاطراف ذات العلاقة، والمتمثلة بسرعة تنفيذ التعاملات وانخفاض الاخطار والتكاليف وغيرها من المزايا، وكذلك الامر بالنسبة لاعداد الاجهزة اذ كانت في حالة زيادة اذ بلغت اعداد اجهزة نقاط البيع (٧٢٣٥١) جهاز سنة ٢٠٠٨ لتصل الى (١٣٨٧٧٩) جهاز سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو مركب بلغ (١١,٤٧%) لتدل على زيادة الاقبال للتعامل مع هذه الاجهزة للاستفادة من مزاياها فضلاً عن توجه البنوك لتوسيع نطاق هذه الخدمة للايحاء باحد متطلبات التنافسية المصرفية، و اشار معدل النمو البسيط الى تذبذب في معدلاته خاصة في سنة ٢٠١٠ اذ كانت النسبة في حالة انخفاض لتصل الى (٣-٥%) قياساً بسنة ٢٠٠٩ بسبب عزوف اغلبية المستهلكين من التعامل مع هذه الاجهزة نتيجة الرسوم المرتفعة التي يتحملها بصورة غير مباشرة فضلاً عن عدم ثقة المتاجر بكفاءة اجهزة نقاط البيع بسبب ما خلفته من مشكلات كثيرة في السداد الإلكتروني، كما أن هذه المتاجر عادة ما تحدث لديها فروقات عند استخدام هذه الأجهزة لا يمكن تحقيقها بسرعة، لذلك تتحاشى هذه المتاجر التوسع في استخدام هذه المكائن لأسباب تقنية صرفة.

ولكن وبشكل عام فان نقاط البيع وبمختلف عملياتها كانت في حالة زيادة والتي تعكس درجة زيادة الطلب على الخدمات الالكترونية والتي تساهم في زيادة عمليات البيع والشراء لكافة السلع والخدمات مما ينعكس ايجابياً على الحالة الاقتصادية نتيجة توفير فرص تمويلية افضل من خلال نقل الاموال من وحدات الفائض المالي التي تمتلك الاموال ولا تمتلك فرص استثمارية الى وحدات العجز المالي التي تمتلك فرص استثمارية ولا تمتلك التمويل الكافي لمشاريعها، ومن خلال الاستفادة من تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في مختلف المجالات ومن ضمنها الاسواق المالية.

خامسا. النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة (سريع) :

يمثل النظام السعودي للتحويلات المالية والمسمى اختصارا ب(سريع) طفرة علمية مالية حديثة في مجال التعاملات المصرفية والتحويلات المالية بصورة آلية للمستفيد ، وكما مبين في الجدول (٥) :

جدول (٥)

مبالغ عمليات النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة (مليار ريال)

نسب النمو %	المجموع الكلي	اخرى	مدفوعات ما بين المصارف			مدفوعات العملاء			السنة		
			نسب النمو %	المجموع	مفردة	مجمعة	نسب النمو %	المجموع		مفردة	مجمعة
----	35906	36	-	33058	32979	79	-	2812	2092	719	2008
41	61234	17	٧٦	58323	58323	42	٣	2893	2176	717	2009
9-	55544	84	١٠-	52578	52578	37	٠,٤-	2882	2015	867	2010
2-	54454	58	٣-	50932	50895	37	٢٠	3464	2304	1159	2011
20	65420	22	٢٠	61351	61290	61	١٧	4046	2714	1332	2012
١٦-	٥٤٦٦٠	٢٧	١٨-	٥٠٠٦٢	٥٠٠١٣	٤٩	١٣	٤٥٧٠	٣٠٤٠	١٥٣٠	٢٠١٣
٠,٤-	٥٤٤٥٩	٣٤	٢-	٤٩٢٤٧	٤٩١٩٦	٥١	١٣	٥١٧٩	٣٤٥٧	١٧٢٢	٢٠١٤
-	%٧,٢	%١-	-	%٦,٩	%٦,٩	%٧-	-	%١٠,٧	%٨,٧	%١٥,٧	معدل النمو المركب

المصدر :

- مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي التاسع والاربعون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٣.
- مؤسسة النقد العربي السعودي، التقرير السنوي الحادي والخمسون، احدث التطورات الاقتصادية عام ٢٠١٥.

يسلط الجدول (٥) الضوء على نظام سريع والذي يعد أحد أبرز الإنجازات الكبيرة التي شهدتها المملكة العربية السعودية في مجال الأعمال المصرفية (الإلكترونية)، والهدف من هذا النظام هو إجراء التحويلات المالية آليًا وضمان وصولها إلى المستفيد فورًا، فضلا عن تقديم خدمات مصرفية متطورة، وتعزيز الأداء المالي وتنظيم المدفوعات المالية في القطاع المصرفي، وتقليل المخاطر المالية والاستغناء عن حمل النقود بغرض التحويل من بنك إلى آخر، اذ اشار الجدول الى ارتفاع مبالغ مدفوعات العملاء المجمعة والمفردة وعلى مدى جميع السنوات اذ كانت اجمالي مدفوعات العملاء (٥١٧٩) مليار ريال سنة ٢٠٠٨ لتصل الى (٢٨١٢) مليار ريال سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو مركب بلغ (١٠,٧%) وهذا يدل على الاتجاه العام نحو الاستفادة من الخدمات المالية والمصرفية التي يقدمها نظام سريع بصورة مفردة او مجمعة ، و اشارت نسب النمو لاجمالي مدفوعات العملاء الى تذبذبها خلال مدة البحث والى انخفاضها سنة ٢٠١٠ لتصل الى -) (٠,٤%) قياسا بسنة ٢٠٠٩ ويمكن ارجاع السبب الى مختلف الاسباب التي تم ذكرها في الجداول الماضية منها تراجع حجم العمالة الاجنبية بنسبة (-٠,٠٠١%) (تقرير صندوق النقد السعودي للسنتين ٢٠٠٩ - ٢٠١٠) وتراجع حجم الاستهلاك المنفذ عن طريق الائتمنة المصرفية نتيجة انخفاض الثقة في التعاملات الالكترونية وغيرها من الاسباب، واما ما يخص المدفوعات بين المصارف فيلاحظ ان الاجمالي سواء كانت مدفوعات مجمعة او مفردة فكانت نسبها متذبذبة بين الارتفاع والانخفاض وعلى مدى جميع سنوات عينة البحث، ورغم هذا التذبذب إلا انه هذا النظام حقق طفرة كبيرة في

تطوير تداولات الاسهم في السوق المالية السعودية وكذلك نشط التجارة على كافة المستويات في المملكة سواء كانت عمليات تحويل مفردة او مجمعة.

وعكس الجدول المدفوعات المالية بين المصارف والمنفذة من خلال الشبكة السعودية، اذ بلغت اجمالي المدفوعات بين المصارف (٣٣٠٥٨) مليار ريال سنة ٢٠٠٨ لتصل الى (٤٩٢٤٧) مليار ريال سنة ٢٠١٤ وبمعدل نمو مركب بلغ (٦,٩%)،

الاستنتاجات والتوصيات

اولاً : الاستنتاجات

١. ان الائتمنة المصرفية كان لها دور فاعل في تنشيط التعاملات المالية في المملكة العربية السعودية لتشكيل حلقة وصل بين وحدات الفائض المالي والعجز المالي مما تساهم في خلق الاستثمار المؤدي الى دفع عجلة النمو والتنمية الاقتصادية تساهم التكنولوجيا المصرفية باعتبارها جزء من البنية المالية الفوقية في تنمية البنية التحتية للمملكة.
٢. اظهر البحث نمو في استخدام اجهزة الصراف الالي واعداد البطاقات المصدرة ما بين السنوات ٢٠٠٨ - ٢٠١٤ مما يدل على التوسع في تقديم مختلف الخدمات المصرفية بصورة الكترونية مما يعكس درجة مساهمة تلك التكنولوجيا في تطوير كلاً من العمل المصرفي والمالي، اذ تحقق هذه التكنولوجيا الترابط بين القطاع المصرفي والقطاع المالي لتحقيق جملة من المنافع.
٣. قطعت السعودية اشواطاً كبيرة في اتمنة العمل المصرفي والمالي ولكنها ما زالت تحتاج الى مزيد من العمل لتحفيز التعامل معها للاستفادة منها في تنشيط البنية المالية والتي تنعكس ايجاباً على البنية التحتية للمملكة.

ثانياً : التوصيات

١. العمل على تعزيز الثقة في استخدام الائتمنة المصرفية مع فرض جملة من الاجراءات الوقائية التي تنعكس على زيادة الامان لتقليل مخاطرها وسلبياتها وزيادة ايجابياتها مما يعزز الثقة بالنظام المصرفي ويقوي البنية الفوقية التي تساهم في تطوير البنية التحتية للمملكة.
٢. نشر الوعي المصرفي الالكتروني لدى المستثمرين في الاسواق المالية مما يرفع من المنفعة التبادلية بين القنوات المصرفية الالكترونية والاسواق المالية .
٣. تطبيق اجراءات الحوكمة في المصارف والاسواق المالية لضمان استمرار الثقة في التعامل ومنع هروب رؤوس الاموال ما يقلل من تاثيرها بالازمات المالية.

المصادر

١. مؤسسة النقد العربي السعودية، التقرير السنوي التاسع و الاربعون، احدث التطورات الاقتصادية، المملكة العربية السعودية. www.sama.gov.sa، ٢٠١٣.
٢. مؤسسة النقد العربي السعودية، التقرير السنوي الحادي والخمسون، احدث التطورات الاقتصادية، المملكة العربية السعودية. www.sama.gov.sa . ٢٠١٥ .
٣. نصر، لؤي فتحي محمد، دور "هيئة تشجيع الاستثمار" في تشجيع الاستثمار المحلي والأجنبي في فلسطين (دراسة حالة قطاع غزة)، رسالة ماجستير غير منشورة، قسم إدارة الأعمال، كلية التجارة، الجامعة الإسلامية - غزة، فلسطين، ٢٠٠٨ .
٤. جاسم، نبيل ذنون ومثال، مرهون مبارك، بدون سنة نشر، معيقات تطبيق الصيرفة الالكترونية في القطاع الحكومي، معهد الادارة، الرصافة، بغداد العراق.
٥. شاهين، علي عبدالله، نظم الدفع الالكترونية ومخاطرها ووسائل الرقابة عليها "دراسة تطبيقية على بنك فلسطين، قسم المحاسبة، الجامعة الاسلامية، غزة فلسطين، ٢٠٠٩.
٦. اسماعيل، شاكر تركي، التسويق المصرفي الالكتروني والقدرة التنافسية للمصارف الاردنية، جامعة فيلادلفيا، كلية العلوم الادارية والمالية، المؤتمر العلمي الخامس، الاردن، ٢٠٠٧.
٧. الجاسر، محمد بن سلمان، تطور القطاع المالي لتحقيق نمو اقتصادي افضل، ندوة وزارة التخطيط في الرياض، مؤسسة النقد العربي، السعودية، ٢٠٠٢.
٨. الاعرج، طارق محمد، العوامل المؤثرة في اختيار نوع الخدمات والنوافذ التي تقدمها البنوك الالكترونية "دراسة تحليلية لآراء عينة من المتعاملين مع البنوك"، كلية الادارة والاقتصاد، الاكاديمية العربية المفتوحة في الدنمارك.
٩. ثويني، فلاح حسن و وحيدة، جبر خلف، الصيرفة الالكترونية المبررات والمخاطر ومتطلبات النجاح، مجلة الادارة والاقتصاد، العدد ٥٤، الجامعة المستنصرية.
١٠. بنك الراجحي في المملكة العربية السعودية . <http://www.alrajhibank.com>.
١١. المصرف السعودي الفرنسي www.alfaransi.com.

The Impact of work motivation on Employee's Job Satisfaction in different Organizations*

Faraydoon M. Mahmood

Department of Administration, College of Administration and Economics, University of Human Development, Al-Sulaymaniah, Iraq
faraydoon.mahmood@uhd.edu.iq

Abstract— The research made an attempt to explore the relationship between job satisfaction and work motivation. Job satisfaction has been treated as an independent and motivation as a dependent variable. The participators were the employees of different offices in Sulaymaniyah – Kurdistan. The data has been collected from 41 employees. Researcher collected primary data and used two different types of standard questionnaires. Findings provide that job satisfaction has affected by motivation.

I. INTRODUCTION

There are many studies which explored the existing trend on job satisfaction and work motivation around the world. Copious researchers agreed on their finding that job satisfaction was dependent on work motivation. The relevance of job satisfaction and motivation are very crucial to the long-term growth of any organization around the global. Job satisfaction contains positive influence on the performance of the employees as it enhances job involvement and the higher performance also makes people feel more satisfied and committed to the organization. Motivation is the process that arouses, energizes, directs, and sustains behavior and performance. Motivation encourage people internally towards the actions which helps them to achieve a preferred task employ effectiveness is a way which can inspire people to their work and can bring more work motivation to their commitment of their jobs. This paper aims to examine the impact of work motivation on employee job satisfaction in different organizations.

A. Research objectives

To study the relationship between employees' work motivation and employees' Job satisfaction in different organizations.

B. Research Question

To what extent does the job satisfaction influenced by work motivation?

II. LITERATURE REVIEW

A. Introduction

Review of literature was supported to report the studies related to Work motivation and Job satisfaction. Following studies considered the underlying phenomena and relationship between Work motivation and Job satisfaction which provide a basis to find out the research gap for the current study.

B. Work Motivation

Motivation is the process that directs, energizes, arouses, and sustains behavior and performance. People have encouraged internally towards the actions by motivation which helps them to attain a preferred task employ effectiveness is a way which can stimulate people to their work and can bring more work motivation to their commitment of their jobs (Saleem et al 2010).

Simon (1997) pointed out clearly in his study, why motivation is mandatory? The basic confront for all organizations today, are to achieve their organizational goals through motivates their staff. However, Pfeffer (1998) has also shown his findings in his study that, the companies that had learned the methods of how to utilize and manage their employees would be victorious in long term. In addition, also know how to organize importance of work and having satisfied people in their company is a way to organizational effectiveness.

C. Job satisfaction

There are many commonly used definitions for job satisfaction (Sempene et al., 2002). According to (Ellickson, 2002) who has defined job satisfaction as the extent to which employees like their work. Job satisfaction is a stance that people have about their job and the organization in which they work (Rad & Yarmohammadian, 2006).

Two general categories associated with job satisfaction have identified by Ellickson (2002) which are personal factors and environmental factors. Personal factors refer to individual attributes and characteristics, while environmental factors pertain to the work itself or work environment (Ellickson, 2002). Under the personal characteristics factors like gender, age and job level were identified as variables by (Ellickson, 2002).

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/نيسان ٢٠١٦

For the environmental factor, the variables like opportunities for promotion, pay, fringe benefits, work resources, sufficient work space, safe work environment, training opportunities, evenly distributed workloads, relationship with one's supervisor, performance appraisal and departmental pride were identified. The outcomes of Ellickson (2002) were that promotional opportunities, pay benefits were rated as most significant to job satisfaction. Ellickson (2002) also found that age and gender had no effect in predicting job satisfaction.

D. Relation between Work Motivation and Job Satisfaction

According to Carlyle's Great Man Theory (1988) achievements of an organization are its achievements of employee. This theory provides how important staffs are for an organization and how important it is that they are motivated, satisfied, and hence productive. As it is a well-known fact that these two factors like, Job satisfaction and motivation have a significant impact on the performance of a staff and organization as well, thus, the analyse of relationship between these two variables unarguably becomes a topic of prime importance and of significant interest for research and further study.

According to study done by Ilies and Judge (2003) on job satisfaction, employees who tend to be positive and delight most of the time do indeed tend to express higher job satisfaction than others who tend to be Gloomy and Down. They also mentioned that job satisfaction mainly depends on the match between the results of individual value in their jobs and their perceptions about the availability of such results-especially for those factors of the job that are highly valued.

Gupta and Joshi (2008) have pointed the influence and the connection between the job contentment and work inspiration for the workers. Productivity in the work of a worker is result of satisfaction and productivity can be taken as indicator of satisfaction. Workers have to spend most of their time at workplace and need satisfaction at that place. Kovach (1987) has tried to describe the relationship between work motivation and job satisfaction; the need to provide the basic necessities of life motivates most people which in return make the staffs satisfied from their jobs. While Brown (1996) studies that when an organization is having some delighted or satisfied staffs, it is probable to have delighted or satisfied customers. Brown believed the staff delightedness and satisfied as a prerequisite of consumer satisfaction. Therefore, Wagar (1998) clarified that in the international market, one can be successful when it has highly motivated, expert, and satisfied workforce that can create quality goods at low costs.

E. Hypothesis

This research was conducted to test the following hypothesis:

H1: Employee Work Motivation has direct positive effect on Job Satisfaction.

III. RESEARCH METHODOLOGY

Keeping in mind what academics have argued in their work with relation on the influence of work motivation on job satisfaction of employee, this research is been designed and the study is been conducted to have a clear vision of the relationship. In this research, job satisfaction is been examined through the change in work motivation. A questionnaire was designed to collect the required data for motivation and satisfaction. The descriptive statistics was used to analyze data including mean, median and standard deviation. Analysis of regression was implemented to examine the impact of work motivation on job satisfaction of employees.

A. Population

The population of this research is employees in several offices in Sulaymaniyah - Kurdistan which are selected randomly.

B. Sample and Response Rate

One hundred questionnaires were distributed to those employees, but 41 of them were responded.

C. Description of the Instrumentation

- Questionnaire - to find the answer of employees concerning work motivation and job satisfaction
- Work motivation - the Independent variable
- Job satisfaction - the dependent variable
- Case- Employees

An amendment questionnaire identified work motivation, and job satisfaction scale (WMJSS) was utilized for the collection of data on the research. The questionnaire was exactly designed to achieve the objectives of the research.

Information such as age, sex, and qualification were collected by the first part. The second part included the items, and was separated into two parts;

Part 1; this measures job satisfaction, which included 7 questions. The item was adopted from job satisfaction, Cook et al. (1981).

Part 2; this measures work motivation, which included 8 questions. The item was adopted from work motivation, Saleem et al. (2010).

6-item-Likert scale was used for both sections which ranging from Strongly Agree; Agree; somewhat agree; Somewhat Disagree; Disagree; and Strongly Disagree.

D. Pilot Testing

The questionnaires were distributed to tow employees of Sulaymaniyah statistic office and got the reply from them. The researchers have improved the questionnaire consequently and consulted other people for support.

E. Data Collection

One hundred questionnaires of hard copy were distributed to employees by hand to hand, but forty-one employees have been responded.

F. Data Analysis

IBM SPSS Statistics 21 and MS-Excel 2010 were applied to get the outcomes. Means and Standard Deviations was considered, that provided us a wider view of the data, how much people are satisfied and up to what extend the psychology of employees differ in a work environment. Regression Analysis was approved to determine the effect of independent variables on dependent variables.

IV. RESEARCH FINDINGS

A. Employees' attitudes to Job Satisfaction

The employee's attitudes about job satisfaction is illustrated in table (1) they have six

Table 1 Employees' Attitudes about Job Satisfaction

No	Questions	N	Mean	Std. Deviation	Attitudes
1	I am often bored with my job	41	3.20	1.400	Somewhat agree
2	I feel fairly well satisfied with my present job	41	4.63	1.157	agree
3	Most days I am enthusiastic about my work	41	4.71	1.327	agree
4	I find real enjoyment in my work	41	4.51	1.416	agree
5	I am satisfied from the recognition I get for good work	41	3.63	1.920	Somewhat disagree
6	I am satisfied from the chances of promotion	41	3.95	1.658	Somewhat agree
7	I am satisfied with the amount of variety in my job	41	4.12	1.364	somewhat agree

Source: Author

B. Employees' attitudes to Work Motivation

The employee's attitudes about work motivation is illustrated in table 2 they have six Choices from strongly agree, (1_1.83), Agree (4.33_5.16), Somewhat Agree

(3.5_4.3), Somewhat Disagree (2.6_3.5), Disagree (1.83_2.66), to strongly disagree (2.6_3.5) about various questions. Moreover, the table 1, 2 have shown mean and standard deviations for job satisfaction and work motivation which are (4.10 _ 4.64) and (1.46_1.28) respectively.

Table 2 Employees' Attitudes about Work Motivation

No	Questions	N	Mean	Std. Deviation	Attitudes
1	I arrive at the office on time and do not leave early	41	4.98	1.084	agree
2	The work I do is interesting.	41	4.88	1.345	agree
3	I am confident of my abilities to succeed at my work	41	5.44	.594	strongly agree
4	I do not blame others. I take responsibility for my part in mistakes	41	4.66	1.389	Agree
5	I have a coach/mentor who keeps me alert & motivated to my work	41	3.54	1.719	somewhat disagree
6	I expect more accuracy in my own work as my employees	41	5.10	.735	Agree
7	I regularly think/worry about work issues when I am at home	41	4.02	1.877	somewhat agree
8	I participate in training to improve my own skills and competencies	41	4.56	1.550	Agree

Source: Author

C. Descriptive Statistics

Table 3 demonstrations the correlations of all study variables. Age, sex, and certification were no related to both job satisfaction and work motivation (p < .01). However, the availability of work motivation was significantly and positively related to job satisfaction (p < .05).

Table 3: Correlation

	Sex classification	certificate classification	Age classification	Work Motivation	Job Satisfaction
Person Correlation sex classification	1	-.015	-.175	.049	.224
Sig. (2-tailed)		.926	.274	.763	.159
N	41	41	41	41	41
Person Correlation certificate classification	-.015	1	.082	-.114	-.124
Sig. (2-tailed)	.926		.609	.477	.442
N	41	41	41	41	41
Person Correlation Age classification	-.175	.082	1	-.016	-.218
Sig. (2-tailed)	.274	.609		.919	.171
N	41	41	41	41	41
Person Correlation Work Motivation	.049	-.114	-.016	1	.537**
Sig. (2-tailed)	.763	.477	.919	.41	.000
N	41	41	41	41	41
Person Correlation job satisfaction	.224	-.124	-.218	.537**	1
Sig. (2-tailed)	.159	.442	.171	.000	.41
N	41	41	41	41	41

** Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

D. Testing Hypotheses

To exam our hypotheses, we conduct a series of hierarchical regression analyses. In the first step job satisfaction as a depended variable entered and work motivation as an independent variable entered in the second step. Tables 4 show the variables included in each step for work motivation and job satisfaction, respectively. In support of H1, we found that the availability of work motivation significantly, predicted job satisfaction, $F(15.84) = 1, p < .001$, total $R^2 = 963.8$ with work motivation positively related to and contributing uniquely to job satisfaction $\beta = .53, p < .01, R^2 = .35, p < .01$.

Table 4: Regression

variables	B	SE B	β	t	R^2	F	df	Sig. F change	Total R^2
Regression Work Motivation predicting Job Satisfaction	.41	.10	.537	3.98	.35	15.84	39	.000	963.8

V. CONCLUSION AND DISCUSSION

Employees are always the important resource of the organization. Beside this, sometimes they are ignored at

their jobs which lead to their failure to perform. Therefore, here we need to know what motivates employees and how they become satisfied from their job leads to organizational performance. Motivation might be defined as a driving force that makes employees cheerfully want to put in their best in what they do. As many researchers believed that motivation leads to an increase performance of employee into other level and eventually the positive influence goes toward company's recital. Furthermore, researcher can study that motivation is also an understood compliment towards job satisfaction of employee. Job satisfaction expresses the employee more considerate and concerned for the organization. In conclude, job satisfaction would be attained when an employee is motivated to do work by his or her own will. Thus, if organizations want to increase their profits so it must consider all sides to develop the system of employees.

A. Suggestion

To raise the job satisfaction level of the employees the institution should concentrate the following points:

- Ideal staffs should concentrate on their job.
- Institution must provide promotion to those employees who deserve it.

B. Limitations of Study

The limitations of this research have pointed out as follow:

- Small number of participants: only forty-one employees have been responded that was a small number to represent whole of the population.
- Short time period: this research has been carried out by the short time period; so many facts have been left unexplored.
- During this study the Kurdistan region was passing in the bad economic situation, employees have not paid for two months, and in researcher's opinion it was the main reason to this percentage (41%) of respondent.

References

[1] Brown, Mark G. (1996). *Keeping Score: Using the Right Metrics to Drive World-Class Performance*. New York: Quality Resources.

[2] Carlyl Thomas, *The Great Man Theory, On Heroes, Hero-Worship and the Heroic in History*, Fredrick A. Stokes & Brother, New York, 1888. p. 2. Available at [http://en.wikipedia.org/wiki/Great Man theory](http://en.wikipedia.org/wiki/Great_Man_theory) (accessed on 09, Feb, 2015).

[3] Cook, J.D., Hepworth, S.J., Wall, T.D. & Warr, P.B. (1981). *The experience of work*. San Diego: Academic Press.

[4] Ellickson, M.C. (2002). Determinants of job satisfaction of municipal government employees. *Public personnel Management*, 31(3), 343-358.

[5] Gupta K. Shashi & Joshi Rosy (2008). *Human Resource Management*, Pg (20.9 to 20.17)

[6] Ilies R. And Judge T.A (2003). On the heritability of Job Satisfaction: the mediating role of personality *Journal of applied psychology*, 88, 750-759.

[7] Kovach, K. (1987). *What Motivates Employees? Workers and Supervisors Give Different Answers*. Business Horizons.

[8] Pfeffer, J. (1998). *The Human Equation: Building Profits by Putting People First*. Cambridge, Mass: Harvard Business School Press.

[9] Rad, A.M.M., & Yarmohammadian, M.H. (2006). A study of relationship between manager's leadership style and employee's job satisfaction. *Leadership in Health services*, 19(2), xi-xxviii.

[10] Saleem et al (2010). *Effect of Work Motivation on Job Satisfaction in Mobile Telecommunication Service Organizations of Pakistan*, Vol. 5, No. 11.

[11] Saleem, R., Mahmood, A., Mahmood, A. (2010). Effect of Work Motivation on Job Satisfaction in Mobile Telecommunication Service Organizations of Pakistan. *International Journal of Business and Management*. Vol. 5, No. 11; November 2010.

[12] Sempane, M.E., Riegerm H.S., & Roodt, G. (2002). Job satisfaction in relation to organization culture. *South African Journal of Industrial Psychology*, 28(2), 23-30.

[13] Simon, H (1997). *Administrative Behavior: A Study of Decision-Making Processes in Administrative Organizations*, 5th edition. New York, NY: Macmillian Company.

[14] Wagar, Terry H. (1998). Determinants of Human Resource Management Practices in Small Firms: some Evidence from Atlantic Canada. *Journal of Small Business Management*.

Appendix: Questionnaire:

**فهرمانبهری بهریز: ئه‌مه‌ی به‌ده‌سنت
تویژینه‌و هیه‌که سه‌بارت به ((کاریگه‌ری هاندان
(الحوافز) له لایه‌ن به‌ریو به‌رانه‌وه له‌سه‌ر
ره‌زامه‌ندبونی فهرمانبهران له کاردا)) ،
بوچونه‌کانی جه‌نابت تویژینه‌و هکه‌مان ده‌وله‌مه‌ندتر
ده‌کات.**

رنگه‌ر: 1- نیر 2- می 3- سه‌روو 40 سال

تعه‌د: 1- خوار 25 سان 2- 25-40 سان 3- سه‌روو 40 سال

په‌وه‌نامه:

✓ په‌وه‌نامه‌ی بون له کاردا

تفه‌یانه‌و	پانه‌م	هه‌دیکه‌یانه‌و	تفه‌یانه‌و
			1. به‌رزوی بێ تاقه‌تم له‌گه‌ڵ کاریکه‌م
			2. به‌شێوه‌یه‌کی گه‌شتی هه‌ست به‌ره‌مه‌نیه‌یه‌کی باش ده‌که‌م له‌گه‌ڵ نه‌ه‌ کاری ئه‌ستاده
			3. زۆیه‌ی روژانگه‌ی به‌په‌ڕه‌تم یو کاریکه‌م
			4. پیژێکی راسته‌قینه‌ی بینوه‌ستوه‌ نه‌ کاریکه‌ما
			5. پانه‌م نه‌و ریژینه‌یانه‌ی که‌ بیه‌م به‌خه‌را به‌ هونی باش کاریکه‌م
			6. پانه‌م نه‌و هه‌له‌یانه‌ی که‌ داوا ده‌بو به‌ به‌ره‌نکردنه‌وه
			7. پانه‌م نه‌ نه‌نه‌یانه‌ی نه‌وه‌ هه‌مه‌چۆنییه‌ی که‌ نه‌ کاریکه‌ما هه‌یه

✓ هاندان (الحوافز) نه‌ کاردا

تفه‌یانه‌و	پانه‌م	هه‌دیکه‌یانه‌و	تفه‌یانه‌و
			1. هه‌هوو روژانگه‌ی که‌ کاتی خۆی ده‌که‌مه‌ به‌ره‌مانگه‌و نه‌ کاتی خۆشی ده‌وه‌ستوه‌
			2. نه‌وه‌ کاری نه‌ نه‌جاسی ده‌ده‌م له‌ لام خۆشه
			3. سه‌مه‌ده‌ به‌ تواناکانی خۆم هه‌یه‌ یو سه‌رکه‌وتنه‌ به‌کاریکه‌ماندا
			4. گه‌له‌یه‌ نه‌ که‌ سه‌ان تر نه‌که‌مه‌ به‌ره‌یسه‌یاریشی هه‌له‌ی نه‌وه‌ به‌هشی خۆم هه‌له‌ده‌گرم
			5. به‌هه‌سه‌ریان فیه‌رکه‌رم هه‌یه‌ که‌ فیه‌رم ده‌کات یان هه‌نم ده‌کات له‌ کاریکه‌ماندا
			6. پێشبینی ده‌که‌م که‌ به‌ ووردی کاریکه‌مانه‌ نه‌ نه‌جاسی ده‌ده‌م نه‌ چاو به‌ره‌مه‌یانه‌ی تهردا
			7. کاتیک له‌ ماوه‌وه‌ به‌شێوه‌یه‌کی ریکو یێک به‌ر ده‌که‌مه‌وه‌/ خه‌وه‌ ده‌خۆم نه‌ کاریکه‌مانه‌
			8. به‌هه‌سه‌ری ده‌که‌م له‌ سه‌شتی کردنه‌ به‌ به‌ریو پێش چوونی تواناکانه‌م و ئه‌یه‌توه‌یه‌ کانه‌م

Translation Constraints and Procedures to Overcome them in Rendering Journalistic Texts

Sabir Hasan Rasul, PhD in Translation Studies, University of Human Development

Abstract

Even the simplest, most basic requirement we make of translation cannot be met without difficulty: one cannot always match the content of a message in language A by an expression with exactly the same content in language B, because what can be expressed and what must be expressed is a property of a specific language in much the same way as *how* it can be expressed.

(Winter 1961: 98, quoted in Baker 2011: 92)

Translation cannot be done without difficulties and constraints, no matter what languages are involved. It is more so in translating between English and Kurdish, which are marked by different linguistic systems and socio-cultural incongruities. When encountered with translation constraints, translators usually resort to employing translation procedures in a bid to eliminate such difficulties and ultimately achieve translation adequacy. This study aims to identify the patterns of translation constraints encountered when translating journalistic texts from English into Kurdish, as well as identify the patterns of translation procedures employed to overcome such constraints. The aim behind this endeavour is to first better understand the working process of professional or semi-professional journalist-translators working into Kurdish, and secondly, to heighten trainee translators' awareness and introduce them to the nature and patterns of translation difficulties and the translation procedures undertaken to overcome such difficulties.

1. Introduction

Taking a qualitative approach, this study surveys the translation of 45 English journalistic texts along with their Kurdish translations. The data was originally collected for the purpose of my PhD thesis to identify the patterns of translation procedures and strategies employed in translating journalistic texts in the Kurdish media (for more details of the data, see Rasul 2015: 78).

It is important to highlight at the outset that it is generally hard to identify what counts as a translation constraint, since translation constraints are bound to various factors such as the purpose of the translation, the nature of the target readership, the translator's level of experience, etc. What is considered a translation difficulty for an individual translator may not be problematic for another, depending on the level of competence, the translation resources available, etc. However, as a result of the analysis of the collected data, we can identify some general trends and phenomena that seem to have posed translation difficulties and constraints, and have required the translators to resort to various translation procedures.

2. Translation constraints at linguistic level

Different languages have different linguistic systems. This leads to translation difficulties between almost all languages. The most remarkable constraints encountered at linguistic level can be categorized into lexical, semantic and syntactic levels.

2.1 Lexical level

As far as the data is concerned, the patterns of difficulties encountered at the lexical level can be put into three categories: (1) lacunae in lexicon; (2) collocational constraints; and (3) limited range of word class of some TL equivalents.

2.1.1 Lacunae in lexicon

Vinay and Darbelnet (1995: 32) use the term 'lacunae' to refer to "gaps [...] in the target language (TL) which must be filled by corresponding elements, so that the overall impression is the same for the two messages". The lacunae are "often associated with the problem of translation difficulties" (Anokhina 2013: 172). Although lacunae in the lexicon can belong to any type of lexical terms, in the case of translating journalistic texts from English into Kurdish, abstract and conceptual terms constitute the most common type. In the data, various translation procedures are employed to tackle the issue of lacunae in lexicon, as follows:

- a. **Borrowing:** this involves the use of foreign words in the target text (TT). In translations between English and Kurdish, lexical gaps constitute a major factor in implementing the borrowing translation procedure. For instance, having no Kurdish equivalent for the word *conference*, its English borrowing كۆنفرانس is used in translation into Kurdish. Likewise, since Kurdish does not have a ready equivalent for the term *curriculum*, its Arabic borrowing ماسنهج is used in the Kurdish translation.

- b. Generalization:** this involves the replacement of a source language (SL) word by a more general word in the target language (TL). Generalization is a handy procedure when translators face a lexical gap. However, in translating by generalization translators may run the risk of meaning loss, since in generalization a piece of information or an aspect of meaning is always lost. Consider the translation of the word *professor* by generalisation as مامۆسنا ['teacher'], where the TL word does not indicate 'a teacher at the university level', unless the context suggests that.
- c. Particularization:** it is the opposite of generalization; it involves the replacement of a source language word by a more specific word in the target language. The procedure can sometimes be used to overcome the problem of lexical lacunae, such as translating the term *theocracy* by particularization as وڵاتیکی ئیسلامی ['an Islamic country'].
- d. Near-synonymy:** it is defined as "a near TL equivalent to an SL word in a context, where a precise equivalent may or may not exist" (Newmark 1988: 84). Translating by near-synonyms seems to be one of the most practical and appropriate procedures to deal with the issue of lexical lacunae. Dictionaries and thesauruses, in general, can be particularly useful in this regard. For instance, translating *abuse* into its near-synonym توندوتیژی ['violence'] and rendering *dysfunctional economy* as شکستخواردوو نابوری ['**failed** economy'].
- e. Paraphrase:** this is sometimes considered an ideal procedure in translating concepts expressed by the source items that are not lexicalized in the TL (Baker 2011: 38). Consider below the translation of the concept *potential* by paraphrase as نهگهری سهركهوتن ['possibility of success']. (For ease of understanding, the English ST extract is followed by its Kurdish translation, which is followed by its back-translation in square brackets).

Example 1:

Iraq has a great deal of promise, a great deal of **potential**...

عێراق تووانایهکی زۆری ههیه، نهگهریکی زۆری سهركهوتنی لهبهردهمدايه...

['Iraq has a great deal of capacity, it has a great deal of **possibility of success**... ']

- f. Omission:** this occurs when an SL element (a word, a phrase, an utterance, etc.) is simply missed out in the translation. Rasul (2015: 210) claims that "omission seems to be a common characteristic of journalistic translation, especially when translators work under constraints of time and space". As a dispreferred procedure, more than often not, translators omit a term or concept that lacks a one-to-one Kurdish counterpart, such as the omission of

the term *would-be* in the following example, which does not have a ready equivalent in Kurdish:

Example 2:

"Help from America can be misunderstood," one **would-be** Egyptian politician delicately explained to *The Post* a few days ago.

سیاسه‌تمهداریکی میسری چهند رۆژنیک له‌مه‌وبەر به وریاییه‌وه به واشنتون پۆستی راگهیاند، "یارمەتی له‌لایهن ئه‌مه‌ریکاوه ده‌کرێ به‌هه‌له لیکدانه‌وه‌ی بۆ بکریت".

[‘An Egyptian politician carefully told *The Washington Post* a few days ago: “Help from America can be misinterpreted”.’]

2.1.2 Collocational constraints

Collocation is defined as “the occurrence of two or more words within a short space of each other in a text” (Sinclair 1991: 71). Different languages have different collocation systems. This difference can sometimes result in odd collocations which, if not eliminated in the proofreading process, will sound unnatural in the TT. For instance, Kurdish has direct equivalents for *low* (نزم) and *chance* (ده‌رفه‌ت). However, while *low* and *chance* collocate normally, their Kurdish equivalents do not collocate at all. Similarly, while *create* and *job* make a good collocation, their Kurdish equivalents *دروستکردن* and *کار* do not come together naturally. As a handy procedure, translation by near-synonymy can be particularly useful to eliminate collocational discrepancies. Thus, one may translate *low chance* as *ده‌رفه‌تی که‌م* [‘little chance’] and *create jobs* as *فهرامه‌م‌کردنی کار* [‘provide jobs’].

2.1.3 Limited range of word class

The limited range of word class or word form is one of the immediate difficulties in translating from English into Kurdish, which makes direct translation impossible. The the analysis of the data suggests that Kurdish seems to be less flexible than English in the range of possible words that can be derived from a root word, or rather, English is perhaps more flexible than many other languages in this respect. For example, Kurdish has two equivalents for *equipment* (که‌مه‌سته /) but not for *equipped*. Likewise, Kurdish has two counterparts for *rank* as a noun (پله / نمره) but it does not have a related verb form. In the data, various translation procedures have been adopted to overcome the issue of limited range of word class, such as:

- a. **Transposition:** Transposition at the lexical level is mainly concerned with a shift in the word class. When the TL does not have a corresponding word class for a given SL word, the shift is obligatory.

For instance, Kurdish has an equivalent for the verb *visit*, but it does not have an equivalent for the agent noun form (visitor). Thus, as a possible translation procedure, the word can be rendered by transposition as in the phrase *any visitor to the Kurdish region* > ریمی کوردستان ردانی هه سینک سه كه هه > يكات [‘anyone who visits the Kurdistan region’].

- b. Paraphrase:** Paraphrase is often a practical, but not always a preferable, option to translate many words and terms that resist direct translation. Paraphrasing SL words with limited word class in the TL is not an exception. Consider the following extract, where the word *visitor* is paraphrased.

Example 3:

A visitor to Erbil, particularly, would be struck by the current consumer and construction boom.

ههس كه سێكی بیانی كه سهردانی ههولێر دهكات بهتایبهت سهرسام دهبیته بهو پیشكهوتنه ی بواری بنیادنان و خزمهتگوزاری.

[‘*Any foreign person who visits Erbil would be particularly surprised by the development in the field of construction and services.*’]

- c. Near-synonymy:** Occasionally, translation difficulties encountered due to limited range of word class can be eliminated by using a near-synonym, i.e. using a formally different but semantically related word. For instance, in the following extract, the translator chose to render *visitor* by its near-synonym *ميوان* [‘guest’], which is at the same time a more expressive term, since it has a warm connotation.

Example 4:

It is one of the few places in Turkey where neither blasting pop music nor flatscreen televisions entertain visitors...

ئهمه يهكێكه لهو چهند شوێنه كه مهی تورکیا كه نه باهۆزی موسیقای پۆپ میوانهکانی كه یفساز دهكات و نه تهلهفیزیونی شاشه فلات...

[‘*It is one of the few places in Turkey where neither blasting pop music nor flatscreen television entertains the guests...*’]

- d. Omission:** It is practically possible to omit any bit of language in translation, although this always leads to meaning loss. In the data, more than often not, words marked by limited range of word class are simply dropped in the translation. For instance, Kurdish has an equivalent for *increasing* (زیاد ده), but not for its adverb form *increasingly*. Consequently, the word *increasingly* is simply dropped in the translation of the following extract:

Example 5:

Turkey has been playing an **increasingly** influential role in Iraqi politics...

توركيا توانيوويه تي رۆلێكي به هيزر بگيرى له گۆرهبانى سياسى عيراقدا...

['Turkey has been able to play a strong role in Iraqi political arena... ']

- e. **Translation couplets:** other cases of limited range of word class are more sophisticated, and can be eliminated only by utilising two translation procedures or 'couplets', to use Newmark's term (1988: 91). For example, Kurdish has no equivalent for the verb *reported* or its noun form *report*, but the latter is used in Kurdish as a borrowing. So, the phrase *the Financial Times reported* is translated as *پێی راپۆرتێکی فاينانشل تايمز به* ['according to a Financial Times's **report**'], which involves transposition (a shift from verb to noun) as well as borrowing. Similarly, the term **genocidal** in the phrase *a genocidal dictator* has to be transposed and then borrowed into Kurdish as *دكتاتورێكى تاوانبار به* ['a dictator accused of **genocide**'].

As a final remark, the examples display a lack of consistency in the procedures used by different translators to deal with the same translation difficulty. The translations of the term *visitor*, discussed above, are clearly indicative of such inconsistency across the data, where different procedures (transposition, paraphrase and near-synonymy) are adopted by different translators to overcome the same translation constraint.

2.2 Semantic level

Since meaning and equivalence of meaning are at the core of translation, the semantic aspect of translation is in principal non-negotiable, however much actual translation may suggest otherwise. With regard to the data, the patterns of difficulties encountered at this level can be put into three categories: (1) limited range of meaning of some TL equivalents; (2) idioms; and (3) metaphors.

2.2.1 Limited range of meaning

The limited range of meaning of some Kurdish equivalents causes a real translation impediment. More than often not, English words and terms have to be translated into Kurdish near-synonyms because of the limited semantic range of their supposed TL equivalents. For example, the semantic range of Kurdish equivalents for English words such as *key*¹, *room* and *poor* are mostly

¹ It is worth noting that, as a new trend, the Kurdish word for *key* (كليل) is nowadays also used in its non-propositional sense, but its usage is limited to expressions such as *كليلی سهركموتن* ['the key of success'] and *كليلی بهختهمورى* ['the key of happiness'], possibly influenced by English.

limited to their propositional meanings, while these words have a wider range of meanings in English. In the data, these words are effectively translated by near-synonymy, as follows:

- *key ministries* > وزارته **گرنه گه کان** [‘**important** ministries’]
- *room for misunderstandings* > به هه له ته ته گه شتن [‘**possibility** of misunderstanding’]
- *poor service* > خزمه ته گوزاری [‘**lack** of service’]

2.2.2 Polysemy

Polysemy is defined as “a situation in which a lexical item has a range of different and distinct meanings or senses” (Dickins, Hervey and Higgins 2002: 239). Since sufficient knowledge of both the SL and TL is a prerequisite for anyone considering a translation career, translators are supposed to be familiar with the various standard meanings a lexical item has. Hence, in principle polysemy should not be a problem for competent and professional translators. The data, however, suggests that even translations produced by professional or semi-professional translators are not free from errors due to the issue of polysemy. For example, the term *national* has two major senses, as outlined in Collins English Dictionary (2006): (1) ‘of, involving, or relating to a nation as a whole’, and (2) ‘of, relating to, or characteristic of a particular nation’. In Kurdish, the first sense is translated as نیشته یمانیی and the second sense as نه ته وه یی. In rendering the phrases *national reconciliation* and *Iraqi national feeling* the translators opted for the first sense as ناشته وه یی and ههسته ی نه ته وه یی عیراقی, respectively. Given both terms are references to the Iraqi people as a whole, the second sense is the correct one and the phrases should have been translated as ناشته وه یی and ههسته ی نیشته یمانی عیراقی, respectively.

2.2.3 Idioms

Idioms are defined as “frozen patterns of language which allow little or no variation in form and [...] often carry meanings which cannot be deduced from their individual components” (Baker 2011: 67). Since idioms are language specific, and some of them are even culture-specific, they are bound to create difficulties in translations between all languages. Baker (ibid: 68) points out two main areas of difficulties in the translation of idioms: (1) “the ability to recognize and interpret an idiom correctly” and; (2) “the difficulties involved in rendering the various aspects of meaning that an idiom or a fixed expression conveys into the target language”. Failure to overcome one or both of the difficulties will result in nonsense or mistranslation.

However, having recognised and interpreted an idiom correctly, translators can make use of various translation procedures to effectively handle idioms in translation, as follows:

- a. **Calque:** Vinay and Darbelnet (1995: 32) define ‘calque’ as “a special kind of borrowing whereby a language borrows an expression form of another, but then translates literally each of its elements”. Translating idioms by calque involves replacing an SL idiom by a TL idiom that has similar meaning and form (Baker 2011: 76). According to Baker (ibid.), it is only occasionally possible to achieve this kind of match. When translating an idiom by a calque, both semantic and formal features of the idiom will be preserved, and at the same time accuracy will be achieved. Consider the extract below, where the idiom *come to fruition* is effectively translated into its Kurdish idiomatic counterpart:

Example 6:

Yet, that agreement **never came to fruition**; Allawi and Maliki failed to come to agreement over the distribution of power.

به لآم ئەم رێككەوتنە **هەرگیز نەهاتە بەرھەم** هەروەك عەلاوی و مالیکی سەرکەوتوو نەبوون لە دابەشکردنی دەسەڵات.

[‘But that agreement **never came to fruition**, since Allawi and Maliki failed to come to agreement over the distribution of power.’]

- b. **Communicative translation:** if it is impossible to find a TL idiom with similar meaning and form, idioms ought to be translated by equivalence or communicative translation, i.e. replacing an SL idiom by a TL idiom that has the same meaning but a different form. For instance, the English idiom *like houses of cards* is communicatively translated into the Kurdish idiom ك پولى دۆمینهوه [‘like domino blocks’], which has similar meaning but a different form in the context of the following extract:

Example 7:

Poor construction still seems to be our weakness. Buildings collapsed like houses of cards...

خراپی بیناسازی خالی لاوازی ئیمیه. بیناکان وەك پولى دۆمینه دادەرمان...

[‘***Poor construction is our weakness. The buildings collapsed like domino blocks...***’]

- c. **Paraphrase:** If communicative translation is not possible either, translators can always use paraphrase as a possible alternative. Chesterman (1997: 104) considers paraphrase a typical translation procedure for rendering idioms that do not have idiomatic counterparts in the target language. For example, since Kurdish has no idiomatic counterpart for the legal idiom *due process* -

short form for *due process of law* – this is effectively translated by paraphrase as *كانيان يتي ياسا مافيه* [‘their rights are to be protected according to law’].

- d. **Omission:** Apart from the translation procedures mentioned above, sometimes translators also omit idioms simply because they do not have counterparts in the TL or it is difficult to work out their meanings. This can be rightly criticised, because by omitting an idiom, although translators can avoid producing a nonsensical translation, the meaning of the message may be compromised. Moreover, the expressivity of the text also will be reduced, since idioms are considered expressive aspects of a language. The following extract is an example in which the idiom *back-of-the-envelope* is simply omitted in the translation:

Example 8:

But since being in Egypt, I’ve been putting together my own **back-of-the-envelope** guess list of what I’d call the “not-so-obvious forces” that fed this mass revolt.

به لآم لهو كاتمهوى من له ميسرم هميشه ليكدانهوى تايبهتى خوم همبووه بو هوكارى ئهم خو پيشاندانانه كه بيبيان ده لآيم
"هيزى ناروشن".

[‘But since being in Egypt, I’ve had my own personal interpretation for the reasons of the protests that I’d call the “non-obvious forces”.’]

2.2.4 Metaphors

Metaphors are considered expressive features of a language as they are “a device of the poetic imagination and the rhetorical flourish – a matter of extraordinary rather than ordinary language” (Lakoff and Johnson 2003: 3). Dickins et al. (2002: 147) define metaphor as “a figure of speech in which a word or phrase is used in a non-basic sense, this non-basic sense suggesting a likeness or analogy with another more basic sense of the same word or phrase”. Metaphor is seen as the most important of all what are conventionally known as figures of speech, not only because it is the most widespread but also because it presents the most challenging translation difficulties (ibid: 146). Likewise, Newmark (1988: 104) claims that “[w]hilst the central problem of translation is the overall choice of a translation method for a text, the most important particular problem is the translation of metaphor”. Metaphor is said to “give rise to difficulties in translation between any two languages, but where the languages concerned are as relatively different culturally and linguistically as English and Arabic, the difficulties are sometimes quite pronounced” (Dickins et al. 2002: 146).

To overcome problems in metaphor translation, various translation procedures can be effectively employed, depending on the nature of the metaphor and the possible equivalents

available in the TL. This underlines the significance of the translators' knowledge of metaphors not only in the ST but also in the TL (which is usually the translator's mother tongue). The following translation procedures can be particularly useful in handling translation difficulties posed by metaphors:

- a. **Communicative translation:** This involves the replacement of a SL metaphor by a TL metaphor which uses a different image to express the same sense. For example, the metaphor *stalemate* in the phrase *political stalemate* is translated communicatively as *سیاسی گری کویره* which is a metaphor with similar meaning but different form.
- b. **Paraphrase:** paraphrase is a practical procedure for translating metaphors, although it tends to reduce the expressiveness and vividness of the metaphor. In other words, paraphrasing metaphors involves the transference of sense at the expense of the metaphorical image. Consider the metaphor *grassroots*, in the following example, which is translated by paraphrase as *ناسته کانی خواروهی خهک* ['lower levels of people'].

Example 9:

I think the more we have a democracy from the grassroots, the less likely there going to have kind of the sectarian divisions....

پیموایه تاو مکو دیموکراسی زیاترمان هه بییت له سهه ناسته کانی خواروهی خهک، نهوا نه گه ری هاتنه نارای رهوشیکی مهتر سیداری دابه شبوونی تائیفی کهم ده بیته وه...

['I think the more democracy we have at the lower levels of people, the less likely there would be a dangerous situation of sectarian division... ']

- d. **Synonymy:** This is particularly useful in the translation of dead metaphors, i.e. the type of metaphor which "one does not normally even realize is a metaphor as in a 'talented' man or the 'arm' of a chair" (Dickins et al. 2002: 149). Examples of metaphors translated by synonymy are: bottomless *sectarian war* > *قوئی تایشه* ['deep' sectarian war'], to paint the incident as a political act > *لنکدانه وهی* ['to interpret the incident as a political act'] and to boost production > *پهره بیدانی* ['to develop production'].
- e. **Literal translation:** this can be sometimes acceptable, again in rendering dead metaphors, especially when the meaning of the metaphor is transparent. For instance, in the sentence *Taiwan also edged away from the brink of national suicide*, the metaphor *suicide* is effectively rendered by literal translation as خوکوژی نیشتمانی.
- f. **Omission:** although omission is generally not preferred as a translation procedure, the data is not free of the wholesale omission of significant metaphors. Consider the omission of the metaphor *booming* in the sentence *Protests, after all, are bad for business, and business is booming in Kurdistan*. The term *booming* is a common dead metaphor in English business and economics

reports, which can be translated by sense, i.e. preserving the meaning but eliminating the image conjured up by the metaphor. Thus, the most appropriate translation procedure to translate *booming* might be generalization, rendering it as له گهشه‌دايه [‘developing’].

2.3 Syntactic level

Despite being more flexible than other textual levels, translators come across various difficulties at the syntactic level in translations between English and Kurdish. The three most significant translation difficulties encountered at the syntactic level in the data are: (1) lacunae in structure, (2) limited range of possible structures, and (3) voice (active < > passive).

2.3.1 Lacunae in structure

Some English grammatical structures do not have equivalent constructions in Kurdish, such as, pre-modifying grammatical structures in English, which are marked by their concision. The phrase *gender-based violence* is an example of this, as a structure which can be translated by expansion (i.e. the use of more words in the TL) as توندوتیژی له‌سه‌ر بنه‌مای جینده‌ری [‘violence on the basis of gender’]. Alternatively, the phrase can be translated by reduction (i.e. the use of fewer words in the TL) as توندوتیژی جینده‌ری [‘gender violence’]. Another example is the phrase *new-found status*, which best translated by reduction as پینگه‌ی نو [‘new status’].

2.3.2 Limited range of possible structures

In the construction of some grammatical structures, English seems to be more flexible than Kurdish. For instance, English conditional subordinate clauses can be standardly constructed using *if clauses*, *modal verbs* and *past participles*, whereas Kurdish has only the *if clause* (ئه‌گه‌ر) to construct conditional structures. Therefore, English conditional clauses based on modal verbs or past participles have to be transposed into the Kurdish *if clause* (ئه‌گه‌ر). In that case the transposition involves a shift in the grammatical structure, as demonstrated in the example below:

Example 10:

Should Iraq be dismembered, I can say that it won’t be the Kurds who will be the agents of division.

ئه‌گه‌ر عیراق پارچه پارچه‌بیت، ده‌توانم بڵێم که کورد هۆکار و ئامرازى ئهو دابه‌شکردنه ناین.

[**If** Iraq is dismembered, I can say that the Kurds won’t be the cause and the means of this division.]

Likewise, English is very flexible in the construction of direct reported speech; the speaker can be mentioned at the beginning, in the middle or at the end of the speech. Kurdish, however, has only one possible structure in which the speaker precedes the speech. Hence, when translating English direct speeches where the speaker occurs in the middle or at the end of the speech, the syntactic structure of the ST extract should be transposed to the speaker-initial position structure, as shown in the example below. Otherwise, the translation will violate the conventions of the syntactic structure of Kurdish direct reported speeches.

Example 11:

“Generally the response to such acts is one of horror but it is an act that also elicits sympathy”, **says Dr Biggs**.

دكتور بيگز دهليت: “ههلوئست بهرامبهر نهمجوره مردنه ترس و هاودهرديه”.

[***Dr Biggs says***, “responses towards such a form of death are one of horror and sympathy”].

Since direct reported speech is very common in journalistic texts, especially news reports, translators have to be very cautious and confine themselves to the conventions of the TL structure. In recent years, some Kurdish media occasionally use unconventional constructions where the speaker occurs at the end of the speech. These instances are most likely produced by inexperienced translators and influenced by English syntactic conventions.

2.3.3 Voice: Active < > passive

Another aspect of syntactic level that is likely to cause translation difficulty is that of voice. The voice that works in the SL may not work in the TL. For a translation product to be natural-sounding, translators have to adhere to TL syntactic norms. This may require a structural modulation¹ from active voice to passive voice or vice versa. Consider the following example, in which the English passive voice has to be translated into active voice in Kurdish, which would otherwise sound extremely odd:

Example 12:

Scientists discuss the earthquake in Van, but they do not discuss the certainty that **Istanbul will be hit by an earthquake**.

¹ *Modulation* is defined as “a variation of the form of the message, obtained by a change in the point of view” (Vinay and Darbelnet 1995: 36). A change between active voice and passive is only one type of modulation.

دلنایبیهوه زهمین لهرزه نهسته مبولیش زمین لهرزه دهکمن له شارى وان، بهلام باس لهوه ناکمن که به زاناکان مناقه شهى دههه ژینیت.

['Scientists discuss the earthquake in Van, but they do not discuss the certainty that earthquake will also shake Istanbul. ']

Although active voice is considered the basic structure that is available in almost all languages, occasionally English active voice structures have to be translated into passive voice in Kurdish, as in the following extract:

Example 13:

Since Napoleon's invasion of Egypt in 1798, Egyptians have wanted to catch up with the West.

لهکاتی داگیرکردنی میسر له لایهن ناپلیۆنهوه له سالی ١٧٩٨، میسر یهکان ویستویانه به روژناوا بگهن.

['Since Egypt's invasion by Napoleon in 1798, Egyptians have wanted to catch up with the West. ']

3. Translation constraints at cultural level

It is wise to begin with Nida's (1964: 161) assertion that "differences between cultures cause many more severe complications for the translator than do differences in language structure". When confronted with culture-specific terms, translators need to go beyond the boundary of language and operate in a wider area where language and culture are combined. As far as the data is concerned, the difficulties encountered at the cultural level are of four types: (1) cultural lacunae, (2) proper names, (3) appellative (addressing people's names), and (4) new institutional terms.

3.1 Cultural lacunae

This can be either a lexical gap, where a cultural term does not have an equivalent lexical item in the TL, or a semantic gap where an idea expressed in the SL culture does not have a corresponding expression in the TL culture. Consider in the following the two culture-specific terms *hawks* and *doves*:

Example 14:

The surge in Afghanistan barely appeased hawks, while his rhetoric about withdrawal barely pleased doves.

کاتی ئوباما ستراتژییەتی زیادکردنی ژماره‌ی هیزه‌کانی ئەمریکای له ئەفغانستان بربار لندا "هه‌لۆکان" ره‌زامه‌ندییه‌کی کهمیان نیشاندا و کاتیک له ووتاریکدا باسی له کشانه‌موش کرد قه‌ناعه‌تی به پالی کۆتره‌کان نه‌هینا.

['When Obama decided on the strategy of increasing the American forces in Afghanistan the hawks showed little approval, and when in a statement he talked about withdrawal, he could not please the doves' wing. ']

In US political culture, the term *hawks* refers to the party that favours war and the term *doves* refers to the party that favours peace. Since the two terms do not have a place in Kurdish culture, they pose a challenging translation difficulty. The terms cannot be directly transferred as they would be incomprehensible to the target readers. On the other hand, it is not the translator's duty to introduce readers to the concepts, which would require a lengthy paraphrase. The translator rendered the terms literally hoping that readers may understand the connotative meanings of the concepts, based on their knowledge of the world and/or perhaps their previous readings where they may have come across the concept. It is worth mentioning that the literal translation of the second term also involves explicitation¹, translating *doves* as بالى كوترهكان ['the doves' wing'], which indicates that it is a reference to a political orientation.

Regarding semantic gaps as a cultural difficulty, consider the English cultural expression *litter louts*. Such a cultural expression is meaningful only in the context of the original culture. When translating it into Kurdish, for example, one wonders which translation procedure would sound the most appropriate. In fact, each possible procedure has its disadvantage one way or another. First of all, paraphrase is not a preferred procedure in journalism translation, where brevity is important for time and space reasons. Transference is also ruled out when dealing with expressions rather than individual lexical items, especially since English and Kurdish use different alphabets. Literal translation can be considered a possible procedure, but again it has its disadvantages. In the data, the expression is literally translated as ئازاو مگيرانى پاشماوه, which sounds unfamiliar to the target readership. Thanks to the context, however, the readers can still perceive it is as an expression originating from British society:

The questions 'litter louts' as we call them in the UK, should ask themselves are: who do I want to pick up after me and how much would I want to pay them to do it?

3.2 Proper names

Decades ago, proper names were considered untranslatable. One of the early considerations of the issue of proper names in translation refers back to Zabeeh (1968: 69), who views proper

¹ *Explicitation* is a translation procedure which is defined as "the technique of making explicit in the target text information what is implicit in the source text" (Klaudy 2009: 104).

names as “international items which belong to no specific language”, believing they cannot and should not be translated. In line with Zabeeh, more than a decade later Newmark believes (1981: 70) that proper nouns locate outside language belonging to the encyclopaedia rather than dictionary, and since they have no meaning or connotations, proper names are “both untranslatable and not to be translated”. More recently, Christina Nord (2003: 182) suggests that it is rather a perception to consider proper names untranslatable, because “looking at translated texts we find that translators do all sorts of things with proper names” .

The most appropriate procedure for translating proper names is borrowing or transference, which simply involves the conversion of alphabets from the SL into the TL. But translators also need to bear in mind that transferring proper names is not always a smooth and straightforward process, especially between languages using different alphabets such as English and Kurdish, where the transference will inevitably involve transliteration, i.e. adapting to the TL alphabet. As far as English and Kurdish are concerned, discrepancies in the sounds available in the two languages are a source of difficulty in the process of transferring English proper names into Kurdish. Kurdish lacks five sounds that exist in English, namely: /θ/, /ð/, /ŋ/, /ʌ/ and /ə:/. In the absence of an academy or other body to attempt to decide what is appropriate for Kurdish, this discrepancy has caused inconsistency or even inappropriate transliterations of some proper names.

In the data, for instance, the proper name *The Times* is transliterated as زي تايمز [‘Ze Times’], i.e. replacing /ð/ by /z/ as the closest possible sound, which does not seem to be an adequate transliteration. The sound issue could be effectively eliminated by dropping *The* and transliterating the proper noun as رۆژنامهى تايمز [‘Times Newspaper’].

More importantly, in the case of English and Kurdish translation, cities with two names can be particularly problematic. For example, the cities *Tripoli* and *Heliopolis* have different names in Arabic (عين شمس and طرابلس, respectively). Although the Arabic names are normally used in Kurdish, in the data, the English names are transliterated as هيليبوليس and تريپولى, which sound unfamiliar to the target audience.

3.3 Appellative: addressing people’s names

Obviously, titles such as *Mr*, *Ms*, *Mrs* and *Miss* are English culture-specific terms, and should be translated by cultural adaptation¹, i.e. their cultural counterparts in the TL. Thus, *Mr.* > كاك (transliterated as: *Kak*) or بەرێز [‘respected’], *Ms*, *Mrs* and *Miss* > خاتوو (transliterated as: *Xatw*). The real translation issue occurs in the way these titles are used. For example, the form of address in which the title is followed by family name does not work in Kurdish. It has to be adapted into a form that is conventional in Kurdish (e.g. first name + family name), thus *Mr. Hashimi* > تارێ هاشمی [‘Tariq Hashimi’]. Alternatively, the title can be simply omitted as a way of eliminating the translation constraint, e.g. *Mr Obama* > ئۆباما [‘Obama’]. It is important to point out that Kurdish does not make use of family name alone, unless it refers to a familiar, prominent figure.

3.4 New institutional terms

Established institutional terms generally do not pose translation difficulties. For instance, established institutional terms such as *United Nations* and *European Union* have standard translations in Kurdish: ئەمۆه یهكگرتووكان and یهكیتی ئهروپا, respectively. Translating new institutional terms, however, seems to be problematic. Institutional terms, especially international ones, usually enter a language through translators. So when translators encounter a new institutional term that has never been translated into their language before, they find it challenging to translate it in a way that is appropriate and comprehensible to target readers. The new institutional term *All-Party Parliamentary Group on Kurdistan* is an example of such a challenge. The problem with this term is that it has various forms in the SL, such as: *APPG*, *All-Party Group for Kurdistan* and *All-Party Parliamentary Group (APPG) on the Kurdistan Region in Iraq*. So the term does not have an established form in the SL, let alone an established translation in the TL. As a result, the term is translated in three different ways, as follows:

- گروپی ههموو فراکسیۆنهکانی بهریتانی
- گروپی پارتهکانی ناو پهلهمانی بهریتانی
- گروپی پارتهکانی بهریتانی

The inconsistency, or rather confusion, in translating the term is a result of the difficulty posed by the new institutional term.

¹ *Cultural adaptation* is a translation procedure in which “an SL culture-specific term will be replaced by a cultural term that occupies the same cultural situation in the TL and conforms to the TL cultural norms” (Rasul 2015: 78).

When confronting new institutional terms, Newmark suggests 'translation label' as an appropriate procedure, which involves the literal translation of a term that is put in inverted commas as a transitional rendering (1988: 90). It is noteworthy that transparent new institutional terms are less likely to pose translation difficulties, e.g. *Bahrain Center for Human Rights* > سهنتهري مافهكانى [‘Human Rights Centre in Bahrain’].

4. Conclusion

Translation is conditioned by linguistic and cultural factors, and each factor is bound to pose translation difficulties. The linguistic aspect of translation is of a multi-layered nature, consisting of lexical, semantic and syntactic levels. Translators are likely to encounter different translation difficulties at each level. In the data concerned, the difficulties that arise at various linguistic levels have obliged the translators to resort to a wide range of translation procedures, some of them employed effectively, while others can be improved on or even criticised.

At the lexical level, lacunae are an immediate translation constraint, along with collocational constraints and limited range of word class on the part of some TL lexical items. These constraints make direct translation impossible. To overcome such constraints, an array of translation procedures is employed, depending on the nature of the difficulty, the context in which an instance occurs, the possible alternatives available to tackle the constraint and translator's orientation towards the text and the audience.

In relation to the semantic level, which is the central issue in translating informative texts, including journalistic texts, four areas of meaning can be particularly problematic, namely: limited range of meaning, polysemy, idioms and metaphors. In the case of idioms and metaphors it is not only meaning that matters, but also the stylistic effects produced. This requires translators to opt for a semantically and stylistically equivalent idiom or metaphor in the first instance. If this is impossible, translators should look at idioms and metaphors having the same meaning but a different stylistic form. Despite the importance of the stylistic effects created by idioms and metaphors in journalism, they are sometimes paraphrased into unidiomatic and non-metaphorical expressions, and in extreme cases, they are even completely omitted.

The syntactic level is always a more flexible level than the semantic one in terms of translation. Yet, in the case of English-Kurdish translation, there are issues to be taken into consideration. Lacunae in structure for some English syntactic constructions, limited range of structure in the case of reporting direct speech and voice can cause translation difficulties.

Translation procedures such as expansion, reduction, modulation and transposition can be particularly helpful to deal with these translation difficulties.

At the cultural level, any culture-specific term can be an impediment in translation since the focus is not only on the meaning of the cultural term, but also on how it is perceived by members of the TL community. In the case of English-Kurdish translation, the areas of translation difficulty identified at the cultural level are: lexical and semantic cultural gaps, proper nouns, appellative (addressing people's names) and new institutional terms. The translation constraints encountered at the cultural level have necessitated the use of various translation procedures, such as: literal translation, transference/transliteration and cultural adaptation.

References:

1. Anokhina, T. (2013). 'The linguistic lacunicon: cognitive mapping in schemes and terms'. *Journal of Education Culture and Society*, 1, 166-174.
2. Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (2nd ed.). London and New York: Routledge.
3. Chesterman, A. (1997). *Memes of Translation*. Amsterdam and Philadelphia, PA: John Benjamins.
4. *Collins English Dictionary* (2006). New York: Harper Collins Publishers.
5. Dickins, J., Herve, S. and Higgins, I. (2002). *Thinking Arabic Translation: A Course in Translation Method: Arabic to English*. London and New York: Routledge.
6. Klaudy, K. (2009). Explication. In: Baker, M. and Saldanha, G. (eds.) *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (pp. 104-108) (2nd ed.). London and New York: Routledge.
7. Lakoff, G. and Johnson, M. (2013). *Metaphors We Live By* (2nd ed.). Chicago: Chicago University Press.
8. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Hemel Hempstead: Prentice Hall International.
9. Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating*. Leiden: E. J. Brill.
10. Rasul, S. H. (2015). *Procedures and Strategies in English-Kurdish Translation of Media Discourse*. Unpublished PhD Thesis, University of Leeds, Leeds, UK. *Written*
11. Vinay, J.-P. and Darbelnet, J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

المشاكل التي تواجه الطلبة الكُرد في تعلّمهم اللغة العربية (جامعتنا التنموية البشرية والسليمانية انموذجا) (دراسة ميدانية)

م.م. عبدالله أدهم نصرالدين / كلية اللغات / جامعة التنمية البشرية

الملخص

يتناول البحث تعلّم العربية لغير الناطقين بها كلغة ثانية، ويتحدث عن طبيعة الدارسين لها وجنسياتهم وبيئتهم ويشير إلى تلك المشكلات التي تواجه طلبة القومية الكردية في تعلّمهم العربية في الجامعات الكردية، والبحث بطبيعته قائم على دراسة ميدانية أجراها الباحث من خلال ورقة استبيان على طلبة القومية الكردية كون لغتهم أقرب إلى العربية بيئياً وجغرافياً، وقد تمّ هذا الإجراء الاستبائي في جامعتي (السليمانية ، والتنمية البشرية إنموذجا) في كردستان العراق، ونتج عنه كبذرة أولى ماهية المشكلات والصعوبات التي تواجههم في تعلّمهم العربية كلغة ثانية؛ إذ إنّ الطالب الكردي يدخل في الكلية وهمّه أن يتعلم اللغة العربية لكنه ينصدم ببعض العوائق والمشكلات التي تكون حاجزا منيعا بينه وبين تعلمه العربية.

وإنّ من تلك المشكلات المفترضة نوعية المنهج المقرر، وطرق تدريس العربية ، والوسائل التعليمية لها، وغيرها من المشكلات والعوائق التي أخذها الباحث بنظر الاعتبار مما سينتبه إليها في ثنايا البحث ويذكر نسبها ونوعياتها بالتفصيل.

وقد خرج الباحث بمجموعة من الاستنتاجات والتوصيات التي من أهمها:

١. بالنسبة للاستنتاجات فإن المنهج المقرر ليس في مستوى المتعلمين ولا بد من مراعاة مستواه والمتعلمين، وكذلك الوسائل التعليمية وطرق التدريس فهي تحتاج إلى تعديل متطور، وكذلك إبعاد اللهجة العامية أثناء التعليم وغيرها.
٢. بالنسبة للتوصيات فلا بد من الأخذ بنظر الاعتبار وضع منهج مقرر يتناسب مع مستويات المتعلمين، وخلق بيئة مؤثرة على نفسية المتعلمين من خلال الترغيب المطلوب وإيجاد مشاريع عمل مستقبلية لهم وقاعات عمل تطبيقية وغيرها.

المقدمة

بسم الله والحمد لله والصلاة والسلام على أشرف خلق الله سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين:

أما بعد:

فإنَّ اللغة العربية بحر منذ أن ولدت وإلى يومنا هذا، وهي من اللغات المتصرفة والمرنة والسائغة على الألسن مهما كان لسان الأم، وإن دائرتها الواسعة لم تقف منذ القدم عند أحد أو قوم أو ملةٍ مجاورة للبلاد التي تتكلم العربية بل تعدت ذلك وصولاً إلى أوروبا، وكان يوماً ما أفضل لغات العالم كلها وما زالت تحافظ بفعل تصرفها وجزالة ألفاظها وحسن تعبيراتها على مكانتها وإن وصلت بها الحال في السنوات الأخيرة إلى مرحلة تلامس كتف اللغة الانجليزية لكنها لم تسقط بل هي منافسة لمثيلاتها من اللغات العالمية، وإن هناك مشاكل أصابت هذه اللغة وأثرت في مستواها العالمي، وهذه المشاكل منها ما هي خارجية اقتصادية وتجارية وهذا ليس منطابحثنا، ومنها ما هي داخلية وهي منطابحثنا، ويقصد بها ما تجرّي في عملية تعليم اللغة العربية في الدور والجامعات والمعاهد الحكومية والأهلية فهي مقتصرة جامدة تقليدية لا ترقى بهذه اللغة إلى ازدهارها وتحبيها والنظر إليها على أنها لغة سائغة لينة بل العكس فإنها وصلت بها إلى حد الجمود والاحتجاب بل وهجرت مفرداتها من بني أهلها فكيف بالآخرين من ذوي اللغات الأخرى؟.

وستتطرق في هذا البحث المتواضع على بعض هذه المشاكل والصعوبات الداخلية التي لها شأن في تعليم اللغة العربية ولا سيّما أن هذا البحث ميداني جارٍ على طلبة الكليات الناطقين بغير العربية وهذا من شأنه أن يأتي بنتائج حقيقية بإذن الله.

ولما كانت طبيعة البحث ميدانية كانت ورقة الاستبيان هي المصدر الرئيس لبحثي مع مجموعة من المصادر التي اعتمدتُ عليها في الجانب النظري.

وقد ابتدأ البحث بملخص فمقدمة ذكر فيها الباحث أهم الأسباب التي دعت إلى كتابة هذا

البحث وتقديم نبذة عن ثناياه للقارئ، ثم انقسم البحث على مبحثين أساسيين، هما:

المبحث الأول: الإطار النظري: تحدث فيه الباحث عن أهم المشاكل والمعوقات التي تؤدي إلى صعوبة تعلم العربية وتعيق المسيرة التعليمية.

المبحث الثاني: الإطار العملي: وقد اعتمدت بالمحاور الفعلية التطبيقية التي جاءت ضمن مطالب محددة، التي خرجت بفعل نتائج الاستبيان بنسبها المثوية، وهذه المحاور هي:

المطلب الأول: استبيانات ونسب معوقات الدافعية نحو اللغة العربية: اعتمدت بالأمر المتعلقة بالطلبة أنفسهم نحو دافعيتهم ورغبتهم للغة العربية.

المطلب الثاني: استبيانات ونسب مشاكل الواقع البيئي: ويقصد به الجانب الوظيفي الذي ينتظره الطالب المتخرج من هذا القسم، وكذلك المحيط الخارجي له من دراسات ومكتبات وإعلام عربي.

المطلب الثالث: استبيانات ونسب مشاكل الوسائل التعليمية: اهتم هذا الجانب بتلك الوسائل التي لا بد من النظر فيها في العملية التعليمية وهي ما أشارت إليها ورقة الاستبيان.

المطلب الرابع: استبيانات ونسب مشاكل المنهج والمواد الدراسية: فقد اهتم هذا الجانب بالمناهج والمواد الدراسية التي هي أكبر من مستوى الدارسين، وهي ما خلقت أزمة في الإقبال إلى تعلم اللغة العربية ولم تظهر نتائج مرضية.

المطلب الخامس: استبيانات ونسب مشكلة عدم الالتزام بالتدرج التعليمي: إن هذا الأمر جزء مهم وكبير من العملية التعليمية والتي هي مشكلة أخرى إذا لم يتخذ بنظر الاعتبار وهو ما أشارت إليها ورقة الاستبيان بصورة سلبية لما تجري في عملية تعليم العربية.

المطلب السادس: استبيانات ونسب مشكلة استعمال اللهجة العامية: هذه مشكلة أخرى شائعة في تعليم العربية وهي من الصعوبات البارزة لدى الطالب وهي ما أشارت إليه ورقة الاستبيان بنسبة كبيرة.

وانتهى البحث بمجموعة من الاستنتاجات فُدم على ضوءها مجموعة من التوصيات التي يمكن الاستفادة منها في العملية التعليمية لهذه اللغة، وهو جانب معالج لتلك المشاكل إذا ما تم اتخاذها بنظر الاعتبار.

وختاماً أتقدم بجزيل الشكر والتقدير لكل من ساهم معي بتوجيهات غنية لكتابة هذا البحث بإشارة كانت أو بقلم، كما أتقدم بالشكر الجزيل للطلبة في الجامعتين (التنمية البشرية والسليمانية) لِمَا قدموا من جهد في الإجابة الصريحة على ورقة الاستبيان، أرجو من الله تعالى التوفيق والسداد فيما قُدمت.

مشكلة البحث:

تكمن مشكلة البحث في أعداد الطلبة المتقدمين لقسم اللغة العربية، ورغبتهم في تعلمها لكن محاولاتهم تنتهي بالفشل في أغلب الأحيان، أو ينتهي بهم الأمر أن يقلعوا عن تعلم العربية ومن ثمَّ محاولة تجنب دراستها والاقتراب منها، كما أننا نرى النتيجة غير سليمة بحيث أن الطالب يتخرج من الكلية بعد أربع سنوات قضاها تعليماً أكاديمياً دون أن يتعلم أو يتقن اللغة العربية، وهذه مشكلة كبيرة لا بد من الإحاطة بأسبابها ودراستها والتمعن بالنظر في أسباب نتائجها الوخيمة التي لا تفي بالعرض المطلوب ومن ثمَّ يُنقص من شأن تعلم هذه اللغة ويقلل من مقبليها إلى أن تصل بها الحالة أن تُعدَّ لغة ركيكة وهي ليست كذلك، وهذا ما دعا الباحث إلى أن يجري دراسة ميدانية على الطلبة ويقف على تلك الأسباب العائقة ويتعرف على ماهيتها.

أهمية الدراسة:

إنَّ لهذا النوع من الدراسة أهمية بالغة في كشف مواطن الخلل وتشخيصها ومن ثمَّ علاجها بعد بتر المشكلة الشائكة من أجل الوصول إلى نتيجة أفضل متوقع الحصول؛ من أجل أن تنتشر اللغة العربية بين أوساط المجتمعات القريبة من دولها التي تتكلم بها؛ ولما لها من أثر كبير وبارز في نشر الثقافة العربية وعلومها وقد يصل الأمر بالمتعلم إلى الدراسات المقارنة بين لغة المتعلم واللغة العربية فتكون هي الأخرى سببا في توسيع مجال وآفاق اللغة العربية ونقلها ببلاغتها ورسالتها وجزالة ألفاظها إلى القوميات الأخرى.

أما أهمية دراستنا هذه فتكمن في الأمور الآتية:

١. تشخيص المشاكل التي تقف عائقا منيعا لدى الطالب الكردي.
٢. تبين أثر الوسائل التعليمية وطرائق التدريس القاصرة في تعليم العربية كلغة ثانية.
٣. تبين أثر المناهج المقررة لتعليم اللغة العربية في أقسام العربية التي لا تجدي نفعا أحيانا كثيرة.
٤. البيئة غير الملائمة وغير المشجعة لتعلم العربية ابتداء من نشر ثقافة هذه اللغة وانتهاءً بسوق العمل الذي من أجله يقبل الطالب لتعلم العربية.
٥. عدم التدرج في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية لا سيَّما إن أكثر المتعلمين بحاجة ماسة إليها.

أهداف البحث:

يهدف البحث إلى التعرف على أهم المشكلات التي تواجه طلبة قسم اللغة العربية في الجامعتين المشار إليهما من خلال الإجابة على هذه الأسئلة الآتية:

١. هل المنهج المقرر يعد من المشاكل التي تكون سببا لعدم تعلم اللغة العربية لدى الطالب الكردي في أقسام اللغة العربية؟.
٢. هل لطرائق التدريس والوسائل التعليمية آثار سلبية أدت إلى خلق مشكلات كبيرة في تعلم العربية؟
٣. هل استعمال اللهجة العامية مع الفصحى مشكلة كبيرة تواجه الطلبة؟
٤. هل الواقع البيئي هو الآخر في عدم التشجيع لتعلم العربية؟
٥. هل ترى عدم الالتزام بالتدرج التعليمي له آثار سلبية وتشكل عائقا منيعا لتعلم العربية؟

حدود البحث:

هذا البحث يجري على طلبة قسم اللغة العربية (المرحلتين الثانية والثالثة) في جامعتي التنمية البشرية والسلمانية، الذين هم من الجنسية الكردية ويجتمع فيهما الطلبة من شتى المدن الكردية وممن هو أقرب إلى المدن العربية أو يختلط العربي فيها والكردية، حيث وضع الباحث عدة أسئلة سأل فيها الطلبة في القسم المقرر ليحصل على تلك الأجوبة التي خرجت بالمشاكل التي سنوردها.

منهجية البحث:

اعتمد الباحث الطريقة الميدانية العملية من خلال توزيع استبيان على الطلبة لغرض الإجابة للأسئلة المطروحة فيه، وكان مجموع تلك الأسئلة اثنين وعشرين سؤالاً تتحدث عن طبيعة الدراسة وظروفها وبيئتها، واتبع الباحث طريقة توزيع الاستبيان من أجل التعرف على ظروف ومشاكل أكبر عدد ممكن من الطلبة وممن تمَّ استقصاء المعلومات اللازمة عن ظروف دراستهم.

المبحث الأول: الإطار النظري**المشاكل والمعوقات**

إن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يأتي على وجهين، الأول: تعليم العربية كلغة ثانية وهو الذي يجري في المعاهد الأهلية الخاصة التي يتركز فيها التعليم على الجانب اللغوي فقط؛ أي: المادة اللغوية وعناصر تعليمها (استماع، قراءة، كتابة، محادثة)، وكذلك ضمن أقسام اللغة العربية في الجامعات والتي تقدم العربية كمادة لغوية أو كوحدة تعليمية أو كمنهج مقرر ضمن مادة (المحادثة) الجاري في جامعتنا في كردستان العراق، ووحدات أخرى تتضمن علوم العربية من نحو وصرف وبلاغة وأدب وغيرها، وهو النوع الذي يدرسه هذا البحث.

والثاني: تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية في المدارس باعتباره مقرر دراسي (١) أو في أقسام الكليات الأخرى كأن تكون هناك مادة بعنوان (اللغة العربية) في قسم القانون والعلوم وغيرها، والدارسين للعربية في أقسام اللغة العربية، يأتي من باب تعليم العربية كلغة ثانية؛ لأنه يتناول تعليم المادة الخام وعلومها فهي مؤسّسة لتعليمها لغير الناطق بها وبأن لها في نشر علومها وثقافتها، ومن هنا كان لا بد من النظر في هذا الأمر وكشف مشكلات أقسام اللغة العربية في الكليات الأجنبية التي فيها قسم اللغة العربية؛ لأن طلابها من غير العرب.

المطلب الأول: معوقات الدافعية نحو اللغة العربية:

إذا أردنا أن ننظر في هذه اللغة ومميزاتها، ولما تحظى بها من مكانة واهتمام عند دارسيها وجدنا أنها لغة حيّة ليست ركيكة ولا جامدة ثقيلة بل هي متصرفة تصل إلى درجة الإحساس بالنفس بذلك التصرف، وإنَّ المعوّقات ليست

قوية بما فيها الكفاية لتجنب تعلم هذه اللغة من الأقوام الأخرى ولا سيّما الكرد فهم يختلطون مع العربي في السوق والسكن والمصاهرة فنادرًا ما تجد كرديا ليست لديه مصالح عمل مع العربي أو لا يتناقل بين المدن العربية وكل ذلك أسباب ودوافع كفيفة من أن يقدم الكُرد لتعلم العربية لكنه ينصدم ببعض المشكلات التي تكون أحيانا كثيرة سببا طاردا من الاقتراب لتعلم هذه اللغة أو أنه يفشل في تعلمه إن تخرج من قسم اللغة العربية، فالدافعية والرغبة موجدتان لدى الفرد الكُرد من أجل تعلم اللغة العربية وتزداد أكثر فأكثر إذا ما أزيلت المشاكل والمعوقات.

المطلب الثاني: مشاكل الواقع البيئي:

إنّ هناك أمرٌ آخر يدخل ضمن معوقات ومشاكل تعلم اللغة العربية، وهو عامل أساسي في جلب أنظار المتعلمين إلى تعلم اللغة العربية والإحاطة بعلومها، وهو الواقع البيئي، ولا يقصد الباحث به الجانب الوظيفي فقط بل العوامل الأخرى التي لها صلة ببيئة المتعلم كالإعلام العربي المهتم بأهل تلك اللغة والمكتبات والتجارة العربية من شركات ومعاهد ودور تعليمية وما إلى ذلك، حتى الأفلام والمسلسلات التي تعرض على قنواتهم وغيرها مما يمسه بيئة المتعلم، إذ لا يغيب عن أحد أنّ العامل المكاني له أثر كبير على رغبة المتعلمين، فعندما يجد المتعلم أرض خصبة توفر له مستقبله ومستلزمات حياته فإنّه يفرّ إليه كما يفر الأسد إلى فريسته!، إذ لا يمكن أن نغضّ الطرف عن الواقع البيئي والمكاني الذي يعيشه المتعلم، هل هو موعزٌ تمام الإيعاز من أجل أن يهتم المتعلم به؟ فكل المقبلين لتعلم اللغة العربية إنّما جاؤوا لهذا القسم متمنين واقعا بيئياً يلف بهم ويحقق أمانهم ويهيئ لهم مستقبلا عامرا، وإنّني صاحب تجربة واقعية في هذا المجال إذ إنّني أعمل في معاهد تعليم اللغات ومنها تعليم اللغة العربية، فقد يأتيني شخصٌ ليس حاملا لشهادة ما، بل هو مجرد عامل يعمل في السوق وهو مع ذلك متلهف لتعلم العربية فضلا عن أنه يدفع أجورا مالية من أجل ذلك، وأحيانا يأتي شخص يدرس الطب أو حامل لشهادته لكنه يود الاهتمام بالثقافة العربية، وآخر مهندس، وآخر تاجر، وآخر يعمل في إحدى المنظمات البشرية، وهكذا من كل مستويات المجتمع وهذا دليل على أنّ اللغة ليست حكرا على أحد ما، بل هي من حق كل الناس وهي تمثل الثقافة للأشخاص، لكنّ الدافع الأول والرئيس لتعلمها يبقى الواقع المفروض على المتعلم، فكل الذين ذكرتهم إنّما جاؤوا لأنهم وجدوا واقعا خصبا دفعهم إلى تعلم هذه اللغة العالمية.

إذ إن من الواضح حرص الشباب على تعلم الإنجليزية دون العربية والإقبال إلى قسم اللغة العربية نسبه ضئيلة مقارنة باللغة الإنجليزية، فقد تجد الطالب يحاول استعمال المفردات الإنجليزية ويتفاخر بذلك أما نظرته إلى العربية فدونية، فضلا عن الفجوة الموجودة بين اللغتين العربية والإنجليزية من حيث البحوث والمصطلحات والمصادر وقواعد المعلومات والقواميس وطرائق تدريسها (٢)، حتى إن بعض الباحثين أشاروا إلى مخافة من أن يأتي يومٌ تصبح فيه اللغة العربية غريبة على أبنائها، وإنّ تعليمها تقتصر على البيئات المتواضعة ماديا وثقافيا (٣)، ولو أمعنا النظر في ذلك لوجدنا المشكلة الرئيسة تعود إلى الواقع البيئي للمتعلم.

المطلب الثالث: مشاكل الوسائل التعليمية:

لا بد لمعلمي اللغة العربية من التنوع في الوسائل التعليمية وطرائق التدريس، إذ إنها لا تكنفى بالوسائل التقليدية، وهي مجرد قراءة الكتاب وشرح المدرس للمادة الخام وهو جالس على المقعد الخاص أو استعمال القلم على السبورة كما كان عليه الأمر سابقاً، فلا بد من التنوع في الوسائل التعليمية مع طرائق التدريس من خلال استعمال الآلات الالكترونية المنتشرة في تعليم اللغات الأجنبية الأخرى، إذ إن استخدام التقنيات الحديثة تجعل العملية التعليمية أكثر جاذبية ونشاطاً، فهي بمثابة منحى نظامي لترتيب وتصميم العملية التعليمية وتنفيذها وتقييمها تبعاً لأهداف محددة نابعة من نتائج تلك البحوث في مجال التعليم والاتصال البشري (٤) ، ولا بد من إخراج الطالب من الجو التقليدي إلى جو حيوي بطرائق تدريسية متنوعة، فمثلاً أن يذهب بهم المدرس إلى مطعم عندما يتحدثون عن المطعم في مادة المحادثة، ويعرض لهم مسرحيات مسجلة ويطلبها عليهم في قاعة خاصة للتعليم، ويقرأ لهم الشعر بصوت غنائي ويهتم بالإيقاع عند تدريس مادة العروض والقافية، ولم لا؟ ، وهكذا فلا بد من تنوع في الوسائل التعليمية وطرائق التدريس من أجل تعليم ونتيجة أفضل، فاللغة وعاء للثقافة والتاريخ (٥)، وإن العلاقة بين اللغة والثقافة وطيدة، وهذا الوعاء لا يُملأ بسهولة وبأمور تقليدية، وإنما يحتاج إلى زخ الوسائل التعليمية وتكثيف طرائق التدريس من أجل ملئ ذلك الوعاء.

المطلب الرابع: مشاكل المنهج والمواد الدراسية:

إنَّ تعليم اللغة العربية الجاري في كردستان العراق في الجامعتين المشار إليهما في أقسام اللغة العربية خاصة، تستوقفها مشكلة كبيرة إضافة إلى المشاكل السابقة والآتية، وهي المنهج المقرر الذي هو في الحقيقة يجب أن يتناسب ومستوى الدارسين، فقد يختلف الدارسون للعربية فمنهم من يتعلمها لأغراض سياسية أو اقتصادية أو ثقافية بحتة أو دينية وغيرها، وهذا التنوع الغرضي عليه أن يُلزم المعلم أو المدرس تنوع الصيغة اللغوية التي تُعطى للدارسين، فكل غرض تعليمي لا بد أن يُخصَّر له مواد تعليمية تتناسب مع الغرض المرام (٦) .

فنوعية المنهج المقرر الذي يتناسب مع مستوى الدارسين أمر ضروري لنتيجة أي تعلم ولا سيَّما تعلم العربية للناطقين بغيرها، وهذه مشكلة كبيرة تواجهنا في أقسامنا أقسام اللغة العربية، فغالباً ما يأتي المنهج أكبر من مستوى تحمل عقول الدارسين للعربية، ويكون سبباً للفشل فيتخرج الطالب بالشهادة دون التمكن من التحدث باللغة العربية فلا هو يُفيد ولا هو يستفيد، وقد أشار أحد المتخصصين بهذا المجال إلى القصور الموجود في قضية الكفاءة بوضع المناهج الدراسية لتعليم العربية، بقوله ((إنَّ قضية الكفاءة بمعنى المستوى النهائي في إتقان اللغة العربية بمهاراتها المختلفة من: حديث واستماع وقراءة وكتابة، والذي نسعى بالمعلم الأجنبي الجاد الذي يسلم نفسه كلياً إلى الوصول إليه، هذه القضية لم نتناولها بالفحص لا عند كتابة الكتب التي ألفناها ولا عند إقامة المناهج التي وضعناها لتعليم هذا الطالب)) (٧) ، لكن الدراسات الحديثة تشير إلى وضع مناهج مقررّة يراعى فيها المحوران اللغوي والوظيفي، فاللغوي: ينحصر في مستويات اللغة (الصوتية والكتابية والنحوية والصرفية والمعجمية والأسلوبية)، والوظيفي: يقوم على تدريب الدارس تدريجياً على المهارات اللغوية وهي (القراءة، والاستماع، والتعبير الشفوي، والتعبير الكتابي) (٨).

ونتمنى أن يؤخذ هذا الأمر بنظر الاعتبار في كليتنا، فإن بناء منهاج خاص للطلبة الأجانب يجب أن يكون ضمن خطوات متدرجة ومتطورة ويكون بحسب الأهداف والمدة المحددة لكل مرحلة تعليمية (٩).

المطلب الخامس: مشكلة عدم الالتزام بالتدرج التعليمي:

لا بد من الإشارة إلى مسألة التدرج في التعليم، فعندما يكون الأمر متعلقاً بتعليم اللغة العربية كلغة ثانية فلا من بد من التنبيه لحال المتعلم في تعليمه ويجب أن يكون تدريجياً، ودون ذلك يكون عشوائياً بالنسبة له ولا يمكن الاستفادة من ذلك التعليم بل قد يكون مشكلة كبيرة طارئة للمتعلم؛ لأن اللغة تبدأ تدريجياً؛ لأنها خلقت هكذا، ففي بادئ الأمر يُدرّس ويدرّب على نطق الأصوات، ومن ثم ينتقل إلى المفردات وأخيراً التركيب، فإذاً يجب الاهتمام بتعليم الأصوات والتمييز في نطق الحروف المتشابهة ويكون ذلك في المستويات الأولى للتعليم وهكذا، ثم يُعلّم المفردات ومن ثم الجمل البسيطة (١٠)، فعندما تكون الولادة سليمة فالنتيجة سليمة!، وهكذا أمر اللغة إذ إن عملية التدرج التعليمي مشكلة أخرى عندما لا يُراعى في التعليم.

المطلب السادس: مشكلة استعمال اللغة العامية:

إنّ هذه المشكلة من أهم تلك المشكلات التي تضع المتعلم في دوامة الإشكال والانهيار النفسي له بحيث يقف حائراً ويستسلم لأمر الواقع، فلا يتعلم شيئاً هي اللهجات المحلية، وهي وإن كانت في الحقيقة تنحصر في الأصوات وطبيعتها، وكيفية صدورها (١١)، إلا أنّها تبقى عائقاً وتحدياً كبيراً أمام الدارسين للغة العربية (١٢).

وهذا ما يحدث في أقسام اللغة العربية فقلماً نجد مدرساً لا يخلط في كلامه أو أثناء شرحه للمادة الدراسية بين اللغة الفصحى والعامية إلى أن يخلق للطالب جواً هائجاً وعاصفاً بأنواع الكلمات والمرادفات التي هو في غنى عنها، ويصل به الأمر إلى الإحباط وهو لبّ المشاكل، فالأمر في خطر إذا ما استمر هذا النهج على أفواه المدرسين للغة العربية لغير الناطقين بها بل وحتى الناطقين بها، وقد أشار إلى هذه الخطورة مجمع اللغة العربية في دمشق بل تخوّف عليها من أن تنتقل العامية من المستوى الشفهيّ إلى المستوى الكتابي ومن ثمّ تحويلها إلى لغة مستقلة (١٣)، وحينئذٍ ستقع الطامة الكبرى؛ لأن العربية ستهجر ويضمحل نورها ويكون أمرها كالنار التي لا يمكن الاقتراب منها.

المبحث الثاني: الإطار العملي

الاستبيانات والنّسب

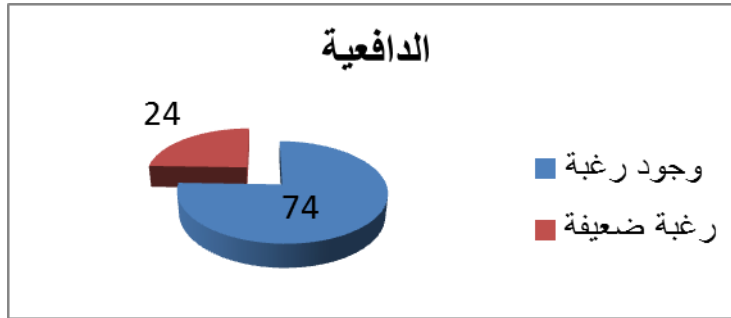
إنّ هذه الدراسة تضمنت ستة محاور رئيسة أشار الباحث إليها في الإطار النظري ضمن المطالب المحددة، وهنا سيذكر نسبها التي حصل عليها من خلال تلك الأسئلة التي طرحها في ورقة الاستبيان، والتي جاءت بعضها متسلسلة

وبعضها الأخرى متناثرة، وإنَّ هذه المحاور هي التي انبثقت من الأسئلة التي وضعت للحصول على النتائج المرجوة باعتبارها أساس تلك المشاكل التي تواجه الطلبة الكُرد في قسم اللغة العربية في الجامعتين (السليمانية، والتنمية البشرية)، وستقوم بدرج هذه المحاور ضمن المطالب الآتية:

المطلب الأول: استبيانات ونسب معوقات الدافعية:

إن هذا المطلب قائم على تلك الأسئلة التي تعنى بالدافعية نحو تعلم اللغة العربية بصيغ متغايرة ومعانٍ مختلفة فبعضها وردت بصيغة (الرغبة) مباشرة، وبعضها أكدت على جوانب التواصل باللغة العربية، ومشاهدة البرامج أو الأفلام والمسلسلات العربية أو الاستماع إلى الفضائيات العربية، وبعضها أثار جانب وجوب تعلم العربية بشكل سؤال مطروح على الطالب وهكذا.

ومن خلال ما حصل عليها من الإجابات حول تلك الأسئلة التي تعنى بدافعية ورغبة الطالب لتعلم العربية تبين للباحث أن النسبة الكبرى من الطلبة قد جاؤوا بدافعية ورغبة قويتين لتعلم اللغة العربية تصل إلى (٧٤%) ولكنهم انصدمو بتلك المشاكل التي تعيق طريق تعلمهم، وإليك نوعية الأسئلة ونسب الإجابات عليها في الجدول رقم (١) الآتي:

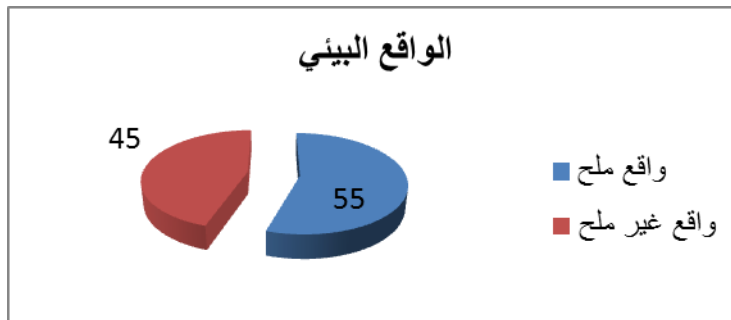


الجدول رقم (١)

ت	نوع السؤال	النسبة المئوية
١	هل جئت لهذا القسم برغبتك؟	٦٢% (نعم) / ٢٠% (لا)
٢	هل تتواصل مع غيرك بالعربية؟	٦٥% (نعم) / ٣٦% (لا)
٣	هل تشاهد القنوات العربية؟	٧٩% (نعم) / ٢٠% (لا)
٤	هل تشاهد الأفلام العربية والمسلسلات العربية؟	٧٨% (نعم) / ٢٨% (لا)
٥	هل تستمع للفضائيات العربية بصورة عامة؟	٥٨% (كثيرا) / ٤٥% (قليلا)

١٨	هل يجب عليك تعلم العربية قبل التخرج؟	٩٠% (يجب)	١٠% (ربما)
١٩	هل أنت راضٍ أن تكون مدرسا أو مدرسة لغة عربية ولا تتقن العربية؟	٨٢% (لا أرضى)	١٨% (أرضى)

المطلب الثاني: استبيانات ونسب مشاكل الواقع البيئي: ويُقصد بهذا المطلب كل ما يتعلق بالطلاب خارجيا من نسبة فهمه للكلام العربي، وللمواد الدراسية، والوقت الذي يخصصه الطالب لتقوية مهاراته اللغوية، ونوعية هذا الوقت المخصص، وهكذا، على اعتبار أن كل هذه الأمور تهتم بالجانب البيئي الذي يعيشه الطالب فلا يريد به الباحث الواقع الذي ينتظره الطالب المتعلق بفرص العمل فقط بل الحال الذي يعيشه الطالب أيضا، وقد توصل الباحث من خلال الأسئلة المطروحة على الطالب الكردي إلى نتائج واضحة يمكن من خلالها تحديد المشكلة البيئية المتعلقة بالطلاب من أجل وضع علاج جذري لبعضها، وتأييد بعضها الأخرى؛ لأنها حصلت على نتائج مرضية، ومن مجمل البيانات المحصلة تبين أن (٥٥%) من الطلبة المستبانين لديهم واقع ملح ينم عن مشكلات في تعلمهم اللغة العربية مع الحاجة الماسة لتعلمها، وإليك نوعية الأسئلة التي اهتمت بهذا الجانب ونسبها في الجدول رقم (٢) الآتي:

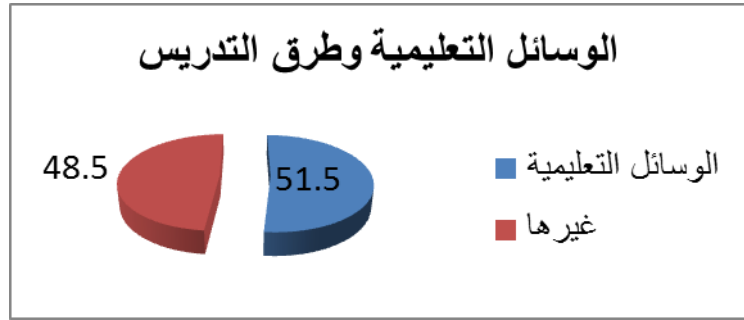


الجدول رقم (٢)

ت	نوع السؤال	النسبة المئوية	
٦	ما هي نسبة فهمك للكلام من القنوات العربية؟	٢٢% (أفهم قليلا)	٦٣% (متوسط) / ١٨% (جيد)
٧	هل تواجه مشكلة في تعلم العربية؟	٥٩% (نعم)	٤٣% (لا)
٨	هل تلاقي صعوبة في فهمك للمواد الدراسية؟	٧٤% (نعم)	٣٨% (لا)

١٠	هل تفهم المواد الدراسية فقط دون امكانية التحدث باللغة العربية؟	٤١% (أفهم وأتحدث)	٥٨% (أفهم ولا أتحدث)	٦% (لا أفهم ولا أتحدث)
١٢	ما هو الوقت المخصص لك لتطوير مهاراتك اللغوية في تعلم العربي؟	٢٩% (أكثر من ساعة)	٣٣% (ساعة)	٤٠% (أقل من ساعة)
١٣	ما نوعية المخصص؟	٣٤% (الأفلام والمسلسلات)	١٤% (قراءة الكتب)	٣٣% (المواد الدراسية) (الدورات) ٤%
١٧	هل تقرأ كتباً باللغة العربية؟	٥٧% (قليلاً)	٢٠% (كثيراً)	٣٠% (لا أقرأ)
٢٠	هل تتوقع فرصة عمل بعد التخرج؟	٦١% (نعم)	٣٩% (لا)	
٢١	هل تتوقع أن المانع الرئيسي للفرص المتاحة لك هو عدم اتقانك اللغة العربية؟	٦٤% (نعم)	٣٦% (لا)	

المطلب الثالث: استبيانات ونسب مشاكل الوسائل التعليمية وطرق التدريس: لقد أعدَّ الباحث لهذا المطلب سؤالين من بين مجموع تلك الأسئلة التي اهتمت بالجوانب المختلفة المؤثرة في عملية تعلم الطلبة الكرد للغة العربية، وهذان السؤالان جاءا بصيغة مباشرة في الاختيارات المعطاة للإجابة عنها مع مجموعة اختيارات أخرى، فقد سألم الباحث عن نوعية الصعوبات التي تواجههم في عدم تعلمهم العربية، هل هي (إهمالهم؟) أو (المدرّس؟) أو (الوسائل التعليمية) أو (طرق التدريس؟) أو (المنهج المقرر؟)، فأشارت الإجابات في السؤال الأول على الوسائل التعليمية بنسبة كبيرة عن غيرها، وفي السؤال الثاني المتعلق بطرائق التدريس فقد كانت الإشارة إليها بنسبة قليلة نسبة إلى غيرها، وقد أخذ إجمالي هذا المحور (٥١.٥%) والتي أشارت إلى أن المشكلة الكبرى في الوسائل التعليمية، وهاك جدولاً يبين النسبة المئوية التي خرجت بعد التدقيق وهو الجدول رقم (٣):

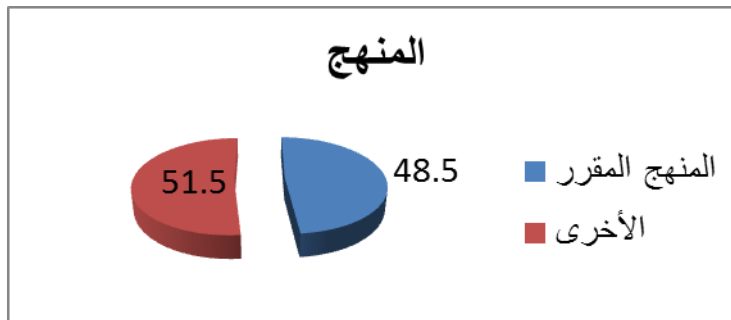


ملاحظة: إنَّ نسبة (٥١.٥) المتعلقة بالوسائل التعليمية جاءت من خلال السؤال رقم (٩) أما السؤال رقم (١١) فذكره الباحث من أجل اختيار (طرق التدريس)؛ لأنه مذكور مع ضمن هذا المحور، وقد ورد مع محور المنهج الآتي.

الجدول رقم (٣)

ت	نوع السؤال	النسبة المئوية
٩	ما سبب هذه الصعوبات؟ (أي: الصعوبات التي يلاقيها الطلبة)	٥٤٣% (إجمالي) / ٥١٤% (المدرس) / ٦٥% (الوسائل التعليمية)
١١	ما هو السبب في عدم تعلمك العربية؟	٥١٤% طرق التدريس / ٥٤٧% المقرر / ٣٣% طبيعة المواد الدراسية

المطلب الرابع: استبيانات ونسب مشاكل المنهج والمواد الدراسية: لقد تضمن هذا المطلب ثلاثة أسئلة وكانت صيغ أسئلته مباشرة، تتعلق بملاقة الطالب ومشاكل وصعوبات في فهمه للمواد الدراسية، والسبب الرئيس الذي يعيق الطريق أمامه في تعلمه العربية، وكذلك ما يتعلق بنسبة فهمه لمادتي النحو والصرف الأساسيتين في هذا القسم، وظهرت النتائج بنسب عالية تشير إلى أن المنهج المقرر والمواد الدراسية هي السبب في ذلك أكثر من غيرها بنسبة (٥٥،٤٨%) مقارنة بأخواتها من الاختيارات الأخرى، وإليك الأسئلة ونسبها المئوية، كما هي موضحة في الجدول رقم (٤) أدناه:

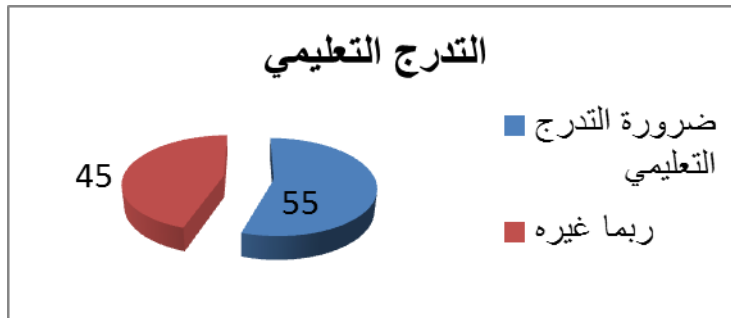


الجدول رقم (٤)

ت	نوع السؤال	النسبة المئوية
---	------------	----------------

٨	هل تلاقي صعوبة في فهمك للمواد الدراسية؟	٧٤% (نعم)	٣٨% (لا)
١١	ما هو السبب في عدم تعلمك العربية؟	١٤% (طرق التدريس)	٤٧% (المنهج المقرر)
١٤	هل تفهم مادتي النحو والصرف بشكل؟	٦٦% (متوسط)	٢٠% (جيد جدا)

المطلب الخامس: استبيانات ونسب مشكلة عدم الالتزام بالتدرج التعليمي: اعتنت الأسئلة في هذا المطلب بالجانب التدريجي في تعلم اللغة العربية وبيان درجة الأثر الكبير في خلق تلك الصعوبات نتيجة إهمال هذا الجانب، وتنامي المعوقات التي لطالما تواجه الطلبة في مسيرة تعلمهم اللغة العربية، وهو أمر شائع كما هو معلوم في الجامعات بشكل عام، إذ إنَّ عدم الاهتمام بالمستويات التعليمية والذي يبني عليها مناهج خاصة تتناسب مع كل مستوى تعليمي ليصل بالمتعلم تدريجياً ويرتقي به إلى اتقان اللغة وفهم قواعدها وحتى ثقافة تلك اللغة، وهذا يحتاج من الطالب التدرج في التعليم فلا بد من مراعاة مستواه وما يتناسب من منهج مع ذلك المستوى التعليمي، وقد أظهرت إجاباتهم نتائج متوقعة، فقد كانت الإشارة إلى الاختيارات التي تهم بالمنهج المقرر ومستوى المادة الدراسية أكثر من غيرها، علماً أن الإشارة إلى المنهج المقرر قد حصل على نسبة كبيرة فيما سبق في الجدول رقم (٤) ولا داعي لتكراره في الجدول الآتي، وهذا أمر سلمي بالنسبة للمناهج المستخدمة ومستوياتها العالية، وقد أخذ محور التدرج التعليمي وزن (٥٥%) مما يراه المستبانون ضرورة التدرج في التعليم، وإليك الجدول رقم (٥) الذي يبين النسبة المئوية لكل اختيار متعلق بما سبق:

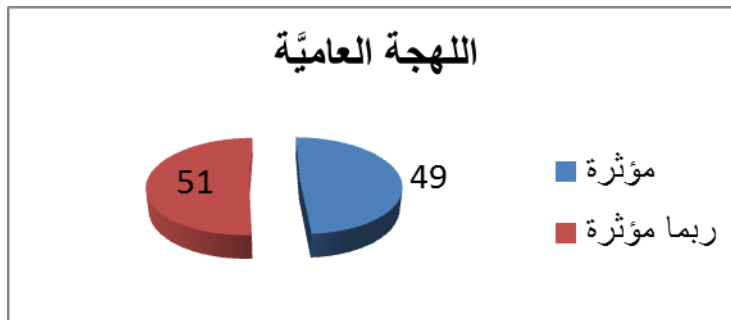


الجدول رقم (٥)

ت	نوع السؤال	النسبة المئوية
١٥	هل سبب عدم فهمك للمواد الدراسية هو؟	٢٤% (مستوى المنهج المقرر)
		٤٢% (مستوى المادة الدراسية)
		٢٣% (عدم اتقانك اللغة العربية)
١٦	ما الذي يعيق تعلمك العربية بسرعة أفضل وفهمك المواد اللغوية؟	٤٩% (استخدام مصطلحات صعبة)

الدراسية؟	المختلطة (الفصحى والعامية)	
٢٢	٨٤% (أرغب بشدة)	١٦% (لأرغب)

المطلب السادس: استبيانات ونسب مشكلة استعمال اللهجة العامية: إن السؤال الموجه للطلبة الذي يخص هذا الشأن المثير للجدل نظرا لكثرة استعمال الأساتذة للغتين (اللهجتين) جنبا إلى جنب داخل القاعات الدراسية في أقسام اللغة العربية قد أثار في نفوس الطلبة بشكل كبير ودافعيتهم نحو تعلم اللغة العربية، إذ من شأنه أن يصيب الطلبة بالإرباك في عملية التعلم، فقد يجد للكلمة الواحدة صورا كثيرة، والصوت المستعمل داخل الكلمة، فمثلا كلمة (انظر) في الفصحى تأتي على لسان الأساتذة المستعملين للعامية على الأشكال الآتية: (باوع) و(شوف) و(دحج)، وهذا يؤثر على دافعية ورغبة الطالب، والإجابة عن السؤال جاءت متوقعة فالنسبة ليست بقليلة مقارنة برغبة الطالب في قسم اللغة العربية بالاهتمام بالفصحى دون غيره، فقد جاءت النسبة المئوية (٤٩%)، وهذا كثير كما أشرنا إليه في قسم اللغة العربية.



الاستنتاجات

إن أهم ما توصل إليه الباحث خلال مسيرته العلمية في البحث الميداني هو ما يأتي:

١. إن الرغبة والدافعية نحو تعلم العربية وحدها لا تكفي الحصول على نتائج مرضية بل لا بد من التهيؤ لها بالآتها.
٢. إن للمناهج المقررة أثر كبير على نتيجة التعليم، فلا بد أخذها بنظر الاعتبار وأن يراعى فيها مستويات المتعلمين.
٣. الوسائل التعليمية وطرق التدريس تعززها تطور مطلوب يساهم في إنجاح عمليتي التعليم والتعلم.
٤. إن الواقع البيئي المحيط بالمتعلم سيظل المؤسس القوي والرئيس لخلق جو تعليمي للمتعليم ولا بد من مراعاة ذلك.

٥. لا بد من التدرج في التعليم، إذ لا تأتي النتائج مرضية إذا لم تؤخذ ذلك بنظر الاعتبار.
٦. استعمال اللهجة العامية تؤدي إلى إصابة المتعلم بالإرباك والتوتر وركاكة اللغة وهذا يؤثر سلباً على نفوس المتعلمين.

التوصيات

١. وضع منهج مقرر يتناسب مع مستوى الدارسين في الكليات من خلال لجنة مختصة تجمع بين الخبرتين العلمية والتدريسية.
٢. إيجاد سوق عمل للمتخرجين من هذه الأقسام لا يقتصر على التوظيف الحكومي وذلك من خلال دعم المؤسسات التعليمية المهمة بهذا الجانب.
٣. بناء قاعات خاصة تتوفر فيها جميع الأجهزة الالكترونية والوسائل التعليمية الأخرى شأنها شأن قاعات المختبرات للأقسام الطبية، لتطبيق مهارات تعليم اللغة.
٤. تدريب المدرسين من خلال دورات تطبيقية وتنموية وتهيئتهم كاملاً من خلال الإلمام بطرائق التدريس ووسائل التعليم المراد اتخاذها في سير العملية التعليمية.
٥. إصدار قرارات جادة يلزم المعلم عدم استعمال اللغة العامية أثناء التحدث والشرح للطلبة.
٦. لا بد من النظر في مستويات الطلبة ومراعاة الفروق الفردية بينهم، واقتراح مناهج خاصة تناسب مع مستوياتهم وإلا فالنتائج تكون وخيمة.
٧. الترغيب المطلوب لهذا القسم من خلال نشر منظومة قسم اللغة العربية وطرائقها ووسائلها التعليمية وكل ما يتعلق بالجانب التطويري في وسائل التواصل الاجتماعي كي يبدو هذا القسم جذاباً لدى الجميع، إذ إن التوجه إلى المعاهد الأهلية أصبح أكثر من الجامعات، وهذا يدل على مدى الرغبة الموجودة وعلى الإعلام أخذ دوره في إبراز هذه الرغبة.

الهوامش

١. محمود كامل، أساسيات تعليم اللغة العربية، معهد خرطوم الدولي للغة العربية: ٧-٨.
٢. الدكتورة هادي خزنه كاتبي، اللغة العربية كلغة ثانية والتحديات التي تواجه دارسيها الأجانب: ٤٣٦.
٣. ريم الجرف، اتجاهات الشباب نحو استخدام اللغتين العربية والإنجليزية في التعليم، الجمعية الدولية للمترجمين العرب: ١٥-١٨.
٤. المدخل التقني في تعليم اللغة العربية، مفهومه وأسس ومطالبه وتطبيقاته، ورقة عمل مقدمة إلى المؤتمر الدولي الأول للغة العربية وآدابها المنعقد في الجامعة الإسلامية بماليزيا.

٥. عزالدين البوشيخي، تعليم اللغة العربية من منظور وظيفي، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ايسيسكو: ٢٠
٦. نهاد الموسى، تجارب الجامعات العربية في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية، الجامعة الأردنية: ٥.
٧. إبراهيم محمد علي، الكفاءة اللغوية للناطقين بالعربية، جامعة الإمارات العربية المتحدة: ٤٨.
٨. نهاد موسى، تجارب الجامعات العربية في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية: ٧-٩.
٩. رياض صالح جنزلي، التعلم وظاهرة الوحي، المملكة العربية السعودية: ٣.
١٠. الدكتورة هاديا خزنة كاتي، اللغة العربية كلغة ثانية والتحديات التي تواجه دارسيها الأجانب: ٤٣٨.
١١. إبراهيم أنيس، في اللهجات العربية، ط ٣، مكتبة الأنجلو المصرية- القاهرة: ١٩٠.
١٢. الدكتورة هاديا خزنة كاتي، اللغة العربية كلغة ثانية والتحديات التي تواجه دارسيها الأجانب، مجلة جامعة دمشق، المجلد ٢٨، العدد الثاني ٢٠١٢، ٤٣٥.
١٣. صحيفة تشرين، ١٠ حزيران ٢٠١٠: ٢٠.

المصادر

١. أساسيات تعليم اللغة العربية، محمود كامل، معهد خرطوم الدولي للغة العربية.
٢. تجارب الجامعات العربية في تعليم اللغة العربية كلغة ثانية، نهاد الموسى، بحث مقدم إلى مؤتمر الدراسات واللغات الأجنبية، كلية الآداب، الجامعة الأردنية.
٣. اتجاهات الشباب نحو استخدام اللغتين العربية والانجليزية في التعليم، ربما الجرف (٢٠٠٤)، الجمعية الدولية للمترجمين العرب.
٤. التعلم وظاهرة الوحي، رياض صالح جنزلي (١٩٨٦)، بحوث تربوية ونفسية، المملكة العربية السعودية، جامعة أم القرى.
٥. تعليم اللغة العربية من منظور وظيفي، عزالدين البوشيخي (٢٠٠٢)، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ايسيسكو.
٦. في اللهجات العربية، إبراهيم أنيس (١٩٦٥)، ط ٣، مكتبة الأنجلو المصرية- القاهرة.
٧. صحيفة تشرين، ١٠ حزيران ٢٠١٠.
٨. الكفاءة اللغوية للناطقين بالعربية، إبراهيم محمد علي، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٩.
٩. اللغة العربية كلغة ثانية والتحديات التي تواجه دارسيها الأجانب الدكتورة هاديا خزنة كاتي، مجلة جامعة دمشق، المجلد ٢٨، العدد الثاني، ٢٠١٢.
١٠. المدخل التقني في تعليم اللغة العربية، مفهومه وأسس ومطالبه وتطبيقاته، ورقة عمل مقدمة إلى المؤتمر الدولي الأول للغة العربية وآدابه المنعقد في الجامعة الإسلامية بماليزيا.

(أسطورة سيزيف في الشعر العربي المعاصر)

م.م. ميديا محسن علي خان - جامعة التنمية البشرية

المقدمة

تُعد الأسطورة من المواضيع الشيقة التي أثارت انتباه الشعراء والنقاد والباحثين ، لقد شاهدنا منذ منتصف القرن الماضي توجهاً واسعاً نحو الاسطورة بكل أنواعها و الأساطير اليونانية على وجه التحديد ، و هذا التوجه لايزال قائماً الى يومنا هذا ، فأردنا أن نبين الأسباب التي أدت الى هذا الأمر ، صحيح أن الأبحاث التي أُجريت حول الاسطورة عديدة و لكننا نرى هذا الحقل واسعاً لدرجة تتسع لعشرات بل لمئات الابحاث الأخرى ، وهذا البحث يركز على مفهوم الاسطورة وإنعكاس شخصية سيزيف في الشعر العربي المعاصر، وتكمن أهمية البحث في أنه يتمحور حول شخصية اسطورية اختلف الشعراء في تفسيرهم لرمزيتها كل حسب رؤيته لهذه الشخصية. ففي قراءتنا للشعر العربي المعاصر تعارفنا عدة مرات على إسطورة سيزيف فرأيناها رمزاً للعذاب الأبدي و اليأس و اللاجدوى تارةً و رمزاً للأمل و المقاومة تارةً أخرى ، و كيف ذلك؟ كيف يحمل الشيء الواحد نقيضين؟ من الذي وُفق في فهمه لهذه الاسطورة؟ هل هناك جهة رابحة و جهة خاسرة في تطرقهم لسيزيف؟ كيف رأى الشعراء سيزيف؟ هذا ما نحاول الوصول اليه في هذا البحث.

والبحت مقسّم الى مبحثين : المبحث الأول: الاسطورة و تلهّف الشاعر العربي المعاصر لها ، و المبحث الثاني: أسطورة سيزيف في الشعر العربي المعاصر، وهذا من خلال نماذج شعرية من الشعر العربي المعاصر .

وتضمّنت الخاتمة أبرز النتائج التي توصل اليها البحث.

المبحث الأول: الأسطورة وتلهّف الشاعر العربي المعاصر لها

المطلب الأول: الأسطورة ومفهومها

هناك العديد من الروافد التراثية التي أدت الى اغناء القصيدة العربية المعاصرة و بعض هذه الروافد قديمة و بعضها جديدة ، غربية أو شرقية ، أجنبية أو عربية ، من أهمها (الأسطورة)، و هي من أثن كنوز المعرفة و أقدمها ، حيث من خلالها نستطيع الوقوف عند العديد من القضايا التي تهتم بالخلق و الوجود و الانسان بشكل عام ، الى جانب احتفاظها بشيء من الضبابية و الغموض و التشويق نجد فيها العجائب و الغرائب و يتحقق فيها كل ما لايمكن تحقيقه في العالم الحقيقي . نجد في الأسطورة اندماجاً رائعاً للحقائق التاريخية بالمعتقدات الخرافية ، اندماج المنطق باللامنطق ، اندماج الحقيقة بالخيال. وإذا ما أردنا أن نعرّف الأسطورة نجد أنفسنا في مواجهة العديد من التعاريف المختلفة كل من منظور

مختلف ورؤية مختلفة، ونرى بأن هذه الاختلافات حول تعريف الأسطورة و ماهيتها تعود الى إتساع عالم الأسطورة و شموليته و مطاطيته . وإذا ما عدنا وبحثنا في القواميس والموسوعات عن تعريف الأسطورة نجد في معظمها تعاريف متشابهة للأسطورة فعرفوها بأنها ((حكاية خرافية، شعبية الأصل وغير متروية، يُمَثَّلُ فيها الفاعلون اللاشخصيون، وفي الأغلب تُمَثَّلُ فيها قوى الطبيعة في صور كائنات شخصية، ويكون لأفعالها أو مغامراتها معنى رمزي))^(١).

كما قالوا عنها ((سرد قصصي مُشوَّه للأحداث التاريخية تعمد اليه المخيلة الشعبية))^(٢).

نرى هنا أن الأسطورة تمثل حكاية خرافية أو قصة خيالية فيها أحداث غير واقعية وغير منطقية تعبر عن الظواهر الكونية وقوى الطبيعة بطريقة غير واقعية، وقال وبستر عنها ((هي رواية أعمال إله أو كائن خارق ما، تقص حادثا تاريخيا خياليا، أو تشرح عادةً أو معتقداً أو نظاماً أو ظاهرة طبيعية))^(٣). إلا أننا لا نتفق مع هذه التعاريف التي لا ترى في الأسطورة غير قصة خيالية مشوقة لا أكثر، صحيح أن الأسطورة ((من نتاج الخيال، ولكنها ليست مجرد وهم))^(٤). ولا ننسى أن ((الأسطورة و إن اشتملت على الاحلام و إنفعالات و تصورات و أخيلة ، فإنها اشتملت أيضاً على حقائق يمكن أن تنكشف بوضوح إذا عرفنا كيف نفسرها بعد ربطها بشرطها التاريخي ، و مكانها في النسق المعرفي لزمكانها))^(٥).

فهي لها جذور تاريخية، ومستقاة من الحقيقة وإن صُبِغَتْ فيما بعد بطابع خرافي خيالي بعدما أبدعت في رسمها مخيلة الإنسان، ولنا أن ((نأخذ الأسطورة بعين الجد لأنها تكشف عن حقيقة مهمة، وإن يتعذر إثباتها- حقيقة لنا أن ندعوها حقيقة ميتافيزيقية))^(٦).

كما تُعدُّ الأسطورة ((الوعاء الأثمل الذي فسر فيه البدائي وجوده ، و علل فيه نظرتة الى الكون ، محدداً علاقته بالطبيعة من خلال علاقته بالآلهة التي إعتبرها القوة الميسرة و المنظمة و المسيطرة على جميع الظواهر الطبيعية من تعاقب الفصول ، و الليل و النهار ، و الخصب و الجفاف ، مازجاً فيها الجانب السحري بالديني ، وصولاً الى تطمين نفسه ووضع حد لقلقه و أسئلته الكثيرة))^(٧).

(١) موسوعة لالاند الفلسفية: أندريه لالاند، تر: خليل أحمد خليل، المجلد الثاني، ط٢، ص ٨٥٠.

(٢) المعجم الأدبي: جبور عبدالنور، ص ١٩ وانظر أيضا (المعجم المفصل في الأدب: محمد التونجي، ج١، ط٢، ص ٩١) و (معجم المصطلحات الأدبية: إبراهيم فتحي، ص ٢٧-٢٨)

(٣) الأساطير اليونانية والرومانية: أمين سلامة، ص ١٠.

(٤) ما قبل الفلسفة (الإنسان في مغامراته الفكرية الأولى): هـ.فرانكفورت، تر: جبرا إبراهيم جبرا، ص ١٨.

(٥) الأسطورة و التراث : سيد القمني ، ص ٢٥ - ٢٦ .

(٦) ما قبل الفلسفة (الإنسان في مغامراته الفكرية الأولى): هـ.فرانكفورت، تر: جبرا إبراهيم جبرا، ص ١٨.

(٧) الأسطورة في شعر السيتاب: عبدالرضا علي، ص ١٩ وانظر أيضا (الشعر العربي المعاصر قضاياها وظواهره الفنية والمعنوية : عزالدين

اسماعيل، ص ٢٢٢).

وهي ((حلقة إتصال هامة بالماضي . و كثيرا ما تكون هي المصدر الوحيد لمعارفنا عن الكيفية التي نظر بها أسلافنا الاقدمون الى العالم حولهم و كيف فسروا ظواهره العديدة))^(١) . أي إذا أردنا ان ننظر من منظار البشر الأوائل الى الوجود ونحاول فهم الحياة فخير وسيلة أمامنا هي الأسطورة، فهي كأنها مرآة لتفكير الناس آنذاك ومعتقداتهم وطرق تفسيرهم لكل الظواهر الموجودة من حولهم، ثم حوّلت العقول المبدعة هذه المعتقدات والمفاهيم الى تحف أدبية بعد مزجها بكمّ هائل من عناصر الشعر ومن أهمها الخيال.

كما أن الأسطورة تحمل في طياتها ((تركيبية درامية ، و دراما الاسطورة القديمة هي المحاولة الدائمة للربط بين العالمين الخارجي و الداخلي ، و بين المرئي المحسوس و غير المحسوس في سبيل خلق نوع من التوازن بين العالمين في ضمير الانسان الذي يرتبط وفقاً لاستعداده الخاص – بالعالمين على السواء ، و بقدر متوازن في أصله))^(٢) ولطالما حاولت الأسطورة التوفيق بين جميع العوالم المختلفة.

المطلب الثاني: أسباب تلهُف الشاعر العربي المعاصر للأسطورة

لقد ملّ الشاعر العربي المعاصر من الدوران في نفس الحلقات التي فرضتها اسس الشعر العربي التقليدي ، و أراد الارتقاء بالشعر العربي من خلال القفز من المباشرة الى الايحاء و الغموض ، و إحدى أهم وسائل إعطاء أبعاد غامضة للشعر هي الاسطورة ، و التي لها تأثير أكبر في المتلقي الذي هو متلهف لكل ما هو جديد. صحيح ان هناك اشارات الى الاساطير في الشعر العربي القديم إلا أنها إشارات خاطفة لا تتعمق في الأبعاد المختلفة للأسطورة مقارنة بالشعر العربي المعاصر .

ونجد أن الأدباء والشعراء خاصة قد توجهوا نحو توظيف الأسطورة كتقنية شعرية هامة جدا لاغنى عنها عند البعض لأنهم يرون بأن الأسطورة ((هي المادة الخام التي يمكن أن تكون قوام الأدب))^(٣) . وهذا الاهتمام بالأسطورة و توظيفها لم ينحصر لدى الأدباء فقط بل إنتقل الى النقاد أيضاً حيث يقول بعضهم عن الأسطورة بأنها ((هي الاصطلاح المفضل في النقد الحديث ، و هي تشير الى و تحوم على حقل من المعاني ، يشترك (كذا) فيه الديانة و الفلكلور و علم الانسان و علم الاجتماع و التحليل النفسي و الفنون الجميلة))^(٤) . كما تُعدُّ ((منبع الادب و منهج النقد))^(٥) .

-
- (١) الاساطير اليونانية و الرومانية : أمين سلامة ، ص ٧ .
 (٢) الشعر العربي المعاصر قضاياها وظواهره الفنية والمعنوية، ص ٢٢٩) وانظر (الاسطورة و التراث : سيد القمني ، ص ٢٤ - ٢٥)
 و (درامية النص الشعري الحديث : علي قاسم الزبيدي ، ص ١٦٧) .
 (٣) المعجم المفصل في الأدب: محمد التونجي، ج ١، ص ٩١
 (٤) نظرية الأدب: أوستن وارين و رينيه ويليك، تر: محيي الدين صبحي، ص ٢٤٥ .
 (٥) النظرية الادبية الحديثة و النقد الاسطوري : حنا عمود ، ص ١١٤ .

وهنا نتفق مع الحقيقة التي تقول: إننا ((عادة ما نجد في الأساطير مشاعر إنسانية جيّاشة ، و أحاسيس ، و تصورات و مواقف ، تطلّعون على فلسفة الإنسان في الوجود ، و على محاولاته الفكرية الأولى ، و التي تتضمن خلاصة تجاربه و ماضيه ، و كيف كان يستنتج من هذه التجارب منطقته و مفاهيمه و تعامله مع واقعه ، وفق منطق خاص ، و وفق مضامين أخلاقية ، تمت صياغتها في قوالب أدبية ذات خصوصية ، توارثتها الأجيال و عدلت فيها و أضافت إليها ..))^(١).

ولكن هذا لا يعني أن النص الشعري الخالي من الأسطورة هو نص ناقص، بل هناك مئات بل آلاف النصوص الخالية من الأسطورة والتي توازي أروع النصوص المحتوية على الأساطير، وهناك الكثير من النصوص الشعرية الممتلئة بالأساطير ولكنها نصوص فجّة، فصدق التجربة الشعرية ومقدرة الشاعر في إيصال ما يريده هما اللذان ينجحان النص الشعري وليس التقنيات الشعرية لوحدها.

لقد أمسى علمنا عالماً مادياً مقيداً بالعديد من القواعد و القوانين من جهة و بالحقائق العلمية التي لا تترك الكثير من المجال للعاطفة و الخيال من جهة أخرى ، و الأدباء عامة و الشعراء على وجه الخصوص يشعرون بأنهم قد فقدوا الاتصال مع العالم البدائي الذي كان الانسان يستكشف فيه كل شيء للمرة الأولى و يستمتع بكل شيء ، من هنا ((حاول الأديب المعاصر أن يبحث عن العالم الذي يمكن له أن يعيده الى شيء من طبيعته الأولى ، يلائم فيه بين تجسيد البدائي لتأمله ، و طموح الانسان الحديث في إعادة خلق عالمه . فلم يجد غير العودة الى الوعاء الأول ، الى الأسطورة ، يحاكيها ، يتنفس سحرها ، يستلهمها ، يوظفها ، يعيد بناء العالم الذي ينشده بكلمات طقوسها))^(٢). كما يمكن أن تكون دوافع استخدام الاسطورة و اللجوء إليها في الشعر العربي المعاصر دوافع فنية أو فكرية أو سياسية أو إجتماعية أو جميعها معاً . و لا ننسى حب التقليد و التمثل بكل ما هو غربي عند البعض ، ونلخص بعض الأسباب التي دفعت الشاعر العربي المعاصر الى توظيف الأسطورة في شعره:

١-الإفادة من الطاقة الرمزية التي تتواجد في الاسطورة لتعينه على تحقيق ما يريد الوصول إليه من خلال شعره

٢- إستحضار الانسان الاول في إنقضى صورته و أصفها

٣- إدراكه لأهمية التراث و روحه الابداعية

٤- التمتع بالحرية التي تتواجد في الاسطورة

٥- الإفادة من الغنى الفني الموجود فيها و الذي يساعده على إكتشاف ذاته و تعميق تجربته الشعرية^(٣) .

وعلى الرغم من كل الجهود المبذولة من قِبَل الشعراء نرى بعضهم قد وفق في سعيه وبعضهم لم يُوفّق لأن ((نجح الشاعر في توظيفه للأسطورة يعتمد على مدى ما يتمتع به من قدرة على إستلهاها بصورة فنيّة تبعد عن المباشرة ، و في

(١) الاسطورة و التراث : سيد القمني ، ص ٢٥ .

(٢) الاسطورة في شعر السياب: عبدالرضا علي، ص ١٩-٢٠ .

(٣) أنظر : درامية النص الشعري الحديث : علي قاسم الزبيدي ، ص ١٧٣ .

الوقت ذاته على تكيفها مع تجربته الحاضرة))^(١). وإختيار الاسطورة و دمجها في الشعر كان عفويا و تلقائيا عند بعض الشعراء أو في بعض المقاطع الشعرية و هذا هو المحبذ ، و نراه إقحاما قسريا و بعيداً عن فحوى القصيدة و لا يخدم النص الشعري عند بعضهم ..

المبحث الثاني: أسطورة سيزيف في الشعر العربي المعاصر

المطلب الأول: أسطورة سيزيف

هناك بعض الشخصيات الاسطورية تحولت فيها بعد لرموز ولصفات معينة يمكن إطلاق عبارة (الرمز الاسطوري)^(٢) على تلك الشخصيات. ومن بين الشخصيات الأسطورية تطرق العديد من الشعراء المعاصرين لإختيار شخصية سيزيف، وإرتأينا أن نخصص مطلباً لهذه الشخصية المشوقة كي نتعرف عليها أكثر، جاء في قاموس أساطير العالم ان سيزيف كان ((احذق البشر كما يقول الاغريق القدامى و قد عوقب على حذاقته بأن يعمل بلا نهاية و لاتوقف في العالم السفلي الى الابدية . اذ حكمت عليه الآلهة بان يدحرج مرمرة الى قمة تل ثم تسقط قبل وصولها القمة. و هو رمز للعبث و كان سيزيف ملك كورنثيا و كان ملكاً بخيلاً))^(٣).

نرى تصوير سيزيف مختلفا في القواميس فيشار اليه كشخص متمرّد حرق القوانين، كما وصف بالبخل! ولكننا نراه شخصية مختلفة في كتب الادب، فيشار اليه بانه كان ملكا بطلا لم يقبل الطغيان والظلم وتمرد في وجه الآلهة التي قيدت البشر بالعديد من الأمور، ومن هنا نرى توجه الشعراء لإختيار هذه الشخصية في شعرهم كشخصية ايجابية عوقب عقابا ظلما وقاسيا جدا.

لقد أتهم سيزيف ((بالسخرية بالآلهة لقد سرق أسرارها فقد إختطف جوبيتر ايجينا ابنة ايسوبس ، و تأثر الوالد من إختطافها و شكها امره الى سيزيف ، و لما كان سيزيف يعلم بأمر الاختطاف فقد عرض على ايسوبس ان يخبره عنه على شرط ان يعطي ماء الى قلعة كورنث . لقد فضل بركة الماء على الرعد السماوي ، و عوقب على ذلك في العالم السفلي))^(٤).

لم يكتف سيزيف بإفشاء أسرار الآلهة بل أن ((سيزيف كان قد وضع الموت في الأغلال و لم يحتمل بلوتن منظر امبراطوريته الصامتة المهجورة : فأرسل إله الحرب الذي حرر الموت من يد داحره))^(٥).

وبعد أن خدع سيزيف إله الموت عاش حياة مديدة ثم ((إن سيزيف لقربه من الموت ، اندفع الى اختبار حب زوجته ، و طلب منها أن تُلقني بجثته غير المدفونة وسط الساحة العامة ، و يستيقظ سيزيف في العالم السفلي . و هناك،

(١) درامية النص الشعري الحديث: علي قاسم الزبيدي ، ص ١٧٤ .

(٢) الشعر العربي المعاصر ظواهره و قضاياها الفنية والمعنوية : عزالدين اسماعيل ص ٢٠٢

(٣) قاموس أساطير العالم : آرثر كورتل، تر: سهى الطريحي، ص ١٢٦ .

(٤) اسطورة سيزيف : البيركامو ، تر: أنيس زكي حسن، ص ١٣٨ .

(٥) المصدر نفسه، ص ١٣٨ .

حين ضايقته الطاعة المناقضة للحب البشري ، حصل على الاذن من بلوتن بالعودة الى الارض لكي يعاقب زوجته . و لكن حين رأى وجه هذا العالم مرة اخرى ، و نعم بالماء و الشمس ، و الصخور الدافئة و البحر ، لم يرد أن يعود الى الظلام الجهنمي ، و لم تجد معه النداءات و علامات الغضب و التحذيرات . و عاش عدة سنوات مواجهها تقوس الخليج ، و تألق البحر ، و إبتسمانات الارض . و صار ضرورياً أن يصدر مرسوم من الآلهة . و اقبل عطارد (اله البلاغة) و قبض على الرجل الصفيق من ياقته ، و بعد إن أحتطفه من مسراته ، قاده بالقوة الى العالم السفلي ، حيث كانت الصخرة معدة له ((^(١)).

لذا نستطيع أن نقول : ((إن سيزيف هو البطل اللاجدي))^(٢).

لقد دفع ثمن حبه للحياة و تنصله من الآلهة و خداعهم بأن يعاقب بالعمل الأبدي من أجل لاشيء ! من أجل اللاجدوى .

لقد صور ألبير كامو حياة سيزيف في العالم السفلي تصويراً مبدعاً حين قال : ((إن المرء يرى مجهود الجسد كله يتوتر ليرفع الصخرة ، ليحركها ، ليدفعها الى الأعلى ، فوق منحدر يرتفع مائة مرة ، و يرى المرء الوجه ملتويًا ، و الخدّ متوتراً بجانب الصخرة ، و الكتف و هو يعانق الكتلة المغطاة بالطين ، و القدم و هي تستند لتدفع و البداية الجديدة و الساعدين و هو يشمرهما ، و اليدين البشريتين المغطاتين ببقع الطين ، و في نهاية مجهوده الطويل الذي يقاس بفضاء لا جو له و لا سماء ، و زمن لا عمق فيه ، يتم تحقيق الهدف . ثم يرقب سيزيف الصخرة و هي تتدحرج الى أسفل في لحظات معدودات ، نحو ذلك العالم السفلي الذي يجب عليه ان يرفعها منه ثانية نحو القمة و يعود الى السهل))^(٣).

نفهم من كلام ألبير كامو أن الإنسان جميعهم كسيزيف ، فهو معاقب بعذاب أبدي ، بعمل يقوم به مرارا وتكرارا دون أي جدوى دون أن يكون لتعبه هدف ، و نحن أيضاً كذلك، فنحن البشر أيضاً مقيدون بروتين الحياة نكرر كل يوم نفس الأشياء تقريباً دون تغيير يذكر ، و ما الهدف؟! ومعظم الناس يموتون وهم في خضم هذا الروتين اليومي الممل القاتل، إذن نحن جميعاً سيزيف، نعيش في اللاجدوى و العثية و من أجل اللاجدوى و العثية ، بل سيزيف أحسن حالاً من معظم البشر لأن الذي يعانیه هو نتيجة إختياراته الحرة ، فقد عاش كما أراد لذلك لا يستطيع هذا العقاب أن يهزمه لكننا نحن البشر لا نعيش كما نريد و معاقبون بعذاب أبدي لذا ترانا نياس و نفقد الأمل بسرعة .

وربما يعود سبب إختيار الشعراء لهذه الشخصية في أنها من البشر الفانيين فسيزيف ليس الها ولا نصف اله بل هو رجل من لحم ودم يمتلك قلبا ومشاعر فيتعاطف الشعراء المعاصرون أكثر معه، وعندما يرون ألمه وعذابه وصراعه كأنهم

(١) أسطورة سيزيف: البير كامو، تر: أنيس زكي حسن، ص ١٣٩ . انظر ايضاً (تأثير اسطورة سيزيف اليونانية في قصيدة (كتيبة))

لاخوان ثالث و قصيدة (المنفى) للبياتي : شهريار همتي ، جهانكير أميري ، بييمان صالحى (مجلة (دراسات في اللغة العربية و آدابها ، العدد ١٣ ، ٢٠١٣ م ص ١٣١ - ١٣٢ .

(٢) أسطورة سيزيف: البير كامو، تر: أنيس زكي حسن ص ١٣٩ .

(٣) المصدر نفسه، ١٣٩-١٤٠ .

ينظرون في المرآة، وعندما يرون تمرده ووقوفه في وجه الظلم والظالم حتى وإن كان إلها فهذا يولد فيهم الحماس ويتواصلون مع الثائر الداخلي فيهم.

المطلب الثاني: سيزيف رمزا لليأس والعذاب الأبدي والعيشة

هناك العديد من الشخصيات الأسطورية التي تحولت الى عناصر رمزية، وهذه ((العناصر الرمزية التي يستخدمها الشاعر المعاصر بعد أن يستكشف لها بعداً نفسياً خاصاً في واقع تجربته الشعورية ، معظمها مرتبط في الاسطورة أو القصة القديمة بالشخص و المواقف . و هذه الشخص و المواقف إنما تستدعيها التجربة الشعورية الراهنة لكي تضفي عليها أهمية خاصة . فالتجربة إنما تتعامل مع هذه الشخص و المواقف تعاملاً شعرياً على مستوى الرمز ، فتستغل فيها خاصة الامتلاء بالمغزى أو بأكثر من مغزى ، تلك الخاصة المميزة للرمز الفني))^(١). وشخصية سيزيف صارت رمزا فنيا للعذاب الأبدي واليأس والعيشة، ونراها تعكس العقوبة والألم السرمدى في أعمال العديد من الشعراء العرب المعاصرين، إختارنا من بين هذه الأعمال التي تعكس هذا المعنى الرمزي لسيزيف ثلاث قصائد مختلفة، ونحاول بيان دور هذه الشخصية الأسطورية في كل قصيدة منها ، وهي:

١ . قصيدة (رسالة من المقبرة) من ديوان (أنشودة المطر) لبدر شاعر السيّاب :

أهدى السياب قصيدته (رسالة من المقبرة) الى ثوار الجزائر و هي قصيدة مطولة سنقف عند المقاطع ذات الصلة بالبحث ، يقول الشاعر في مقطع منها:

و عند بابي يصرخ الاشقياء

أعصر لنا من مقلتيك الضياء

فإننا مُظلّمون

وعند بابي يصرخ المخبرون

و الصخر يا سيزيف ما أثقله

سيزيف إن الصخرة الآخرون^(٢)

على عكس بعض القصائد المدروسة الأخرى في هذا البحث ، نرى أن الشاعر قد إستخدم سيزيف كرمز لليأس و العذاب الأبدي والموت ، فالأشقياء و البؤساء قد إصطفوا أمام باب الشاعر يطالبونه بشيء من الضوء ينير لهم الطريق

(١) الشعر العربي المعاصر ظواهره و قضاياها الفنية :عزالدين اسماعيل ، ص ٢٠٣ .

(٢) أنشودة المطر: بدر شاعر السياب، ص٧٢-٧٣.

فهم عميان يعيشون في ظلام دامس ، و ما الظلام هنا إلا الحياة البائسة التي يعيشونها و هم يحملون صخرة سيزيف، الصخرة المرادفة للألم و الهم و العذاب الأبدي، و يناجي الشاعرُ سيزيف و كأنه يقول له نحن جميعاً مثلك يا سيزيف نزرخُ تحت ثقل الصخرة و نعاني معك ، أنتَ يا سيزيف صرتَ اسطورة و صار إسمك خالداً للأبد . لكن لا يهتم أحد بنا و نحن مثلك نحمل الصخرة ولكن لا أحد سيتذكرنا.

و يقول الشاعر في مقطع آخر :

في فوهة القبر المغطاة سور
هذا مخاض الأرض لا تياسي
بشارك يا أحداث حان النشور
بشارك في وهران أصداء صور
سيزيف ألقى عنه عبء الدهور
و استقبل الشمس على الأطلس
آه لوهران التي لا تثور^(١)

في المقبرة تُصاب الارض بالمخاض ، مخاض مؤلم و قاسٍ نتيجته إطلاق الموتى من القبور ، فما الأحداث إلا قبوراً و ما النشور إلا عملية بعث الموتى و لكن الشاعر بدل أن يشعر بالخوف من بعث الموتى و مجيء يوم القيامة نراه يُبشّر القبور بمجيء القيامة و يُبشّر وهران بإطلاق الصور ، و كما نعرف ايضاً أن الصور هو القرن الذي يُنْفَخ فيه لتنبية الموتى و الاستعداد للمحاسبة يوم البعث ، و لكن الموتى سعداء بهذا اليوم لأنهم كانوا أمواتاً لمدة طويلة جداً ، حتى حين كانوا أحياء كانوا لا يبصرون ، كانوا لا يعيشون ، كانوا معاقبين بعذابٍ أبدي و حملوا كسيزيف صخوراً و صخوراً ، فليس الموتى فقط من يستبشرون بالبعث بل سيزيف نفسه يشاركهم السرور ، فهو ربما سيتخلص من صخرته و آلامه و عذابه الابدي حين يقابل إله أكثر عدالة من الإله الذي عاقبه بالعذاب الأبدي .

وربما الموتى في هذا المقطع هم الأحياء الذين لم يثوروا بعد في وهران و بقية مدن الجزائر ، و حين يثورون على صوت الصور، هو اليوم الذي يُبعثون مرة اخرى للحياة ، و يتخلصون من قيود الذل و الحرمان و صخرة العبودية .

١ . انشودة المطر: بدر شاكر السياب، ص ٧٣-٧٤

٢. قصيدة (كلمات سبارتاكوس الأخيرة) من الأعمال الشعرية الكاملة لأمل دنقل:

يستخدم الشاعر تقنية القناع لكي يتقنَّ بشخصية سبارتاكوس والتي هي شخصية تاريخية كانت من العبيد و نظمت ثورة ضد الإمبراطورية الرومانية ولكنها إنتهت بصلبه مع الآلاف من العبيد الآخرين ، والشاعر تحوّل الى سبارتاكوس حين صلبه و يتوجه من خلاله الى العالم و الى إخوته العرب على وجه الخصوص ، وإستخدامه لهذه الشخصية قد يعود لأسباب منها تأثره بالشخصيات غير العربية من الثوار خاصة ، أو ربّما لكونه يعتبر سبارتاكوس رمزاً لكل أنسان نائر ، لكل من لا يرضى بالظلم و لايسكت عن الحق دون الاهتمام بجنسية هذه الشخصية ، او ربّما لأنه يعرف إذا تحدّث عن لسان شخصية تاريخية مشهورة قد يستمع الناس إليه أكثر ، أو أو

و نقصد بالقناع أن يتحد شاعر ما بشخصية معينة و يتوجه بما يريد من خلاله و يذوب في هذه الشخصية حيناً و يختبئ وراءها حيناً آخر^(١).

يا إخواني الذين يعبرون في الميدان مطرفين

منحدرين في نهاية المساء

في شارع الاسكندر الاكبر:

لا تتجملوا ... و لترفعوا عيونكم إليّ

لأنكم معلقون جانبي .. على مشانق القيصر

فلترفعوا عيونكم إليّ

لربّما .. إذا التقت عيونكم بالموت في عينيّ

يبتسم الفناء داخلي .. لأنكم رفعتم رأسكم .. مرّة!^(٢)

يتوجه الشاعر و هو مصلوب و يلفظ أنفاسه الأخيرة الى إخوته الذين يمرون من طريقه منحني الرأس و يرحوهم أن يرفعوا رؤوسهم حتى و إن كانت لرؤية الموت في عينيه لأنه ملّ من شدة خضوعهم و من سكوتهم ، و يراهم قد إنحنوا لدرجة صاروا يخجلون من رفع الرؤوس و يقول لهم أنهم أموات مثله لا محالة لأنهم عبيد و العبودية مساوية للموت في نظر الشاعر ، و السكوت و الخضوع هما من طبائع العبيد .

نتلمس عند الشاعر غضباً عارماً ممزوجاً باليأس و لكنه يرفض اليأس و يريد أن يبحث عن شرارة أمل في عيون إخوته حتى إذا رفعوا رؤوسهم للحظة واحدة ، و لكنه لا يصل الى نتيجة مرجوة من مناجاته لهم ، فهم صاروا كأنهم

(١) انظر معجم المصطلحات الأدبية : ابراهيم فتحي، ص ٢٧٩ و ٢٨٠.

(٢) الاعمال الشعرية الكاملة: أمل دنقل، ص ١١٠-١١١.

أحياء أموات يمشون دون هواده في هذا العالم ، لا يرون الظلم لا يسمعون الظلم ، صاروا صمًا بكما و لا يذوقون الظلم، صاروا صمًا بكما عن الحق فقط لكي يعيشوا و أيما عيش!
يستمر الشاعر بقوله :

سيزيف لم تعد على أكتافه الصخرة
يحملها الذين يولدون في مخادع الرقيق
و البحر .. كالصحراء .. لا يروي العطش
لأنّ مَنْ يقول ((لا)) لا يرتوي إلا من الدموع!
..فلترفعوا عيونكم للنائر المشنوق
فسوف تنتهون مثله .. غداً
و قبلوا زوجاتكم .. هنا .. على قارعة الطريق
فسوف تنتهون ها هنا ... غداً^(١)

يتطرق الشاعر في هذا المقطع لإسطورة سيزيف تطرقاً مغايراً و مختلفاً ، فهو لا يرى بأن سيزيف هو الذي يحمل الصخرة و ليس هو الذي عوقب بهذا الفعل المؤلم الممل الخالي من الهدف بل على العكس تماما ، الشاعر يرينا بأن سيزيف هو المنتصر و هو البطل لأنه وقف في وجه الطغاة (الآلهة) و على الرغم من عقوبته الأبدية إلا أنه هو الفائز ، و الذين يحملون صخرة سيزيف و معاقبون بهذا الفعل الأبدى هم العبيد أو أشباه العبيد أي الذين يطيعون الأوامر دون طلب تفسير و يتغاضون عن كل ظلم و يسكتون عن كل ذل، فعبارة (مخادع الرقيق) عبارة ملفتة جدا للنظر للإشارة الى الأفراد و الجماعات التي ولدت حُرّة بالمفهوم الظاهري للحرية و لكنها تنتمي الى شريحة العبيد و الرقيق في الطبيعة و السلوك .

يقول الشاعر (البحر كالصحراء لا يروي العطش) و يقصد هنا أن الحُرّ هو كالعبد إذا لم يستطع أن يقف في وجه الظلم و الفساد ، صحيح أن البحر عبارة عن ماء و لكنه ماء مالح لا يستطيع أن يروي العطش و الذي يفرح بماء البحر ليرتوي كالذي يفرح بالصحراء ليرتوي ، فلن يحصل على مبتغاه من أي منهما ، فما فائدة أن يكون الانسان حرّاً إذا لم يمارس الحرية بكل معانيها ، إذا لم يعرف حقوقه وواجباته ، إذا لم يعرف متى يقول ((لا)) ؟ فهذه الحرية مساوية للعبودية تماماً .

يطلب الشاعر من إخوته بأن يودعوا زوجاتهم و عائلاتهم لأن مصيرهم الموت لا محالة في أقرب فرصة ، بل يعتبرهم أمواتاً منذ الآن ، ولطالما مصيرهم الموت فلماذا لا يختارون أن يعيشوا ما تبقى من حياتهم بحرية و كرامة .

(١) الأعمال الشعرية الكاملة: أمل دنقل، ص ١١١.

و نلاحظ أن الشاعر إستخدم سيزيف هنا كمعادل اسطوري لشخصية سبارتاكوس التاريخية فكلاهما وقفا في وجه الطغيان و كلاهما واجها عقوبة صارمة غير أنهم صارا خالدين في ذاكرة العالم و لايعتبر الشاعر العقوبة التي تعرضا إليها قاسية مقارنة بقساوة حياة العبودية التي إرتضى بها العديد من الأفراد و الجماعات ، و يعتبر أن هؤلاء هم الذين يعيشون في عقوبة أبدية و ليس سيزيف أو سبارتاكوس .

و إذا لم يحس الانسان بأنه حرُّ في وطنه فهو بالتالي ميّت ، فالميّت لا يحسّ و لا يغيّر و لا يهتم ، لهذا نراه يتوجه الى الناس بلفظة ايها الموتى ، و الإنسان إذا لم يكن حرّاً فهو عبداً و إذا كان عبداً فهو ميّت .

٣. قصيدة (في المنفى) لعبدالوهاب البياتي من ديوان (أباريق مهمشة):

يقول الشاعر في مقطع من قصيدة (في المنفى) :

عبثاً ، نحاول - أيها الموتى - الفرار

من مخلب الوحش العنيد من وحشة المنفى البعيد^(١)

يتوجه الشاعر الى الموتى و هو ضمنهم أيضاً و يقول لهم نحن نحاول الفرار منذ الأزل من مخلب الوحش من المنفى ، و لكنها محاولة فاشلة غير مجدية ، و لانعتقد المنفى هنا غير الوطن نفسه و لكنهم يظنونهم منفى لأنهم لم يعودوا يشعرون بحس الانتماء إليه و يشعرون بأنهم غرباء فيه و ضياع ، و لظالما أحسن الإنسان بأنه ضحية ضعيفة في المنفى لا يقدر على فعل شيء ، و يستمر الشاعر :

الصخرة الصماء ، للوادي ، يدحرجها العبيد

((سيزيف)) يُبعثُ من جديد ، من جديد

في صورة المنفى الشريد^(٢)

يستخدم الشاعر إسطورة سيزيف كرمز لعبثية ما يفعله الناس الآن في أوطانهم ، فهم كعبيد يدفعون صخرة صماء دون أن تصل الى هدف منشود ، فالناس اذا لم يستطيعوا ان يغيروا شيئاً في أوطانهم ليسوا إلاّ عبيداً في المنفى ، كل يوم يبعث سيزيف و يولد من جديد ، كل انسان صار سيزيفاً بحاله يدفع و يدفع و يدفع و لكنه لن يصل الى شيء ، بل المنفى هو سيزيف و الوطن هو سيزيف يدفع بصخرة لا طائل منها و لا مستقبل منها و يستمر الشاعر :

(١) أباريق مهمشة: عبدالوهاب البياتي، ص ١٠٩-١١٠ .

(٢) المصدر نفسه، ص ١٠٩-١١٠ .

ماذا تريد ؟

القمح من طاحونة الاسياد يسرقه العبيد

ماذا تريد ؟

الورد لاينمو مع الدم و الحديد

طلل وييد

تقضي ، بقية عمرك المنكود فيها تستعيد

حلماً لماضٍ لن يعود!

حلم العهود الذابلات مع الورود

كانت حياتك من جليد^(١)

يحدث حوار ضمن القصيدة و طرفا الحوار ربما هما المنفى و الشاعر ، فالمنفى يسأل الشاعر (ماذا تريد) و هو يجاوبه بأن العبيد (و هم الناس) بدؤوا يسرقون القمح من طاحونات الأسياد ، لأنهم قد أستجوعو و جاعوا و كما نعلم أن عقوبة العبيد على السرقة هو الموت و الشاعر يفشي سر السرقة ربما لأنه يفضل أن يموت على أن يعيش على هذه الحالة من العبودية ، و يكرر المنفى سؤاله (ماذا تريد) و يجاوب الشاعر بأن الورد لا ينمو مع الدم و الحديد ، أي يا أيها المنفى إذا أردت ألا يسرق العبيد فعليك أن تحررهم (طلل وييد) أي من ارض قد ارتوت دماً و هلاكاً و دماراً. يحنّ الشاعر الى الماضي ، الى ماضٍ كان يشعر الإنسان فيه كأنه أنسان و ليس عبد ، حُرُّ أبيّ و لكنه سرعان ما يُدكّر نفسه بأن هذا مجرد حلم فهو لن يعود أبداً و لن يتحقق في المستقبل حتى ، إن الشاعر و قصيدته غارقان في التشاؤم و سيزيف يشاركهما هذا التشاؤم و البؤس و العبثية في المحاولة لتحسين الحياة .

المطلب الثالث: سيزيف رمزا للتحدي والمقاومة والأمل

على عكس المعنى الرمزي المفهوم من اسطورة سيزيف، نرى وجهة نظر مختلفة عند بعض الشعراء الذين رأوا في سيزيف رمزا للأمل والتحدي والمقاومة، رمزا للإستمرارية، رمزا للوقوف في وجه الظلم، رمزا لتحمل نتيجة إختياراتنا الحرة، وإخترنا ثلاث قصائد تُعكس هذه الرؤيا، وهي:

(١) اباريق مهشمة: عبدالوهاب البياتي، ص ١١٠ .

١. قصيدة (الى سيزيف) من الأعمال الكاملة لأدونيس:

أقسمت أن أكتب فوق الماء
 أقسمت ان احمل مع سيزيف
 صخرته الصماء
 أقسمت ان اظل مع سيزيف
 اخضع للحمى و للشرار
 ابحت في المحاجر الضريرة
 عن ريشة اخيرة
 تكتب للعشب و للخريف
 قصيدة للغبار
 أقسمت ان اعيش مع سيزيف^(١)

يبدأ الشاعر قصيدته بالقسم ، القسم لمشاركة فعل مؤلم و متعب و ممل و بلا نهاية مع الشخصية الاسطورية سيزيف ، الشاعر على دراية جيدة بإسطورة سيزيف يعرف أن حمل سيزيف لصخرته الى أعلى الجبل و سقوطها الى أسفل الجبل فعل أبدي لا نهائي ، ولن يستطيع الشاعر أن يغير هذا المصير ولكنه رغم ذلك يختار مساعدة سيزيف في حمله للصخرة على الرغم من إدراكه بأن محاولته هذه عديمة الجدوى غير أنه يريد أن يبين مدى إصراره في مواجهة مصائب الحياة ، يبين أصراره على الاستمرار و المقاومة ، يريد أن يصرخ بأن الحياة مهما صارت قاسية و مؤلمة لن تستطيع هزيمته ، صحيح أن حمل الصخرة الى قمة الجبل و سقوطها في كل مرة سيؤدي بالكثيرين لإعلان اليأس و الاستسلام إلا أن الشاعر هنا يتحدى و يجد بين برائن اليأس الأمل.

و هنا يظهر إختلاف الشعراء عن باقي الناس ، فكل من يقرأ اسطورة سيزيف يكاد يتفق مع غيره أن حمل الصخرة و سقوطها نوع من العقاب الصارم و لا يجلب الى ذهن المتلقي غير اليأس و التشاؤم ، و لكننا نرى عند أدونيس - و بعض من الشعراء - انه إستطاع ان يحوّل هذا العقاب الابدي الى نوع من التمسك بالحياة و التفاؤل و الاستمرارية.

وإذا ما تمعنا بالنظر الى شخصية سيزيف قد نجدها شخصية مخادعة لانوحي بالثقة لكونها قد خدعت الآلهة عدة مرات و خالفت القوانين و تمردت ، ولكن قد يخالف البعض هذا التفسير بل ويرى فيها الشجاعة والقوة في وقوفه في

(١) الاعمال الكاملة: أدونيس، ص ٢٣٦.

وجه الآلهة وربما من وجهة النظر هذه تحوّلت هذه الشخصية الى رمز للأمل عند ادونيس لأنه بدوره يعشق مخالفة القوانين و التمرد .

قد يرى البعض سمة العبثية و اللاجدوى في نهاية سيزيف و يصل به الأمر أن يفهم من أسطورة سيزيف أن لا هدف للإنسان في هذه الحياة، غير أن ادونيس ربما يريد أن يقول أن الحياة في ذاتها هي الهدف و علينا أن نجد المتعة حتى في أكثر الامور إيلاماً و إرهاقاً ، فالشعور بأننا حين نكون على قيد الحياة قد أصبنا الهدف من الوجود وهذا يدفع بنا على التحمل أكثر في وجه المصائب و المصاعب حتى و إن كانت على شاكلة صخرة عملاقة ندفعها الى القمّة كلما سقطت الى الاسفل .

ولكن حين قرأنا القصيدة مرارا وتكرارا ادركنا انه قد يتبادر الى ذهن المتلقي لوهلة بأن هناك نوع من المفارقة في قصيدة ادونيس ، ففي البداية يقول (أقسمتُ أن أكتب فوق الماء) و من الجلي أن الكتابة فوق الماء اشارة واضحة الى العبثية و عدم الجدوى وراء هذا الامر ، أي انه يفعل شيئاً لا طائل منه بتاتاً و يرمز الى ضياع الهدف من الحياة ، ولكنه سرعان ما يتفائل و يتوعد بحمل الصخرة مع سيزيف !! و يقرر بهذا مواجهة الحياة مهما كانت قاسية و مؤلمة .

أو ربما قرر ادونيس أن يأتي بفعل مشابه لدرجة الصخرة لدى سيزيف ، و هو الكتابة على الماء ، فهما بذلك يصبحان متمثالان ، فالكتابة فوق الماء فعل عبثي بلا هدف كما هو دحرجة صخرة سيزيف ، و كأن الشاعر يتحدى و يتحد في الوقت نفسه مع سيزيف

قد يريد ادونيس بقسمه بحمل الصخرة مع سيزيف أن يعلن عن موقفه تجاه الآلهة ، وأنه يريد كشف أسرار الآلهة و الأفشاء بها كما فعل سيزيف عندما أفشى عن إختطاف (إيجينا ابنة إله النهر) من قبل زيوس ، فعشق التمرد متأصل في ادونيس منذ صباه و لهذا نراه يتطوع لحمل الصخرة مع سيزيف .

و القسم هنا هو لبيان مدى إلتزام أدونيس بهذا الأمر و أنه يعلن للعالم أيضاً مدى هذا الإلتزام. و هو حين يقسم بأن يبحث عن الريشة الأخيرة يريد أن تكون الكلمة الأخيرة له ، و ليس للآلهة يريد أن يكون هو الذي يقرر مصيره و ليست الآلهة .

٢ . قصيدة (سيزيف يمتطي السحاب) لإبتسام أبوشرار في جريدة الديار اللندنية:

تعد قصيدة (سيزيف يمتطي السحاب) لإبتسام ابو شرار مطولة في الرثاء لذكرى الرئيس الفلسطيني الراحل (ياسر عرفات)

نبدأ بالعنوان (سيزيف يمتطي السحاب) لقد تعرفنا على قصة سيزيف و اسطورهته و نحس مباشرة أن رؤية الشاعرة لهذه الاسطورة رؤية مختلفة عن اللواتي سبقت ، فسيزيف المعاقب بعقاب أبدي قد تخلص من عقابه و وصل السماوات و يمتطي السحابا ، كيف ذلك؟! هذا ما نحاول الوصول اليه .

تحدث الشاعرة عن الرئيس الراحل (ياسر عرفات) بقولها :

و خطوات بإصرار خطواتك الحلالا ،
 مُدَّ حملت الصخرة ترفع أنصابه فوقها ،
 وذرعتَ جبال الشقاء بخطو الوثاقِ ،
 لا تُثنيكَ براثن غَدَّار ،
 و ثنيتَ هواجسه ،
 و نكيتَ دسائسه ، و فضضتَ مجالسه ،
 و سكنتَ الذرى ، و اعتليت التلالا ،
 تحمل شعلة مجدك^(١)

دون أن تذكر (سيزيف) بشكل مباشر تقول بأن الراحل كان يمشي بخطوات واثقة حاملا صخرة سيزيف المشهورة بكل قوة و يصعد الجبل دون ملل و هو لا يحمل الصخرة فقط بل يحمل هموم شعب بأكمله و يصعد و يصعد و يصعد دون إهتمام بأعدائه و دسائسهم و مكائدهم ، هذه الصخرة صارت شعلة للمجد بيد الراحل و ينير بها الطريق لشعبه ، أي أن سيزيف هنا معادل للبطل الشعبي ثم تكمل و تقول :

و يُرثمُ عُشاق الارض لحن البقاء :
 سيزيف تَمَهَّل ... سيزيف تَمَهَّل ... سيزيف تَمَهَّل ...
 سيزيف تَرَجَّل ... سيزيف تَرَجَّل ... سيزيف تَرَجَّل ...
 سيزيف تَعَجَّل ... سيزيف تَعَجَّل ... سيزيف تَعَجَّل ...
 و الصدى يرتدُّ : تقدَّم ... تقدَّم ... تقدَّم ...
 و أبيتَ إلا أن تسمو في هواك^(٢)

يبدو هنا أن محيي الراحل و مؤيديه يطالبونه بالتمهل في صعوده لقمة الجبل حاملاً صخرته حيناً و يطالبونه بالتعجل حيناً آخر و لكنه يأبى العدول عن إيصال الصخرة الى قمة الجبل و يسمع فقط عبارة (تقدَّم) و يتقدم لأنه يرى بأنه في طريق لا عودة فيه وماله إلا أن يتقدم الى الأمام و الى القمة فهو لديه مهمة و يريد أن يكملها على أتم وجه.

(١) ابتسام أبوشرار، جريدة الديار اللندنية، ٢٢ تشرين الثاني ٢٠١٢ . www.Aldiyarlondon.com

(٢) المصدر نفسه.

وتكمل الشاعرة :

و عرجت الى الذروة

و عرجت الى الذروة

و الصخرة تستلّ أنفاسها من صدرك ،

و أنت تستلّ زفيرك من جوف إرادتك ،

و القمم الشماء تزغرد ، و تبارك وهج خطاك .

و السفح يناجيك ، و الريح تعوي ،

و تغق صقور الوادي ،

و الأفاعي تفتح ، و تلفظ أنفاسها المسمومة في كل مُفعاة^(١)

تستمر الشاعرة في صور فنية جميلة بوصف رحلة الراحل الى قمة الجبل ، تلك الرحلة المستمرة الأبدية و تقول بأن الصخرة تأخذ بأنفاس الراحل و تقوى بها ، و هو يقوى بأنفاس إرادته و عناصر الطبيعة كلها تتحد تشجيعاً له ، فالقمم تزغرد و السفوح تناجي والرياح تعوي و الصقور تغق ، بينما الأفعى و التي ترمز الى اعداء الراحل تموت بسمها ، في اسطورة سيزيف نرى سيزيف وحيداً في معاناته و مواجهته لعقوبته الصارمة بينما سيزيف هنا مدعوم بقوى خارقة تشجعها على الاستمرار و المقاومة و عدم الاستسلام ، سيزيف هنا مستمر في حمل صخرته بكل قواه و لا يعرف طريقاً غير الطريق الى القمة ، صحيح أن همومه و آلامه عديدة و لكنها لا تستطيع هزيمة عزيمة الراحل في مهمته التي وضعها نصب عينيه ، و تقول الشاعرة :

و رحلت ،

و إمتطيت السحاب ،

و ظللت تحلق فوق الذرى ،

و الطير إنفضت أسراها ،

و العصفير صارت تندب^٢

(١) ابتسام أبوشرار، جريدة الديار اللندنية، ٢٢ تشرين الثاني ٢٠١٢. www.Aldiyarlondon.com

(٢) المصدر نفسه.

معلوم أن قصة سيزيف تتركنا مع استمرارية العقاب الأبدي له و ترمز لليأس ، غير أن سيزيف هنا يرتقي لمستوى آخر ، فهو حين يصل الى القمة يتخلص من آلامه و يصعد للسماء و يمتطي السحاب ، فالسحاب صارت مسخرة له، و لكنه لا يصل حياً الى السحاب بل بعد أن يفارق الحياة في قمة الجبل تصعد روحه الى السماء و تمتطي السحاب ، و برحيله جميع عناصر الطبيعة تندبه وتلول لفراقه ، فقد كان يحمل آلام و هموم آلاف الناس معه و برحيله صار هؤلاء مُبتلين بآلام لا يقدرّون على حملها لوحدهم ولا يجدون أحداً يحمل معهم الحمل الثقيل .

جميع المصادر تتفق فيما بينها حول أكثر المعلومات المتوفرة عن الشخصيات الاسطورية و تختلف في بعض التفاصيل و لكن نرى الشاعر تُحوّر الاسطورة و تعطيها مفهوماً جديداً و لكن ليس كل مفهوم جديد يصبّ في مصلحة النص الشعري بل الجديد الذي هو ((الاجادة في التعديل الذي يزيح العمل الادبي عن الاسطورة النموذجية وفقاً للضرورات القائمة))^(١).

وفي هذه القصيدة سيزيف بطل يصعد الجبل بلا هواده يحمل الصخرة بكل قواه ، فهو لا يصعد ذلك الجبل لنفسه فقط بل لمجتمع بأسره و لا يحمل الصخرة عقاباً من الآلهة بل طواعية كي يقلل من الآم شعبه ، يصعد و يصعد و يصعد دون كلل و هو سيزيف محارب مثابر و على عكس سيزيف الاسطورة نراه في قمة الجبل يتخلص من صخرته و الآمه و يصعد الى السماء يمتطي السحاب كي يروي أرض الوطن حتى بعد موته ، صحيح أن سيزيف لم يجد خلاصه و لكن سيزيف الموجود في القصيدة قد وجد خلاصه أخيراً ، وهذا يظهر لنا أن في قدرة الشاعر أن يتلاعب بكل ما هو موجود في الحياة ، حتى الاساطير التي صارت حكايات راسخة غير قابلة للتغيير ، مخيلة الشاعر واسعة لدرجة تمكنه أن يرى أشياء لا يراها غيره و يحرف ما يريد و متى يشاء ، مما يعطي المتلقي متعة أكثر ، فحين نعرف أسطورةً و نراها في قصيدة تسري مسراها الصحيح نُعطينا إنطباعاً مختلفاً تماماً مقارنة بالإنطباع الذي يتكون عندنا حين نرى أسطورة مألوفة قد تحولت الى شيء جديد تماماً مما يجعلنا نستمتع بها أكثر .

٣. قصيدة (الصخرة) لأدونيس من الأعمال الكاملة له:

رضيْتُ بما شئتُه : أغنياتي

خبزي و مملكتي كلماتي

فيا صخري أثقلي خُطواتي

حملتك فجراً على كتفي

رسمتُك رؤياً على قَسَماتي^(٢)

(١) النظرية الادبية الحديثة و النقد الاسطوري : حنا عبود : ص ١٠٨ .

(٢) الاعمال الكاملة: ادونيس، ص ١٨٠ .

في هذا المقطع الشعري لأدونيس يفخر الشاعر بكونه شاعراً ، لا يهتم بأراء الآخرين طالما لديه شعره ، فالكلمات عنده هي الخبز و القوت ' هي الوطن ، هي البيت الدائىء للشاعر ، و لكنها في نفس الوقت هي صخرة الشاعر التي عوقب بحملها طيلة حياته و لكنه لا يمانع ، بل و يتحدى العالم حين يناجي صخرته و يطالبها بأن تُثقل خطواته في مسيرته في الحياة ، صحيح قد تكون خطواته ثقيلة بفعل الصخرة و لكنها خطوات راسخة ثابتة ، إن الشاعر هنا لم يذكر سيزيف بالإسم و لكن لشدة إرتباط الصخرة بسيزيف يمكن لنا بكل سهولة أن نستشف سيزيف في كلماته ، و لكن سيزيف الشاعر مختلف عن سيزيف الاسطورة ف((الرمز إذا تجمّد عند مغزى بعينه فقد قيمته الشعرية ، و من ثم كان دور الرمز المعين في كل قصيدة يختلف نوعاً من الاختلاف عن دوره في قصيدة أخرى ، سواء أكانت للشاعر نفسه أم لشاعر غيره))^(١).

فسيزيف الاسطورة قد عُوقب بحمل الصخرة بعد أن عاش حياة مديدة و تجارب عديدة و لكن شاعرنا قد حمل صخرته منذ الفجر أي منذ إن كانَ شاباً فتياً عوقب بحمل الصخرة لأنه إختار الكلمات و طناً و خبزاً ، تحدى العالم و الناس جميعاً ، و لكنه يحمل صخرته بكل فخر و لا يتكاسل لأن العقاب هنا عقاب مُرّ حلّو ، مُرّ لأن عقاب مفروض ، حلّو لأنه جاء نتيجة حريته في الاختيار و التعبير.

(١) الشعر العربي المعاصر (قضاياها وظواهره الفنية والمعنوية): عزالدين اسماعيل، ص ٢٢٠ .

الخاتمة و النتائج

توصلنا في بحثنا المتواضع هذا الى عدة امور نلخصها في الآتي :

- ١- التوجه الواسع نحو الاساطير عامة و الاساطير اليونانية على وجه التحديد و الذي بدأ منذ منتصف القرن الماضي ولا يزال مستمراً الى يومنا هذا .
- ٢- لقد بالغ الشعراء و النقاد على حد سواء في الاهتمام بالاسطورة و كأنها هي الحيلة الأخيرة لإنقاذ الشعر العربي المعاصر من الغرق في وحل التكرار و الرتابة .
- ٣- وجدنا الاسطورة تحمل في طياتها كثافة في المعنى و الدلالة ، و يستطيع الشاعر بإشارة واحدة الى اسطورة ما ان يحمل في قصيدته كل المعاني التي تحملها تلك الاسطورة المشارية اليها .
- ٤- يتعامل بعض الشعراء بنوع من الإهمال مع الاسطورة و يحاولون فقط إستخدامها و إقحامها في أعمالهم كضرورة عصرية وكنوع من عرض العضلات الثقافية لدى الشاعر غافلين عن الحقيقة التي تبين أن الاسطورة سلاح ذو حدين ، و قد تؤذي النص الشعري أكثر مما تفيده .
- ٥- يتعامل بعض الشعراء بوعي أكبر مع الاسطورة ، فلا يستعجلون عرض ما يريدون بل ينتظرونه كي يختمر جيداً ثم يمزجونها بأسطورة تتداخل عفويّاً بالتجربة الشعرية للشاعر و يقدمونه كنص ناضج و مشبع للذوق الأدبي لدى المتلقي .
- ٦- على الرغم من تماثل المعلومات حول بعض الشخصيات الاسطورية كسيزيف ، غير أننا نراها ترمز الى صفات مختلفة بل ومتناقضة لدى الشعراء ، و هذا يؤدي الى تشويق أكبر في النص الشعري .
- ٧- ليست هناك جهة رابحة و جهة خاسرة في تطرقهم لاسطورة سيزيف ، أي لانستطيع أن نقول أن الذين تطرقوا لاسطورة سيزيف كرمز لليأس و العذاب هم الموفقون أما الذين رأوها رمزاً للأمل لم يوفقوا بحسب المعنى الحقيقي للأسطورة ، فنحن في عالم الشعر و في عالم الشعر ليس هناك شيء اسمه التمثل بالحقيقة بل أن يشعر المتلقي بأنه أمام نص أصيل سواء كان سيزيف فيه رمزاً لليأس أو رمزاً للأمل .

المصادر والمراجع

*الكتب:

١. أباريق مهشمة (شعر): عبد الوهاب البياتي، منشورات دار الآداب، ط ٤، بيروت-لبنان، ١٩٦٩.
٢. الأساطير اليونانية والرومانية: أمين سلامة، د.م.ط، د.ت.
٣. أسطورة سيزيف: البير كامو، تر: أنيس زكي حسن، دار مكتبة الحياة، بيروت-لبنان، ١٩٨٣.
٤. الأسطورة في شعر السياب: عبدالرضا علي، منشورات وزارة الثقافة العراقية، العراق، ١٩٧٨.
٥. الأسطورة والتراث: سيد القمني، المركز المصري لبحوث الحضارة، ط ٣، مصر، ١٩٩٩.
٦. الأسطورة والتراجيديا في اليونان القديمة: جان بيير فرنان و بيير فيدال ناكيه، تر: حنان قصاب حسن، الأهالي للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق-سوريا، ١٩٩٩.
٧. الأعمال الشعرية (أغاني مهيار الدمشقي وقصائد أخرى): أدونيس، دار المدى للثقافة والنشر، دمشق-سوريا، ١٩٩٦.
٨. الأعمال الشعرية الكاملة: أمل دنقل، مكتبة مدبولي، ط ٣، القاهرة-مصر، ١٩٨٧.
٩. انشودة المطر: بدر شاكر السياب، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت-لبنان، ١٩٦٩.
١٠. درامية النص الشعري الحديث (دراسة في شعر صلاح عبدالصبور و عبدالعزيز مقالح): علي قاسم الزبيدي، دار الزمان، دمشق-سوريا، ٢٠٠٩.
١١. الشعر العربي المعاصر (قضايا وظواهره الفنية والمعنوية): عزالدين اسماعيل، دار الفكر العربي، ط ٣، د.ت.
١٢. قاموس أساطير العالم: آرثر كورتل، تر: سهى الطريحي، دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع، دمشق-سوريا، ٢٠١٠.
١٣. ما قبل الفلسفة (الإنسان في مغامراته الفكرية الاولى): ه.فرانكفورت و ه.أ.فرانكفورت و جون.أ.اولسن و توركيل جاكبسون، تر: جبرا إبراهيم جبرا، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط ٢، بيروت-لبنان، ١٩٨٠.
١٤. المعجم الأدبي: جبور عبدالنور، دار العلم للملايين، بيروت-لبنان، ١٩٧٩.
١٥. معجم المصطلحات الأدبية: إبراهيم فتحي، التعااضدية العالمية للطباعة والنشر، صفاقس-تونس، ١٩٨٦.
١٦. المعجم المفصل في الأدب: محمد التونجي، ج ١، دار الكتب العلمية، ط ٢، بيروت-لبنان، ١٩٩٩.
١٧. موسوعة لالاند الفلسفية: اندريه لالاند، تر: خليل أحمد خليل، المجلد الثاني، منشورات العويدات، ط ٢، بيروت، ٢٠٠١.
١٨. نظرية الأدب: اوستن وارن و رينيه ويليك، تر: محيي الدين صبحي، المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الإجتماعية، سوريا، ١٩٧٢.
١٩. النظرية الأدبية الحديثة والنقد الأسطوري: حنا عبود، اتحاد الكتاب العرب، دمشق-سوريا، ١٩٩٩.

*المجلات والجرائد:

١. جريدة الديار اللندنية، ٢٢ تشرين الثاني ٢٠١٢ www.Aldiyarlondon.com

إشكالية ترجمة المصطلح دراسة نظرية *

م.م. فاتح محمد سليمان - جامعة التنمية البشرية

المقدمة

يتناول هذا البحث المعنى اللغوي والاصطلاحي للمصطلح، وذلك بالعودة على المعاجم والمصادر المختصة. وأهميته من حيث مضمونه المعرفي والثقافي، لأن تلك المضامين تتجاوز أن تكون المصطلح ألفاظاً لغوية بحتة، وهذا يتطلب الدقة والمسؤولية في الاستعمال والتعامل معه، وبخاصة في ترجمته. لأن الترجمة: "تعد عملاً إنسانياً يعبر عن التجارب التواصلية والاتصالية للمجتمعات، فهي من هذه الناحية ليست عملاً اصطلاحياً أو لسانياً فحسب، بل هي اتصال اجتماعي يقوم على فحص نظامين لسانيين اجتماعيين مختلفين وثقافتين متباعدين أحياناً في الرؤى والتصورات"^(١). مع دراسة بعض الاشكاليات في ترجمة المصطلح كي يكون المتصدي للترجمة في هذا المجال على دراية بما، لتفادي الخطأ وتجاوز العقبات.

ومن حيث الخطة فيتكون البحث من مقدمة وثلاث مباحث، مع خاتمة بالنتائج، ففي المبحث الأول يقوم الباحث بتعريف المصطلح لغة واصطلاحاً، وفي المبحث الثاني يتناول ترجمة المصطلح بين الأهمية والخطورة، وفي المبحث الثالث نتعرض لبعض الاشكاليات في ترجمة المصطلح، ومن ثم ينتهي البحث ببعض النتائج.

أما من حيث الأهمية فإن للبحث أهمية كبيرة، للأسباب الآتية:

١. العمل في حقل الترجمة والمصطلح، والربط بينهما له أهميته الخاصة مقارنة بالبحوث اللغوية الأخرى؛ لقلة البحوث في تناول هذا الموضوع معاً.
٢. علم المصطلح أو المصطلحية علم جديد، وولادة المصطلحات الجديدة يومياً بسبب التطورات الكثيرة في عالمنا المعاصر، زاد من أهمية تناول هذا الموضوع.
٣. البحث في ترجمة المصطلحات والاشكاليات الموجودة يزيد من أهمية هذا البحث لأنه عملية مستمرة لمواكبة التطورات الحاصلة في هذا المجال، ونواجهها يومياً، ونحتاج إليه باستمرار.

والبحث يرنوا إلى تحقيق أهداف منها:

١. التعرف على معنى المصطلح ورصد بعض ما كتبه الباحثون في أهميته، وخطورة ترجمته.

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثاني لجامعة التنمية البشرية/نيسان ٢٠١٥

(١) خليفة الميساوي، المصطلح اللساني وتأسيس المفهوم، منشورات الاختلاف، دار الأمان، منشورات ضفاف، الجزائر، ط ١، ١٤٣٤هـ -

٢. تسجيل بعض الاشكاليات في ترجمة المصطلحات، ومراعاة ذلك في هذه العملية.
٣. تسجيل بعض المقترحات والتوصيات للقائمين على مثل هذا العمل المهم وبخاصة في ترجمة المصطلحات إلى اللغة الكردية.

أرجو أن أكون موفقاً في دراسة الموضوع وتناوله، ويستفاد منه في مجال ترجمة المصطلحات، هذا المجال الذي تزداد أهميته يوماً بعد يوماً نظراً للتطورات الحاصلة في عالمنا المعاصر، الذي يولد يومياً أعداداً هائلة من المصطلحات في التخصصات المختلفة.

المبحث الأول: تعريف المصطلح لغة واصطلاحاً

١. لغة: أصل مادة (صلح) والمعنى اللغوي لها في المعاجم يدور حول التصالح، والاتفاق، فتصالح القوم أي قام الصلح والسلام بينهم، وأزيل النفار بينهم، والصلح نقيض الفساد والإصلاح نقيضه الإفساد، و(اصطلاح) القوم زال ما بينهم من خلاف وعلى الأمر تعارفوا عليه واتفقوا. وفي التنزيل "وَأَنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا" [الحجرات: ٩]، و" وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي" [الأحقاف: ١٥]^(١). وهذا ما أكدده صاحب العين قديماً^(٢)، والوسيط حديثاً^(٣).

ومن الباحثين من يرى أن كلمتي "المصطلح" و"الاصطلاح" لم تردا في أي من معاجم اللغة الشهيرة حتى نهاية القرن الثامن الهجري، بل حتى أواسط القرن العشرين، باعتبار عدم وجود أثر للكلمة في كل من معاجم الصحاح، ومقاييس اللغة، وتهذيب اللغة، وأساس البلاغة والقاموس المحيط، ولسان العرب، والجذر الثلاثي ل(صلح) إنما تعني الاتفاق والاتساع^٤، لكن علي القاسمي يردّ على الذين يرون أن لفظة "مصطلح" و"الاصطلاح" لا توجد في المعاجم العربية

(١) ينظر: الأزهري، تهذيب اللغة، ت: أحمد عبد الرحمن مخيمر، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، مج ١٠، ط ٢٠٠٤، ٣/٤٢٥ هـ، ص ٢٨٧، والزنجشيري، أساس البلاغة، بيروت، لبنان، دارصادر، ج ١، ١٣٩٩ هـ/١٩٧٩ م، ص ٣٥٩، والراغب الأصفهاني، حسين بن محمد، معجم مفردات ألفاظ القرآن، ت: إبراهيم شمس الدين، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، د: ط، ٢٠٠٤ م/٤٢٥ هـ، ص ٣١٨، و ابن منظور، لسان العرب، بيروت، لبنان، دار صادر، ط ٣، مج ٨، ٢٠٠٠ م، ص ٢٧٣، إبراهيم مصطفى وآخرون (د:ت)، المعجم الوسيط، دار الدعوة، ج ١، ت: مجمع اللغة العربية، ص ٥٢٠.

(٢) الخليل بن أحمد الفراهيدي، كتاب العين، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، ج ٢، ط ١، ترتيب وتصنيف: عبد الحميد الهنداوي، ٢٠٠٣ هـ/٤٢٤ م، ص ٤٠٦.

(٣) إبراهيم مصطفى وآخرون، المعجم الوسيط، ج ١، المصدر السابق، ص ٥٢٠.

(٤) هاني محي الدين عطية، نحو منهج لتنظيم المصطلح الشرعي، القاهرة، مصر، المعهد العالمي للفكر الإسلامي، ط ١٤١٧ هـ/١٩٩٧ م، ص ٥؛ لكن عطية يذكر أن كلمة الاصطلاح وردت بمعناها الوضعي في الكتب الجامعة من القرن الرابع الهجري ويشير إلى الخوارزمي والتهانوي والنكري، ينظر: المصدر نفسه ٦-٨، ومن هؤلاء أيضاً أحمد شفيق الخطيب، لكنه يرى أن المعاجم العربية تُصنّف مفهوم المصطلح لفظة "اصطلاح". ينظر: أحمد شفيق الخطيب، حول توحيد المصطلحات العلمية، لبنان، دائرة المعاجم، مكتبة لبنان، د: ط، ١٩٩٣ م، ص ٦.

ومصادرها حتى أواسط القرن العشرين، وبيّن أن من يدقق النظر في المؤلفات العربية التراثية، يجد أنها تشتمل على لفظي "مصطلح" و"اصطلاح" بوصفهما مترادفين فعلماء الحديث كانوا أول من استخدم لفظ "معجم" ولفظ "مصطلح" في مؤلفاتهم في القرن السابع الهجري من ذلك منظومة أحمد الاشبيلي من أهل القرن السابع الهجري و"الألفية في مصطلح الحديث" لزين العراقي (زين الدين عبد الرحيم بن الحسين ت ٨٠٦هـ) وكتاب "نخبة الفكر في مصطلح أهل الأثر" للحافظ ابن حجر العسقلاني (ت ٨٥٢هـ-١٤٤٩م) وابن فضل الله العمري (ت ٧٤٩هـ) في كتابه "التعريف بالمصطلح الشريف"، ومن المعجميين الذين استعملوا اللفظتين بوصفهما مترادفتين عبد الرزاق الكاشاني (ت: حوالي ٧٣٦هـ-١٣٣٥م) في كتابه (اصطلاحات الصوفية) استخدم فيه لفظ "المصطلحات"، وفي مقدمة معجمه "لطائف الإعلام في إشارات أهل الإلهام" يستخدم لفظ "المصطلح" وكذلك استعمل ابن خلدون (٧٣٢-٨٠٨هـ-١٣٣٢-١٤٠٣م) لفظ المصطلح في المقدمة، والتهانوني في "كشاف اصطلاحات الفنون"^(١). ويؤكد يوسف وغيلسي هذا الرأي أيضاً بذكر نقاط منها: أن خلو المعجمات العربية من كلمة (مصطلح) لا يقوم دليلاً على عدم استعمالها، ويدل على استقراء ناقص ويأتي بأدلة على ذلك^(٢).

يبدو أن أول ما وصل إلينا من استعمال الفعل المزيد "اصطلاح" هو ما جاء عن الجاحظ (ت: ٢٢٥هـ) في حديثه عن المتكلمين أنهم "اصطلحوا على تسمية ما لم يكن له في لغة العرب اسم" إلا أن هذه التسمية اصطلاح أو مصطلح لم تُرج بسرعة، ذلك أن الرازي (أحمد بن حمدان-ت ٣٢٢هـ) سمى كتابه في المصطلحات الإسلامية (الزينة في الكلمات الإسلامية)، والفارابي (ت: ٣٥٠هـ) عندما وضع كتاباً في مصطلحات المنطق سماه: (الألفاظ المستعملة في المنطق)، أما الكندي (ت: ٢٦٠هـ) فقد سمى مؤلفه في تعريف مصطلحاته: (رسالة في حدود الأشياء ورسومها)، لكن استقرار كلمة المصطلح لم تستقر إلا بعد قرون لدى الجرجاني وعلماء الحديث ومن ثم لدى المعجميين^(٣).

ومن خلال العرض السابق يمكن القول أن المعنى اللغوي المعجمي للفظ "صلح" ومشتقاته وجذوره في المعاجم العربية القديمة تعني: التصالح والسلم، والاتفاق والمواضعة والتعارف والإصلاح وكل ما هو نقيض للفساد.

أ- تعريف (المصطلح) اصطلاحاً

ومن القدامى الذين قاموا بتعريف الاصطلاح الجرجاني، وتراه يورد عدة تعريفات للاصطلاح فيقول: "الاصطلاح عبارة عن اتفاق قوم على تسمية الشيء باسم ما ينقل عن موضعه الأول وإخراج اللفظ من معنى لغوي إلى آخر لمناسبة بينهما

(١) ينظر: علي القاسمي، علم المصطلح، بيروت، لبنان، مكتبة لبنان ناشرون، ط ٢٠٠٨، ص ٢٦١-٢٦٣؛ أما عن عدم ورود لفظ "المصطلح" في المعاجم العربية إلا في معجم "الوجيز" لمجمع اللغة العربية الذي صدر سنة ١٩٨١م، و"المعجم العربي الأساسي" الذي صدر سنة ١٩٨٩م، فيعود ذلك إلى أن المعاجم جمع ألفاظ اللغة، وأن المعاجم العربية جرت على عدم ذكر صيغ المشتقات المطردة، وكلمة "المصطلح" اسم مفعول مشتق من الفعل "اصطلاح" ينظر: المصدر نفسه، ص ٢٦٣.

(٢) ينظر: يوسف وغيلسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، الجزائر، منشورات الاختلاف، بيروت، الدار العربية للعلوم ناشرون، ط ١، ١٤٢٩هـ/٢٠٠٨م، ص ٢٥-٢٦.

(٣) ممدوح محمد حسارة، علم المصطلح، دمشق-سورية، دار الفكر، ط ١، ٢٠٠٨م، ص ١٢-١٣.

"، أو: "الاصطلاح اتفاق طائفة على وضع اللفظ بإزاء المعنى"، ومن ذلك أيضا "الاصطلاح إخراج الشيء عن معنى لغوي إلى معنى آخر لبيان المراد"، وقيل: إن "الاصطلاح لفظ معين بين قوم معينين"^(١) هذه مجموعة تعريفات للجرجاني، تدور حول إخراج اللفظ عن معناه اللغوي الصرف بالاتفاق إلى معنى آخر لبيان المراد لوجود مناسبة بينهما.

وكذلك أورد الكفوي عدة تعريفات للمصطلح لا يخرج عمّا قاله الجرجاني تقريباً إذ قال: "هو إتفاق القوم على وضع الشيء، وقيل: إخراج الشيء عن المعنى اللغوي إلى معنى آخر لبيان المراد"^(٢)، ويشير إلى نقطة مهمة وهي أن الاصطلاح مقابل الشرع في عرف الفقهاء^(٣) ويستعمل الاصطلاح لدى الكفوي "غالبا في العلم الذي تحصل معلوماته بالنظر والاستدلال"^(٤)، وأما عند التهانوي فهو العرف الخاص، وهو "عبارة عن اتفاق قوم على تسمية شيء باسم بعد نقله عن موضعه الأول لمناسبة بينهما، كالعموم والخصوص، أو لمشاركتهما في أمر أو مشابكتهما في وصف أو غيرها"^(٥).

إذاً فلنرى لفظ من الألفاظ مصطلحاً فإنه يحتاج إلى اتفاق طائفة على شيء مخصوص، في العلوم والفنون للدلالة على لفظ أو رمز معين لأداء مدلول خاص^(٦)، فبعد ذلك يتحول إلى مصطلح، ولفظ علمي يؤدي المعنى بوضوح ودقة يكون^(٧). وبحسب الاتفاق والتواطؤ أو التصالح الذي يتم بين كل جماعة تحدث مصطلحات، فإذا قام بين جماعة المحدثين يتفق مع مصطلح في الحديث، وإن قام بين جماعة الفقهاء على مسائل في الفقه نتج عنه مصطلح في الفقه، وإن كان بين جماعة من النحاة صنعوا مصطلحاً نحويًا، وقل مثل ذلك في سائر العلوم^(٨). ومع أن الاصطلاح لفظ محدد يستخدم للدلالة على ظاهرة معينة، مع ذلك قد تتعدد الاصطلاحات للدلالة على ظاهرة واحدة، أو شيء واحد فالحشو والصلة والإضافة والزيادة كلها اصطلاحات تطلق على ما عرف بحروف المعاني^(٩).

وقيمة الاصطلاح تكمن في إعطائه الألفاظ مدلولات جديدة غير مدلولاتها اللغوية أو الأصلية فالسيارة في اللغة: القافلة، والقوم يسيرون، لكن هي في اصطلاح الفلكيين: اسم لأحد الكواكب السيارة التي تسير حول الشمس، وفي الاصطلاح

(١) علي بن محمد بن علي الجرجاني: التعريفات، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط ١، ١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م، ص ٢٨.

(٢) أبو البقاء أيوب بن موسى الحسين الكفوي، الكليات، بيروت، لبنان، مؤسسة الرسالة، ط ١٩٩٨ هـ / ١٩٩٨ م، ص ١٢٩.

(٣) الكفوي، المصدر نفسه، ص ١٢٩-١٣٠.

(٤) الكفوي، المصدر نفسه، ص ١٣٠.

(٥) محمد علي التهانوي، كشف اصطلاحات الفنون، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، المجلد الأول، ط ١٤١٨ هـ / ١٩٩٨ م، ص ٢١١.

(٦) مجمع اللغة العربية، المعجم الوجيز، ج ١، مصر، مجمع اللغة العربية، ط ١، ١٤٠٠ هـ / ١٩٨٠ م، ص ٣٦٨.

(٧) ينظر: مجموعة من المؤلفين، قاموس المصطلحات اللغوية والأدبية، بيروت، لبنان، دار العلم للملايين، ط ١٩٨٧ م، ص ٥٨.

(٨) عوض أحمد القوزي، المصطلح النحوي نشأته وتطوره حتى أواخر القرن الثالث الهجري، الرياض - السعودية، عمادة شؤون المكتبات - جامعة الرياض، ط ١، ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م، ص ٢٣.

(٩) عوض أحمد القوزي، المصدر نفسه، ص ٢٣.

- الحديث هي: عبارة عن الأوتومويل^(١). وهذه المعاني تؤدي بنا إلى أن نختار التعريف الذي يقول أن المصطلح " لفظ مخصوص لمفهوم معين ينصرف إليه الذهن تبعاً لمعناه المتعارف عليه في مجاله"^(٢).
- يبدو لنا وبحسب التعريفات السابقة أن الشروط التي توافرت لوضع المصطلح هي كالاتي:
١. أن تقوم به طائفة من أهل فن أو علم أو صناعة.
 ٢. أن يخرج اللفظ من معناه اللغوي إلى معنى جديد، دون انقطاعه كلياً عن المعنى اللغوي.
 ٣. أن تكون هناك ثمة مناسبة بين المعنى اللغوي والمعنى الجديد في كثير من الأحيان.
 ٤. أن يكون واضحاً لإيصال المعنى المراد، ولا يؤدي إلى الالتباس.

المبحث الثاني: ترجمة المصطلح بين الأهمية والخطورة.

يعتبر المصطلح مفتاحاً للعلم والثقافة، ودون القدرة على استيعابه وتوليده وفهمه لا يمكن استقرار العلم ولا فهمه، والحاجة ماسة إليه اليوم لأنه يسائر إبداع المصطلح عملية النمو والازدهار لكل الأمة^(٣)، ومن هذا المنطلق يذكر محمد علي التهانوي (ت ١١٥٨هـ - ١١٧٥م) أهمية التعريف الاصطلاحي بقوله: "إن أكثر ما يُحتاج إليه، في تحصيل العلوم المدونة، والفنون المروجة، هو اشتباه الاصطلاح، فان لكل اصطلاح تعريفاً خاصاً به إذا لم يعلم بذلك، لا يتيسر للشارع في الاهتداء إليه سبيلاً وإلى انغمامه دليلاً، فطريق علمه إما بالرجوع إليهم، أو إلى كتب جمع فيها اللغات المصطلحة..."^(٤)، وهذا ما يؤكد النكري عندما يصف كتابه بقوله: "إن هذا دستور العلماء جامع العلوم العقلية، حاوي الفروع والأصول التقليدية، فيه فوائد غريبة، وجرائد عجيبة، في تحقيق اصطلاحات العلوم المتناولة، وتوضيحات مقدمات منتشرة مشكلة على المعلمين، وتلويحات مسائل مبهمة متعسرة على المتعلمين، عبارات واضحة لتيسير الوصول بها إلى المرام، وتعبيرات لائحة لثلا يتعسر على كل طالب إدراك مرام..."^(٥).

والمصطلحات على حد قول وغليسي "رحيق العلوم... وخلاصات معرفية يفترض فيها أن تمثل صوراً مصغرة وافية للمفاهيم التي تعبر عنها؛ حيث تنوب الكلمة الاصطلاحية الواحدة عن عشرات الكلمات اللغوية الغائبة التي من شأنها أن تعرف المفهوم المعرفي المرجو تقديمه..."^(٦).

(١) عوض أحمد القوزي، المصدر نفسه، ص ٢٣.

(٢) هاني محيي الدين عطية، نحو منهج لتنظيم المصطلح الشرعي، المصدر السابق، ص ١٧.

(٣) <http://www.islamweb.net> سعيد شبّار، المصطلح خيار لغوي... وسمّة حضارية، سلسلة كتاب الأمة، عدد (٧٨)، قطر، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية.

(٤) محمد علي التهانوي، كشف اصطلاحات الفنون، المصدر السابق، ط ١، ص ٥.

(٥) القاضي عبد النبي بن عبد الرسول الأحمّد النكري، جامع العلوم في اصطلاحات الفنون، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، مج ١، ط ١٤٢١، ١٤٢٠هـ، ص ٧.

(٦) يوسف وغليسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، المصدر السابق، ص ٦٩.

لقد غدت المصطلحات جزءاً مهماً من كل اللغات المعاصرة، باعتبارها مفاتيح للمعرفة الإنسانية في شتى فروعها، ووسيلة التفاهم والتواصل بين الناس في مختلف المجالات العملية والعلمية^(١) ومن هذا المنطلق فدراسة المصطلح تحتل أهمية خاصة؛ ومبادئ العلوم تبنى على مصطلحاتها^(٢)، ومحاولة تأسيس المفاهيم والمصطلحات في جميع مجالات العلوم الإنسانية والاجتماعية التي تتضمن كثيراً من العلوم الإسلامية والفكر الإسلامي تعتبر ضرورة علمية وإسلامية؛ علمية حتى تستخدم تلك المفاهيم استخداماً منضبطاً، يمكن من تأسيس العلوم الاجتماعية وفق تلك المفاهيم المنضبطة، وضرورة إسلامية حتى لا تنحرف تلك المفاهيم عن الموروث الديني والحضاري^(٣).

وكل هذا يشجع للاهتمام بهذا المجال الحيوي، وبالأخص المجال الفكري والمعرفي منه لأنه من الضروري "المحافظة على المصطلحات في الأمة، والاحتفاظ بمدلولاتها، والعمل على وضوح هذه المدلولات في ذهن الجيل؛ لأن هذه المصطلحات هي نقاط الارتكاز الحضارية والمعالم الفكرية التي تجدد هوية الأمة بما لها من رصيد نفسي ودلالات فكرية، وتطبيقات تاريخية، مأمونة، إنها أوعية النقل الثقافي"^(٤).

وخطورة موضوع المصطلحات في العلوم الإنسانية والاجتماعية وبضمنها الفكر الإسلامي يعود إلى أن المصطلحات المستعارة والمنقولة غالباً ما تكون "محملة بخلفيات ثقافية، ومرتبطة بأصول ومرجعيات، فحين تنقل إلينا يحدث الكثير من الخبط والخلط..."^(٥)، وقد نبه القرآن الكريم إلى هذه القضية الخطيرة عندما أرشد المسلمين إلى ضرورة استخدام مصطلح (انظروا) ونهى عن مصطلح (راعنا) الذي كان يستعمله اليهود ليحققوا فيه أغراضاً في نفوسهم: "يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ" [البقرة: ١٠٤]^(٦).

ولهذا يرى سعيد شبار أن المصطلحات والمفاهيم في سياق الفهم والنظر الذي يبذله الإنسان، وفي سياق الصيرورة التاريخية لهذا الكائن، عرضة لتغيرات وتقلبات عديدة تملئها ظروف وخصوصيات المرحلة التاريخية، ويرى أن هذا مما يجعلها تنأى قليلاً أو كثيراً عما أنزلت أو وضعت له أصلاً، فيكون ذلك منشأ للخلاف والنزاع والفرقة والتعدد...

- (١) أحمد شفيق الخطيب، حول توحيد المصطلحات العلمية، لبنان، دائرة المعاجم، مكتبة لبنان، د: ط، ١٩٩٣م، ص ٨.
- (٢) رياض مصطفى عثمان، المصطلح النحوي عند الزمخشري، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط ١، ٢٠١٠، ص ٩.
- (٣) مجموعة من الباحثين، الأمة وأزمة الثقافة والتنمية، مدخل تأسيس مفاهيم المؤتمر، عبد الرحمن النقيب، القاهرة-مصر، المعهد العالمي للفكر الإسلامي-دار السلام، مج ١، ط ١، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٧م، ص ٤٨.
- (٤) محسن عبد الحميد، المذهبية الإسلامية والتغيير الحضاري، قطر، مطابع الدولة الحديثة، ط ١، ١٤٠٤هـ، ص ١٢.
- (٥) نعمان عبد الرزاق السامرائي، نحن والحضارة والشهود، سلسلة كتاب الأمة، عدد (٨٠)، ج ١، قطر، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، ط ١، ١٤٢١هـ/٢٠٠١، ص ٤٥.
- (٦) محسن عبد الحميد، المذهبية الإسلامية والتغيير الحضاري، المصدر السابق، ص ١٣ و سعيد شبار، المصطلح خيار لغوي...وسمة حضارية، المصدر السابق.

ويشير إلى أن التجربة التاريخية للأمة في فرقها الكلامية ومذاهبها الفقهية تدل على ذلك، وكما دلّ عليه واقع اللغة المعاصرة، استعمالاً لمصطلحاتها وتداولاً لمفاهيمها في العلوم الإسلامية كما في العلوم الإنسانية^(١). ومن الأهمية بمكان أن نشير إلى أن مجموع المصطلحات الموظفة في الميادين العلمية المختلفة، كلٌّ على حدة، صار موضوعاً لعلم جديد قائم بذاته، له مفرداته الخاصة التي تدل عليه، والذي ينيف على عددها على تسعين مصطلحاً وجمع تحت اسم (علم المصطلح)^(٢)، ومترادفات أخرى مثل: المصطلحيّة، وعلم المصطلح، وعلم الاصطلاح، وعلم الاصطلاحات، والمصطلحيّات... الخ^(٣) وتطور الأمر إلى أن وصل إلى إنشاء مدارس خاصة بهذا العلم^(٤).

وكل ذلك يجعلنا نلتفت إلى هذا الأمر الخطير والمهم الذي نتعامل معه ويواجهنا يومياً في العلوم والتخصصات المختلفة، كي نفتح أبواب العلوم عن طريق ترجمة المصطلحات، لأن المصطلح كما يقال مفتاح العلوم، فبدون الحصول على تلك المفاتيح، ودون استيعاب تلك المصطلحات الموجودة والمستجدة وترجمتها، لانكون في مستوى العصر ومستجداته المختلفة.

المبحث الثالث: إشكاليات في ترجمة المصطلح

مع أن ترجمة المصطلحات قد يقوم بها الأفراد لكنه في الأصل عمل الجامع العلمية واللغوية والمراكز المختصة، ويحتاج إلى الدعم المادي المستمر من الدخل القومي. لأن الترجمة ولاسيما المقحمة بالمصطلحات "ضرورة حضارية ونشاط فكريّ وعمليّ لغويّ، يهتمها الاحتكاك بين شعوب ذات ألسنة متباينة، سواء أكان هذا الاحتكاك مقصوداً لذاته أو حاصلاً عرضاً، وسواء أكان مباشراً كما في الحروب والهجرات والاستعمار، أو غير مباشر كذلك الذي يتم عبر وسائل الإعلام والاتصال"^(٥).

(١) سعيد شبار، المصطلح خيار لغوي... الموقع السابق.

(٢) ينظر: يوسف وغليسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، المصدر السابق، ص ٢٨.

(٣) ينظر: يوسف مقران، المصطلح اللساني المترجم، دار رسلان، سوريا، دمشق، ط ١، ٢٠٠٩، صص ١٧-٢٤، وكذلك علي القاسمي، علم المصطلح، المصدر السابق، ص ٢٦١؛ وغليسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، المصدر السابق، ص ٢٨-٣١. ويعرّف علم المصطلح ونطاقه بأنه "العلم الذي يبحث في العلاقة بين المفاهيم العلميّة والألفاظ اللغوية التي تعبر عنها"، أو "الدراسة العلمية للمفاهيم والمصطلحات التي تعبر عنها في اللغات الخاصة". علي القاسمي، المصدر السابق، ص ٢٦٩، ٩. ويعرّف علم المصطلح بالحقول "الذي يعالج تكوين التصورات، وتسميتها سواء في موضوع خاص، أو في جملة حقول المواضيع". يوسف وغليسي، المصدر السابق، ص ٢٨.

(٤) لأسماء تلك المدارس المصطلحية وميزاتها ينظر: خليفة الميساوي، المصطلح اللساني وتأسيس المفهوم، منشورات الاختلاف، دار الأمان، منشورات ضفاف، الجزائر، ط ١، ١٤٣٤هـ-٢٠١٣م، صص ٤٤-٤٧.

(٥) علي القاسمي، علم المصطلح، المصدر السابق، ص ١٥١.

"تعد مشكلة ترجمة المصطلح من أهم ما يعترض سبيل المترجم باعتبار أن المصطلح يتضمن شحنات ثقافية تقف في خلفية النص الأصلي وتحيط به، وعلى المترجم حينئذ أن يترجم ليس فقط العناصر المختلفة للإطار السميولوجي^(١)، بل أيضاً عليه أن يترجم مكان هذا العنصر في المجتمع كله، باعتبار أن التصور أو المفهوم واحد، بيد أن المصطلح يختلف من شعب لآخر؛ وبالتالي فإن لعلم الترجمة أهميته في التعامل مع المصطلح؛ بوصفه المرآة التي تعكس فهم المصطلح في لغته الأم، ثم تنقله إلى المتلقي في اللغة الهدف"^(٢).

المصطلحات والمفردات الواردة والمنقولة ليست ذات مضمون لغوي فحسب، بل هي في الغالب محملة بقيم ثقافية، وليست مفرغة منها، والقيم الثقافية لها خصوصيتها، فقد لا تكون مناسبة لبيئة فكرية واجتماعية أخرى؛ فلا تكون قاعدة (لا مشاحة في الألفاظ والمصطلحات) على عمومها، ومن أمثلة ذلك أيضاً مصطلحات (الشارع) و (الاحتكار) و (الإقطاع) و (اليسار) في الفكر الاسلامي والتصور الغربي^(٣). لذلك يجب أن نكون منتبهين في ترجمتها، وفي حالة ترجمة المفاهيم يجب على المترجم معرفة الدلالات الأصلية والتاريخية للمفهوم الذي نقله إلى اللغة العربية أو الكوردية مثلاً، وضروري أن يكون على وعي بأصول العربية أو الكردية حتى يختار مقابلاً دقيقاً للمفهوم الأجنبي، مع عدم تغافل الاعتراف بالخصوصية الحضارية والسمات اللغوية والمنطقية للغة التي تصاغ فيها المفاهيم^(٤).

والمصطلحات في عصرنا ليست ألفاظاً لغوية أو أوصافاً لعلم من الأعلام، وأنها هي مصطلحات تكمن وراءها منظومة حضارية تختلف في مقدماتها وتناجها عن منظومتنا الحضارية ونمطنا الاجتماعي^(٥). وبما أن الترجمة إحدى الوسائل لنقل المصطلحات، فلا بد للمترجم الجيد أن يكون متقناً للغتي المصدر والهدف إتقاناً تاماً، ومختصاً في المادة العلمية التي يترجمها^(٦). هذا عدا الشروط الضرورية للترجمة من: "الأمانة في النقل، والدقة في اختيار اللفظ، ووضع المصطلح الصحيح في موضعه، والايضاح في التعبير..."^(٧).

نقل المفاهيم وترجمتها يحتاج إلى استحضار ما يُعرف (بشرط البداية) أو شروط الإمكان والوضعية الإبيستيمولوجية (المعرفية) التي تقف وراء الأشياء والنظريات والكلمات، وذلك لنتمكن من الإمساك بالخيط الأساسية المكونة لمفاهيم هذه (النظرية)، وإدراك المدخل الموجه نحو المفهوم Concept-oriented approach ، إن مثل هذا الفهم هو

(١) الاطار المرتبط بالاشارات او العلامات او الرموز.

(٢) عامر الزناتي الجابري، إشكالية ترجمة المصطلح، مجلة البحوث والدراسات القرآنية، العدد التاسع، د:ت، المملكة العربية السعودية، ص ٣٣٣.

(٣) محمد عماره، معركة المصطلحات بين الغرب و الإسلام، نضنه مصر، ط ٢، ٢٠٠٤م، ص ٣-١٠.

(٤) ينظر: مجموعة من الباحثين، المفاهيم: ضرورة معرفية، صلاح إسماعيل عبدالحق، المصدر السابق، ج ١، ط ١، ص ٥٢-٥٣ باختصار، ومجموعة من الباحثين، الأمة وأزمة الثقافة والتنمية، المصدر السابق، ج ١، ط ١، ص ٤٧.

(٥) محسن عبد الحميد، المذهبية الإسلامية والتغيير الحضاري، المصدر السابق، ص ١١٤-١١٥ للتفصيل

(٦) رجاء وحيد دويدري، المصطلح العلمي في اللغة العربية، دار الفكر، دمشق، ط ١، ١٤٣١هـ-٢٠١٠م، ص ١٠٢.

(٧) رجاء وحيد دويدري، المصطلح العلمي في اللغة العربية، دار الفكر، دمشق، ط ١، ١٤٣١هـ-٢٠١٠م، ص ١٠٣.

الذي سيؤدي إلى إدراك عملية النقل والترجمة وكيفية نقل تلك المفاهيم إلى حقلنا ونسقنا الأدبي واللغوي. إن شروط فهم هذه المفاهيم هي التي ستحدد فهمنا لها حينما نقوم بنقلها، وما سيتولد عن ذلك من تأويلات تبحث عن المماثلة والمقايسة والانسجام لهذه المفاهيم في أوضاعنا الإبيستيمولوجية^(١).

ومن الضروري في الترجمة أن يراعى عدة إجراءات منها: (التحويل) الكتابة الصوتية،^(٢) والتطبيع لكلمة لغة المصدر أولاً مع اللفظ السليم، ومن ثم مع علم الصرف في اللغة الهدف، والمقابل الثقافي، وهذا الإجراء ترجمة تقريبية حيث تترجم كلمة لغة المصدر الثقافية بكلمة ثقافية في اللغة، عدا ما يذكر من مقابلات وظيفية ووصفية^(٣). وفي ضوء تعدد هذه الإجراءات نجد أن ترجمة الاصطلاحات تطرح عدداً من المسائل منها ما يختص باللغة المنقول عنها، ومنها ما يتعلق باللغة المنقول إليها، ومنها ما يرتبط بالمترجمين. فعلى صعيد اللغة المنقول منها يختلف أمر الاصطلاحات بين أن يكون هناك تقارب بين اللغتين الهدف والمصدر كأن تنتمي إلى مجموعة لغوية واحدة، أو ينتمي كل منهما إلى مجموعة مختلفة. كما يختلف الأمر إذا كانت هذه الاصطلاحات أصلية في اللغة المصدر أو مترجمة إليها باللفظ أو بالمعنى. ودرجة ثراء اللغة المصدر بالمصطلحات، فالأمر يختلف إذا كانت الترجمة بين لغتين ساميتين مثلاً تشتركان في البناء والاشتقاق والتصريف^(٤)، وهذا ما لا ينطبق على الترجمة إلى اللغة الكردية، لأن الكردية تنتمي إلى فصائل اللغات الهندو أوروبية. ولهذا ولهذا تشترك مع تلك الفصائل في بعض المسائل في الشأن المذكور.

إضافة إلى ما سبق هناك مشاكل وإشكاليات في تعدد المصطلح عند الترجمة لمصطلح أجنبي واحد لقيام جهات متعددة بذلك، ووجود الالباس وعدم الدقة، ونقص في المصطلحات وعدم شيوعتها لعدم متابعة المختصين في هذا العلم المتنامي، واعتمادهم على الكتب المترجمة، وكذلك مشكلة استخدام الألفاظ والصيغ الأجنبية فيما لا ضرورة لها، إضافة إلى عدم إيجاد مصطلحات لهذا الزخم الهائل من المصطلحات الوافدة ذات المفاهيم المختلفة والمدلولات المتعددة والتوضيقات المتباينة في حقول الدراسات اللغوية وغيرها وتداخلها^(٥).

(١) عامر الزناتي الجابري، إشكالية ترجمة المصطلح، مجلة البحوث والدراسات القرآنية، العدد التاسع، د:ت، المملكة العربية السعودية، ص ٣٤٢-٣٤٣.

(٢) عامر الزناتي الجابري، إشكالية ترجمة المصطلح، مجلة البحوث والدراسات القرآنية، العدد التاسع، د:ت، المملكة العربية السعودية، ص ٣٤٤.

(٣) عامر الزناتي الجابري، إشكالية ترجمة المصطلح، مجلة البحوث والدراسات القرآنية، العدد التاسع، د:ت، المملكة العربية السعودية، ص ٣٤٥-٣٤٦.

(٤) عامر الزناتي الجابري، إشكالية ترجمة المصطلح، مجلة البحوث والدراسات القرآنية، العدد التاسع، د:ت، المملكة العربية السعودية، ص ٣٤٧.

(٥) لهذه النقاط والتمثيل لها، ينظر: مصطفى طاهر الحيادة، من قضايا المصطلح اللغوي العربي، الكتاب الثالث، عالم الكتب الحديث، الحديث، اربد، الأردن، ط ١، ١٤٢٤هـ-٢٠٠٣م، صص ١١٩-١٣٤، وينظر الكتاب الأول للمؤلف نفسه، صص ١٣٩-١٥١.

والذي يتصدى لترجمة المصطلحات يجب أن تكون لديه خلفيات علمية وثقافية لكي يكون مهياً لهذا العمل الشاق، ويكون عمله عملاً علمياً موثقاً، من ذلك العلم بتكوين المفهوم المصطلحي في لسان نشأته، والتمكن من معرفة الملابس السياقية والمعرفية والعلمية التي نشأ فيها المصطلح الأصلي، لأن الترجمة قدرات معرفية وبرجماتية (العلاقة بين العلامة ومستعملها) قبل أن تكون مجرد نقل من لسان إلى لسان آخر^(١). ولذلك فإن "ترجمة المصطلح بصورة منعزلة عن مجال استعماله ودائرة اختصاصه وتتبع مساره الاتصالي جعل من ترجمته ترجمة مضطربة وغير واضحة"^(٢).

وإضافة لما سبق فإن ترجمة المصطلحات إلى اللغة الكوردية قد تواجه إشكاليات ومشاكل أخرى تعقد الأمر أكثر فأكثر، منها:

- ١- عدم وجود لغة مشتركة متفقة وإن سادت لهجة من اللهجات لأسباب عديدة، وجعل لغة الكتابة والتعليم، ولكن بجانب ذلك توجد لهجات أخرى تتداول كلغة التعليم والاعلام.
- ٢- عدم وجود مؤسسة فعالة تعمل على ترجمة المصطلحات بشكل نشط، وما هو موجود ضعيف ليس له الدور المرجو والفعال، ولم يصل إلى مستوى الطموح، ويمكن القول أن الجهود الفردية فاقت دور المؤسسات.
- ٣- الجهود الفردية غير منضبطة، وأحياناً يسودها الضعف أو الغموض، وكل يعمل بحسب خلفيته الثقافية، وواقع تحت تأثير البيئة الثقافية التي عاش فيه، ولهذا لا يؤمن على الدقة المطلوبة والمدلول الحقيقي...
- ٤- لا يوجد اهتمام مذكور بقضية المصطلحات، والعمل في هذا المجال في البيئة الكوردية في طور الولادة ولم يصل بحسب علمي إلى طور النشأة أو النضوج. والمؤسسات مقصرة والجهود الفردية يسوده النقص كما قلنا. ولا يوجد دعم حكومي لمثل هذه الأمور الا نادراً. والمؤسسات العلمية والجامعات لم تقدم ما يذكر في هذا المجال^٣. هذه الأسباب وغيرها من الأسباب جعلته يتسم بالضعف وقلة الأداء.

نتائج البحث

- من الممكن إيجاز أهم نتائج التي يستنتج عن هذا البحث فيما يأتي:
- أ. التعرف على معنى المصطلح لغة ووضعا، وعرض بعض الآراء في هذا الصدد.
 - ب. ترجمة المصطلحات مسؤولية كبيرة، لذا ينبغي على المترجم -مع تمكنه من اللغتين- أن يكون مطلعاً على الهوية الثقافية للغة المصدر التي يأخذ منها المصطلح؛ مع الاطلاع على ظروف وبيئة تشكل المصطلح، لأن

(١) خليفة الميساوي، المصطلح اللساني وتأسيس المفهوم، منشورات الاختلاف، دار الأمان، منشورات ضفاف، الجزائر، ط ١، ١٤٣٤هـ-٢٠١٣م، ص ٩٧.

(٢) خليفة الميساوي، المصطلح اللساني وتأسيس المفهوم، منشورات الاختلاف، دار الأمان، منشورات ضفاف، الجزائر، ط ١، ١٤٣٤هـ-٢٠١٣م، ص ١٠٢.

(٣) ولابد من التنويه إلى أن بعض الجامعات العلمية ومنها الجمع العلمي العراقي، والجمع العلمي الكردي وغيرها قاموا بجهود مشكور بتعريب كثير من المصطلحات العلمية وطبعت في كتب خاصة في الجمع.

المصطلحات محملة بخلفيات ثقافية، ومرتبطة بأصول ومرجعيات. وإذا كانت مؤسسة فعلية أن تستعين بخبرات عالية.

ت. ضرورة تشكيل لجان في مستويات عالية، وتكوين مؤسسات علمية، مدعومة حكومياً لترجمة المصطلحات وتوحيدها في التخصصات المختلفة.

اقتراحات

أ. العمل الجدي لتفعيل لغة مشتركة واحدة في الإقليم وعدم استعمال اللهجات الأخرى في المكاتب الرسمية والتعليم والدراسة.

ب. تشكيل مؤسسات ومراكز بحوث خاصة بترجمة مصطلحات العلوم في التخصصات المختلفة، وصياغتها وتوحيدها، مستعيناً بالجامعات أو المتخصصين والخبراء.

ت. إعطاء المنح لتلك المؤسسات والمراكز البحثية للقيام بأعمالها على أكمل وجه...

قائمة المصادر:

- ١- إبراهيم مصطفى وآخرون(د:ت)، المعجم الوسيط، دار الدعوة، ج ١، ت: مجمع اللغة العربية، ص ٥٢٠.
- ٢- ابن منظور، لسان العرب، بيروت، لبنان، دار صادر، ط ٣، مج ٨، ٢٠٠٠م.
- ٣- أبو البقاء أيوب بن موسى الحسين الكفوي، الكلبيات، بيروت، لبنان، مؤسسة الرسالة، ط ١٤١٩، ١٤٢٠هـ/١٩٩٨م.
- ٤- أحمد شفيق الخطيب، حول توحيد المصطلحات العلمية، لبنان، دائرة المعاجم، مكتبة لبنان، د: ط، ١٩٩٣م.
- ٥- الأزهري، تهذيب اللغة، ت: أحمد عبد الرحمن مخيمر، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، مج ١٠، ط ٢٠٠٤، ٣/م ١٤٢٥هـ.
- ٦- خليفة الميساوي، المصطلح اللساني وتأسيس المفهوم، منشورات الاختلاف، دار الأمان، منشورات ضفاف، الجزائر، ط ١، ١٤٣٤هـ-٢٠١٣م.
- ٧- الخليل بن أحمد الفراهيدي، كتاب العين، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، ج ٢، ط ١، ترتيب وتصنيف: عبد الحميد الهنداوي، ٢٠٠٣هـ/١٤٢٤م.
- ٨- الراغب الأصفهاني، حسين بن محمد، معجم مفردات ألفاظ القرآن، ت: إبراهيم شمس الدين، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، د: ط، ٢٠٠٤م/١٤٢٥هـ.
- ٩- رجاء وحيد دويدري، المصطلح العلمي في اللغة العربية، دار الفكر، دمشق، ط ١، ١٤٣١هـ-٢٠١٠م.
- ١٠- رياض مصطفى عثمان، المصطلح النحوي عند الزمخشري، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط ١، ٢٠١٠.
- ١١- الزمخشري، أساس البلاغة، بيروت، لبنان، دار صادر، ج ١، ١٣٩٩هـ/١٩٧٩م.

- ١٢ - سعيد شبار، المصطلح خيار لغوي... وسمه حضارية، سلسلة كتاب الأمة، عدد (٧٨)، قطر، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية. <http://www.islamweb.net>
- ١٣ - عامر الزناتي الجابري، إشكالية ترجمة المصطلح، مجلة البحوث والدراسات القرآنية، العدد التاسع، د:ت، المملكة العربية السعودية.
- ١٤ - علي القاسمي، علم المصطلح، بيروت، لبنان، مكتبة لبنان ناشرون، ط ٢٠٠٨، م.
- ١٥ - علي بن محمد بن علي الجرجاني: التعريفات، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط ١، ١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م.
- ١٦ - عوض أحمد القوزي، المصطلح النحوي نشأته وتطوره حتى أواخر القرن الثالث الهجري، الرياض - السعودية، عمادة شؤون المكتبات - جامعة الرياض، ط ١، ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م.
- ١٧ - القاضي عبد النبي بن عبد الرسول الأحمد النكري، جامع العلوم في اصطلاحات الفنون، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، مج ١، ط ١٤٢١ هـ / ٢٠٠٠ م.
- ١٨ - مجمع اللغة العربية، المعجم الوجيز، ج ١، مصر، مجمع اللغة العربية، ط ١، ١٤٠٠ هـ / ١٩٨٠ م.
- ١٩ - مجموعة من الباحثين، الأمة وأزمة الثقافة والتنمية، مدخل تأسيسي لمفاهيم المؤتمر، عبد الرحمن النقيب، القاهرة - مصر، المعهد العالمي للفكر الإسلامي - دار السلام، مج ١، ط ١٤٢٨ هـ / ٢٠٠٧ م.
- ٢٠ - مجموعة من المؤلفين، قاموس المصطلحات اللغوية والأدبية، بيروت، لبنان، دار العلم للملايين، ط ١٩٨٧، م.
- ٢١ - محسن عبد الحميد، المذهبية الإسلامية والتغيير الحضاري، قطر، مطابع الدولة الحديثة، ط ١، ١٤٠٤ هـ.
- ٢٢ - محمد علي التهانوي، كشاف اصطلاحات الفنون، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، المجلد الأول، ط ١٤١٨ هـ / ١٩٩٨ م.
- ٢٣ - محمد عماره، معركة المصطلحات بين الغرب و الإسلام، نخسه مصر، ط ٢، ٢٠٠٤ م.
- ٢٤ - مصطفى طاهر الحيادة، من قضايا المصطلح اللغوي العربي، الكتاب الثالث، عالم الكتب الحديث، اريد، الأردن، ط ١، ١٤٢٤ هـ - ٢٠٠٣ م.
- ٢٥ - ممدوح محمد خسارة، علم المصطلح، دمشق - سورية، دار الفكر، ط ٢٠٠٨، م.
- ٢٦ - نعمان عبد الرزاق السامرائي، نحن والحضارة والشهود، سلسلة كتاب الأمة، عدد (٨٠)، ج ١، قطر، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، ط ١٤٢١ هـ / ١ / ٢٠٠١ م.
- ٢٧ - هاني محي الدين عطية، نحو منهج لتنظيم المصطلح الشرعي، القاهرة، مصر، المعهد العالمي للفكر الإسلامي، ط ١٤١٧ هـ / ١٩٩٧ م.
- ٢٨ - يوسف مقران، المصطلح اللساني المترجم، دار رسلان، سوريا، دمشق، ط ١، ٢٠٠٩ م.
- ٢٩ - يوسف وغليسي، إشكالية المصطلح في الخطاب النقدي العربي الجديد، الجزائر، منشورات الاختلاف، بيروت، الدار العربية للعلوم ناشرون، ط ١، ١٤٢٩ هـ / ٢٠٠٨ م.

Simulation of NGC 3769 and its companion NGC 3769A

Prof. Mariwan A. Rasheed.
 Astronomy Unit.
 Development Center for Research and Training
 University of Human Development.
 Sulaimani, Iraq
mariwan.rasheed@uhd.edu.iq

Abstract— In this paper two interacted galaxies NGC 3769 and NGC 3769A are simulated by using Intergalactic Gravitational Motion Simulator IGMS code. Through the simulation, the effects of the attraction between the two galaxies are explained how the companion galaxy NGC 3769A moves around the main galaxy NGC 3769. At the time (t=850 Myrs.) the situation of the companion comparing to the main galaxy would be in a good agreement with the situation of the two galaxies observed by telescope.

I. INTRODUCTION

The galaxy NGC 3769 and its companion NGC 3769A are classified by H. Arp as Arp 280 in the list of peculiar galaxies (Arp1966){1}. They are the two unequal mass interacting galaxies situated in Ursa Major constellation about 50 Mly away from the earth. The companion is a dwarf which has a small irregular-shape with very short tail but it is does not appear in most of the images of the galaxy.

Since the last century, the arp galaxies were studied by simulation (Toomre & Toomre 1972; Kojima & Noguchi 1997 ; Sellwood & Carlberg 2014; Kotarba et al. 2010){2}{3}{4}{5}. The simulation of interacted galaxies have a great contribution in understanding different properties of the interaction at different epochs (Canalizo et al. 2007; Cisternas et al. 2011) {6} {7}. Galaxy interaction causes the distortion of shapes of galaxies as well as contraction of tails in one or both of the two galaxies (Georgakakis et al. 2009; Bessiere et al. 2012) {8} {9}.

Figure 1 shows the primary galaxy NGC 3769 and the companion 3769A of Arp280 .

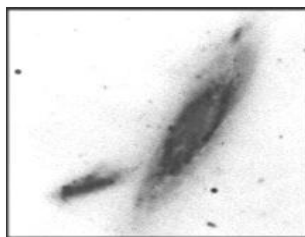


Fig.1: The image of Arp 280 observed by telescope.

II. METHODOLOGY

There are several models for simulating the interacted galaxies (Springle 2005 ; Karl et al. 2010) {10} {11}. In the present work IGMS code (Perly 2000) {12} is used for simulating the two galaxies.

In simulating the interacted galaxies it is important to obtain the properties of the galaxies that agree with that observed by telescopes. Therefore, it is important to assume suitable initial conditions of the galaxies. The initial conditions assumed in the present work are:

The mass of NGC3769 = $1.5 \times 10^{10} M_{\text{sun}}$ and the halo radius = 5.5 kpc, while the mass of its companion NGC3769A = $0.5 \times 10^{10} M_{\text{sun}}$ and the halo radius = 1.94 kpc. , the distance between the two galaxies = 13 kpc., and the inclination which is the angle that the orbital plane of NGC 3769 galaxy makes with the rotation plane of NGC3769A galaxy = 60° .

III. RESULTS AND DISCUSSION

Figure 2 (a, b, and c) shows the two galaxies NGC 3769 and its companion NGC 3769A affected on each other because of the gravitational force between them. In fig.1a, which represents the time (t=100 Myrs.) of the attraction between the two galaxies, at time (t=150 Myrs.) as shown in fig.1b it is shown that how the companion galaxy is attracted by the main galaxy. In fig.1c which represents the time (t =250 Myrs.) it is clear that the companion galaxy moves more and more towards the main galaxy.

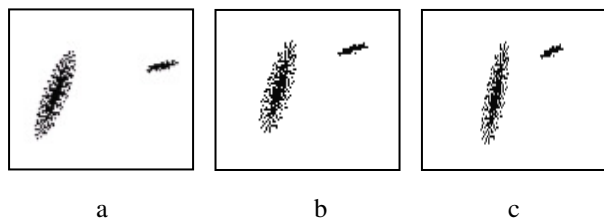


Fig.2: the main galaxy and its companion at: a=100Myrs. b=150Myrs. c=250Myrs.

In fig.3 (a, b, and c) it is shown that the component passes in front of the main galaxy until it situates the south east of it. Figure 3a represents the time (t=300Myrs.) at which the companion galaxy began to move in front of the main galaxy, and the two galaxies are enough far from each other that cannot merge. In fig.3b, the companion appears in the other side of the main galaxy at time (t=350 Myrs.). In fig.3c the companion appears in the south east of the main galaxy at time (t=450 Myrs.).

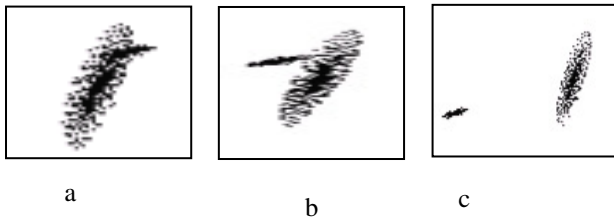


Fig.3: the main galaxy and its companion at: a=300Myrs. b=350Myrs. c=450Myrs.

In fig.4 (a, b, and c) it is shown that the companion moves gradually toward the main galaxy because of the attraction force between them. Fig.4a shows the beginning of moving the companion galaxy toward the main galaxy at time (t= 600Myrs.). Figure 4b which represents the interaction between the two galaxies at time (t=850Myrs.) which is in a good agreement with the image of the two galaxies observed by telescopes. In fig 4c, the companion galaxy is shown at time (t=1000 Myrs.) at which the companion galaxy moves in front of the main galaxy toward the other side.

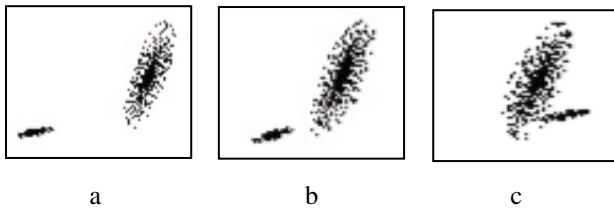


Fig.4: the main galaxy and its companion at: a=600Myrs. b=850Myrs. c=1000Myrs.

Figure 5(a, b, and c) shows different epochs of the interaction between the two galaxies after the companion passes in front of the main galaxy. In fig.5a the companion galaxy is shown at the snapshot of the simulation at time (t=1250Myrs.) at which it moves under the influence of the gravity to the upward in the left side of the main galaxy, while in fig.5b which represent the time(t=1300Myrs.) the companion appears in a continuous moving upward. In fig 5c at time (t=1600Myrs.) it is clear that the companion galaxy begins to go toward the main galaxy to repeat moving around the main galaxy.

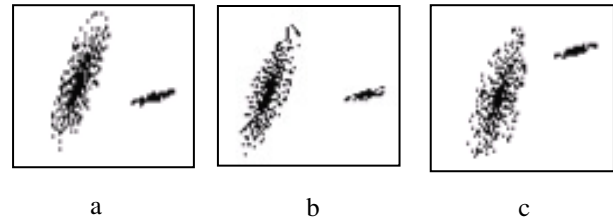


Fig.4: the main galaxy and its companion at: a=1250Myrs. b=1300Myrs. c=1600Myrs.

IV. CONCLUSION

From simulating NGC 3769 and its companion NGC 3769A, this paper concluded that the companion galaxy moves around the main galaxy under the influence of the attraction force. At time (t=850Myrs.) the snapshot of the simulation is in good agreements with the image of the two galaxies captured by telescopes. The paper also discovered that the IGMS code is suitable for describing the history of the interaction between the two galaxies, and the initial conditions assumed for the two galaxies are suitable for obtaining the situation of the two galaxies with each other in the present day.

REFERENCES

- {1}Arp H., 1966, Atlas of Peculiar Galaxies, ApJS 14,1
- {2}Toomre, A., & Toomre, J. 1972, ApJ, 178
- {3}Kojima M., Noguchi M., 1997, ApJ, 481, 132
- {4} Sellwood, J. A. & Carlberg, R. G., 2014 ApJ, 785, 137S
- {5}Kotarba H., Karl S. J., Naab T., Johansson P. H., Dolag K., Lesch H., Stasyszyn F. A., 2010, ApJ, 716, 1438
- {6}Canalizo G., Bennert N., Jungwiert B., Stockton A., Schweizer F., Lacy M., Peng C., 2007, ApJ, 669, 801
- {7}Cisternas M. et al., 2011, ApJ, 726, 57
- {8}Georgakakis A. et al., 2009, MNRAS, 397, 623
- {9}Bessiere P. S., Tadhunter C. N., Ramos Almeida C., Villar-Martín M., 2012, MNRAS, 426, 276
- {10}Springle, V., 2005, MNRAS, 364, 1105-1134
- {11}Karl, S. J., Naab, T., Johansson, P. H., Kotarba, H., Boily, C. | M., Renaud, F., & Theis, C. 2010, ApJ, 715, L88.
- {12}Perley, D., 2000, Tidal structure in interacting galaxies Phase II, research report.

A Study on Setting up a Database for Maternal Health Care Program in Darbandikhan-Kurdistan*

Jamal K. Shakor, Sabah Sh. Mohammed, Yadgar H. Hamakarim, and Abbas M. Ahmed

Darbandikhan Technical Institute
Sulaimani Polytechnic University

Abstract– There are around 8.64 million women in Iraq who need to maternal health. While, maternal health program in Iraq is considerably down regulated, the vertical national health program, maternal health, has been not monitored appropriately. The aim of this study was to determine the most essential preliminary indicators for monitoring maternal health program in Kurdistan/ Iraq, and to assess those technical challenges for computerizing the maternal health program of Kurdistan Regional Government. This is interventional hospital based study which was carried out in Darbandikhan district- Kurdistan State. An access database was developed for entering whole records of the maternal health program components data in the 200 mothers' file. And, we got staff belief about database. The study has shown that antenatal care visit record would be a good indicator for assessing maternal health program, when the program was computerized. And, the staff had a positive attitude to computerize the program. This database could accelerate the monitoring and evaluating the maternal health program in considering to indicators of the program.

Key words: Database, Maternal Health Care Program, Program Indicators.

Abbreviations:

PHCC: primary health care center

TBA: traditional birth attendant

EDD: expect date of delivery

MDG: millennium development goal

I. Introduction

Women in reproductive age (15-49 year) consist of almost one-fourth of total Iraqi population who is considered to be 8.64 million women in 2015 [1]. Iraqi health system has to provide maternal health care to this group in the package of primary health care [2]. Maternal health refers to the health of women during pregnancy, childbirth, and the postpartum period [3]. In similar concerning, health care during pregnancy in Iraq, which include both preventive care (such as antenatal care, growth monitoring and immunization), and curative services (such as treatment of ailments) are provided for the women in health care centers, whereas labor and post natal care, with some

investigations are provided for the women in general or private hospital [4], [5].

Furthermore, a survey study has shown which, antenatal care is delivered by PHCC (32.4%), public hospital (19%), and private doctors (44%) [2]. Despite of this health system, Iraq has launched a national program for maternal health.

Maternal health was confirmed in fifth goal of Millennium Developing Goal (MDG), and most of the countries have launched a program to achieve the objectives of MDG [6]. Maternal health program in Iraqi health strategies 2008 has integrated with other programs such as child and reproductive health program. The main components of maternal health goal in these strategies are skilled attendant at birth for all pregnant women, improvement of health status of women, maternal morbidity and mortality surveillance system, supervision of TBAs performance, development appropriate strategic polices for reproductive health including antenatal, postnatal, family planning, and emergency obstetric cares.

Depending on the components of the strategies, maternal health program in Iraq is considerably down regulated. Maternal mortality in Iraq is high comparatively which is estimates very wide from 63 per 100000 live births [7] to 25 per 100000 live births [8]. Furthermore, maternal mortality contributed 3% of total mortality of reproductive age females (15-49 years) in Iraq in 2012. In the same concerning, it was reported that 16.5 % of death in the same age group in the hospitals was due to maternal causes in the country [9].

Antenatal care coverage in Iraq still doesn't meet the strategic plan compared with developing countries. It has been reported in developing countries nearly 70% of pregnant women have at least one antenatal care visit, but in Iraq first antenatal care visit is higher than this rate. However in Iraq, antenatal care coverage which is recommended (four visit and above) is comparatively low to developing countries [10]. Antenatal care coverage in Iraq is still low (29%), and similarly for postnatal coverage (41%) [11]. From another side, in Iraq around three quarters of all births occurs outside the health-care institutions until 2014, yet over a fifth (22%) of deliveries is classed as high risk and in need of advanced medical support.

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية / نيسان ٢٠١٦ (٤٧٠)

A study has shown that Iraqi health system faced many challenges, poor information technology and poor health authorities have determined as the main challenges of primary health care [12].

For instance, maternal health program is annually monitored and evaluated only through some general indicators such as, maternal mortality ratio, antenatal care coverage, skilled attendant at birth, and postnatal care for mothers and babies, whereas these monitoring and evaluation are paper-based, and are conducted through some local surveys which mostly all surveys have been conducted by WHO or UNICEF [13]. Regarding to preserving data, a study has reported that many mistakes data in the hospitals have been recorded about maternal mortality and as well as system of clear data entry has recommended in the same study [9]. From another side, another study on view of women toward maternal and antenatal care has reported that the poor utilization of public services has determined as main challenge to women to not prefer public sector instead of using of private sector [14]. Due to all above challenges remain in Iraqi health system could not monitor the vertical national health programs such as maternal health.

To achieve right data for monitoring and evaluating the goals of maternal health care program, this study has developed a database in aim to determine the most essential preliminary indicators for maternal health program in Kurdistan/ Iraq, and to determine those technical challenges for data-basing the maternal health program of Kurdistan Regional Government.

II. Methodology

This is interventional hospital based study which was conducted in Darbandikhan district- Kurdistan State- Iraq. More than 13000 mothers have attained maternal health care in Darbandikhan health center during each antenatal and postnatal care visit. In the first visit when the staff has to produce a new file to all mother information which encompasses the demographic, family, medical and obstetric histories, immunization, the risk associated with pregnancy, physical and laboratory examinations, and ultrasound. Then, under maternal health program each pregnant woman depends on program recommendations has to regularly visit the health center. Thus, eleven visits during antenatal care and five visits during postnatal care have been recommended. In each visit, physical examinations such as measurement of weight and blood pressure, as well as in each alternative visit laboratory examinations such as blood group, HB, blood sugar, general urine examination, albumin urea, and general stool examination are conducted for each pregnant woman. These all information will be recorded in the mother's files. As a part of this service, all data regarding to maternal health have been

collected, recorded and archived in the health center in a file form. Each mother has a code of family number which indicates mother's data in the file. All files depending on this code have been organized. In each antenatal and postnatal visit, the new data regarding to maternal health for each pregnant women will be added to the file. This study recruited 200 mother's file randomly to the database from the health center for the research project.

III. The Database

Database has designed base on maternal health program of Ministry of Health- KRG. An access database 2010 has been developed for entering whole recorded data in the mother's file that have recommended depends on maternal health program. All components of the mother's file such as demographic, medical, family, obstetric histories, immunization, risk factors associated with pregnancy, physical examination, laboratory examination, and postnatal have formed the database. In the database, one table was made for each component, and accordingly more than 300 fields in the tables were made for whole variables in mother's file. Database almost included all the variables and it has been established in such way which could determine the main indicates of maternal health program. In order to examine the database, previously few files were entered into the database and revised many time until last version which was feasible and applicable to use.

Four queries were formed for the main indicators which were used for evaluating the maternal health program. The first query was created for antenatal visits, the query describes rate of women who were covered. The covered women defined as the women who visited health center four times or more during antenatal care, (Covered women in specific period = Women complete 40 weeks (group of women who meet EDD) – Women had < 4 visits). In addition, for analysis purpose the covered rate was found out.

Second query was designed for postnatal visits and the query defined woman as coverage if the woman had been visited one time or more during postnatal care. Third query was developed to determine the delivery attending skilled personal or not. And last query was assigned to define maternal mortality (how many mothers during antenatal and postnatal period died to 100000 live births?)

IV. Intervention

The database has been introduced to the staff in a workshop, and they have been trained about data entering. Then, they were participated in data entry. Data entry process lasted for 30 days and the process was under observation. Participants were consisted of

five special nurses of the maternal health program and another three stakeholders who were in-charge of the program. In the last day they have been interviewed based on preexisting questioned interview schedule. The participants were asked about feasibility, and obstacles associated with using of the database for the program.

V. Tools and measurement

This study has used three different methods for collecting data; using database for analyzing data, observation, and interview. Analyzing data by using database have been used to determine the indicators which are assessed the maternal health program.

Observation has been taken for assessing the technical problems that may associate with data entering process into the computer. Time required for entering one file to the database was observed after one day of training. Five different staff participated in entering data, each of them entered two files to the database, and required time for entering each file was recorded, and the required time for entering one file was calculated based on average of all recorded time. Another observation was to measure the number of mother who visits this department (maternal care) in the days. In this instance, we looked at their record for two weeks, and got average visiting number in days for analyzing purpose. Two types of visit were measured, first visit when the staff ought to make new file to the mother and keep her file by new code. All information has to save in this file. Then under maternal health

program mothers have to regularly visit department for maternal health care. This all information will be added to the mother’s files.

Interview with staff have been used for addressing the logistic problems which may be associated with process of computerizing the program. The interview was based preexisting open end question which was measured their opinion and belief about the implementation of the database program. Those questions encompass 1) to which extend this database is feasible to maternal health program? 2) How could this database help the program of maternal health? 3) What will be the problems when maternal health program have been used this database? 4) What could be added to this database or removed?

VI. Results

Two hundred of mothers’ files were entered to the database. This database could provide ongoing report about the main four indicators of maternal health of Iraqi governments, but this study found that antenatal visits and attending health institutions for delivery were the main indicators for the program. Ongoing reports about those indicators were illustrated in this study. First indicator about antenatal visits showed in figure 1. In this report, the database showed that, between 01/01/2014 to 01/10/2014, 91% of women has covered (rate women who have four or more visit to health center during antenatal care).

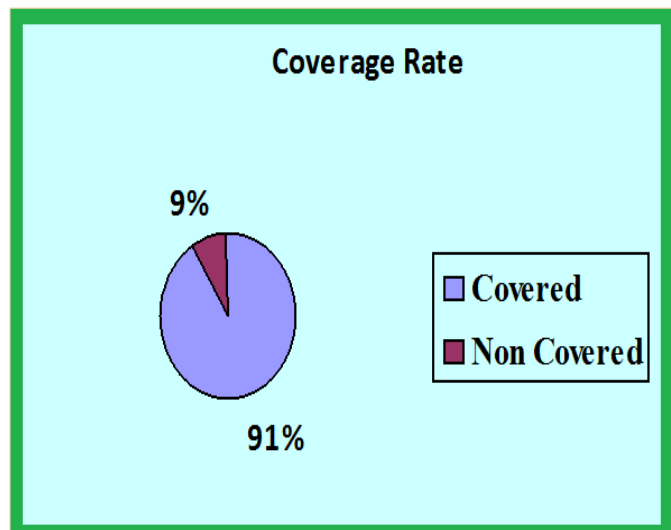
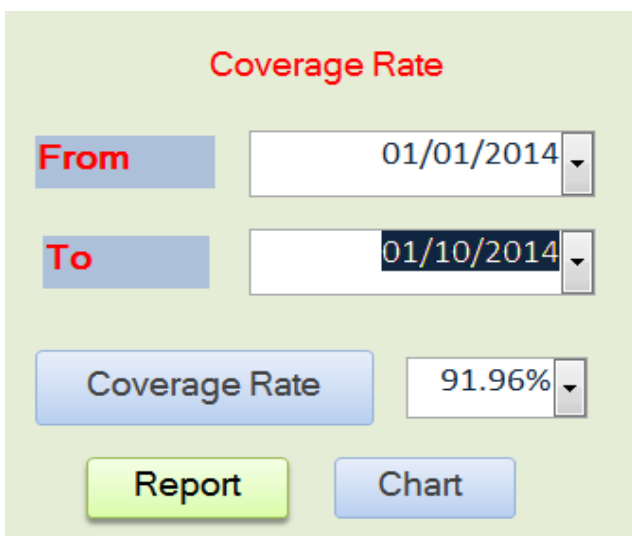


Figure 1: Report about antenatal visits.

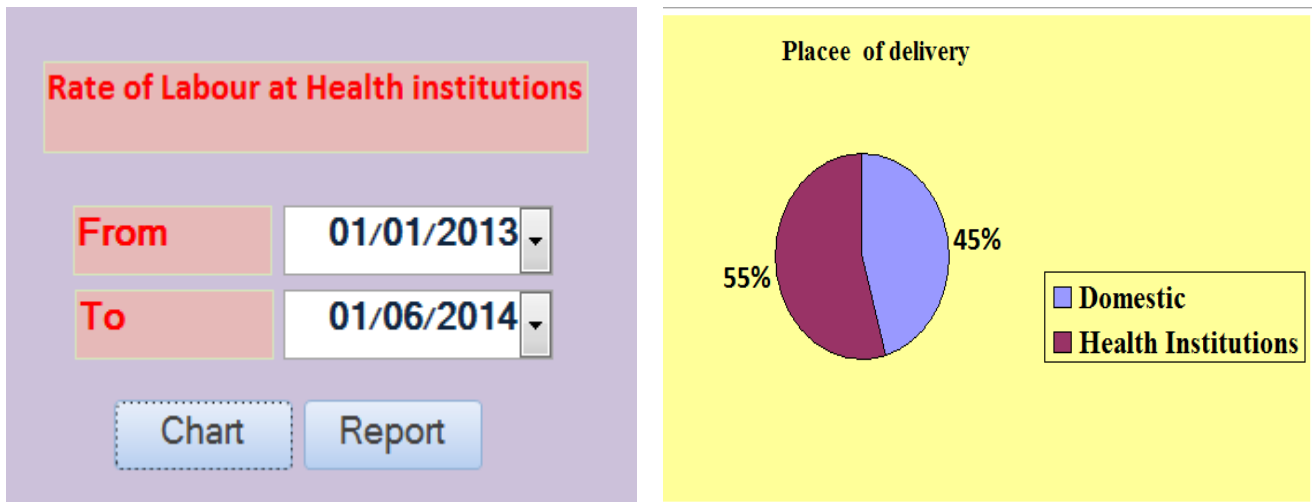


Figure 2: Report about rate of labor at health institutions.

Another report was about rate of women who attended health institutions for delivery. In this report, figure 2, database displayed, during one year and six months, between 01/01/2013 to 01/06/2014, 55% of women attended health institutions for delivery. And the rest (45%) preferred to have their child at home.

The third report of this database, figure 3, was about postnatal visits and a query was design for that

purpose, while, because of unrecorded data about postnatal care, the database could not show report about postnatal visits. In the same concerning fourth report of this database, figure 4, was assigned for maternal mortality rate, but there was not any record data about maternal death in the program in the health center, therefore database was not able to present a report about maternal mortality rate.



Figure 3: Report about postnatal visits.

Staff's opinion and belief about database were obtained in this study. Their opinion about the feasibility of database was accordingly positive with some concerns. The staff mentioned that the database would help them more easily to do their work. They believed the database was clear and simple in use. The staff mostly mentioned that database would help the decreasing overload as well as save time for them.

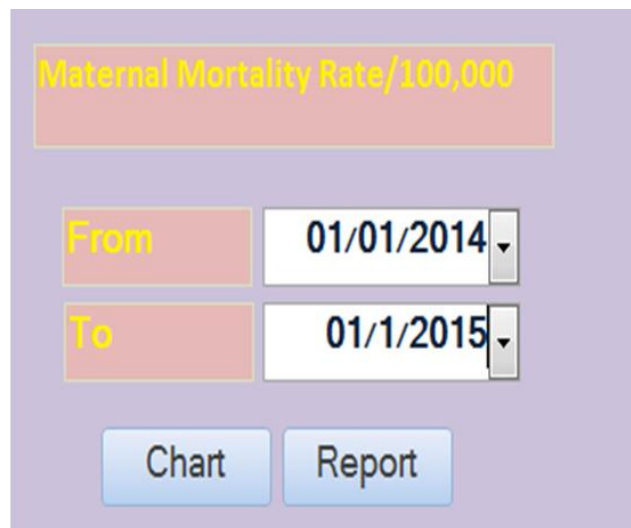


Figure 4: Report about maternal mortality.

Similarly, they believed computerizing mother's file would increase the space of workplace in the room, and all information will be preserved. In addition, search for mother's information in the computer would be easy comparatively, and mother's file could be transferred to another health center. Under this circumstances, some of the staff stated that this database could help them in determining the expected

number of mothers who supposed to visit the health center in coming day.

In the same way, few of the staff believed practical problems would appear at the real time of performing system. The staff mostly mentioned that, electrical shortage, adequate of computer to in the health center, overload of visited mother, and lack of trained staff would be the main problems when maternal health program used this database. And, few of them declared that low management and logistic support would be another challenge of the computerizing system.

The stakeholder believed that this program has to include the child growth monitoring and immunization to the database, and these departments could connect to each other, in such a way data entry could perform in each department separately. In a same way they suggested that new special department required for data entry. In addition, few of the staff believed there were some services which were so far they were not able to do for the mothers in the maternal health program, such as postnatal care, providing vitamin A

for the mothers. These parts could be removed from the database. From another side, there was a suggestion such as connecting the WHO-Anthroplus database to this database (Anthroplus is a database which is launched by WHO for monitoring the growth of children in each area or health center).

The study observed that each mother's form required 10 minute approximately to be entered into database. Another observation for crowd in the health center has illustrated in table 1. In average the total mothers who visited the health center in a week (5 working days) was 134.5. Out of this number 49 of visits were recorded as the first visit and 85.5 of visits were recorded as a regular visit. These figures were not distribute equally for instance, on Saturdays in average 39.5 visits were recorded (11.5 first visits and 28 regular visits), while on Tuesdays were not so much crowd, there was just 16 visits (7.5 first visits and 8.5 regular visits). Tuesdays were assigned to postnatal care visit, but indeed this visit was not for postnatal care, instead of those mothers only have to register their newborn in child monitoring growth department.

Table1. Mother's visiting to the health center in 2 weeks.

Days in week	Visiting of each days in weeks			Average		
	No. First vising	No. Regular visiting	Total visiting	No. First vising	No. Regular visiting	Total visiting
2 alternative Sunday	17	33	50	8.5	16.5	25
2 alternative Monday	17	27	44	8.5	13.5	22
2 alternative Tuesday						
2 alternative Wednesday	26	38	64	13	19	32
2 alternative Thursday	15	17	32	7.5	8.5	16
2 alternative Friday						
2 alternative Saturday	23	56	79	11.5	28	39.5
Grand total	98	171	269	49	85.5	134.5

VII. Discussion

This study revealed that making database for maternal health care program had more applicable for monitoring the programs indicators. It also found computerizing program would provide ongoing data about some of those indicators of the program. Antenatal visit and attending health institutions for delivery were the main indicators for monitoring the program in Kurdistan health system. In contrast to that, in this study, this database could not provide data about postnatal visit and maternal mortality indicators. This study observed that the program did not have data about death during antenatal and postnatal period due to maternal causes. Likewise, the program did not give

much consider to record about postnatal care. Another reason for that was the program had not been well integrated with child growth monitoring program, because during postnatal period, mothers without any special care directly is referred to child growth monitoring department for the matter of registering her babies. In Tuesday mothers ought to take their file from maternal care department to child growth monitoring department to add their baby's data to the file. Therefore, Tuesday was assigned for registering the newborn in child monitoring growth department as part of their timetable. But, using database would help the staff to work in Tuesdays, because each department could enter their data to computer independently.

From staff prospective, computerizing program would decrease overload, save time and space, and lead to better archiving of mother's file. As well as the database would help to easily search for mothers' information, and could better regulate the prenatal and postnatal visits. They believed computerizing the program would better aid integrating maternal health care program with other programs such as child growth monitoring and immunization by making new department to fill all mother's form to computer. On the other hand, health workers also could enter their distinct data in the same local network connected database. They declared that lack of skill in computer use, and shortage in electric would be the main challenges to computerizing process of the program. This database could preserve time when new data is updated during regular visits or second delivery through searching the family code for each mother in the database meanwhile the staff have to use code for searching mother's file manually.

VIII. Conclusions and Recommendations

This database could accelerate the monitoring and evaluating the maternal health program in considering to indicators of the program. Finding from this database and staff opinion illustrate that computerizing the program could better regulate, and integrate the three programs; maternal health care, child growth monitoring and immunization program.

By taking into account the challenges which were addressed in this study, this database could be developed and improved to the maternal and child health program in entire region by the Ministry of Health- Kurdistan Regional Government. In order to the database could provide ongoing data about postnatal visit and maternal mortality, it is essential that the program registers data about mothers death, and integrates postnatal care with child monitoring growth department.

It is recommended that local network connection should be set up in the health center which helps to compromise the E- health system in the health centers of the region.

IX. Limitation of the study

In this study, we recruit data from one health center because there was only one health center which deliver maternal health program to mothers. In addition we could interview with the few of stakeholders of the

program because of same reason. We struggled to expand of our study area to Kalar city near to Darbandikhan, but the health authorities in the region was not cooperate with us.

Acknowledgement

The authors would like to thank the Darbandikhan administrative of health for their effort and cooperation in this research. We also need to recognize the support of Dr. Sherko, the director of the health in the Darbandikhan to this study

References

- [1] United Nations. Department of Economic and Social Affairs. Population Division 2013. World Population Prospects: The 2012 Revision, DVD Edition
- [2] Gilbert Burnham. Perceptions and utilization of primary health care services in Iraq: findings from a national household survey. BMC International Health and Human Rights 2011, 11:15.
- [3] Therese A Wieggers. The quality of maternity care services as experienced by women in the Netherlands. BMC Pregnancy and Childbirth 2009, 9:18 doi:10.1186/1471-2393-9-18.
- [4] WHO. Maternal, child and reproductive health strategy in Iraq 2008
- [5] Ala'din Alwan. Health in Iraq: The Current Situation, Our Vision for the Future and Areas of Work. Ministry of health
- [6] United Nations. Catharine Way, The Millennium Developing Goals report, United nation-New york, 2015.
- [7] WHO. E-Health and innovation in women and children health-2013 survey, Atlas of e Health Country Profiles. <http://www.who.int/goe>
- [8] WHO. Country statistics and global health estimates by WHO and UN parter,2015.
- [9] USAID-Iraq. Primary health care: Recording and Reporting of Maternal Deaths in Iraq. October,2012.
- [10] USAID Iraq- access: Focused antenatal care: primary integrated, individualized care during pregnancy, February, 2007.
- [11] WHO. Conflict and humanitarian crisis in Iraq; Public health risk assessment and interventions, 2014. <http://www.who.int/disasters>
- [12] Nazar P Shabila, Namir G Al-Tawil, Tariq S Al-Hadithi1, Egbert Sondorp and Kelsey Vaughan. Iraqi primary care system in Kurdistan region: providers' perspectives on problems and opportunities for improvement. BMC International Health and Human Rights 2012, 12:21 <http://www.biomedcentral.com/1472-698X/12/21>
- [13] WHO. E-Health and innovation in women and children health-2013 survey, Atlas of e Health Country Profiles. <http://www.who.int/goe>.
- [14] Nazar P Shabila, Hamdia M Ahmed, and Maryam Y Yasin. Women's views and experiences of antenatal care in Iraq: a Q methodology study BMC Pregnancy Childbirth. 2014; 14: 43: PMID: PMC3902000 Published online 2014 Jan 23. doi: 10.1186/1471-2393-14-43

Challenges and Factors affecting the implementation of e-Government in Iraq

Nooruldeen Nasih Qader

College of Science and Technology
University of Human Development
drnnq@uhd.edu.iq

Mohammed Qader Kheder

School of Science and Educational Sciences
University of Sulaimani
mohammed.kheder@univsul.edu.iq

Abstract— e-Government refers to the use of Information Technology by the government agencies, namely, the Internet, Mobile Computing and Wide Area Network which have the ability to transfer relations with businesses, citizens, other governments and the other arms of the government. Therefore, the main facilities of the e-Government is to provision of relevant government information in electronic form to the citizens in a timely manner, empowerment of the people through access to information without the administration, make the best delivery to citizens, enhanced productivity and reduce cost or saving cost in doing business with suppliers and customers of government and contribution in public policy decision making. The primary objective of this paper is to review the available and up to date literature about e-Government implementation stages, its benefits and challenges. Depending on literature, the paper reviews a number of relevant issues regarding Iraqi e-Government, namely, e-Government definition, implementation stages, 'e-readiness', the benefits of e-Government implementation and it focuses on the challenges of Iraqi e-Government implementation.

Keywords- E-Government, Iraqi e-Government, E-Governance, E-Services, Challenges, Factors.

I. INTRODUCTION

E-Government is a new area of study in the field of the Information System (IS) which is related to the use of Information and Communication Technology (ICT) by the government organizations to electronically deliver its services [14]. Furthermore, e-Government refers to the use of Information Technology (IT) by the government agencies such as, the Internet, Wide Area Networks and Mobile Computing that have the ability to transfer relations with businesses, other governments, citizens and the other arms of the government. The technologies which have mentioned previous will be able to serve a variety of different ends, namely, citizens' empowerment via access information, enhanced delivery of government services to citizens, more competent the government management, or better interactions with businesses and industries. The benefits of the result could be less corruption, superior convenience, improved transparency, cost reductions and revenue development. Using a new technology like a computer in life being important, citizens have become more the 'Internet savvy' and

experience good e-services from the private sector, they have initiated to expect the same high standards from the government agencies [2].

E-Government has become a popular focus of government attempts in los of countries around the world. There are many governments in the world have implemented e-Government projects as a means of improving services, reducing costs, rising effectiveness, saving time and efficiency in the public sector [1][2]. The Internet and e-Government has made a vital change in the whole society structure, culture, values, and the ways of conducting business by using the possible of ICT as a tool in the daily work. The main objective of e-Government is not just the conversion of traditional information into 'Bits and Bytes' and making it reachable through the Internet, or giving government official computers or automating old practices to an electronic platform. Other than, it calls for rethinking ways the government purposes are accomplished today in order to get better integration and processes [1].

It has become obvious, particularly in the last decades that there is a global shift towards e-Government with the purpose to introduce radical changes to the traditional approach of public services delivery. Furthermore, e-Governments are argued to be very important in developing the public sectors around the globe, as it promises more and more transparency and accountability [4]. There are lots of countries which have been confronting complexities, for instance decision making processes are centralized, organization in systems, redundancy leading to difficulties in the public sector, the absence of strong ICT infrastructure and coordination and poor sharing of information. Due to the fact that the concepts of e-Government are emerging, governments around the world also have known the significance of giving their services efficiently. It is really clear that citizens have been becoming skillful with the Internet technologies and getting pleasure from better electronic services from private sectors, and they also expect the same from the government sectors [4][5]. E-Government attempts to match the private sectors by delivering transparent and efficient services to businesses in addition to citizens, in spite the fact that positive outputs of the e-Government services are obtainable in documents, the rolling out as well as implementation

these concepts are in low level in developing and developed countries in the around the world [5].

Because of the current situation of security since 2003, the government of Iraq discovers itself coming to terms with how the progress to be in way of development. In June 2004, the United States calls on Member Nations to aid the new government of Iraq for institution building. Furthermore, Italian minister for Technologies and Innovations and the Iraqi minister of Science and Technology sign a memorandum of understanding in which the government of Italian commits to offer technical and financial support for the construction of an Intranet linking the ministries of the new Iraqi government and built an e-Government project. It can be said that the Intranet project represents the initial step for the development of an efficient e-Government platform.

II. LITERATURE REVIEW

The critically of having recognition system in place is spoken by having the proposal appearing at rank number two in the top ten lists of critical e-Government projects. Therefore, in the delivery of services to its citizens, a government has to have in place a system that enables identification of citizens which in turn assists establishes the characteristics of citizens who qualify for a certain services. This paper focuses on the challenges and barriers faced in the achievement of the identification system in the government of Iraq. So, the challenges and barriers are known based on the aspects of political, ICT skill, technology types, electricity and connectivity [3]. Increase the availability of essential hardware and software for e-Government services, namely, the Internet access and support and user guidance particularly in place where less advantaged citizens are discovered [4]. The suggested conceptual framework has been empirically tested using a recently developed structured questionnaire. The data were gathered from a sample of five hundred forty seven Greek citizens. The results show that the perceived usefulness is the most vital determinant of the meaning to use e-Government services [6]. According to [4], which discovered the approach towards e-Government of a sample of 220 graduated students at various universities in Lebanon, using a survey with 'cognitive', affective and 'conative' dimensions. It can be say the cognitive dimension refers to awareness, the purpose of using e-Government and the affective dimension to peoples' emotions towards e-Government. The result of this survey illustrated a direct relationship between the cognitive and conative dimensions, whereas the dimension of affective feelings has been found to be less important [4].

Heeks in 2003, argued that the main problem behind e-Government project breakdown in developing countries is caused by the gap between the reality and design in terms of information, processes objectives and values, technology, management systems, staffing and skills and the other resources for instance, time and

money [7]. There are many finding of studies which showed that the culture had little effect on the implementation of e-Government. On the other hand, they demonstrated that a lack of trust and confidence by clients and a lack of good laws and legislation had a large effect on the adoption of e-Government. [17] considered the factors affecting e-Government implementation in the state of Qatar. They obtained effort expectance and social influence to manipulate the intention to use e-Government services, and also use purpose to influence real use of the services. Furthermore, ALAwadhi and Morris who are in Kuwait applied a customized UTAUT model to e-Government services implementation [18]. They could find the performance expectancy and attempt expectancy to influence use intention, in addition to facilitating conditions and utilize intention to manipulate actual use of the service. They also found the Internet knowledge improved the effect of performance expectancy on use intention in the short run. What's more, [19] made bigger TAM model to examine the factors which support citizens who are in the United Arab Emirates (UAE) to accept e-Government. The outcomes encouraged their model in predicating citizens' attitudes towards e-Government agenda. As the study was conducted within Qualitative research, in which authors in this paper should find the challenges against the development process in the Iraqi e-Government project, the authors needed to gather data that is connected to Iraqi e-Government project. Due to the fact that the choice of face-to-face interview is very essential to select the right person who provide the authors the best data that will be excellent data for research [2].

There are lots of researches which have been done to identify the citizens' adoption factors of e-Government for developed countries, though for developing countries such studies are less and for the government of Iraq (where the citizens' implementation of e-Government services is extremely low), there is none and this study is aimed at addressing this big gap. This study wants to mention the e-Government of Sri Lanka, since it is so closest from the Iraqi e-Government and it can be obtained some good points from Sri Lanka e-Government for instance, how citizens can use government services. Sri Lanka government applied the project of e-Government in 2002. The launching of Sri Lanka Gate, the official portal "www.lk.or.srilanka.lk" of Sri Lanka, on the Internet was the implementation step of the e-Government (e-Srilanka) project by the government [5]. According to Sri Lanka Gate (2013), by using the e-Srilanka site, citizens are enabled to get more than twenty electronic services, namely, issuance of examination certificates, e-revenue license issuance, updates information from the Sri Lanka government agencies and the other e-services such as, payment for the government services like electricity [5]. According to e-Government ranking in the world in 2012, out of the top twenty e-Government leaders, three of them are from Asia such as, Japan, Republic of Korea and Singapore. It can make the regionally compared that the Asia as a whole has a higher level of e-Government than the rest of the world.

Furthermore, Sri Lanka secured 115th place in this ranking, however it was in 111th place in 2010 (UN e-Government survey 2012), while Sri Lanka carries out better than several other big countries in the region [5]. Based on those finding that have mentioned before, it can obtain lots of benefits from them to implement the Iraqi e-Government. Furthermore, the challenges of Iraqi e-Government could be worked out by do not coming back on the challenges that have discovered in the above researches' challenges.

III. E-GOVERNMENT DEFINITION

The explosive entry of technology into each aspect of life has changed how people manage their works, how they live, how companies and organizations do business and how governments serve their people. Therefore, it can be defined e-Government is the use of technology to improve the access to a delivery of government services to benefit citizens, employees and business partners. E-Government is a common term for Web-Based services from a general of federal and state government. In the term of E-Government, the government uses IT and particularly the Internet to hold up government operations, engage citizens and offer government services [3]. According to [2][15], the e-Government as the use of IT in particular sector to reach out to its inhabitants in a modern and effective way. Moreover, in simplest term, e-Government could be defined as the provision of government information via the Internet to citizens and business among government agencies.

There are four primary blocks of e-Government:

- G2C (Government to Citizens): allow citizens to retrieve information and complete government transactions, such as license renewals.
- G2G (Government to Government) online interaction and communication among government agencies.
- G2B (Government to Business) allows businesses to get back government information and complete transactions with government agencies, for instance bid submission.
- G2E (Government to Employee) employees can use online to interact with the government.

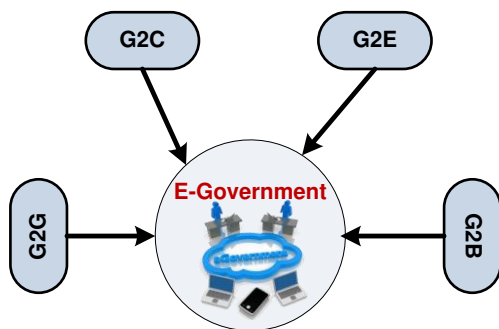


Figure 1: e-Government Types

E-Governance uses information and communication technology (ICT) at different levels of the government and the public sector, for the reason of improving governance. Furthermore, e-Government in simplified words is the usage of ICT to conduct information distribution and to do various types of transaction with inhabitants, business and the other government agencies, is one of the outcomes of rapidly rising technology development [15]. In the last few years, there has been much talk about m-Government which stands for Mobile Government. M-Government refers to the use of wireless technology, namely, mobile phone or cellular, laptops and personal digital assistance (PDA) for providing and delivering government services. It cannot be said that the m-Government is a substitute for e-Government, rather it complements it.

IV. IRAQ STAGES OF E-GOVERNMENT

The Iraqi Government is in the unique position of developing an e-Government strategy in an environment which is receptive to innovative idea. These communications and information ideas might be catalysts of a positive future. Enduring leadership is necessary from a respected group from within the Iraqi government structure to drive new plan. Because of the present state of security since 2003, the government of Iraq finds itself coming to terms with how to progress like a nation. The main target of the government strategy has to address issues on economic, social and political fronts [9]. The Iraqi government, since 2003 has suffered political incompatibility and unsteadiness. Such situation is reproduced in its performance of the government in offering services at all government agencies [3]. Certainly, it can be said that the technology of the Internet is the most pervasive advancement which could be leveraged by almost every organization. The government of Iraq and its citizens are no exceptions. Founded on the UN e-Government services index; the Iraq ranks at number 134 states in 2014. This rank can be attributed to the instability of the country following the 2003 attack of Iraq. Taken the situation resulting from the war, lots of the Iraq development plans have come to stop the progress of. Although, they require to establishment an effective and efficient e-Government for Iraq is high on the country's agenda, the challenges and situations that might hold back the progress have to first be systematically understood identification system [3][9].

V. IRAQI E-GOVERNMENT CHALLENGES

It is really normal when we are going to talk about the challenges of applying e-Government due to the fact that all the government when they attempt to apply the various types of technologies to manage their works they have lots of problems in the beginning. However, they try to solve them during the progress. There are several

challenges of Iraqi e-Government, such as culture (it is very hard to make people to believe in machine), policy issues (legislation), new forms of leadership, changing trends of new technology, ICT infrastructure, and the other challenges, but one of the biggest challenges to e-Government development in Iraq at current has been the security situation [3][9]. Government becomes potential when staffs from government agencies have the chance to meet with each other, and discuss areas of project commonality. Offline and online relationships are paramount to the success of eventual electronic relationships. According to many Iraqi resources, in 2007 Iraq is still at the first stage of progress, as agencies begin to promote their services and highlights via a web presence. What's more, the higher level of human development, the more likely citizens will be inclined to accept and use e-Government services. Moreover, the support from high level is very important to e-Government development, the gaining of needed resources and training, the coordination and cooperation between stakeholders and partners for a successful of e-Government implementation. According to [9], the percentage of leaders and political decision makers who have knowledge in ICT in the government of Iraq is lower than 10%. Also, it can be seen that the primary barriers to the implementation of e-Government are not technical, however cultural implementations of new technologies, as it presents in the below table.

Category	Barriers
Technical	ICT Infrastructure
	Privacy
	Security
Organizational	Top management support
	Resistance to change to electronic ways
	Collaboration
	Lake of Qualified
	Personnel and Training
Social	Digital Device
	Culture
Financial	High Cost

Table 1: e-Government challenges category [1]

The government can interact with the governed by using e-Government since it transfers the way between them. However, the process is neither quick nor simple. The success of e-Government needs fundamentally changing of how the government works, and how people view the ways in which government assists them [12]. There are several factors which affect the use of e-Government services, namely, security, trustworthiness, accessibility, digital device, mainstreaming, public awareness, level of education, legal framework, public acceptance, attitudes, cultural, political and the other factors such as, privacy issues [8][9]. Finally, it can be mentioned other challenges of Iraqi e-Government, for

instance security, war against terrorism, ISIS and challenges during a variety of wars in Iraq.

VI. IRAQI E-GOVERNMENT AND INFORMATION TECHNOLOGY

As it known e-Government is an essential area of IT and IS innovation, governments have been trying to incorporate e-Government into their existing IS applications and government processes [4]. The stage of electronic information distribution in the higher education sector of the government of Iraq is at its infancy that presents a challenge [11]. That is mostly true in the Western Asian region, where although huge sums of money have been spent and different ICT programs have been started on, the majority of Arab countries have faced several challenges which have slowed the implementation and adoption of their e-Government initiatives [4]. One of the main challenges for e-Government is the ICT infrastructure, whilst developed counties have high IT literacy level compared to the developing countries [15]. Also, it can be said that the level of literacy of the citizens in those developing countries seems to be low compared to the industrialized countries with advanced technology. Furthermore, apart from bureaucracy, corruption and political barriers as a result of the government from Cs2Cs (Countries to Countries) would determine the level of support and e-Government applications need [15]. These barriers as detected in the developing countries involve economic constraints, socio cultural issues, infrastructural and technical constraints and change management problems resistance to change among public servants. What's more, there are other barriers which include in the developing countries such as, a lack of trust and confidence by users and a lack of proper legislation and laws [13].

VII. IRAQI E-GOVERNMENT IN GLOBAL RANKING INDEX

The Republic of Iraq is located in the Western Asia, its capital is Baghdad where is the center of the country, and it is the large city. The total population of Iraq is about thirty six million. The official language of Iraq is Arabic and Kurdish, while English is also spoken. Iraq is a very lower income country governments are highly interested in the application of ICT to have a place in the global digital economy. As a result, the government of Iraq now is developing a strong ICT sector to be a competitive in this regard. Whenever using the UN e-Government readiness report, it ought to always be kept in mind that e-Government readiness index is a composite of three components: Telecommunication, Web Measure and Human Capital.

According to all the UN reports that have been published for the last decades, the Iraq government tried to improve the performance of e-Government. In 2010, Iraq's performance has improved significantly since the 2008 survey, as it took an amazing jump of 15 positions

in the global ranking from being ranked 151st in 2008 to 136th in 2010, this ranking indexed between 193 countries. The government of Iraq achieved a good development in e-Government services because the 2008 survey and being above the 2010 world average (0.2996). Furthermore, in terms of the e-Participation index, for instance Iraq had the best move upwards all over the world from being ranked 151st in 2005 to 60th in the 2008 survey [16]. However, this number was unbelievably rapidly increased to 101st in 2012 and 152nd in the 2014 survey because of economical issues. In 2014 Iraq has been ranked 134th out of 193 of the Western Asia countries for the readiness index, with an overall index of 0.3141 out of 1.0, of which, 0.2173 for telecommunication infrastructure component, 0.1969 for online service component and 0.9619 for human capital component [16]. Below figure shows the UN ranking index in 2014 about Iraqi e-Government.

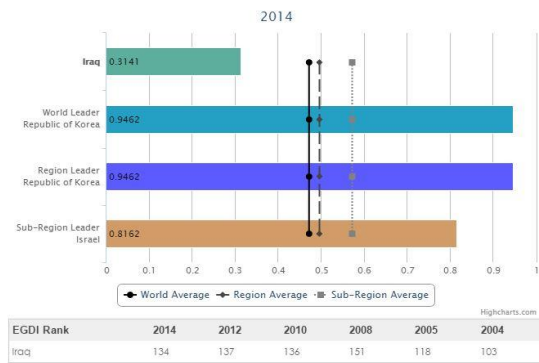


Figure 2: e-Government development index [16]

Figure 3 illustrates the e-Participation index of the government of Iraq in 2014.

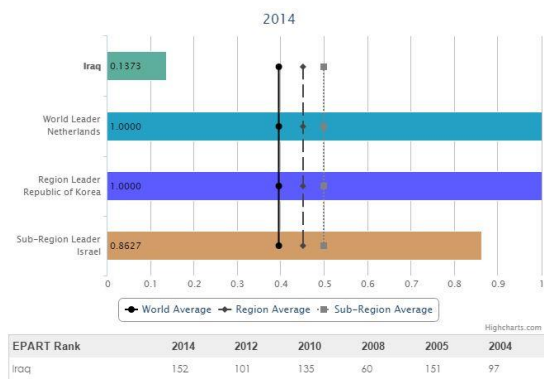


Figure 3: e-Participation index [16]

VIII. DISCUSSION

After freedom operation in Iraq by US in 2003, the government of Iraq began to build its own e-Government project with the help of the government of Italy to have the place amongst world ICT society [9]. It can say this is Qualitative study, conducted in Ministry of Science and Technology in Iraq where the authors carry out several interviews with employees. The lack of faith, according to interviewees, is considered as one of the

primary barriers to the implementation e-Government as well as services obtainable by the private mobile operators in Iraq as citizens prefer face-to-face visits rather than remotely solve problems. Furthermore, lots of Iraqi citizens do not fully trust the new digital services supplied by operators particularly those that are directly related to financial issues, namely, money transfer, bill payments, paying taxes, declaration of permits, online reservations and the other monetary, such as online forms and applications. As a result, people would like better to solve them by directly contacting the concerned section or department. In addition, the outcomes of the interviews make known that the following are several factors influencing e-Government implementation, and usage in the government of Iraq, for instance usability and availability, culture issues, coordination and funding, security and privacy, accessibility, leadership, preparation users, lack of awareness, trust and privacy issues, IT skills (talents), legal issues and legislation, quality of service and information and the other factors such as, resistance to change and organizational issues. These challenges are similar to those challenges which are mentioned in the literature review and Iraqi e-government challenges sections in this paper.

It cannot be seen that the project has achieved its goal since lots of problems still wait addressing. This study concludes that Iraqi e-Government project faces the challenges of political influence and infrastructure instability, corruption and poor resource management [2][3][15]. Until writing of this paper, Iraqi e-Government suffers to progress! Even we sent several emails to the main portal of Iraq e-Government, but they did not reply us after months! Even it is now not working as it shown in figure 4.

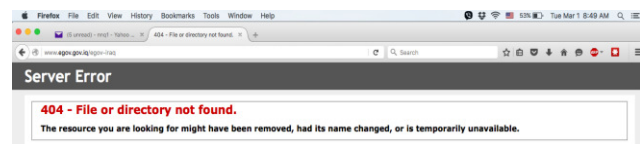


Figure 4: Online Iraqi government services

IX. CONCLUSION, LIMITATION AND FUTURE RESEARCH

This study presented the outcome of a qualitative research into the issues surrounding the implementation and utilization of e-Government in the government of Iraq as articulate by the key e-Government official. Even though all its promise, e-Government in Iraq is still in its early stages and requires more and more research to improve the effectiveness of e-Services development and achieve wide public acceptance. The challenges of the e-Government implementation could be technological such as, a country's infrastructure and economic issues can regularly disrupt e-Government services, and also cultural problems and a lack of funding for implementation are the other challenges for the e-Government implementation [10]. All the mentioned

challenges have been identified and discussed deeply in this study. Moreover, this paper gives substantial contributions to Iraq's e-Government services initiative, in addition to the growing body of knowledge surrounding the topics of area. The study could further serve like a blueprint for the government of Iraq particular to overcome the barriers to the implementation of e-Government and to get better e-Government services based on sound research and confirmed principles.

In conclusion, this paper may help developing countries like Iraq to take advantages of e-Government services to transform the way they govern and facilitate the development of their economies. Furthermore, it can be said that the e-Government services implementation and design have its challenges and obstacles. However, various countries may have their own unique challenges [7]. As a final point, it is significant for policy makers to refrain from assuming that there are generic e-Government challenges for all countries. Nevertheless, a careful review of the e-Government research and e-Government project demonstrates that a big portion of the published research which was conducted in developed nations. The outcome of this study reveals that public awareness, infrastructural constraints, trust, access cost and the lack of an enabling lawful framework stay the primary challenges facing the implementation of the e-Government in Iraq.

In the light of the knowledge obtained from this study and the primary finding presented in this research, the researchers of this study provide the following recommendations:

- Alteration to e-Government services ought to be treated like a reformation process, not only the computerization of government actions and operations
- Understand the fundamental reasons for pursuing e-Government services, before committing the resource and time. What's more, the main necessary to success the implementing e-Government services proposal is political support
- Overcome and manager resistance to change. The main goals of transformation should be explained to employees. Be obvious that employees are not the opponent or the aims of reform. Also, new jobs will be explained clearly for all the employees
- Using ideas from the other countries that have successfully implemented the e-Government project and strategy

As future task, the researchers of this study next step involve conducting a huge scale survey that will explore e-Government adoption from the end users perspective. In addition, the researchers have a good plan to investigate and conduct more researches on e-Government strategy, e-Government initiative and e-Government willingness within the Iraqi context.

REFERENCES

- [1] M. A. Alshehri and S. Drew, "Implementation of e-Government: Advantages and Challenges," *Int. Conf. E-Activity Lead. Technol.* 2010, pp. 79–86, 2010.
- [2] P. Work, A. Ask, and M. Al-dabbagh, "Electronic Government in Iraq : Challenges of development and implementation," pp. 1–16, 2011.
- [3] W. Jabbar, A. Ramasamy, and M. Othman, "CITIZEN IDENTIFICATION SYSTEM OF IRAQ : CHALLENGES AND BARRIERS IN ENABLING E - GOVERNMENT SERVICES," no. 125, pp. 399–404, 2013.
- [4] A. A. Rabaai, "An Empirical Investigation on the Adoption of e-Government in Developing Countries: The Case of Jordan," *Comput. Inf. Sci.*, vol. 8, no. 3, 2015.
- [5] S. R. I. Lanka, "EVALUATING THE ADOPTION OF E-GOVERNMENT IN SRI LANKA : A CITIZENS 'PERSPECTIVE' MSc in Information Systems."
- [6] P. Chatzoglou, "Factors affecting the intention to use e-Government services : an extended approach," vol. 5, pp. 1489–1498, 2015.
- [7] Heeks, R. (2003) Most E-Government-for-Development Projects Fail: How Can Risks Be Reduced. [Online] Available: <http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/cafrad/unpan011226.pdf>
- [8] A. C. Approach and S. M. Shareef, "E-Government Initiatives in Kurdistan Region of Iraq :," pp. 1–3.
- [9] A. Lect and H. Hasan, "E-Government in Iraq," vol. 14, no. 4, pp. 183–198, 2010.
- [10] Getrude Ntulo and J. Otiike, "E – GOVERNMENT: ITS ROLE, IMPORTANCE AND CHALLENGES," vol. 53, no. September 2013, pp. 1–36, 2013.
- [11] M. A. Mohammed, I. Huda, and M. N. Maslinda, "ELECTRONIC INFORMATION SHARING BETWEEN PUBLIC UNIVERSITIES AND MINISTRY OF HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH : A PILOT STUDY," *J. Theor. Appl. Inf. Technol.*, vol. 77, no. 2, pp. 151–164, 2015.
- [12] M. Georgescu, "Challenges for E-Government Strategy," vol. 3, no. 3, pp. 60–63, 2007.
- [13] F. Zhao, K. N. Shen, and A. Collier, "Effects of national culture on e-government diffusion—A global study of 55 countries," *Inf. Manag.*, vol. 51, no. 8, pp. 1005–1016, 2014.
- [14] Patel, H. and Jacobson, D, "Factors Influencing Citizen Adoption of E-Government:" A Review and Critical Assessment. Proceedings of the 16th European Conference on Information Systems, Galway, 9-11 June 2008, 176-188.
- [15] O. O. Richard, "E-GOVERNMENT IN DEVELOPING COUNTRIES : THE CASE OF NIGERIA Olusoyi Olatokunbo Richard, Ashaye," no. April, 2014.
- [16] United Nations. (2016) UN e-Government Survey on Iraq. [Online]. Available: <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data/Country-Information/id/80-Iraq/dataYear/2014>
- [17] S. Al-Shafi, and V. Weerakkody. "Factors affecting e-government adoption in the state of Qatar". 2010.
- [18] S. AlAwadhi, and A. Morris. "Factors influencing the adoption of e-government services". *Journal of Software*. vol. 4, no. 6, pp. 584-590, 2009.
- [19] Al-hawari, A., Mohammad Ahmad, and M. Samar. "The influence of technology acceptance model (tam) factors on students' e-satisfaction and e-retention within the context of uae e-learning". *Education, Business and Society: Contemporary Middle Eastern Issues*. vol. 3, no. 4, pp. 299-314, 2010.

Mobile Application for the Education of Diabetes Self-Management*

Dana Lateef Hussein

Computer Science Institute,
Sulaimani Polytechnic University, Sulaimani, Iraq
dana.hussen@spu.edu.iq

Hiwa Ali Faraj

College of Commerce,
University of Sulaimani, Sulaimani, Iraq
hiwa.faraj@univsul.edu.iq

Abstract– There has been, nowadays, a steady increase in using mobile phone by people worldwide. The mobile technology has an effective role on the civilization and very fast-rising in academic, health and industrial sectors. Mobile phones and internet-based technologies are used in the healthcare sector to strengthen communication between patients and healthcare sector such as Diabetes center. Additionally, the software that is used to for self-management diabetes education, controlling and care of behavioral programs for Diabetes Mellitus. The only advanced solution for deficiency and disproportionate difficulties of old-style method is the implementation of a paper and pencil. This paper describes the development of a mobile health application based communication between the patients and the health center in order to deliver better health services. The main objective of this paper is providing m-health for treatment & care self-management diabetes in order enhance the quality of health services and reducing the cost.

Keywords: mobile technology, Diabetes, self-management diabetes education, Diabetes Mellitus.

I. Introduction

Complexity, cost and long term care are the most significant feature of the chronic disease for the patients' treatment, like diabetes and blood presser. The Mobile health (m-health) has been used as self-management diabetes in order to enhance the quality of treatments and care for the patients.

Diabetes divides in to two main types Type 1 diabetes and Type 2 diabetes. The type 2 includes %90 of the patients. [13] It is a chronic illness in which the pancreas produces few or no insulin by itself. Diabetes is a chronic, metabolic disease characterized by elevated levels of blood glucose (or blood sugar), which leads over time to serious damage to the heart, blood vessels, eyes, kidneys, and nerves. [20][10]

Population is one of the main factors which led to the complexity in the society; the number of population is steadily increased through the world, especially in the developing countries. Chronic disease need long time care and treatments; it requires a lot of many and long term care by physician. The number of the physician in

the most countries is out of the standard, privately in the developing countries. The life expenses are very expensive and human in the modern society have no a lot of free time. [12]

Health care expenditures to treat and prevent diabetes and its complications exceeded \$465 billion, indicating an opportunity and growing need to develop cost-effective support tools and interventions for diabetes self-management, in the 2011 the number of diabetes patients are 366 Million. [2]

The number of patients' diabetes at 2013 has increased to 382 million people with diabetes. It is estimated the number of people with diabetes will increase by 55% by 2035, (See figure 1). [19]

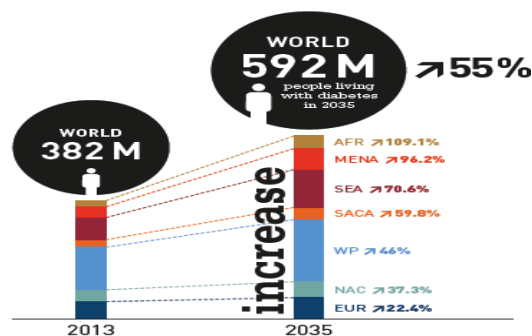


Figure 1 diabetes patients 2013-2035.

In the past three decades the prevalence of type 2 diabetes has raised dramatically in countries of all income levels. [20][10] In 2011, diabetes caused 4.6 million deaths [2] And by 2013 the diabetes death rate rich up to 5.1 million. [19] According to the diabetes center information the number of the diabetes patients in the Sulaimani-KRG-Iraq is 23000 who registered in the center, but there are a lot of patients have not registered and also they are many others have diabetes but they do not know about it. There are only two diabetes special physician in the center. Every 7 seconds one dies from diabetes, in 2014 4.9 million deaths. [19] There are 9% of adults in the world have diabetes. Type 1 and type 2 are suffering and enormous costs, so Self-management is critical to reaching better

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية / نيسان ٢٠١٦ (٤٨٢)

management are significant in reducing long-term diabetes complications.[13] Culture & lifestyle factors are playing a great role for m-health self-management reduction of long-term diabetes. 14] Today the current generation of mobile device became so ubiquitous in our culture. The role of the mobile has extends the classical communication function. The new mobile has a lot of functionality such as, economic, Health, entertainments and also social communication.

International Telecommunication Union estimated by the end of 2015 the mobile-cellular telephone subscription per 100 inhabitants will go up to %96.8 and the individuals using the internet will reach 43.3, see figure 2. [22] According to this data the mobile user availability will assist the DSM m-health.

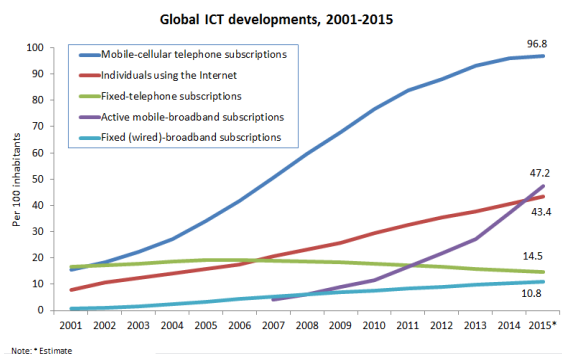


Figure 2 shows mobile & individual internet user.

In this paper the mobile device has been used to overcome the barriers in the health sectors. Mobile use as the same meaning with Smartphones, PDAs and other similar devices present the user with a variety of ways to communicate with the touch of a finger. The main objective of this paper is providing m-health for treatment & care self-management diabetes in order enhance the quality of health services and reducing the cost.

The term mobile health (m-Health), describes the use of mobile telecommunication and multimedia technologies as they are integrated within increasingly mobile and wireless health care delivery systems. [21] This paper describes the program involves the m-health. The key component is the mobile m-health diabetes that is updated both by manual user input and automatically by wireless data transfer using medical sensors and receive the physician’s feedback. It also includes the tutorial overview and guidelines about the diabetes.

2. Total Expenditure on Health and Average of Life Expectancy at Birth

There are four parameter in the tables, (see Table 1), Countries, population, total expenditure on health as % of GDP and average of life expectancy at birth of 16 countries out of 81 countries. [21] R-squared has used to find the relationship between the parameters. R-squared result shown in the (Table 2), according to the analysis of R-square equal to one that means there are strong relationship between Average of life expectancy at birth and Total expenditure on health as % of GDP. In addition there are positive relationships the both parameter, as much as total expenditure on health as % of GDP increase the Average of life expectancy at birth also increase, vice versa.

Table 1 The countries information [25] [26].

Code	Countries	Total expenditure on health as % of GDP (2013)	Total population (2013)	Average Of Life expectancy at birth m/f (years, 2013)
1	Algeria	6.6	39208000	72
2	Albania	5.9	3173000	74.5
3	Andorra	8.1	79000	82.5
4	Angola	3.8	21472000	51.5
5	Argentina	7.3	41446000	76.5
6	Armenia	4.5	2977000	71
7	Australia	9.4	23343000	82.5
8	Austria	11	8495000	81.5
9	Azerbaijan	5.6	9413000	72.5
10	Bahrain	4.9	1332000	77
11	Belgium	11.2	11104000	80.5
12	Brazil	9.7	200362000	75.5
13	Bulgaria	7.6	7223000	74.5
14	Cameroon	5.1	22254000	57
15	Canada	10.9	35182000	82
16	Chile	7.7	17620000	80

Table 2 The R-Squared analysis

SUMMARY OUTPUT	
Regression Statistics	
R Square	1
Adjusted R Square	1
Standard Error	0.0000000000000058
Observations	81

In the Iraq and many of the developing countries the total expenditure on health is less than 5.5 and the

average of life expectancy at birth is less than the countries which total expenditure on health are greater than 8. So the m-health has been suggested as a key component for the diabetes self- management in order to deliver better quality of health services and reducing the costs.

3. Diabetes Self-Management Education Using Mobile

Diabetes Self-Management education (DSME) is a method for dealing with diabetes care. The methods should be up-to-date, it include group activity in purpose of changing the lifestyle of the patients, such as; practical information on nutrition, exercise, new drugs, medical, self-help.[10] DSME is an educational program that aims to improve self-management behavior to reduce risks associated with diabetes. [1] Diabetes self-management education (DSME) is a critical element of care for all people with diabetes and those at risk for developing the disease. It is necessary in order to prevent or delay the complications of diabetes and has elements related to lifestyle changes that are also essential for individuals with pre diabetes as part of efforts to prevent the disease. [9][10]

There are a lot of programs for Diabetes Self-Management Education (DSME), such as:

- American Diabetes Association (ADA) Recognized Education Programs.
- American Association of Diabetes Educators (AADE) Diabetes Education Accredited Programs. [22]

ADA position statement that is provides evidence-based clinical practice recommendations for diabetes care. Whereas the “Standards of Medical Care in Diabetesd2015”, it has been divided into 14 sections, each individually referenced, to highlight important topic areas and to facilitate navigation. The supplement now includes an index to help readers find information on particular topics. [10] [23]

The standards are reviewed and revised every 5 years key stakeholders and experts, because of the dynamic nature of health care and diabetes-related research. The National Standards designed to define quality Diabetes self-management education and support and to assist diabetes educators in providing evidence-based education and self-management support. [12]

The American Association of Diabetes Educators (AADE) has defined the AADE7 Self-Care Behavior as a framework for patient centered diabetes self-management education (DSME) and care. [23] The seven self-care behaviors essential for successful and effective diabetes self-management are:

- Healthy Eating
- Being Active

- Monitoring
- Taking Medications
- Problem Solving
- Healthy Coping
- Reducing risks. [23]

The training includes (DSME involves classroom training on healthy choices, taking medications, monitoring blood glucose levels, and other aspects of living with diabetes. Patients participate in demonstration, observation, role playing and problem solving scenarios to acquire skills in DSME. [12] According to the programs the patients educate with the groups of activity and knowledge. Mobile can be used for a lot of activities such as, diabetes overview; managing contact with the diabetes center and receiving the feedbacks, also mobile will help the disabilities diabetes patients much better. Mobile will not be the alternative for the classroom training, it just uses for managing the education and contact with centre, in order to reduce the cost and simplified the process.

Mobile health covers “medical and public health practice supported by mobile devices, such as mobile phones, patient monitoring devices, personal digital assistants (PDAs), and other wireless devices. [6] Through sensors and mobile apps, m-Health allows the collection of considerable medical, physiological, lifestyle, daily activity and environmental data. This could serve as a basis for evidence-driven care practice and research activities, while facilitating patients' access to their health information anywhere and at any time. [17]

Information at the point of care: Mobile health solutions allow medical professionals to provide medical care and services regardless of whether the patient is in hospital, at home or elsewhere in the community. The Mobile devices can assist health professionals in their day to day routine by facilitating the provision of timely information required for providing safe care. [14] They can also be used in medical research, used for clinical trials to record and transmit data that are costly to capture by traditional methods. In the m-Health Server, the Electronic Health Records (EHR), are present at the Hospital end for further analysis presented via Web Site, which the physician can access [3][11].

4. Literature Review

The major goal of electronic health programs is to use Information and Communication Technology (ICT) to make better healthcare service process and health outcomes due to the use of IT for example computers,

internet, satellite, mobile phones, and Personal Digital Assistants (PDA).

Mobile phone application uses as a modern tool for delivery health services. Mobile Health technologies are divided into the following categories: mobile phones, smart phones, mobile tele-health devices, MP3/MP4 players, and mobile computing. [4]

The mobile applications have been used for delivering health services in the various fields, especially for the long term diseases such as diabetes. There are a lot of types of mobile health for instance; awareness and education, remote monitoring, manage appointments diagnostic and treatment.

The take advantage of Information and Communication Technology in the field of health has become an adequate in the low and average countries. This method has been set up to overwhelmed widespread health system obstacles such as health specialized limitation, dependence on inexpert and/or informal providers, cost of service and transportation, and shortage of sources of authoritative information. [18]

Ivatury, Moore and Bloch reported that the use of call center, Hotline, have been using in Canada, the United Kingdom, and United States of America, for decades, while in the developing countries such as Bangladesh, India, Mexico, and Pakistan has recently started [18]. The limitations of this project include the absence of affordability of services for the poorest sections of the population, unavailability in the area because of the limited coverage of the network connection and female a few frequent has or have access to mobile phone and non-incorporation of health call center systems with other resources of data [18].

According to the Vital Wave Consulting, The main electronic mobile health in developing countries divided to six categories for example education and awareness, remote data collection, remote monitoring, communication and training for healthcare workers, disease and epidemic outbreak tracking and diagnostic and treatment support. [16]

Caroline Marshall, Don Lewis and Maxine Whittaker documented the minimal account of the diabetes health delivery (Vital Wave Consulting 2009a) whereas World Health Organization (WHO) divide m health for diabetes in to large number of types groups, see table 3. [5]

According to Ian L. FRENG m health for diabetes health services delivery divided into five categories such as; mobile-enhanced appointment booking systems, drug authentication and tracking, well-being applications, and remote diagnosis. [8]

According to the research by the United Nations Foundation and Vodafone Foundation has counted more 51 categories of application, the applications are emphasis on six main fields. The applications are using

in the 26 nations through the world. The area of the application are treatment and support services, health education and awareness services, data collection and remote monitoring services, disease surveillance and drug adherence services, health information systems and point of care services, and emergency medical services. [4] [24]

Table 3 Diabetes types groups

Category – Vital Wave Consulting (2009a)	Category – World Health Organization (2011b)
Education and awareness	<ul style="list-style-type: none"> - Raising awareness - Health call centres - Emergency toll-free telephone lines - Community mobilization and health promotion - Information initiatives
Remote data collection	<ul style="list-style-type: none"> - Health surveys and surveillance - Patient records
Remote monitoring	<ul style="list-style-type: none"> - Appointment reminders - Treatment compliance - Patient monitoring
Communication and training for health care workers	<ul style="list-style-type: none"> - Mobile telemedicine
Disease and epidemic outbreak tracking	<ul style="list-style-type: none"> - Public health emergencies - Health surveys and surveillance
Diagnostics and treatment support	<ul style="list-style-type: none"> - Decision support system Telemedicine - Patient records

Developing countries are facing problem to supply enough healthcare to the individual, privately in the rural areas. Educating and changing the behavior of the patients enhance the quality of care. Due to the mobile application the delivering the health care will be better, patients educate about the general information about the disease, types of the disease, the factors and treatments. Moreover the patients register their daily records; also it contains historical record about the patients' record. [4]

5. Benefits of DSME m-Health

The potential benefits of an effective patient education program Improving knowledge, lifestyle changes health beliefs, and reduce cost. The benefits of DSME divide in to direct and indirect benefits. Direct benefit relates with improving current patients statutes. Indirect benefits avoid number of serious complications that can significantly increase the financial impact of the disease [24]. Direct benefits of diabetes self-management education include the follows:

- Reductions in hospitalizations and improved blood-glucose control.
- Participation of individuals with diabetes in DSME Programs leads to improved clinical outcomes, reduced diabetes-related complications, increased quality of life and reduced health care costs.
- Individualized assessment Individualized education Opportunity for family involvement Reduced risk of complications reduced medical care costs.[15]
- DSME m-health helps the disabilities patients to obtain the knowledge and care at home.

Improper care and treatment with the diabetes patients increase serious kidney, cardiovascular events, such as heart attack, stroke, and death related to cardiovascular disease. Diabetes is associated with a number of serious complications that can significantly increase the financial impact of the disease. In particular, the micro vascular damage associated with diabetes can result in kidney failure, blindness, and lower-limb amputations. [4] Without proper care, the costs related to these complications can be extraordinarily high. Without proper care, the costs related to these complications can be extraordinarily high. For example, in 2011, total see figure 2, Medicare costs for kidney treatments such as hemodialysis, peritoneal dialysis, and transplants reached \$24.3 billion, \$1.5 billion, and \$2.9 billion, respectively. 19 Similarly see figure 2 as of 2001, diabetes-related amputations were estimated to cost \$38,077 per amputation while costs for foot ulcer care have been estimated at \$13,179 per episode. [4]

6. Barriers to Self-Management of DSME M-Health

The DSME M-health process is not simple, it require basic knowledge, education, language, changing lifestyle, the barriers such as health information. Patients found quite confusing about health information received on DM. The patients as the attending physicians are not forthcoming with information pertaining to diabetes and lack of awareness of target blood glucose level and of blood pressure as major barriers for improved self-management of DM. Behavioral, Motivation and other psychological factors

A study identified motivation as a major barrier for self-management of DM [7]. Motivation may be extrinsic, such as the type of motivation provided by the health care team. Depression may negatively affect how individuals take care of themselves as such loss of interest, reduce decision making ability and fatigues are likely to contribute to the poor self-management of DSME. [7]

Program may not be conducive to those requiring low literacy or specific cultural focus, difficult to understand the language used in program, too much information and lack of individual (empowerment) approach. Knowledge of diabetes care has been associated with activities such as taking medication, diet, exercise; blood glucose monitoring and foot care. [18] [24]

7. Design and Implementation of System for M-Health Application

Delivering the long term disease cost a lot of money; so mobile health application has been used for self-management diabetes (see figure 3) order to reduce the cost and delivery better health services. Due to the use of the mobile application the patients educate about their diseases and record their data in the mobile application, the record will helps the physician for better understanding about the diseases.



Figure 3 The main menu of the application.

The Apps for DSM education program which includes,

- General overview of diabetes, (see figure 4).
- Tacking medication (see figure 5)
- Basic nutrition, healthy eating (see figure 5)
- The importance of exercise (see figure6)
- Self – monitoring, (see figure 7).

The apps also includes diabetes related health problems such as,

- Heart Disease
- Stroke
- Vision loss (see figure 8).

Database is used to collect and manage the data, the system contains SQLite database which is android

native, the patients save their daily record reports, (see figure 9).



Figure 4 The General overview of diabetes.



Figure 5 The Basic nutrition



Figure 6 The importance of exercise

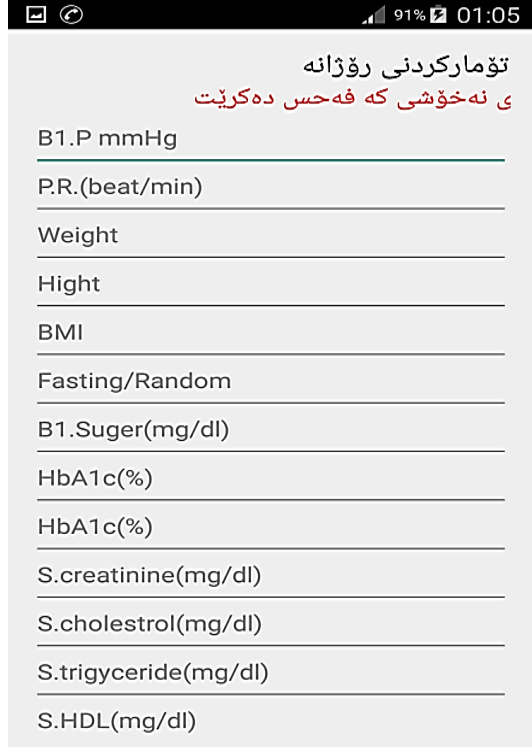


Figure 7 Shows the Self-monitoring

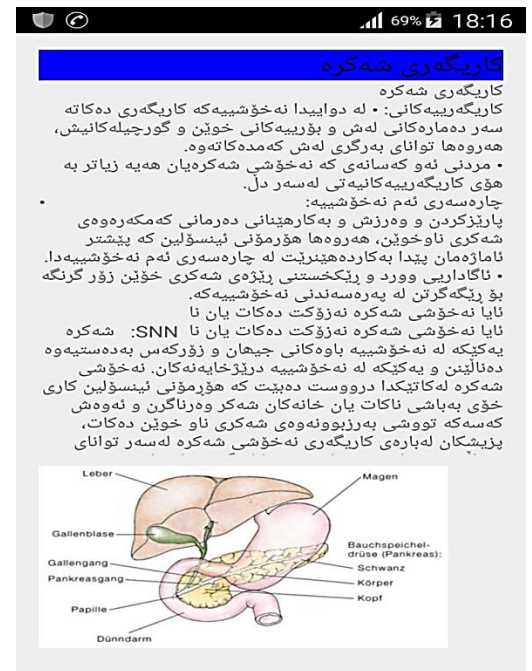


Figure 8 shows the Vision loss

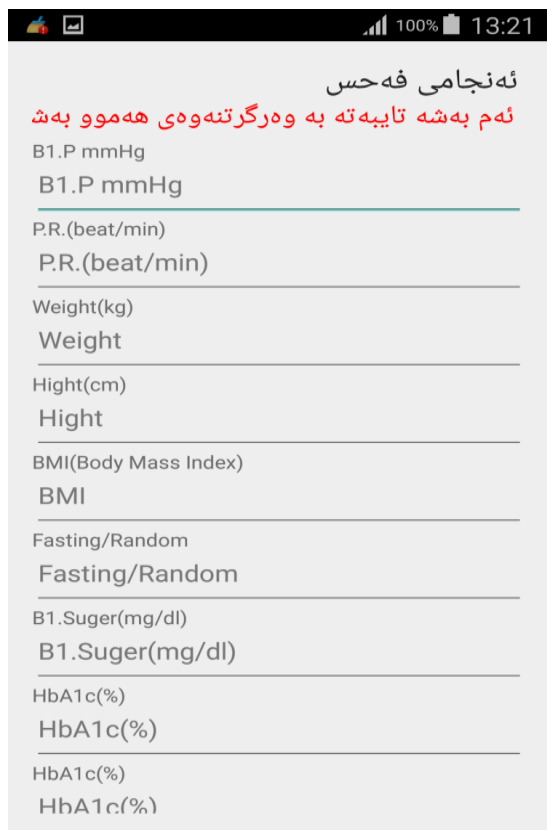


Figure 9 shows the daily record reports

8. Conclusion and Future Work

Mobile technology has a great role in humans being's life, it uses in many fields. In the last decade the smartphone became more popular and it has developed rapidly, mobile can be used for delivering a lot of services for example text messaging, video and audio streaming and remote connections. Currently there are trends toward self-treatment for the diabetes in order to enhance better services. There are a lot of application support mobile health services in the wide variety of ways such as; remote monitoring, education, diagnostic and treatment support. In this paper M-health has been used for diabetes self-treatment education has been covered. (See Figure 10) Education and training of the patients become a frontline which enhance the quality of health services and reduce the cost. M-health application for education the diabetes self-treatment could deliver better services and care with lees cost and it can be used as a solution for diabetes long term care.

The self-mobile education can be expanding which covers large area and functionality of the diabetes patients (See Figure 11). Causes of the diabetes coves overall picture of the system architecture of our proposed mobile health self-managements care system for patients with diabetes.

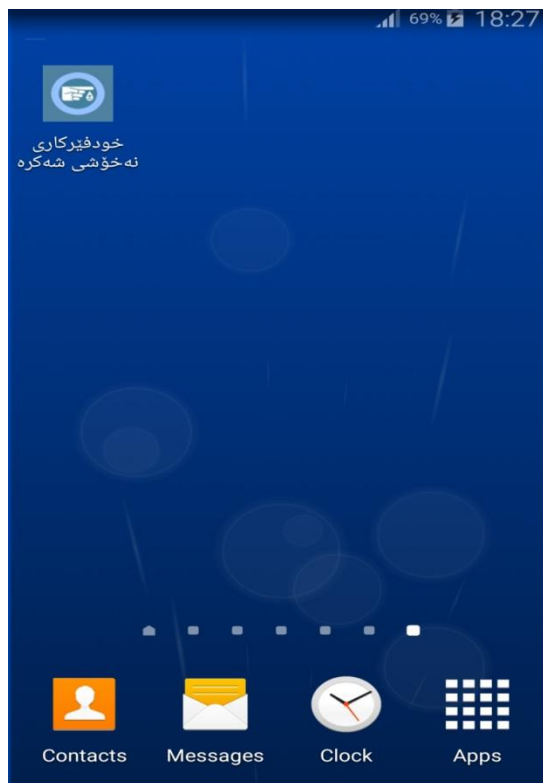


Figure 10 Diabetes self-treatment education program on the mobile phone



Figure 11 Implementation of the m-Health application

References:

1. American Diabetes Association, 2015. Standards of Medical Care in Diabetes: Summary of Revisions. Diabetes Care, 38(1), p (S4).
2. Årsand, E, Frøisland, D and Skrøvseth S, 2012. Mobile Health Applications to Assist Patients with Diabetes: Lessons Learned and Design Implications. Diabetes Science and Technology, 6(5): 1197–1206.
3. Arvind Rehalia, A and Chawla S, 2011. Role of Electronic Health Record in MHealth, International Journal of Biomedical Signal Processing, 2(2), pp. 93-94.
4. Arwa F. Albabtain, Dina A. AlMulhim, Faisal Y., Mowafa S. Househ, 2014. The Role of Mobile Health in the Developing World: A Review of Current Knowledge and Future Trends
5. Caroline Marshall, Don Lewis, Maxine Whittaker, 2013. mHealth technologies in developing countries: a feasibility assessment and a proposed framework
6. European Commission, 2014.Green Paper on mobile Health (mHealth). Brussels.

7. G. Kisokanth, S. Prathapan, J, Indrakumar³ and J, Joseph, 2013. Factors influencing self-management of Diabetes Mellitus;
 8. Ian L. FRENK, Simon S., Danny D., Nick G., Tao-Tao C., 2011. Mobile Communications for Medical Care
 9. Linda Haas, Melinda Maryniuk, Joni Beck, Pharmd, Carla E, Paulina Duker, Laura Edwards, Edwin B. Lenita Hanson, 2012. National Standards for Diabetes Self-Management Education and Support;
 10. Maine Department of Health and Human Services, 2006. Diabetes Self-Management Education Barrier Study.
 11. Mirela Prgomet, BAppSc (Hons), Andrew Georgiou, PhD, and Johanna I. Westbrook, PhD, 2009. The Impact of Mobile Handheld Technology on Hospital Physicians' Work Practices and Patient Care: A Systematic Review.
 12. Pew Research Center, APRIL 2, 2015, "The Future of World Religions: Population Growth Projections, 2010-2050." <http://www.pewforum.org/2015/04/02/main-factors-driving-population-growth/>. [Accessed date 22 July 2015].
 13. S.Z. Inamdar, R.V. Kulkarni, 2016. "Impact of Pharmaceutical Care in the Management of Drug Related Problems and Complications in the Treatment of Type II Diabetes Mellitus: A Review"
 14. Sezgin, E, Yıldırım, S, 2014. A Literature Review on Attitudes of Health Professionals towards
 15. The center for health law and policy innovation of Harvard law school, "reconsidering cost-sharing for diabetes self-management education: recommendation for policy reform", 2015, ([https://www.diabeteseducator.org/docs/default-source/advocacy/reconsidering-cost-sharing-for-dsme-chlpi-paths-6-11-2015-\(final-draf.pdf?sfvrsn=2\)](https://www.diabeteseducator.org/docs/default-source/advocacy/reconsidering-cost-sharing-for-dsme-chlpi-paths-6-11-2015-(final-draf.pdf?sfvrsn=2))), [Accessed date 8 September 2015].
 16. Vital Wave Consulting. M Health for Development: The Opportunity of Mobile Technology for Healthcare in the Developing World. Washington, D.C. and Berkshire, UK: UN Foundation-Vodafone Foundation Partnership, 2009.
 17. William T Riley, PhD, Daniel E Rivera, PhD, Audie A Atienza, PhD, Wendy Nilsen, PhD, Susannah M Allison, PhD, Robin Mermelstein, PhD, 2011. Health behavior models in the age of mobile interventions: are our theories up to the task.
 18. World Health Organization, 2011. M Health: New horizons for health through mobile technologies: second global survey on eHealth.
- Webography References:*
19. International Diabetes Federation, 2013. IDF DIABETES ATLAS, International Diabetes Federation, (http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3570855/EN_6E_Atlas_Ful_0.pdf) [Accessed date 8 September 2015].
 20. WHO, 2014. Diabetes, (<http://www.who.int/diabetes/en/>) [Accessed date 6 September 2015].
 21. World Health Organization, 2007, Towards the Development of A mHealth Strategy: A Literature Review, (http://www.who.int/goe/mobile_health/mHealthReview_Aug09.pdf) [Accessed date 8 September 2015].
 22. International Telecommunication Union, 2014. Statistics, (<http://www.itu.int/ict/statistics>) [Accessed date 15 October 2015].
 23. Funseth Mary, Diabetes Self-Management Education, 2014. (<http://www.metastar.com/providers/clinics-and-physician-offices/the-atrium/diabetes-self-management-education/>), [Accessed date 12 October 2015].
 24. American Association of Diabetes Educators, 2014. "AADE7™ Self-Care Behaviors. " (https://www.diabeteseducator.org/docs/default-source/legacy-docs/_resources/pdf/publications/aade7_position_statement_final.pdf?sfvrsn=4), [Accessed date 8 August 2015].
 25. Hendrick Diabetes Center, 2015. Diabetes Self-Management Education, (<http://www.hendrickhealth.org/Diabetes/DiabetesServicesandPrograms.aspx>) [Accessed date 8 August 2015].
 26. WHO, Statistics, Countries Total population, 2014 "http://www.who.int/countries/en//". [Accessed date 22 July 2015].

Towards a Framework for Supporting Unconditionally Secure Authentication Services within E-Government Infrastructures*

Sufyan T. Faraj Al-Janabi

²College of Science and Technology, UHD
Sulaimani, KRG-Iraq

¹College of Computer Science and IT
University of Anbar, Ramadi, Iraq
saljanabi@fulbrightmail.org

Abstract—It has been noticed by many researchers that the speed of ICT advancement in developing, deploying, and using e-government infrastructures is much faster than the development and deployment of security services. Therefore, government organizations are still suffering from the existence and emerging of security risks. One important category of cryptographic primitives that needs to be considered in this respect is the unconditionally secure message authentication codes (or A-codes). These A-codes are cryptographically approached based on information theory. They offer unconditional security, i.e., security independent of the computing power of an adversary. For many years, it was widely thought that A-codes were impractical for real applications. However, in recent years, many A-codes have been developed which are extremely efficient in terms of computations and key requirements.

The aim of this work is to show the importance and validation of including unconditionally secure authentication services within e-government infrastructures. We believe that all main e-government services can get benefit from that in a way or another. This includes Government to Citizen (G2C), Government to Business (G2B), Government to Government (G2G), and Government to Constituents (E-Democracy) services. The work highlights the basic requirements for a general framework that facilitates the inclusion of such authentication services within the security infrastructure of e-government.

Keywords—A-codes; authentication; e-government; unconditional security

I. INTRODUCTION

The theory of authentication is concerned with providing evidence to the receiver of a message that it was sent by an authorized sender. This should truly hold even in the existence of an active adversary who can intercept sent messages and/or fabricate fraudulent messages. Despite the fact that both confidentiality and authenticity can be achieved by the techniques of cryptography, authentication theory is more subtle than the theory of secrecy. For example, the strongest possible definition of secrecy is Shannon's definition of perfect secrecy, which means that plaintext and ciphertext are statistically independent. However, it is

not clear yet how perfect authenticity should be defined [1].

Entities in e-government setting can use a variety of methods and technologies to authenticate each other. These methods might include the use of personal identification numbers (PINs), passwords, PKI-based digital certificates, smart cards, various types of “tokens”, biometrics, etc. Each of these techniques provides a certain level of security. Thus, selecting the use of any authentication technique or method must depend on the value of the information being authenticated, expected security threat, and the appropriate security service required. In general, properly combining more than one authentication method is considered to be more secure than using a single authentication technique. However, the success of any authentication method is not only a technology dependent. In fact, this also depends on the choice of appropriate policies, controls, and procedures [2], [3].

Generally speaking, authentication consists of the following properties [4]:

- Data integrity; which means protecting the data from modification by malicious parties.
- Data origin authentication; which is the validation of the identity of the origin of the data.
- Non-repudiation; which is to guarantee that the data origin entity cannot deny the creation and send of data.

In order to satisfy different authentication requirements, messages are usually appended either a digital signature, a message authentication code (MAC), or an unconditionally secure message authentication code (A-code). MACs and A-codes can provide data integrity and data origin authentication while digital signatures can also ensure non-repudiation. It is important to emphasize that MACs are only proven to be computationally secure while the security of A-codes is unconditional. Thus, MACs are suitable for short-term security but they are not useful for long-term (say 20 years) requirements, especially when considering new technologies like quantum computers. Digital signature schemes can be

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/ نيسان ٢٠١٦ (٤٩٠)

constructed for both computational security and unconditional security [4].

Digital signatures are very widely used technology for ensuring unforgeability and non-repudiation of information. While some information only requires the assurance of authenticity (or integrity) for a relatively short period of time (e.g., one or two years), there are situations where it is crucial for some signed documents to be protected (and remain as legally valid) for longer periods of time. Examples of documents that need long-term integrity include court records, long-term leases and contracts. The current traditional computationally secure authentication techniques (mainly based on the public key infrastructure of PKI) is increasingly threatened by the rapid advancement in the speed of computers and the possibility of the emergence of innovative mathematical algorithms for solving the assumed number theoretic problems [5].

Another significant threat comes from the progress in developing quantum computers. In 1994, Shor already showed that quantum computers can break most of digital signatures traditionally used today. In 2001, some researchers had implemented Shor's algorithm on a 7-qubit quantum computer. It is now prudent to predict that within the next few years there will be reliable quantum computers for breaking traditional digital signature schemes. For this reason, many researchers started a new hot research field of post-quantum cryptography in recent years. Thus, it is clear that we need to devise authentication procedures and digital signature techniques that can provide long-term security. One possible important solution is to use mathematical techniques whose security does not rely on any unproven assumptions, i.e. A-codes [5], [6].

The remaining of this paper is organized as follows: Section 2 reviews the basic e-government services and related modeling approaches. Section 3 is a theoretical background on A-codes and their properties. Our proposed convergence approach to developing a security framework for supporting unconditionally secure authentication services in e-government settings is described in Section 4. Next, some provisioned advantages and interesting applications of including unconditionally secure authentication services in e-government infrastructure are outlined in Section 5. Finally, the paper is concluded in Section 6.

II. E-GOVERNMENT MATURITY MODELS AND SERVICES

E-government can be defined in different ways by various sources; however, there is a common theme in these definitions. E-government always involves using Information and Communication Technology-ICT (especially the Internet) to improve the delivery of government services to citizens, businesses, and other government agencies. E-government also enables

citizens to interact and receive reliable and dependable services from governmental agencies [7].

There are three main distinguished target groups in e-government setting (In this paper, the terms e-government and e-governance are used as synonyms), which are government, citizens and businesses/interest groups. Thus, the main e-government services include [7]:

1. *Government to Citizen (G2C)*; which are those activities in which the government provides citizens with reliable and dependable access to information and services.
2. *Government to Business (G2B)*; in which the government deals with businesses using the Internet and/or other communication networks.
3. *Government to Government (G2G)*; which deals with the activities that happen between various governmental organizations /agencies. This can be considered as internally-focused e-government service.
4. *Government to Constituents (E-Democracy)*; which refers to online democratic-oriented activities of governments, elected representatives, political parties, and citizens. One especially important application within this category is electronic voting (e-voting).

Despite the fact that relying on ICT for supporting important operations to both government and business is increasing, however, advancement in ICT aspects of e-government infrastructures is much faster than the development and deployment of security services. This indeed applies for both technical and non-technical (social) sides of security practice. Hence, there are many security challenges still facing e-government applications. In this direction, we can notice that there are several e-Government Maturity Models (eGMMs) that have been developed by international organizations and researchers in order to guide and benchmark e-government systems implementation and delivery of service. A maturity stage in eGMM enables us to measure the progress of e-government implementation. However, these eGMMs models were designed with the main focus on functionality. In other words, they account for the quantity of e-government implementation and service rather delivery than quality (including security aspects) [8].

On the other hand, Information Security Maturity Models (ISMMs) main focus is on the quality of the offered security services to organizations. It is crucial that confidentiality, integrity, and other security aspects become an integral part of all phases of e-government services. Thus, it is necessary to fill the gap between these two types of models, especially in their critical stages. This can only be done by proposing detailed strategic frameworks that facilitate the integration of

ICT security services into eGMM critical stages [8], [9].

One more thing that we want to give more emphasis here is that we should consider all e-government components and parameters whenever proposing any security framework for e-government environments. The basic building block components of e-government, in general, are shown in Figure 1. This figure represents a cubic visualization of e-government strategy from a practical perspective in the three major directions; organization, infrastructure, and guidelines [10].

III. UNCONDITIONALLY-SECURE AUTHENTICATION CODES (A-CODES)

There are three basic approaches in modern cryptography for message authentication. These are [11]:

1. *Information-theoretic approach:* This method offers unconditional security (i.e., security independent of the computing power of an opponent). These are A-codes which are the main interest of this paper. It is important to remember that both unconditionally secure encryption and authentication are only probabilistic. This means that there always a non-zero probability of the adversary to cheat. However, the value of such probability can be significantly reduced to exponentially small levels.
2. *Complexity-theoretic approach:* This approach starts from an abstract computational model. It assumes that the adversary has limited computing power.
3. *System-based approach:* In this approach, we try to produce practical solutions whose security is based on realistic estimates of known breaking algorithms and the required computing power to carry out them. Both the second and third approaches are considered to be only computationally secure.

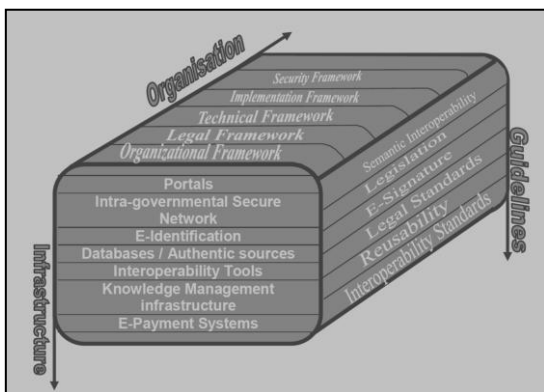


Fig. 1. Different building blocks of e-government [10].

A-codes enable two trusting entities to communicate securely even in the presence of an adversary who is capable of fabricating fraudulent messages and/or substituting a transmitted message with a fabricated one. Development and construction of A-codes can be considered as a multidisciplinary task, where it is required to investigate several areas such as coding theory, information theory, design theory, and finite geometry [12]. In spite of that the original idea of A-codes dates back to more than four decades ago, recently, it was widely thought that A-codes were as impractical as the Vernam scheme (This is the only known unconditionally secure encryption scheme. It is sometimes also called as One-Time Pad encryption or OTP). However, this has started to change recently when new extremely efficient A-codes have been developed. This correctly applies in both terms of computation and key usage. To achieve unconditional security, A-codes need shared secret (keys) between legitimate entities [11], [13]. For more details on the mathematical aspects of A-codes, see for example [14] and [15].

A major research achievement in the field of A-codes was pioneered by Wegman and Carter in 1981 when they invented the so-called universal hash approach for constructing A-codes [16], [17]. Since that time, many successor A-codes have been developed with increased efficiency and performance based on similar approaches. Besides the unconditional security property, A-codes developed based on universal hash approach can offer more advantages compared to other MAC approaches [18]:

- *Speed:* They are very simple to implement. Experimental evaluations have shown that some new such A-code constructions are faster than computationally secure ones based on MD5, for example.
- *Parallelizable:* This property holds whenever a part of the universal hash function is linear, which is usually the case.
- *Incremental:* When a part of the message is modified or new part is added, it is not required to redo the whole (A-code) calculations again. We only need to recalculate for the modified or added part.

One important step in studying very fast software implementations of A-codes based on universal hashing was achieved by Rogaway who introduced a very efficient hashing technique called “bucket hashing”. Ideally, this technique requires no more than 10 simple instructions per word (to be authenticated) [19]. A variant of bucket hashing had been also developed with similar efficiency and much lower key size requirements [18].

Some important extensions to A-codes have been studied by various researchers. The most important of these are [5]:

- *A-codes with arbitration (A²-codes)*: These codes involve an arbiter (a trusted third party) who can help resolve disputes that may appear between sender and receiver.
- *A³-codes*: These represent improved A²-codes with a less trustworthy arbiter as a requirement. Both A²-codes and A³-codes require the receiver of the message to be designated (This also applies to digital signature schemes based on such codes).
- *Multi-receiver authentication codes (MRA)*: In these codes, a broadcast message can be verified by any one of the receivers. They require the sender to be designated.
- *MRA with dynamic sender (DMRA)*: These schemes have been developed to simplify the requirement of the designated sender. Both MRA and DMRA are only used in the case of broadcasting. They cannot be used for point-to-point authentication. Furthermore, neither MRA nor DMRA satisfies the non-repudiation requirement of a digital signature.

It is also possible to transform an A-code into an unconditionally secure digital signature. However, in doing so, we usually face two problems. The first is related to A-codes (especially the conventional Cartesian ones) that do not provide the non-repudiation function. The second is that A-codes require that the receiver be always designated. This means that a signature cannot be verified by a party who does not have the shared secret key [5].

IV. THE PROPOSED CONVERGENCE APPROACH

The best methodology for solving a complex problem is to divide it into smaller distinguishable parts. Then, one can try to solve each of these parts individually based on step-by-step approach. The solution of the whole problem will be the integral sum of individual solutions. This is very typical in professional networking and security practice, where the layered (or structured) approach is usually used. Thus, to design a security framework that enables the inclusion of unconditionally secure authentication services within e-government environment and simultaneously fulfills all requirements of security, availability, and scalability, an N-Tier architecture is proposed.

The N-Tier architecture is a suitable development choice for such tasks since it meets the requirements of project development in terms of open architecture, rapid deployment, separated content/presentation, and workflow capabilities. Indeed, this architecture is characterized by the functional decomposition of applications, service components, and distributed deployment. However, this is a distributed architecture.

Thus, in order to maintain the quality of service, an efficient asynchronous communication strategy should be used among different layers [20].

The proposed architecture is composed of the following (See Figure 2):

- *Data Tier*: This tier represents the Database Management System (DBMS).
- *Data Access Tier*: This tier includes the generic interfaces with the databases required by upper tiers.
- *Security Tier*: This tier is responsible for all security services such as authorization, authentication, confidentiality, etc. A major task in this tier is the issue of key management to be explained shortly.
- *Business logic Tier*: This tier includes all common business logic for the parties involved in the e-government architecture (other than security issues).
- *Presentation Tier*: This tier provides an interface to e-government entities and/or the end user into the offered services. Indeed, this tier could include a Proxy Tier that facilitates providing services in multi-platform environments.

The basic idea behind this layered architecture is to encapsulate the security-relevant functions and separate them from other operational functionalities and applications. Thus, an e-government application delegates the security functions to the security layer, i.e. the application needs not be aware of the implementation details. Typically, the application only needs a few basic security-related functions such as [21]:



Fig. 2. The proposed N-Tier framework architecture.

- *Signature-creation*: The application can request creating a signature whenever it is required. It is also possible that the application selects a signature format (Based on A-codes or based on computationally secure techniques). The signature creation process will be done by the security tier.

- *Signature-verification:* The application passes the signed data to the security tier which carries out the process and returns the result.
- *Info-box access:* The application can read and write “info-boxes” which contain information on functional security associations and involved security devices. Note that the access control policy is delegated to the security layer.
- *Session certificates:* The security layer is also responsible for the functions to create session keys and to create session certificates. These are required for PKI-based cryptography.

Some additionally suggested security-related functions could be:

- *Session encryption:* The application can request to encrypt some sensitive sessions and possibly it can also select the encryption technique and its parameters from a list supported by the security layer.
- *Session decryption:* the application passes encrypted data to the security layer for decryption.
- *Key-synchronization:* This function is used by applications to prepare the security tier for correctly manage secret keys required for A-codes based security services.

When proposing a certain framework that enables A-codes based security services within e-government settings, it is important to consider mutual authentication between involved parties. Thus, if we assumed a client-server communications environment, it is no longer adequate to only concentrate on client (user) identification and authentication issues. Instead, server authentication assurance should also be considered. Of course, as typically adopted by the standards for network security such as X.800 (Security Architecture for Open Systems Interconnection), the following two types of authentication should be considered [22]:

1. *Data Origin Authentication;* which ensures that the source of data received is as claimed.
2. *Peer-Entity Authentication;* which ensures that a peer entity in an association is the one claimed.

In our approach, one of the basic components required for successful and reliable delivery of unconditionally secure authentication services within e-government setting is the “key bank” agent. These key bank agents are responsible for all functionalities necessary for the management of shared (random) secret keys required by A-codes. Three main key management and distribution approaches can be initially suggested for the key bank agents, which are:

- *Courier-based approach:* This is the most traditional approach. However, it has well-known limitations. Thus, it can only be proposed for a limited number of capable entities or organizations.

- *Quantum cryptographic-based approach:* Recently, there have been significant advancements in quantum cryptography field, especially in Quantum Key Distribution (QKD). From a cryptographic viewpoint, the most important feature of QKD is its ability to offer established keys with the unconditional secure property. For details on the integration of QKD in security infrastructures, the reader is kindly advised to refer to [23] and [24], for example.
- *Hybrid PKI-based approach:* There are some researchers (See for example [25]) who think that properly combining QKD with public-key based authentication can also provide working environment with enhanced properties. Such hybrid schemes are easier for implementation than pure QKD systems. However, we think these schemes still need more research investigation.

Due to limitations imposed by current commercially-available technology required for random secret key distribution, we only propose unconditionally-secure services for G2G and G2B settings only. This can be considered as a first adaptation stage. In the second stage, e-democracy (especially e-voting) can be included. The G2C setting has to be delayed to a final future stage in accordance with the rate of technology advance in QKD mainly. Figure 3 represents a typical topology for deployment of key bank agents in the first stage. The figure depicts governmental agencies connected with the business organizations via the Internet to offer G2G and G2B services. Each of these entities includes a key bank agent. All key bank agents are connected with a central key management authority via secure channels (represented by dotted lines). These can be either in-band or out-band channels depending on the chosen key management and distribution approach.

V. PROVISIONED ADVANTAGES OF INTEGRATING A-CODES WITHIN E-GOVERNMENT SETTING

We have mentioned previously that universal hash-based A-codes offer some important advantages compared to traditional “computationally-secure” MAC techniques. These advantages include unconditional-security, speed, parallelization, and incremental properties. Furthermore, there are some other provisioned advantages and interesting applications of A-codes, which can be beneficial to various e-government services including G2G, G2B, G2C, and e-democracy (Despite the fact that we are only advising unconditionally secure authentication techniques for G2G and G2B settings for the time being). Some of these provisioned advantages and/or interesting applications are:

- *Multicast (multi-receiver) authentication:* This is an extension to the basic point-to-point

authentication scenario. In simple words, the sender in multicast authentications scheme broadcast a single authenticated message such that its authenticity can be independently verified by all receivers. In fact, such schemes can be divided into unconditionally secure authentication and computationally secure authentication. Unconditionally-secure authentication provides very strong security guarantees, however, they traditionally considered being less practical than computationally-secure techniques. Recently, unconditionally-secure schemes with increased efficiency have been invented [26], [27].

- *Multiple-authentication:* Universal-hashing based A-codes have been generalized to enable the authentication of a sequence of messages with the same key. This simplifies the requirements of key management and distribution [28], [15].
- *Potentially efficient constructions:* Because of the simplicity of the requirements from universal hashing, it is possible to construct very efficient A-codes. This efficiency can be further enhanced with supporting certain arithmetic types such as single-precision arithmetic [29].
- *Unconditionally-secure digital signatures:* These digital signature schemes have recently received considerable attention because they provide a foundation for long-term integrity and non-repudiation of data. Despite their high memory requirement for storing key information compared to traditional schemes, their memory requirements have been continuously decreased [5], [30].
- *Group authentication codes (GA-codes):* These are A-codes that also offer anonymity (like group signatures). Using GA-code, any authenticated user can send an authenticated message. The receiver can verify that the message has been sent from a legitimate user but at the same time retains his anonymity [31], [32].
- *Network coding:* A-codes that are linear in the keys can be used for application to distributed authentication schemes. On the other hand, A-codes that are linear in the messages are useful in the context of network coding. Network coding was proposed to maximize the throughput of multicast networks. Thus, intermediate nodes not only can store and forward the messages but also can encode the received messages before forwarding them. However, systems exploiting network coding are vulnerable to pollution attacks that are amplified by the network coding process. Pollution attacks consist of injecting malicious packets in the network. The mentioned category of A-codes can be efficiently used to prevent such pollution attacks [33], [4], [34].

- *A-codes with partially-known authentication key:* A-codes are needed in QKD to avoid man-in-the-middle attacks. It can be shown that such systems can still support the unconditional security property even in the case that an attacker has a partial knowledge of authentication (secret) keys [13].
- *Dedicated authenticated encryption:* The generic approach to constructing authenticated encryption is to compose the system by combining an encryption primitive and an authentication primitive. On the other hand, dedicated authenticated encryption schemes are designed to achieve the two goals in one primitive. It is possible to use A-codes to construct dedicated authenticated encryption schemes with reduced amount of key material required for unconditionally secure authentication [35].
- *Authenticating short encrypted messages:* A-codes can also be used to build constructions for efficiently authenticating short encrypted messages that are directed to meet the requirements of mobile and pervasive applications [36].

VI. CONCLUSIONS AND FUTURE WORK

It is important to emphasize that the inclusion of unconditionally secure authentication techniques in e-government security infrastructure is not intended to be a replacement for other authentication methods. In this paper, we tried to show that using A-codes can offer some additional security benefits especially in situations when long-term and/or significantly high level of security is required. Considering the current status of commercially-available technology, we advise A-codes based services for G2G and G2B settings only. It is possible in next stages to include e-democracy (especially e-voting) and then G2C settings according to the rate of required technological advancements (especially in QKD). Our future research in this direction might include proposing a detailed security framework that enables integrating unconditionally-secure services within e-government setting. Carrying a detailed security risk analysis for such environments is another important future research step to better understand the requirements and necessities of offering such security services.

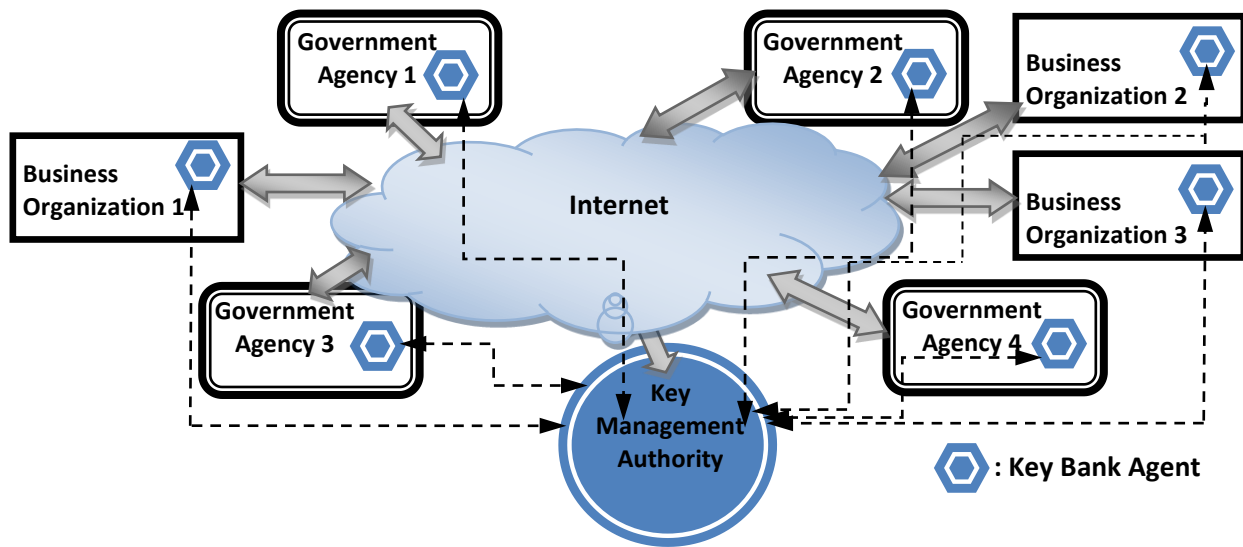


Fig. 3. A typical topological view for the deployment of key bank agents.

REFERENCES

- [1] Ueli M. Maurer, "A Unified and Generalized Treatment of Authentication Theory," Proceedings of the 13th Symposium on Theoretical Aspects of Computer Science (STACS'96), Lecture Notes in Computer Science, Berlin: Springer-Verlag, vol. 1046, pp. 387-398, 1996.
- [2] _____, "Authentication in an Internet Banking Environment," Federal Financial Institutions Examination Council (FFIEC), Arlington, VA, USA, 2009, <http://www.ffiec.gov>.
- [3] A. Adegun, A. Adigun, and E. Asani, "A REVIEW OF TRENDS OF AUTHENTICATION MECHANISMS FOR ACCESS CONTROL," Computing, Information Systems, Development Informatics & Allied Research Journal, Vol. 5, No. 2, June 2014.
- [4] Frederique Oggier and Hanane Fathi, "An Authentication Code against Pollution Attacks in Network Coding," IEEE/ACM Transactions on Networking, Vol. 19, Issue 6, pp. 1587 – 1596, Dec. 2011.
- [5] Goichiro Hanaoka, Junji Shikata, Yuliang Zheng, and Hideki Imai, "Efficient and Unconditionally Secure Digital Signatures and a Security Analysis of a Multireceiver Authentication Code," D. Naccache and P. Paillier (Eds.): PKC 2002, LNCS, Vol. 2274, Springer-Verlag, pp. 64–79, 2002.
- [6] Johannes Buchmann et al, "Post-Quantum Signatures," eprint.iacr.org, September 30, 2004
- [7] Shailendra C. Jain Palvia and Sushil S. Sharma, "E-Government and E-Governance: Definitions/Domain Framework and Status around the World," Foundations of E-government, Computer Society of India.
- [8] Geoffrey Karokola, Stewart Kowalski and Louise Yngström, "Secure e-Government Services: Towards A Framework for Integrating IT Security Services into e-Government Maturity Models," Department of Computer and Systems Sciences, Stockholm University/Royal Institute of Technology, Forum 100, SE-164 40 Kista, Sweden
- [9] Geoffrey Rwezaura Karokola, "A Framework for Securing e-Government Services- The Case of Tanzania," Doctoral Thesis in Computer and Systems Sciences, Stockholm University, Sweden, 2012.
- [10] A. Rabaiah and E. Vandijck, "A Strategic Framework of e-Government: Generic and Best Practice," Electronic Journal of e-Government, Vol. 7, Issue 3, 2009, pp. 241-258.
- [11] Bart Preneel, "Cryptographic Primitives for Information Authentication: State of the Art," Appeared in State of the Art and Evolution of Computer Security and Industrial Cryptography, Lecture Notes in Computer Science, vol. 1528, Springer-Verlag, 1998, pp. 50-105.
- [12] Huaxiong Wang, Chaoping Xing, and Rei Safavi-Naini, "Linear Authentication Codes: Bounds and Constructions," IEEE TRANSACTIONS ON INFORMATION THEORY, VOL. 49, NO. 4, APRIL 2003, pp. 866-872.
- [13] Aysajan Abidin and Jan-Åke Larsson, "Direct Proof of Security of Wegman-Carter Authentication with Partially Known Key," Quantum Information Processing, Vol. 13, No. 10, pp. 2155-2170, 2013.
- [14] D.R. Stinson, "Universal hashing and authentication codes," *Advances in Cryptology-CRYPTO'91*, Lect. Notes in Comput. Sci., Vol. 576, pp. 74-85, 1992.
- [15] Sufyan T. Faraj Al-Janabi, "Unconditionally Secure Authentication in Quantum Key Distribution," i-manager's Journal on Software Engineering, India, Vol. 1, No. 3, 2007, pp.31-42
- [16] J.L Carter and M.N. Wegman, "Universal classes of hash functions," *J. Comput. and System. Sci.*, Vol. 18, pp. 143-154, 1979.
- [17] M.N. Wegman and J.L Carter, "New hash functions and their use in authentication and set equality," *J. Comput. and System. Sci.*, Vol. 22, pp. 256-279, 1981.
- [18] Thomas Johansson, "Bucket hashing with a small key size," W. Fumy (Ed.): *Advances in Cryptology - EUROCRYPT '97*, LNCS 1233, Springer-Verlag, pp. 149-162, 1997.
- [19] Phillip Rogaway, "Bucket Hashing and its Application to Fast Message Authentication," Department of Computer Science, University of California, Davis, October 13, 1997 (an Earlier version appeared in *Advances in Cryptology – CRYPTO '95*).

- [20] Lj. Antovski, M. Gušev, "E-BANKING – DEVELOPING FUTURE WITH ADVANCED TECHNOLOGIES," Proceedings of the Second International Conference on Informatics and Information Technology (2nd Int. Conf. CiiT), Molika, 20-23 Dec. 2001, 154-164.
- [21] Herbert Leitold, Arno Hollosi, and Reinhard Posch, "Security Architecture of the Austrian Citizen Card Concept," Proceedings of the 18th Annual Computer Security Applications Conference (ACSAC '02), p. 391, 2002.
- [22] Audun Josang, Kent A. Vardemal, Christophe Rosenberger, and Rajendra Kumar, "Service Provider Authentication Assurance," International Conference on Privacy, Security and Trust (PST), 2012, Paris, France, 2012.
- [23] R. Alléaume et al, "Using quantum key distribution for cryptographic purposes: a survey," arXiv:quant-ph/0701168v3, 4 Dec. 2014.
- [24] Sufyan T. Faraj Al-Janabi, "A Novel Extension of SSL/TLS Based on Quantum Key Distribution," Proceedings of the International Conference on Computer and Communication Engineering 2008 (ICCCE08), VOLUME I, pp. 919-922, Malaysia, May 13-15, 2008.
- [25] M. Peev, M. Nolle, O. Maurhardt, T. Lorunser, M. Suda, A. Poppe, R. Ursin, A. Fedrizzi, and A. Zeilinger, "A novel protocol-authentication algorithm ruling out a man-in-the-middle attack in quantum cryptography," quant-ph/0407131, June 2005.
- [26] JUNG MIN PARK, EDWIN K. P. CHONG, and HOWARD JAY SIEGEL, "Efficient Multicast Stream Authentication Using Erasure Codes", 2001 ACM 1073-0516/01/0300-0034.
- [27] Rei Safavi-Niani and Huaxiong Wang, "New results on multi-receiver authentication codes," In Advances in Cryptology - Eurocrypt'98, volume 1403 of Lecture Notes in Computer Science, pp. 527 – 541, Espoo, Finland, June 1998. Springer - Verlag.
- [28] M. Atici and D.R. Stinson, "Universal hashing and multiple authentication," *Advances in Cryptology-CRYPTO'96*, Lect. Notes in Comput. Sci., Vol. 1109, pp. 16-30, 1996.
- [29] Shai Halevi and Hugo Krawczyk, "MMH: Software message authentication in the Gbit/second rates," Proceedings of the 4th Workshop on Fast Software Encryption, LNCS, Vol. 1267, Springer, 1997, pp. 172-189.
- [30] Goichiro Hanaoka, Junji Shikata, Yuliang Zheng, and Hideki Imai, "Unconditionally Secure Digital Signature Schemes Admitting Transferability," T. Okamoto (Ed.): ASIACRYPT2000, LNCS, Vol. 1976, Springer-Verlag, pp. 130–142, 2000.
- [31] G. Hanaoka, J. Shikata, Y. Hanaoka, and H. Imai, "Unconditionally secure anonymous encryption and group authentication," *The Computer Journal*, Vol. 49, pp.310-321, May 2006.
- [32] T. Seito, Y. Watanabe, K. Kinose, and J. Shikata, "Information-Theoretically Secure Anonymous Group Authentication with Arbitration: Formal Definition and Construction," Proc. of Annual Workshop on Mathematical and Computer Science, Josai Mathematical Monograph 7, pp.85-110, Tokyo, Japan, March 2014.
- [33] Zhaohui Tang, "Homomorphic Authentication Codes for Network Coding," CONCURRENCY AND COMPUTATION: PRACTICE AND EXPERIENCE, Volume 27, Issue 15, October 2015, pp. 3892–3911
- [34] Hong Yang and Mingxi Yang, "An Unconditionally Secure Authentication Code for Multi-Source Network Coding," *I. J. Wireless and Microwave Technologies, MECS*, 2012, 1, pp. 45-52.
- [35] Basel Alomair and Radha Poovendran, "Information Theoretically Secure Encryption with Almost Free Authentication", *Journal of Universal Computer Science*, vol. 15, no. 15 (2009), pp. 2937-2956.
- [36] Basel Alomair and Radha Poovendran, "Efficient Authentication for Mobile and Pervasive Computing," *IEEE Transactions on Mobile Computing*, Vol. 13, Issue No. 03, March 2014, pp: 469-481.

The Relationship between Customer's Personal Characteristics and Usage of Electronic Banking Services*

Aram Heidari

Payam e Noor University of Sanandaj, Iran
aram.heidari@gmail.com

Nadia Asady

SAM Consulting Engineers
shadi_asady@yahoo.com

Abstract: Nowadays, data is the heart of business processes of small and large companies, such as retailers, communication, production, facilities, transportation, insurance, credit cards and banking. Hence, there is a need for a tool that can process stored data and provide users with the information obtained from this process. In this context, data mining is one of many scientific branches that in recent years has experienced a rapid expansion worldwide. Data mining is the process of discovering knowledge (that is) hidden in data, which by describing, explaining, predicting and controlling various phenomena, has a wide application in various fields. The main idea of data mining is based on the fact that old data contain information that can be used in the future and will be valuable. The purpose of data mining is to find those patterns in existing data that make the needs, preferences and desires of the business clearer. Therefore, extracting the symptoms from useless things, i.e. identifying underlying patterns within seemingly random variables, is one of the important roles of data mining. The aim of this paper is to analyze the relationship between individual characteristics of the client and the use of electronic banking services (using data mining methods).

Keywords: Data mining, clustering, e-banking

1. Introduction

In information explosion era, organizations will be producing and collecting huge amounts of data daily. Extracting useful information from databases and converting that information to applicable results is a challenge organizations are faced. Considering nation's progress in information technology and government's special attention towards e-government, penetration of computer systems in industry, and development of large databases by government organization, the need for applying data mining in banks and private sectors is felt deeply. The advent of information technology has affected many industries including banking. Electronic service are usually delivered to customers through electronic channels such as Automated Teller Machines (ATM), phones, the Internet and more recently cell phones.[1] Nowadays IT is delivering many services online and many customers have access to online services. Moreover, E-banking is defined as providing banking services through the Internet and the capabilities that it provides. The Internet has a lot of

advantages both for banks and customers as well. Using this technology, customers not only are able to do their banking tasks anywhere and anytime, but it also has resulted in cost reduction and efficiency increase for banks. However, not all organizations and firms have been equally and adequately successful in employing E-commerce. Thus, it seems that necessary studies should be conducted in order to develop favorable policy for deployment and using e-commerce, and also determining those factors that enhance its increasing trend. Considering the increasing expansion of internet networks in the country and provision of a framework for organization to use it for delivering their services to customers, studying the key factors that lead to better provision of electronic services is essential. Such studies are especially more critical and beneficial for financial-service institutions such as banks which in recent years have made a lot of effort in delivering electronic and online services.[2] Therefore, the aim of this study is to propose a model for predicting the level of success in delivering such services, by determining the key factors effecting successful online delivery of banking services.

2. Weka

There have been many commercial and educational data mining applications in different domains presented to science and technology world so far. Each of those applications is focused on specific algorithms according to the main type of data they handle. Precise scientific comparison of these tools should be performed at different aspects such as diverse input data types and formats, possible volumes for data processing, implemented algorithms, methods for assessing the results, visualization methods, data preprocessing methods, user friendly interfaces, compatible platforms, software price and availability. Among them, WEKA is introduced here due to its much extended facilities, ability to compare output from different methods simultaneously, good documentation, efficient user interface, its compatibility with other Windows applications, and most importantly the existence of a comprehensive book about it.[5]

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/ نيسان ٢٠١٦ (٤٩٨)

3. Data Clustering

Data clustering purpose which is sometimes called Cluster Analysis is to discover natural grouping among a set of patterns, objects or points. An operational definition of clustering can be as follows: given n objects, find k groups (clusters) according to a similarity criteria in such a way that similarity criteria is high among members of a same group, but low between members from different groups.[3]

Clustering is one of the most important tools for data discovery that is used in random discoveries. Today, knowledge extraction is viewed as a major bottleneck in knowledge engineering process. Machine learning and data mining algorithms with the purpose of extracting knowledge from data, are considered as a method to overcome this problem. A common approach in this field is data clustering which, for decision making or clustering or classification, can assign some symbolic decisions on new samples by using existing samples. Clustering is in fact an unsupervised operation. This operation is applied whenever we want to find groups of similar data without having a prior prediction about the existing similarities. It is usually used to determine groups of customers that are not known before. Clustering is a task during which groups of data or items exist, in such a way that each item is assigned to one cluster and members in a cluster should have an intrinsic similarity, and also criterion for similarity must be completely defined and be measurable for each pair of items. Therefore, in each cluster there exists a self-similarity between items in the cluster. In clustering method there are no groups at first, and in fact variables are not divided into independent and dependent variables, but rather we are looking for groups of similar data and by discovering these similarities, behaviors and be better identified and based on that behaviors we can act in such a way that better results are gained.[4] Clustering methods normally consist of two methods: hierarchical and partitioning in hierarchical clustering clusters are formed gradually and final clustering is done after several stages. Partitioning methods, on the other hand, tend to define all clusters at once. The method that is used in this paper is k-means clustering. This method first defines k clusters and determines their centroids. It does not matter what should be considered as clusters' centroids to initiate the task, thus any k points can be considered as initial centers. Then k-mean algorithm performs the following three phases repeatedly:

- 1- Determine coordinates of the centroids;
- 2- Calculate the distance of each point from the centroids;

- 3- Assign each datum (point) to the cluster center of which has the shortest distance from the point.

These steps are repeated until no point moves between the clusters. The final result of clustering is that the distance between each point from the center of its cluster is less than its distance from the centers of all other clusters. K-means method can be defined in different ways in which definition of the cluster centroid and distance are different.[6]

Advantages of clustering are as follows:

- 1- Clustering is an indirect method. The power of clustering is in being an indirect method which means that it can be applied even when there is no prior information about internal structure of database. It can be used to discover hidden patterns and also improving the performance of direct methods.
- 2- Clustering can be used for different types of data. By choosing different distance measures properly clustering can be applied to most data types.
- 3- It is simple to use. In this method it is not required that some fields be considered as input and some fields as output, and in most of clustering methods weighing the data is less necessary.

Also, disadvantages of this method are as follows:

- 1- Choosing the precise measures for distances and weights is not a simple task.
- 2- This method is sensitive to initial parameters such as number of clusters, minimum of closeness and initial clusters.
- 3- Interpreting the results can be difficult and usually needs analysis by experts in the field of commerce.[7]

4. Research Model

Considering the importance of the problem that nowadays most organizations are dealing with a large volume of raw and unprocessed data and records and optimized use of these data by old methods of analysis is very difficult and time consuming, using new knowledge of data mining to solve this problem can be effective. With the help of data mining technics like clustering, the data in data bases are processed and transformed into applicable and useful data, for data mining is a process of knowledge extraction from data which is performed through discovering existing patterns in the data.

In this study, after collecting required data and information about personal characteristics of customers (age, gender, marital status, educational level, occupation, monthly income level, level of using electronic banking services) through questionnaires, all data were integrated and prepared for analysis. In this study, data about 500 customers of one of the branches of Bank Mellat in Sanandaj, in Shahrivar, 1394 (August 2015) was analyzed. Sample selection method was considered to be random and done in different times of different week days. Then data analysis was performed on collected data using Weka software and k-means clustering.

5. Data Analysis

After entering data in Weka, results were obtained as follows where not only centroid of each cluster is determined but percentage of data assigned to each cluster is observable. Here, data is divided into four clusters, and according to the results each cluster can be analyzed and the relationship between customer personal characteristic and usage of electronic banking services can be explored.

Cluster 0: About 28 percent of all sample is in this cluster, and from the information about the cluster centroid it can be concluded that most of people in this cluster, which are females under 20, single, with high school diploma and unemployed which have a monthly income less than 200,000 tomans, have not used any of electronic banking services.

Cluster 1: About 29% of the total sample are assigned to this cluster and it can be seen from the information about the centroid of this cluster that most of people in the cluster are males above 40, married, with high school diploma and self-employed with monthly income more than one million tomans, which among electronic banking services, have used mobile based services more.

Cluster 2: About 28% of the sample fall in this cluster and according to the cluster center information, it can be seen that most of the people in this cluster are men between 20 to 30 years of age, married, with higher education and employed (civil servants) which have a monthly income between 500000 to one million tomans, and among electronic banking services, mostly used internet and mobile services.

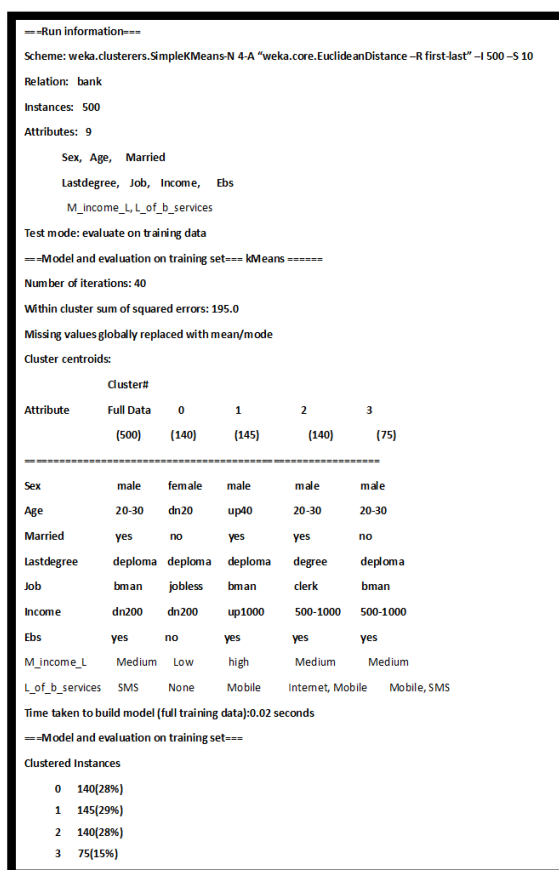


Figure 1 Weka's Result

Cluster 3: About 15 percent of the total sample are in this cluster and from the information about cluster center, it can be concluded that most of the people in this cluster, are males from 20 to 30, single, with high school diploma, self-employed with a monthly income between 500000 and one million tomans, and they have used mobile and SMS based banking services.

Based on the results from cluster analysis in can be concluded that among four clusters, three have used e-banking services. Furthermore, by summarizing these three clusters it can be concluded that most of the customers who are using e-banking services of the studied bank have the following characteristics: male, 20-30 years of age, married, high school graduates, self-employed, with monthly income between 500000 and one million tomans.

6. Conclusion

Today, many organizations are using data mining to assist managing all phases of customer relations which include acquiring new customers, increasing profit from existing customers, and maintaining good customers. By exploring customers' characteristics and reasons for usage of some of their products and services by customers and also reasons why some of

their products and services are not well received by some customers, these organizations can identify their products' strengths and weaknesses and put efforts in increasing the quality of their products. In this manner, banks like any other organization are no exception and need analysis and discovery of different information from their accumulated data. Some of the applications of data mining in banking are as follows:

- Customer behavior analysis and marketing
- Validating a credit customer
- Management of different bank risks
- Lowering transfer costs, simplification of budgeting, planning and profit analysis.
- And most interesting application of data mining is detection of money laundering.

Thus bank can gain considerable achievements in any of the mentioned areas by improving its data bases, bank's information and communication links, and increasing staff's cautiousness in entering initial information and ..., and also by relying on data mining methods.[8,9]

References:

[1] Salehi Sedghiani, J. and Sarvarnezhad, S., "determine new strategies for banking in the adoption of mobile banking service users in private banks" ,

Strategic Management Studies, pp. 39-57, No. 6, Summer 2011

[2] Akbarpour Shirazy, M. and Toopchy, Hussein, "Data Mining: Concepts, Methods and Applications", University of K-N,2012

[3] Eman M. Ali, Ahmed F.Seddik, and Mohammad Haggag, "data mining techniques", Journal of Biomedical Engineering No. 131, of 11 February 2012,

[4] Bahrami Zennor, Maryam, "Data Mining: discover hidden knowledge data", Persian date Farvardin, 2010

[5] Jalali talab, Atoosa. Bozorgzadeh, Sanaz, "a data mining application using weka", University of Science and Technology, the summer of 2010

[6] Kazemi, M., Kurd, Bagher, and Mehrvarzy, Muhammad, "Key Factors for successful internet services and providing a predictive model using decision tree", Research Management, pp. 29-45, Issue I, winter 2010

[7] Shahrabi, Jamal, "data mining book," Research Institute of Amir Kabir University of Gita and data processing, printing, 2007

[8] Soltani, K., "Data Mining with weka", Network Magazine, Issue 122, Persian date May 2011

[9] Shahraki, Alireza and Pourghassem, Alireza, "Data mining, a powerful tool in improving organizational intelligence", the first national conference on business intelligence, 29 and 30 Persian date October 2010.

Artificial Bee Colony for Quadratic Assignment Problem: A Hospital Case Study

Jalal A. Sultan

Department of Mathematics,
College of Education for Pure Sciences,
University of Mosul, Iraq
Jalalstat2011@gmail.com

Daham A. Matrood

College of Mathematics and
Computer Sciences,
University of Mosul, Iraq
dham.auid@gmail.com

Zaidoun M. Khaleel

College of Mathematics and
Computer Sciences,
University of Mosul, Iraq
zekh97@gmail.com

Abstract— The problem of locating hospital departments so as to minimize the total distance travelled by patients can be formulated as a Quadratic Assignment Problem (QAP). In general, (QAP) is one of the Combinatorial Optimization Problems and always high dimensional. Therefore, the use of meta-heuristics that generates good solutions in reasonable computer time becomes an attractive alternative. In this paper, a proposed artificial bee colony (ABC) algorithm is used to optimize QAP. The main idea is to use different crossover techniques for employee and onlooker bee stages and use exchange position operator for scout bee stage. The results of ABC algorithm show the efficiency and capabilities of proposed algorithm in finding the optimum solutions, compared with results of GA and SA in all test problems. The purpose of this paper is to apply the QAP in Azadi hospital in Kirkuk city to minimize the total distance travelled by patients. The application involves determine the flow matrix and the distance matrix to solve the problem. The results related that QAP model was presented suitable framework for clinics allocation and optimum use.

Keywords- Quadratic Assignment Problem; Artificial Bee Colony; Hospital Layout; Healthcare Management.

I. INTRODUCTION

There are many scientific questions raised "What is the optimal way to wire a computer backboard?", "How are the locations of clinics within a hospital decided?", "How is deciding on the sites of colleges and departments on campus?", "How was the access to the current arrangement of the keyboard?". What possible linkages could there be between these problems? Most would agree that at first glance, they are seemingly unrelated beyond the fact that both are decision problems. One might even propose that such decisions are made arbitrarily. However, it is the solution to these and countless other problems that contains the key to their correlation. They are all modeled by one of the most challenging problems in combinatorial optimization [23,25]. This problem has been a focus of researchers for over five decades; it is known as the Quadratic Assignment Problem [6].

The Quadratic Assignment Problem (QAP) was originally introduced in 1957 by Koopmans and Beckman who were trying to model a facilities location problem. Since then, it has been among the most studied problems in all of combinatorial optimization. Many scientists including mathematicians, computer scientists,

operations research analysts, and economists have used the QAP to model a variety of optimization problems [18].

In general, Quadratic Assignment problems are NP-hard problems, that is, unlikely there is no an algorithm that can find an optimal QAP solution in polynomial time. In practical, this means that the processing time required to solve such problem will quickly and enormously grow as the problem size grows. For this reason, truly optimal solution is quite difficult to be found. Therefore, meta-heuristic techniques such as genetic algorithm, simulated annealing, tabu search, artificial bee colony etc. are also employed to obtain optimum solution [4,21].

In general, the main advantages of meta-heuristic are: they do not require the objective function to be differentiable or continuous, they do not require the evaluation of gradients, and they can escape from local minima [2].

In this paper, a proposed artificial bee colony proposed to solve quadratic assignment problems. The purpose of this paper is to apply QAP in a public hospital in Iraq. The application involves determine the flow matrix and the distance matrix to solve the problem.

The paper is organized as follows: In section 2 the main idea for QAP is presented as well as the mathematical formulation. The ABC algorithm to solve QAP problems has been proffered in Section 3. In section 4 numerical experiments and the Apply of QAP for Azadi hospital is presented in section 5. The last section concludes the paper.

II. A BIT FROM QAP AND ABC

A. Quadratic Assignment Problem

Quadratic Assignment Problem (QAP) is one of the challenging classical combinatorial optimization problems. QAP was presented by Koopman and Beckman in 1957 [18]. It is a model for many practical problems like backboard wiring, campus and hospital layout, and scheduling [6, 9, 23, 25].

To have an instance of QAP, the full list of distances among available locations (d_{rs}) and material flow among facilities (F_{ij}) and should

be visible. There are N facilities and each of them can be interchanged with each other. On the other hand, there are N locations each of them can be provided for only one facility. Hence, the QAP can be modeled as follows [20]:

There are a set of N facilities and a set of N locations. For each pair of locations, a distance (d_{ij}) is specified and for each pair of facilities a flow (F_{ij}) is specified. The problem is to assign all facilities to different locations with the goal of minimizing the sum of the distances multiplied by the corresponding flows. Formally, let d_{ij} and F_{ij} be two $N \times N$ matrices and let P_n be the set of permutation of $\{1, 2, \dots, N\}$.

Then, the QAP can be defined as follows:

$$\min z = \sum_{i=1}^n \sum_{j=1}^n f_{ij} d_{\varphi(i)\varphi(j)} \dots (1)$$

Where φ is a vector of permutations possible $(1, 2, \dots, n)$, and that $\varphi(i)$ refers to the site which will be allocated to facilitate i, and in the end is the best solution of the problem, Each individual product $f_{ij} d_{\varphi(i)\varphi(j)}$ is the transportation cost caused by assigning facility i to location $\varphi(i)$ and facility j to location $\varphi(j)$.

Figure 1 and Figure 2 shows a map that 6 different facilities located on 6 different locations.

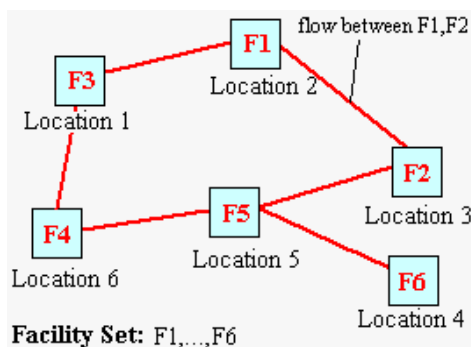


Figure 1: Assigning 6 Facilities to 6 Locations

Here, is a permutation that gives formal definition of Figure 1.

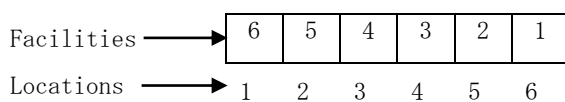


Figure 2: Permutation for Figure 1

According to the allocation in Figure 2, facility 5 has been assigned to location 4, facility 6 to location 1 and so on. The fitness function (f) of this example can be calculated as follows:

$$Z = \sum_{i=1}^6 \sum_{j=1}^6 f_{ij} d_{\varphi(i)\varphi(j)} \dots (2)$$

The most important and used methods to achieve optimality for QAP are the Branch and bound and cutting plane as they are most efficient techniques. The Branch and bound procedures was firstly introduced by Gilmore [11] in 1962 who solved a QAP of size $8 = n$. Traditional cutting plane algorithms for QAP first used by Kaufman and Broekx in 1978 [3].

Because of obvious difficulties experienced in the development of exact solution procedures, a wide variety of heuristic approaches has been developed for QAP. Heuristic algorithms do not give a guarantee of optimality for the best solution obtained. In this context, we consider heuristic techniques as a procedure dedicated to the search of good quality solutions. These approaches can be classified into the following categories: Construction methods [1], simulated annealing[20], Genetic algorithms[28], Greedy randomized adaptive search procedures [19], and Ant colonies [27] and Artificial bee colony [4].

Over the years, the QAP has drawn the researcher’s attention worldwide and extensive research has been done. From the theoretical point of view, it is because of the high computational complexity: QAP is NP-hard, and even finding an approximate solution is a hard problem [7]. Moreover, many well-known classical combinatorial optimization problems such as the traveling salesman problem, the graph-partitioning problem, the maximum clique problem can be reformulated as special cases of the QAP. From the practical point of view, it is because of the diversified applications of the QAP. The QAP has been applied in many fields such as backboard wiring [18], typewriter keyboards and control panels design [23], scheduling [5], and many others.

B. Artificial Bee Colony

By simulating the forging behavior of bee colonies, artificial bee colony (ABC) algorithm, which is a swarm intelligence-based optimization algorithm, was proposed by Karaboga in (2005) for numerical function optimization [15]. The main steps of ABC algorithm can be described as follows.

Initialization

Repeat

Employed bee stage: Place the employed bees on the food sources in the memory.

Onlooker bee stage: Place the onlooker bees on the food sources in the memory.

Scout bee stage: Send the scout bees to the search area for discovering new food sources.

Until (conditions are satisfied)

In ABC algorithm, the colony consists of three kinds of bees: employed bees, onlooker bees and scout bees. Half of the colony is employed bees, and the other half is onlooker bees. The employed bees explore the food source and send the information of the food source to the onlooker bees. The onlooker bees choose a food source to exploit based on the information shared by the employed bees. The scout bee, which is one of the employed bees whose food source are abandoned, finds a new food source randomly. The position of a food source is a possible solution to the optimization problem. Denote the food source number as SN, the position of the i^{th} food source as $x_i(i = 1, \dots, SN)$, which is a D dimensional vector [14,16].

In ABC algorithm, the i^{th} fitness value fit_i for a minimization problem is defined as [13]:

$$fit_i = \begin{cases} 1/(1 + f_i) & \text{if } f_i \geq 0 \\ 1 + abs(f_i) & \text{if } f_i < 0 \end{cases} \dots (3)$$

Where f_i is the cost value of the i th solution. The probability that food source being j^{th} selected by an onlooker bee is given by:

$$p_i = \frac{fit_i}{\sum_{i=1}^{SN} fit_i} \dots (4)$$

A candidate solution from the old one can be generated as:

$$v_{ij} = x_{ij} + \phi_{ij}(x_{ij} - x_{kj}) \dots (5)$$

Where $k \in \{1, 2, \dots, SN\}$, $k \neq i$ and $j \in \{1, 2, \dots, D\}$ are randomly selected indices, $\phi_{ij} \in [-1, 1]$ is a uniformly distributed random number. The candidate solution is compared with the old one, and the better one should be remained [16].

If the abandoned food source is x_i , the scout bee exploits a new food source according to:

$$x_{ij} = x_{min,j} + rand(0,1)(x_{max,j} - x_{min,j}) \dots (6)$$

Where $x_{max,j}$ and $x_{min,j}$ are the upper and lower bounds of the j^{th} dimension of the problem's search space [14].

III. PROPOSED ABC TO SOLVE QAP

In this section, we describe the ABC algorithm for solving QAP problems.

Step 1: Initializing parameters of ABC algorithm and set $N_d=0$;

Step 2:

- 2.1: Define the matrices of QAP;
- 2.2: Generate initial population;
- 2.3: Evaluate the fitness value of the initial population;

Step 3: Decade loop $N_d=N_d+1$

Step 4:

- 4.1: Search the new food source for employed bee;
- 4.2: Apply a greedy selection process;
- 4.3: If solution does not improve $trail_i = trail_i + 1$, otherwise $trail_i = 0$;
- 4.4 Apply roulette wheel selection to choose a food source for onlooker bees;
- 4.5 Search the new food source for onlooker bees;
- 4.6: Apply a greedy selection process;
- 4.7: If solution does not improve $trail_i = trail_i + 1$, otherwise $trail_i = 0$;
- 4.8: If $\max(trail_i) > limit$, replace this food source with a new food source produced;

Step 5: Terminating Criterion Control; Repeat Steps 3-5 until a terminating criterion is satisfied;

A. Input Information

For QAP, the software implemented takes into consideration the following matrices:

- $F = (f_{ij})$, where f_{ij} is the flow from facility i to facility j ;
- $D = (d_{ij})$, where d_{ij} is the distance from location i to location j ;

B. Fitness Function

Fitness function is a critical factor in the ABC Algorithm. Every Source of food in the ABC's population has a fitness value, and it moves in solution space with respect to its previous position where it has met the best fitness value. In this paper, the fitness value is the cost function of QAP denoted as eq. (1) that must be minimized through the iteration process.

C. Generate an Initial Solution

The encoding strategy for the QAP, which is one of the combinatorial optimization problems, the sequential encoding type is employed here. Then, each food source can be randomly generated an initial solution for the problem which assigns each department at exactly one dimension. Figure 3 presents the encoding of QAP for the 30 departments, which shows the department 14 at the first position, department 5 at the second position, and so on. Thus, the initial solution is done after we deal with the encoding and to generate initial solution.

14	5	28	24	...	12	11	23
----	---	----	----	-----	----	----	----

Figure 3. The problem representation of the QAP for 30 departments

The initialization phase is continued for FN times. FN is equal to the half of SN (the bees' population). The best solution is taken from this step and GB keeps it. Also the Extent Memory (EA) keeps the half best solutions in this phase.

D. Search Mechanism

It is well known that both the exploration and exploitation abilities are necessary for the population based algorithms. How to balance these two abilities to achieve good optimization performance is very important.

The original version of ABC operates on real values. But QAP problem is a discrete problem. So we use new methods for the employed bee stage and the onlooker bee stage which are suitable for the problem.

In the employed bee stage, an example of this operator is shown in figure 4. This operator is as below:

- 1) Choose some cells (about 50% of cells) randomly in food source array (cells {1, 6, 2, 8 and 7})
- 2) Copy selected cells into new food source array.
- 3) Scan whole of food source array from first to end. If there is any cell which is not in food source, copy it in to first empty cell (cells {5, 10, 3, 4 and 9}).

$Food_i$	1	5	6	2	9	10	3	8	4	7
$Food_k$	2	5	10	7	8	3	1	4	6	9
New Food	1	5	6	2	10	3	4	8	9	7

Figure 4. An example of employed bee stage operator

The onlooker bee stage represents PMX (Partial Message Crossover). There are two versions of the method, including two point crossover and single point crossover. The PMX process is as follows :

Step 1: Select two parents P1 and P2 randomly from

i	Problem	N	Optimal	i	Problem	N	Optimal
1	Chr20a	20	2192	9	Tai60a	60	7205962
2	Chr20c	20	14142	10	Tai60b	60	608215054
3	Chr25a	25	3796	11	Tai80b	80	818415043
4	Nug28	28	5166	12	Will100	100	273038
5	Kra32	32	88900	13	Sko100a	100	152002
6	Tai35b	35	283315445	14	Sko100b	100	153890
7	Lipa40a	40	30930	15	Tho150	150	8133398
8	Tho40	40	240516				

population.

Step 2: Generate two crossover points cp1 and cp2 randomly. Then, exchange two substrings, which defined by two positions, between parents P1 (4, 5, 6, 7 in Figure 4) and P2 (2, 8, 3, 4 in Figure 5) to product C1 and C2.

Step 3: Exchange the cells which are already in the substring from the parent P2 and P1, for example the second gene of C1:2->4->7.

Table 1: Benchmark functions (1-15)

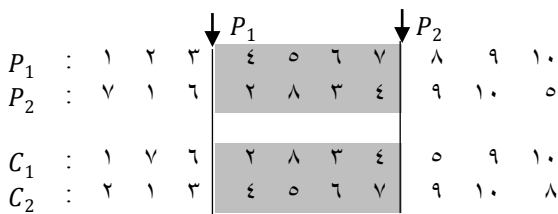


Figure 5: PMX process

For scout bee stage, we choose two different cells randomly in food source array and then exchange them. This operator is illustrated in figure 6.

Food	2	5	10	7	8	3	1	4	6	9
New Food	2	5	6	7	8	3	1	4	10	9

Figure 6. An example of scout bee stage for QAP problem

IV. NUMERICAL RESULTS

To verify the feasibility of the proposed algorithm to solve QAPs, some benchmarks problems were tested by using the software written in Matlab 8.1 programming languages and executed in the Intel Core 2 Duo 2.20 GHz. The results obtained for solving QAPs are compared with other algorithms.

The proposed ABC is tested using 15 benchmarks problems [24]. For comparison, Genetic Algorithm (GA) [28], and Simulated Annealing (SA) [7] are also executed on these 15 problems. Table 1 shows the details of test benchmark problems. The parameter settings of ABC algorithm are described as follows: number of bees NB is equal to 100, number of iterations is equal to 500 and the limit parameter is equal to 1. The algorithm is conducted 20 runs for each test problem.

In Table 2, the performance of ABC algorithm is compared with GA and SA using statistical measures (Mean, Maximum value, Minimum value, and Standard Deviation, Error). The Error of each algorithm can be calculated as:

$$E_{(Algorithm)} = 100\% * (1 - \frac{Optimal}{M_{(Algorithm)}}) \dots(7)$$

V. CREATE QAP FOR AZADI HOSPITAL

In this section, a real life quadratic assignment problem is presented. Azadi hospital in Kirkuk city was established in 1985 and it's currently provides a wide range of medical services, in a highest level under the supervision of the best specialist doctors who have high experience in different medical fields. In this paper, we create a QAP to Azadi hospital.

A. Description of the hospital layout

The hospital building has 6 floors in addition to the ground floor and its contains about 398 beds supported with new medical equipment's the hospital contain emergency room provided with emergent medical equipment and also contain operating room for major and minor operations with different types of laboratories for give the best medical care to all people.

The failure to regulate the clinics sites for some of them causes a lot of movements for patients, which in turn leads to obtain a serious delays. That is why the problem of determining the clinics location within the hospital is very important. The goal is to decide on the

various clinics site to reduce the effort spent by patients while they moving from clinic to another, therefore the goal is to locate clinics within the hospital building to minimize the total distance to move patients through problem formulation as quadratic assignment problem.

The study applied on consultancy services (facilities) only located on the ground floor for 30 services. That is because the greater part of the patients coming to this floor of hospital every day. Table 2 shows consultative clinics (facilities) located in ground floor.

Table 2. Consultative Clinics

<i>I</i>	Service	<i>i</i>	Service
١	Entry	١٦	Neurological
٢	Pharmacy	١٧	lung functions
٣	Laboratory	١٨	Ultrasound
٤	Rays	١٩	Urologist
٥	Computerized Axial Tomography	٢٠	pediatric
٦	Magnetic Resonance Imaging	٢١	Vaccine
٧	Electrocardiography	٢٢	General surgery
٨	Physical therapy	٢٣	Trauma room
٩	Dentistry	٢٤	Gynecology
١٠	Ear Nose and Throat	٢٥	The internists ^١
١١	Ophthalmologic	٢٦	The internists ²
١٢	Endoscopy	٢٧	Minor operations
١٣	Allergy and Asthma	٢٨	Interactions skin
١٤	Echo	٢٩	Dermatologic
١٥	Straining the heart	٣٠	Hematological

B. Description of the data

Estimates of the patient flows between clinics were available on a yearly basis. Entries in the flow matrix were obtained by averaging the flow between each pair of clinics. The distances between locations were actually measured by tracing the paths taken by patients while moving from one location to another. It was noticed that a patient, after being through a sequence of visits to more than one clinic, must go to the pharmacy to mark off his card. The distance matrix can be taken to be symmetric. The flow and distance data a can be compactly presented as in table 4 and table 5 respectively.

C. Apply of QAP for Azadi Hospital

At first, it should be noted that the study must be applied before starting the establishment of the hospital, because some of clinics need to special positions, i.e. Rays room needs his own bullets walls and some safety stuffs.

Therefore, some clinics must have been installed in their current positions because of the difficulty transferred to another places, such as pharmacy,

laboratory and rays and so on. Moreover, the hospital has a consulting rooms and consulting departments, and the positions of department differ from those of rooms (i.e. ENT department has four rooms: audiogram room, two rooms for nose and throat doctors and ear doctor's room and Gynecology consulate has one room only).

Therefore, the problem will be divided consulting services (facilities) into three categories, the first category includes fixed consulting services, which must be installed for the lack of other similar places as entry, laboratory pharmacy, rays, computerized axial tomography, magnetic resonance imaging, electrocardiography and physical therapy. The second category represents consulting departments as dental department, ENT Department and Ophthalmology Department, while the third category represents consulting rooms like Echo, Straining the heart, Neurological, Lung functions, Ultrasound, Urologist, Pediatric, Vaccine, General surgery, Trauma room, Gynecology, The internists¹, The internists², Minor operations, Interactions skin, Dermatologic and Hematological.

Figure 7 shows the outline of the locations within the hospital, the red locations represents the first category and the blue locations represents the second category while the white category represents the third category accounting for sites in red Class I and Class II blue color while the white color represents the third category.

To know the distance traveled by the patients during their movement within the hospital, we use current permutations and calculate the cost function of QAP. The value is (8,974,071) meter per month. To minimize this distance, we used proposed ABC algorithm to resolve the quadratic assignment problem for Azadi hospital, taking into consideration the clinics (facilities) that installed in the same location (First Category). While the second and third category represent the first and second problems which have been solved sequentially, The clinics of third category have been installed in their location when finding the best solution to the first problem and then we install the best solution for the first problem when solve the second problem, then install the solution of the second problem when solve the first problem. The process will continue until reach to a state of stability.

After steady state has been obtained, the cost of the best solution obtained is (8,312,830) meter per month, as compared to the cost of the original layout which is (8,974,071) meter per month, i.e. a resulting decrease of approximately 7.37%. Figure 8 shows the scheme for the distribution of new sites for clinics (facilities) after solving the problem by using the proposed algorithm.

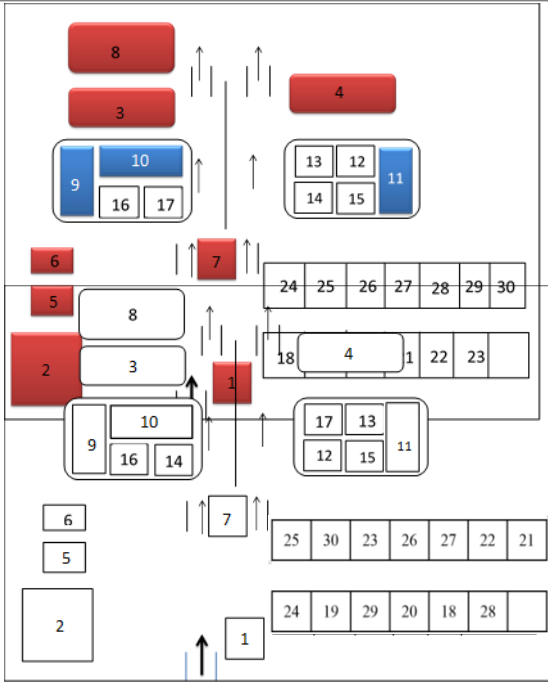


Figure 7: The outline of the locations within the hospital

Figure 8: The scheme for the distribution of new sites of clinics

VI. CONCLUSIONS

This paper proposes a proposed Artificial Bee Colony (ABC) Algorithm for Quadratic Assignment Problem (QAP). The performance of ABC is evaluated using a set of well-known multi-dimensional benchmark functions. The results show the efficiency and capabilities of the proposed algorithm in finding the optimum. Amazingly, its performance is better than other algorithms such as GA and SA. The ABC described in this paper has led to an improvement of 7.37% in the total cost (expressed in terms of passenger meters travelled per month). Furthermore, the derived solution proved compatible with some medical considerations that management was keen to satisfy in the new layout.

REFERENCES

[1] Armour, G.C. and Buffa E.. *Heuristic Algorithm and Simulation Approach to Relative Location of Facilities*. Management Science, Volume 9, 1963.

[2] Bäck, T. (1996). "Evolutionary algorithms in theory and practice". New York: Oxford Univ. Press.

[3] Bazaraa M. S. and Sherali. H. D. *On the Use of Exact and Heuristic Cutting Plane Methods for the Quadratic Assignment Problem*. The Journal of the Operational Research Society, Volume 33, Issue 11, Novmber 1982.

[4] Behzadi, G. & Sundarakani, B. 2014, 'Practical ABC intelligence solution for Quadratic Assignment Problems', 4th International conference on Industrial Engineering and Operations Management (IEOM), IEOM, Indonesia, pp. 959-966.

[6] Dell'Amico.M, Carlos Diaz.J, Iori.M, and Montanari.R., (2009). "The single-finger keyboard layout problem". Computers and Operations Research, V(36), Issue 11, Pages 3002–3012 .

[7] Dickey, J.W. and Hopkins, J.W., (1972)."Campus building arrangement using TOPAZ". Transportation Research 6, 59–68.

[8] Dowsland, K.A., (1995), "Simulated Annealing. In Modern Heuristic Techniques for Combinatorial Problems" (ed. Reeves, C.R.), McGraw-Hill.

[9] Drezner, Z., (2002)."Heuristic Algorithms for the Solution of the Quadratic Assignment Problem". Journal of Applied Mathematics and Decision Sciences 6, 163–173.

[10] Elshafei, A.N. (1977)."Hospital Layout as a Quadratic Assignment Problem". Operations Research Quarterly 28, 167-179.

[11] Francis, R.L., White, J.A., (1974)."Facility Layout and Location: An Analytical Approach". Prentice-Hall, Englewood Cliffs, NJ.

[12] Gilmore . P.C. *Optimal and Suboptimal Algorithms for the Quadratic Assignment Problem*. SIAM Journal on Applied Mathematics , Volume 10, 1962.

[13] Hahn, P. and Krarup, J., (2001)."A hospital facility layout problem finally solved" ,Journal of Intelligent Manufacturing, Vol 12, 487-496.

[14] Hubert, L., (1987)."Assignment methods in combinatorial data analysis". Statistics: Textbooks and Monographs Series, vol. 73. Marcel Dekker.

[15] Karaboga, D., Basturk, B. (2008). "On the performance of artificial bee colony (ABC) algorithm", Applied Soft Computing, Vol. 8, pp. 687-697.

[16] Karaboga, D., Akay, B., (2010)."A modified Artificial Bee colony algorithm for real-Parameter optimization" Information Sciences and Elsevier, doi:10.1016/j.ins.2010.07.015.

[17] Karboga, D. and Basturg B., (2007), "A powerful and efficient algorithm for numerical function optimization: artificial bee colony (ABC) algorithm", J. Glob. Optim. Vol. 39, pp.459-471.

[18] Kaur, A., Goyal, S., (2011), "A survey on the Applications of bee colony optimization Techniques", International Journal on Computer Science and Engineering (IJCSE), ISSN: 0975-3397 Vol. 3 No. 8.

[19] Koopmans, T.C., Beckmann, M.J., 1957."Assignment problems and the location of economic activities". Econometrica 25, 53–76.

[20] Li Y., Pardalos P. M., and Resende M. G.C.. *A Greedy Randomized Adaptive Search Procedure for the Quadratic Assignment Problem*. DIMACS Series in Discrete Mathematics and Theoretical Computer Science.

[21] Loiola, E.M., de Abreu, N.M.M., Boaventuro-Netto, P.O., Hahn, P., and Querido, T., (2007)." A survey for the quadratic assignment problem". European Journal of Operational Research 176, 657-690.

[22] Misevicius, A., (2005)."A tabu search algorithm for the quadratic assignment problem". Computational Optimization and Applications ,30 (1), 95–111.

[23] Nehi, H. M. and Gelareh S.. *A Survey of Meta-Heuristic Solution Methods for the Quadratic Assignment Problem*. Applied Mathematical Sciences, Volume 1, Issue 46, 2007.

[24] Pollatschek, M.A., N. Gershoni, and Y.T. Radday (1976). "Optimization of the Typewriter Keyboard by Computer Simulation". Angewandte Informatik 10, 438-439.

[25] QAPLIB - A Quadratic Assignment Problem Library.(2012). Retrieved May 2014, from: <http://www.seas.upenn.edu/qaplib>

[26] Steinberg, L., 1961."The backboard wiring problem:A placement algorithm". SIAM Review 3, 37–50.

[27] Taha,H.A... (2007)."Operations Research An Introduction", Pearson Precintle hall, 8th Edition ,New Jersey , USA .

[28] Talbi E.-G., Roux O., Fonlupt C., and Robillard. D. *Parallel Ant Colonies for the quadratic assignment problem*. Future Generation Computer Systems , Volume 17 ,France, 2001.

[29] Tate, D.E., Smith, A.E., (1995). "A *genetic approach to the quadratic assignment problem*". Computers and Operations Research 22, 73-83.

[30] Wilhelm, M.R., Ward, T.L., (1987). "Solving *quadratic assignment problems by simulated annealing*". IEEE Transactions 19, 107-119.

User-centered Security for Protecting Patient Privacy for E-health Cloud Computing*

Mardin A. Anwer
Salahaddin University,
College of Engineering, Iraq
mardinsherwany77@gmail.com

Ingo Stengel
Plymouth University, College
of Science and Mathematics
Plymouth, UK
Ingo.Stengel@hs-karlsruhe.de

Rina Dinkha Zarro
Salahaddin University, College
of Engineering, Iraq
rina.zarro@yahoo.com

I. INTRODUCTION

Abstract E-health is the present communication structure in medicine especially in developed countries. Toward enhancing the quality of care and reduce the health care delivery cost, cloud Computing technology has been adopted. In recent times services such as exchange and share medical data among staff and then to the patients are one the main reasons behind using this technology in e-health. Hence, using cloud computing in e-health has many challenges particularly when dealing with electronic healthcare records (EHR).

Cloud computing is an agglomeration of technologies, operating systems, storage, networking, virtualisation, each fraught with inherent security issues. For example, browser-based attacks, denial of service attacks and network intrusion become carry-over risks into cloud computing. It differs from traditional computing paradigms as it is scalable which can be encapsulated as an abstract entity to provide different levels of services to the clients.

In this paper, we identified the users of e-health such as doctors, nurses and family members and then their security requirements are identified. An application with five stages toward encryption and decryption process is designed. Since trust is a critical factor in cloud computing, this project will investigate the obstacles that cause this technology lose its credibility in certain clouds. To enhance user authentication process, two-tier mechanisms are used to identify the user's identity. While in confidentiality, it should be assured that information is shared only among authorised people or vendors by applying powerful cryptographic concepts. In this prototype application, the user will be able to protect his/her data and is responsible for providing a high level of security as long as these data are highly private and important.

Keywords- E-Health, Electronic health record , privacy, User-centred Security, User Security Requirements, Multi-tier Authentication, Five Stages Proposed Application.

Cloud computing is a modern information technology. Today, many internationally famous

companies provide this type of technology to their users such as Google, IBM and Microsoft. Although using this

new technology has become very popular, there are many big challenges it faces like security, legal and compliance and organisational challenges.

Recently, there is a growing need for distributing data and information between healthcare teams using cloud e-health. The main advantage of this method is the ability of delivering information easily between the team and making medical decision quickly[1]. What is more using this technology saves time and cost [2]. Hence, the main concern with sharing health information is the privacy; security risks associated with it and trust [1].

The factor of 'trust' is very important; if there seems to be an obvious lack of trust between the healthcare team and Cloud, this technology will be in trouble, and in return, it will never develop. There is a critical need to securely store, manage, share and analyse data in the Cloud. Because Cloud encompasses many technologies, security issue should be a concern.

It is not enough for healthcare members to depend solely on the security given by the companies in the form of "log on account" process. For that reason, a new model with a two-tier authentication process will be introduced in this paper.

After identifying the available security issues and user's fears, a new prototype model was designed. This model is the desktop software that will be installed in the healthcare team and the patient's personal device.

Before designing the model, we started by analysing the user's requirements from the user's perspective in the form of user cases and scenarios.

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/ نيسان ٢٠١٦

These requirements were the goals of the proposed model.

Problem Definition

Security has always been the main issue while adopting Cloud Computing. Since 2008, most surveys and research reports have pointed to the security as the main barrier for not accepting cloud in Information Technology.

The IDC survey conducted in August 2008 has shown that security is the most serious concern for the enterprises ascribed to Cloud Computing. In 2009, security represented 87.5% of overall cloud issues [4], while availability and performance respectively were 83.3% and 82.9%.

A survey conducted by Saugatuck Technology in July 2012 states that data security and privacy as well as data integration concerns are top issues in deploying cloud-based business solutions.

This shows that there are still doubts about the security which discourages the enterprises to adopt Cloud Computing.

Another survey by Ponemon was fielded in 2010 which revealed that fifty percent of organisations are not using Cloud Computing. Ponemon further adds that this situation has remained unchanged since 2010 [5]. The percentage of organisations that considered cloud as more secure than on-promise was 29% in 2010 and it became only 35% in 2012. This means that the use of Cloud Computing is still limited in IT (Information Technology) and it is all because of the security concern that this technology is not making a notable progress. In e-health the data are more vulnerable to attacks compared to other sectors. In fact, the privacy is the key for data in healthcare and any breach in the confidentiality of personal captured data would seriously repulse patients from adopting e-health solutions [3].

II. RELATED RESEARCH

In this section, we will focus on the related work of adopting user center security in cloud computing in general and not just in e-health. Since 2001, protecting customer information is taken as higher priority in the guidelines. Using username and password as the only authentication process in any applications means that the application is under threat.

[7] and [8] state that using two tier authentication or two factor authentication (2FA) mechanisms should be adopted as one tier login password is not enough. That is why users are asked to enter secret code which is sent to their mobile phone.

At present, authentication is done in several ways: such as, textual, graphical, biometric, 3D password and third party authentication. This section

will focus on the related research which used two- ties authentication in their proposed design to protected user's data. Also the research that explain how cryptographic concepts can provide security needed for user's data.

Agrawal et al in 2011 [9] proposes a multilevel authentication technique which generates / authenticates the password in multiple levels to access the cloud services. The first level ensures accessing the cloud from cloud vendor so if unauthenticated organization or hackers try to access the cloud services; they are going to terminate in this level itself. Second level of authentication is a team level password authentication/ generation. It is to authenticate the team for particular cloud service. Like this, authentication system can have third, fourth, fifth etc level. Finally, the last level will be the user level password authentication/generation, which ensures that customer/end user has particular privileges and permission.

Another multi-tier authentication scheme in Cloud has been designed and implemented by Singh et al. in 2012 [10]. The first tier authentication uses the encryption/decryption mechanism as followed in normal authentication schemes. While the second requires the user to perform a sequence of programmed activities on the fake screen. This fake screen is loaded by the Cloud server in order to capture second tier authentication details from the user. The sequence of activities which the user performs on the fake screen must be same which he has chosen during registration. If the details entered by the user are correct then the original screen of application is loaded, otherwise, the user is left over the fake screen. Hash function has been used to encrypt the data before sending it to the cloud.

In 2008 [11] proposed a new architecture called PIPE (Pseudonymization of Information for Privacy in e-Health) that integrates primary and secondary usage of health data. they offers an innovative concept for data sharing, authorization and data recovery that allows to restore the access to the health care records if the patients' security token is lost or stolen. [1] in 2013 attempt to spot the issues of privacy and security in the domain of mobile telecare and Cloud computing. The Telecare application allows healthcare to remotely monitor patients via the Cloud in a secure and confidential manner. The key features of their model was the ability to handle large data sizes and efficient user revocation.

In the other hand [3] in 2015 proposed a secure end-to-end protocol to transmit captured data while ensuring confidentiality and authentication. To succeed this goal, they proposed offloading highly consuming cryptographic primitives to third parties. Their results show that the protocol provides a considerable gain in energy while its security properties are ensured.

In 2014 [12] suggest a promising solution for fine-grained access control and secure sharing of

signcrypted (sign-thenencrypt). They suggested new primitive Ciphertext-Policy Attribute-Based Signcryption (CP-ABSC) which satisfies the requirements of cloud computing scenarios for PHR. CP-ABSC combines the merits of digital signature and encryption to provide confidentiality, authenticity, unforgeability, anonymity and collusion resistance. They have proven the correctness, security and efficiency of this scheme.

Analysis of the Scenarios

For the proposed application, two scenarios are considered:

Scenario One: If we consider that Alice is working as a doctor in one of NHS health centres, she is supposed to keep many of her patients' records in her own device at the NHS centre building. Alice travels because of the courses that she might take to improve her career or to visit other NHS centres that need her help from time to time. Bob is her friend and assistant at the same time. Bob should update Alice with appointments of new patients while she is away and observe the changes that Alice has done in a specific record at the time of updating. Therefore, Alice has decided to use cloud computing as a good idea to have access to the patients' records even when she is at home. The idea of the cloud computing also enables Alice to share some records with Bob and help him know about the changes that she might do.

As a doctor, Alice deals with very sensitive data. These data should remain unchanged, not faked or accessed by other NHS employees except for Bob. Acquaintance with the security issues discussed in the previous chapters that arise while using cloud computing may make her be hesitant about using this technology.

According to this scenario and Alice's requirements which are patients' records' integrity, confidentiality, authority (only she who has full access to the record) and the sharing of some records' links with Bob, we design our first application which meets Alice's needs and allows her to use it without fear.

Scenario Two: In this scenario, we suppose that Alice does not want to share data with Bob. Instead, she wants him to develop the ability to encrypt the files that contain patients' records before uploading them to the Cloud as well as decrypting files that Alice has encrypted. Accordingly, second prototype has been skilfully designed to meet Alice's requirements.

Specific Cloud Security Requirements/Criteria

Before designing the model, we started by analysing the user's requirements from the user's perspective in the form of user cases and scenarios. These requirements were the goals of the proposed model. The most worrying fact about using and storing data in the cloud is that cloud providers control user's

data and as a result can access it. Thus, the first stage considered in designing the model was to transfer the control over to the user.

The second significant stage was adopting a powerful encryption algorithm for encrypting the data. This requires the attackers to have expensive resources and exert much effort to reach the original content. Through this mechanism, the user's privacy will be protected from any risks from within the Cloud. The overall benefit of this process is that the cloud service provider has no knowledge at all of the user's data.

Like many other software, confidentiality was an essential requirement. Besides, the form of protecting data integrity (protection from modification) and confirmation of the identity of the sender (authentication) were the other two requirements.

Because the secrecy is not in the algorithm, but in the key (Kerckhoffs's principles 1883) (Kahn, 1973), therefore the last requirement had to be key management. If the key generates, encrypts, stores and distributes in a professional way, then any attempt by the attackers to access the keys and the system will be circumscribed. The software design stage combines the requirements of the programmer who will write the software and the user who will use it. As a programmer, selecting a language to implement the model has been the key requirement especially with the variety of computer programming languages that are available nowadays. Thus, the selection of a proper language is dependent on different criteria such as the language facilities, pre-defined encryption functions and its library. All this will be done to ensure that the design provides the target security.

However, as a user, there are requirements that the application should meet such as user-friendly interface, simple instructions to follow, explanation of how the program works and the software installs.

III. DEVELOPING AN APPROACH FOR END-USER CENTRED SECURITY IN A CLOUD

To give an overview of the proposed software design, every stage will be explained.

The Registration Stage : This process runs once after installing the application in the user's PC. It requires the user to enter specific information like username, password and five questions with their answers. This information will be used later to verify the user in the first-tier and second-tier authentication stages. There are no restrictions for the length of the data entered. When the user submits the information, the system will create digest messages digests for both the username and password by using the hash function, as the questions and answers will become encrypted and then stored in a text file called cloud file.txt. Figure 1 shows the registration stage.

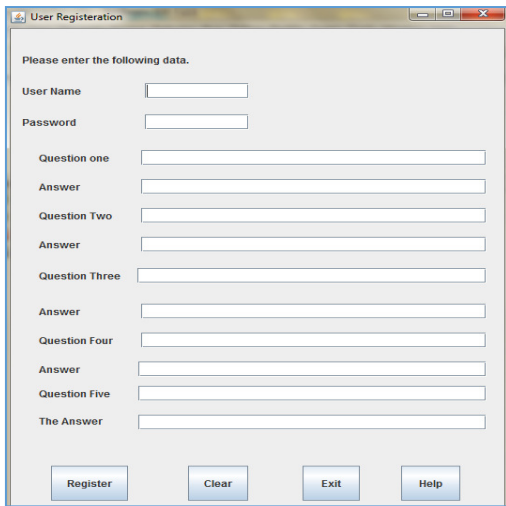


Figure (1) 'Registration' in the Proposed Application

which were entered earlier in the registration process. The digest messages of the entered data will be created and compared with the saved digest messages in the cloudfile.txt. If the information matches, the user will be able to move on to the second-tier authentication stage.

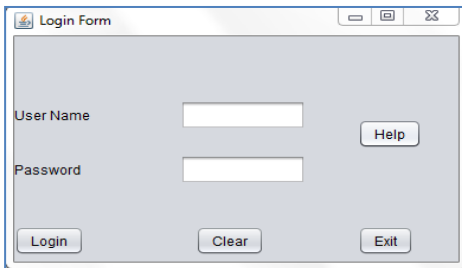


Figure (2) 'Login Form' in the Proposed Application

Second-tier Authentication stage: If the user passes the first-tier authentication process, then they must answer the question that will appear in the form. The system is designed to select the question randomly and it is one of the questions that the user has entered in the registration stage.

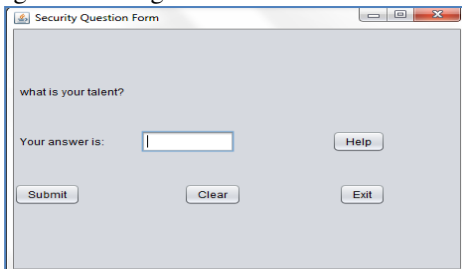


Figure (3) 'Security Question Form' in the Proposed Application

Passphrase and the Generation of Key Stage: In this stage, the user enters their passphrase that will be

used to generate the secret key. This key will be used to decrypt the cipher text. The passphrase should be short and easy to remember, as it is not necessary to save it in the system (Ferguson and Schneier, 2003).

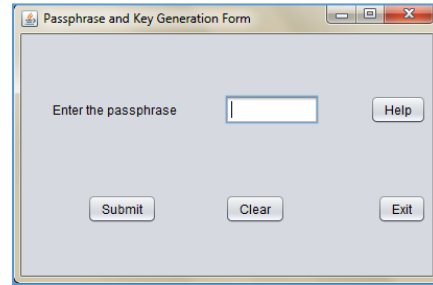


Figure (4) 'Passphrase and Key generation Form' in the Proposed Application

Encryption and Decryption stage :This stage consists of three sub-stages. These sub-stages are file selection, encryption and decryption. In the file selection sub-stage, the user should select a file from his PC or any attached device or cloud storage provider. Then, the user chooses either the encryption or decryption sub-stage.

For the encryption sub-stage, two models were designed. Model one meets the requirements of scenario one while model two meets the requirements of scenario two.

First Encryption Stage Design Model : This model needs six steps to encrypt the selected file before sending it to the Cloud. These steps are a, b, c, d, e, f, g and h which meet the requirements of scenario

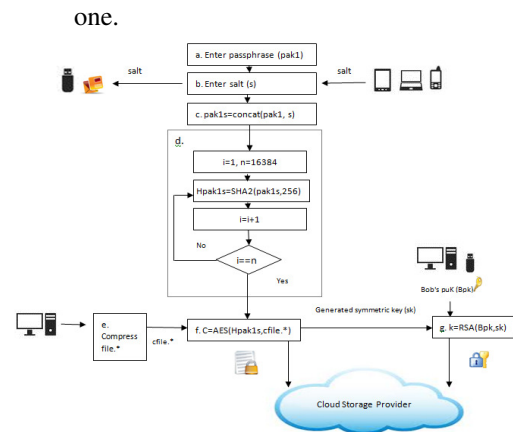


Figure (5) Encryption and Decryption process

In step (a), Alice must enter her passphrase which is represented by the variable pak1. Alice must keep it secret and should not send it out to other parties. Then, in (b), the salt value must be entered either directly from the attached device or from a file that stores the salt value. Salt is a unique serial number of a specific device, for instance, a smart phone or personal computer (Nanda and Feuerstein, 2005). Step

(c) concatenates the salt and the passphrase that were entered in step (a) to generate the variable (pak1s).

The variable (pak1s) will be hashed 16,384 times in step (d). This operation makes cracking process much more difficult, and is known as key stretching. Hpak1s should be saved in a very safe place because it is Alice's private key which she will use to decrypt the files that Bob sends her.

The selected file needs to be compressed before encrypting. This will be implemented in step (e). Compressing the text increases the security of the message because it places further demands on the cryptanalyst. This compression deprives him or her of the repetitions offered by the user of the alphabetic text. Another advantage of compressing the message is that it will take less modem time when it actually transmits (Hobbit, 2007).

Next is step (f) where the compressed file encrypts using the calculated key with symmetric algorithm AES. To keep the generated symmetric key secure, it will be encrypted using Bob's public key and RSA asymmetric algorithm. Whereas the private key uses to decrypt the key that was encrypted with asymmetric algorithms (RSA). Alice can get the key from different places such as her personal device or USB. The encrypted file will be synchronised to the cloud storage provider automatically as illustrated in the following figure.

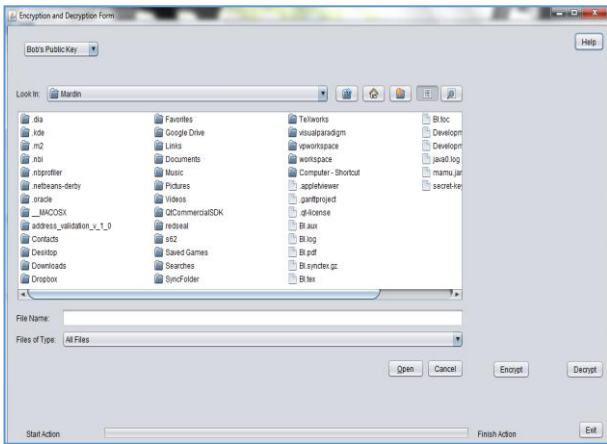


Figure (6) Encryption and decryption form

IV. EVALUATION

As in Kurdistan there is no cloud computing in e-health, a questionnaire is designed mainly for evaluating the application software that is intended to be installed in any healthcare team's personal device and sent to dropbox as a type of public cloud computing. Twenty participants took part in the questionnaire.

The questionnaire consists of three sections. First section relates to the participant's general

knowledge about Cloud computing. The purpose of asking these questions is to know to which extent the participant can understand the application that depends to the knowledge that he knows.

The second section is about the usability of the application. We want to guarantee that the user can go through all the steps without needing to press the button 'Help'.

All the questions in this section wrote in a way that the user can give rating code between one to four (from strongly agree to disagree) to usability, consistency, familiarity with other application and efficiency.

The last section gives the opportunity to the participant to give their opinion about the application and how can be improved from their point of view.

Most of the participants agree that the application does as the title say and they have the same opinion of the flexibility of managing the encryption process and controlling the situation of generating the key. Furthermore they feel that their data is safe and no one can see the content of their documents which leads to become more comfortable toward using Cloud computing storage. They have the impression of using these kinds of applications with enhance the security level of Cloud storage.

The responses of the participants show that this application can provide the security that they can rely on. They mostly agree that being able to encrypt their data before sending it to Cloud and doing this process offline make them feel happy and more comfortable with this idea. The following is the result of the questionnaire

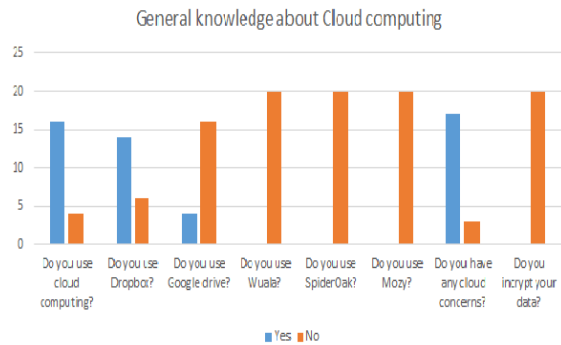


Figure (7) Participant's answers for section one Usability of the Application

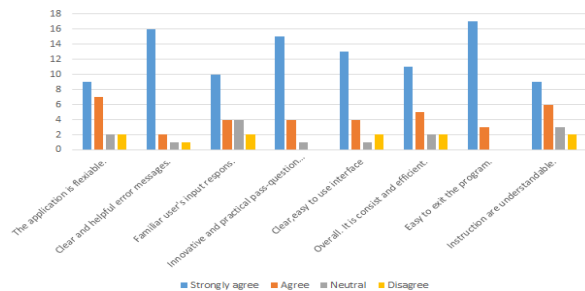


Figure (7) Participant's answers for section two

Figure (8) Participant's answers for section two

V. CONCLUSIONS & FUTURE APPROACHES

From the participants' responses we found that the participants believe that this application provide the security that they looking for. Moreover, the idea of having two-tier authentication will increase the security required in these kind of software.

This makes us believe that design user friendly interface has big impact on the user to use any kind of application. Additionally, knowing user's requirements and investigate the available solutions were important step to take in the beginning. Because these steps help in planning a better application and avoid the mistakes that the available solution have.

We suggest for future to still use two-tier authentication stages but with different ideas. Voice or image recognition can be used instead of security question. In voice recognition, we recommend that during the registration process, the user enter 5 words then in second tier authentication the user will recognise these word among other 5 word. Which means the user should select the entered word and pronounce it in the same time. Then the system will do voice match algorithm. If the result is greater than 70 then this is the real user otherwise access is denied.

References

- [1] Thilakanathan, D., Chen S., Nepal S., Calvo R., Alem R., "A platform for secure monitoring and sharing of generic health data in the Cloud", *Future Generation Computer Systems* 35 (102-113), Elsevier, 2014.
- [2] HealthTech, *Wire Interview* (05/04/2012). Data Sharing is the key to lower healthcare costs. EMC Corporation.
- [3] Abdmeziem M., Tandjaoui D., "An end-to-end secure key management protocol for e-health applications" *Computers and Electrical Engineering* 44 (2015) 184-197, 2015
- [4] Heiser, J & Nicolett, M. (2008) "Assessing the Security Risks of Cloud Computing", *Gartner*, No. G00157782.
- [5] Atayero, A. A. & Feyisetan, O. (2011) "Security Issues in Cloud Computing: The Potentials of Homomorphic Encryption", *Journal of Emerging Trends in Computing and Information Sciences*. Vol 2. No. 10.
- [6] Chow, R. Golle, P. Jakobsson, M. Shi, E. Staddon, R., & Molina, J. (2009) "Controlling data in the cloud: Outsourcing computation without outsourcing control", In *ACM Workshop on Cloud Computing Security*.
- [7] Harauz, J. Kaufman, L. & Potter, B. (2009) "Data Security in the World of Cloud Computing", *IEEE Security and Privacy*, ISSN 1540-7993.
- [8] Gens, F. (2008) "IT Cloud Services User Survey, pt.2: Top Benefits and Challenges". *Enterprise IT in the Cloud Computing Era*. IDC..
- [9] Agrawal, V.K. & Dinesha, H.A. (2012) "Multi-level authentication technique for accessing cloud services", *Computing, Communication and Applications (ICCCA), International Conference on*, Vol. 10, No. 5, pp1-4.
- [10] Agrawal, V.K. & Dinesha, H.A. (2012) "Multi-level authentication technique for accessing cloud services", *Computing, Communication and Applications (ICCCA), International Conference on*, Vol. 10, No. 5, pp1-4.
- [11] Riedl B., Grascher V., Neubauer T., "A Secure e-Health Architecture based on the Appliance of Pseudonymization" *JOURNAL OF SOFTWARE*, VOL. 3, NO. 2, FEBRUARY, 2008
- [12] Liu C., Huang X., Liu J. "Secure sharing of Personal Health Records in cloud computing: Ciphertext-Policy Attribute-Based Signcryption" *Future Generation Computer Systems* 52 (2015) 67-76, 2014

A Strategic Planning of Developing Student Information Management System Using SWOT Technique*

Luay Idrees Sarhan

Department of Computer Science,
University of Zakho, Duhok,
Kurdistan loay_i_sarhan@yahoo.com

Akeela M. Atroshi

Department of Computer Science,
University of Zakho, Duhok,
Kurdistan
akmezory13@yahoo.com

Nawzat S. Ahmed

Department of Computer Science,
University of Zakho, Duhok,
Kurdistan
nawzat.ahmed@uoz.edu.krd

Abstract— The strategic planning of developing any information system is the key factor of progress any organization. Hence, SWOT (Strength, weakness, opportunities and threats) analysis for the strategic planning of developing information system has proved to be a good analysis tool for further development and progress of the universities/organization. Further, the implementation of computerized student information management system has become an important issue within the university campus to exchange such information between students and staff. Many studies have developed student information system through the converting of paper-based system to computer-based system in order to facilitate the work of staff. However, none of these studies focused on the development of such systems based on the strategic planning using SWOT technique. Therefore, this research focuses on the requirements needed to develop student information system based on the aforementioned strategic planning technique. Some universities located in the Kurdistan Region, Iraq have been tacking to do the investigation. Moreover, SWOT technique was selected to find strengths, weaknesses, opportunities and threats of developing such system. The findings of this research were processed as matching strengths with opportunities and converting weaknesses or threats to strengths or opportunities. Based on the results, it has been found that the need to address student information systems is of utmost importance now more than ever in order to survive and continue in the competition environment.

Keywords- strategic planning, SWOT, system requirements, student information management system.

I. INTRODUCTION

The strategic planning of developing any information system is the key factor of progress any organization. Based on that, SWOT (Strength, weakness, opportunities and threats) analysis has proved to be a good analysis tool for further development and progress of the universities/organization [1]. Further, information system (IS) applications become an important part in many fields that provide daily operation of information. In most cases, these systems consist of independent units

working as a cooperative system. Each unit has the autonomy to process activities, but can also work either complementary to achieve the main goal or participate in the resources available for each unit [2].

Student information system literally means the general information systems for maintaining and providing student information. Many researchers have addressed subjects related to the design and implementation of such systems within university environment. Such information systems facilitate the work of staff and students. However, those systems still are unable to adapt to the student and environmental requirements due to the lack of integration and cooperation among student information system units. Hence, the process of developing any information system to meet organization's goals needs a strategic planning to analyze environmental requirements of this organization [1,3].

Many universities, including Kurdistan Region, Iraq, have relied heavily on paper records, while paper records are a traditional way of managing student data. Therefore, there are several drawbacks to this method. First, it takes a very long time to transfer the information to students. This happens by putting such information on the notice board, and students have to see this notice board to check their related information. Second, paper records are non-value added activities, and also difficult to retrieve, alter, and re-file the paper records [4].

Indeed, the development process of an information system requires extraction of environmental requirements and factors that can be affecting. Doing such a process needs a strategic planning by selecting a best technique of analysis regarding to system requirements needed. Therefore, this paper aims to use the SWOT analysis technique. Such technique uses to analyze an environment of this study to explore strengths, weaknesses, opportunities and threats, which lead to find all requirements needed to design the integrated student information system, through data collection methods.

II. RELATED WORKS

A review of related works aim to evaluate the different methodologies adopted in the field of this research in order to identify the appropriate method for investigating the research objective. Then, it aims to determine the significance of the current study and to distinguish it from studies done previously.

In order to develop a student information system, many researchers have used different ways of developing such systems. According to Motta [5], the researcher focused on the design of a comprehensive Student Information System (SIS) and user interface for the Honors College at USF. The USF Honors College relied heavily on paper records for this initiative. While paper records are a traditional way of managing student data, there are several drawbacks to this method: paper records may be difficult to manage and track, the physical exertion required to retrieve, alter, and re-file paper records all non-value added activities and it is only possible for one user to alter physical records at a time.

Moreover, Hamid in 2010 [6], has implemented Radio Frequency Identification (RFID) Based Systematic Students Attendance Management System. The aforementioned research was focused on the complexity of manager tasks. Whereas, most of the universities still use the old method to take student attendance by giving attendance sheet to student and student only needs to sign that paper. By using such method, many students will cheat by asking their friends to help them to sign their attendance if they absent. With this method, RFID is an automatic identification method. The main objective is to automate the whole system of students' attendance registration using RFID.

Further, in 2011, Tudu [7] proposed Student Database Management System based on RFID. This researcher converts the manual student information management to a computerized system. Such system provides all types of information regarding students and faculties, and also of a student starting from the first day to the end of the course.

In 2013, Dacuycuy-Pacio [8] confirmed that the system used in Banquet University based on the traditional method relying on the paper and pencil. The aforementioned research focused on building applications for giving full control to manage the information super fast and great accuracy based on the traditional way of data analysis. However, the aforementioned study was to design and develop an online student information system within university without mentioning any types of cooperation among their units.

Beside the aforementioned proposed systems, in 2014, Paliwal [9] was designed a computerized approach for examination committee system. The main objective was to develop a computer-based examination committee system to improve their work in order to avoiding defects. However, such system focused only on examination process of students without integrating with other related units.

For that reason, developing an integrated information system based on the environmental requirements needs a strategic planning process of analysis to extract all requirements. This can be done using SWOT analysis technique. Such technique requires data collection. This helps the researchers to identify its strengths, weaknesses and opportunities, as well as a sound understanding of internal and external environment [1].

Based on the aforementioned literature, many researchers developed student information systems. Most of them focused on the converting a paper-based student information system to computerized system. Some of these researchers proposed an integrated student information management system including: student registrations, calculate student absences and examination committee operations. Furthermore, such systems need to fulfil all requirements through analysing their environment using strategic planning techniques. Therefore, the recent paper focuses on the extraction of all requirements of developing an integrated student information management system based on the best selected strategic planning analysis technique, such as SWOT.

III. THE SWOT ANALYSIS TECHNIQUE

A number of different techniques can be used to determine where adjustments need to be made. One essential technique involves a discussion of an organization's Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats, commonly called SWOT analysis. Such analysis has been used extensively in industries, but has not been widely used in service institutions, such as universities. SWOT analysis is a precursor to strategic planning and performed by a team of experts who can assess the organization from a critical perspective.

SWOT analysis is an examination of an organization's internal strengths and weaknesses, its opportunities for growth and improvement, and the threats of external environment presents to its survival, see Figure (1). This process of analysis includes many steps and has algorithm as a matrix to get right outcomes [9].

A. SWOT ANALYSIS STEPS

The primary aim of strategic planning is to bring an organization into balance with the external environment and to maintain that balance over time. Organizations accomplish this balance by evaluating new programs and services with the intent of maximizing organizational performance. SWOT analysis is a preliminary decision-making tool that sets the stage for this work [10]:

- **Step 1:** SWOT analysis involves the collection and evaluation of key data.

- **Step 2:** Organizational surveys are an effective means of gathering data in any organization, such as finances, operations, and processes. Such data are collected and sorted into four categories: strengths, weaknesses, opportunities, and threats. Strengths and weaknesses generally stem from factors within the organization, whereas opportunities and threats usually arise from external factors.

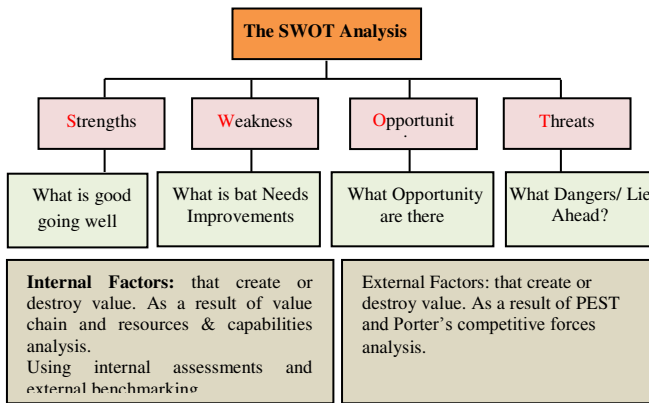


Figure 1: SWOT analysis variables

- **Step 3:** This step involves the development of a SWOT matrix for each business alternative under consideration. For example, assessment of student information system in a college needs two options: looking for designing a computerized one using the capabilities available or purchase another one which has been designed previously. The university expert panel would complete a separate SWOT matrix for each alternative.
- **Step 4:** Final step involves incorporating the SWOT analysis into the decision-making process to determine which business alternative best meets the organization's overall strategic plan.

More than this, by looking at yourself and your competitors using the SWOT framework, you can start to craft a strategy that helps you distinguish yourself from your competitors, so that you can compete successfully in your work, see Table (1) [10].

B. ALGORITHM OF SWOT MATRIX

The algorithm of SWOT matrix involves two methods, referred as Matching and Converting. By using these methods, an organization can utilize when applying the results of the SWOT analysis to strategy decision [11]. The process of each method explained in the following:

- Matching uses competitive advantage to pair strengths with opportunities in order to gain this competitive advantage.
- Converting means convert threats or weaknesses into strengths or opportunities.

Table 1 SWOT analysis diagram

	Helpful to Objective	Harmful to Objective
Internal Factors	<p>Strengths</p> <p>1- What does your organization do better than others?</p> <p>2- What are your unique selling points?</p> <p>3- What do competitors and customers in your market perceive as your strengths?</p> <p>4- What is your organizations competitive edge?</p>	<p>Weakness</p> <p>1- What do other organizations do better than you?</p> <p>2- What elements of your business add little or no value?</p> <p>3- What do competitors and customers in your market perceive as your weakness?</p>
External Factors	<p>Opportunities</p> <p>1- What political, economic, social-cultural, or technology (PEST) changes are taking place that could be favourable to you?</p> <p>2- Where are the currently gaps in the market or unfulfilled demand?</p> <p>3- What new innovation could your organization bring to the environment?</p>	<p>Threats</p> <p>1- What political, economic, social-cultural, or technology (PEST) changes are taking place that could be unfavourable to you?</p> <p>2- What restraints do to you face?</p> <p>3- What is your competition doing that could negatively impact you?</p>

The Attractiveness of SWOT is the matching of specific internal and external factors, which creates a strategic matrix. The internal factors are within the control of the organization, such as operations, finance, marketing, and other areas. The external factors are out of the organization's control, such as political and economic factors, technology, competition, and other areas. This strategic matrix has four strategies as shown in the following [12]:

1. **Max-Max (S/O):** this combination shows the organization's strengths and opportunities. In essence, an organization should strive to maximize its strengths to capitalize on new opportunities.
2. **Max-Min (S/T):** this combination shows the organization's strengths in consideration of threats from competitors. In essence, an organization should strive to use its strengths to stop or minimize threats.
3. **Min-Max (W/O):** this combination shows the organization's weaknesses in tandem with opportunities. It is an effort to overcome the organization's weaknesses by making the most from new opportunities.
4. **Min-Min (W/T):** this combination shows the organization's weaknesses by comparison with the current external threats. This is most definitely defensive strategy, to minimize an organization's internal weaknesses and avoid external threats.

IV. RESEARCH DESIGN

In order to achieve research objectives and answer its questions, this research was followed a methodology including qualitative method to collect data. Such method was used based on the SWOT analysis technique in order to extract internal and external environmental factors.

This extraction can explain factors affecting and requiring in the development of integrated student information management system.

Therefore, the current research was treated as a pilot study in the plan to conduct SWOT analysis in four universities as case studies. These universities were located in Duhok city, Kurdistan Region, Iraq. These universities were the University of Duhok and the University of Zakho as government, and the University of Nawroz and the American University Duhok Kurdistan as private. The rationale of selecting these universities relates with the concept of proper representation of the applied environment. Also, the reason of selecting these different universities was to cover all the required information through data collection techniques.

The researchers in the current study were used more than one style of the data collection techniques to obtain useful requirements of the research target. Such techniques were prepared based on the SWOT analysis. Therefore, this study was used questionnaire, interview and observation tools, as the data collection techniques, to get accurate information directly. Also, the researchers collected data from selected universities in the period (1/12/2014 - 1/4/2015). This process of data collection explained in the following steps:

- A questionnaire was prepared based on the SWOT factors and related to the design of an integrated system for managing student information and the possibility of applied the system successfully.
- The questionnaire was revised by a five of experts in the field of strategic planning, and the adjustments have been taken into account.
- The researchers conducted several sessions in January 2015 to July 2015 from selected universities of this study to explore strengths, weaknesses, opportunities and threats that related to campus information technology services.
- In addition, researchers met members of IT group individually with directors of student affairs. The meetings were intended to inform key decision-makers about the strategic planning process and encourage them to conduct a SWOT analysis with the concerned authorities as partnerships within the process.

V. SWOT RESULTS

Interview data collection method is the most used fact-finding technique. Therefore, preparing a good structured interview with an appropriate member of staff will enable the required facts to be gathered from staff's perspective directly. In reality, SWOT analysis is a preliminary step to the strategic planning process. Within the overall context, the findings from the current analysis are sorted into four categories: strengths, weaknesses, opportunities and threats, as shown in Table (2).

Table 2 SWOT Analysis Results

	Helpful	Harmful
INTERNAL	Strengths	Weakness
	Sources of power that distinguish University and justify its existence and to secure their survival.	Elements that pull of the total balance and the need to develop and improve performance
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Willingness and urgent need for an electronic information system. 2. All the academic departments and relevant units need student information. 3. Availability of specialized skills. 4. High support from senior management. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lack of electronic information systems. 2. Much effort and longtime spend to access the students information. 3. Shortage of strategic planning for designing activities at the campus level. 4. IT unit does not adopt strategic planning in defining its functions and responsibilities. 5. Weak coordination and cooperation between academic and student affairs. 6. There is no financial support to design computerized information systems. 7. Lack of effective communication between students and faculty members.
EXTERNAL	Opportunities	Threats or Risks
	The vacuum which can be blocked in order to continue to compete successfully	Elements that threaten the university development and its scientific abilities.
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Improving the university status to keep pace with global development. 2. Adopting a strategic planning at the university level activities, especially the IT unit. 3. Giving IT Team participant role in the proposed system design. 4. Developing new ICT tools based effective contact between academic departments and other units within campus. 5. Developing new ICT technologies for more efficient communication between students and faculty members. 6. Cooperating and interacting with foreign 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The communications revolution and the proliferation of information. 2. Lack in adopting long term planning within the universities under studies 3. The rapidly growing number of students might create a threat to the quality of services. 4. The current information system is inappropriate enough to keep pace with the sophisticated environment. 5. A growing demand for technology creates a threat. 6. Lack of financial support

Based on the findings of this research, see Table (2), the way of analysis was conducted using SWOT analysis tool. Such tool extracts the strength and weakness points. In addition, this tool can show the opportunities and threats factors. Then, SWOT analyses the aforementioned extractions using matching and converting matrix. More details about this analysis are shown in the following section.

VI. MATCHING AND CONVERTING STRATEGIES

The best utilizing of SWOT is matching and converting process. The matching process always occurs when the analysis discovers a competitive advantage by matching strengths to opportunities. While, the converting is a process of transforming weaknesses or threats into strengths or opportunities. But in return, if the threats or weaknesses cannot be converted, the university should try to minimize or avoid them. The following are the results of the process of matching and converting:

- **Matching:** the results of the analysis confirmed that the desire and the urgent need for the adoption of an electronic information system for students, as strength, achieve many competitive advantages for the university, as opportunity. This is without doubt; keep up with the progress in the world and leveraging on their expertise.
- **Convert:** Converting the poor performance of IT as a weakness, and also non-adoption of strategic planning to improve their performance through their participation in the design of the proposed system as an opportunity. Naturally requires that IT investments must provide measurable and transparent value to the universities to gain a higher level of credibility as a competitive advantage.
- **Convert:** design of the student information system and take advantage of the skills of master students are specialized skills that are available as strength for the college at the present time. In exchange the lack of financial support as threat faced management of the project in the universities to achieve a competitive advantage.

VII. CONCLUSIONS

During this study, a broad investigation into designing and implementing a student information system was carried out. In addition, some insights arose from this investigation; for instance, it is necessary to be conducted to support the management of the university in the follow-up of student progress. Further, the review of previous studies revealed that the requirements of developing an integrated student information management system vary

from this study through using SWOT analysis technique to extract all requirements needed. SWOT analysis technique, as the strategic planning, was used. The results of such technique confirmed that there is a desire and urgent need in all universities of this study for an electronic student information system. This leads improving in the work of colleges within the university campus regarding to students and staff requirements. Also, it has been found that there is a lack of strategic planning for the design of information system whether within campus or IT unit in the university. This has led to the inability of the IT members to performance of their duties as required. Furthermore, SWOT analysis confirmed that the most prominent threat to the university is the lack of an electronic information system enough to keep pace with the sophisticated environment, cooperation and interaction with foreign universities. Indeed, SWOT analysis indicated the more prominent opportunities for the university is to establish a well infrastructure regarding to ICT technologies. Next, the competitive advantage of any university needs to have an integrated student information management system. Further, developing such systems requires automated cooperation technique among system units in order to provide complete information related to students without any human efforts.

REFERENCES

- [1] D. Sharma and V. Singh, "Ict In Universities of The Western Himalayan Region of India Ii: A Comparative SWOT Analysis", Ijesi International Journal of Computer Science Issues, Vol. 7, Issue 1, No. 3, January 2010.
- [2] J. Downey, "Strategic Analysis Tools", Topic Gateway Series No. 34,Cima, 2007.
- [3] L. F. Ettinger, "Key Stages of Strategic Information System Planning (Sisp) Methods and Alignment to Strategic Management Planning Concepts", M.S. thesis, Science, University of Oregon, 2012.
- [4] S. Ahmad, "A New Approach to Multi Agent Based Architecture For Secure and Effective E-Learning", International Journal of Computer Applications Volume 46- No.22, May 2012.
- [5] S. M. Motta, "Design of A Comprehensive Student Information System (Sis) and User Interface For The Honors College At USF", USF College of Engineering USF Honors College, 2010.
- [6] H. B. Hamid, "Rfid Based Systematic Student's Attendance Management System", University Malaysia Pahang, 2010.
- [7] D. K. Tudu, "Rfid Based Student Database Management System", Electronics and communication Engineering, Rourkela, 2011.
- [8] R. Dacuycuy-Pacio, "Online Student Information System of Benguet State University (Osis-Bsu) Philippines", International Journal of Innovative Interdisciplinary Research Issue 4, 2013.
- [9] R. Paliwal, "Eia Practice In India And Its Evaluation Using Swot Analysis", Elsevier Environmental Impact Assessment Review Vol.26, 2006.
- [10] J. P. Harrison, "Essentials of Strategic Planning In Healthcare", Health Administration Press, 2010.
- [11] Team Fme, "Swot Analysis Strategic Skills", Free-Management-Ebooks, Isbn 978-1-62620-951-0, 2013.
- [12] S. F. Lee, "Building Balanced Scorecard With Swot Analysis, And Implementing "Sun Tzu's The Art Of Business Management Strategies" On Qfd Methodology", Managerial Auditing Journal,2000.

Boosting Authentication Security by Building Strong Password and Individualizing Easy to Remember Techniques*

Nooruldeen Nasih Qader

College of Science and Technology
University of Human Development
drnnq@uhd.edu.iq

Abstract - Newly released researches disclose the need of canceling the incorrect opinion; security by Password (PW) is dead and proves that these believe has been hurtful. Moreover, recommended a campaign prioritize strategies of building PW. Considering the PW features such as costless, maturity and vast experiences, and usability PW continues to be the most used options in Information Security (IS), it is furthermore, consider most challengers to researchers and really needs further boosting. PWs control authentication mechanism of IS, requiring that individuals choose strong PW. The best advice to protect from hackers is randomly generating unique PW for every site and service, to apply this advice we need more techniques of easy to remember and hard to guess. This study proposed a bunch of easy to remember techniques for building a strong PW. Also, it exhibited the importance of similar strategy despite existing of many helpful PW managers. On the other hand, this paper compiled and analyzed today's data regarding authenticating secure systems via PW. Analyzed data showed some of common weakness in PW selection. Moreover, gathered information and evaluated data indicated the need of boosting PW. Proposed techniques and solutions enable individuals to select appropriate PW easily.

Keywords- Password Manager Authentication Security

Encryption Hacker Usability,

Introduction

Word PASSWORD (PW) could be translating to Personal Account Security System WORD; PW is a string of characters utilized to prove the user identity (i.e., authentication). Moreover, currently, PWs are going to crack to gain unauthorized access to a computer without the computer owner's awareness [21]. The average Web user preserves 25 different accounts, however makes use of simply 6.5 PWs to secure them, suggests that when hackers have plucked login qualifications from one site, they frequently have the ways to jeopardize dozens of other accounts, too [9].

Everywhere in digital life requires a PW to register for something or another. Most of available service online requires registration, also PW required for Wi-Fi, ATM, ...etc. in all cases an issue arises on how selecting a new PW? More importantly, how could user remember it? Due to its convenience and ease of PassWord (PW), it is the most popular form of user authentication. Today's Internet services rely heavily on text-based PWs for user

authentication. The pervasiveness of these services coupled with the difficulty of remembering large numbers of PWs. Thus, users tempt to reuse PWs at multiple sites. Security protocols have developed at a pace largely matching the development of online threats, but PWs persist in being the same – despite increasing demands on authentication mechanisms [5].

Developing a PW that is both safe and unforgettable gets difficult and harder, the more of them we need to memorize. It is necessary to be able to come up with PWs that are personal sufficient to bear in mind, however, varied and complex adequate to be protected, so finding out the best ways to develop proper PWs is an important ability that you will most certainly use commonly [6].

A good PW is not just restricted by what a human can bear in mind; however, it is likewise restricted by what a person can produce. We can get digits and punctuation into PWs easily enough, however our options techniques involve much predictability. That predictability can be exploited in PW hacker's tools. They are not only checking out the same PW that gets published in locations like this, but they have studied millions of swiped PWs. Here is a vital principle that we need to keep in mind: The strength of a PW production system is not exactly how lots of letters, digits, and symbols you end up with, but exactly how lots of ways you might get a various outcome utilizing the same system (i.e., PW entropy).

We are pursuing better PWs, not best ones. One must take only as many suggestions from this, as s/he comfy with and no more. Remembering and entering the PW should not be a problem [12].

This paper is organized as follows: literature survey followed by adopted techniques to collect required information; information related of today PW practicing. After that, a discussion about balancing between security and usability have displayed followed by PW cracking issue. Section 6 presented a bunch of easy to remember and hard to guise techniques, 24 techniques organized in four venues: PW length, keyboard, substitution, miscellaneous, and master techniques. Today's data regarding using PW are presented in discussion and result section. Finally, the conclusions of the research have presented.

Literature Survey

[17][10] Discussed incorrect assumption that PWs are dead and showed the hazard of such assumption, and declines research to find effective methods to improve using PW and serve around two billion users. Moreover, they demand that every work should be accomplished to correct this. PW mechanism proved as an outstanding to protect assets effectively where used probably, and attempts to replace it has vanished. One of the factors that make replacing PW with any others mechanism is its usability [10]. Using PW was and remains popular, even using PW are ascending increased. The research showed in several cases, PW is the perfect solution.

[18] This paper proposes the strategic framework of multilayer checkpoints for database security, and discusses that a balance between security and simplicity is necessary since both are required. The paper presents authentication via PW as an important layer of security.

[17] Discusses tradition method of authentication, PW still the most common method for identification and authentication due to its easiness and familiarity. Meanwhile, most users practice insecure behaviors in using of PW (e.g., writing down PWs). Thus, PW considers the weakest link in the authentication mechanism, but it could be efficient if selected intelligently and managed properly. However, powerful using of PW requires a PW be simple to remember and not easy to predict. Nevertheless, almost all PW users do not realize security problems. To have a secure information system, developers should direct or even enforce users to follow techniques that guaranty powerful PW.

[16] Address PW security and usability challenge, and proposed a novel PW scheme, called "Travel PW", which is memorable and secure. The proposed scheme is developed to aid users memory by adapting mnemonic devices, e.g., pictures and symbols, and story telling. Mnemonic device aids memory because humans can remember pictures better than text. The paper results shown 90% of users can remember strong PWs in the proposed scheme, compared with 58% of the textual one.

Data Gathering Techniques

In this study, several techniques have been applied to gather related data by using PW; some of these techniques are being discussed in the following:

1. Distributing and collecting questionnaires, which have a specific use in information gathering. The benefit of it is enabling the project team to collect information from a large number of stakeholders. Even if the stakeholders are widely distributed geographically, they can still help collect large quantities of data through questionnaires.

The questionnaire of this study distributed to 1000 IS users and 30% of them have replayed. Collected questionnaires reviewed thoroughly to valid gathered information. The questionnaire obtains insight information about currently using of PW. This information helps to determine the areas that need

further research, interviews, and observation. Moreover, it reveals new eras that need more improvement and techniques.

2. Conduct interviews and discussions with users. Interviewing is by far the effective way to understand the obstacles. It is also, the most time and resource-consuming option. In this study, PW users of variety academic levels have interviewed. A list of detailed questions is prepared and discussed. To conduct effective interviews, it organized in three areas: preparing for the interview, conducting the interview and following up the interview.
3. Observe and test, along with interviews, another useful method of gathering information is observation PW user. As a result, wide experiences about using PW in information security were achieved. This first hand-experience is critical to find exactly weak points in PW authentication processes.

Balancing Security Against Usability

PW could be complex, but almost certainly at a great cost of memorability. It had been known since 1990 that people pick weak PWs. To protect important systems with single-factor authentication, the user should change PWs often, but strong PWs may be hard to generate [7][20]. This was the main factor of creating PW manager, PW manager is great for generating strong and random PWs for sites without you ever having to memorize them, but a class of people does not convenience with PW manager [17]. Moreover, there are PWs that need to remember despite utilizing PW manager (e.g., master PW, Wi-Fi, OS, ATM). The user should know how to build strong and memorable PW.

Some other techniques have been built-in with most IS to assist users remembering and recovering PW; such as PW hint, security question, and PW resets, but despite of those techniques our survey demonstrates that users are not well practicing PW (for more detail refer to section 7). Users frequently use some bad manner to recall their PWs such as written down, reuse, not change, weak PW, and share it with other, for details of PW threats you can refer to [17].

There is a trade-off between PW security and usability; longer PW provides higher security, but it may reduce usability (i.e., harder to remember) [16][19]. Here, creating a perfect PW is not a goal; instead looking for a good PW that remain usable. It is a trouble if a user picks a PW that is too difficult to type or too hard to remember. Therefore, always keep in mind that a PW that cannot be typed or remembered is a terrible choice of PW. The sensitivity of accountable judges the required level of strong PW (e.g., master PW, ATM) [8][1].

Today Smartphones are used for typing PW, but they have a limited keyboard. Thus, typing "#3ok;U)9" to connect to a network is time-consuming [11]. Therefore, Stanford University recently announced using schema shown in figure 1. The new Stanford PW standards are balancing between user convenience and security. It may be noteworthy because it depends mostly on PW length rather than entropy [21].

PW CRACKERS

The Kerckhoffs's principle assumes that opponent knows about the system as much as defender knows, thus if the PW user implements security recommendations to produce powerful, easy to remember PWs, the opponent who will trying to break that PW are at least as familiar with that advice as the user are. Some security administrator direct users to take care of PW generator rule. Thus, they do not need to remember hundred PWs if they have one rule set for generating them. One way to generate unique PWs is to choose a base PW and involve a rule that mashes the service name with it. *The risk of such advice is higher because if a hacker catches some PWs they can deduce all others.* The hackers know at least as much about how people pick PWs as we do. Our survey shows that 47% of users reuse the same PW across ten sites (for details refer to section 6). The hackers identify a few simple tricks that users often employ to transform a basic PW between sites which can be used by an attacker to make PW guessing vastly easier [8].

Hackers permeating Gawker servers and exposing cryptographically safeguarded PWs for 1.3 million of its users; botnets were splitting the PWs and using them to commandeer Twitter accounts and send out spam. Then the sites encouraging or requiring their users to alter PWs expanded to include Yahoo, Amazon, and Twitter [23]. "The danger of weak PW habits is becoming increasingly well-recognized," [21].

PW breaking tools are becoming effective every year. The ancient art of PW breaking has advanced further in the past five years than it did in the previous some decade combined.

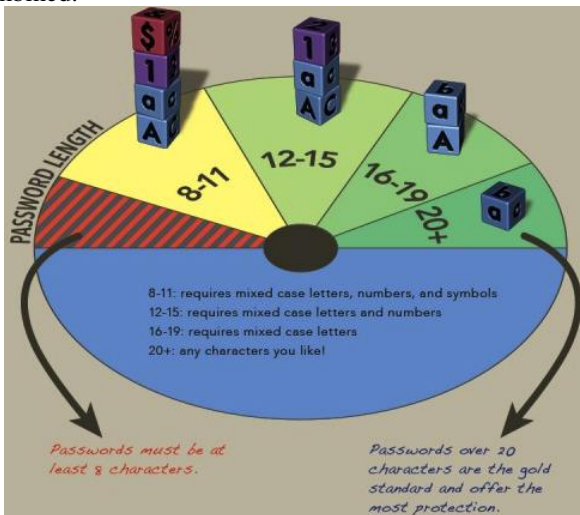


Figure- 1: Stanford PW requirements, last modified April 17, 2014 [15].

Entropy increases the security and guessing of PW, NIST considers that the division of PWs corresponds to an entropy of 4 bits for the first character, 2 bits for the next 7 characters, and 1.5 bits per character for the 9th to the 20th character, and 1 bit per character for the remainder of the PW. 6 bits of entropy are added when

the user is forced to use uppercase and non- alphabetic characters. This is for traditional PWs – mobile PWs are likely to have lower entropy due to the complications of entering them. It is also a mode and evidence that users choose PWs of varying toughness of varying kinds of account. Analysis of PWs from raiding drop boxes suggests that the average PW length was 7.9 characters, which corresponds to the entropy of approximately 18 bits. While this indicates that the average probability of guessing a PW is 2^{-18} , popular credentials are attempting by an attacker and consider fruitful to a reasonable amount of accounts [11].

Depending on what sort of access the hackers have, they can test from 1000 PWs per second to hundreds of thousands per second. If some companies are insisting on consuming hundreds of millions of dollars only to discover an individual secret, then one has to not consider the issues manageable only by PW; multifactor security should be used. The best advice to protect from hackers is randomly generated and unique PWs for every site, to apply this advice we need more techniques of easy to remember and hard to guess.

Eight-character PWs- when arbitrarily produced and contained a mix of numbers, symbols, and upper- and lower-case letters- can take months or years to split. That is because the only method that works versus such PWs is to try huge numbers, prospects till the assailant discovers the one that works. The vast variety of possible combinations makes these strength attacks exceptionally hard to perform.

More recent hardware and contemporary techniques have also assisted to contribute to the rise in PW cracking. A PC is running a single AMD Radeon HD7970 GPU, for circumstances, can attempt on typical an astonishing 8.2 billion PW combinations each second, depending on the algorithm made use of to scramble them.

An attacker uses a dictionary file containing about 26 million words, combined with shows guidelines that greatly extend its effectiveness by including numbers, punctuation, and other characters of each list entry. Relying on the task, he sometimes uses a 60 million-strong word list. Presumably choices such as "P@ssw0rd1", which can usually be broken in seconds [3].

EASY TO REMEMBER AND HARD TO GUISE TECHNIQUES

A secure, unforgettable PW is easy to remember, and difficult for others to estimate. In general, most people cannot remember more than seven random characters. A few people can remember 10 or 11 random characters. If the person does not have a systematic manner in which to memorize information, data in short-term memory can be stored up to 30 seconds [4]. Reported that nearly half of the respondents indicated that they wrote down their PWs to aid their PW memorability.

The secret to strong PWs is not choosing a PW, but to build a PW. Do not simply consider some phrase and utilize that as the PW. Apply some specific technique to

create a complex PW that is not only efficient, but also effortless to keep in mind. Here are some techniques for building strong PWs. The approach here adopts a template that is effortless to keep in mind but produce a PW that is less predictable. The overall guidance here is being innovative and use them as styles for personal ideas [2][14].

A. PWLENGTH TECHNIQUES

Complex, multi-word PWs are difficult to crack, and they can be just as simple to remember as a short PW.

1. EXTEND PWLENGTH

One of the rules of strong PW is complexity, and one of the factors that make PW complex is its length. One can use the technique of associate the PW (after building it uniquely) with the current year (e.g., 2014), a website address, or any other thing. The purpose of this technique is only extending the length. Therefore, one may apply other technique(s) to build the PW, and by this technique extends the PW length and in the same time can be easy to remember.

2. REPETITION

Consider repeating a simpler PW. Length can easily help the strength of a PW, thus if user wants to apply the repeating method, s/he can select a relatively simpler word and then duplicate it. Thus, s/he will have less to keep in mind, and the PW is going to be strong! It is easier to remember one thing and type it twice or more. Just make sure the user is smart about how he do it. Typing the same thing twice is a common technique and very predictable. Instead, vary how repeating things, e.g., "reallyReally long is reallyreally strong", "I'll...be...back...", "Nowaynohownoone".

3. BASE PW

Use base PW with the first two consonants and the first two vowels of the service name. For example, the phrase "east and west" create base PW as "stndwseaae", now the base have ten characters that easy to remember and easy to type and for the sites you use a lot, you will end up memorizing them pretty quickly. Something simpler - but along the same lines - might involve the same base plus the number of a service name and adding the symbol @ increasing the length and entropy of PW. Then the PW for Gmail would be stndwseaae1@Gmail, and the PW for amazon would be stndwseaae1@amazon. If the user is not willing to apply some extra effort to obscuring a rule set and base PW, then just forget it, it is almost worthless.

4. USE MULTI-WORDS

The technique revolves around picking multi-words (e.g., two words) that are relevant enough for the user to recall them easily, but if others recognized one of the words, they could not conveniently predict the other words. Consider including numbers, capitals,

punctuation, or other modifications to make the PW even more powerful (e.g., 33 free trees, Walking talking keyring). This pattern allows a user conveniently build PWs of twenty or more characters. Despite that, all have to do is recall a few bits of information about the chosen two words.

The trick to this specific technique is to have one typical factor in each word to assist user recall the PW and to help him in considering of distinct words beyond of personal things or in user surroundings. By selecting words associated with each other in various means, it forces a user to be more innovative. There are numerous ways to link words beyond meaning only [2].

5. MAKE A COMPOUND WORD

An intelligent method to create an easy-to-remember PW is to integrate multi small words that have the personal implication. One can use "mydogspot" instead of "My dog spot" or "jimswifejane" instead of "Jims wife Jane" [1].

6. THE E-MAIL ADDRESS, THE PHONE NUMBER, THE URL

Society has qualified our minds conveniently discover specific templates, so construct PWs to imitate those templates. These always produce great PWs. Among the ideas, is to pattern a PW after a fabricated email address. It is strong PW since it contains a lot of the elements of a powerful secret.

We are frequently shelled with WEB addresses, so why not make use of that and design PWs after that paradigm? (e.g., www.sendallyourmoney.irs.gov). Certainly there is no need to terminate with only a single domain name extension or even legitimate extensions. The further a user get out of the criteria, the more chance he has to raise the entropy of the PW [2].

7. USE WHAT COULD BE REMEMBERED EASILY

Anyone has a massive of things that he can remember easily, these things could be good raw material for building PWs, but the important issue is to build it *smartly*. For example, to build a PW using pai relation, one can write "in_my_math_pai=22/7" or "in_My_maTh_pai=22%7".

Use the existing year and the first three letters of the ongoing month. Moreover, it is easy to include three letters coming from (e.g., an animal name). Within this case, a PW might read 2014mayDeer. Upcoming month, modify it to 2014junJone. It is impractical to get the identical PW two times or to forget it. One can make it more random by employing other techniques such as repeating something, e.g., 201414junJoneJone.

Mix a date element within a larger PW. This aids when the PW has to change from time to time. Keep in mind to never employ just a date, a PW consist only of the date is at higher danger of being cracked than other options [1].

B. Keyboard Techniques

1. DIVERSE THE SELECTION OF KEYBOARD POSITIONS

Stander keyboard has more than 50 buttons in four rows. So, one can select different PWs by positions as shown in figure 2.

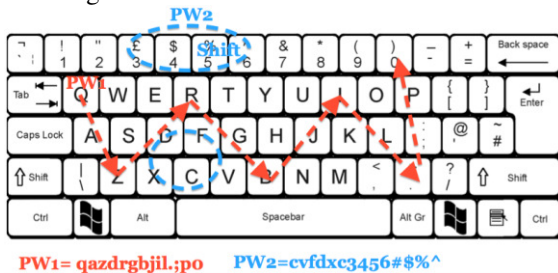


Figure- 2: Build PW based on keyboard position.

2. USE SHIFT AND CAPS KEYS WITH ALL TECHNIQUES

Powerful PWs consist of lowercase characters, uppercase characters, digits, and symbols. Create a model of pressing shift for the initial three characters, or characters two through five, or whatever a user prefer. Each key has a specific character and with the shift key it has another character. Do not forget to use shift and caps keys with other techniques as shown in figure 3. This makes PW complex and easy to remember, e.g., If one uses PW “bgt098bgt098” for a month s/he can handle first change of this PW only as before, but with holding down shift key it becomes “BGT) (*BGT) (*”.

3. SHIFT KEYS OUT OF THE NORMAL TYPING POSITION

If a user PW does not use the Q, A, or Z, s/he can hit the key to the left of the PW. Or to the right if s/he do not use the P, L, or M. Shift right, left, up, or down such that for PW "bestrong" shift right change it to “vwareibf”, shift left “nrdytpmh”, shift one key up producing “g3w549ht”, and one key down “ dxgfl b” [1]. Also, one can mix shifts, e.g., shift one key right for first word and shift one key up for a second word, i.e., “bestrong” convert it to “vwW549hg”. Also, one can shift two keys instead of one key; also s/he can mix all shifting together.

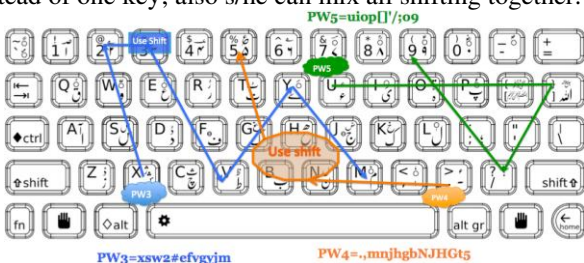


Figure- 3: Using shift with keys for building PW.

4. UTILIZE MOBILE NUMBER OR POSTAL CODE ON THE COMPUTER KEYBOARD

For number 1 the numbers straight below the 1 key are Q, A, and Z as shown in figure 4. Instantly, for producing a PW, one pushes the first number that he selected, and then pushes all of the character keys that are straight below it. Then all he has to keep in mind are the

numbers. If he desire a more challenging PW, attempt capitalizing the first character of the row, making one of the digits a symbol (e.g., 5→ s), or anything else with those lines [1].

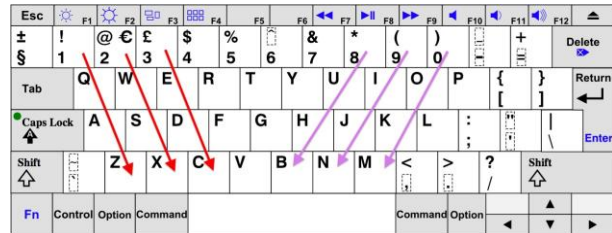


Figure- 4: Keys beneath number

5. CHANGE KEYBOARD

Installing Unicode font, use this font with a passphrase, e.g., for PW “eastorwest” using the same keys on the keyboard, but with Kurdish Unicode it produces “هاسټوروست”. This technique enables selecting what could be remembered easily in any language and complex it by typing utilizing a different keyboard. Moreover, a user can mix between different keyboards, e.g., “eastorwestهاسټوروست”.

C. Substitution Techniques

1. SOMETHING FROM CRYPTOGRAPHY

At a minimum, you can set yourself up with a random but a straight substitution cipher (e.g., A→R, B→G, C→L, ...etc.) to apply to the specific string, you can utilize keyboard to remember the substitution. Even this would not be hard to deduce if someone wanted to put a little more work into it, but it is a lot better than an immediately obvious tag like AMA or MBN. Moreover, it is practically simple, but ciphering should be kept safely.

2. PW ENCRYPTION

Cipher text in encryption is converting the readable data format to an unreadable format. Only the owner of cipher key can decipher the message into readable text. Encrypted messages can sometimes be broken by cryptanalysis, also called code breaking, although modern cryptography techniques are virtually unbreakable [13]. Writing PWs in a file and encrypting the file and saving it in a cloud could protect PW [22]. In this way, if a hacker grasps encrypted text he cannot decrypt it because he does not know the private key. The security of this technique depends on maintaining the security of the private key.

3. THE REPLACEMENTS

Replacing certain characters with others is a great technique that is commonly used, but it is executed poorly. It is not that clever to replace character a’s with @ or character o’s with zeros because this is using LEED or 1337 language that is well known by hackers. Instead,

use own replacement strategy by replacing some letter with numbers, punctuation, or other letter (e.g., s→c, ch→k).

4. USING CODES, TURN LETTERS INTO NUMBERS OR VICE VERSA

First, consider an expression, and write that expression applying the numbers located on the phone number pad. The characters have now become digits. Adding an arbitrary character or symbol as well will raise the security of this PW. Replacing digits for characters is referred to as LEED or 1337 language. This method is programmed inside almost all PW cracking tools, can make it relatively less immune. Keep in mind to make this an element of a bigger PW or compound PW or use a personal substitution. For example “beStrong” convert to “835720\|6” or “[33T2@\|9”.

5. FOREIGN AND SLANG

If a user knows a foreign language, he can throw some of those words in there, too. It is not necessary to create whole PW in a different language, but mix multiple languages to increase the entropy or the pool of possible words someone would have to test to crack a PW.

6. ROUND WAY

Exactly what makes a PW predictable is not simply the meaning of a PW, but likewise the real utilized words. One method to stop this problem is to declare something in an indirect way. For example, rather than making use of the PW “my sis”, put it this way: “my mommy's other half's child” [2].

This pattern typically works well; simply beware not to use an easily guessable number such as a social security number or any commonly known number. Although, the pattern“(888) 888-eight eight” could seem repeated and easily, the fact that we utilize spaces, -, (), and that it is 22 characters long makes it a challenging PW to break [2].

D. Misilionces Techniques

1. OVER PUNCTUATING

Punctuation makes a PW memorable, and strongest: memorable because we are familiar with punctuation in normal writing and strongest because it increases entropy and length. Punctuation is the knife of PW mangling. Merely adding one punctuation symbol to all PWs will do wonders for PW security. The whole purpose of PW mangling is to ensure that someone cannot crack a PW based on a common word list. There are many word lists available, and some are quite effective.

All it takes to make sure a PW does not appear on a wordlist is adding a few punctuation symbols. There are many things one can do with punctuation, including delimiting, bracketing, prefixing, suffixing, pattern building, and so forth. Here are some examples: “After---

>wards”,” //lava//outlaw//”, “Lenny-the-pirate”,” Mister :) AOL”, ”hide the ***** PW”, “--==//jetsons\|==--“, “.....sleeping again...zzzz”

When using punctuation in a PW, do not forget about the special symbol characters. Also, remember that most modern operating systems consider the space to be a symbol character, so make good use of spaces as well.

2. CONNECT THE FIRST LETTERS OF A PHRASE

Establish a PW by using the very first letters of a sentence or phrase that indicates something - like a favorite football team or a historical hero. For example, "Don't purchase it, Argos it" would end up being "DpiAi."

3. CHOOSE WORDS AND COMBINE THEIR LETTERS

Select one letter of the very first word and one letter of the second word, and repeating this until getting to the last letter of each word. An example can be residence & aircraft became PW= raeisricdreaanfcte.

4. MANGLING

Mangling is changing, distorting, mutating, or deforming a common phrase into something unique. PWs that use diverse characters are strong and long, but diverse, long, and mangled PWs are the strongest.

Writing a phrase in a different dialect or accent is a great technique because the potential humor is easy to remember, and the modifications are easy to remember how to accurately reproduce, e.g., use accent to modify the phrase:

“I have fallen and I can't get up!” → “Redneck Ahve fallen an' ah can't gittup!” [2].

5. RUSHING, SLICING, AND DICING

Rushing is an extremely easy method; all thing need to do is mix things up a bit. Move words around, reverse the significance, or whatever it takes. Cutting and dicing resembles selecting a PW then taking a knife to it (e.g., near ly noon in norway).

E. Master Technique is Combining Multi Techniques

Combine several techniques make a PW strongest, combine numerous techniques that describe before create a truly remarkable yet extremely strong PW. Combine some techniques mention in this paper empower the security of PW. For example, combine replacement, repetition, punctuation, and shift button for PW “eastorwest” convert it to “eactEAST/or/wectWEST”. The strength of a PW production system is not exactly how numerous letters, digits, and symbols wind up with, but exactly how numerous could get a various result utilizing the same system.

ANALYZING AND DISCUSSING OF THE SURVEY

In this paper, different ways are utilized to collect related information as indicated in section 3. The aim was

analyzing and discussing currently using of PW. The survey has been sent to more than one thousand users, 30% of them replay the survey. The academic levels of responders were 11% Ph.D. degree, 23% M.Sc. degree, 46% B.Sc. degree, and the rest were at a lower academic level (i.e., 20%). Based on the survey, approximately, all responders using PW, in our questionnaires 92% of responders have experience with PW for more than four years (8% less than four years experience). 25% used PW for more than ten programs. However, the high percentages of responders have not used PW powerfully, as indicated here: a third of them declare that they do not change their PW at all! Moreover, 20% used to write down their PWs to remember it. The reasons behind the bad utilization of PW refer to: they depend on memorizing PW; 77% of PW users who participate in our survey indicated that as shown in figure 5. Therefore, they build naïve and easy to remember. Also, PW 78% displayed zero information about all PW manager software. Due to these reasons 20% of responders were hacked.

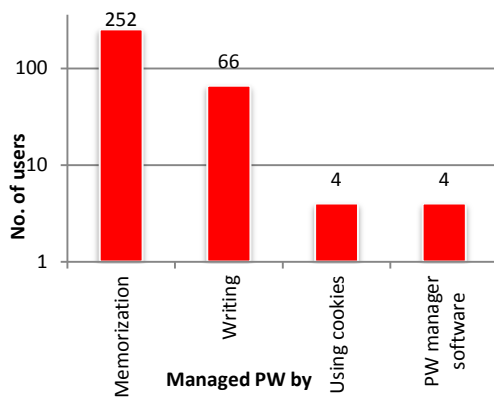


Figure- 5: Managing PW (Y-axis is on a logarithmic scale)

Moreover, the following percentages show mistakes of using PW:

- 34% used only letters and number for building their PW (i.e., 66% used letter, number, symbols, ...etc.),
- 47% used same PW in ten accounts (i.e., 53% used different PW),
- 10% indicated having only one PW for everything (i.e., 90% having more than one PW),
- The average length of PW users were:
 - 15% of users were less than 7 characters,
 - 40% were 8-10 characters,
 - 30% were 10-15 characters,
 - Only 15% PW were lengthened more than 15 characters.

CONCLUSIONS

The PW has been used widely as a means of IS security (i.e., user authentication), but it includes some

shortcoming. Researchers and developers should cooperate to make PW stronger and easier. Easy way to slightly increase the security of PWs and could be memorable as well, is personally design a PW generator techniques and combine several techniques. However, a user should pursue better PWs, not the best ones because the best tend to be unmemorable. IS user needs to take guidance from these methods as he comfy with and no more. This paper presented 24 techniques of easy to remember and hard to guess techniques. Utilizing these techniques, assists users building a strong PW. Therefore, bad utilization of PW, which indicated by the survey, could be improved because currently most users depend on building naïve and easy to remember PW.

BIBLIOGRAPHY

- [1] 3 Ways to Create a Password You Can Remember - wikiHow: <http://www.wikihow.com/Create-a-Password-You-Can-Remember>. Accessed: 2014-04-29.
- [2] Burnett, M. 2006. *Perfect password: Selection, protection, authentication*. Syngress Publishing, Inc.
- [3] Carnavalet, X. de and Mannan, M. 2013. From very weak to very strong: Analyzing password-strength meters. *Network and Distributed System*. (2013).
- [4] Charoen, D. 2014. Password Security. 8 (2014), 1–14.
- [5] Chen, N. and Jiang, R. 2014. Security Analysis and Improvement of User Authentication Framework for Cloud Computing. *Journal of Networks*. 9, 1 (2014), 198–203.
- [6] Cheng, B. et al. 2014. Corporate social responsibility and access to finance. *Strategic Management Journal*. 35, 1 (Jan. 2014), 1–23.
- [7] Cheswick, W. 2013. Rethinking passwords. *Communications of the ACM*. (2013).
- [8] Das, A. et al. 2014. The Tangled Web of Password Reuse. February (2014), 23–26.
- [9] Florencio, D. and Herley, C. 2007. A large-scale study of web password habits. *International World Wide Web Conference Committee*. (2007).
- [10] Herley, C. and Van Oorschot, P. 2012. A Research Agenda Acknowledging the Persistence of Passwords. *IEEE Security & Privacy Magazine*. 10, 1 (Jan. 2012), 28–36.
- [11] Jakobsson, M. and Akavipat, R. 2012. Rethinking passwords to adapt to constrained keyboards. *Proc. IEEE MoST*. (2012).

- [12] Karthika, M. and Ravi, R. 2014. CCT: An Efficient and Affordable User Authentication Protocol Defiant to Password Pinching and Reclaiming. *International Journal of Advance Research in Computer Science and Management Studies*. 2, 2 (2014), 304–310.
- [13] Kumar, V. and Raheja, G.S.S. 2013. Cryptography. *International Journal of Computers & Technology*. 4, 1 (2013), 29–32.
- [14] Olusegun, O. and Ithnin, N. 2013. People are the answer to security: Establishing a Sustainable Information Security Awareness Training (ISAT) program in organization. *International Journal of Computer Science and Information Security*. 11, 8 (2013).
- [15] Password Requirements Quick Guide | IT Services: <http://itservices.stanford.edu/service/accounts/passwords/quickguide>. Accessed: 2014-04-29.
- [16] Phetmak, N. et al. 2014. Travel Password: A Secure and Memorable Password Scheme. *Intelligent Information and Database Systems*, (2014).
- [17] Qader, N.N. 2014. Privacy Preserving Against Untrusted Browser Origins and Personalized Powerful Password Management. *International Journal of Multidisciplinary and Current Research*. April (2014), 377–385.
- [18] Qader, N.N. 2014. Strategic Framework Of Multilayer Checkpoint For Database. *International Journal of Computer Engineering and Applications*. V, III (2014), 53–60.
- [19] Rajakumari, K. 2014. The Large-Scale Online Password Guessing Attacks Against with Revisiting Defenses. 20, 1 (2014), 29–33.
- [20] Sekhar, V. and Sarvabhatla, M. 2014. A Robust Biometric-Based Three-factor Remote User Authentication Scheme. *arXiv preprint arXiv:1401.1318*. (2014), 2–3.
- [21] Vijayan, V. 2014. A Review on Password Cracking Strategies. *IJRCCT*. (2014), 8–15.
- [22] Yue, C. 2013. All Your Browser-saved Passwords Could Belong to Us: a Security Analysis and a Cloud-based New Design. (2013), 333–340.
- [23] YUVARAJ, M. et al. 2014. Implementation of Password Guessing Resistant Protocol (PGRP) to Prevent Online Attacks. *International Journal of Computer Science and Mobile Computing*. 3, 2 (2014), 815–826.

The Challenges of Implementing E-Commerce in Kurdistan of Iraq*

Ako Abubakr Jaffar

Dept. of Computer Science
University of Human
Development
Sulaimani, Iraq
Ako.abubakr@uhd.edu.iq

Mazen Ismaeel Ghareb

Dept. of Computer Science
University of Human
Development
Sulaimani, Iraq
Mazen.ismaeel@uhd.edu.iq

Karzan Hussein Sharif

Dept. of Computer Science
University of Human
Development
Sulaimani, Iraq
Karzan.hussein@uhd.edu.iq

Abstract—The Retailers all over the world are prospering from the burgeoning trend of online shopping. Kurdistan Regional Government is still struggling to grow its e-commerce markets. On the other hands e-commerce in Various countries in the Middle East have some of the world's highest internet and mobile penetration rates. Alternative payments methods are quickly expanding, and having access to some of the world's most coveted natural resources that allows countries in their region to have some of the highest GDP in the world. There are several challenges prevalent in the KRG Region market that will require international merchants to develop strategies based on innovation and vigilance. This unique region is plagued with complications many other countries have little to no experience with e-commerce, which highlights the need for retailers to have a deep understanding as to how this region operates before they can begin finding solutions. One of the biggest concerns today's consumers have is the risk of fraud when they are shopping online. With highly sophisticated malware and perceptive cybercriminals, customers' card and bank information can easily be stolen if a merchant does not take the proper security measures. In this paper we summarize all challenges need to be addressed in KRG in order to make correct steps to apply e-commerce in KRG. Finally, the recommendations and framework are proposed for e-commerce to encourage government, organizations, and people to take advantages from e-commerce.

Keywords—Barriers of Ecommerce in KRG; E-Commerce ;Mobile money ;information security ;rules and regulations of Ecommerce.

I. INTRODUCTION

The expression "e-commerce", additionally alluded to as "e-business", has been characterized by numerous creators in various ways. It is characterized as "an electronic situation that makes it conceivable to purchase and offer items and administrations and data on the web" [1]. A more extensive definition would be leading business exchanges, keeping up business connections and sharing data over the web [2][3].

The appropriation the web makes it less expensive and simpler for firms to expand their business sectors, deal with their operations and direction esteem chains crosswise over fringes. Decrease in the expenses of exchanges and data, innovation has lessened business sector grindings and gave noteworthy catalyst to the

procedure of expanding world markets. ICT selection cultivates globalization by diminishing the expense of exchange and coordination and making new and extended markets with economies of scale globalization by decreasing the expense of exchange and coordination and making new and extended markets with economies of scale [9].

E-commerce has opened the entryways of chances for all intents and purposes, and all organizations whether they are working at national or global level. A standout amongst the most befitting employments of World Wide Web (WWW) is purchaser retailing Business-to-Consumer (B2C) offering. Utilizing WWW retailers can offer their products and administrations everywhere throughout the globe by method for virtual stores. With the assistance of virtual stores, any business can offer products and administrations to clients by means of electronic channel with really less cost when contrasted with what is required in customary block and-mortar stores [4][5].

Specifically, EC Commerce between a vendor and a client are ordinarily meant as Business-to-Customer (B2C) forms that can be contrasted with the retail exchange of customary business. All the more particularly, B2C market includes a substantial number of traders keen on using so as to offer items a helpful media and clients that longing to buy those items. In this connection, clients and dealers can abuse diverse open doors [6] as: (i) non appearance of time and space limits; (ii) effortlessness, proficiency and ease of offers and buys; (i) accessibility of low expenses and a few deal terms. Be that as it may, a noteworthy client trader doubt [7] still holds on in EC, generally because of the nonattendance of individual contacts and to a low acknowledgment of the e-installment techniques for security reasons.

This research concentrates on e-commerce challenges in Kurdistan Region Government (KRG) in Iraq. Kurdistan is federal state located at the north of Iraq that have own law and legislation. With a populace of 5.2 million and expanding, the three governorates of Erbil, Slemani, and Duhok, cover roughly 40,000 square kilometers - bigger than the Netherlands and four times the range of Lebanon. Moreover, international organizations have

* قدم هذا البحث في المؤتمر العلمي الدولي الثالث - المشترك لجامعة التنمية البشرية/ نيسان ٢٠١٦ (٥٢٨)

settled and worked in Kurdistan in recent years due to its soundness and security circumstance where nonnatives are welcome. An area encountering a financial blast, our kin and organizations are avid to shape connections and associations with global investors. KRG works close by remote speculators to make a commonly helpful monetary relationship. While most outside interest in Kurdistan is new this empowers financial specialists who arrive sooner than required to truly stamp their imprint in the district, with solid Foreign Direct Investment the Kurdistan area's economy truly can possibly prosper [8].

II. THEORITICAL BACKGROUND AND RELATED WORK

E-commerce is using internet and communication technology to conduct businesses electronically [13]. E-commerce success is an issue that has drawn the concern of many researchers and industries. The adaptation, challenges, and obstacles in front of internet based service especially e-commerce has become an interesting domain for researchers and industries. Many researches on adaptation e-commerce and use of developing countries have been published. Variety of approaches has been employed to apply e-commerce while many researchers focused on global issue of e-commerce. The technical challenges such as security for transactions, e-payment issue, and IT infrastructure are the most common challenges confront e-commerce. Furthermore, cyber law and legislation are other factors to adopt e-commerce. Therefore, for up to date technologies new law and legislation is required. Furthermore, secure electronic signature, authentication and encryption, Identity theft prevention, and trust are among the critical factors to increase customer trust to use e-commerce [20].

Many researchers concentrate on e-commerce challenges in developed country, they addressed the barriers of e-commerce in developed country, and they pointed out that the lack of IT infrastructure, socio economy, and ICT strategies are the major e-commerce obstacles [17]. The society and culture has been discussed by many researches as the challenges that face developing countries however the industrials and governments have not considered these issues in adopting and building e-commerce. [21]. [18] proposed a framework to apply e-commerce in Bangladesh as developed country in order to tackle the IT infrastructure problem in that country. The cultural and ethical challenges, the number of internet users, and technical issues are other challenges that face e-commerce in developed country especially the Arabic countries. Additionally, [20] proposed encouragement steps to increase e-commerce in Saudi Arabia like human resource development, increasing e-commerce skills as well as establishing sophisticated IT infrastructure and communication.

Furthermore [22] discussed about e-commerce barriers in Jordan they have pointed out that law and trust are the key points to ascertain user confident toward e-commerce as well as government has a great role to adopt e-commerce in Jordan. Beside e-commerce inconsistency

because of lack of law and legislation, some researcher finds out that the level of trust is different for users with the different religion backgrounds. From that perspective [23] discussed the trust issues among Muslims user in e-commerce, the author focused on perceived privacy and security and how e-commerce may lead to leak personal information as well as uncertainty information about products and prices may affect user trust to buy or sell products throw internet.

In a case of Iraq and KRG, a few studies have been done on adapting internet based services. [27] Proposed some steps to implement e-commerce in Iraq as well as the obstacles that face Iraq to adopt e-commerce. In one hand the study conducted that the Iraq are going throw the same challenges of developing countries especially Arabic countries. On the other hand, the political situation in Iraq is another challenge to adopt e-commerce, and the study focused on Iraq in general. Due to the different culture and politics in KRG compared to Iraq the implementation and adaptation of e-commerce will confront different challenges and outcomes. For that reason some studies have been done on internet based services in KRG. According to [29, 26] the political and economic situation in the country, e-communication infrastructure is not well established and this has led to slow growing in many e-services including e-commerce and e-payment. Both studies show the challenges to apply internet based services on e-service in general and an e-government and e-payment in specific. The number of internet user, lack of IT infrastructure, and low level of user awareness as well as politic situation with law and legislation are the highlighted issue in KRG. In one hand low level of internet service led to slow down internet based services. In another hand lack of e-payment service in KRG has a negative effect on growing e-commerce.

From the related work we deduced that the most studies show the problems without the practical solution for these problems. This research tries to highlight the current challenges in KRG according to current financial and political situation as well as answering the question "how could be possible to tackle the highlighted challenges and find alternatives to adopt e-commerce in KRG?"

III. RESEARCH METHODODOLY

There are not enough studies on adaptation e-commerce KRG , the study depends questionnaires. Experimental information might have been gathered and used to accomplish the targets of the research. Test measure incorporated purchaser from whom information need to be gathered. Test incorporated employees, higher education students, and lecturers from claiming e-commerce organizations starting with KRG. Those reviews might have been led ahead 120 respondents. Essential information have been gathered from our questionnaire

IV. KURDISTAN REGION E-COMMERCE CHALLENGES

E-commerce difficulties are grouped mostly as: technological, administrative, and business related.

Vocatives difficulties incorporate security, site issues, and innovation (issues that envelop costs, System development and infrastructure). Administrative difficulties incorporate individuals and organizational issues, what's more, acquiring senior administration backing. Business challenges incorporate client administration and legitimate issues [10].

For E-business to be a decent distinct option for customary business exchanges in Kurdistan region, and for a business to amplify the advantages of ecommerce, there are various issues must be considered.

A. Cultural issues & society

There are social issues that ought to be considered while receiving e-commerce in developing nations. The social variables in this paper are divided into three classes.

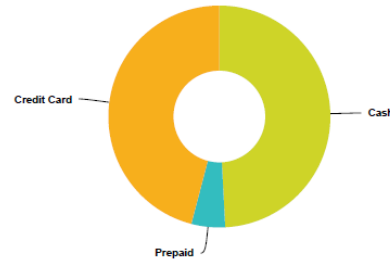
The main class incorporates both dialect and religious elements. The vital cultural and society challenges for e-commerce in KRG are:

- Religion: The majority of Kurdish people in KRG are Islam follower and almost all the banking sectors in KRG are following non-Islamic rules to perform their transaction they use interest rate for loans ('Riba' in Islam). Therefore, the big part of Kurdish users prevents using banking payment for their commerce.
- Language: The main language in Kurdistan is Kurdish. While the international e-commerce systems do not support Kurdish language. Therefore, Kurdish users struggle to explore and use global e-commerce systems.
- Cash based society: Although there enough banking sectors in KRG, but due to financial situations in KRG and the history of busting banks during first wolf war at 1990, second wolf war at 2003, and financial inconsistency between KRG and central administrations in Iraq [8] user does not trust banks to save their deposits anymore as shown in Figure 4 shows 46% of responders of survey says that the lack of trust is a reason of stopping e-commerce from growing in KRG as well as only 22% of responders has a higher trust on e-commerce system as shown in Figure 2. The conducted polls deduced that the most internets based shopping in KRG use cash payment on delivery of goods when they answered about payment method for their online shopping as shown in Figure 1.

B. Information Communication Technology infrastructure in KRG:

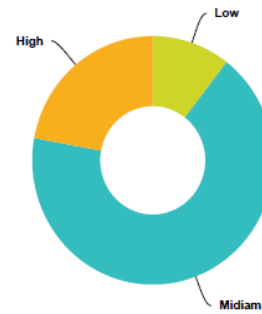
There are no dependable and grounded system frameworks for secure communications among users in KRG. This issue becomes a snag to shoppers' selection of ecommerce. During the past decade partial infrastructure based on short term plan has been developed instead of unique infrastructure for

long term plan. This led to have a weak communication infrastructure in KRG.



Answer Choices	Responses	Count
▼ Cash	49.18%	30
▼ Prepaid	4.92%	3
▼ Credit Card	45.90%	28

Figure 1: Payment Methods for KRG Users



Answer Choices	Responses	Count
▼ Low	10.53%	10
▼ Midiam	67.37%	64
▼ High	22.11%	21

Figure 2: User Trust on E-commerce System

The broadband and communication fees including setup and monthly subscription are expensive. Although there has been a drop in broadband prices in recent years but the prices still expensive compared with developed countries. The high broadband subscription fees have led to a slowdown in its adoption in rural areas. This is because of lower incomes. Moreover, broadband availability is another communication obstacle in Kurdistan region cities. Most small towns and villages lack broadband services. Also part of this problem exists in the major cities due to the inability to meet the growing demand for broadband services, especially in new residential areas.

The last barrier in this section is poor broadband quality. Many participants stated that there is a lack of confidence in broadband services. This is because of its disconnection of from time to time. The second reason is the gap between announced and actual download speeds [11]

C. Technical issues

The technical issues that will lead to successful system with e-commerce abilities in KRG can be classified as follow:

- Not enough IT-proficient representatives to deal with the e-commerce data stream and keep up the entire business framework. However, some universities add e-commerce in their syllabus in major of IT, like University of Human Development (UHD), but still universities, academic institutes, and industries does not focus on e-commerce as a require subject. Furthermore, the study shows that 28% of responses believe that lack of professional IT teams is a reason that slows the growing of e-commerce.
- Securities highlights, dependability, clarity, ease of use, availability and route are thought to be basic contemplations are other technical issues that confronting e-commerce in KRG.

Subsequently, these variables can be measured as empowering components that urge shoppers to manage online stores. [12]

On the other hand, the current e-commerce websites had not been designed in a scientific and accurate to retrieve these data for the customers, Search based (additionally called content based inquiry) uses a buyers buy history and evaluated thing to make a hunt question which find different things [13], (for example, creator or comparable kinds) like purchasers taste. for example, in kurdshopping e-commerce website if one searches for with keyword "Mobile" the result show Sim card, ipod devices, internet devices and mobile devices. This is not scientific and correct search in e-commerce websites as shown in Figure 3

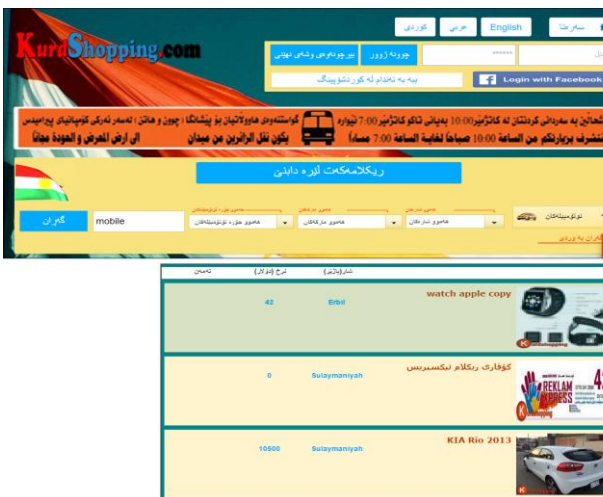


Figure 3 Example of search on kurdshopping e-commerce site

D. A. Legal issues:

The government have to establish an honest system of goodness construction to administer e-commerce exchange (such electronic records, imprints et cetera.); and legal foundations that may execute the legitimate composition (such Similarly as laws and regulations) Furthermore shield customers what's more associations from conning [14].

Clashing principles and laws between KRG and central administration of Iraq lead to inconsistency among companies and private sectors to establish e-commerce and e-payment system. Whilst KRG claims independency in administering laws for its area, however according to article 27 in Electronic signature and electronic exchanges Law No. 78/2012 and decision No. 3/2014 of Iraqi council of ministers, all the e-payment transactions for any e-commerce, e-trade, and any other reason must be executed through the Central Bank of Iraq (CBI)[15]. Therefore, any endeavor to use e-payment transaction for any e-commerce system in KRG the endorsement from the CBI is required. This implies that there are conflicts between KRG and focal administration of Iraq to issue the required law to administrate internet based service[16]. Furthermore, the lack of any law to administrator e-commerce transaction, prevent electronical crime, e-payment, protect users and providers right, and cyber in KRG has a great side effect on Kurdish users. In addition, the study shows that Kurdish users believe that the lack of law and legislation has higher side effects on growing e-commerce system KRG as shown in Figure 4.

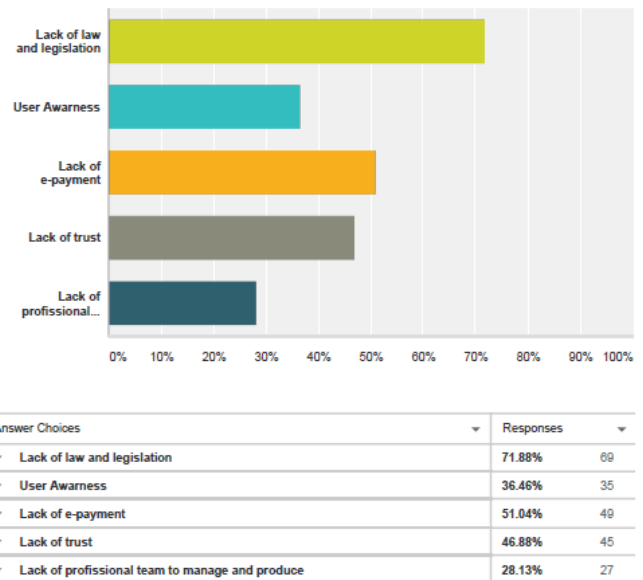


Figure 4: The reason of slow growing e-commerce in KRG

E. Political Issues

The political and governmental situations are the most serious drawback in the promotion of the internet based services. The various political systems can be divided into some distinct groups reflecting the principal differences. Some of them are classified by category inside the autocracy, conservatism, the democracy, monarchy, socialism, and Theocracy. In fact, the various political systems have their own positive and negative impressions on the growth of e-commerce. It is clear that, the majority of the governments reach with the importance of ICT to present a new manner of working make deals, to

increase the public services, to improve the quality of the public life, at the costs of reduction and to increase the economic situation finally. However, country in the process of development with some principal obstacles meets as follow:

- Governmental structures.
- Type of governing on people and the Companies.
- Lack of national policies harmonization with the rest of the world.
- Lack of the necessity

V. IMPLIMENTING E-COMMERCE IN KRG

The implementation of successful e-commerce in KRG depends on several factors:

- Infrastructure: In the absence of unique communication infrastructure in KRG while mobile communications are accessible for a wide area in Kurdistan the mobile operator network could be a possible solution and alternative infrastructure.
- Language: In order to tackle language issues more e-commerce systems are required with unique standard Kurdish language. In addition, the public and private sectors have to attempt to collaborate more with global e-commerce system to add Kurdish language into their systems.
- E-payment: With the using of mobile operator and lack of online banking in KRG mobile money payment system more reliable and easy to use as an alternative to e-payments. Furthermore, we proposed a framework to apply mobile money as e-payment alternative as shown in Figure 5.
- Religion: The solution is to encourage Islamic banking in KRG to build e-payment systems with current amount of rate that not conflict with sharia principles. Adding to that increase the Islamic banking system in KRG to make it more popular between KRG citizens.
- Political: The KRG have to take serious steps to establish secure and trustworthy internet based services like e-government including e-commerce and e-payment systems.

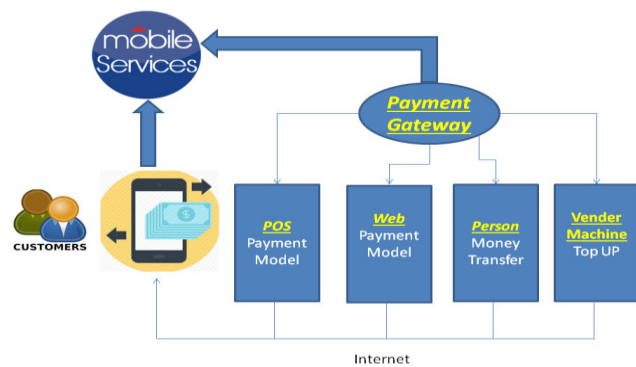


Figure 5 Proposed Framework

VI. CONCLUSION

In this paper the necessity of e-commerce in KRG has been shown, because KRG is a developing region and has many financial investments. To support this argument a survey has been conducted among many scholars and students. Most of their answers support the recommendations that this paper suggest. The general definitions about e-commerce in the entire world have been highlighted. Moreover, a literature review about e-commerce and successful e-commerce system in other developed countries has been described. This paper presented the challenges that faced KRG to implements a successful e-commerce which includes infrastructure communications, languages, religions, and political with demonstrates the finding of research survey. The paper ends by suggestion a successful framework and recommendations to deliver and applicable e-commerce system in KRG.

VII. ACKNOWLEDGMENTS

We would like to thanks University of Human Development staff and students and all other businessmen and customers for their support in filling the research survey.

REFERENCES

- [1] A. Chaudhury and J.-P. KUILBOER, E-business and E-commerce Infrastructure: Technologies Supporting the E-business Initiative. McGraw-Hill Higher Education, 2001.
- [2] D. E. Leidner and T. Kayworth, "Review: a review of culture in information systems research: toward a theory of information technology culture conflict," MIS quarterly, vol. 30, no. 2, pp. 357-399, 2006.
- [3] T. Efraim, L. Jae, K. David, and C. H. Michael, "Electronic Commerce: a managerial perspective," Electronic Payment, vol. 13, 2002.
- [4] J. Bose, A. Singhai, A. Patankar, and A. Kumar, "Attention Sensitive Web Browsing," arXiv preprint arXiv:1601.01092, 2016.
- [5] M. Yelcsil, Creating the virtual store: taking your web site from browsing to buying. John Wiley & Sons, Inc., 1996.
- [6] V. Zwass, "Electronic commerce and organizational innovation: Aspects and opportunities," International Journal of Electronic Commerce, vol. 7, no. 3, pp. 7-37, 2003.

- [7] S. Iglesias-Pradas, F. Pascual-Miguel, Án. Hernández-García, and J. Chaparro-Peláez, "Barriers and drivers for non-shoppers in B2C e-commerce: A latent class exploratory analysis," *Computers in Human Behavior*, vol. 29, no. 2, pp. 314–322, 2013.
- [8] N. Adnan, "The state and perspectives of medical services in iraqi kurdistan," 2014.
- [9] J. Totonchi and G. Kakamanshadi, "Globalization and e-commerce," in 2nd International Conference on Networking and Information Technology IPCSIT, 2011, vol. 17.
- [10] N. A. Reddy and B. R. Divekar, "A study of challenges faced by e-commerce companies in India and methods employed to overcome them," *Procedia Economics and Finance*, vol. 11, pp. 553–560, 2014.
- [11] F. A. Aleid, S. Rogerson, and B. Fairweather, "Notice of Retraction A consumers' perspective on E-commerce: practical solutions to encourage consumers' adoption of e-commerce in developing countries-A Saudi Arabian empirical study," in *Advanced Management Science (ICAMS), 2010 IEEE International Conference on*, 2010, vol. 2, pp. 373–377.
- [12] J. Kuzic, J. Fisher, and A. Scollary, "Electronic commerce benefits, challenges and success factors in the Australian banking and finance industry," *ECIS 2002 Proceedings*, p. 60, 2002.
- [13] C.-L. Zhang and X.-N. Yang, "Big Data Analytics and its Application in the Field of Intelligence [J]," *Journal of China Academy of Electronics and Information Technology*, vol. 1, p. 004, 2013.
- [14] A. M. Kadhim and M. Z. Al-Taie, "Factors Disrupting a Successful Implementation of E-Commerce in Iraq," in 4th Scientific Conference held by Baghdad, 2013.
- [15] Hussain Zada and A. Rostamzadeh, "Studying the nationalization of foreign property investment in Iran and Iraq law," *Scientific Journal of Pure and Applied Sciences*, vol. 4, no. 11, pp. 237–245, 2015.
- [16] A. Abdulla, A. Abubakr, M. Ismaeel, and H. Mahmud, "E-Payment: Prospects, Challenges and Solutions in KRG Public Sector."
- [17] J. E. Lawrence, U. A. Tar, and others, "Barriers to e-commerce in developing countries," *Information, society and justice journal*, vol. 3, no. 1, pp. 23–35, 2010.
- [18] I. M. Laisuzzaman, N. Imran, A. A. Nahid, M. Ziaul, M. Alim, and others, "The framework for implementing ecommerce: the role of bank and telecom in bangladesh," *arXiv preprint arXiv:1002.3333*, 2010.
- [19] S. Alwahaishi and N. T. Amine, "Opportunities and Challenges for the Electronic Commerce Deployment in Developing Countries Discussed in a Case of Saudi Arabia," *Encyclopedia of Information Science and Technology*, pp. 2339–2350, 2014.
- [20] A. Namazifard, A. Tousi, B. Amiri, M. Aminilari, and A. A. Hozhabri, "Literature review of different contention of E-commerce security and the purview of cyber law factors," in *e-Commerce in Developing Countries: With focus on e-Business (ECDC), 2015 9th International Conference on*, 2015, pp. 1–14.
- [21] P. C. White and P. W. Speiser, "Congenital Adrenal Hyperplasia due to 21-Hydroxylase Deficiency 1," *Endocrine reviews*, vol. 21, no. 3, pp. 245–291, 2000.
- [22] H. Yaseen, K. Dingley, and C. Adams, "The government's role in raising awareness towards e-commerce adoption: the case of Jordan," in *Proceedings of the 15th European Conference on eGovernment 2015: ECEG 2015*, 2015, p. 316.
- [23] N. H. Ab Aziz, I. S. Mohamed, and N. B. Zakaria, "Security, Risk and Trust Issues among Muslim Users for Online Businesses," *Procedia Economics and Finance*, vol. 31, pp. 587–594, 2015.
- [24] J. Kuzic, J. Fisher, and A. Scollary, "Electronic commerce benefits, challenges and success factors in the Australian banking and finance industry," *ECIS 2002 Proceedings*, p. 60, 2002.
- [25] J. Kuzic, J. Fisher, and A. Scollary, "Electronic commerce benefits, challenges and success factors in the Australian banking and finance industry," *ECIS 2002 Proceedings*, p. 60, 2002.
- [26] A. M. Kadhim and M. Z. Al-Taie, "Factors Disrupting a Successful Implementation of E-Commerce in Iraq," in 4th Scientific Conference held by Baghdad, 2013.
- [27] J. E. Lawrence, "Barriers Hindering Ecommerce Adoption: A Case Study of Kurdistan Region of Iraq," *Technology Diffusion and Adoption: Global Complexity, Global Innovation: Global Complexity, Global Innovation*, vol. 152, 2013.
- [28] B. A. Tawfeeq, M. Q. Kheder, and N. N. Qader, "Internet Governance from the Regional Kurdistan of Iraq," *Int. J. of Multidisciplinary and Current research*, 2014.

Proposed Approach for Enhancement of QoE to Support e-Society*

Sufyan T. Faraj Al-Janabi

²College of Science and Technology
UHD, Sulaimani, KRG-Iraq
¹College of Computer Science and IT
University of Anbar, Ramadi, Iraq
saljanabi@fulbrightmail.org

Dana Kareem Hama Ghareeb

Dept. of Computer Science
School of Science
University of Sulaimani
Sulaimani, KRG- Iraq
dancok85@gmail.com

Abstract—In recent years, multimedia services and social media applications have become extremely popular as they have been accessed by laptop computers and mobile devices. These can be considered as basic communications functionalities required for building e-society. The heterogeneity of hardware capabilities and network environments result in big challenges for service providers in always providing users with a satisfying experience. The meaning of Quality of Experience (QoE) reflects the degree of a user's subjective satisfaction, which can be different from the Quality of Service (QoS) concept as QoS is solely related to objective system performance metrics, such as the bandwidth, delay, and loss rate. In this work, we propose a general approach for improving QoE through QoS such as to support various e-society applications and services. Various models and parameters related to this issue are reviewed. The proposal represents a framework that considers different aspects such as classification, marking, routing, and queuing to achieve better controlling of relative QoS parameters.

Keywords—Quality of service; Quality of Experience; Mean opinion score, DiffServ- Differentiated Services; IntServ- Integrated Services

I. INTRODUCTION

During last decade social media applications have been the most interested applications to the end-users. These applications are the biggest challenge to network providers because of the sensitivity of these real-time applications influenced by Quality of services (QoS) parameters. Undoubtedly, one of the essential topics in the area of data networking is QoS. The term QoS is used to explain network performance such as resource availability, delivery, and capacity. But the Quality of Experience (QoE) is defined as the measure of user satisfaction and performance based on subjective and objective psychological measures of using a service or product [1].

The International Telecommunication Union (ITU-T) defines QoE as the “the overall acceptability of an application or service, as perceived subjectively by the end-user” QoE is different from network QoS indicators (e.g., bandwidth, loss rate, jitter), which are not adequate to get a precise idea about the visual quality of a received video sequence. QoE instead focuses on the overall experience of the end user. It depends on the overall

system behavior, starting from the source of the services up to the end user, including the content itself and the network performance [2], [3].

To accomplish the ultimate goal of user satisfaction, QoS solutions are necessary. But, they are not sufficient. As QoS consider quality as a pure technical, we need to deploy QoE solutions in order to consider the quality from a user's point of view. Using QoS techniques in relation to the QoE solutions would enable us to present an adequate level of quality for the users. We can collect data about provider's user's experiences, analyze them, and then calculate the value of participating QoS factors in relation to QoE [4]. So we need to use a quantitative relationship between QoS and QoE in respect to the correlation between QoS and QoE, and then develop a framework to improve QoE through the QoS.

The remaining of this paper is organized as follows: In Section 2, we present a survey on some important related literature. Sections 3 and 4 explain various aspects of QoS and QoE in detail, respectively. Then, Section 5 gives the relation between QoS and QoE. In Section 6, our proposed general framework for the enhancement of QoE is introduced. Next, Section 7 represents a case study for implementing the proposed framework on internet service provider (ISP) network. Finally, Section 8 concludes the paper.

II. RELATED WORK

The QoS of a given system is expressed as a set of (parameter-value) pairs, sometimes called QoS requirements. We consider each parameter as a typed variable whose values can range over a given set. Different applications on the same distributed system can have different subsets of relevant QoS parameters or requirements as was presented by Andreas Vogel et al in [5].

For the VoIP applications as presented by Xiuzhong Chen et al, QoS has different requirements including packet loss, delay, and jitter. Current H.323 and SIP frameworks allow the users and the network to reach an appropriate service agreement such that the network can allocate resources to enable QoS guarantees [6].

According to Zapater and Bressan, the QoS gives some high-level directions ranging from design to management of IPTV service delivery infrastructure. Such directions aim to help service providers to meet customers' QoE requirements and to transition IPTV from small scale deployments to the mass market successfully [7].

Despite the fact that different architectures (Including Integrated Services, Differentiated Services, MPLS, and Traffic Engineering) have already been proposed for achieving QoS, providing end to end QoS is still a real networking challenging particularly for supporting multimedia services. An integrated framework had been considered where there was an interaction between QoS-aware video application and DiffServ network. The Triage algorithm was used to facilitate content-aware service differentiation based on relative individual QoS packet requirements. This proposal had taken the advantage of the unequal importance of video packets in order to preserve information that is most important to spatial/temporal quality [8].

Möller et al worked to used QoS to improve multi-layer Networks-on-Chip (NoC) that allows several data transfers to occur in parallel and are indeed the communication infrastructure of future hundred-cores Systems-on-Chip (SoCs) [9].

Furthermore, other frameworks had been presented to enhance QoE concept such as the flexible QoE framework for video streaming services. The new service evaluations are QoE metrics to achieve high-performance network quality [10]. In the respect, there are various types of performance that can be considered such as Network Performance, Network Performance Overall, QoE, and end-to-end QoS.

The effective QoS measurement of Web Browsing Services in 3G networks was presented by Haryadi and Nusantara in [11]. Also, it was found that the QoS routing in next-generation high-speed networks is satisfying the QoS requirements for every admitted connection, and achieving global efficiency in resource utilization, to support a wide range of communication-intensive real-time multimedia applications [5]. Even more, the QoS in WiMaX "Worldwide Interoperability for Microwave Access" was found to have different QoS requirements to support different applications for better QoS as mentioned by Malhotra and Priyanka in [12].

QoE management framework, called "In-service feedback QoE framework", was proposed where end users give feedback immediately whenever service dissatisfaction occurs. This user-triggering scheme initiates an investigation to find out which factors dominantly deteriorated the quality. Gathered feedback information from distributed end users, from servers can be analyzed collectively to find out the reason and location of faults [13].

The main aim of our work is to propose a general framework to improve QoE through QoS concept and parameters. This proposal is assumed to be used by ISP to successfully achieve users' satisfaction for various social multimedia services. This can be considered as a basic step towards building the e-society.

III. QUALITY OF SERVICE

The term of QoS includes a wide range of technology, parameters, architecture, and protocols. Service providers complete end-to-end QoS by ensuring that all network elements work effectively and control all traffic over the network. In another word, QoS provisions the set of qualitative and quantitative characteristics of a distributed network system to reach the required functionality of an application [5].

With this fast evolution of high-speed networks and networked services supplying differentiated services in the network to the user, QoS became more and more essential [14]. QoS is based on objective system performance metrics such as the loss rate, bandwidth and delay [15]. This means providing the network that is transparent to its users [16]. Usage of social media applications and multimedia application is increasing day by day in the human social life, medical, military and businesses. The usability or the success of continuous multimedia application depends largely on the QoS [17].

To implement QoS, the following steps must be done:

- First, identifying the traffic and its requirements.
- The second dividing traffic into classes like class models voice, call signaling, critical data, video, etc.
- Third, defining QoS policies for each class to prioritize traffic over other traffic.

A. Models of QoS

There are several main models of QoS that are reviewed below (Table 1 represents a comparison of these three models):

- *Best-effort*: Internet initially used best-effort as a default mode for packet delivery services. Best-effort is the default mode for all traffic. In this mode, there is no differentiation among types of traffic. Benefits of the Best-effort model are high scalability and no special mechanisms are required. The drawbacks of best-effort are no service guarantees and no service differentiation. The basic queuing during congestion in the best-effort mode is the first-in first-out (FIFO) packet delivery strategy. The Internet generally uses "Best Effort" approach which is associated with IPv4, in which content of the packet is not sensitive to the real-time data flow. As demand exceed capacity, service degrades, thereby causing jitters, packet loss and delays; which a big hitch to real-time applications [18], [19].

- **IntServ:** IntServ is a model that ensures guaranteed delivery and predictable behavior of the network in end to end fashion. In this model, the Resource Reservation protocol (RSVP) is usually considered as a signaling protocol. That is requested for enough bandwidth to send packets. Intserv used in special cases voice and video because it is more sensitive. Indeed, this model requires the deployment of intelligent queuing mechanisms to provide resource reservation. The benefits of the IntServ model are explicit resource admission control and signaling of dynamic port numbers (for example, H323). The main drawback is that it is not good for global Internet [19].
- **DiffServ:** DiffServ is different from IntServ; even with no enough bandwidth it is possible to send packets through the path. DiffServ works according to the need of the traffic that can be classified. In this model, it is possible to treat some traffic better than the rest. But, the DiffServ does not have hard and fast guarantee. Thus, proper network engineering is necessary in order that DiffServ provides handling for a wide class of applications [19].

B. QoS Categories and Mechanisms

Many mechanisms might be considered to achieve good QoS for any services, such as:

- **Classification:** It is the core of QoS. It is the ability to identify different traffic types and prioritize one to other, usually by using two tools Access control list (ACL) and network base application recognition (NBAR).
- **Marking:** It is the work to coloring packets which gives the priority to be identified in other routers. Marking tools include CoS (Class of Services) for switches and ToS (Type of Services) which is used in layer three by routers.
- **Policing:** It is connected to the type of QoS. For example, in QoS tools that take weight bandwidth, any packets reached the limited weight must be dropped.
- **Shaping:** Allows dealing with interfaces if the speed of the router is faster than all network devices, to keep balancing. Shaping works to queue these packets and send them later.
- **Congestion Avoidance:** It usually uses two techniques; Random Early Detection (RED) and Weight Random Early Detection (WRED). Here, if a user is sending packets with TCP, and the detector notices that this user is making congestion in the network, it drops the packets randomly to avoid the congestion.
- **Queuing:** It can be the most powerful category of QoS. Many queues are used to achieve a good QoS like LLQ, CBWFQ, PQ, Tree queuing, etc.

Table I. QoS basic models.

Best-Effort	IntServ	Diffserv
No QoS is applied to packets. best-effort is the default mode for all traffic	Application signal to the network that they require certain QoS parameters	The network recognizes classes that require QoS
No service guarantees No service differentiation	Used (RSVP) protocol as signaling protocol and reserved all the bandwidth until finished connection and block other traffics. Service guarantees	The packet-handling rule is termed as Per-Hop Behavior (PHB). Here if traffic has high priority, It's classify and remark to pass through all networks without straggle.
Because it's default mode for all traffic don't have any sensitivity with traffics. Internet was initially based on best effort packet delivery and don't have special prioritize.	End-to-End streams are not established if the required QoS are not available	Even without enough bandwidth the services work fairly.
Used technique FIFO queuing to deal with traffic	Used PQ to deal with traffic	Used CBWFQ, Tree Queue and LLQ to deal with traffic
No special mechanisms required. But highly scalable.	Used in special case because of sensitivity of this model have many requirements cause high cost challenge for implements used in private office not in global internet.	It's different from other two models; According to need the traffic reprioritize. Even with not enough bandwidth the packets can pass through the path.
There is no differentiation among types of traffic.	The problem in Intserv is reserving and blocking only particular traffic can use the bandwidth not all traffic.	the traffic is treated according to its respective classes

C. QoS Layering

Application-dependent parameters and application-independent parameters are two main subsets of QoS parameters [20], [21]. It is possible to view them based on a general architecture of three layers: application, system, and network layers (Table 2 summarizes this layering concept) [20]:

1. **System layer:** In this layer, we can further subdivide system parameters into: network and operating system parameters, and device parameters.
2. **Application layer:** The parameters in this layer usually represent the requirements for application services. These parameters can be described in terms of both media quality and media relations. The parameters of Timeliness, Accuracy, and Precision (TAP) can together be considered as a good criterion for QoS and can be specified in either quantitative or qualitative terms.
3. **Network layer:** The parameters of the network layer can be considered in terms of both network load (Which is related to ongoing traffic requirements such as packet inter-arrival time) and network performance (Which specifies the requirements that must be guaranteed such as bandwidth and delay). In the next subsection, we present QoS parameters.

Table II. QoS layers [20].

QoS Layer	QoS Parameters
Application	Frame Rate, Frame Size and Resolution, Response Time Throughput, Security, Price and Convenience
System	Buffer Size, Process Priority, Scheduling Policy Caching Policy, Time Quantum
Network	Bandwidth, Throughput, Bit Error Rate, End-to-End Delay Delay Jitter, Peak Duration

D. QoS Parameters

The QoS parameters must be guaranteed if the network capacity is limited [21]. The most important QoS parameters are:

- **Delay:** End-to-end transit delay is the elapsed time for a packet to be passed from the sender through the network to the receiver [17]. In other research studies, delay defined as the time taken to establish a particular service from the initial user request and the time to receive specific information once the service is established. Delay can make the system unusable and unresponsive especially for interactive or real-time applications. Delay is a significant QoS challenge for applications such as Torrents, Viber, Tango and Facebook. Finally, the delay can be both fixed and variable [22].
- **Jitter:** The variation in end-to-end transit delay is called jitter (delay variation) [17]. Jitter can also be defined as the measure of delay variation between repeated packets for a given traffic flow [22]. High levels of jitter are unacceptable in situations where the application is real-time. The strong interconnection between the end-to-end delay and the jitter should be noted.
- **Bandwidth:** The maximal data transfer rate that can be sustained between two end points of the network is defined as the bandwidth of the network link [17]. In fact, bandwidth is possibly the second most significant parameter that has the real impact on QoS [22]. It should be noted that the bandwidth is not only limited by the physical infrastructure of the traffic path within the transit networks, which provides an upper bound to the available bandwidth but is also limited by the number of other flows sharing common resources on this end-to-end path.
- **Loss:** The physical errors introduced by transmission media cause packet loss. Wireless channels (such as satellite and mobile networks) usually have high Bit Error Rate (BER) compare to wired channels (e.g., fiber optics). Protocols like TCP protect against packet loss by using packet retransmission strategies [22].

IV. QUALITY OF EXPERIENCE

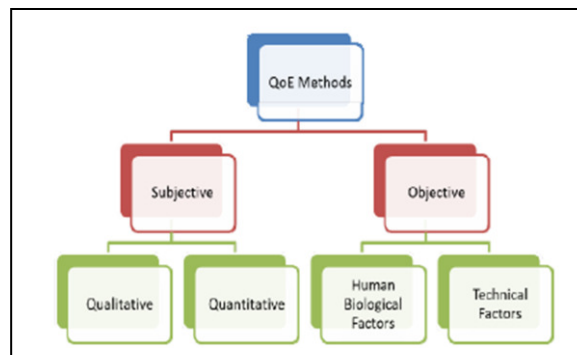
The customer satisfaction degree of a service called Quality of Experience (QoE). The notion of QoE has been raised during the last decade with the meaning of involving the subjective understand of end-users into the evaluation of telecommunication services quality [23]. In

addition, QoE is the overall suitability of an application or service, as perceived subjectively by the end users [24]. In general over the years, network operators have estimated network performance based on QoS parameters. Hence, it is essential to understand the relationships between user-oriented QoE and network-oriented QoS parameters [23].

The QoE as a collection of QoS and human user-related metrics will be the key success factor for current and future services provider. Network operators want to understand how to minimize network churn by providing better services to the users. On the other hand, network engineers require the knowledge about underlying network conditions affecting users QoE for user-centric network optimization [25]. It is important for the service provider to understand the quantitative relationship between QoE and these technical parameters in order to manage the user perceived quality [26].

One of the biggest challenges in this respect is to deal with various QoE metrics considering the effect of multiple confusing factors. These include technical, social, psychological, and physiological factors. One important characteristic user-related measure is the mean opinion score (MOS). This can be determined from subjective ratings by real users or predicted from objective measurements of properties of the delivered goods such as audio, video, or files [27], [28]. Figure 1 depicts the main assessment methods for QoE.

Fig. 1. QoE Assessment Methods [27].



The first category of assessment methods is subjective assessment. In these methods, interviews and surveys are usually used. Then, statistical sampling of users is done in order to analyze their needs and perceptions. The main task here is to understand human subjectivity and transform it into meaningful data with very high degree of accuracy [29]. The subjective methods can further be subdivided into qualitative and quantitative techniques. Qualitative data consists of words and comments. Thus, qualitative techniques deal with the human verbal behavior. One important framework in this direction is the CCA (catalog, categorize, analyze) framework.

On the other hand, quantitative factors consist of numbers and statistics. Hence, quantitative techniques have to combine the survey with rating scales in order to produce quantitative data. Various guidelines for subjective studies have been issued by the International

Telecommunications Union (ITU). These include P.910 Recommendation for video quality, G.1030 Recommendation for web traffic quality, and P.800 Recommendation for speech quality [27].

The second category consists of the objective QoE assessment methods. These can also be divided into QoS technology centric and secondly human physiological cognitive-based techniques. For example, objective methods for the evaluation of picture quality include Full Reference (FR), No Reference (NR), or Reduced Reference (RR) methods [28].

Peak Signal to Noise Ratio (PSNR) is one well known traditional objective measure used to assess video quality. However, PSNR has its limitations. Thus, other measures for video quality had been proposed such as Moving Pictures Quality Parameter (MPQM). Subjective video quality measurement cannot provide real-time and in-service quality monitoring for real-time video applications. So the application of the method is limited [29].

For subjective evaluation methods, opinion rating (Mean Opinion Score- MOS) based on customer's satisfaction was proposed to assess the perceptual QoS. It is specified in ITU-T recommendations E.800 initially. On another hand, several objective quality assessed methods had been proposed in ITU-T, such as P.861 PSQM (Perceptual Speech Quality Measure), P.862 PESQ (Perceptual Evaluation of Speech Quality) and G.107 E-Model.

MOS basic definition of can be found in ITU-T Rec. P.10 as: "the mean of opinion scores, i.e., of the values on a predefined scale that subjects assign to their opinion of the performance of the telephone transmission system used either for conversation or for listening to spoken material." Five-point scale for MOS was defined by ITU-T Recs. P.800 and P.800.1. Different estimate methods are needed for accurate MOS measurement. MOS textual descriptions can be classified into quality oriented or impairment oriented (See Table 3). QoE evaluation of each service or application requires the choice of suitable metrics [30], [31].

V. THE RELATIONSHIP BETWEEN QoS AND QoE

If we use QoS techniques in relation to the QoE solutions, then it would be possible to present an adequate level of quality for the users. So we need to use a quantitative relationship between QoS and QoE in respect to the correlation between QoS and QoE. We can collect data about provider's users' experiences, analyze them, and then calculate the value of participating QoS factors for related QoE parameters. Then, we can try to enhance the QoS solutions according to QoE requirements [4].

A large number of studies connecting between QoS and QoE, still often focusing only on overall user perceived quality (often in terms of MOS). The relationship of different dimensions of QoS and QoE, in particular for classifying interactive multimedia environments, identifying the degree to which different QoS factors impact different QoE dimensions [32]. In

general, it is believed that the correlation relationship between QoE and QoS can be described by either logarithmic or exponential equations. However, there is no general agreement on which type of equation has more accurate description capability.

Table III. Different types of discrete metrics [31].

(a) Absolute metrics		
MOS	Quality	Impairment
5	Excellent	Imperceptible
4	Good	Perceptible
3	Fair	Slightly annoying
2	Poor	Annoying
1	Bad	Very annoying
(b) Comparative metrics		
Score	Description	
3	Much Better	
2	Better	
1	Slightly Better	
0	About the Same	
-1	Slightly Worse	
-2	Worse	
-3	Much Worse	

The psychological stimulus-centric Weber-Fechner Law (WFL) has been used to propose a logarithmic relationship between QoE and QoS. The obtained logarithmic QoE-QoS relationship can be described as [33]:

$$QoE = k \cdot \ln(QoS) \tag{1}$$

where k is a constant that is determined according to the experiment environment. Other people have adopted a perception-centric approach based on the IQX-hypothesis. This hypothesis claims that changes in QoE are related to user quality perception levels. This approach results in the following exponential relationship for describing QoE-QoS [33]:

$$QoE = \alpha \cdot e^{-\beta \cdot QoS} \tag{2}$$

VI. A GENERAL PROPOSED FRAMEWORK

The general proposed framework has two main parts; QoS part and QoE part. In addition, the QoS part is divided into main subparts; data plane and control plane (See Figure 2). We propose to use classification and queuing techniques. The classification identifies packets and marks them by using ACL (Access control list) via IP address or switch port and application type via NBAR. The queuing deals with high-performance memory buffer in the router that holds data to be processed. Queuing works with base priority queue and CBQ (class base queue). In a priority queue, the traffic with high priority is going first. In CBQ, the traffic is kept wait in the queue and unimportant traffic is dropped. Another important QoS issue is to reduce the network congestion by using RED and WRED tools.

A. QoS Mechanisms in Data Plane

It is possible to map data plane mechanisms into the corresponding TCP/IP layers. The network layer QoS mechanisms are used to implement the control functions of packet forwarding by controlling the relative per-hop behavior (PHB). These mechanisms include packet classification, buffer management, scheduling, shaping, and policing

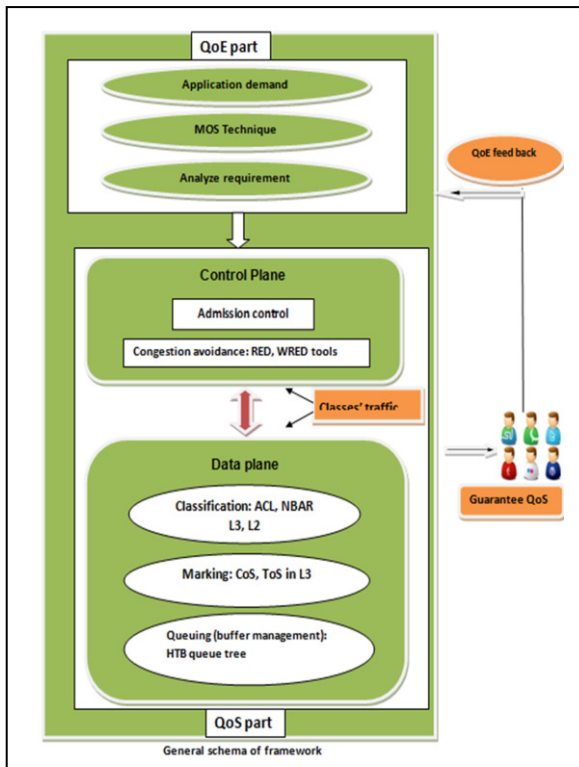


Fig. 2. The General Proposed Framework.

In this plane, our proposal is based on DiffServ that presents a framework of a service architecture within which both enterprise and ISPs can offer differentiated services to their customers on the basis of performance. DiffServ architecture has been approved by IETF in RFC 2475. The so-called Differentiated Service Code Point (DSCP) is used as a code point to select the PHB. At the network node output, the PHB delivers the DiffServ to packets including policing, shaping, possible remarking of DSCP, queuing treatment and scheduling.

There are two major services in DiffServ which are Better Best Effort and Virtual Leased lines. One important advantage of DiffServ is that it works with various networking protocols. Another important advantage is that DiffServ facilitates the scaling of the Internet at the physical speed (i.e. Gbps/link) [34].

Usually different techniques for QoS are required in different networking environments. This is a direct consequence of the necessary trade-offs among QoS service, operation complexity, and cost of implementation. Buffer management and scheduling are needed to ensure that service quality. In buffer

management, packets are usually dropped when the queue is (almost) full. The scheduling policy is used to maintain control on queuing delay and bandwidth sharing. Most important examples of scheduling techniques are First Come First Serve (FCFS), Static Priority (SP), and Earliest Deadline First (EDF). By default, all routers support FCFS in the best-effort model while many new devices also support (CBWFQ) Tree Queue.

B. QoS Mechanisms in Control Plane

Multimedia applications are delay-sensitive and loss-insensitive. It was shown that the primary parameter affecting the quality of voice on the Internet is the end-to-end delay. End-to-end delay definition constitutes of the sum of propagation, processing, serialization, and queuing delays.

In the control plane, QoS can be achieved using mechanisms like traffic engineering and admission control. Admission control means management of packets and trying to give them a good QoS, but with a limited network resource, it will be difficult to offer all QoS requirements for all applications. Unfortunately, many networks currently still do not offer admission control. This result in significant QoS reduction because such networks allow new traffic to keep entering even beyond the network capacity. To prevent this, admission control mechanisms should be at the place. The general architecture of admission control unit is shown in Figure 3.

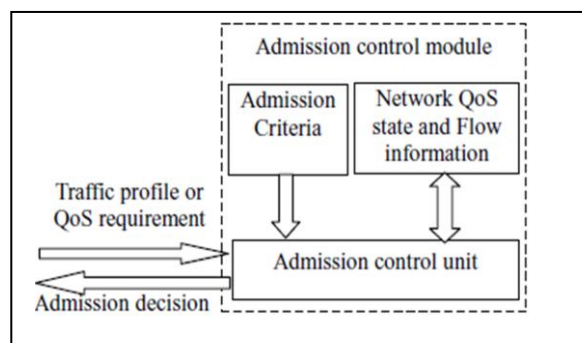


Fig. 3. Components of admission control [6]

C. The QoE Part

In our model, we are proposing measuring the end user experience via adding a perceptual upper-layer, which is responsible for the QoE metric. In the Application Layer, the QoS is driven by the human perception of audio and video. The perception is based on three main characteristics: spatial perception, temporal perception (for video) and acoustic band-pass (for audio). Applications such as Teleconferencing, VoIP, distance learning, etc. make use of these characteristics. The network QoS solutions provide different relative levels of QoS from highest to lowest quality. These differential solutions can complement each other when implemented as part of QoS Architecture. The QoS mechanism to be

used is driven by the application, network topology, and the policy to be applied.

In the QoE part application metrics, the MOS is used to make informed management decisions. The main difference of our approach compared to other existing solutions is that we use information from different layers, and combine them at both edges of the broadband network to provide a complete resource management platform. We predominately evaluate our proposal in our tests by comparing the perceived user experience, i.e., QoE in order to refine various framework parameters. QoS is an objective measure of the service delivered while QoE is a subjective quality technique which uses CCA (Catalog Categorize Analyze) framework and quantitative metric. Thus, network providers that provide good QoE have a significant competitive advantage over those who are only interested in QoS measures.

VII. CASE STUDY

We have proposed a general framework to support QoE features through QoS mechanisms. The proposal provides resource assurance with Diffserv including congestion control, admission control, traffic classification, traffic marking, and traffic queuing. In this section, we report on our ongoing work to apply and test the protocol on a sample ISP provider network. This case study will enable us to better refine our proposal in an effective manner. In order to maximize the end user experience, we collect and analyze data from the selected ISP network such as to enhance QoE through controlling the QoS model and metrics.

In the QoE part, we use feedback from end users about the services and analyze these results. Subjective mechanisms like mean opinion score (MOS) are to be applied. Feedback can be obtained online from simple survey documents that can be filled by users for some extra bonus from the ISP. The analysis is to be done based on network QoS parameters, such as bandwidth, delay, and packet loss. The obtained information is used to predict the quality of many social media applications like Facebook, Viber, Tango, etc. Finally, QoS parameters are refined based on these findings.

We expect this approach to be helpful for ISPs to better understand how to control and manage their networks' various parameters and resources to offer a satisfactory level of QoE for future e-society services. This case study considers real ISP network in KRG. The network contains two main servers (Mikrotik server model core 1063), several sections, and provides internet services for about 3000 end users. It works with fiber optic link (Cor2, SFE), Microwave link (Extend Air G2 rc070207 GHz), and many Mikrotik dishes (Net Metal/1600 mW, RB 12/1000 mW, R5000-Lmn). Thus, there is a big challenge of QoE requirements with increasing user demands for social networking.

For the QoS part, the following two mechanisms will be considered in the control plane:

1. *Admission control*: The admission control function is more challenging in heterogeneous networks. The

common parameters used for admission control are summit bandwidth requirement and the average rate.

2. *Congestion control*: In the QoS- Integrated Services; the congestion control mechanism should be different for different kinds of sources. Congestion control helps to provide priority differentiation of flows by servicing queues in different manners.

Indeed, the mechanisms to be considered in the data plane are:

- *Traffic Scheduling*: This provides service guarantees to time-critical applications. The scheduler first decides the order of requests to be served, and then it manages the queues of these awaiting requests. The scheduling can provide different services to the flows using parameters such as different bandwidths by serving only a single flow at a particular interval.
- *Traffic Shaping*: The goal here is to regulate average traffic rate and reduce congestion. The traffic shaping is performed at the boundary nodes. These nodes have classifiers that mark the flows according to their service requirements.
- *Traffic Classification*: The classification mechanisms provide identifying the traffic streams using packet contents or context information by using class-map commands.
- *Traffic marking*: This can be done using the set command which enables a wide range of packet marking criteria.
- *Traffic Policing*: The policing can be achieved by determining a rate threshold for a traffic class and then dropping any traffic that exceeds this rate.
- *Traffic Queuing*: The queuing always follows the classification and the marking. The queuing technologies mainly reside in a router or Layer 3 switch. There are a number of queuing techniques to be investigated.

VIII. CONCLUSION

In this paper, we have presented a framework proposal that relates QoE to QoS. Based on user perception and experience, the proposed approach will prioritize traffic packets of demanded application. The main goal is to satisfy the users and improve QoE according to the new concept of highest level services. This will facilitate the deployment of provisioned future e-society services. In a subsequent next paper, we are going to present the detailed results of our real life application case study and give our recommendations to enhance the performance of ISP networks.

REFERENCES

- [1] Brooks, P., & Hestnes, B. (2010). User measures of quality of experience: Why being objective and quantitative is important. *IEEE Network*, Volume:24, Issue: 2, pp. 8 – 13.
- [2] Cherif, W., Ksentini, A., Negru, D., & Sidibe, M. (2011). A_PSQA: Efficient real-time video streaming QoE tool in a future media internet context. *IEEE International Conference on Multimedia and Expo (ICME)*, pp. 1 – 6.

- [3] Hoßfeld, T., Varela, M., & Timmerer, C. (2012). Challenges of QoE Management for Cloud Applications. *Communications Magazine, IEEE* 50 (4), 28-36.
- [4] Khorsandroo, S., Noor, R. M., & Khorsandroo, S. (2012). A mobility framework to enhance quality of experience through quality of service. *International Conference on Innovation Management and Technology Research (ICIMTR)*, pp. 630-634.
- [5] Vogel, A., Kerherve, B., von Bochmann, G., & Gecsei, J. (1995). Distributed multimedia and QoS: a survey. *Journal of Multimedia, IEEE*, Vol.2, Issue 2, pp. 10-19.
- [6] Xiuzhong Chen, Chunfeng Wang, Dong Xuan, Zhongcheng LiYinghua Min, & Wei Zhao. (2003). Survey on QoS management of
- [7] VoIP Zapater, M., & Bressan, G. (2007). A Proposed Approach for Quality of Experience Assurance of IPTV. *First International Conference on the Digital Society (ICDS 2007)*, 2-6 January 2007.
- [8] Liu, P., Evans, S. C., & Weerakoon, I. (2007). Multimedia QoS through content aware triage: An integrated DiffServ framework.
- [9] Moller, L., Fischer, P., Moraes, F., Indrusiak, L. S., & Glesner, M. (2010). Improving QoS of multi-layer Networks-on-Chip with partial and dynamic reconfiguration of routers.
- [10] Alvarez, A., Cabrero, S., Paneda, X. G., Garcia, R., Melendi, D., & Orea, R. (2011). A flexible QoE framework for video streaming services.
- [11] Haryadi, S. (2012). QoS Measurement Of Telephony Services In 3G Networks Using Aggregation Method, 111-114.
- [12] Malhotra, J. and Priyanka, V. S. (2014). Survey of Issues and Challenges in the Mac Layer for QoS in WiMAX. *International Conference on Advances in Engineering and Technology Research (ICAETR)*, pp. 1 - 5.
- [13] Kim, H. J., Lee, K. H., & Zhang, J. (2010). In-service feedback QoE framework. *Third International Conference on Communication Theory, Reliability, and Quality of Service (CTRQ)*, pp. 135 - 138.
- [14] Chen, S. G., & Park, K. (1999). An architecture for noncooperative QoS provision in many-switch systems. *Proc. IEEE INFOCOM '99*, pp. 864-872.
- [15] Wu, C. C., Chen, K. T., Chang, Y. C., & Lei, C. L. (2013). Crowdsourcing multimedia QoE evaluation: A trusted framework. *IEEE Transactions on Multimedia*, 15 (5), 1121-1137.
- [16] Žagar, D. (2002). Formal specification of QoS parameters by hierarchical tree structure. *9th International Conference on Electronics, Circuits and Systems*, 1075 - 1078 vol.3.
- [17] Schmid, S. (1999). QoS based Real-Time Audio Streaming in The Internet. Master Thesis at the Universit'at Ulm Fakult'at f'ur Informatik.
- [18] Dogo, E. M., Ahmed, A., & Olaniyi, O. M. (2014). Cross-Layer Integration Approach for Improving QoS for IPv6 Based VOIP, *International Journal of Engineering and Technology*, 4(8), 499-505.
- [19] Agarwal, A. (2000). Quality of Service (QoS) in the New Public Network Architecture, *IEEE Canadian Review- Fall/Automne 2000*, 22-25.
- [20] Bharat Bhargava (2002). Guest Editorial: Quality of Service in Multimedia Networks. *Journal of Multimedia Tools and Applications*, 17 (2-3), pp. 151-156.
- [21] Ocevcic, H., & Zagar, D. (2005). Quality of Service Management in Multimedia Communications. *EUROCON 2005 - The International Conference on "Computer as a Tool"*.
- [22] Onali, T. (2008). Quality of service technologies for multimedia applications in next generation network. Ph.D. Thesis, University of Cagliari.
- [23] Brooks, P., & Hestnes, B. (2010). User measures of quality of experience: Why being objective and quantitative is important. *IEEE Network (Volume:24 , Issue: 2)*, pp. 8 - 13.
- [24] Ai-min, Z., Xue-song, Q., & Luo-ming, M. (2011). An OSE proposing based customer QoE improvement method in the converged network. *3rd International Conference on Computer Research and Development (ICCRD 2011)*, Vol.2, pp. 70-75.
- [25] Mitra, K., Zaslavsky, a, & Ahlund, C. (2015). Context-Aware QoE Modelling, Measurement and Prediction in Mobile Computing Systems. *IEEE Transactions on Mobile Computing*, 14 (5), 920-936.
- [26] Nortel Networks (2003) Introduction to Quality of Service (QoS)"White Paper", 1st edn., United States & Canada: Nortel Networks.
- [27] Laghari, K. R., Issa, O., Speranza, F., & Falk, T. H. (2012). Quality-of-Experience Perception for Video Streaming Services: Preliminary Subjective and Objective Results. *Signal & Information Processing Association Annual Summit and Conference (APSIPA ASC), 2012 Asia-Pacific*, pp. 1-9.
- [28] Fiedler, M.; Hossfeld, T.; Tran-Gia, P.(2010). A generic quantitative relationship between quality of experience and quality of service. *IEEE Network (Volume:24 , Issue: 2)*, pp. 36 - 41.
- [29] Kim, H.-J., Yun, D.-G., Kim, H.-S., Cho, K.-S., & Choi, S.-G. (2012). QoE assessment model for video streaming service using QoS parameters in wired-wireless network. *14th International Conference on Advanced Communication Technology (ICACT)*, pp. 459 - 464.
- [30] Delli Priscoli, F., Suraci, V., & Pietrabissa, A. (2012). Modeling quality of experience in future internet networks. *Future Network & Mobile Summit 2012, Berlin*, pp. 1-9,
- [31] Stankiewicz, R., Cholda, P., & Jajszczyk, A. (2011). QoX: What is it really?. *IEEE Communications Magazine*, 49 (4), pp. 148-158.
- [32] Skorin-Kapov, L., & Varela, M. (2012). A multi-dimensional view of QoE: the ARCU model. *Proceedings of the 35th International Convention, MIPRO*, pp. 662-666.
- [33] Khorsandroo, S., Noor, R. M., Khorsandroo, S. (2012). Stimulus-centric versus perception-centric relations in quality of experience assessment. *Wireless Telecommunications Symposium (WTS), 2012*, pp. 1-6.
- [34] Malik, A., Qadir, J., Ahmad, B., Alvin Yau, K. L., & Ubaid Ullah (2015). QoS in IEEE 802.11-based wireless networks: A contemporary review. *Journal of Network and Computer Applications*, Vol. 55, pp. 24-46.

Web Search Enhancement Using WordNet Query Expansion Technique*

Belal Al-Khateeb

Computer Science Dept.
College of CS and IT
University of Anbar
Ramadi, Iraq

belal@computer-college.org

Ali J. Hilal

Computer Science Dept.
College of CS and IT
University of Anbar
Ramadi, Iraq

ali_ja1991@yahoo.com

Sufyan Al-Janabi

²College of Science and Tech.,
UHD, Sulaimani, KRG-Iraq

¹College of CS and IT
University of Anbar, Ramadi, Iraq

saljanabi@fulbrightmail.org

Abstract— Search on the internet is a very important process for most people as many people use search engines to do research, obtain scientific documents, browse social networks (such as Facebook, twitter, etc.), email, etc. The user's ability to find useful information by using the right keywords in the query is considered as the main challenge in the search process. Sometimes, the user uses keywords that have more than one meaning where every meaning has more than one keyword to describe it. The proposed system aims to select the right meaning of the keywords and expanding the query to other keywords that have same meaning using WordNet. After the query expansion is done, Google search engine is used to do the search. The obtained results are promising, opening further research directions for enhancing the search process.

Keywords- Information Retrieval, IR, Search Engine, SE, WordNet, Query Reformulation.

I. INTRODUCTION

Huge advances in computer technology have led to the start of what has been named as the information age. There is a very large amount of information on a variety of subjects available on networked media and internet. The challenge is retrieving useful information when it is required. This task should be done by an efficient and effective ways for organizing and indexing the data. The wide variety of forms in which information can be stored and transferred makes this task more challenging [1].

The concept of the information retrieval (IR) can be very wide. But on the whole, IR is the action of discovering stored information related to an information need from a group of stored information [2]. The IR system that is applied on the internet called search engine (SE). So, SE is a practical application of information retrieval system which helps people to find information on the World Wide Web [3].

The internet search engines and other modern information retrieval systems must apply the basic requirements; those requirements are: Firstly, there are no restrictions on the user when he/she wants to enter the

query in the natural language, without the need to enter any operators. Secondly, the retrieved document should be ranked by degree of relevance to the query of the user. Thirdly, these systems must take into account the user feedback to the reformulation of the user query [4].

An IR system has three main processes which are: indexing of the documents, representation of the user's information need, and comparison between them. The indexing process include the following steps: take every document in the collection to be indexed, tokenize the text of the documents and each token called term, do linguistic preprocessing for each term, and index the terms produced from the process. This process is done in an off-line mode, so the IR system access to the representation of the document which is processed in advance. The IR system takes the query as input and the query attempt to describe the user's information need. The comparison process takes place between the document representation and the query [4] [5].

There are two popular measures used to evaluate the search engine: Precision and Recall. Precision is the fraction of the documents retrieved that are relevant to the information need and Recall is the fraction of the retrieved documents that are relevant to the query that are successfully retrieved [2]. The Precision specifies whether the documents retrieved are relevant and Recall specifies whether all the relevant documents are retrieved [6]. Precision describes the amount of the valid information in the search results. This reflects the helpfulness for users. Recall is used to describe the ratio of useful information in relative to all information in the search results that meet users' need [7]. Briefly, Recall retrieves all relevant documents (e.g. Legal) and Precision retrieves the most relevant documents (e.g. Web).

$$Precision = \frac{|{\{relevant\ documents\}} \cap {\{retrieved\ documents\}}|}{|{\{retrieved\ documents\}}|} \quad (1)$$

$$Recall = \frac{|{\{relevant\ documents\}} \cap {\{retrieved\ documents\}}|}{|{\{relevant\ documents\}}|} \quad (2)$$

For example, if there are 10,000 documents in computer science, from those documents, there are 55 documents relevant to "Artificial intelligence" topic. Suppose that the search engine retrieves 40 documents (30 relevant and 10 irrelevant) after doing searches with keywords "Artificial intelligence". Hence,

$$Precision = \frac{40 \cap 55}{40} = \frac{30}{40}$$

$$Recall = \frac{40 \cap 55}{55} = \frac{30}{55}$$

There is another important factor to evaluate search engine which is the speed of the search engine (the time spent to retrieve the results). The aim of IR algorithm is to try to obtain a higher precision rate and better recall rate in little time. However, this can be a difficult task. Therefore, it is a usual practice to try to reach a balance between them [8] [9].

The similarity of two documents can be measured using Jaccard similarity (JS). JS is a fraction of the size of the intersection to the size of the union of the documents sets [17].

$$J(A, B) = \frac{|A \cap B|}{|A \cup B|} = \frac{|A \cap B|}{|A| + |B| - |A \cap B|} \quad (3)$$

Query expansion is the task of adding new terms to the original query to increase the number of retrieved documents which are relevant to user need. The significant problem of query expansion is the choice of the expansion keywords established on the original query, WordNet can be used to resolve this problem [10].

II. LITERATURE SURVEY

There are many kinds of literature that used different techniques for implementing query expansion in the search engine. Here are some earlier studies in the search engine and WordNet which are related to this work.

J. Nemrava [11] used WordNet Glosses to refine Google queries. He had chosen several techniques of how to organize returned web sites into proper synonym classes by using WordNet. He tested a group of 50 suitable nouns from some different areas. The central problem with the proposed system was the response time. It takes around 50 seconds with typical 20 Google queries for each one equivalent word class.

Ashish K. and Nitin C. [12] proposed a hybrid strategy for refining the search engine results through document clustering, Query Recommendation and genetic algorithm to supply the user with the top important pages to the search request. The proposed system starts with query recommendation, a genetic algorithm which is useful to resulting pages from query recommendation to guide maximum important pages to a user at a minimum time.

R. Hemayati et al [18] proposed technique assembles the search results depending on the different

meanings of the query. They proposed a novel three-step grouping algorithm that combines both categorization and clustering techniques. They also suggested an algorithm to combine like senses give back from WordNet. They achieved an accuracy of about 90%.

Abdelmgeid A. Aly [19] proposed an adaptive method using GA to adapt queries, based on relevance judgments. This algorithm was adapted for the three famous documents groups (CISI, NLP, and CACM). The algorithm showed the distinct effects of applying GA to increase the effectiveness of queries in IR systems. The aim was to recover most related documents with less number of irrelevant documents in information retrieval system using a genetic algorithm. The proposed GA approach gives better results than classical IR system when tried.

III. WORDNET

WordNet is a free online lexical reference system, whose design was inspired by some modern psycholinguistic theories of human lexical memory. Its synonym sets are well-organized depending on English nouns, verbs, and adjectives "the underlying lexical concepts". The synonym sets are connected by different relations. For making a dictionary which easy to deal with and proving the most benefits as much as possible. The initial idea was to use it in searching dictionaries conceptually, rather than merely alphabetically, so it was to be used as an on-line conventional dictionary with a closed conjunction. For those ideas, a group of psychologists and linguists at Princeton University in 1985 undertook the responsibility to improve a lexical database. The outcome was more ambitious of which were planned. This project has been named as "WordNet". Whereas it has been relying on the results of psycholinguistic research, WordNet can be said to be a dictionary based on psycholinguistic principles [13] [14] [15].

The WordNet divides the vocabulary into five classes: nouns, verbs, adjectives, adverbs, and function words. There are a lot of relations in WordNet such as [14][16]:

- a) **Synonymy:** X will be synonymy of the Y , when substitution X and Y can be done in any context and the truth value not change. For example, table and tabular array. Each set of synonyms is called *Synset* and given a unique *Synset ID* to identify it. Each *Synset* comes along with a brief description called a *gloss*. The glosses are usually one or two sentences long.
- b) **Hyponymy:** X is a hyponym of Y , when X is a kind of (type of) Y . For example, Euphrates is the type of river. A hyponym is transitive and asymmetrical, a hyponym receives all the features of the most generic concept and adds at least one feature that makes it distinguished from its superordinate and from any other

hyponyms of that superordinate. For example, maple inherits the features of its superordinate, tree, but is distinguished from other trees by the hardness of its wood, the use of its sap for syrup, the shape of its leaves, etc.

- c) **Meronymy:** *X* is a meronymy of *Y*, if *X* is part of *Y*. This relation is transitive (with qualifications) and asymmetrical. For example, an arm is a part of the body, a wheel is a part of the car.
- d) **Antonym:** A concept which represents a word opposite is said to be Antonymy. This familiar concept turns out to be surprisingly difficult to define. But to simplify it, the logical formula of the term has been described. The antonym of a word *x* is sometimes not-*x*, but not always. Antonymy, which seems to be a simple symmetric relation, is actually completely complex; however, speakers of English have little difficulty recognizing antonyms when they see them.

With the comparison between WordNet and traditional dictionaries, many of the differences can be observed, e.g. the separation of the data into four databases associated with the categories of verbs, nouns, adjectives and adverbs. This organization system is justified by psycholinguistics research on the association of words to the syntactic categories by humans. Therefore, each database has been organized differently from the others. The names are organized in a hierarchy, the verbs by relations, the adjectives and the adverbs by N-dimension hyperspaces [13]. The main structure of the WordNet centers upon a word's semantics. The targeted looking-up for meaning-related words and concepts from multiple access points can be utilized. This property can be enabled using the digital format. The user can search for a keyword's Hyponym, Meronym, Antonym, Morphologically derived words, etc, by a browser with a pull-down menu. Unlike a traditional thesaurus such as Roget's, the arcs among WordNet's words and Synsets express a finite number of well-defined relations [16].

IV. PROPOSED SYSTEM MODEL

The proposed system has four basic parts: preprocessing stage, WordNet, Google Search engine and AI algorithms (see Figure 1). The preprocessing stage has three basic steps which are tokenization, dropping common terms, and lemmatization. Preprocessing stage aims to clean the query and obtain the basic terms in the query to do an efficient search. In tokenization step, the stream of text such as query is tokenized into a list of tokens or terms. The list of terms becomes an input to dropping common term step. In dropping common terms step, most frequently used words will be removed from the query (such as. Is, a, are, what, how and etc.). This step leads to speed up the system because the system

removes some words that have a small value of significance and cannot help in retrieve process when matching the query with documents. In lemmatization step, derivational affixes of each term in the query will be eliminated in order to return the terms to the base or dictionary form.

WordNet is one of the basic parts of the proposed system model. The proposed system model uses WordNet to obtain the synonymy, polysemy, and glosses for each term. Through WordNet, the system can expand the query by adding new terms (synonymy of the terms) into the query. So, when the user enters the word "Rook" as a query, the WordNet displays the gloss of the term. Though this option we can select what we mean by "Rook" and use the synonymy of the word and gloss to expansion the query. However, the input to this step is the term and the output is set of synonymy and glosses to use it in the expansion the query.

Google search engine can be used to do the search of the original query, the query after expansion and the glosses of the keywords. After doing the search by Google, the results will be evaluated by computing the fitness. Fitness is a very important process used to rank the URLs in the result. The good results come from a proper selection of the fitness (see Figure 2). The proposed model parses every URL page and uses the meta-data of URL page. The system computes the fitness depending on:

- Order of the URL page in Google results.
- Percentage of similarity between the query and description of the URL page.
- Percentage of similarity between the glosses of the query and description of the URL page.
- Percentage of similarity between the query and title of the URL page.

The percentage of similarity can be computed by Jaccard score. Every one of these four factors has a different degree of importance. When using probability (0.1, 0.2, 0.3, 0.4) we obtain best results relevant to user query, because we obtain higher importance (0.4) to Similarity (Title of URL, Query), (0.3) to Similarity (Query, Description of URL), (0.2) to Similarity (Glosses of keywords, Description of URL) and lower importance (0.1) to order of URL in results. The value of fitness for each URL will be between 0 and 1.

AI algorithms can be used in several contexts. For example, genetic algorithm (GA) can be used to help the system in finding best results. GA represents the query and documents as a chromosome. The result of the navigate query in Google search engine will be population. GA generates the initial population for the query chromosome. Then the fitness will be computed for every URL by matching the query and document chromosome.

V. RESULTS AND DISCUSSION

The proposed system is mainly designed for expanding the user’s query by using other keywords that have same meaning using WordNet. 50 results from Google before and after applying the system are taken as shown in Table 1 and Figure 3. The obtained results clearly show that the precision before applying the system is low; this is due to ambiguous keywords that are found in the queries. The results in Table 1 show that the precision is very good when a search, after selecting the meaning of the keyword using WordNet, is done. Also, one can conclude that when AND operator between keywords in the query (after query expansion) is done then the precision in getting better, this is achieved only when the query has little keywords. In the same context, when we have a lot of keywords in the query (after query expansion) using OR operator in the query will give better precision than using AND operator.

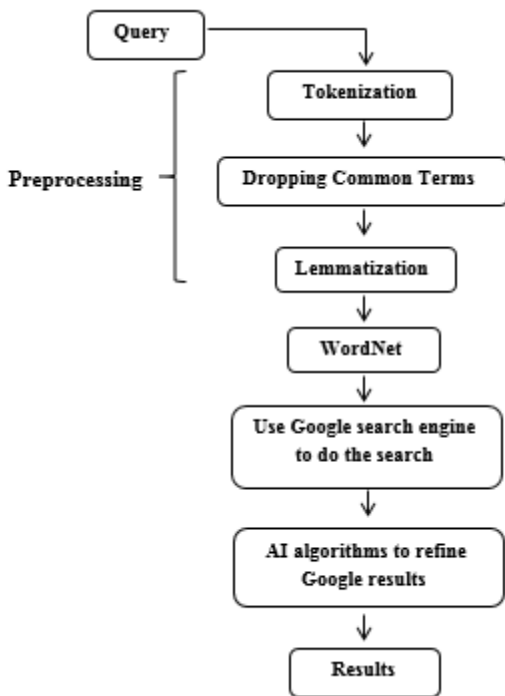


Figure 1: The Proposed System Model.

VI. CONCLUSION AND FUTURE WORK

One can conclude that using query expansion via WordNet can successfully enhance the web search process. This success can indeed be increased when an AI algorithm (like GA) is introduced to the proposed system in order to help the system to find better results. This stage can be added after the proposed query expansion via WordNet. Further work will consider the effect using AI algorithms on query expansion and rank the results of the Google.

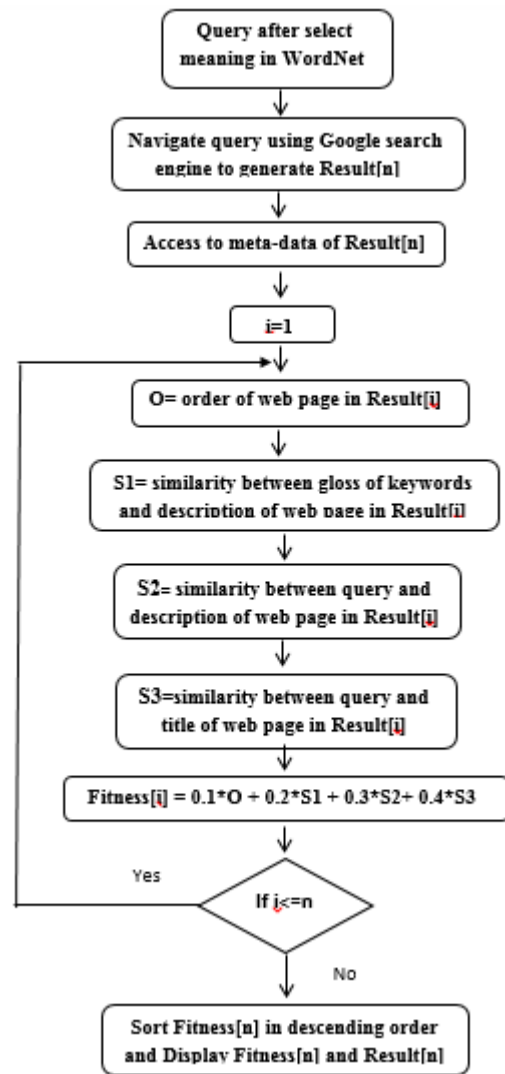


Figure 2: Results Evaluation.

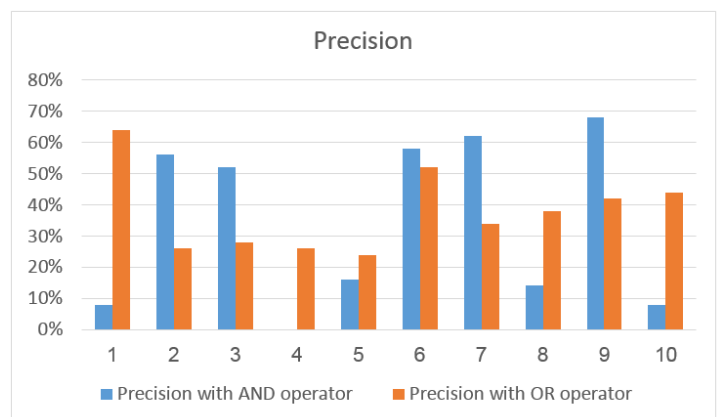


Figure 3: Precision with AND & OR operators.

REFERENCES

[1] M. Mitra and B. B. Chaudhuri, "Information Retrieval from Documents: A Survey", Information Retrieval, [Vol. 2, pp.141-163], 2000.

[2] S. Ceri, A. Bozzon, M. Brambilla, E. D. Valle, P. Fraternali, and S. Quarteroni, "Web Information Retrieval", Springer-Verlag Berlin Heidelberg, 2013.

[3] M. Levene, "An introduction to search engines and web navigation", John Wiley & Sons, 2011.

[4] D. Hiemstra, "Using language models for information retrieval", Taaluitgeverij Neslia Paniculata, 2001.

[5] D. Manning, P. Raghavan and H. Schütze. "Introduction to information retrieval", Cambridge: Cambridge university press, [Vol. 1], 2008.

[6] D. Minnie and S. Srinivasan, "Intelligent Search Engine algorithms on indexing and searching of text documents using text representation", IEEE International Conference in Recent Trends in Information Systems, [pp. 121-125], 2011.

[7] M. Gordon, Probabilistic and genetic algorithms for document retrieval, Communications of the ACM 31 (10) (1988) 1208–1218.

[8] J. Jiang, Z. Wang, C. Liu, Z. Tan, X. Chen and M. Li, "The Technology of Intelligent Information Retrieval Based on the Semantic Web", 2nd International Conference on Signal Processing Systems (ICSPS), IEEE, China, [Vol. 2, pp. 824-827], 2010.

[9] M. Kobayashi and K. Takeda, "Information retrieval on the web", ACM Computing Surveys (CSUR), [Vol. 32 No. 2, pp.144-173], 2000.

[10] H. Imran and A. Sharan, "Thesaurus and query expansion", international Journal of Computer science & Information Technology (IJCSIT), Vol 1, No 2, November 2009.

[11] Nemrava, Jan. "Using WordNet glosses to refine Google queries" In Proc. of the Dateso 2006 Workshop. VSB–Technical University of Ostrava, Dept. of Computer Science, pp. 85-94. 2006..

[12] Kushwaha, Ashish Kumar, and Nitin Chopde. "Hybrid Approach for Optimizing the Search Engine Result.", International Journal of Computer Science and Mobile Computing, Vol. 3, Issue. 4, pg.707 – 710 , April 2014.

[13] C. Fellbaum, "WordNet(s) In: Keith Brown", Elsevier, Encyclopedia of Language & Linguistics, [vol. 13, pp. 665-670], 2006.

[14] G. A. Miller, R. Beckwith, C. Fellbaum, D. Gross, and K. J. Miller, "Introduction to wordnet: An on-line lexical database", International journal of lexicography, [Vol. 3, No. 4, pp. 235-244], 1990.

[15] N. Poletti, "The vector space model in information retrieval-term weighting problem." Entropy, [pp. 1-9], 2004.

[16] Z. Elberrichi, A. Rahmoun, and M. A. Bentaalah, "Using WordNet for Text Categorization", International Arab Journal of Information Technology, [Vol. 5, No. 1, pp. 16-24], 2008.

[17] G. Miller, "WordNet: A Lexical Database for English", Communications of the ACM, [Vol 38, No 11, pp. 39-41], 1995

[18] Hemayati, Reza, Weiyi Meng, and Clement Yu. "Semantic-based grouping of search engine results using WordNet." Advances in Data and Web Management. Springer Berlin Heidelberg, 2007. 678-686.

[19] Abdelmgeid A.Aly, "Applying genetic algorithm in query improvement problem", International journal "Information Technologies and Knowledge" Vol 1, 309 - 316, 2007.

Table 1: List of Queries Before and After Applying the System.
(RL is the Number of Relevant Pages, RT is the Number of Retrieved pages, and P is the Precision)

No.	Original Query				Select meaning using WordNet	Using AND Operator			Using OR Operator		
		RL	RT	P		R L	RT	P	RL	RT	P
1	Hear	2	50	4%	learn, hear, get word, get wind, pick up, find out, get a line, discover, see -- (get to know or become aware of, usually accidentally; "I learned that she has two grown-up children"; "I see that you have been promoted")	4	50	8%	32	50	64%
2	Line	4	50	8%	course, line -- (a connected series of events or actions or developments; "the government took a firm course"; "historians can only point out those lines for which evidence is available")	28	50	56%	13	50	26%
3	Hate sport	6	50	12%	hate, detest -- (dislike intensely; feel antipathy or aversion towards; "I hate Mexican food"; "She detests politicians") sport, feature, boast -- (wear or display in an ostentatious or proud manner; "she was sporting a new hat")	26	50	52%	14	50	28%

4	Hood	9	50	18%	hood, bonnet, cowl, cowling -- (protective covering consisting of a metal part that covers the engine; "there are powerful engines under the hoods of new cars"; "the mechanic removed the cowling in order to repair the plane's engine")	21	50	42%	13	50	26%
5	Foot	3	50	6%	foundation, base, fundament, foot, groundwork, substructure, understructure - (lowest support of a structure; "it was built on a base of solid rock"; "he stood at the foot of the tower")	8	50	16%	24	50	24
6	Mouse	1	50	2%	shiner, black eye, mouse -- (a swollen bruise caused by a blow to the eye)	29	50	58%	21	50	52%
7	Butt	5	50	10%	target, butt -- (sports equipment consisting of an object set up for a marksman or archer to aim at)	31	50	62%	17	50	34%
8	Mole	8	50	16%	breakwater, groin, mole, bulwark, seawall, jetty -- (a protective structure of stone or concrete; extends from shore into the water to prevent a beach from washing away)	7	50	14%	19	50	38%
9	Center Java	20	50	40%	center, centre, middle, heart, eye -- (an area that is approximately central within some larger region; "it is in the center of town"; "they ran forward into the heart of the struggle"; "they were in the eye of the storm") Java -- (an island in Indonesia to the south of Borneo; one of the world's most densely populated regions)	34	50	68%	21	50	42%
10	Good Note	3	50	6%	adept, expert, good, practiced, proficient, skillful, skilful -- (having or showing knowledge and skill and aptitude; "adept in handicrafts"; "an adept juggler"; "an expert job"; "a good mechanic"; "a practiced marksman"; "a proficient engineer"; "a lesser-known but no less skillful composer"; "the effect was achieved by skillful retouching") note, musical note, tone -- (a notation representing the pitch and duration of a musical sound; "the singer held the note too long")	4	50	8%	22	50	44%

ISSN 2411-7757



مجلة جامعة التنمية البشرية

مجلة علمية فصلية محكمة تصدرها جامعة التنمية البشرية

المجلد (٢) العدد (٣) آب ٢٠١٦

Journal of University of Human Development

A Scientific periodical issued by University of Human Development

Vol.2 No.3 August 2016